叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000001

2. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000002

3. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000003

4. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000004

5. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000005

6. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000006

7. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000007

8. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000008

9. 多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(dorothy's Double. Volume 1 (of 3)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

['dɔːrəθiz]	['dʌb(ə)l]
DOROTHY'S	**DOUBLE**
多萝西的	双倍的

多萝西的替身

[baɪ][dʒiː]	.	[ə; eɪ]	.	['hɛnti]
BY	**G**	**.**	**A**	**.**	**HENTY**
经过	G	.	一个	.	亨蒂

作者：GA HENTY

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	[ðə; ði]	['dʒʌglə(r)]	-	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːtəni]	-
AUTHOR	**OF**	**'**	**RUJUB**	**THE**	**JUGGLER**	**'**	**'**	**IN**	**THE**	**DAYS**	**OF**	**THE**	**MUTINY**	**'**
作者	的	-	-	这	杂耍演员	-	-	在	这	天	的	这	兵变	-

《杂耍艺人鲁朱布》《叛乱的日子》的作者

-	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[-]	[həʊld]	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
'	**THE**	**CURSE**	**OF**	**CARNE'S**	**HOLD**	**'**	**ETC**	**.**
-	这	诅咒	的	卡恩的	抓住	-	ETC	.

《卡恩之牢的诅咒》等等。

[ɪn]	[θriː]	['vɒljuːmz]	—	[vɒl]	.
IN	**THREE**	**VOLUMES**	**—**	**VOL**	**.**
在	三	卷	—	卷	.

共三卷——第一卷

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑːtoʊ]	&	['wɪndəs]	PICCADILLY1894
CHATTO	**&**	**WINDUS**	**PICCADILLY1894**
聊天	&	温德斯	PICCADILLY1894

查托与温德斯皮卡迪利1894

['prɪntɪd]	[baɪ]
PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[njuː]	-	[striːt]	[skweə(r)]
SPOTTISWOODE	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**NEW**	**-**	**STREET**	**SQUARE**
斯波蒂斯伍德	和	一氧化碳	.	,	新的	-	街道	正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .
NEW **LIBRARY** **NOVELS** **.**
新的 图书馆 小说 .

新图书馆小说。

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l]
DOROTHY'S **DOUBLE**
多萝西的 双倍的

多萝西的替身

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ; [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] , ['hevɪli] [tʃɑːdʒd]

A	dark	night	on	the	banks	of	the	Thames	;	the	south	-	west	wind	,	heavily	charged
一个	黑暗的	夜晚	在	这	银行	的	这	泰晤士河	;	这	南	-	西方	风	,	重度	带电

[wɪð] [sliːt] ,

with	sleet	,
和	霰	,

泰晤士河畔夜色漆黑；西南风夹杂着大量雨夹雪，

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['strɒŋli] ,

was	blowing	strongly	,
曾是	吹	强烈	,

风力很大，

['kɔːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [tuː; tə][læp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌnt] [mʊrd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

causing	little	waves	to	lap	against	the	side	of	a	punt	moored	by	the	bank	.
导致	小的	波浪	到	膝	反对	这	边	的	一个	平底船	系泊	经过	这	银行	.

水面激起阵阵涟漪，拍打着停泊在河岸边的小船船舷。

[ɪts] [hed] - [rəʊp][wɒz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃed] [məʊst][ɒv; əv][ɪts]

Its	head	-	rope	was	tied	round	a	weeping	willow	which	had	shed	most	of	its
它是	头	-	绳索	曾是	系	圆形的	一个	哭泣	柳	哪个	有	棚	最多	的	它是

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

它的头绳系在一棵垂柳上，那棵垂柳的大部分叶子都落光了。

[ænd; ənd] [huːz] ['pendənt] [bau] [sweɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] ,

and	whose	pendent	boughs	swayed	and	waved	in	the	gusts	,
和	谁	吊坠	树枝	摇摆	和	挥手	在	这	阵风	,

它的枝条垂落下来，在阵阵狂风中摇曳摆动。

['sendɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] [drɒps] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] .

sending	at	times	a	shower	of	heavy	drops	upon	a	man	leaning	against	its	trunk	.
发送	在	时代	一个	淋浴	的	重的	滴	之上	一个	男人	倾斜	反对	它是	树干	.

有时，它会向倚靠在树干上的人倾泻下一阵阵沉重的水滴。

[bɪ'jɒnd] [stretʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [luːm] [ðə; ði]

Beyond	stretched	a	broad	lawn	with	clumps	of	shrubs	,	and	behind	loomed	the
超过	拉伸	一个	广阔	草地	和	团块	的	灌木	,	和	在后面	迫近	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,

shadow	of	a	mansion	,
阴影	的	一个	大厦	,

远处是一片宽阔的草坪，草坪上长满了灌木丛，草坪后面隐约可见一座豪宅的阴影。

[bʌt; bət][səʊ] ['feɪntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

but	so	faintly	that	it	might	have	passed	unnoticed	in	the	darkness	had	it
但	所以	淡淡的	那	它	可能	有	通过了	未被察觉	在	这	黑暗	有	它

[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

not	been	for	some	lights	in	the	upper	windows	.
不是	到过	为了	一些	灯	在	这	上	视窗	.

但声音非常微弱，如果不是楼上窗户透出灯光，在黑暗中可能很容易被忽略。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

At	times	the	man	changed	his	position	,
在	时代	这	男人	已更改	他的	位置	,

有时，这名男子会变换姿势。

['mʌtərɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd]

muttering	impatiently	as	the	water	made	its	way	down	between	his	collar	and
喃喃自语	不耐烦地	作为	这	水	制成	它是	方式	向下	之间	他的	衣领	和

[nek] [ænd; ənd] [səʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

neck	and	soaked	through	his	clothes	to	the	shoulders	.
脖子	和	浸泡过	通过	他的	衣服	到	这	肩膀	.

水顺着他的衣领和脖子之间的缝隙流下来，浸透了他的衣服，一直流到肩膀，他不耐烦地嘟囔着。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] ! -

'	I	must	have	been	waiting	an	hour	!	'
-	我	必须	有	到过	等待	一个	小时	!	-

我肯定等了一个小时!

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

he	exclaimed	at	last	.
他	惊呼	在	最后的	.

他终于惊呼道。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd]

'	If	she	doesn't	come	soon	I	shall	begin	to	think	that	something	has	prevented
-	如果	她	不	来	很快	我	将	开始	到	思考	那	某物	有	阻止

[hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] .

her	getting	out	.
她	获得	出去	.

“如果她再不来，我就要开始怀疑是不是有什么事阻止她出去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps]

It	will	be	no	joke	to	have	to	come	again	to	-	morrow	night	if	it	keeps
它	将要	是	不	开玩笑	到	有	到	来	再次	到	-	明天	夜晚	如果	它	保持

[ɒn] [laɪk] [ðɪs] .

on	like	this	.
在	喜欢	这	.

如果情况继续这样下去，明天晚上我们可能还得再来一次，那可就不好玩了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] ,

It	has	been	raining	for	the	last	three	days	without	a	stop	,
它	有	到过	下雨	为了	这	最后的	三	天	没有	一个	停止	,

已经连续下了三天雨，一刻也没停过。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . -

and	looks	as	if	it	would	keep	on	as	much	longer	.	'
和	看起来	作为	如果	它	会	保持	在	作为	很多	更长	.	-

而且看起来还会持续更长时间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

A	few	minutes	later	he	started	as	he	made	out	a	figure	in	the	darkness	.
一个	很少	分钟	之后	他	开始	作为	他	制成	出去	一个	数字	在	这	黑暗	.

几分钟后，他突然意识到黑暗中有一个身影，于是动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

It	approached	him	,	and	stopped	ten	yards	away	.
它	接近	他	,	和	停止	十	码	离开	.

它向他靠近，在离他十码远的地方停了下来。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? -

'	Are	you	there	?	'
-	是	你	那里	?	-

'你在吗? '

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɑːskt] .

a	female	voice	asked	.
一个	女性	嗓音	问	.

一个女声问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌeɪ ˈem] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' Of course I am , ' he replied ,
- 的 课程 我 是 , - 他 回复 ,

“当然是了，”他回答说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn] [sʌtʃ]
' and a nice place it is to be waiting in for over an hour on such
- 和 一个 好的 地方 它 是 到 是 等待 在 为了 超过 一个 小时 在 这样的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
a night as this .
一个 夜晚 作为 这 .

在这样的夜晚，在这里等待一个多小时也是个不错的选择。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Have you got it ? '
有 你 得到 它 ? -

你拿到了吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
' That is all right .
- 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[wel] , [tʃʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Well , chuck your bonnet down there , three or four feet from the edge of the
出色地 , 查克 你的 引擎盖 向下 那里 , 三 或者 四 脚 从 这 边缘 的 这
['wɔːtə(r)] . -
water . '
水 . -

“那就把你的帽子扔到水边三四英尺的地方去。”

- [ænd; ənd][maɪ] [kləʊk] ?
' And my cloak ?
- 和 我的 披风 ?

“我的斗篷呢？”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] . -
I have brought that and a shawl , as you told me . '
我 有 带来 那 和 一个 披肩 , 作为 你 讲述 我 . -

我按照你说的，带了那个东西和一条披肩。

- [nəʊ] ; [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
' No ; give it to me .
- 不 ; 给 它 到 我 .

不，给我。

[naʊ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃʌv] [ɒf] . -
Now get into the boat , and we will shove off . '
现在 得到 进入 这 船 , 和 我们 将要 推 离开 . -

现在上船，我们出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [pʌnt] [ðə; ði][mæn][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]
As soon as the woman had seated herself in the punt the man unfastened
作为 很快 作为 这 女士 有 坐着 她自己 在 这 平底船 这 男人 解开
[ðə; ði] [hed] - [rəʊp][ænd; ənd] [stept] [ɪn] ;
the head - rope and stepped in ;
这 头 - 绳索 和 步 在 ;

女人刚在平底船上坐下，男人就解开头绳，走了进去；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
then , taking a long pole in his hand ,
然后 , 采取 一个 长的 极 在 他的 手 ,

然后，他手里拿着一根长杆，

[hiː; hi][let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
he let the boat drift down with the strong stream , keeping close to the bank .
他 让 这 船 漂移 向下 和 这 强的 溪流 , 保持 关闭 到 这 银行 .

他让船顺着湍急的水流漂下去，始终紧贴着岸边。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] [endid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Where the lawn ended there was a clump of bushes overhanging the water .
在哪里 这 草地 结束 那里 曾是 一个 丛 的 灌木丛 悬垂 这 水 .

草坪尽头是一丛灌木，枝叶垂落到水面上。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] , [brəʊk] [ɒf] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ðen]
He caught hold of these , broke off two branches that dipped into the stream , then
他 捕捉 抓住 的 这些 , 打破 离开 二 分支 那 浸入 进入 这 溪流 , 然后
,
,
,

他抓住这些树枝，折断了两根伸入溪流中的树枝，然后，

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ,
hauling the punt a little farther in ,
运输 这 平底船 一个 小的 更远 在 ,

把球踢得更远一些，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst]
he took the cloak the woman had handed to him and hitched it fast
他 采取 这 披风 这 女士 有 递交 到 他 和 搭便车 它 快速地
[raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] [prə'dʒektɪd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['swəʊlən] [striːm] .
round a stump that projected an inch or two above the swollen stream .
圆形的 一个 树桩 那 预计 一个 英寸 或者 二 多于 这 肿 溪流 .

他接过女人递给他的斗篷，把它紧紧地系在一截高出湍急溪流一两英寸的树桩上。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' That will do the trick , ' he said .
- 那 将要 做 这 诡计 , - 他 说 .

“这样肯定行得通，”他说。

- [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːls] . -
' They will find it there when the river falls . '
- 他们 将要 寻找 它 那里 什么时候 这 河 瀑布 . -

“等河水退去，他们就会在那里找到它。”

[ðen] [hiː; hi] [pəʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [ə'gen] .
Then he poled the boat out and let her drift again .
然后 他 杆 这 船 出去 和 让 她 漂移 再次 .

然后他撑篙把船划出去，让它再次漂流。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['bɒnɪt] , [aɪ] [siː] , ['pɒli] . -
' You have brought another bonnet , I see , Polly . '
- 你 有 带来 其他 引擎盖 , 我 看 , 波莉 . -

“看来你又带来了一顶帽子，波莉。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [maɪ'self]
' You don't suppose I was going to be such a fool as to leave myself
- 你 不 认为 我 曾是 去 到 是 这样的 一个 傻子 作为 到 离开 我
[ˌbeə'hedɪd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
bareheaded on such a night as this ,
免冠 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

“你不会以为我会傻到在这种夜晚不戴帽子吧？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .
' she said sullenly .
- 她 说 闷闷不乐地 .

她闷闷不乐地说。

- [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] - ['tempəd] ;
' Well , there is no occasion to be bad - tempered ;
- 出色地 , 那里 是 不 场合 到 是 坏的 - 淬火 ;

“嗯，没有理由生气；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
it has been a deal worse for me than it has for you ,
它 有 到过 一个 交易 更糟 为了 我 比 它 有 为了 你 ,

对我来说，情况比对你来说更糟。

['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðeə(r)] ,
waiting an hour and a half there ,
等待 一个 小时 和 一个 一半 那里 ,

在那儿等了一个半小时，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['pəʊlɪŋ] [ðɪs] [tʌb] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .
besides being a good half - hour poling this tub up against the stream .
除了 存在 一个 好的 一半 - 小时 撑杆 这 浴缸 向上 反对 这 溪流 .

除了要花上半个小时用撑杆把这个浴缸撑到溪流边之外。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] ? -
I suppose it went off all right ? '
我 认为 它 去 离开 全部 正确的 ? -

我想它应该没问题吧?

- [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Yes , there was no difficulty about it .
- 是的 , 那里 曾是 不 困难 关于 它 .

“是的，这没有任何困难。”

[ai] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] .
I kicked up a row and pretended to be drunk .
我 踢 向上 一个 排 和 假装 到 是 醉 .

我大吵大闹，假装喝醉了。

[nɒt] [tuː] [bæd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Not too bad , or they would have turned me straight out of the house ,
不是 也 坏的 , 或者 他们 会 有 转向 我 直的 出去 的 这 房子 ,

还不错，不然他们早就把我赶出家门了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
but I was told I was to go the first thing in the morning .
但 我 曾是 讲述 我 曾是 到 去 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

但我被告知要第二天一早去。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
The rest was easy enough .
这 休息 曾是 简单的 足够的 .

剩下的就很容易了。

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] , [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] ,
I had only to slip down , get it , and be off ,
我 有 仅有的 到 滑 向下 , 得到 它 , 和 是 离开 ,

我只需要滑下去，拿到它，然后出发就行了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but I had to wait some time at the door .
但 我 有 到 等待 一些 时间 在 这 门 .

但我不得不在门口等了一会儿。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	opened	it	about	an	inch	or	two	,
我	打开	它	关于	一个	英寸	或者	二	,

我把它打开了一两英寸，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'sliːp]

and	had	to	stand	there	listening	until	I	was	sure	they	were	both	asleep
和	有	到	站立	那里	聆听	直到	我	曾是	当然	他们	是	两个都	睡着了

.

:

.

我不得不站在那里听，直到确定他们俩都睡着了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	I	ever	did	it	.
我	是	对不起	我	曾经	做过	它	.

我后悔当初做了这件事。

[ai] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət] — — -

I	had	half	a	mind	to	chuck	it	up	three	or	four	times	,	but	—	—	'
我	有	一半	一个	头脑	到	查克	它	向上	三	或者	四	时代	,	但	—	—	-

我差点就把它扔出去三四次了，但是——

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] .

'	But	you	thought	better	of	it	,	Polly	.
-	但	你	想法	更好的	的	它	,	波莉	.

但你后来改变了主意，波莉。

[wel] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ; ['fɪfti] [paʊndz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk]

Well	,	you	were	perfectly	right	;	fifty	pounds	down	and	a	pound	a	week
出色地	,	你	是	完美	正确的	;	五十	磅	向下	和	一个	磅	一个	星期

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

没错，你说的完全正确；减重五十磅，并且每周稳定减重一磅。

[ðæt] [eɪnt] [səʊ] [bæd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

that	ain't	so	bad	you	know	,	especially	as	you	were	out	of	a	place	,
那	不是	所以	坏的	你	知道	,	尤其	作为	你	是	出去	的	一个	地方	,

你知道，那也没那么糟糕，尤其是在你无家可归的情况下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] . -

and	had	no	character	to	show	.	'
和	有	不	特点	到	展示	.	-

而且没有任何品格可言。

- [bʌt; bət] [maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['θretnɪŋli] , - [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	mind	,	'	she	said	threateningly	,	'	no	harm	is	to	come	to	it	.
-	但	头脑	,	-	她	说	威胁地	,	-	不	伤害	是	到	来	到	它	.

“但是记住，”她威胁道，“不能对它造成任何伤害。”

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

I	don't	know	what	your	game	is	,	but	you	promised	me	that	,
我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	但	你	承诺	我	那	,

我不知道你的目的是什么，但你答应过我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ai] [wɪl] [piːtʃ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɒli]

and	if	you	break	your	word	I	will	peach	,	as	true	as	my	name	is	Polly
和	如果	你	休息	你的	单词	我	将要	桃	,	作为	真的	作为	我的	姓名	是	波莉

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

如果你违背诺言，我就会像我的名字波莉·格林一样，毫不留情地惩罚你。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I don't care what they do to me ,
我 不 关心 什么 他们 做 到 我 ,

我不在乎他们怎么对我，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [splɪt][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] . -
but I will split on you and tell the whole business . '
但 我 将要 分裂 在 你 和 告诉 这 所有的 商业 . -

但我会背叛你，把一切都告诉你们。

- [doʊnt][juː; jʊ][əˈlɑːm] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - ['tempədlɪ] .
' Don't you alarm yourself about nothing , ' he said , good - temperedly .
- 不 你 警报 你自己 关于 没有什么 , - 他 说 , 好的 - 温和地 .

“别无缘无故地惊慌，”他温和地说。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [geɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' I know what my game is , and that is enough for you .
- 我 知道 什么 我的 游戏 是 , 和 那 是 足够的 为了 你 .

“我知道我的策略是什么，这就足够了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [hiːl]
if I wanted to get rid of it and you too I have only to drive my heel
如果 我 通缉 到 得到 摆脱 的 它 和 你 也 我 有 仅有的 到 驾驶 我的 脚跟
[θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒt(ə)n][əʊld][krɑːft] .
through the side of this rotten old craft .
通过 这 边 的 这 烂 老的 工艺 .

如果我想除掉它，也除掉你，我只需要用脚后跟狠狠踢穿这艘破旧船的船身。

[ai][kʊd; kəd][swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] ,
I could swim to shore easily enough ,
我 可以 游泳 到 支撑 容易地 足够的 ,

我很容易就能游到岸边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][drægz][aʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn]
but when they got the drags out to - morrow they would bring something up in
但 什么时候 他们 得到 这 拖拽 出去 到 - 明天 他们 会 带来 某物 向上 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但明天他们把拖钩拿出来的时候，肯定会带回一些东西。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . -
Here is the end of the island . '
这里 是 这 结尾 的 这 岛 . -

这里是岛的尽头。

[ə; eɪ] [fjuː] [puʃiz] [wɪð] [ðə; ði][pəʊl] ,
A few pushes with the pole ,
一个 很少 推动 和 这 极 ,

用杆子推了几下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌnt] [glaidid][ɪn] [əˈmʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][krɑːft] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][strænd] ['ɒpəzɪt]
and the punt glided in among several other craft lying at the strand opposite
和 这 平底船 滑翔 在 之中 一些 其他 工艺 说谎 在 这 链 对面的
[ɪzəlwɜːθ] [tʃɜːtʃ] .
Isleworth Church .
艾尔沃斯 教会 .

那艘平底船缓缓驶入，与其他几艘船只一起停泊在艾尔沃斯教堂对面的海滩上。

[ðə; ði][mæn] [helpt] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	man	helped	the	woman	with	her	burden	ashore	,
这	男人	帮助	这	女士	和	她	负担	岸上	,

那名男子帮那名女子把她身上的重物搬上了岸。

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [hed] - [rəʊp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knotted	the	head	-	rope	to	that	of	the	boat	next	to	it	.
和	打结的	这	头	-	绳索	到	那	的	这	船	下一个	到	它	.

并将船首绳与旁边船只的船首绳打了个结。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [wen] [ai] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	That	is	how	it	was	tied	when	I	borrowed	it	,	'	he	said	;
-	那	是	如何	它	曾是	系	什么时候	我	借来的	它	,	-	他	说	;

“我借来的时候就是这么系的，”他说；

- [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	her	owner	will	never	dream	that	she	has	been	out	to	-	night	.	'
-	她	所有者	将要	绝不	梦	那	她	有	到过	出去	到	-	夜晚	.	-

“她的主人做梦也想不到她今晚出去过。”

- [wɒt] [nekst] ? -

'	What	next	?	'
-	什么	下一个	?	-

接下来呢?

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] .

the	woman	asked	.
这	女士	问	.

女人问道。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['bɹɛntfəd] .

'	We	have	got	to	walk	to	Brentford	.
-	我们	有	得到	到	走	到	布伦特福德	.

我们得步行去布伦特福德。

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [træp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

I	have	got	a	light	trap	waiting	for	me	there	.
我	有	得到	一个	光	陷阱	等待	为了	我	那里	.

我在那里设了个诱饵灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [ai] [juːz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	a	little	crib	I	use	sometimes	,	and	they	gave	me	the	key	of	the
它	是	一个	小的	婴儿床	我	使用	有时	,	和	他们	给予	我	这	钥匙	的	这

['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] ,

stable	-	door	,
稳定的	-	门	,

那是我偶尔会用的小婴儿床，他们给了我马厩门的钥匙。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [maɪ'self] .

so	I	can	get	the	horse	out	and	put	him	in	the	trap	myself	.
所以	我	能	得到	这	马	出去	和	放	他	在	这	陷阱	我	.

这样我就可以把马牵出来，亲自把它关进马笼里。

[ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I	said	I	was	starting	early	in	the	morning	,
我	说	我	曾是	开始	早期的	在	这	早晨	,

我说过我一大早就开始工作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [faɪv] [ðæt] [ai] [gəʊ] [aʊt] .

and	they	won't	know	whether	it	is	at	two	or	five	that	I	go	out	.
和	他们	惯于	知道	无论	它	是	在	二	或者	五	那	我	去	出去	.

他们不会知道我是两点出门还是五点出门。

[ai] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌgz] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [draɪ] ,

I	brought	down	a	couple	of	rugs	,	so	you	will	be	able	to	keep	pretty	dry	,
我	带来	向下	一个	夫妻	的	地毯	,	所以	你	将要	是	有能力的	到	保持	漂亮的	干燥	,

我搬来了几张地毯，所以你们应该能保持比较干燥。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] - [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	I	have	got	a	driving	-	coat	for	myself	.
和	我	有	得到	一个	驾驶	-	外套	为了	我	.

我给自己买了一件驾驶外套。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɪb] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][baɪ][sɪks]

We	shall	be	down	at	Greenwich	at	that	little	crib	you	have	taken	by	six
我们	将	是	向下	在	格林威治	在	那	小的	婴儿床	你	有	已采取	经过	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

我们六点钟之前就会到格林威治，到你租的那间小木屋去。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kiː] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

You	have	got	the	key	,	I	suppose	?	'
你	有	得到	这	钥匙	,	我	认为	?	-

我想你已经拿到钥匙了吧?

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][leɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [draɪv] [bæk] .

The	fire	is	laid	,	and	we	can	have	a	cup	of	tea	before	you	drive	back	.
这	火	是	铺设	,	和	我们	能	有	一个	杯子	的	茶	前	你	驾驶	后退	.

火已经生好了，在你开车回去之前，我们可以喝杯茶。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] . -

Then	I	shall	turn	in	for	a	good	long	sleep	.	'
然后	我	将	转动	在	为了	一个	好的	长的	睡觉	.	-

然后我就要好好睡一觉了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] .

An	hour	later	they	were	driving	rapidly	towards	London	.
一个	小时	之后	他们	是	驾驶	快速	向	伦敦	.

一小时后，他们正驱车快速驶向伦敦。

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['slætənli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːt] [ɪn][wʌn]

A	slatternly	woman	was	standing	at	the	entrance	of	a	narrow	court	in	one
一个	邋遢地	女士	曾是	常设	在	这	入口	的	一个	狭窄的	法庭	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃelsi] .

of	the	worst	parts	of	Chelsea	.
的	这	最差	部分	的	切尔西	.

一个衣衫褴褛的女人站在切尔西最破败的地区之一的一条狭窄庭院的入口处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kɔːt] ,

She	was	talking	to	a	neighbour	belonging	to	the	next	court	,
她	曾是	说	到	一个	邻居	属于	到	这	下一个	法庭	,

她当时正在和隔壁院子的一位邻居聊天。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz]

who	had	paused	for	a	moment	for	a	gossip	in	her	passage	towards
WHO	有	暂停	为了	一个	片刻	为了	一个	闲话	在	她	通道	向

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

a	public	-	house	.
一个	民众	-	房子	.

她在前往酒馆的路上，停下来闲聊了一会儿。

- [jɔː(r); jə(r)][sæl][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Your	Sal	is	certainly	an	owdacious	one	,	'	she	said	.
-	你的	萨尔	是	当然	一个	owdacious	一	,	-	她	说	.

“你的萨尔真是个了不起的人，”她说。

- [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	I	saw	her	yesterday	evening	when	you	were	out	looking	for	her	.
-	我	锯	她	昨天	晚上	什么时候	你	是	出去	寻找	为了	她	.

“昨天晚上你出去找她的时候，我看到她了。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] [bæk] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	told	her	she	would	get	it	hot	if	she	didn't	get	back	home	as	soon	as	she
我	讲述	她	她	会	得到	它	热的	如果	她	没有	得到	后退	家	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我告诉她，如果她不尽快回家，我会让她吃不了兜着走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒest] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [best] [maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

and	she	jest	laughed	in	my	face	and	said	I	had	best	mind	my	own	business	.
和	她	笑话	笑了	在	我的	脸	和	说	我	有	最好的	头脑	我的	自己的	商业	.

她当面嘲笑我，说我最好管好自己的事。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] [slæp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃiːkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	told	her	I	would	slap	her	face	if	she	cheeked	me	,	and	she	said	,
我	讲述	她	我	会	拍击	她	脸	如果	她	脸颊	我	,	和	她	说	,

我告诉她，如果她敢顶我的脸，我就扇她耳光，她说：

" [aɪ] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . [bel] ,

"	I	ain't	your	husband	,	Mrs	.	Bell	,
"	我	不是	你的	丈夫	,	太太	.	钟	,

“我不是你丈夫，贝尔太太。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][slæp] [kwaɪt]

and	if	you	were	to	try	it	on	you	would	find	that	I	could	slap	quite
和	如果	你	是	到	尝试	它	在	你	会	寻找	那	我	可以	拍击	相当

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " -

as	hard	as	you	can	.	"	'
作为	难的	作为	你	能	.	"	-

如果你试一试，就会发现我打人的力道丝毫不亚于你。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [bel] .

'	She	is	getting	quite	beyond	me	,	Mrs	.	Bell	.
-	她	是	获得	相当	超过	我	,	太太	.	钟	.

“贝尔太太，她越来越让我摸不着头脑了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	know	what	to	do	with	her	.
我	不	知道	什么	到	做	和	她	.

我不知道该拿她怎么办。

[ai][hæv; həv] [θræʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][stænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt]

I	have	thrashed	her	as	long	as	I	could	stand	over	her	,	but	what
我	有	痛击	她	作为	长的	作为	我	可以	站立	超过	她	,	但	什么

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

is	the	good	?
是	这	好的	?

我已经尽我所能地鞭打她，但这有什么用呢?

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hʊk] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː]

The	first	time	the	door	is	open	she	just	takes	her	hook	and	I	don't	see
这	第一的	时间	这	门	是	打开	她	只是	需要	她	钩	和	我	不	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

her	again	for	days	.
她	再次	为了	天	.

门第一次打开时，她就拿走了她的钩子，之后好几天我都没再见到她。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

I	believe	she	sleeps	in	the	Park	,
我	相信	她	睡觉	在	这	公园	,

我相信她睡在公园里。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [beg][ɔː(r)] [stiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] .

and	I	suppose	she	either	begs	or	steals	to	keep	herself	.
和	我	认为	她	任何一个	乞求	或者	偷窃	到	保持	她自己	.

我猜她要么乞讨，要么偷窃来维持生计。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,

At	the	end	of	a	week	maybe	she	will	come	in	again	,
在	这	结尾	的	一个	星期	或许	她	将要	来	在	再次	,

或许一周后她会再次光临。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

just	the	same	as	if	she	had	only	been	out	for	an	hour	.
只是	这	相同的	作为	如果	她	有	仅有的	到过	出去	为了	一个	小时	.

就好像她只出去了一个小时一样。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

"	How	have	you	been	getting	on	since	I	have	been	away	?	"	she	will	say	.
"	如何	有	你	到过	获得	在	自从	我	有	到过	离开	?	"	她	将要	说	.

她会问：“我不在的这段时间，你过得怎么样？”

" [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [skrʌb] [jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)] ;

"	No	one	to	scrub	your	floor	;
"	不	一	到	擦洗	你的	地面	;

没人帮你擦地板；

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

no	one	to	help	you	when	you	are	too	drunk	to	find	your	bed	,
不	一	到	帮助	你	什么时候	你	是	也	醉	到	寻找	你的	床	,

当你醉到找不到床的时候，没有人会帮你。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

"	and	then	she	laughs	fit	to	make	yer	blood	run	cold	.
"	和	然后	她	笑声	合身	到	制作	你的	血	跑步	寒冷的	.

然后她发出令人毛骨悚然的笑声。

[eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wentʃ] , ['mɪsɪz] . [bel] .

Owdacious	ain't	no	name	for	that	wench	,	Mrs	.	Bell	.
owdacious	不是	不	姓名	为了	那	妖妇	,	太太	.	钟	.

奥达西斯可不是形容贝尔太太的合适名字。

[waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪz][æz; əz] [eɪnt] [əˈfreɪd][ɒv; əv]

Why	,	there	ain't	a	boy	in	this	court	of	her	own	size	as	ain't	afraid	of
为什么	,	那里	不是	一个	男生	在	这	法庭	的	她	自己的	尺寸	作为	不是	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为什么？这法庭上没有一个和她体型相当的男孩不怕她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['taɪgə(r)] - [kæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	a	regular	tiger	-	cat	,	she	is	;	and	if	they	says	anything	to	her	,
她	是	一个	常规的	老虎	-	猫	,	她	是	;	和	如果	他们	说道	任何事物	到	她	,

她就是一只名副其实的虎猫；如果他们对她说了什么，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

she	just	goes	for	them	tooth	and	nail	.
她	只是	去	为了	他们	齿	和	指甲	.

她会拼尽全力去对付他们。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	shan't	be	able	to	put	up	with	her	ways	much	longer	.
我	不会	是	有能力的	到	放	向上	和	她	方式	很多	更长	.

我再也无法忍受她的做法了。

[wel] , [jes] ; [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ɒv; əv] [dʒɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . -

Well	,	yes	;	I	don't	mind	if	I	do	take	a	two	of	gin	with	you	.	'
出色地	,	是的	;	我	不	头脑	如果	我	做	拿	一个	二	的	杜松子酒	和	你	.	-

嗯，好的；我不介意跟你带两瓶杜松子酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

They	had	been	gone	but	a	minute	or	two	when	a	man	turned	in	at	the
他们	有	到过	已消失	但	一个	分钟	或者	二	什么时候	一个	男人	转向	在	在	这

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

他们离开才一两分钟，就有一个男人转身走进了法庭。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɒz; wəz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [greɪt] - [kəʊt] ,

He	looked	about	forty	,	was	clean	shaven	,	and	wore	a	rough	great	-	coat	,
他	看起来	关于	四十	,	曾是	干净的	剃光	,	和	穿着	一个	粗糙的	伟大的	-	外套	,

他看起来大约四十岁，刮了胡子，穿着一件粗糙的大衣。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] [taɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [pɪn] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [kʌt] ['traʊzəz] , [wɪtʃ] ,

a	scarlet	and	blue	tie	with	a	horseshoe	pin	,	and	tightly	cut	trousers	,	which	,
一个	猩红	和	蓝色的	领带	和	一个	马蹄铁	别针	,	和	紧紧	切	裤子	,	哪个	,

一条猩红色和蓝色相间的领带，别着一枚马蹄形胸针，还有紧身裤，

[wɪð] [ðə; ði][taɪ][ænd; ənd][pɪn] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hɔːsi] [ə'pɪərəns] .

with	the	tie	and	pin	,	gave	him	a	somewhat	horsey	appearance	.
和	这	领带	和	别针	,	给予	他	一个	有些	马	外貌	.

领带和胸针让他看起来有点像马。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm]

More	than	one	of	the	inhabitants	of	the	court	glanced	sharply	at	him
更多的	比	一	的	这	居民	的	这	法庭	瞥了一眼	尖锐地	在	他

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

as	he	came	in	,
作为	他	来了	在	,

他进来时，宫廷里不止一个人狠狠地瞥了他一眼。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] .

wondering	what	business	he	could	have	there	.
好奇	什么	商业	他	可以	有	那里	.

我在想他去那里能做什么生意。

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [went] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,

He	asked	no	questions	,	but	went	in	at	an	open	door	,
他	问	不	问题	,	但	去	在	在	一个	打开	门	,

他没有问任何问题，就直接从敞开的门走了进去。

[pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

picked	his	way	up	the	rickety	stairs	to	the	top	of	the	house	,
挑选	他的	方式	向上	这	摇摇晃晃的	楼梯	到	这	顶部	的	这	房子	,

他小心翼翼地爬上摇摇晃晃的楼梯，来到了房子的顶楼。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] .

and	knocked	at	a	door	.
和	敲门	在	一个	门	.

然后敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] ,

He	knocked	again	louder	and	more	impatiently	;	then	,	with	a	muttered	oath	,
他	敲门	再次	更大声	和	更多的	不耐烦地	;	然后	,	和	一个	低声说道	誓言	,

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

descended	the	stairs	.
下降	这	楼梯	.

他再次敲门，声音更大，语气更不耐烦；然后，低声咒骂着，下了楼。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] ? -

'	Who	are	you	wanting	?	'
-	WHO	是	你	想要	?	-

你想要谁?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)][dɔː(r)] .

a	woman	asked	,	as	he	paused	at	a	lower	door	.
一个	女士	问	,	作为	他	暂停	在	一个	降低	门	.

当他停在一扇较低的门前时，一个女人问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . -

'	I	am	looking	for	Mrs	.	Phillips	;	she	is	not	in	her	room	.	'
-	我	是	寻找	为了	太太	.	菲利普斯	;	她	是	不是	在	她	房间	.	-

“我在找菲利普斯太太；她不在房间里。”

- [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒf] [wɪð] ['mʌðə(r)] [bel] .

'	I	just	saw	her	turn	off	with	Mother	Bell	.
-	我	只是	锯	她	转动	离开	和	母亲	钟	.

“我刚才看到她和贝尔妈妈一起关掉了车。”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

I	expect	you	will	find	them	at	the	bar	of	the	Lion	,	lower	down	the	street	.
我	预计	你	将要	寻找	他们	在	这	酒吧	的	这	狮子	,	降低	向下	这	街道	.

-
'
-
-

我想你会在街下边的狮子酒吧找到他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] ,

With	a	word	of	thanks	he	went	down	the	court	,
和	一个	单词	的	谢谢	他	去	向下	这	法庭	,

他道谢后走下球场。

['weɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

waited	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**near**	**the**	**entrance**	**,**	**and**	**then**	**walked**	**in**	**the**	**direction**
等待	二	或者	三	分钟	靠近	这	入口	,	和	然后	步行	在	这	方向

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

of	**the**	**public**	**-**	**house**	**.**
的	这	民众	-	房子	.

在入口附近等了两三分钟，然后朝着酒馆的方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

He	**had**	**gone**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**women**
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	然而	,	什么时候	他	锯	这	二	女性

[kʌm] [aʊt] .

come	**out**	**.**
来	出去	.

然而，他刚走了一小段路，就看到那两个女人出来了。

[ðeɪ] [stʊd] ['gɑːsɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

They	**stood**	**gossiping**	**for**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**,**
他们	站立	八卦	为了	三	或者	四	分钟	,

他们站着闲聊了三四分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

and	**then**	**the**	**woman**	**he**	**was**	**in**	**search**	**of**	**came**	**towards**	**him**	**,**
和	然后	这	女士	他	曾是	在	搜索	的	来了	向	他	,

然后，他要找的那个女人朝他走来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

while	**the**	**other**	**went**	**on**	**down**	**the**	**street**	**.**
尽管	这	其他	去	在	向下	这	街道	.

而另一个人则继续沿着街道走去。

- [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] ! -

'	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Warbles**	**!**	**'**
-	你好	,	先生	.	鸣啭	!	-

“你好，沃布尔斯先生！”

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] ; - [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Mrs	**.**	**Phillips**	**exclaimed**	**when**	**she**	**came**	**near**	**to**	**him**	**;**	**'**	**who**	**would**	**have**	**thought**
太太	.	菲利普斯	惊呼	什么时候	她	来了	靠近	到	他	;	-	WHO	会	有	想法

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?

of	**seeing**	**you**	**?**
的	看到	你	?

菲利普斯太太走近他时惊呼道：“谁会想到会见到你呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] ,

Why	**,**	**it**	**is**	**a**	**year**	**or**	**more**	**since**	**you**	**were**	**here**	**last**	**,**
为什么	,	它	是	一个	年	或者	更多的	自从	你	是	这里	最后的	,

为什么？你上次来这里已经是一年多以前的事了。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['kɒmz] ['evri] [mʌnθ] ['regjələ(r)] ; [nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

though	**I**	**must**	**say**	**as**	**your**	**money**	**comes**	**every**	**month**	**regular**	**;**	**not**	**as**	**it**
尽管	我	必须	说	作为	你的	钱	来	每一个	月	常规的	;	不是	作为	它

[gəʊz] [fɑː(r)] ,

goes	**far**	**,**
去	远的	,

不过我必须说，虽然你的钱每个月都会定期到账，但并不算多。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːrθ] [ænd; ənd] -

I	can	tell	you	,	for	that	girl	is	enough	to	eat	one	out	of	'	arth	and	'
我	能	告诉	你	,	为了	那	女孩	是	足够的	到	吃	一	出去	的	-	地球	和	-

['əʊmi] . -

ome	.	'
一些	.	-

我可以告诉你，那个女孩足以让人神魂颠倒。

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , - [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [wiː; wi] [get]

'	Well	,	never	mind	that	now	,	'	he	said	impatiently	,	'	that	will	keep	till	we	get
-	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	,	-	他	说	不耐烦地	,	-	那	将要	保持	直到	我们	得到

[ˌʌpˈsteəz] .

upstairs	.
楼上	.

“好吧，现在先别管这个了，”他不耐烦地说，“等我们上楼后再说吧。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

I	have	been	up	there	and	found	that	you	were	out	.
我	有	到过	向上	那里	和	成立	那	你	是	出去	.

我上去看过，发现你不在。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	have	a	talk	with	you	.
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][gɜːl] ? -

Where	is	the	girl	?	'
在哪里	是	这	女孩	?	-

女孩在哪儿?

- [ɑː] , [weə(r)] [ɪnˈdiːd] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] ; [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [sæl][ɪz] ;

'	Ah	,	where	indeed	,	Mr	.	Warbles	;	there	is	never	no	telling	where	Sal	is	;
-	啊	,	在哪里	的确	,	先生	.	鸣啭	;	那里	是	绝不	不	讲述	在哪里	萨尔	是	;

“啊，沃布尔斯先生，萨尔究竟在哪里呢？谁也说不准她在哪里。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [kɔːt] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [taʊn] .

maybe	she	is	in	the	next	court	,	maybe	she	is	the	other	side	of	town	.
或许	她	是	在	这	下一个	法庭	,	或许	她	是	这	其他	边	的	镇	.

也许她在隔壁法庭，也许她在城市的另一边。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['æləs][ɒn][ðə; ðɪ] [muːv] .

She	is	allus	on	the	move	.
她	是	艾洛斯	在	这	移动	.

她一直在行动。

[ai][hæv; həv] [lɒkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə][sæl] .

I	have	locked	up	her	boots	sometimes	,	but	it	is	no	odds	to	Sal	.
我	有	已锁定	向上	她	靴子	有时	,	但	它	是	不	赔率	到	萨尔	.

我有时会把她的靴子锁起来，但这对萨尔来说不算什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [gəʊ] ['beəfʊt] [æz; əz][nɒt] . -

She	would	just	as	lief	go	barefoot	as	not	.	'
她	会	只是	作为	利夫	去	赤脚	作为	不是	.	-

她宁愿光脚也不愿穿脚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

By	this	time	they	arrived	at	the	door	of	the	room	,
经过	这	时间	他们	到达的	在	这	门	的	这	房间	,

这时他们已经到达了房间门口。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['wʊmən] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kiː]

and	after	some	fumbling	in	her	pocket	the	woman	produced	the	key
和	后	一些	笨拙	在	她	口袋	这	女士	生产	这	钥匙

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

and	they	went	in	.
和	他们	去	在	.

女人在口袋里摸索了一会儿，掏出了钥匙，他们走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ruːm] ; [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] ,

It	was	a	poverty	-	stricken	room	;	a	rickety	table	and	two	chairs	,
它	曾是	一个	贫困	-	受打击的	房间	;	一个	摇摇晃晃的	桌子	和	二	椅子	,

那是一间简陋的房间；一张摇摇晃晃的桌子和两把椅子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [rʌg] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

a	small	bed	in	one	corner	and	some	straw	with	a	ragged	rug	thrown	over	it
一个	小的	床	在	一	角落	和	一些	稻草	和	一个	破烂不堪	小地毯	抛掷	超过	它

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

in	another	,
在	其他	,

角落里放着一张小床，另一个角落里铺着一些稻草，上面盖着一块破旧的地毯。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [fɔːmd] [ɪts] [həʊl] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

a	kettle	and	a	frying	-	pan	,	formed	its	whole	furniture	.
一个	壶	和	一个	煎炸	-	平底锅	,	形成	它是	所有的	家具	.

他的家具只有一口水壶和一个煎锅。

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

Mr	.	Warbles	looked	round	with	an	air	of	disgust	.
先生	.	鸣啭	看起来	圆形的	和	一个	空气	的	厌恶	.

沃布尔斯先生环顾四周，脸上带着厌恶的神情。

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['kɪti] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	ought	to	be	able	to	do	better	than	this	,	Kitty	,	'	he	said	.
-	你	应该	到	是	有能力的	到	做	更好的	比	这	,	猫咪	,	-	他	说	.

“你应该做得更好，凯蒂，”他说。

- [ai] [spəʊz] [æz; əz][ai] [ɔːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['wɔːbl] ;

'	I	s'pose	as	I	ought	,	'	she	said	philosophically	,	'	but	you	know	me	,	Warbles	;
-	我	假设	作为	我	应该	,	-	她	说	从哲学角度来看	,	-	但	你	知道	我	,	鸣啭	;

“我想我应该这么做，”她若有所思地说，“但你知道我的，沃布尔斯；

[ɪts] [ðə; ði] [drɪŋk] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . -

it's	the	drink	as	does	it	.	'
它是	这	喝	作为	做	它	.	-

是饮料本身的问题。

- [ðə; ði] [drɪŋk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	The	drink	has	done	it	in	your	case	,	surely	enough	,	'	he	said	,
-	这	喝	有	完毕	它	在	你的	案件	,	一定	足够的	,	-	他	说	,

“你这事儿肯定是酒惹的祸，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

as	he	saw	in	his	mind's	eye	a	trim	figure	behind	the	bar	of	a	country
作为	他	锯	在	他的	心灵的	眼睛	一个	修剪	数字	在后面	这	酒吧	的	一个	国家

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	-	house	,
民众	-	房子	,

他仿佛看到一个身材苗条的身影站在乡村酒馆的吧台后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] , ['bləʊtɪd] , [ʌn'taɪdi] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . -

and	looked	at	the	coarse	,	bloated	,	untidy	creature	before	him	.	'
和	看起来	在	这	粗	,	腹胀	,	凌乱	生物	前	他	.	-

他看着眼前这个粗糙、臃肿、邋遢的生物。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Well**	,	**it**	**ain't**	**no**	**use**	**grunting**	**over**	**it**	,	' **she**	**said** .
-	出色地	,	它	不是	不	使用	哼哼	超过	它	,	- 她	说 .

“唉，光抱怨也没用，”她说。

- [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

'	**I**	**could**	**have**	**married**	**well**	**enough**	**in**	**the**	**old**	**days** ,
-	我	可以	有	已婚	出色地	足够的	在	这	老的	天 ,

“在过去，我本来可以娶到一位不错的妻子。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈpleɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

if	**it**	**hadn't**	**been**	**that**	**I**	**was**	**always**	**losing**	**my**	**places**	**from**	**it** ,
如果	它	之前没有	到过	那	我	曾是	总是	输	我的	地方	从	它 ,

如果不是因为我总是记不住进度的话，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

and	**so**	**it**	**has**	**gone**	**on** ,	**and**	**I**	**would**	**not**	**change**	**now**	**if**	**I**	**could** .
和	所以	它	有	已消失	在 ,	和	我	会	不是	改变	现在	如果	我	可以 .

事情就这样一直持续下去了，即使现在能改变，我也不会改变。

[ə; eɪ] [ˈtempərəns] [tʃæp] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] , [ə; eɪ] - [ˈpriːtʃɪŋ] ,

A	**temperance**	**chap**	**come**	**down**	**the**	**court**	**a**	**week**	**or**	**two**	**ago** ,	**a**	**-**	**preaching** ,
一个	节制	小伙子	来	向下	这	法庭	一个	星期	或者	二	前 ,	一个	-	布道 ,

一两周前，有个禁酒主义者来到法院，大肆宣扬禁酒理念。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːls] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sez]

and	**after**	**a**	**-**	**going**	**on**	**for**	**some**	**time**	**his**	**eye**	**falls**	**on**	**me** ,	**and**	**says**
和	后	一个	-	去	在	为了	一些	时间	他的	眼睛	瀑布	在	我 ,	和	说道

[hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

he	**to**	**me**	**,**
他	到	我	,

过了一会儿，他的目光落在了我身上，然后对我说：

" [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [dʌz] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] [drɪŋk] [pəˈzes] [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] ?

"	**My**	**good**	**woman** ,	**does**	**the**	**demon**	**of**	**drink**	**possess**	**you**	**also**	**?**
"	我的	好的	女士 ,	做	这	恶魔	的	喝	具有	你	还	?

“我的好女人，你也被酒鬼附身了吗？”

" [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , " [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˈmʌni] [ɪn] [maɪ]

"	**And**	**says**	**I** ,	"	**He**	**possesses**	**me**	**just**	**as**	**long**	**as**	**I**	**have**	**got**	**money**	**in**	**my**
"	和	说道	我 ,	"	他	拥有	我	只是	作为	长的	作为	我	有	得到	钱	在	我的

['pɒkɪt] . "

pocket	**.**	**"**
口袋	.	"

“我说：‘只要我口袋里有钱，他就拥有我。’”

" [ðen] , " [sez] [hiː; hi] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ? "

"	**Then** ,	"	**says**	**he** ,	"	**why**	**don't**	**you**	**take**	**the**	**pledge**	**and**	**turn**	**from**	**it**	**all**	**?**	"
"	然后 ,	"	说道	他 ,	"	为什么	不	你	拿	这	保证	和	转动	从	它	全部	?	"

“那么，”他说，“你为什么不发誓彻底退出这一切呢？”

" - [kɔːz] , " [sez] [aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['pleʒə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [laɪf] ;

"	'	**Cause** ,	"	**says**	**I** ,	"	**it**	**is**	**just**	**the**	**one**	**pleasure**	**I**	**have**	**in**	**life** ;
"	-	原因 ,	"	说道	我 ,	"	它	是	只是	这	一	乐趣	我	有	在	生活 ;

“因为，”我说，“这是我人生中唯一的乐趣；

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː; də] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

what	**should**	**I**	**do**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**without**	**it** **?**
什么	应该	我	做	我	应该	喜欢	到	知道	没有	它 ?

如果没有它，我该怎么办？我想知道答案。

[ai][kʊd; kəd] [dres] [mɔː(r)] [flæʃ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][mɔː(r)] [stɪks] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	could	dress	more	flash	,	and	I	could	get	more	sticks	of	furniture	in	my	room	,
我	可以	裙子	更多的	闪光	,	和	我	可以	得到	更多的	棍子	的	家具	在	我的	房间	,

我可以穿得更时髦一些，也可以在房间里添置更多家具。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][həʊldz][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

which	is	all	very	well	to	one	as	holds	to	such	things	,
哪个	是	全部	非常	出色地	到	一	作为	持有	到	这样的	事物	,

对于持有这种观点的人来说，这当然无可厚非。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

but	what	should	I	care	for	them	?	"
但	什么	应该	我	关心	为了	他们	?	"

但我该如何照顾它们呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['diːsnt] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , " [sez] [hiː; hi] .

"	You	would	come	to	be	a	decent	member	of	society	,	"	says	he	.
"	你	会	来	到	是	一个	体面的	成员	的	社会	,	"	说道	他	.

“你会成为一个体面的社会成员，”他说。

[ai] [tʌks] [ʌp][maɪ] [sliːvz] .

I	tucks	up	my	sleeves	.
我	褶皱	向上	我的	袖子	.

我卷起袖子。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][nəʊ] - ['pɜːtɪnəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] , " [sez] [ai] ,

"	I	ain't	going	to	stand	no	'	pertinence	from	you	,	nor	from	no	one	,	"	says	I	,
"	我	不是	去	到	站立	不	-	相关性	从	你	,	也不	从	不	一	,	"	说道	我	,

“我绝不容忍你，也绝不容忍任何人的轻蔑，”我说。

[ænd; ənd][ai] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][trækts] ,

and	I	makes	for	him	,	and	he	picks	up	his	bag	of	tracts	,
和	我	制作	为了	他	,	和	他	精选	向上	他的	包	的	小册子	,

我为他做了些什么，他拿起他的传单袋，

[ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][dɒg]['ɑːrtər][hɪm] .

and	runs	down	the	court	like	a	little	dog	with	a	big	dog	arter	him	.
和	跑步	向下	这	法庭	喜欢	一个	小的	狗	和	一个	大的	狗	动脉	他	.

他像一只小狗被一只大狗追赶一样跑下球场。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [kɔːt] [ə'gen] . -

I	don't	think	he	is	likely	to	try	this	court	again	.	'
我	不	思考	他	是	可能	到	尝试	这	法庭	再次	.	-

我认为他不太可能再次尝试在这个法庭上上诉。

- [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , ['kɪti] .

'	No	,	I	suppose	you	are	not	going	to	change	now	,	Kitty	.
-	不	,	我	认为	你	是	不是	去	到	改变	现在	,	猫咪	.

“不，我想你现在不会改变了，凯蒂。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] .

I	have	come	here	to	see	the	girl	,	'	he	went	on	,	changing	the	subject	abruptly	.
我	有	来	这里	到	看	这	女孩	,	-	他	去	在	,	变化	这	主题	突然	.

“我来这里是为了见那个女孩，”他突然转移话题，继续说道。

- [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] ['hæpən]

-	**Well**	,	**you**	**will**	**see**	**her**	**if**	**she**	**comes**	**in**	,	**and**	**you**	**won't**	**if**	**she**	**don't**	**happen**
-	出色地	,	你	将要	看	她	如果	她	来	在	,	和	你	惯于	如果	她	不	发生

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“嗯，如果她进来你就能见到她，如果她没进来你就见不到她。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**all**	**I**	**can**	**say**	**about**	**it**	**.**
那	是	全部	我	能	说	关于	它	.

我只能说这么多了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**her**	**?**
什么	是	你	去	到	做	关于	她	?

你打算怎么处置她?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] .

It	**is**	**about**	**time**	**as**	**you**	**did**	**something**	**.**
它	是	关于	时间	作为	你	做过	某物	.

你做了些事情，也该是时候了。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen]

I	**have**	**done**	**what**	**I**	**agreed**	**to**	**do**	**when**	**you**	**brought**	**her**	**to**	**me**	**when**
我	有	完毕	什么	我	同意	到	做	什么时候	你	带来	她	到	我	什么时候

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

she	**was**	**three**	**years**	**old**	**.**
她	曾是	三	年	老的	.

我已履行了你三岁时把她带到我这里时我所承诺的事情。

[sez] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] ,

Says	**you**	,	"	**The**	**woman**	**who**	**has**	**been**	**taking**	**charge**	**of**	**this**	**child**	**is**	**dead**	,
说道	你	,	"	这	女士	WHO	有	到过	采取	收费	的	这	孩子	是	死的	,

你说：“照顾这个孩子的女人去世了”，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**her**	**.**
和	我	想	你	到	拿	她	.

我希望你带走她。

" [sez] [ai] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['wɔːbl] , [æz; əz] [ai] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ]

"	**Says**	**I**	,	"	**You**	**know**	**well**	**enough**	,	**Warbles**	,	**as**	**I**	**ain't**	**fit**	**to**	**take**	**care**	**of**	**no**
"	说道	我	,	"	你	知道	出色地	足够的	,	鸣啭	,	作为	我	不是	合身	到	拿	关心	的	不

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

“我说，‘沃布尔斯，你很清楚，我不适合照顾孩子。’”

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ,

I	**am**	**just**	**going**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**,**
我	是	只是	去	向下	作为	快速地	作为	我	能	,

我正在以最快的速度往下坠落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs]

and	**it**	**won't**	**be**	**long**	**before**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**House**
和	它	惯于	是	长的	前	我	将	有	到	选择	之间	这	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

and	**the**	**river**	**.**	"
和	这	河	.	"

不久之后，我就必须在房子和河流之间做出选择。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] , " [sez] [juː; jʊ] ,

"	I	can	see	that	well	enough	,	"	says	you	,
"	我	能	看	那	出色地	足够的	,	"	说道	你	,

“我看得很清楚，”你说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

"	but	I	don't	care	how	she	is	brought	up	so	as	she	lives	.
"	但	我	不	关心	如何	她	是	带来	向上	所以	作为	她	生活	.

但我不在乎她如何被抚养长大，也不在乎她如何生活。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˈbeəfʊt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔpəz] , [fɔː(r); fə(r)]

She	can	run	about	barefoot	through	the	streets	and	beg	for	coppers	,	for
她	能	跑步	关于	赤脚	通过	这	街道	和	求	为了	铜	,	为了

[ɔːt] [aɪ][keə(r)] ,

aught	I	care	,
零	我	关心	,

她就算光着脚在大街上跑来跑去乞讨，我也不在乎。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

but	I	want	her	to	live	for	reasons	of	my	own	.
但	我	想	她	到	居住	为了	原因	的	我的	自己的	.

但我希望她活下去，这其中有我自己的原因。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spend] ,

I	will	pay	you	five	shillings	a	week	for	her	regular	,	and	if	you	spend	,
我	将要	支付	你	五	先令	一个	星期	为了	她	常规的	,	和	如果	你	花费	,

我每周付你五先令作为她的固定费用，如果你消费，

[æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈʃɪlɪŋ] [ɒn] [drɪŋk]

as	I	suppose	you	will	,	one	shilling	on	her	food	and	four	shillings	on	drink
作为	我	认为	你	将要	,	一	先令	在	她	食物	和	四	先令	在	喝

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

我想你肯定会这么做，给她一先令的伙食费，给自己四先令的饮料费。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

it	ain't	no	business	of	mine	.
它	不是	不	商业	的	矿	.

这不关我的事。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌni] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)]

I	could	have	put	her	for	the	same	money	in	some	country	cottage	where
我	可以	有	放	她	为了	这	相同的	钱	在	一些	国家	小屋	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] ,

she	would	have	been	well	looked	after	,
她	会	有	到过	出色地	看起来	后	,

我本可以用同样的钱把她送到乡下的某个小屋里，在那里她会得到很好的照顾。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] ,

but	I	want	her	to	grow	up	in	the	slums	,
但	我	想	她	到	生长	向上	在	这	贫民窟	,

但我希望她在贫民窟长大。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

just	a	ragged	girl	like	the	rest	of	them	,
只是	一个	破烂不堪	女孩	喜欢	这	休息	的	他们	,

她和其他女孩一样，只是个衣衫褴褛的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [æz; əz] [wɪl] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] .

and	if	you	won't	take	her	there	is	plenty	as	will	on	those	terms	.
和	如果	你	惯于	拿	她	那里	是	很多	作为	将要	在	那些	条款	.

如果你不肯带她走，还有很多人会按照这些条件来。

" [səʊ][aɪ] [sez] , " [jes] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" So I says , " Yes , " and I have done it ,
" 所以 我 说道 , " 是的 , " 和 我 有 完毕 它 ,

所以我说“是的”，然后我就这么做了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈrægɪdər] [ɔː(r)][mɔː(r)] [gæl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , [iːst] [ɔː(r)] [west] .
and there ain't a raggeder or more owdacious gal in all the town , East or West .
和 那里 不是 一个 破烂不堪 或者 更多的 owdacious 女孩 在 全部 这 镇 , 东方 或者 西方 .
-
'
-
-

全城，无论东城西城，都找不到比她更邋遢、更放荡不羁的女孩了。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈkɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈjestədeɪ] ,
' That is all right , Kitty ; but I saw someone yesterday ,
- 那 是 全部 正确的 , 猫咪 ; 但 我 锯 某人 昨天 ,

“没关系，凯蒂；但我昨天看到一个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːltəd] [maɪ][plænz] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and it has altered my plans — but I must have a look at
和 它 有 已修改 我的 计划 — 但 我 必须 有 一个 看 在
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
her first .
她 第一的 .

这改变了我的计划——但我必须先看看她。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns]
I saw her when I called a year ago ; I suppose she has not changed since
我 锯 她 什么时候 我 称为 一个 年 前 ; 我 认为 她 有 不是 已更改 自从
[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

我一年前打电话时见过她；我想她应该没变吧?

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['θɪnə(r)] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ,
' She is a bit taller , and , I should say , thinner , which comes of restlessness ,
- 她 是 一个 少量 更高 , 和 , 我 应该 说 , 更薄 , 哪个 来 的 躁动不安 ,

“她个子稍微高了一些，而且，应该说，也更瘦了一些，这是因为她比较不安分。”

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
and not for want of food .
和 不是 为了 想 的 食物 .

并非因为缺食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ['ʌðəwaɪz] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
But she ain't changed otherwise , except as she is getting too much for me ,
但 她 不是 已更改 否则 , 除了 作为 她 是 获得 也 很多 为了 我 ,

但除此之外，她没什么变化，只是她现在对我来说有点过分了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I have been wishing for some time to see you .
和 我 有 到过 祝 为了 一些 时间 到 看 你 .

我一直很想见你。

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['wɔːbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæl][ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [naʊ] ,
I ain't no ways a good woman , Warbles , but the gal is fifteen now ,
我 不是 不 方式 一个 好的 女士 , 鸣啭 , 但 这 女孩 是 十五 现在 ,

沃布尔斯，我绝不是什么好女人，不过那姑娘现在都十五岁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪz] [naɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] [kɔːts] ,
and a gal of fifteen is nigh a woman in these courts ,
和 一个 女孩 的 十五 是 夜 一个 女士 在 这些 法院 ,

在这些法庭上，十五岁的女孩几乎就等同于成年女性。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [rɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	I	have	made	up	my	mind	as	I	won't	have	her	go	wrong	while	she
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	作为	我	惯于	有	她	去	错误的	尽管	她

[ɪz][ɒn][maɪ][hændz] ,

is	on	my	hands	,
是	在	我的	双手	,

我已经下定决心，在我照顾她期间，我绝不会让她出任何差错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [suːn] [ai] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	if	I	had	not	seen	you	soon	I	should	just	have	taken	her	by	the
和	如果	我	有	不是	已见	你	很快	我	应该	只是	有	已采取	她	经过	这

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

shoulder	and	gone	off	to	the	workhouse	with	her	.	'
肩膀	和	已消失	离开	到	这	济贫	和	她	.	-

如果我没有及时见到你，我就会抓住她的肩膀，把她一起送到济贫院去。

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , - [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd]

'	They	would	not	have	taken	her	in	without	you	,	'	the	man	said	with	a	hard
-	他们	会	不是	有	已采取	她	在	没有	你	,	-	这	男人	说	和	一个	难的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“如果没有你，他们不会收留她的，”那人笑着说。

- [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

'	I	would	have	gone	in	,	too	,	for	the	sake	of	getting	her	in	.
-	我	会	有	已消失	在	,	也	,	为了	这	清酒	的	获得	她	在	.

“为了让她进去，我也会进去的。”

[ai] [nəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

I	know	I	could	not	have	stood	it	for	many	days	,	but	I	would	have	done
我	知道	我	可以	不是	有	站立	它	为了	许多	天	,	但	我	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道我无法忍受很多天，但我还是会这么做。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai][gɒt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [hʊk] [ˌɔːltə'geðə(r)]

the	first	time	I	got	leave	to	come	out	I	would	have	taken	my	hook	altogether
这	第一的	时间	我	得到	离开	到	来	出去	我	会	有	已采取	我的	钩	共

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	got	a	room	at	the	other	end	of	the	town	,
和	得到	一个	房间	在	这	其他	结尾	的	这	镇	,

我第一次获准外出度假时，我会干脆把钩子拿走，在镇子的另一头找个房间住下。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	left	her	there	with	them	.
和	左边	她	那里	和	他们	.

然后把她留给他们留在那里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

I	could	not	have	done	better	for	her	than	that	,
我	可以	不是	有	完毕	更好的	为了	她	比	那	,

我不可能为她做得更好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ,

but	that	would	have	been	a	sight	better	than	her	stopping	here	,
但	那	会	有	到过	一个	视线	更好的	比	她	停止	这里	,

但那样总比她停在这里要好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [rɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ]

and	if	she	went	wrong	after	that	I	should	not	have	had	it	on	my
和	如果	她	去	错误的	后	那	我	应该	不是	有	有	它	在	我的

['kɒnʃəns] . -

conscience	.	'
良心	.	-

如果她之后做错了什么，我也不应该为此感到良心不安。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['kɪti] ;

'	Well	,	that	is	all	right	,	Kitty	;
-	出色地	,	那	是	全部	正确的	,	猫咪	;

“好吧，没关系，凯蒂；

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	agree	with	you	this	is	not	the	best	place	in	the	world	for	her	,
我	同意	和	你	这	是	不是	这	最好的	地方	在	这	世界	为了	她	,

我同意你的看法，这里对她来说并非最佳去处。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

and	I	think	it	likely	that	I	may	take	her	away	altogether	.	'
和	我	思考	它	可能	那	我	可能	拿	她	离开	共	.	-

而且我觉得我很有可能会把她完全带走。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	am	glad	to	hear	it	.
-	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] .

I	have	never	been	able	to	make	out	what	your	game	was	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	出去	什么	你的	游戏	曾是	.

我一直没弄明白你玩的是什么游戏。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .

One	thing	I	was	certain	of	—	that	it	was	no	good	.
一	事物	我	曾是	肯定	的	—	那	它	曾是	不	好的	.

有一件事我非常确定——那就是它不好。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [geɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ,

I	know	a	good	many	games	that	you	have	had	a	hand	in	,
我	知道	一个	好的	许多	游戏	那	你	有	有	一个	手	在	,

我知道你参与制作了很多游戏，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	there	was	not	a	good	one	among	them	,
和	那里	曾是	不是	一个	好的	一	之中	他们	,

他们之中没有一个好人。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

and	I	don't	suppose	this	differs	from	the	rest	.
和	我	不	认为	这	不同	从	这	休息	.

我想这一点与其他情况并无不同。

['enihaʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Anyhow	,	I	shall	be	glad	to	be	shot	of	her	.
无论如何	,	我	将	是	高兴的	到	是	射击	的	她	.

总之，我很高兴能摆脱她。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [faɪv] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	don't	want	to	lose	the	five	bob	a	week	,
我	不	想	到	失去	这	五	鲍勃	一个	星期	,

我不想每周损失那五先令。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

but	I	would	rather	shift	without	it	than	have	her	any	longer	now	she	is
但	我	会	相当	转移	没有	它	比	有	她	任何	更长	现在	她	是

[ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [ʌp] . -

a	-	growing	up	.	'
一个	-	生长	向上	.	-

但我宁愿没有她也不愿再和她待在一起，因为她正在长大。

[ðə; ði][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	man	muttered	something	between	his	teeth	,
这	男人	低声说道	某物	之间	他的	牙齿	,

那人咬牙切齿地低声说了些什么，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][step][wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

but	at	the	moment	a	step	was	heard	coming	up	the	stairs	.
但	在	这	片刻	一个	步	曾是	听到	未来	向上	这	楼梯	.

但就在这时，听到楼梯上传来脚步声。

- [ðæts] [sæl] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] , ['wɔːbl] . -

'	That's	Sal	,	'	the	woman	said	;	'	you	are	in	luck	this	time	,	Warbles	.	'
-	那就是	萨尔	,	-	这	女士	说	;	-	你	是	在	运气	这	时间	,	鸣啭	.	-

“那是萨尔，”女人说，“沃布尔斯，你这次走运了。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ɪn] .

The	door	opened	,	and	a	girl	came	in	.
这	门	打开	,	和	一个	女孩	来了	在	.

门开了，一个女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

She	was	thin	and	gaunt	,	her	eyes	were	large	,	her	hair	was
她	曾是	薄的	和	瘦削	,	她	眼睛	是	大的	,	她	头发	曾是

[rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

rough	and	unkempt	,
粗糙的	和	蓬头垢面	,

她身材瘦削，面容憔悴，眼睛很大，头发粗糙蓬乱。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɪəz] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld]

there	were	smears	of	dirt	on	her	face	and	an	expression	of	mingled
那里	是	涂片	的	污垢	在	她	脸	和	一个	表达	的	混合

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

distrust	and	defiance	.
怀疑	和	蔑视	.

她脸上沾着泥土，表情既不信任又充满反抗。

- [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ? -

'	Who	have	you	got	here	?	'
-	WHO	有	你	得到	这里	?	-

“你们这儿都有哪些人？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] .

she	asked	,	scowling	at	Mr	.	Warbles	.
她	问	,	皱眉	在	先生	.	鸣啭	.

她皱着眉头瞪着沃布尔斯先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒent][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , ['sæli] ;

'	It	is	the	gent	as	you	saw	a	year	ago	,	Sally	;
-	它	是	这	绅士	作为	你	锯	一个	年	前	,	莎莉	;

“萨莉，他就是一年前你见到的那位先生；

[ðə; ði][mæn][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [peɪd] ['regjələ(r)] [tə'wɔːdz]

the	man	as	I	told	you	had	put	you	with	me	and	paid	regular	towards
这	男人	作为	我	讲述	你	有	放	你	和	我	和	有薪酬的	常规的	向

[jɔː(r); jə(r)] [kiːp] . -

your	keep	.	'
你的	保持	.	-

正如我之前告诉你的，那个人把你安排在我这里，并定期支付你的生活费。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? -

'	What	does	he	want	?	'
-	什么	做	他	想	?	-

他想要什么?

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .

the	girl	asked	,	but	without	removing	her	glance	from	the	man	.
这	女孩	问	,	但	没有	移除	她	瞥一眼	从	这	男人	.

女孩问道，但目光始终没有离开那个男人。

- [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['sæli] .

'	He	wants	to	have	a	talk	with	you	,	Sally	.
-	他	想要	到	有	一个	讲话	和	你	,	莎莉	.

“他想和你谈谈，莎莉。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

I	do	not	know	exactly	what	he	wants	to	say	,	but	it	is	for	your	good
我	做	不是	知道	确切地	什么	他	想要	到	说	,	但	它	是	为了	你的	好的

. -

.	'
.	-

我不太清楚他想说什么，但这都是为了你好。

- [ai] [də'nəʊ] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

'	I	dunno	that	,	'	she	replied	;
-	我	不知道	那	,	-	她	回复	;

“我不知道，”她回答说；

- [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt]

'	he	don't	look	like	as	if	he	was	one	to	do	anyone	a	good	turn	without
-	他	不	看	喜欢	作为	如果	他	曾是	一	到	做	任何人	一个	好的	转动	没有

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

getting	something	out	of	it	.	'
获得	某物	出去	的	它	.	-

“他看起来不像那种会无缘无故帮助别人的人。”

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Mr	.	Warbles	shifted	about	uneasily	in	his	chair	.
先生	.	鸣啭	转移	关于	不安地	在	他的	椅子	.

沃布尔斯先生不安地在椅子上挪动着身子。

- [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ; - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

'	Don't	you	mind	her	,	Mr	.	Warbles	,	'	the	woman	said	;	'	she	is	a	limb	,	she	is	,
-	不	你	头脑	她	,	先生	.	鸣啭	,	-	这	女士	说	;	-	她	是	一个	肢	,	她	是	,

“沃布尔斯先生，您不必在意她，”女人说，“她只是个肢体，她……”

[ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [sens] .

and	no	mistake	,	but	she	has	got	plenty	of	sense	.
和	不	错误	,	但	她	有	得到	很多	的	感觉	.

毫无疑问，她很有见识。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][best][tɔːk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪf][juː; jʊ][wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

But	you	had	best	talk	to	her	straight	if	you	want	her	to	do
但	你	有	最好的	讲话	到	她	直的	如果	你	想	她	到	做

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

但如果你想让她做任何事，最好还是直接跟她谈谈；

[ðen] [ɪf][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ɪf][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] ,

then	if	she	says	she	will	,	she	will	;	if	she	says	she	won't	,
然后	如果	她	说道	她	将要	,	她	将要	;	如果	她	说道	她	惯于	,

如果她说她会，她就会；如果她说她不会，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [juː; jʊ][woʊnt] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

you	may	take	your	oath	you	won't	drive	her	.
你	可能	拿	你的	誓言	你	惯于	驾驶	她	.

你可以发誓不会开车送她。

[naʊ] , [sæl] , [biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . -

Now	,	Sal	,	be	reasonable	,	and	hear	what	the	gentleman	has	to	say	.	'
现在	,	萨尔	,	是	合理的	,	和	听到	什么	这	绅士	有	到	说	.	-

萨尔，冷静点，听听这位先生怎么说。

- [wel] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi][gəʊ][ɒn] , [ðen] ? -

'	Well	,	why	don't	he	go	on	,	then	?	'
-	出色地	,	为什么	不	他	去	在	,	然后	?	-

“那他为什么不继续呢？”

[ðə; ðɪ][gɜːl] [rɪ'tɔːt] ; - [huː] [ɪz][ə; eɪ] - ['stɒpɪŋ] [hɪm] ? -

the	girl	retorted	;	'	who	is	a	-	stopping	him	?	'
这	女孩	反驳	;	-	WHO	是	一个	-	停止	他	?	-

女孩反驳道：“谁能阻止他？”

['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

Mr	.	Warbles	had	come	down	impressed	with	the	idea	that	the	proposition	he
先生	.	鸣啭	有	来	向下	印象深刻	和	这	主意	那	这	主张	他

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

had	to	make	would	be	received	with	enthusiasm	,
有	到	制作	会	是	已收到	和	热情	,

沃布尔斯先生带着这样一种想法而来：他相信他提出的建议会受到热烈欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [felt] [sʌm; səm] [daʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

but	he	now	felt	some	doubt	on	the	subject	.
但	他	现在	毛毡	一些	怀疑	在	这	主题	.

但他现在对这个问题有些疑虑。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]['mɪsɪz]

He	wondered	for	a	moment	whether	it	would	be	best	to	speak	as	Mrs
他	想知道	为了	一个	片刻	无论	它	会	是	最好的	到	说话	作为	太太

. ['fɪlɪps] [əd'vaɪzd] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] .

.	Phillips	advised	him	or	to	stick	to	the	story	he	had	intended	to	tell	.
.	菲利普斯	建议	他	或者	到	戳	到	这	故事	他	有	故意的	到	告诉	.

他犹豫了一会儿，究竟是听从菲利普斯太太的建议，还是坚持自己原本打算讲的故事。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] .

He	concluded	that	the	former	way	was	the	best	.
他	结束	那	这	以前的	方式	曾是	这	最好的	.

他得出结论，前一种方法是最好的。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ['pɜːfɪktlɪ] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sælɪ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	I	am	going	to	speak	perfectly	straight	to	you	,	Sally	,	'	he	began	.
-	我	是	去	到	说话	完美	直的	到	你	,	莎莉	,	-	他	开始	.

“莎莉，我要跟你直说了，”他开口说道。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	girl	looked	keenly	at	him	beneath	her	long	eyelashes	,	and	her	face
这	女孩	看起来	敏锐地	在	他	下面	她	长的	睫毛	,	和	她	脸

[ɪk'sprest] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

expressed	considerable	doubt	.
表达	大量	怀疑	.

女孩透过长长的睫毛，目光锐利地打量着他，脸上露出疑惑的神色。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [laɪn] , - [hiː; hi] [sed] ; - [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

'	I	am	in	the	betting	line	,	'	he	said	;	'	horse	-	racing	,	you	know	;
-	我	是	在	这	投注	线	,	-	他	说	;	-	马	-	赛车	,	你	知道	;

“我在赌马，”他说；“你知道，就是赛马；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	I	am	mixed	up	in	other	things	,
和	我	是	混合	向上	在	其他	事物	,

我还有其他事情要忙，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][dʒɒb][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]

and	there	is	many	a	job	I	might	be	able	to	carry	out	if	I	had	a
和	那里	是	许多	一个	工作	我	可能	是	有能力的	到	携带	出去	如果	我	有	一个

[ʃɑːp] [gɜːl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

sharp	girl	to	help	me	.
锋利的	女孩	到	帮助	我	.

如果有个能干的女孩帮我，我或许能完成很多工作。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

I	can	see	you	are	sharp	enough	—	there	is	no	fear	about	that	—	but	you	see
我	能	看	你	是	锋利的	足够的	—	那里	是	不	害怕	关于	那	—	但	你	看

['ʃɑːpnəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] .

sharpness	is	not	the	only	thing	.
锐利度	是	不是	这	仅有的	事物	.

我看得出来你思维敏捷——这一点毋庸置疑——但你也知道，思维敏捷并不是唯一的优势。

[ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd][pɑːs][æz; əz]

A	girl	to	be	of	use	must	be	able	to	dress	herself	up	and	pass	as
一个	女孩	到	是	的	使用	必须	是	有能力的	到	裙子	她自己	向上	和	经过	作为

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

一个女孩要想有用，就必须懂得打扮，让自己看起来像个淑女。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	to	do	that	she	must	have	some	sort	of	education	so	as	to
和	到	做	那	她	必须	有	一些	种类	的	教育	所以	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['leɪdɪz] [spiːk] .

be	able	to	speak	as	ladies	speak	.
是	有能力的	到	说话	作为	女士们	说话	.

要做到这一点，她必须接受某种教育，才能像女士一样说话。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ɜːlɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,

I	ought	to	have	begun	earlier	with	you	,	I	know	,
我	应该	到	有	开始	早些时候	和	你	,	我	知道	,

我知道我应该早点开始和你谈这件事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk]

but	it	was	only	when	thinking	of	you	a	day	or	two	ago	that	it	struck
但	它	曾是	仅有的	什么时候	思维	的	你	一个	天	或者	二	前	那	它	击

[ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

me	you	would	do	for	the	work	.
我	你	会	做	为了	这	工作	.

但就在一两天前，当我想到你的时候，我才突然意识到你会为这份工作付出一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

You	will	have	to	go	to	school	,
你	将要	有	到	去	到	学校	,

你得去上学。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

or	at	least	to	be	under	the	care	of	someone	who	can	teach	you	,
或者	在	至少	到	是	在下面	这	关心	的	某人	WHO	能	教	你	,

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

或者至少在能够教导你的人的照顾下生活三年。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

I	don't	suppose	you	like	the	thought	of	it	,	but	you	will	have	a	good	time
我	不	认为	你	喜欢	这	想法	的	它	,	但	你	将要	有	一个	好的	时间

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

我知道你不太喜欢这种想法，但之后你会玩得很开心。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [drest] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

You	will	be	well	dressed	and	live	comfortably	,
你	将要	是	出色地	穿着	和	居住	舒适地	,

你将衣着得体，生活舒适。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ə'keɪʒnəli] ,

and	all	you	will	have	to	do	will	be	to	play	a	part	occasionally	,
和	全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	玩	一个	部分	偶尔	,

而你所要做的就是偶尔参与其中。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] . -

which	to	a	clever	girl	will	be	nothing	.	'
哪个	到	一个	聪明的	女孩	将要	是	没有什么	.	-

对一个聪明的女孩来说，这根本不算什么。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [bʊks]

'	I	should	learn	to	read	and	write	and	to	be	able	to	understand	books
-	我	应该	学习	到	读	和	写	和	到	是	有能力的	到	理解	图书

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ? -

and	such	like	?	'
和	这样的	喜欢	?	-

“我应该学习读写，能够看懂书籍之类的东西吗？”

- ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd] . -

'	Certainly	you	would	.	'
-	当然	你	会	.	-

“你当然会。”

- [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] ; - [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː]

'	Then	I	am	ready	,	'	she	said	firmly	;	'	I	don't	care	what	you	do	with	me
-	然后	我	是	准备好	,	-	她	说	牢牢	;	-	我	不	关心	什么	你	做	和	我

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

“那我准备好了，”她坚定地说，“我不在乎你之后怎么处置我。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [məʊst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

What	I	want	most	of	anything	in	the	world	is	to	be	able	to	read	and
什么	我	想	最多	的	任何事物	在	这	世界	是	到	是	有能力的	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

我这辈子最渴望的就是能够读写。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .

You	can	do	nothing	if	you	can't	do	that	.
你	能	做	没有什么	如果	你	不能	做	那	.

如果你做不到这一点，你就什么也做不了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['skuːlɪŋ] ,

I	do	not	suppose	I	shall	like	schooling	,
我	做	不是	认为	我	将	喜欢	学校教育	,

我估计我不会喜欢上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] [laɪk] [ðɪs] ,

but	it	cannot	be	so	bad	as	tramping	about	the	streets	like	this	,
但	它	不能	是	所以	坏的	作为	徒步旅行	关于	这	街道	喜欢	这	,

但总比像这样在大街上闲逛要好得多。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [buːts] ,

'	and	she	pointed	to	her	clothes	and	dilapidated	boots	,
-	和	她	尖	到	她	衣服	和	破旧的	靴子	,

她指着自己的衣服和破旧的靴子，

- [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . -

'	so	if	you	mean	what	you	say	I	am	ready	.	'
-	所以	如果	你	意思是	什么	你	说	我	是	准备好	.	-

“所以如果你说的是真心话，那我准备好了。”

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [dɪs'ɒnɪst] ['kɔːsɪz] ['ɑːftəwədz]

The	thought	that	she	was	intended	to	bear	a	part	in	dishonest	courses	afterwards
这	想法	那	她	曾是	故意的	到	熊	一个	部分	在	不诚实	课程	然后

[dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	for	a	moment	trouble	her	.
做过	不是	为了	一个	片刻	麻烦	她	.

她丝毫没有因为自己日后可能参与不法活动而感到不安。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]

Half	of	the	inhabitants	of	the	court	were	ready	to	steal	anything	worth
一半	的	这	居民	的	这	法庭	是	准备好	到	偷	任何事物	值得

['selɪŋ] [ɪf] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] .

selling	if	an	opportunity	offered	.
销售	如果	一个	机会	提供	.

宫廷里一半的人都做好了偷窃任何值钱东西的准备，只要有机会就会毫不犹豫地出手。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] .

She	herself	had	often	done	so	.
她	她自己	有	经常	完毕	所以	.

她本人也经常这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [wɒt'evə(r)] ,

She	had	no	moral	sense	of	right	or	wrong	whatever	,
她	有	不	道德	感觉	的	正确的	或者	错误的	任何	,

她完全没有道德观念，不知道是非对错。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [θeft] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] ,

and	regarded	theft	as	simply	an	exercise	of	skill	and	quickness	,
和	认为	盗窃	作为	简单地	一个	锻炼	的	技能	和	速度	,

并将盗窃视为技巧和速度的体现。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sə'saɪəti][æz; əz]

and	as	an	incident	in	the	war	between	herself	and	society	as
和	作为	一个	事件	在	这	战争	之间	她自己	和	社会	作为

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

represented	by	the	police	.
代表	经过	这	警察	.

而这起事件也成为了她与以警察为代表的社会之间战争的一部分。

[æz; əz][tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [kɔɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

As	to	counterfeit	coin	,	she	had	passed	it	again	and	again	,
作为	到	伪造	硬币	,	她	有	通过了	它	再次	和	再次	,

至于假币，她已经反复验证过了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)]

for	a	man	came	up	once	a	fortnight	or	so	with	a	roll	of	coin	for
为了	一个	男人	来了	向上	一次	一个	两星期	或者	所以	和	一个	卷	的	硬币	为了

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [peɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɪts] [feɪs] ['væljuː] .

which	Mrs	.	Phillips	paid	him	about	a	fourth	of	its	face	value	.
哪个	太太	.	菲利普斯	有薪酬的	他	关于	一个	第四	的	它是	脸	价值	.

大约每两周就有一个人带着一卷硬币来，菲利普斯太太付给他面值的四分之一左右。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['tʃelsi] , [bʌt; bət] [træmp] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

These	she	never	attempted	to	pass	in	Chelsea	,	but	tramped	far	away	to	the
这些	她	绝不	尝试过	到	经过	在	切尔西	,	但	践踏	远的	离开	到	这

[nɔːθ] ,

North	,
北	,

她从未试图从切尔西通过这些路口，而是跋涉到遥远的北方。

[saʊθ] [ɔː(r)] [iːst] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒʌg] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] [ʃɔːl] ,

South	or	East	,	carrying	with	her	a	jug	hidden	under	her	tattered	shawl	,
南	或者	东方	,	携带	和	她	一个	水壶	隐	在下面	她	破烂	披肩	,

她向南或向东走，身上带着一个藏在破旧披肩下的水罐。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	going	into	public	houses	for	a	pint	of	beer	for	father	.
和	去	进入	民众	房屋	为了	一个	品脱	的	啤酒	为了	父亲	.

然后去酒吧给父亲买了一品脱啤酒。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['hæzədəs] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['pɪlfərɪŋ] ,

This	she	considered	far	more	hazardous	work	than	pilfering	,
这	她	经过考虑的	远的	更多的	危险	工作	比	偷窃	,

她认为这项工作比偷窃危险得多。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [ə'ləʊn] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni]

and	her	quickness	of	eye	and	foot	had	alone	saved	her	many
和	她	速度	的	眼睛	和	脚	有	独自的	已保存	她	许多

[taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːmən] ,

times	,	as	if	the	barman	,
时代	,	作为	如果	这	酒吧招待	,

她眼疾手快，多次救了她一命，就像那位酒保一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɪl] ,

instead	of	dropping	the	coin	into	the	till	,
反而	的	下降	这	硬币	进入	这	直到	,

而不是把硬币投进收银机，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk]

looked	at	it	with	suspicion	and	then	proceeded	to	test	it	she	was	off	like
看起来	在	它	和	怀疑	和	然后	继续	到	测试	它	她	曾是	离开	喜欢

[ə; eɪ][dɪə(r)] ,

a	deer	,
一个	鹿	,

她带着怀疑的目光看了看，然后开始测试，结果她像鹿一样跑开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [raʊnd]

and	was	out	of	sight	round
和	曾是	出去	的	视线	圆形的

并且已经消失在视线之外

[ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

the	next	turning	long	before	the	man	could	get	to	the	door	.
这	下一个	转弯	长的	前	这	男人	可以	得到	到	这	门	.

下一个转弯处，男人还没走到门口就已经到了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [frɔːdz]

The	fact	that	she	was	evidently	considered	sharp	enough	to	take	part	in	frauds
这	事实	那	她	曾是	显然	经过考虑的	锋利的	足够的	到	拿	部分	在	欺诈

[ri'kwaiə] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ə'dres] ['grætɪfaɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt]

requiring	cleverness	and	address	gratified	rather	than	inclined	her	to	reject
需要	聪明才智	和	地址	满意	相当	比	倾斜	她	到	拒绝

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

the	proposition	.
这	主张	.

她显然被认为足够精明，能够参与需要机智和技巧的诈骗活动，这一事实非但没有让她拒绝这个提议，反而让她感到高兴。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['sæli] ,

'	It	ain't	very	grateful	of	you	,	Sally	,
-	它	不是	非常	感激的	的	你	,	莎莉	,

“它对你一点也不感激，莎莉。”

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

to	be	so	willing	to	leave	me	after	all	I	have	done	for	you	,
到	是	所以	愿意的	到	离开	我	后	全部	我	有	完毕	为了	你	,

我为你做了那么多，你却如此轻易地离开我。

- ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [sed] , ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

'	Mrs	.	Phillips	said	,	rather	hurt	at	her	ready	acceptance	of	the	offer	.
-	太太	.	菲利普斯	说	,	相当	伤害	在	她	准备好	验收	的	这	提供	.

菲利普斯太太说道，语气中带着一丝受伤，因为她欣然接受了这个提议。

- ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? -

'	Grateful	for	what	?	'
-	感激的	为了	什么	?	-

“感恩什么？”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] ['skɔːnfəli] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

the	girl	said	scornfully	,	turning	fiercely	upon	her	;
这	女孩	说	轻蔑地	,	转弯	激烈地	之上	她	;

女孩轻蔑地说着，狠狠地瞪着她；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [mɔː(r)] ?

'	you	have	been	paid	for	feeding	me	and	what	have	you	done	more	?
-	你	有	到过	有薪酬的	为了	喂养	我	和	什么	有	你	完毕	更多的	?

“你拿了钱给我做饭，你还做了什么？”

['hævnt] [ai] [prig] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Haven't	**I**	**prigged**	**for**	**you**	**,**
还没有	我	普里格德	为了	你	,

难道我没有为你伪装吗?

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [kwɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʌmps]

and	**run**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**sent**	**to**	**quod**	**for**	**getting**	**rid**	**of**	**your**	**dumps**
和	跑步	这	风险	的	存在	发送	到	猪	为了	获得	摆脱	的	你的	倾倒

?

?

?

冒着被送去监狱的风险去清理你的粪便?

['hævnt] [juː; jʊ] [θræʃt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [naɪ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

Haven't	**you**	**thrashed**	**me**	**pretty**	**nigh**	**every**	**time**	**you**	**was**	**drunk**	**,**
还没有	你	痛击	我	漂亮的	夜	每一个	时间	你	曾是	醉	,

你每次喝醉的时候不都把我打得鼻青脸肿吗?

[tɪl] [ai] [gɒt] [səʊ] [bɪg] [juː; jʊ] [dɛənt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

till	**I**	**got**	**so**	**big**	**you**	**daren't**	**do**	**it**	**?**
直到	我	得到	所以	大的	你	不敢	做	它	?

直到我变得如此强大，你都不敢这么做?

[ai] [dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [kaɪnd] , [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

I	**don't**	**say**	**as**	**sometimes**	**you**	**haven't**	**been**	**kind**	**,**	**just**	**in**	**a**	**way**	**,**
我	不	说	作为	有时	你	还没有	到过	种类	,	只是	在	一个	方式	,

我不是说你有时不够友善，只是在某种程度上。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [saɪt] ['ɒf(tə)n] [ˌʌn'kaɪnd] .

but	**you**	**have**	**been**	**a**	**sight**	**oftener**	**unkind**	**.**
但	你	有	到过	一个	视线	更频繁	不友善	.

但你常常显得很不友善。

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [bæd] [frendz] .

I	**don't**	**want**	**to**	**part**	**bad**	**friends**	**.**
我	不	想	到	部分	坏的	朋友们	.

我不想和损友分手。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æz; əz] ['evə(r)] [ai]

If	**you**	**ain't**	**showed**	**me**	**much**	**kindness**	**,**	**you**	**have**	**shown**	**me**	**all**	**as**	**ever**	**I**
如果	你	不是	显示	我	很多	仁慈	,	你	有	所示	我	全部	作为	曾经	我

[hæv; həv] [nəʊn] ,

have	**known**	**,**
有	已知	,

即使你没有对我表现出多少善意，你也已经给予了我我所知道的一切。

[ænd; ənd] [jə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

and	**yer**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**than**	**you**	**have**	**.**
和	你的	可能	有	到过	更糟	比	你	有	.

而且你的情况可能比现在更糟。

[ai] [sə'pəʊz] [jə(r)] [nəʊz] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi]

I	**suppose**	**yer**	**knows**	**this**	**man**	**,**	**and**	**know**	**that**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**as**	**he**
我	认为	你的	知道	这	男人	,	和	知道	那	他	是	去	到	做	作为	他

[sez] ,

says	**,**
说道	,

我想你认识这个人，也知道他会说到做到。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪnd][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

and	means	to	treat	me	fair	,	for	mind	you	,	-	and	here	she	turned
和	方法	到	对待	我	公平的	,	为了	头脑	你	,	-	和	这里	她	转向

['dɑːkli] [tuː; tə] [ˈwɔːbl] ,

darkly	to	Warbles	,
黑暗	到	鸣啭	,

并且打算公平对待我，请注意，'说着，她阴沉地转向沃布尔斯，

- [ɪf] [juː; jʊ] [traɪz] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː]

'	if	you	tries	to	do	anything	as	is	wrong	with	me	I	will	stick	a	knife	into
-	如果	你	尝试	到	做	任何事物	作为	是	错误的	和	我	我	将要	戳	一个	刀	进入

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“如果你胆敢对我做任何错事，我就拿刀捅你。”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , ['sæli] , - [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

'	I	am	going	to	do	you	no	harm	,	Sally	,	'	he	said	hastily	.
-	我	是	去	到	做	你	不	伤害	,	莎莉	,	-	他	说	草草	.

“我不会伤害你的，莎莉，”他急忙说道。

- [jə(r)][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] .

'	Yer	had	better	not	,	'	she	muttered	.
-	你的	有	更好的	不是	,	-	她	低声说道	.

“你最好别这么做，”她低声说道。

- [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

'	I	mean	exactly	what	I	say	,	and	nothing	more	.
-	我	意思是	确切地	什么	我	说	,	和	没有什么	更多的	.

我说的就是全部意思，没有别的意思。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Mrs	.	Phillips	may	not	have	been	quite	as	kind	to	you	as	she	might	,
太太	.	菲利普斯	可能	不是	有	到过	相当	作为	种类	到	你	作为	她	可能	,

菲利普斯太太可能没有像她本该有的那样对你友善，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi]

but	she	would	not	let	you	go	with	me	if	she	did	not	know	that	no	harm	will	be
但	她	会	不是	让	你	去	和	我	如果	她	做过	不是	知道	那	不	伤害	将要	是

[dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . -

done	with	you	.	'
完毕	和	你	.	-

但如果她不确定你不会受到伤害，她是不会让你跟我走的。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , - [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] ,

'	Very	well	,	then	,	I	am	ready	,	'	the	girl	said	,
-	非常	出色地	,	然后	,	我	是	准备好	,	-	这	女孩	说	,

“很好，我准备好了。”女孩说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['tætəd] ['bɒnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

preparing	to	put	on	the	tattered	bonnet	she	had	taken	off	when	she	came	in	,
准备	到	放	在	这	破烂	引擎盖	她	有	已采取	离开	什么时候	她	来了	在	,

她正准备戴上进来时摘下的那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [strɪŋz] .

and	had	held	swinging	by	its	strings	.
和	有	握住	摇摆	经过	它是	字符串	.

并被绳子吊着荡来荡去。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - ['mɪstə(r)] . [ˈwɔːbl] [sed] ,

'	No	,	no	,	'	Mr	.	Warbles	said	,
-	不	,	不	,	-	先生	.	鸣啭	说	,

“不，不，”沃布尔斯先生说。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['rægɪd] ['fɪgə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

in	dismay	at	the	thought	of	walking	out	with	this	ragged	figure	by	his	side	,
在	沮丧	在	这	想法	的	步行	出去	和	这	破烂不堪	数字	经过	他的	边	,

一想到要带着这个衣衫褴褛的人影走出去，他就感到十分沮丧。

- [wi:; wi] [kænt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

'	we	can't	manage	it	as	quickly	as	all	that	.
-	我们	不能	管理	它	作为	迅速地	作为	全部	那	.

我们不可能那么快就处理好这一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['di:snt] [kləʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

In	the	first	place	,	there	are	decent	clothes	to	be	bought	for	you	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	体面的	衣服	到	是	买	为了	你	.

首先，你可以买到一些像样的衣服。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

You	cannot	go	anywhere	as	you	are	now	.
你	不能	去	任何地方	作为	你	是	现在	.

你现在这种状态哪儿也去不了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -

I	will	give	Mrs	.	Phillips	money	for	that	.	'
我	将要	给	太太	.	菲利普斯	钱	为了	那	.	-

我会为此给菲利普斯太太钱。

- [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , - [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; - [ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi] ['trʌstɪd]

'	Give	it	me	,	'	the	girl	said	,	holding	out	her	hand	;	'	she	can't	be	trusted
-	给	它	我	,	-	这	女孩	说	,	保持	出去	她	手	;	-	她	不能	是	可信

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;

with	it	;
和	它	;

“给我吧，”女孩说着，伸出手；“不能让她保管它；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ,

she	would	be	drunk	in	half	an	hour	after	you	had	gone	,
她	会	是	醉	在	一半	一个	小时	后	你	有	已消失	,

你走后半小时她就会喝醉。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [get] ['səʊbə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [spent] .

and	would	not	get	sober	till	it	was	all	spent	.
和	会	不是	得到	清醒	直到	它	曾是	全部	花费	.

直到酒全部喝光，他才会清醒过来。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ;

You	give	it	me	,	and	let	me	buy	the	things	;
你	给	它	我	,	和	让	我	买	这	事物	;

你把它给我，让我去买东西；

[aɪ] [wɪl] [hænd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

I	will	hand	it	over	to	her	to	pay	for	them	.	'
我	将要	手	它	超过	到	她	到	支付	为了	他们	.	-

我会把钱交给她，让她用来支付这些费用。

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [best] , - ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɑ:f] ; - [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['wɔ:bl]

'	That	would	be	best	,	'	Mrs	.	Phillips	said	,	with	a	hard	laugh	;	'	she	is	right	,	Warbles
-	那	会	是	最好的	,	-	太太	.	菲利普斯	说	,	和	一个	难的	笑	;	-	她	是	正确的	,	鸣啭

.

:
.

“那最好，”菲利普斯太太笑着说；“她说得对，沃布尔斯。”

[ai] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [prɪ'tendɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	ain't	to	be	trusted	with	money	,	and	it	is	no	use	pretending	I	am	.
我	不是	到	是	可信	和	钱	,	和	它	是	不	使用	假装	我	是	.

我这个人不擅长理财，装作擅长也没用。

['sæli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] .

Sally	knows	what	she	is	about	.
莎莉	知道	什么	她	是	关于	.

萨莉很清楚自己在做什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	has	got	money	she	always	hides	it	,
什么时候	她	有	得到	钱	她	总是	隐藏	它	,

她有钱的时候总是藏起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪd] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt]

and	just	brings	it	out	as	it	is	wanted	;	we	have	had	many	a	fight
和	只是	带来	它	出去	作为	它	是	通缉	;	我们	有	有	许多	一个	斗争

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

然后就按要求把它拿出来；我们为此争吵过很多次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ,

but	she	is	just	as	obstinate	as	a	mule	,
但	她	是	只是	作为	顽固	作为	一个	骡子	,

但她就像骡子一样固执。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] . -

and	next	morning	I	am	always	ready	to	allow	as	she	was	right	.	'
和	下一个	早晨	我	是	总是	准备好	到	允许	作为	她	曾是	正确的	.	-

第二天早上我总是乐于接受，因为她是对的。

- [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['kɪti] ? -

'	How	much	will	you	want	,	Kitty	?	'
-	如何	很多	将要	你	想	,	猫咪	?	-

“你想要多少，凯蒂？”

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [get] [θriː] ['diːsnt] [frɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['ʌndəkləʊðz]

I	should	say	that	to	get	three	decent	frocks	and	a	fair	stock	of	underclothes
我	应该	说	那	到	得到	三	体面的	连衣裙	和	一个	公平的	库存	的	内衣

[ænd; ənd] [buːts] [wʊd] [rʌn] [naɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [paʊndz] .

and	boots	would	run	nigh	up	to	ten	pounds	.
和	靴子	会	跑步	夜	向上	到	十	磅	.

我应该说，买三件像样的连衣裙，再加上一些内衣和靴子，差不多要花十英镑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	ain't	so	much	she	can	give	you	back	what	there	is	of	it	.
如果	它	不是	所以	很多	她	能	给	你	后退	什么	那里	是	的	它	.

如果东西不多，她可以把剩下的部分还给你。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? -

When	will	you	come	and	fetch	her	?	'
什么时候	将要	你	来	和	拿来	她	?	-

你什么时候来接她?

- [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [θriː] [deɪz] .

'	We	had	better	say	three	days	.
-	我们	有	更好的	说	三	天	.

我们最好说三天。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [nəʊ] [daʊt] ;

You	can	get	all	the	things	in	a	day	,	no	doubt	;
你	能	得到	全部	这	事物	在	一个	天	,	不	怀疑	;

毫无疑问，一天之内就能买到所有东西；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] .

but	I	shall	have	to	make	arrangements	.
但	我	将	有	到	制作	安排	.

但我需要做些安排。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ðɪ]['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

I	think	I	know	just	the	woman	that	would	do	.
我	思考	我	知道	只是	这	女士	那	会	做	.

我想我知道哪个女人最合适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wʌns][ɪn] [gʊd] ['fæmɪlɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [rɒŋ] ,

She	was	a	governess	once	in	good	families	,	I	am	told	;	but	she	went	wrong	,
她	曾是	一个	家庭教师	一次	在	好的	家庭	,	我	是	讲述	;	但	她	去	错误的	,

据说她曾经在名门望族当过家庭教师，但后来误入歧途了。

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ;

somehow	,	and	went	down	pretty	near	to	the	bottom	of	the	hill	;
不知何故	,	和	去	向下	漂亮的	靠近	到	这	底部	的	这	爬坡道	;

不知怎么的，他一路滑到了离山脚很近的地方；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen]

she	lives	a	few	doors	from	me	,	and	gets	a	few	children	to	teach	when
她	生活	一个	很少	门	从	我	,	和	获得	一个	很少	孩子们	到	教	什么时候

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

she	can	.
她	能	.

她住在我家附近几户人家，有空的时候会教几个孩子。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sæli] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	expect	I	can	arrange	with	her	to	take	Sally	,	and	teach	her	.
我	预计	我	能	安排	和	她	到	拿	莎莉	,	和	教	她	.

我想我可以和她商量让她带走莎莉，并教她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kləʊz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi]

If	she	won't	do	it	,	someone	else	will	;	but	being	close	it	would	be	handy
如果	她	惯于	做	它	,	某人	别的	将要	;	但	存在	关闭	它	会	是	便利

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

如果她不做，别人也会做；但离得近对我来说会很方便。

[aɪ][kʊd; kəd][drɒp][ɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] . -

I	could	drop	in	sometimes	of	an	evening	and	see	how	she	was	getting	on	.	'
我	可以	降低	在	有时	的	一个	晚上	和	看	如何	她	曾是	获得	在	.	-

我有时晚上会去看看她过得怎么样。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ? -

'	Are	you	my	father	?	'
-	是	你	我的	父亲	?	-

“你是我的父亲吗？”

[ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
the girl asked suddenly .
这 女孩 问 突然 .

女孩突然问道。

- [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .
' No , I am not , ' he answered readily .
- 不 , 我 是 不是 , - 他 回答 容易 .

“不，我不是，”他爽快地回答道。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]
The girl was looking at him keenly , and was satisfied that he spoke the
这 女孩 曾是 寻找 在 他 敏锐地 , 和 曾是 使满意 那 他 辐 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

女孩仔细地看着他，确信他说的是实话。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am glad of that , ' she said .
- 我 是 高兴的 的 那 , - 她 说 .

“我对此感到高兴，”她说。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
' I always thought that if I had a father I should like to love him .
- 我 总是 想法 那 如果 我 有 一个 父亲 我 应该 喜欢 到 爱 他 .

“我一直觉得，如果我有父亲，我应该会爱他。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][ai][ɪk'spekt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv]
If you had been my father I expect as you would have wanted me to love
如果 你 有 到过 我的 父亲 我 预计 作为 你 会 有 通缉 我 到 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你是我的父亲，我希望我能像你希望的那样爱你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
and I am sure I should never be able to do it . '
和 我 是 当然 我 应该 绝不 是 有能力的 到 做 它 . -

我相信我永远也做不到。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [aʊt'spəʊkən] [gɜːl] , ['sæli] , - ['mɪstə(r)] . ['wɔːbl] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
' You are an outspoken girl , Sally , ' Mr . Warbles said , with an unpleasant
- 你 是 一个 直言不讳 女孩 , 莎莉 , - 先生 . 鸣啭 说 , 和 一个 令人不快的
[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːf] .
attempt at a laugh .
试图 在 一个 笑 .

“萨莉，你真是个直言不讳的女孩，”沃布尔斯先生说道，语气中带着一丝不悦的笑意。

- [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
' Why shouldn't you be able to love me ? '
- 为什么 不应该 你 是 有能力的 到 爱 我 ? -

你为什么不能爱我?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , - [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
' Because I should never be able to trust you , ' the girl said .
- 因为 我 应该 绝不 是 有能力的 到 相信 你 , - 这 女孩 说 .

“因为我永远都无法信任你，”女孩说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ]

'	I	am	ready	to	work	for	you	and	to	be	honest	with	you	as	long
-	我	是	准备好	到	工作	为了	你	和	到	是	诚实的	和	你	作为	长的

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

as	you	are	honest	with	me	.
作为	你	是	诚实的	和	我	.

“只要你对我诚实，我就愿意为你工作，也愿意对你诚实。”

[aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz]

I	s'pose	you	wouldn't	be	paying	all	this	money	and	be	going	to	take	such	pains
我	假设	你	不会	是	付费	全部	这	钱	和	是	去	到	拿	这样的	疼痛

[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

with	me	if	you	didn't	think	as	you	would	get	it	back	again	.
和	我	如果	你	没有	思考	作为	你	会	得到	它	后退	再次	.

我想，如果你不认为你会把钱要回来，你就不会花这么多钱，也不会费这么大劲跟我做事了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ; [səʊ][maɪnd] ,

I	don't	know	much	,	but	I	know	as	much	as	that	;	so	mind	,
我	不	知道	很多	,	但	我	知道	作为	很多	作为	那	;	所以	头脑	,

我知道的不多，但也就仅此而已；所以请记住。

[aɪ][doʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] . -

I	don't	promise	to	love	you	,	that	ain't	in	the	agreement	.	'
我	不	承诺	到	爱	你	,	那	不是	在	这	协议	.	-

我不承诺爱你，这不在我们的约定之内。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [sʌm; səm] [deɪ] , ['sæli] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

'	Perhaps	you	will	think	differently	some	day	,	Sally	;	and	,	after	all	,
-	也许	你	将要	思考	不同	一些	天	,	莎莉	;	和	,	后	全部	,

“或许有一天你会改变想法，莎莉；而且，毕竟……”

[tuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lʌv] .

two	people	can	get	on	well	enough	together	without	much	love	.
二	人们	能	得到	在	出色地	足够的	一起	没有	很多	爱	.

即使两个人之间没有太多感情，也可以相处融洽。

[wel] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ɪn] [θriː] [deɪz] , ['kɪti] ;

Well	,	have	her	ready	in	three	days	,	Kitty	;
出色地	,	有	她	准备好	在	三	天	,	猫咪	;

好了，凯蒂，三天之内把她准备好；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	there	is	no	use	in	my	coming	here	for	her	.
但	那里	是	不	使用	在	我的	未来	这里	为了	她	.

但我来这里找她也没用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ][kæb] .

Of	course	,	the	girl	must	have	a	box	,	and	you	will	want	a	cab	.
的	课程	,	这	女孩	必须	有	一个	盒子	,	和	你	将要	想	一个	出租车	.

当然，女孩必须带个箱子，而你需要打车。

[draɪv] [ə'krɒs] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒp] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

Drive	across	Westminster	Bridge	and	stop	just	across	it	on	the	right	-	hand	side	.
驾驶	穿过	威斯敏斯特	桥	和	停止	只是	穿过	它	在	这	正确的	-	手	边	.

驾车穿过威斯敏斯特桥，然后停在桥对面右侧。

[biː; bi] [ðeə(r)] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðæt] [wɪl] [suːt]

Be	there	as	near	as	you	can	at	eight	o'clock	in	the	evening	;	that	will	suit
是	那里	作为	靠近	作为	你	能	在	八	点钟	在	这	晚上	;	那	将要	套装

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

晚上八点左右尽量到场，这样我就没问题了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

and	it	ought	to	suit	you	.
和	它	应该	到	套装	你	.

它应该很适合你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,

It	is	just	as	well	you	should	get	her	out	of	the	court	after	dark	,
它	是	只是	作为	出色地	你	应该	得到	她	出去	的	这	法庭	后	黑暗的	,

幸好你应该在天黑后把她带出法庭。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [θɪŋz] ,

so	that	she	won't	be	recognised	in	her	new	things	,
所以	那	她	惯于	是	已确认	在	她	新的	事物	,

这样她就不会因为这些新装而被人认出来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] .

and	you	will	get	off	without	being	questioned	.
和	你	将要	得到	离开	没有	存在	被质问	.

你不会被盘问就放行。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz]

I	shall	be	there	waiting	for	you	,	but	if	anything	should	detain	me	,	which	is
我	将	是	那里	等待	为了	你	,	但	如果	任何事物	应该	扣留	我	,	哪个	是

[nɒt] [ˈlaɪkli] ,

not	likely	,
不是	可能	,

我会在那里等你，但如果有什么事耽搁了我（虽然不太可能），

[weɪt] [tɪl] [ai] [kʌm] . -

wait	till	I	come	.	'
等待	直到	我	来	.	-

等我来了再说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][gɜːl] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

When	he	had	gone	the	girl	flung	her	bonnet	into	a	corner	,
什么时候	他	有	已消失	这	女孩	扔	她	引擎盖	进入	一个	角落	,

他走后，女孩把帽子扔到角落里。

[ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

then	knelt	down	and	made	up	the	fire	;
然后	跪下	向下	和	制成	向上	这	火	;

然后跪下来生火；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [tuː] [ˈmʌtn] [tʃɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

then	she	produced	two	mutton	chops	from	her	pocket	and	placed	them	in
然后	她	生产	二	羊肉	排骨	从	她	口袋	和	放置	他们	在

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

the	frying	-	pan	over	it	.
这	煎炸	-	平底锅	超过	它	.

然后她从口袋里掏出两块羊排，放在煎锅里。

- [gʊd] [wʌnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Good	ones	,	'	she	said	.
-	好的	一个	,	-	她	说	.

“都是好东西，”她说。

- [ai][gɒt][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [swel] [ʃɒp] [nɪə(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] ,

'	I	got	them	at	a	swell	shop	near	Buckingham	Palace	;	they	were	outside	,
-	我	得到	他们	在	一个	膨胀	店铺	靠近	白金汉	宫殿	;	他们	是	外部	,

[dʒʌst]['hændi] .

just	handy	.
只是	便利	.

“我是在白金汉宫附近一家很棒的商店里买到的；它们就在外面，非常方便。”

[wel] , [ai] [spəʊz] [ðɛmz] [ðə; ði][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl] [nɪk] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] . -

Well	,	I	s'pose	them's	the	last	I	shall	nick	;	that	is	a	good	job	.	'
出色地	,	我	假设	它们是	这	最后的	我	将	缺口	;	那	是	一个	好的	工作	.	-

好吧，我想这是我最后一次偷东西了；干得漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .

She	then	took	a	jug	out	of	the	cupboard	.
她	然后	采取	一个	水壶	出去	的	这	橱柜	.

然后她从橱柜里拿出一个水壶。

- [ai][hæv; həv][gɒt] ['sɪkspəns] [left] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf] - [kraʊn] [ai] [tʃeɪndʒd] ['jestədeɪ] .

'	I	have	got	sixpence	left	out	of	that	half	-	crown	I	changed	yesterday	.
-	我	有	得到	六便士	左边	出去	的	那	一半	-	王冠	我	已更改	昨天	.

“我昨天换回的那半克朗还剩六便士。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [bred] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] . -

We	have	got	bread	enough	,	so	I	will	bring	in	a	quart	.	'
我们	有	得到	面包	足够的	,	所以	我	将要	带来	在	一个	夸脱	.	-

面包够用了，所以我再带一夸脱来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .

The	woman	nodded	.
这	女士	点头	.

女人点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['wɔːbl] ,

She	had	of	late	,	as	she	had	told	Warbles	,
她	有	的	晚的	,	作为	她	有	讲述	鸣啭	,

正如她告诉沃布尔斯的那样，她最近.....

[kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

quite	determined	she	would	not	keep	the	girl	much	longer	with	her	,
相当	决定	她	会	不是	保持	这	女孩	很多	更长	和	她	,

她非常清楚自己不会再让这个女孩在她身边待太久了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

but	the	suddenness	with	which	the	change	had	come	about	had	been	so
但	这	突然	和	哪个	这	改变	有	来	关于	有	到过	所以

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

unexpected	that	as	yet	she	hardly	realised	it	.
意外	那	作为	然而	她	几乎	意识到	它	.

但这种变化来得如此突然，出乎她的意料，以至于她至今几乎没有意识到。

['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] , [nəʊ] [daʊt] .

Sally	was	a	limb	,	no	doubt	.
莎莉	曾是	一个	肢	,	不	怀疑	.

毫无疑问，莎莉是肢体的一部分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ,

She	had	got	quite	beyond	her	control	,
她	有	得到	相当	超过	她	控制	,

她已经完全失控了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['peti] ['θɪvɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and	although	the	petty	thievings	had	been	at	first	encouraged	by	her	,
和	虽然	这	小气	盗窃	有	到过	在	第一的	鼓励	经过	她	,

[ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ,

the	aptness	of	her	pupil	,
这	恰当性	的	她	瞳孔	,

虽然起初她鼓励这些小偷小摸的行为，但她学生的才能却令人惊叹。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

the	**coolness**	**and**	**audacity**	**with**	**which**	**she**	**carried**	**them**	**out**	**,**
这	凉爽	和	大胆	和	哪个	她	携带	他们	出去	,

她执行这些任务时的冷静和大胆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**the**	**perfect**	**unconcern**	**with**	**which**	**she**	**started**	**on**	**the**	**dangerous**	**operation**	**of**
和	这	完美的	漠不关心	和	哪个	她	开始	在	这	危险的	手术	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ,

changing	**the**	**counterfeit**	**money**	**,**
变化	这	伪造	钱	,

她开始进行兑换假币这种危险操作时，表现得完全毫不在意。

[hæd; həd] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**troubled**	**and**	**almost**	**frightened**	**her**	**.**
有	麻烦	和	几乎	害怕	她	.

这让她感到不安，几乎吓坏了。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]

As	**the**	**girl**	**had**	**said**	**,**	**she**	**had**	**never**	**been**	**kind**	**to**	**her**	**,**	**had**	**often**
作为	这	女孩	有	说	,	她	有	绝不	到过	种类	到	她	,	有	经常

['bruːtəli] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

brutally	**beaten**	**her**	**,**
残酷地	被打败	她	,

正如女孩所说，她从来没有善待过她，还经常残忍地殴打她。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv]

and	**usually**	**spoke**	**of**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**the**	**plague**	**of**
和	通常	辐	的	她	作为	如果	她	是	这	瘟疫	的

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

her	**life**	**,**
她	生活	,

总是把她当作自己生命中的瘟疫来谈论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʌtʃt]

but	**the**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**now**	**be**	**without**	**her**	**altogether**	**touched**
但	这	想法	那	她	会	现在	是	没有	她	共	感动

[hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] ,

her	**keenly**	**,**
她	敏锐地	,

但想到自己将彻底失去她，她就感到无比难过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɪəz] .

and	**when**	**the**	**girl**	**returned**	**she**	**found**	**her**	**in**	**tears**	**.**
和	什么时候	这	女孩	返回	她	成立	她	在	眼泪	.

女孩回来时，发现她正在哭泣。

- [hə'ləʊ] !

'	**Hello**	**!**
-	你好	!

'你好!

[wʌts] [ʌp] ? -

what's	**up**	**?**	**'**
是什么	向上	?	-

这是怎么回事？ '

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

she	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -

'	You	ain't	been	a	drinking	as	early	as	this	,	have	you	?	'
-	你	不是	到过	一个	喝	作为	早期的	作为	这	,	有	你	?	-

“你以前没这么早就开始喝酒吧？”

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sæliːz] [maɪnd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz]

for	tears	were	to	Sally's	mind	associated	with	a	particular	phase
为了	眼泪	是	到	莎莉的	头脑	联系	和	一个	特别的	阶段

[ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

of	drunkenness	.
的	酒醉	.

在莎莉看来，眼泪是与醉酒的特定阶段联系在一起的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	woman	shook	her	head	.
这	女士	摇晃	她	头	.

女人摇了摇头。

- [jə(r)][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ? -

'	Yer	don't	mean	to	say	as	you	are	crying	because	I	am	going	?	'
-	你的	不	意思是	到	说	作为	你	是	哭泣	因为	我	是	去	?	-

“你哭着说是因为我要走了，不是吗？”

['sæli] [went] [pn][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .

Sally	went	on	in	a	changed	voice	.
莎莉	去	在	在	一个	已更改	嗓音	.

莎莉换了个声音继续说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ]

'	I	should	have	thought	there	was	nothing	in	the	world	you	would	be	so
-	我	应该	有	想法	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	你	会	是	所以

[pliːzd] [æt; ət][æz; əz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

pleased	at	as	getting	rid	of	me	.	'
高兴	在	作为	获得	摆脱	的	我	.	-

“我原以为，这世上没有什么比摆脱我更让你高兴的了。”

- [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] , ['sæli] .

'	I	have	said	so	in	a	passion	,	may	be	,	Sally	.
-	我	有	说	所以	在	一个	热情	,	可能	是	,	莎莉	.

“我或许是在盛怒之下这么说的，莎莉。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɪm] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

You	are	a	limb	,	there	ain't	no	doubt	of	that	;	but	it	ain't	your	fault	,
你	是	一个	肢	,	那里	不是	不	怀疑	的	那	;	但	它	不是	你的	过错	,

你是个肢体，这一点毋庸置疑；但这并非你的错。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,

and	I	might	have	done	for	you	more	than	I	have	,
和	我	可能	有	完毕	为了	你	更多的	比	我	有	,

我本可以为你做得更多，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .

if	it	had	not	been	for	drink	.
如果	它	有	不是	到过	为了	喝	.

如果不是因为喝酒的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

I	don't	know	what	I	shall	do	without	you	.	'
我	不	知道	什么	我	将	做	没有	你	.	-

没有你，我真不知道该怎么办。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] , [ðəʊ] , - [ðə; ði][gɜːl] [sed] ;

'	It	will	make	a	difference	in	the	way	of	food	,	though	,	'	the	girl	said	;
-	它	将要	制作	一个	不同之处	在	这	方式	的	食物	,	尽管	,	-	这	女孩	说	;

“不过，这在食物方面会带来改变，”女孩说；

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [tuː; tə] [iːt] :

'	I	am	a	onener	to	eat	:
-	我	是	一个	-	到	吃	:

“我是一个只吃一个的人：

[stɪl] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌmps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

still	I	don't	think	you	can	get	rid	of	the	dumps	as	well	as	I	can	.
仍然	我	不	思考	你	能	得到	摆脱	的	这	倾倒	作为	出色地	作为	我	能	.

但我仍然认为你无法像我一样彻底清除垃圾。

[juː; jʊ][gɒt] [tuː] [mʌnθs] [lɑːst][taɪm][juː; jʊ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

You	got	two	months	last	time	you	tried	it	.	'
你	得到	二	几个月	最后的	时间	你	尝试	它	.	-

上次你尝试的时候，你获得了两个月的时间。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , ['sæli] , [ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

'	It	ain't	that	,	Sally	,	though	I	dare	say	you	think	it	is	,	but	I	shall	feel
-	它	不是	那	,	莎莉	,	尽管	我	敢	说	你	思考	它	是	,	但	我	将	感觉

['ləʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

“不是那样的，莎莉，虽然我敢说你这么认为，但我会感到孤独。”

['ɔːf(ə)l] ['ləʊnsəm] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

awful	lonesome	,	without	you	to	sit	of	an	evening	to	talk	to	.
可怕	寂寞	,	没有	你	到	坐	的	一个	晚上	到	讲话	到	.

没有你陪我坐一坐，晚上没法聊天，真是太孤独了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	been	like	a	child	to	me	,
你	有	到过	喜欢	一个	孩子	到	我	,

你对我来说就像孩子一样。

[ðəʊ] [ai] [eɪnt] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['meiənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	ain't	been	much	of	a	mother	to	you	,	and	you	mayn't	believe	it	,
尽管	我	不是	到过	很多	的	一个	母亲	到	你	,	和	你	可能不会	相信	它	,

虽然我没怎么尽到母亲的责任，你可能不相信，

['sæli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

Sally	,	but	it	is	gospel	truth	,	as	I	have	been	fond	of	you	.	'
莎莉	,	但	它	是	福音	真相	,	作为	我	有	到过	喜爱	的	你	.	-

莎莉，但这绝对是真理，因为我一直很喜欢你。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ? -

'	Have	you	now	?	'
-	有	你	现在	?	-

“现在有了吗？”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

the	girl	said	,	leaning	forward	eagerly	in	her	chair	.
这	女孩	说	,	倾斜	向前	急切地	在	她	椅子	.

女孩说着，急切地向前倾身坐在椅子上。

- [ai] ['æləs] [θɔːt] [juː; jʊ] [heit] [ˌem 'iː] .

'	I	allus	thought	you	hated	me	.
-	我	艾洛斯	想法	你	憎恨	我	.

我一直以为你恨我。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
Why didn't you say so ?
为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] - [griːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðæt] [mæn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ]
I wouldn't have ' greed to go with that man if I had thought as you
我 不会 有 - 贪婪 到 去 和 那 男人 如果 我 有 想法 作为 你
['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
wanted me .
通缉 我 .

如果我当初的想法和你希望的一样，我就不会同意跟那个人走了。

[ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I don't care for the dresses and that sort of thing ,
我 不 关心 为了 这 连衣裙 和 那 种类 的 事物 ,

我不喜欢裙子之类的东西。

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ,
though I should like to get taught something , but I would give that up ,
尽管 我 应该 喜欢 到 得到 教授 某物 , 但 我 会 给 那 向上 ,

虽然我很想学点东西，但我会放弃这个机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
and if you like I will go by myself and meet him where he said ,
和 如果 你 喜欢 我 将要 去 经过 我 和 见面 他 在哪里 他 说 ,

如果你愿意，我可以独自前往他所说的地点与他见面。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðæt] [ten] [paʊnd] ,
and give him back that ten pound ,
和 给 他 后退 那 十 磅 ,

把那十英镑还给他。

[ænd; ənd] [seɪ] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [juː; jʊ] . -
and say I have changed my mind and I am going to stop with you . '
和 说 我 有 已更改 我的 头脑 和 我 是 去 到 停止 和 你 . -

然后我会说我改变主意了，我要结束和你的关系了。

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , ['sæli] ; [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,
' No , it is better that you should go , Sally ; this ain't no place for a girl ,
- 不 , 它 是 更好的 那 你 应该 去 , 莎莉 ; 这 不是 不 地方 为了 一个 女孩 ,

“不，你最好还是走吧，莎莉；这里不适合女孩待。”

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][wʌn] .
and I ain't no woman to look after one .
和 我 不是 不 女士 到 看 后 一 .

我可不是那种能照顾孩子的女人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [juː; jʊ] [went] ;
I have been a - thinking some months it was time you went ;
我 有 到过 一个 - 思维 一些 几个月 它 曾是 时间 你 去 ;

几个月来我一直在想，是时候让你走了；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
it didn't matter so much as long as you was a kid ,
它 没有 事情 所以 很多 作为 长的 作为 你 曾是 一个 孩子 ,

只要你还是个孩子，那就没什么大不了的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
but you are growing up now ,
但 你 是 生长 向上 现在 ,

但你现在正在长大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [streɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	it	ain't	to	be	expected	as	you	would	keep	straight	in	such	a	place
和	它	不是	到	是	预期的	作为	你	会	保持	直的	在	这样的	一个	地方

[æz; əz] [ðɪs] ;

as	this	;
作为	这	;

在这种地方，你理应保持正直，这是理所当然的；

[bɪ'saɪdz] , ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [get] [næbd] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [kwɒd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ]

besides	,	any	day	you	might	get	nabbed	,	and	three	months	in	quod	would	finish	you
除了	,	任何	天	你	可能	得到	被抓获	,	和	三	几个月	在	狴	会	结束	你

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

此外，你随时都有可能被抓，在监狱里待上三个月就足以毁了你。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['sæli] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

So	you	see	,	Sally	,	I	am	glad	and	I	am	sorry	.
所以	你	看	,	莎莉	,	我	是	高兴的	和	我	是	对不起	.

所以你看，莎莉，我既高兴又难过。

['wɔːbl] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][ai] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] .

Warbles	ain't	the	man	I	would	put	you	in	charge	of	if	I	had	my	way	.
鸣啭	不是	这	男人	我	会	放	你	在	收费	的	如果	我	有	我的	方式	.

如果由我做主，我绝不会把沃布尔斯交给你管理。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ]['hɪzself] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,

He	has	told	you	hisself	what	he	means	to	do	with	you	,
他	有	讲述	你	他自己	什么	他	方法	到	做	和	你	,

他已经亲口告诉你他打算怎么处置你了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ə; eɪ] [lɒt]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ;

and	I	would	a	lot	rather	you	had	been	going	out	into	service	;
和	我	会	一个	很多	相当	你	有	到过	去	出去	进入	服务	;

我宁愿你出去服役；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] .

only	of	course	no	one	would	take	you	as	you	are	,	it	ain't	likely	.
仅有的	的	课程	不	一	会	拿	你	作为	你	是	,	它	不是	可能	.

当然，没人会接受你现在的样子，这不太可能。

[stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɜːl] ,

Still	if	you	keep	your	eyes	open	,	and	you	are	a	sharp	girl	,
仍然	如果	你	保持	你的	眼睛	打开	,	和	你	是	一个	锋利的	女孩	,

不过，如果你保持警惕，而且你又是个精明的女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪnd][ˌem 'iː] , ['sæli] , ['mʌni] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [baɪ][ɪt'self] ,

you	may	make	money	by	it	;	but	mind	me	,	Sally	,	money	is	no	good	by	itself	,
你	可能	制作	钱	经过	它	;	但	头脑	我	,	莎莉	,	钱	是	不	好的	经过	本身	,

你或许能靠它赚钱；但是记住我的话，莎莉，钱本身并不好。

[nɔː(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

nor	fine	clothes	,	nor	nothing	.
也不	美好的	衣服	,	也不	没有什么	.

既没有华丽的衣服，也没有其他任何东西。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

'	It	was	fine	clothes	and	drink	as	brought	me	to	what	I	am	.
-	它	曾是	美好的	衣服	和	喝	作为	带来	我	到	什么	我	是	.

“是华丽的衣着和美酒造就了今天的我。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wen] ['wɔːbl] [fɜːst] [njuː] [ˌem 'iː] ,

I	was	a	nice	tidy	-	looking	girl	when	Warbles	first	knew	me	,
我	曾是	一个	好的	整齐的	-	寻找	女孩	什么时候	鸣啭	第一的	知道	我	,

沃布尔斯第一次认识我的时候，我是一个外表整洁漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

and	if	it	hadn't	been	for	clothes	and	drink	I	might	have	been	a
和	如果	它	之前没有	到过	为了	衣服	和	喝	我	可能	有	到过	一个

[rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

respectable	woman	,
可敬	女士	,

如果不是因为衣着和饮酒，我或许会是一位受人尊敬的女人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌg] ['pʌblɪk] [naʊ] .

and	perhaps	missus	of	a	snug	public	now	.
和	也许	太太	的	一个	舒适	民众	现在	.

或许现在她也成了公众的宠儿。

[wel] , [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] .

Well	,	perhaps	your	chances	will	be	as	good	as	mine	was	.
出色地	,	也许	你的	机会	将要	是	作为	好的	作为	矿	曾是	.

或许你的机会和我当年一样好。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [jə(r)] .

I	have	two	bits	of	advice	to	give	yer	.
我	有	二	比特	的	建议	到	给	你的	.

我有两点建议要给你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['nevə(r)][tuː; tə]

When	you	have	finished	that	pint	of	beer	you	make	up	your	mind	never	to
什么时候	你	有	完成的	那	品脱	的	啤酒	你	制作	向上	你的	头脑	绝不	到

[tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

touch	another	drop	of	it	.
触碰	其他	降低	的	它	.

当你喝完那一品脱啤酒后，你下定决心再也不碰一滴。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [jʌŋ] [swelz] [seɪ][tuː; tə][jə(r)] .

The	second	is	,	don't	you	listen	to	what	young	swells	say	to	yer	.
这	第二	是	,	不	你	听	到	什么	年轻的	涌浪	说	到	你的	.

第二点是，不要听那些年轻气盛的人对你说什么。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

You	look	out	for	an	honest	man	who	wants	to	make	you	his	wife	,
你	看	出去	为了	一个	诚实的	男人	WHO	想要	到	制作	你	他的	妻子	,

你要寻找一个诚实可靠、真心想娶你为妻的男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['sæli] . -

and	you	marry	him	and	make	him	a	good	wife	,	Sally	.	'
和	你	结婚	他	和	制作	他	一个	好的	妻子	,	莎莉	.	-

你嫁给他，做他的好妻子，莎莉。

[ðə; ði][gɜːl] [n'ɒdɪd] .

The	girl	nodded	.
这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ,

'	That	is	what	I	mean	to	do	,
-	那	是	什么	我	意思是	到	做	,

“我正打算这么做。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

and	when	I	get	a	comfortable	home	you	shall	come	and	live	with	us	.	'
和	什么时候	我	得到	一个	舒服的	家	你	将	来	和	居住	和	我们	.	-

等我找到舒适的房子，你就过来和我们一起住。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ['sæli] ; [baɪ][ðæt] [taɪm][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ,

'	It	wouldn't	do	,	Sally	;	by	that	time	I	reckon	I	shall	be	lying	in	a	graveyard	,
-	它	不会	做	,	莎莉	;	经过	那	时间	我	估计	我	将	是	说谎	在	一个	墓地	,

“不行，莎莉；到那时，我想我应该已经躺在墓地里了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də]['nəʊhaʊ] .

but	if	I	wasn't	it	would	not	do	nohow	.
但	如果	我	不是	它	会	不是	做	无论如何	.

但如果我没事，那就什么都做不了。

[nəʊ][mæn] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

No	man	will	put	up	with	a	drunken	woman	in	his	house	,
不	男人	将要	放	向上	和	一个	醉	女士	在	他的	房子	,

没有哪个男人会容忍家里有个醉酒的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

and	a	drunken	woman	I	shall	be	to	the	end	of	my	life	—	but	there	,
和	一个	醉	女士	我	将	是	到	这	结尾	的	我的	生活	—	但	那里	,

我这辈子都会是个醉鬼——但是，

[ðem; ðəm] [tʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ['sæli] ,

them	chops	are	ready	,	Sally	,
他们	排骨	是	准备好	,	莎莉	,

肉排已经烤好了，莎莉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let][ðem; ðəm][spɔɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] . -

and	it	would	be	a	sin	to	let	them	spoil	now	you	have	got	them	.	'
和	它	会	是	一个	罪	到	让	他们	剧透	现在	你	有	得到	他们	.	-

既然已经拥有了它们，任其腐坏就太可惜了。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

When	the	meal	was	over	,	and	Sally	had	finished	her	glass	of	beer	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	莎莉	有	完成的	她	玻璃	的	啤酒	,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

she	turned	it	over	.
她	转向	它	超过	.

饭后，莎莉喝完了杯中的啤酒，然后把杯子翻了过来。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	That	is	the	last	of	them	,	'	she	said	;
-	那	是	这	最后的	的	他们	,	-	她	说	;

“那是最后一个了，”她说；

- [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

'	I	don't	care	for	it	one	way	or	the	other	.
-	我	不	关心	为了	它	一	方式	或者	这	其他	.

我对此无所谓。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [kəʊv] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? -

Now	tell	me	about	that	cove	,	who	is	he	?	'
现在	告诉	我	关于	那	海湾	,	WHO	是	他	?	-

现在告诉我那个海湾的情况，他是谁?

- [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] — [ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [hɪm] ;

'	He	is	what	he	says	—	a	betting	man	,	and	was	when	I	first	knew	him	;
-	他	是	什么	他	说道	—	一个	投注	男人	,	和	曾是	什么时候	我	第一的	知道	他	;

“他正如他自己所说——是个爱打赌的人，我第一次认识他的时候就是这样；

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ɪts] ['wɔːbl] .

I	don't	know	what	his	real	name	is	,	but	I	don't	expect	it's	Warbles	.
我	不	知道	什么	他的	真实的	姓名	是	,	但	我	不	预计	它是	鸣啭	.

我不知道他的真名是什么，但我估计不会是沃布尔斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

He	was	a	swell	among	them	when	I	first	knew	him	,	and	spent	his	money
他	曾是	一个	膨胀	之中	他们	什么时候	我	第一的	知道	他	,	和	花费	他的	钱

[friː] ,

free	,
自由的	,

我初识他时，他待人友善，花钱也毫不吝啬。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	used	to	look	like	a	gentleman	.
和	用过的	到	看	喜欢	一个	绅士	.

他以前看起来像个绅士。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

I	was	in	a	house	at	Newmarket	at	the	time	,
我	曾是	在	一个	房子	在	纽马克特	在	这	时间	,

当时我住在纽马克特的一栋房子里。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz][wɒz; wəz][ɒn][aɪ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	whenever	the	races	was	on	I	often	used	to	see	him	.
和	每当	这	种族	曾是	在	我	经常	用过的	到	看	他	.

每当赛马比赛举行时，我经常能看到他。

[wel] , [ai] [left] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ; [wen] [ai] [dɪd] ,

Well	,	I	left	there	,	and	did	not	come	across	him	for	two	years	;	when	I	did	,
出色地	,	我	左边	那里	,	和	做过	不是	来	穿过	他	为了	二	年	;	什么时候	我	做过	,

我离开了那里，两年后才再次遇到他；再次遇到他时，

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] ;

I	had	just	come	out	of	gaol	;
我	有	只是	来	出去	的	监狱	;

我刚从监狱出来；

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪl] .

I	had	had	two	months	for	taking	money	from	the	till	.
我	有	有	二	几个月	为了	采取	钱	从	这	直到	.

我因为从收银机里偷钱而被罚了两个月。

[ai] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hə'ləʊ] , ['kɪti] !

I	met	him	in	the	street	,	and	he	says	to	me	,	"	Hello	,	Kitty	!
我	遇见	他	在	这	街道	,	和	他	说道	到	我	,	"	你好	,	猫咪	!

我在街上遇到了他，他对我说："你好，凯蒂猫！"

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

I	was	sorry	to	hear	that	you	had	been	in	trouble	;	what	are	you	doing	?	"
我	曾是	对不起	到	听到	那	你	有	到过	在	麻烦	;	什么	是	你	正在做	?	"

-
'
-
-

听说你遇到了麻烦，我很遗憾；你现在在做什么？

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['duːɪŋ] ? - [sez] [ai] ;

'	What	should	I	be	doing	?	'	says	I	;
-	什么	应该	我	是	正在做	?	-	说道	我	;

"我应该做什么？"我自问；

- [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]

'	there	ain't	much	chance	of	my	getting	another	situation	after	what	has	happened
-	那里	不是	很多	机会	的	我的	获得	其他	情况	后	什么	有	发生

.
:
.

发生这样的事之后，我不太可能再遇到类似的情况了。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [jet] ,

I	ain't	a	-	doing	nothing	yet	,
我	不是	一个	-	正在做	没有什么	然而	,

我还没开始行动呢。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [keɪm] [aʊt] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪd] ,

for	I	met	a	friend	on	the	day	I	came	out	who	gave	me	a	couple	of	quid	,
为了	我	遇见	一个	朋友	在	这	天	我	来了	出去	WHO	给予	我	一个	夫妻	的	英镑	,

因为我出来那天遇到了一个朋友，他给了我几英镑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [naɪ] [gɒn] . -

but	it	is	pretty	nigh	gone	.	'
但	它	是	漂亮的	夜	已消失	.	-

但它几乎已经消失了。

- [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [kɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] :

'	Well	,	look	here	,	'	says	he	,	'	I	have	got	a	kid	upon	my	hands	:
-	出色地	,	看	这里	,	-	说道	他	,	-	我	有	得到	一个	孩子	之上	我的	双手	:

"你看，"他说，"我这儿有个孩子要照顾："

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [huːz] [kɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪn] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

it	don't	matter	whose	kid	it	is	,	it	ain't	mine	;	but	I	have	got	to	keep	it
它	不	事情	谁	孩子	它	是	,	它	不是	矿	;	但	我	有	得到	到	保持	它

.

:

.

不管孩子是谁的，反正不是我的；但我必须留下他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

It	has	been	with	a	woman	for	the	last	three	years	,	and	she	has
它	有	到过	和	一个	女士	为了	这	最后的	三	年	,	和	她	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

它和一位女士在一起三年了，而这位女士已经去世了。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ʌp] ;

I	don't	care	how	it	is	brought	up	so	as	it	is	brought	up	;
我	不	关心	如何	它	是	带来	向上	所以	作为	它	是	带来	向上	;

我不在乎它是如何提出的，就这样提出来吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

it	is	nothing	to	me	how	she	turns	out	so	that	she	lives	.
它	是	没有什么	到	我	如何	她	转弯	出去	所以	那	她	生活	.

她最终的结局如何与我无关，只要她能活下来就行。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .

I	tell	you	what	I	will	do	.
我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

我告诉你我将怎么做。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	give	you	ten	pounds	to	furnish	a	room	and	get	into	it	,
我	将要	给	你	十	磅	到	提供	一个	房间	和	得到	进入	它	,

我会给你十英镑让你布置房间并搬进去住。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ;

and	I	will	pay	you	five	shillings	a	week	as	long	as	it	lives	;
和	我	将要	支付	你	五	先令	一个	星期	作为	长的	作为	它	生活	;

只要它活着，我每周就付你五先令；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get] [hɑːd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	you	ever	get	hard	up	and	want	a	couple	of	pounds	you	can
和	如果	你	曾经	得到	难的	向上	和	想	一个	夫妻	的	磅	你	能

[hæv; həv] - [ɪm] ,

have	'	em	,
有	-	呃	,

如果你哪天手头拮据，想要几磅钱，你也可以拿去。

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː] ['ɒf(ə)n] . -

so	as	you	don't	come	too	often	.	'
所以	作为	你	不	来	也	经常	.	-

所以你不要来得太频繁。

- [wel] , [ai] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] ,

'	Well	,	I	jumped	at	the	offer	,	and	took	you	,
-	出色地	,	我	跳了起来	在	这	提供	,	和	采取	你	,

“嗯，我欣然接受了这个提议，并带你去了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] ['wɔːbl] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	I	will	say	Warbles	has	been	as	good	as	his	word	.
和	我	将要	说	鸣啭	有	到过	作为	好的	作为	他的	单词	.

而且我可以说，沃布尔斯一直言而有信。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [drʌŋk]

It	wasn't	long	before	I	was	turned	out	of	my	lodging	for	being	too	drunk
它	不是	长的	前	我	曾是	转向	出去	的	我的	住宿	为了	存在	也	醉

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

and	noisy	for	the	house	,
和	嘈杂	为了	这	房子	,

没过多久，我就因为喝得太醉、太吵闹而被房东赶了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz]

and	it	wasn't	more	than	a	couple	of	years	before	I	got	pretty	nigh	as
和	它	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	年	前	我	得到	漂亮的	夜	作为

[ləʊ] [æz; əz] [ðɪs] .

low	as	this	.
低的	作为	这	.

没过两年，我的生活就跌到了几乎这样的低谷。

[ai][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪə(r)] [wʌnz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪn] ,

I	had	got	to	know	a	good	many	queer	ones	when	I	was	in	the	public	line	,
我	有	得到	到	知道	一个	好的	许多	酷儿	一个	什么时候	我	曾是	在	这	民众	线	,

我在公共部门工作时认识了不少同性恋者。

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [drɒp] [ə'krɒs] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	chanced	to	drop	across	one	of	them	,
和	我	偶然	到	降低	穿过	一	的	他们	,

我偶然间遇到了其中一个，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [met] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi]

and	when	I	met	him	one	day	he	told	me	he	could	put	me	into	an	easy
和	什么时候	我	遇见	他	一	天	他	讲述	我	他	可以	放	我	进入	一个	简单的

[wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [ai] [laɪkt] ,

way	of	earning	money	if	I	liked	,
方式	的	收入	钱	如果	我	喜欢	,

有一天我见到他时，他告诉我，如果我愿意，他可以让我轻松赚钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪski] .

but	it	was	risky	.
但	它	曾是	风险	.

但这很冒险。

[ai] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

I	said	I	did	not	care	for	that	,
我	说	我	做过	不是	关心	为了	那	,

我说我不在乎。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] [ðæt] [leɪ] .

and	since	then	I	have	always	been	on	that	lay	.
和	自从	然后	我	有	总是	到过	在	那	躺	.

从那以后，我就一直处于那种状态。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ai][dɪd] ['veri] [wel] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪdi] ['sɜːvənt] ,

For	a	bit	I	did	very	well	;	I	used	to	dress	up	as	a	tidy	servant	,
为了	一个	少量	我	做过	非常	出色地	;	我	用过的	到	裙子	向上	作为	一个	整齐的	仆人	,

有一段时间我做得很好；我常常打扮成一个整洁的女仆。

[ænd; ənd][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] ,

and	go	shopping	,
和	去	购物	,

然后去购物。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [wʊd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	many	a	week	I	would	get	rid	of	three	or	four	pounds	'	worth	of	the
和	许多	一个	星期	我	会	得到	摆脱	的	三	或者	四	磅	-	值得	的	这

[stʌf] ;

stuff	;
东西	;

很多时候，我每周都能处理掉三四磅这种东西；

[bʌt; bət] [ɪn] [kɔːs] , [æz; əz] [aɪ] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] [təʊld] [ɒn]

but	in	course	,	as	I	grew	older	and	lost	my	figure	and	the	drink	told	on
但	在	课程	,	作为	我	生长	老	和	丢失的	我的	数字	和	这	喝	讲述	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但随着年龄增长，我的身材走样，酗酒也让我付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

it	got	more	difficult	.
它	得到	更多的	难的	.

情况变得更加困难了。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

People	looked	at	the	money	more	sharply	,	and	I	got	three	months	for	it
人们	看起来	在	这	钱	更多的	尖锐地	,	和	我	得到	三	几个月	为了	它

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

人们开始更加仔细地审视这笔钱，我因此被停职了两次，每次三个月。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['æləs] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [piːs] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət]

I	was	allus	careful	,	and	never	took	more	than	one	piece	out	with	me	at
我	曾是	艾洛斯	小心	,	和	绝不	采取	更多的	比	一	片	出去	和	我	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

我一直都很小心，每次出门都只带一件东西。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ɒf] ['sevrəl] [taɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

so	that	I	got	off	several	times	till	they	began	to	know	me	.
所以	那	我	得到	离开	一些	时代	直到	他们	开始	到	知道	我	.

所以，我多次下车，直到他们开始熟悉我。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] — [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	remember	the	last	time	I	was	in	—	I	told	you	about	it	,
你	记住	这	最后的	时间	我	曾是	在	—	我	讲述	你	关于	它	,

你还记得我上次来的时候吗？我跟你说过这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	since	then	you	have	been	doing	it	.	'
和	自从	然后	你	有	到过	正在做	它	.	-

从那以后你就一直在这样做。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] ? -

'	But	what	will	you	do	when	I	am	gone	?	'
-	但	什么	将要	你	做	什么时候	我	是	已消失	?	-

“可是我走了以后，你打算怎么办？”

- [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sæli] ,

'	Well	,	you	know	,	Sally	,
-	出色地	,	你	知道	,	莎莉	,

“嗯，你知道，莎莉，

[ai] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] [frɒm; frəm] [men] [huː] ['kɒmz] [raʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː]

I	gets	a	bit	from	men	who	comes	round	of	an	evening	and	gives	me
我	获得	一个	少量	从	男人	WHO	来	圆形的	的	一个	晚上	和	给予	我

[θɪŋz] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɔːd] .

things	to	hide	away	under	that	board	.
事物	到	隐藏	离开	在下面	那	木板	.

晚上有些男人会来我家，给我一些东西藏在板子下面。

[ðeɪ] [nəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

They	knows	as	they	can	trust	me	,
他们	知道	作为	他们	能	相信	我	,

他们知道，因为他们可以信任我。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

and	I	have	had	five	thousand	pounds	worth	of	diamonds	and	things
和	我	有	有	五	千	磅	值得	的	钻石	和	事物

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

hidden	away	there	for	weeks	.
隐	离开	那里	为了	周	.

我把价值五千英镑的钻石和其他东西藏在那里好几个星期了。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	would	ever	think	of	searching	there	for	it	.
不	一	会	曾经	思考	的	搜索	那里	为了	它	.

谁也不会想到去那里找它。

[ai] [eɪnt] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [θiːvz] ,

I	ain't	known	to	be	mixed	up	with	thieves	,
我	不是	已知	到	是	混合	向上	和	窃贼	,

我向来与窃贼没有瓜葛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] ['kɔpəz] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv]

and	this	court	ain't	the	sort	of	place	that	coppers	would	ever	dream	of
和	这	法庭	不是	这	种类	的	地方	那	铜	会	曾经	梦	的

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlz] .

searching	for	jewels	.
搜索	为了	珠宝	.

而且，这间法庭绝不是警察会想到去搜寻珠宝的地方。

['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔːl] ;

Sometimes	nothing	comes	for	weeks	,	sometimes	there	is	a	big	haul	;
有时	没有什么	来	为了	周	,	有时	那里	是	一个	大的	运输	;

有时几周都一无所获，有时却收获颇丰；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['regjələ(r)] ,

but	they	pay	me	something	a	week	regular	,
但	他们	支付	我	某物	一个	星期	常规的	,

但他们每周都会定期给我一些报酬。

[ænd; ənd] [ai] [gets] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ɒf] ,

and	I	gets	a	present	after	a	good	thing	has	been	brought	off	,
和	我	获得	一个	展示	后	一个	好的	事物	有	到过	带来	离开	,

好事发生后，我会收到一份礼物。

[səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌrɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

so	you	needn't	worrit	about	me	.
所以	你	不必	担心	关于	我	.

所以你不用担心我。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ,

I	shan't	be	as	well	off	as	I	have	been	,
我	不会	是	作为	出色地	离开	作为	我	有	到过	,

我的生活不会像以前那么好了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] ,

but	there	will	be	plenty	to	keep	me	going	,
但	那里	将要	是	很多	到	保持	我	去	,

但我会有很多事情可以让我继续下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [les] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [ˌem 'iː] ['eni] [hɑːm] . -

and	if	I	have	to	drink	a	bit	less	it	won't	do	me	any	harm	.	'
和	如果	我	有	到	喝	一个	少量	较少的	它	惯于	做	我	任何	伤害	.	-

如果我少喝点酒，也不会对我造成任何伤害。

- [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , - ['sæli] [sed] , - [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

'	I	wonder	you	ain't	afraid	to	drink	,	'	Sally	said	,	'	lest	you	should	let	out	something	.
-	我	想知道	你	不是	害怕的	到	喝	,	-	莎莉	说	,	-	免得	你	应该	让	出去	某物	.

-
'
-
-

“我真纳闷你为什么不怕喝酒，”莎莉说，“免得你吐露什么秘密。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ðæt] [wei] , ['sæli] .

'	I	am	lucky	that	way	,	Sally	.
-	我	是	幸运的	那	方式	,	莎莉	.

“我在这方面很幸运，莎莉。”

[drɪŋk] [ækts] [sʌm; səm] [weɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

Drink	acts	some	ways	with	some	people	,	and	some	ways	with	others	.
喝	行为	一些	方式	和	一些	人们	,	和	一些	方式	和	其他的	.

饮酒对某些人会产生不同的影响，对另一些人则会产生不同的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [blæb] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊn] ;

It	makes	some	people	blab	out	just	the	things	they	don't	want	known	;
它	制作	一些	人们	废话	出去	只是	这	事物	他们	不	想	已知	;

它会让一些人脱口而出他们不想让别人知道的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kwɒrəlsəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [maʊðz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

it	makes	some	people	quarrelsome	;	it	shuts	up	some	people's	mouths	altogether
它	制作	一些	人们	爱争吵的	;	它	关闭	向上	一些	人们的	嘴	共

.
:
.

它使一些人变得好争吵；它使一些人彻底闭嘴。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .

That	is	the	way	with	me	.
那	是	这	方式	和	我	.

我就是这样。

[ai] [teɪk] [wɒt] [ai] [teɪk] ['kwaɪət] ,

I	take	what	I	take	quiet	,
我	拿	什么	我	拿	安静的	,

我默默地接受我所接受的一切。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔpəz] [raʊnd] [hɪə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [drʌŋk] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kænt] ['nevə(r)] [seɪ]

and	though	the	coppers	round	here	see	me	drunk	pretty	often	they	can't	never	say
和	尽管	这	铜	圆形的	这里	看	我	醉	漂亮的	经常	他们	不能	绝不	说

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ,

as	I	am	drunk	and	disorderly	,
作为	我	是	醉	和	乱	,

虽然这附近的警察经常看到我喝醉，但他们从来不能说我醉酒闹事。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [lets] [ˌem 'iː] [faɪnd] [maɪ] [wei] [həʊm] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] . -

so	they	just	lets	me	find	my	way	home	as	I	can	.	'
所以	他们	只是	让我们	我	寻找	我的	方式	家	作为	我	能	.	-

所以他们就让我自己想办法回家吧。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [fɜːst] [taɪm]
' And this man has never said no more about me than he did that first time
- 和 这 男人 有 绝不 说 不 更多的 关于 我 比 他 做过 那 第一的 时间
? -
? '
? -

“这个人之后就再也没说过关于我的话，和第一次见面时说的一样吗？”

['sæli] [ɑːskt] .
Sally asked .
莎莉 问 .

莎莉问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -
' Why should he go on paying for me all this time ? '
- 为什么 应该 他 去 在 付费 为了 我 全部 这 时间 ? -

“他为什么要一直替我付钱？”

- [hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
' He ain't never said a word .
- 他 不是 绝不 说 一个 单词 .

他一句话也没说过。

[aɪv] [wˈʌndəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
I've wondered over it scores of times .
我已经 想知道 超过 它 得分 的 时代 .

我曾无数次思考过这个问题。

[ðiːz] ['betɪŋ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [wɪn] ,
These betting chaps are free with their money when they win ,
这些 投注 小伙子们 是 自由的 和 他们的 钱 什么时候 他们 赢 ,

这些赌徒赢钱后花钱大手大脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['peɪɪŋ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .
but that ain't like going on paying year after year .
但 那 不是 喜欢 去 在 付费 年 后 年 .

但这和年复一年地持续缴费完全不同。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][pæl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
I thought sometimes you might be the daughter of some old pal of his ,
我 想法 有时 你 可能 是 这 女儿 的 一些 老的 朋友 的 他的 ,

我有时觉得你可能是他某个老朋友的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and that he had promised him to take care of you .
和 那 他 有 承诺 他 到 拿 关心 的 你 .

而且他还答应过他会照顾你。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
I thought that afterwards he had been sorry he had done so ,
我 想法 那 然后 他 有 到过 对不起 他 有 完毕 所以 ,

我当时觉得他事后会后悔的。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn] ['peɪɪŋ] ,
but would not go back from his word and so went on paying ,
但 会 不是 去 后退 从 他的 单词 和 所以 去 在 付费 ,

但他不肯食言，继续支付款项。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [wel] [ɔː(r)][bæd] .
though he did not care a morsel whether you turned out well or bad .
尽管 他 做过 不是 关心 一个 小块 无论 你 转向 出去 出色地 或者 坏的 .

但他丝毫不关心你的结局是好是坏。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['sæli] . -
Now I am going out , Sally . '
现在 我 是 去 出去 , 莎莉 . -

莎莉，我现在要出门了。

- [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - ['sæli] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
' You don't want to go out no more to - day , ' Sally said decidedly .
- 你 不 想 到 去 出去 不 更多的 到 - 天 , - 莎莉 说 绝对地 .

“你今天不想再出门了，”莎莉斩钉截铁地说。

- [juː; jʊ][dʒʌst] [stɒp] [ɪn] ['kwaɪətli] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
' You just stop in quietly these last three days with me . '
- 你 只是 停止 在 悄悄 这些 最后的 三 天 和 我 . -

“你只需安静地来陪我度过这最后三天。”

- [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , - [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , - [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
' I would like to , ' the woman said , ' but I don't think it is in me .
- 我 会 喜欢 到 , - 这 女士 说 , - 但 我 不 思考 它 是 在 我 .

“我很想，”女人说，“但我认为我做不到。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sæli] .
You do not know what it is , Sally .
你 做 不是 知道 什么 它 是 , 莎莉 .

莎莉，你不知道那是什么。

[wen] [drɪŋk] [ɪz] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
When drink is once your master there ain't no shaking it off .
什么时候 喝 是 一次 你的 掌握 那里 不是 不 摇晃 它 离开 .

一旦酒精控制了你，你就再也摆脱不了它了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is something in you as says you must go , and you can't help it ;
那里 是 某物 在 你 作为 说道 你 必须 去 , 和 你 不能 帮助 它 ;

你内心有个声音告诉你必须去，你无法抗拒；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
nothing but tying you down would do it . '
没有什么 但 捆绑 你 向下 会 做 它 . -

只有把你绑起来才能做到。

- [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] ['naɪnpəns] .
' Well , look here , give me ninepence .
- 出色地 , 看 这里 , 给 我 九便士 .

“好吧，给我九便士。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [kwɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɪn]
I will go out and get you another quart of beer and a quartern of gin
我 将要 去 出去 和 得到 你 其他 夸脱 的 啤酒 和 一个 四分之一 的 杜松子酒
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] .
to finish up with .
到 结束 向上 和 .

我出去给你再买一夸脱啤酒和一夸脱杜松子酒，好让你最后喝点东西。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I have never been out for spirits for you before ,
我 有 绝不 到过 出去 为了 烈酒 为了 你 前 ,

我以前从未为你买过酒。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːt] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] - [kɔːz] [ai] [ˌwʊdnt] ,
though you have beat me many a time ' cause I wouldn't ,
尽管 你 有 打 我 许多 一个 时间 - 原因 我 不会 ,

虽然你赢过我很多次，因为我不想赢，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

but	for	these	three	days	I	will	go	.
但	为了	这些	三	天	我	将要	去	.

但这三天我会去。

[ðæt] [woʊnt][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][bæd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] ,

That	won't	be	enough	to	make	you	bad	,	and	we	can	sit	here	and	talk	together	,
那	惯于	是	足够的	到	制作	你	坏的	,	和	我们	能	坐	这里	和	讲话	一起	,

那不足以让你变成坏人，我们可以坐在这里一起谈谈。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] . -

and	when	we	have	finished	it	we	can	turn	in	comfortable	.	'
和	什么时候	我们	有	完成的	它	我们	能	转动	在	舒服的	.	-

做完之后我们就可以舒舒服服地睡了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsæli] ,

The	woman	took	the	money	from	a	corner	of	a	stocking	,	and	gave	it	to	Sally	,
这	女士	采取	这	钱	从	一个	角落	的	一个	袜	,	和	给予	它	到	莎莉	,

女人从长筒袜的一角掏出钱，递给了莎莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈsəʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

and	that	night	went	to	bed	sober	for	the	first	time	for	months	.
和	那	夜晚	去	到	床	清醒	为了	这	第一的	时间	为了	几个月	.

那天晚上，他几个月来第一次清醒地入睡。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʃɒpɪŋ] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ˈsæli] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈiːzəli] [muːvd] ,

The	next	morning	shopping	began	,	and	Sally	,	although	not	easily	moved	,
这	下一个	早晨	购物	开始	,	和	莎莉	,	虽然	不是	容易地	已搬	,

第二天早上购物开始了，萨莉虽然不容易被感动，

[wɒz; wəz] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	awe	-	struck	at	the	number	and	variety	of	the	garments	purchased	for	her	.
曾是	敬畏	-	击	在	这	数字	和	种类	的	这	服装	购买	为了	她	.

她对别人为她购买的衣物的数量和种类之多感到惊讶。

[ðə; ði] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

The	dresses	were	to	be	made	up	by	the	next	evening	,
这	连衣裙	是	到	是	制成	向上	经过	这	下一个	晚上	,

这些礼服必须在第二天晚上之前做好。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [hɜːˈself] ,

when	she	was	to	fetch	them	from	the	shop	herself	,
什么时候	她	曾是	到	拿来	他们	从	这	店铺	她自己	,

当她要亲自去店里取货时，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [æt; ət][ˈpaɪpə(r)] [kɔːt] .

as	Mrs	.	Phillips	shrunk	from	giving	her	address	at	Piper	Court	.
作为	太太	.	菲利普斯	缩小	从	给予	她	地址	在	派珀	法庭	.

菲利普斯夫人不好意思在派珀苑发表她的演讲。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['sæli] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]

During	the	interval	Sally	suffered	much	from	a	regular	course	of	washing	and
期间	这	间隔	莎莉	遭受	很多	从	一个	常规的	课程	的	洗涤	和

['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

combing	her	hair	.
梳理	她	头发	.

在此期间，莎莉因频繁洗头梳头而备受煎熬。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] , [wɪð] [heə(r)]

When	on	the	third	morning	she	was	arrayed	in	her	new	clothes	,	with	hair
什么时候	在	这	第三	早晨	她	曾是	排列	在	她	新的	衣服	,	和	头发

['niːtli] [dʌn] [ʌp] ,

neatly	done	up	,
整齐地	完毕	向上	,

第三天早晨，她穿戴整齐，头发也梳理得一丝不苟。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	so	utterly	unlike	herself	that	a	sort	of	shyness	seized	her	.
她	毛毡	所以	完全地	与此不同	她自己	那	一个	种类	的	害羞	查获	她	.

她觉得自己完全不像自己了，一种羞怯感攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,

She	could	only	judge	as	to	her	general	appearance	,
她	可以	仅有的	法官	作为	到	她	一般的	外貌	,

她只能根据她的整体外貌来判断。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

but	not	as	to	that	of	her	face	and	head	,
但	不是	作为	到	那	的	她	脸	和	头	,

但她的脸和头部却并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

for	the	lodging	was	unprovided	with	even	a	scrap	of	looking	-	glass	.
为了	这	住宿	曾是	未提供	和	甚至	一个	废料	的	寻找	-	玻璃	.

住宿的地方连一面镜子都没有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps]

She	had	no	doubt	that	the	change	was	satisfactory	,	as	Mrs	.	Phillips
她	有	不	怀疑	那	这	改变	曾是	令人满意的	,	作为	太太	.	菲利普斯

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她毫不怀疑这一改变令人满意，正如菲利普斯太太所惊呼的那样：

- [faɪn] ['feðər] [meɪk] [faɪn] [bɜ˞dz] , ['sæli] ,

'	Fine	feathers	make	fine	birds	,	Sally	,
-	美好的	羽毛	制作	美好的	鸟类	,	莎莉	,

“漂亮的羽毛造就漂亮的鸟儿，莎莉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

but	I	should	not	have	believed	that	they	could	have	made	such	a	difference	;
但	我	应该	不是	有	相信	那	他们	可以	有	制成	这样的	一个	不同之处	;

但我没想到它们竟然能产生如此大的影响；

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl] ,

you	look	quite	a	nice	-	looking	gal	,
你	看	相当	一个	好的	-	寻找	女孩	,

你看起来是个相当漂亮的姑娘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] ['daʊnraɪt] ['prɪti] ,

and	I	should	not	be	surprised	if	you	turn	out	downright	pretty	,
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	你	转动	出去	彻头彻尾	漂亮的	,

如果你长得非常漂亮，我也不会感到惊讶。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ][gæl][æz; əz]['evə(r)][ai] [siːd] ! -

though	I	have	always	thought	you	as	plain	a	gal	as	ever	I	seed	!	'
尽管	我	有	总是	想法	你	作为	清楚的	一个	女孩	作为	曾经	我	种子	!	-

虽然我一直觉得你长相平平，但我还是认得你!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['epsəm] ['reɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [əʊks] [deɪ] .

Epsom	racecourse	on	the	Oaks	Day	.
埃普索姆	赛马场	在	这	橡树	天	.

橡树日，埃普索姆赛马场。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [rʌn] ,

The	great	event	of	the	day	has	not	yet	been	run	,
这	伟大的	事件	的	这	天	有	不是	然而	到过	跑步	,

当天最重要的活动尚未开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fili] [hæv; həv]

but	the	course	has	been	cleared	and	two	or	three	of	the	fillies	have
但	这	课程	有	到过	已清除	和	二	或者	三	的	这	小母马	有

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk]

just	come	out	from	the	paddock	and	are	making	their	way	at	a	walk
只是	来	出去	从	这	围场	和	是	制作	他们的	方式	在	一个	走

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [træk] ,

along	the	broad	green	track	,
沿着	这	广阔	绿色的	追踪	,

但是赛道已经清理干净，两三匹小母马刚刚从围场里出来，正沿着宽阔的绿色小路悠闲地走着。

[waɪl] [ðeə(r)] ['dʒɔki] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

while	their	jockeys	are	chatting	together	.
尽管	他们的	骑师	是	聊天	一起	.

他们的骑师们正在聊天。

['lʌntʃən] [hæv; həv] [biːn] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] ,

Luncheons	have	been	hastily	finished	,
午餐会	有	到过	草草	完成的	,

午餐匆匆结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][drægz][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	occupants	of	the	carriages	and	drags	are	standing	up	and
和	这	居住者	的	这	马车	和	拖拽	是	常设	向上	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] ['mænɪfest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðeɪ]

beginning	for	the	first	time	to	manifest	an	interest	in	the	proceedings	they
开始	为了	这	第一的	时间	到	显现	一个	兴趣	在	这	诉讼程序	他们

[hæv; həv] ['nɒmɪnəli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

have	nominally	come	down	to	witness	.
有	名义上	来	向下	到	证人	.

马车和马车上的乘客们站了起来，第一次开始对他们名义上前来观看的事件表现出兴趣。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] [spek'tetər] ['klʌstə(r)] ['θɪkli] [baɪ][ðə; ði] [rəʊps] ,

The	general	mass	of	spectators	cluster	thickly	by	the	ropes	,
这	一般的	大量的	的	观众	簇	浓密	经过	这	绳索	,

大部分观众都密密麻麻地聚集在绳索旁。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈjɒnd] [tuː; tə][strəʊl]

while	**a**	**few**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**clearance**	**of**	**the**	**ground**	**beyond**	**to**	**stroll**
尽管	一个	很少	拿	优势	的	这	清除	的	这	地面	超过	到	漫步

[ˈleʒəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] .

leisurely	**along**	**the**	**line**	**of**	**carriages**	**.**
悠闲	沿着	这	线	的	马车	.

而有些人则利用后面空旷的地面，悠闲地沿着马车队伍漫步。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð] [ˈkəʊkəˌnʌt] , [ˈpɪnkʊʃn] , [ænd; ənd] [dɒlz] [ɒn] [stɪks] ,

The	**shouts**	**of**	**the**	**men**	**with**	**cocoanuts**	**,**	**pincushions**	**,**	**and**	**dolls**	**on**	**sticks**	**,**
这	喊叫	的	这	男人	和	椰子	,	针垫	,	和	娃娃	在	棍子	,

男人们拿着椰子、针垫和插在棍子上的玩偶，大声叫卖着。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [ɑːnt] [ˈsæliːz] , [ˈraɪf(ə)l] [ˈgæləriz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ətˈrækʃnz] , [ɑː(r); ə(r)]

and	**of**	**those**	**with**	**Aunt**	**Sallys**	**,**	**rifle**	**galleries**	**,**	**and**	**other**	**attractions**	**,**	**are**
和	的	那些	和	阿姨	莎莉	,	步枪	画廊	,	和	其他	景点	,	是

[hʌʃt] [naʊ] ;

hushed	**now**	**;**
静静地	现在	;

而那些拥有萨莉阿姨、射击场和其他娱乐设施的地方，现在都已销声匿迹；

[ðeə(r)] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

their	**time**	**will**	**not**	**come**	**again**	**until**	**the**	**race**	**is**	**over**	**.**
他们的	时间	将要	不是	来	再次	直到	这	种族	是	超过	.

只有当比赛结束，他们的机会才会再次到来。

[tuː] [men] , [wʌn] [pəˈhæps] [ˈθɜːti] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] ,

Two	**men**	**,**	**one**	**perhaps**	**thirty**	**,**	**the**	**other**	**some**	**three**	**or**	**four**	**years**	**younger**	**,**
二	男人	,	一	也许	三十	,	这	其他	一些	三	或者	四	年	年轻	,

两个男人，一个大概三十岁，另一个比他小三四岁。

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɔkjuːpənts]

are	**among**	**those**	**who**	**pay**	**more**	**attention**	**to**	**the**	**carriages**	**and**	**their**	**occupants**
是	之中	那些	WHO	支付	更多的	注意力	到	这	马车	和	他们的	居住者

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [reɪs] .

than	**to**	**the**	**approaching**	**race**	**.**
比	到	这	接近	种族	.

有些人更关注马车和车上的人，而不是即将到来的比赛。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ˈdiːpli] [brɒnzd] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [fɑː(r)] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

The	**younger**	**has**	**a**	**face**	**deeply**	**bronzed**	**by**	**a**	**sun**	**far**	**hotter**	**than**	**that**	**of**
这	年轻	有	一个	脸	深	古铜色	经过	一个	太阳	远的	更热	比	那	的

[ˈɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

年轻那位脸庞晒成了古铜色，显然是被比英国更炎热的阳光晒伤的。

- [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˈdænvɜːz] .

'	**How**	**fast**	**they**	**change**	**,**	**Danvers**	**.**
-	如何	快速地	他们	改变	,	丹弗斯	.

“丹弗斯，他们变化真快。”

[sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ][aɪ] [njuː] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] , [naʊ] [aɪ] [ˈskeəsli] [nəʊ] [wʌn] .

Six	**years**	**ago**	**I**	**knew**	**almost**	**every**	**face**	**in**	**the**	**carriages**	**,**	**now**	**I**	**scarcely**	**know**	**one**	**.**
六	年	前	我	知道	几乎	每一个	脸	在	这	马车	,	现在	我	几乎	知道	一	.

六年前，我几乎认识车厢里的每一张面孔；现在，我几乎一个也不认识了。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːl] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bəˈruːʃ] ? -

Who	**is**	**that**	**very**	**pretty**	**girl**	**standing**	**up**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**that**	**barouche**	**?**	**'**
WHO	是	那	非常	漂亮的	女孩	常设	向上	在	这	座位	的	那	敞篷马车	?	-

站在马车座位上的那位非常漂亮的姑娘是谁?

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
' **Don't** **you** **know** **?**
- 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
Look **at** **the** **man** **she** **is** **talking** **to** **on** **the** **box** **.**
看 在 这 男人 她 是 说 到 在 这 盒子 .

看看盒子上和她说话的那个人。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . -
That **is** **her** **father** **.** **'**
那 是 她 父亲 . -

那是她父亲。

- [baɪ][dʒəʊv] !
' **By** **Jove** **!**
- 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .
it **is** **Mr** **.** **Hawtrey** **.**
它 是 先生 . 霍特里 .

是霍特里先生。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ? -
You **don't** **mean** **to** **say** **that** **is** **little** **Dorothy** **?** **'**
你 不 意思是 到 说 那 是 小的 多萝西 ? -

你不会是说那是小多萝西吧?

- [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] . -
' **Not** **particularly** **little** **,** **but** **it** **is** **certainly** **Dorothy** **Hawtrey** **.** **'**
- 不是 特别 小的 , 但 它 是 当然 多萝西 霍特里 . -

“不算特别小，但肯定是多萝西·霍特里。”

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dænvɜːz] .
' **I** **must** **go** **and** **speak** **to** **them** **,** **Danvers** **.**
- 我 必须 去 和 说话 到 他们 , 丹弗斯 .

“我必须去和他们谈谈，丹弗斯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? -
You **know** **them** **too** **,** **don't** **you** **?** **'**
你 知道 他们 也 , 不 你 ? -

你也认识他们，对吧?

- [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['prɪti] [wel] ['evri] [naɪt] ['sʌmweə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
' **Well** **,** **considering** **I** **meet** **them** **out** **pretty** **well** **every** **night** **somewhere** **I** **ought** **to**
- 出色地 , 考虑 我 见面 他们 出去 漂亮的 出色地 每一个 夜晚 某处 我 应该 到
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

“嗯，考虑到我几乎每天晚上都会在某个地方和他们碰面，我应该这么做的，”

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , [æz; əz] [wɪð] ['sləʊə] [steps] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]
' **the** **other** **said** **,** **as** **with** **slower** **steps** **he** **followed** **his** **companion** **to** **the**
- 这 其他 说 , 作为 和 慢点 步骤 他 随后 他的 伴侣 到 这
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

“另一个人说着，放慢脚步，跟着同伴走向马车。”

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ? -

'	How	are	you	,	Mr	.	Hawtrey	?	'
-	如何	是	你	,	先生	.	霍特里	?	-

“霍特里先生，您好吗？”

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bɒks] .

the	latter	exclaimed	,	looking	up	at	the	man	on	the	box	.
这	后者	惊呼	,	寻找	向上	在	这	男人	在	这	盒子	.

后者惊呼道，抬头看着箱子上的人。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz]

The	gentleman	looked	down	a	little	puzzled	at	the	warmth	with	which	the	words
这	绅士	看起来	向下	一个	小的	困惑	在	这	温暖	和	哪个	这	字

[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][wʌn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] .

were	spoken	by	one	whose	face	he	did	not	recall	.
是	说	经过	一	谁	脸	他	做过	不是	记起	.

这位先生低头看着说话的人，有些困惑，因为说话的人语气温暖，而他却记不起对方的长相。

- [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

'	Don't	you	remember	me	,	sir	?
-	不	你	记住	我	,	先生	?

先生，您不记得我了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['edwəd] ['hæmptən] . -

I	am	Edward	Hampton	.	'
我	是	爱德华	汉普顿	.	-

我是爱德华·汉普顿。

- [waɪ] , [ned] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

'	Why	,	Ned	,	is	it	you	?
-	为什么	,	内德	,	是	它	你	?

“为什么，内德，是你吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .

You	are	changed	out	of	all	knowledge	.
你	是	已更改	出去	的	全部	知识	.

你已经失去了所有知识。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'leɪ] .

You	have	come	back	almost	as	dark	as	a	Malay	.
你	有	来	后退	几乎	作为	黑暗的	作为	一个	马来语	.

你回来的时候皮肤几乎和马来人一样黑了。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? -

When	did	you	arrive	?	'
什么时候	做过	你	到达	?	-

你什么时候到的?

- [aɪ]['əʊnli] [riːtʃt] [taʊn] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ; [lʊkt] [ʌp] ['dænvɜːz] ,

'	I	only	reached	town	yesterday	evening	;	looked	up	Danvers	,
-	我	仅有的	达到	镇	昨天	晚上	;	看起来	向上	丹弗斯	,

“我昨天晚上才到镇上；查了一下丹弗斯的情况，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][həʊm] .

and	was	lucky	enough	to	find	him	at	home	.
和	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	他	在	家	.

幸运的是，我在家找到了他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	said	he	was	coming	down	here	to	-	day	,
他	说	他	曾是	未来	向下	这里	到	-	天	,

他说他今天会下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [əʊks] [deɪ] [aɪ]

and	as	it	was	of	no	use	calling	on	people	in	town	on	the	Oaks	day	I
和	作为	它	曾是	的	不	使用	呼叫	在	人们	在	镇	在	这	橡树	天	我

[keɪm] [wɪð] [hɪm] . -

came	with	him	.	'
来了	和	他	.	-

橡树节那天去镇上拜访人也没用，所以我就和他一起来了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ? -

'	Are	you	not	going	to	speak	to	me	,	Captain	Hampton	?	'
-	是	你	不是	去	到	说话	到	我	,	队长	汉普顿	?	-

“汉普顿上尉，你难道不打算跟我说话吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [mɪs] ['hɔːtriː] ,

'	I	am	,	indeed	,	Miss	Hawtrey	,
-	我	是	,	的确	,	错过	霍特里	,

“我确实是霍特里小姐。”

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ʌn'tɪl] ['dænvɜːz] [təʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ;

though	I	confess	I	did	not	know	you	until	Danvers	told	me	who	you	were	;
尽管	我	承认	我	做过	不是	知道	你	直到	丹弗斯	讲述	我	WHO	你	是	;

虽然我必须承认，直到丹弗斯告诉我你是谁，我才认识你；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [naʊ] ,

and	I	do	not	feel	quite	sure	now	,
和	我	做	不是	感觉	相当	当然	现在	,

我现在不太确定了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['hɔːtriː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ned] . -

for	the	Miss	Hawtrey	I	used	to	know	never	called	me	anything	but	Ned	.	'
为了	这	错过	霍特里	我	用过的	到	知道	绝不	称为	我	任何事物	但	内德	.	-

我以前认识的霍特里小姐从来没叫过我别的名字，只叫我内德。

- [ðə; ði] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒmbɔɪ] [ɪn] [ʃɔːt] [frɒks] , - [ðə; ði][gɜːl]

'	The	Miss	Hawtrey	of	those	days	was	a	little	tomboy	in	short	frocks	,	'	the	girl
-	这	错过	霍特里	的	那些	天	曾是	一个	小的	假小子	在	短的	连衣裙	,	-	这	女孩

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

“那时候的霍特里小姐是个穿着短裙的小假小子，”女孩笑着说。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [riˈæləti] [æz; əz]

'	but	I	do	not	say	that	if	I	find	that	you	are	not	so	changed	in	reality	as
-	但	我	做	不是	说	那	如果	我	寻找	那	你	是	不是	所以	已更改	在	现实	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əˈpɪərəns] ,

you	are	in	appearance	,
你	是	在	外貌	,

但我并不是说，如果我发现你实际上并没有像外表那样改变，

[aɪ] [meɪ] [nɒt] , [pəˈhæps] , [sʌm; səm] [deɪ] [fəˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['hæmptən] ,

I	may	not	,	perhaps	,	some	day	forget	that	you	are	Captain	Hampton	,
我	可能	不是	,	也许	,	一些	天	忘记	那	你	是	队长	汉普顿	,

或许有一天，我不会忘记你就是汉普顿上尉。

[viː] . [siː] . - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

V	.	C	.	'	She	had	stepped	down	from	her	lofty	seat	,	and	was	now
V	.	C	.	-	她	有	步	向下	从	她	高远	座位	,	和	曾是	现在

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['hɑːtɪli] . -

shaking	hands	with	him	heartily	.	'
摇晃	双手	和	他	衷心地	.	-

她从高高的座位上走下来，热情地与他握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [sɪks] [jˈiəz] [sɪns] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

It	does	not	seem	six	years	since	we	said	good	-	bye	,	'	she	went	on	.
它	做	不是	似乎	六	年	自从	我们	说	好的	-	再见	,	-	她	去	在	.

“感觉好像我们道别才过了六年，”她继续说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] ['əʊldə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [səʊ][əʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	Of	course	you	are	all	that	older	,	but	you	don't	seem	so	old	to	me	.
-	的	课程	你	是	全部	那	老	,	但	你	不	似乎	所以	老的	到	我	.

“当然，你的年纪确实比我大很多，但我觉得你并不老。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ][tɔːl] [wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] ,

I	used	to	think	you	so	big	and	so	tall	when	I	was	nine	,
我	用过的	到	思考	你	所以	大的	和	所以	高的	什么时候	我	曾是	九	,

我九岁的时候觉得你又高又大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [jˈiəz] ,

and	you	were	double	that	age	,	and	during	the	next	three	years	,
和	你	是	双倍的	那	年龄	,	和	期间	这	下一个	三	年	,

而你当时的年龄是那个人的两倍，在接下来的三年里，

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

when	you	had	joined	your	regiment	and	only	came	down	occasionally	to	us	,
什么时候	你	有	加入	你的	团	和	仅有的	来了	向下	偶尔	到	我们	,

当你加入你的部队后，只是偶尔来我们这里看看的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] .

you	had	become	quite	an	imposing	personage	.
你	有	变得	相当	一个	气势磅礴	人士	.

你已经变得相当有威望了。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

That	was	my	last	impression	of	you	.
那	曾是	我的	最后的	印象	的	你	.

那是我对你的最后印象。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [səʊ][əʊld] , [ɔː(r)][səʊ][bɪg] , [ɔː(r)][səʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,

Now	,	you	see	,	you	don't	look	so	old	,	or	so	big	,	or	so	imposing	,
现在	,	你	看	,	你	不	看	所以	老的	,	或者	所以	大的	,	或者	所以	气势磅礴	,

现在你看，你看起来没那么老，也没那么胖，更没那么吓人了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪˈself] . -

as	I	have	been	picturing	you	to	myself	.	'
作为	我	有	到过	想象	你	到	我	.	-

我一直在心里想象着你的样子。

- [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , - [hiː; hi] [lɑːft] .

'	I	dare	say	not	,	'	he	laughed	.
-	我	敢	说	不是	,	-	他	笑了	.

“我不敢说是，”他笑着说。

- [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [jɔːˈself] . -

'	You	see	you	have	grown	so	much	bigger	and	more	imposing	yourself	.	'
-	你	看	你	有	生长	所以	很多	大	和	更多的	气势磅礴	你自己	.	-

“你看，你现在长得越来越高大，越来越有威慑力了。”

['sʌd(ə)nli] ['dɒr(ə)θi] ['hɔ:tri:] [lept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
Suddenly **Dorothy** **Hawtrey** **leapt** **to** **her** **seat** **again** **and** **touched** **her** **father**
突然 多萝西 霍特里 跳跃 到 她 座位 再次 和 感动 她 父亲
[ɒn][ðə; ði][ɑ:m] .
on **the** **arm** **.**
在 这 手臂 .

突然，多萝西·霍特里又跳回座位上，拍了拍父亲的胳膊。

- ['fɑ:ðə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
' **Father** **,** **'** **she** **said** **in** **a** **whisper** **,**
- 父亲 , - 她 说 在 一个 耳语 ,

“父亲，”她低声说道。

- [ðæt] [mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krəʊd] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es]
' **that** **man** **who** **has** **just** **turned** **from** **the** **crowd** **and** **is** **coming** **towards** **us**
- 那 男人 WHO 有 只是 转向 从 这 人群 和 是 未来 向 我们
[ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
is **the** **one** **I** **was** **speaking** **to** **you** **about** **a** **few** **minutes** **ago** **,**
是 这 一 我 曾是 请讲 到 你 关于 一个 很少 分钟 前 ,

“刚才从人群中转身朝我们走来的那个人，就是我几分钟前跟你说的那个人。”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [lʊk] . -
who **had** **been** **staring** **at** **you** **with** **such** **an** **evil** **look** **.** **'**
WHO 有 到过 凝视 在 你 和 这样的 一个 邪恶的 看 . -

那个人一直用那种邪恶的眼神盯着你。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bʊkmeɪkə(r)] ,
The **man** **,** **who** **had** **the** **appearance** **of** **a** **shabby** **bookmaker** **,**
这 男人 , WHO 有 这 外貌 的 一个 破旧 博彩公司 ,

那人看起来像个衣衫褴褛的赌博经纪人。

[ænd; ənd] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] ['sætʃəl] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and **who** **carried** **a** **satchel** **slung** **round** **his** **neck** **,**
和 WHO 携带 一个 书包 吊着 圆形的 他的 脖子 ,

他脖子上挎着一个挎包，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mɑ:v(ə)l] - [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and **had** **the** **name** **of** **'** **Marvel** **'** **on** **a** **broad** **ribbon** **round** **his** **hat** **,**
和 有 这 姓名 的 - 奇迹 - 在 一个 广阔 丝带 圆形的 他的 帽子 ,

他的帽子上系着一条宽丝带，上面写着“漫威”的名字。

[wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
was **now** **close** **to** **the** **carriage** **.**
曾是 现在 关闭 到 这 运输 .

现在他离马车很近了。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ɒdz] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
' **Will** **you** **take** **the** **odds** **,** **Mr** **.** **Hawtrey** **,** **'** **he** **said** **in** **a** **loud** **voice** **,**
- 将要 你 拿 这 赔率 , 先生 . 霍特里 , - 他 说 在 一个 大声 嗓音 ,

“霍特里先生，你愿意接受这个赔率吗？”他大声说道。

- [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ?
' **against** **any** **of** **the** **horses** **?**
- 反对 任何 的 这 马匹 ?

“跟任何一匹马比？”

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks][tu:; tə][wʌn] , [bɑ:(r)][wʌn] , [ə'genst] [ðə; ði] [fi:ld] . -
I **can** **give** **you** **six** **to** **one** **,** **bar** **one** **,** **against** **the** **field** **.** **'**
我 能 给 你 六 到 一 , 酒吧 一 , 反对 这 场地 . -

我可以给你六比一的赔率，除一人外，其他所有人都胜算在内。

- [ai][duː; də][nɒt][bet] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed]['kəʊldli] ,

'	I	do	not	bet	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	coldly	,
-	我	做	不是	赌注	,	-	先生	.	霍特里	说	冷冷地	,

“我不打赌，”霍特里先生冷冷地说。

- [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

'	and	by	your	looks	it	would	have	been	better	for	you	if	you	had
-	和	经过	你的	看起来	它	会	有	到过	更好的	为了	你	如果	你	有

['nevə(r)] [dʌn] [səʊ]['aɪðə(r)] . -

never	done	so	either	.	'
绝不	完毕	所以	任何一个	.	-

“看样子，你当初没那么做或许对你更好。”

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [rʌn] ['leɪtli] , - [ðə; ði][mæn] [sed] ,

'	I	have	had	a	bad	run	lately	,	'	the	man	said	,
-	我	有	有	一个	坏的	跑步	最近	,	-	这	男人	说	,

“我最近诸事不顺，”那人说道。

- [bʌt; bət][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] .

'	but	I	fancy	it	is	going	to	turn	.
-	但	我	想要	它	是	去	到	转动	.

但我认为情况会好转。

[wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ? -

Will	you	lay	a	few	pounds	for	the	sake	of	old	times	?	'
将要	你	躺	一个	很少	磅	为了	这	清酒	的	老的	时代	?	-

你愿意为了怀旧捐点钱吗?

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

Mr	.	Hawtrey	shook	his	head	decidedly	.
先生	.	霍特里	摇晃	他的	头	绝对地	.

霍特里先生果断地摇了摇头。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] ['ɪnsələntli] ,

'	I	have	come	down	rather	in	the	world	,	'	the	man	went	on	insolently	,
-	我	有	来	向下	相当	在	这	世界	,	-	这	男人	去	在	傲慢地	,

“我倒不如跌落尘世，”那人傲慢地继续说道。

- [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][peɪ] [ðə; ði][bet] [ɪf] [ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [dets] .

'	but	I	could	pay	the	bet	if	I	lost	it	as	well	as	other	debts	.
-	但	我	可以	支付	这	赌注	如果	我	丢失的	它	作为	出色地	作为	其他	债务	.

“但如果我输了，我可以偿还赌债以及其他债务。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] . -

I	have	never	forgotten	how	much	I	owe	you	.	'
我	有	绝不	被遗忘的	如何	很多	我	欠	你	.	-

我从未忘记我欠你多少。

['hæmptən] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] ,

Hampton	took	a	step	forward	towards	the	man	,
汉普顿	采取	一个	步	向前	向	这	男人	,

汉普顿朝那人向前迈了一步，

[wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stept] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

when	a	policeman	stepped	out	from	between	their	carriage	and	the	next	.
什么时候	一个	警察	步	出去	从	之间	他们的	运输	和	这	下一个	.

这时，一名警察从他们两节车厢之间走了出来。

- [naʊ] , [muːv] [ɒn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔː(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] , [ʃɑːp] ;

'	Now	,	move	on	,	'	he	said	,	'	or	I	will	make	you	,	sharp	;
-	现在	,	移动	在	,	-	他	说	,	-	或者	我	将要	制作	你	,	锋利的	;

“现在，继续前进，”他说，“否则我会让你变得尖锐；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] ,

you	are	not	going	to	annoy	people	here	,
你	是	不是	去	到	烦人	人们	这里	,

你在这里不会惹恼别人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][æt; ət][wʌns][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tent] . -

and	if	you	don't	go	at	once	I	will	walk	you	off	to	the	police	tent	.	'
和	如果	你	不	去	在	一次	我	将要	走	你	离开	到	这	警察	帐篷	.	-

如果你不立刻走，我就把你带到警察帐篷去。

[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] ,

The	man	hesitated	a	moment	,	and	then	,	muttering	angrily	,
这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	喃喃自语	愤怒地	,

那人犹豫了一下，然后愤怒地低声说道：

[muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [dens] [laɪn][ɒv; əv] [spek'tetər]

moved	slowly	away	to	the	spot	where	he	had	left	the	dense	line	of	spectators
已搬	缓慢地	离开	到	这	点	在哪里	他	有	左边	这	稠密	线	的	观众

[baɪ][ðə; ði][rəʊps] .

by	the	ropes	.
经过	这	绳索	.

他缓缓走向他离开时围在绳子旁的那群观众所在的位置。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Who	is	he	,	father	?	'
-	WHO	是	他	,	父亲	?	-

“他是谁，父亲？”

['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [ɑːskt] ; - [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] [juː; jʊ] ? -

Dorothy	Hawtrey	asked	;	'	does	he	really	know	you	?	'
多萝西	霍特里	问	;	-	做	他	真的	知道	你	?	-

多萝西·霍特里问道：“他真的认识你吗？”

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['stjuːəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,

'	Yes	,	my	dear	,	he	is	the	son	of	an	old	steward	;	he	was	a	wild	,
-	是的	,	我的	亲爱的	,	他	是	这	儿子	的	一个	老的	管家	;	他	曾是	一个	荒野	,

“是的，亲爱的，他是老管家的儿子；他以前是个野孩子，

['rekləs] [jʌŋ] [skæmp] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

reckless	young	scamp	,	and	when	his	father	died	,	shortly	after	I	came	into	the
鲁莽	年轻的	恶棍	,	和	什么时候	他的	父亲	死亡	,	不久	后	我	来了	进入	这

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

他是个鲁莽的年轻小混混，他父亲去世后不久，我就搬进了这处房产。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	naturally	refused	to	appoint	him	to	the	position	.
我	自然	拒绝	到	委	他	到	这	位置	.

我自然拒绝任命他担任该职位。

[hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl]

He	used	some	very	strong	language	at	the	time	,	and	threatened	me	with	all
他	用过的	一些	非常	强的	语言	在	这	时间	,	和	威胁	我	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv]['iːvəlz] .

sorts	of	evils	.
排序	的	罪恶	.

当时他使用了非常激烈的言辞，并威胁要对我做出各种恶事。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [sɪns] ,

I	have	met	him	once	or	twice	since	,
我	有	遇见	他	一次	或者	两次	自从	,

此后我见过他一两次。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['luːzɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'givn]

and	he	never	loses	an	opportunity	of	showing	that	he	has	not	forgiven
和	他	绝不	失败	一个	机会	的	显示	那	他	有	不是	已原谅

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他从不放过任何机会来表明他还没有原谅我；

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][hɪm] [naʊ] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)] . -

but	never	mind	him	now	,	here	come	the	horses	for	their	preliminary	canter	.	'
但	绝不	头脑	他	现在	,	这里	来	这	马匹	为了	他们的	初步的	慢跑	.	-

但现在别管他了，马儿们要开始预赛慢跑了。

['kæptɪn] ['hæmptən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɒz; wəz]

Captain	Hampton	and	his	friend	remained	by	the	carriage	until	the	race	was
队长	汉普顿	和	他的	朋友	剩余	经过	这	运输	直到	这	种族	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

汉普顿船长和他的朋友一直守在马车旁，直到比赛结束。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv]

The	former	had	been	introduced	by	Dorothy	to	the	other	three	occupants	of
这	以前的	有	到过	介绍	经过	多萝西	到	这	其他	三	居住者	的

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] — ['leɪdi] - ,

the	carriage	—	Lady	Linkstone	,
这	运输	—	女士	-	,

前者是由多萝西介绍给马车上其他三位乘客的——林克斯通夫人、

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meəri] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nɔːrə] ['krænfild] .

her	daughter	Mary	,	and	Miss	Nora	Cranfield	.
她	女儿	玛丽	,	和	错过	诺拉	克兰菲尔德	.

她的女儿玛丽，以及诺拉·克兰菲尔德小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] ,

As	soon	as	it	was	over	the	crowd	broke	up	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	这	人群	打破	向上	,

演出结束后，人群立刻散去。

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliːz] [rəʊz] ['laʊdli] ,

the	shouts	of	the	men	with	the	cocoanuts	and	Aunt	Sallys	rose	loudly	,
这	喊叫	的	这	男人	和	这	椰子	和	阿姨	莎莉	玫瑰	高声	,

拿着椰子的男人们和萨莉阿姨的叫喊声响亮起来。

[ænd; ənd] [gruːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] .

and	grooms	began	to	lead	up	the	horses	to	many	of	the	carriages	.
和	新郎	开始	到	带领	向上	这	马匹	到	许多	的	这	马车	.

马夫们开始牵着马匹走向许多马车。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ;

'	We	are	going	to	make	a	start	at	once	,	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;
-	我们	是	去	到	制作	一个	开始	在	一次	,	内德	,	-	先生	.	霍特里	说	;

“我们要马上开始，内德，”霍特里先生说；

- [aɪ] ['kænɒt] ['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

'	I	cannot	offer	you	a	seat	back	to	town	,
-	我	不能	提供	你	一个	座位	后退	到	镇	,

我无法为您提供返回市区的座位。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	if	you	have	no	engagement	I	hope	that	you	will	dine	with	us	.
但	如果	你	有	不	订婚	我	希望	那	你	将要	用餐	和	我们	.

但如果您没有其他安排，我希望您能和我们一起用餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ? -

Will	you	come	too	,	Mr	.	Danvers	?	'
将要	你	来	也	,	先生	.	丹弗斯	?	-

丹弗斯先生，您也一起来吗?

['dænvɜːz] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['edwəd] ['hæmptən] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Danvers	was	disengaged	,	and	he	and	Edward	Hampton	accepted	the
丹弗斯	曾是	脱离	,	和	他	和	爱德华	汉普顿	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

invitation	at	once	.
邀请	在	一次	.

丹弗斯已经脱离了婚约，他和爱德华·汉普顿立即接受了邀请。

[nɛdz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [əʊnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔtriːz] - [ɪn]

Ned's	father	had	owned	an	estate	adjoining	that	of	the	Hawtreys	'	in
内德的	父亲	有	拥有	一个	财产	相邻的	那	的	这	霍特里斯	-	在

['lɪŋkənʃə(r)] ,

Lincolnshire	,
林肯郡	,

内德的父亲在林肯郡拥有一处与霍特里家族庄园相邻的地产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [hæd; həd] [biːn] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

and	the	families	had	been	neighbours	for	many	years	.
和	这	家庭	有	到过	邻居	为了	许多	年	.

两家人已经做了多年的邻居。

[ned] ,

Ned	,
内德	,

内德，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

who	was	the	youngest	of	three	sons	had	been	almost	as	much	at	the
WHO	曾是	这	最小的	的	三	儿子们	有	到过	几乎	作为	很多	在	这

[hɔtriːz] - [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

Hawtreys	'	as	at	his	own	home	,
霍特里斯	-	作为	在	他的	自己的	家	,

他是家中三个儿子中最小的，待在霍特里家的时间几乎和待在自己家的时间一样多。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

as	Mr	.	Hawtrey	had	a	nephew	living	with	him	who	was	just	about	the
作为	先生	.	霍特里	有	一个	侄子	活的	和	他	WHO	曾是	只是	关于	这

[lædz] [eɪdʒ] ,

lad's	age	,
小伙子的	年龄	,

因为霍特里先生有个侄子和他住在一起，年纪和那个男孩差不多。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

and	during	the	holidays	the	two	boys	were	always	together	.
和	期间	这	假期	这	二	男孩们	是	总是	一起	.

假期里，这两个男孩总是形影不离。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['hɔːtriː] [hæd; həd]

They	had	entered	the	army	just	at	the	same	time	,	but	James	Hawtrey	had
他们	有	进入	这	军队	只是	在	这	相同的	时间	,	但	詹姆斯	霍特里	有

,

,
,

他们几乎同时入伍，但詹姆斯·霍特里却.....

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [daɪd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

a	few	months	after	he	went	out	to	India	,	died	of	fever	.
一个	很少	几个月	后	他	去	出去	到	印度	,	死亡	的	发烧	.

他去印度几个月后，因发烧去世了。

- [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][mæn] [huː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

'	Who	was	the	man	who	came	up	and	spoke	to	them	five	minutes	before
-	WHO	曾是	这	男人	WHO	来了	向上	和	辐	到	他们	五	分钟	前

[ðə; ðiː] [reɪs] ['stɑːtɪd] ? -

the	race	started	?	'
这	种族	开始	?	-

“比赛开始前五分钟走过来和他们说话的那个人是谁？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dænvɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

he	asked	Danvers	as	they	strolled	away	together	.
他	问	丹弗斯	作为	他们	漫步	离开	一起	.

他和丹弗斯一起漫步离开时，他这样问她。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

'	There	were	two	or	three	of	them	.	'
-	那里	是	二	或者	三	的	他们	.	-

“他们有两三个。”

- [aɪ] [miːn] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , ['dɒr(ə)θi] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

'	I	mean	the	man	who	said	it	was	too	bad	,	Dorothy	not	coming	down	on	his
-	我	意思是	这	男人	WHO	说	它	曾是	也	坏的	,	多萝西	不是	未来	向下	在	他的

[dræg] . -

drag	.	'
拖	.	-

“我是说，那个说这太可惜了的人，多萝西没有来参加他的舞会。”

- [ðæt] [ɪz] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'tentɪv] [ðeə(r)] ,

'	That	is	Lord	Halliburn	;	he	is	very	attentive	there	,
-	那	是	主	哈利本	;	他	是	非常	细心	那里	,

“那是哈利伯恩勋爵；他在那里非常专注。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] . -

and	the	general	opinion	is	that	it	will	be	a	match	.	'
和	这	一般的	观点	是	那	它	将要	是	一个	匹配	.	-

普遍认为这将是一场势均力敌的比赛。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪm] , - ['hæmptən] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]

'	He	didn't	look	as	if	he	had	much	in	him	,	'	Hampton	said	,	after	a	pause
-	他	没有	看	作为	如果	他	有	很多	在	他	,	-	汉普顿	说	,	后	一个	暂停

.

:
.

“他看起来好像没什么力气了，”汉普顿停顿了一下后说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [rent] [rəʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

'	He	has	a	title	and	a	very	big	rent	roll	,	and	has	,	therefore	,
-	他	有	一个	标题	和	一个	非常	大的	租	卷	,	和	有	,	所以	,

“他拥有爵位和巨额租金收入，因此，

[nəʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] ; [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['klevə(r)] .

no	great	occasion	for	brains	;	but	in	point	of	fact	he	is	really	clever	.
不	伟大的	场合	为了	大脑	;	但	在	观点	的	事实	他	是	真的	聪明的	.

虽然没什么需要展现才智的场合，但事实上他确实很聪明。

[hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]

He	is	Under	-	Secretary	for	the	Colonies	,	and	is	regarded	as	a	rising
他	是	在下面	-	秘书	为了	这	殖民地	,	和	是	认为	作为	一个	上升

[jʌŋ] [pɪə(r)] .

young	peer	.
年轻的	同伴	.

他是殖民地事务副大臣，被视为一位冉冉升起的年轻贵族。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

He	is	not	a	bad	fellow	at	all	,	I	believe	;
他	是	不是	一个	坏的	同伴	在	全部	,	我	相信	;

我相信他根本不是个坏人；

[kiːps] [ə; eɪ] [fjuː] ['reisə] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [bet] ,

keeps	a	few	racers	but	does	not	bet	,
保持	一个	很少	赛车手	但	做	不是	赌注	,

他保留了几名赛车手，但不参与赌博。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][v'aɪsɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .

and	has	no	vices	as	far	as	I	have	ever	heard	.
和	有	不	恶习	作为	远的	作为	我	有	曾经	听到	.

据我所知，他没有任何不良嗜好。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][dræg] ; [hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [tiːm] . -

That	is	his	drag	;	he	drives	a	first	-	rate	team	.	'
那	是	他的	拖	;	他	驱动	一个	第一的	-	速度	团队	.	-

那是他的软肋；他带领着一支一流的团队。

- [wel] , [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ['ʃɔːtli] .

'	Well	,	I	hope	he	is	a	good	fellow	,	'	Captain	Hampton	said	shortly	.
-	出色地	,	我	希望	他	是	一个	好的	同伴	,	-	队长	汉普顿	说	不久	.

“嗯，我希望他是个好人，”汉普顿上尉简短地说。

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

'	You	see	I	never	had	a	sister	of	my	own	.
-	你	看	我	绝不	有	一个	姐姐	的	我的	自己的	.

“你知道，我从来没有亲姐妹。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [tʃʌm] ,

That	little	one	and	I	were	quite	chums	,
那	小的	一	和	我	是	相当	朋友们	,

我和那个小家伙关系很好。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪstə(r)] ,

and	I	used	to	look	upon	her	almost	in	the	light	of	a	small	sister	,
和	我	用过的	到	看	之上	她	几乎	在	这	光	的	一个	小的	姐姐	,

我过去几乎把她当作小妹妹一样看待，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [meɪk]

and	I	should	not	like	to	think	of	her	marrying	anyone	who	would	not	make
和	我	应该	不是	喜欢	到	思考	的	她	结婚	任何人	WHO	会	不是	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] . -

her	happy	.	'
她	快乐的	.	-

我不愿看到她嫁给一个不能让她幸福的人。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hælɪbɜ˞ːn] [æz; əz] [wɪð] [məʊst][men] ,

'	I	should	think	she	has	as	fair	a	chance	with	Halliburn	as	with	most	men	,
-	我	应该	思考	她	有	作为	公平的	一个	机会	和	哈利本	作为	和	最多	男人	,

我认为她和哈利伯恩在一起的机会和和大多数男人在一起的机会一样好。

- ['dænvɜːz] [sed] .
' **Danvers** **said** .
- 丹弗斯 说 .

丹弗斯说道。

- [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
' **I** **know** **a** **man** **who** **was** **at** **Christ** **Church** **with** **him** .
- 我 知道 一个 男人 WHO 曾是 在 基督 教会 和 他 .

“我认识一个和他一起在基督教堂的人。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][prɪg] — [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help]
He **said** **that** **he** **was** **rather** **a** **prig** **—** **but** **that** **a** **fellow** **could** **hardly** **help**
他 说 那 他 曾是 相当 一个 伪君子 — 但 那 一个 同伴 可以 几乎 帮助
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

他说自己有点古板——但一个人又怎么能不这样呢?

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
brought **up** **as** **he** **had** **been** **—** **but** **that** **,** **as** **a** **whole** **,**
带来 向上 作为 他 有 到过 — 但 那 , 作为 一个 所有的 ,

他从小接受的教育——但总的来说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] .
he **was** **one** **of** **the** **most** **popular** **men** **of** **his** **set** **.**
他 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 的 他的 放 .

他是他那群人中最受欢迎的人之一。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
Now **we** **may** **as** **well** **be** **walking** **for** **the** **station** **—** **that** **is** **,**
现在 我们 可能 作为 出色地 是 步行 为了 这 车站 — 那 是 ,

现在我们不如步行去车站——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
if **you** **have** **had** **enough** **of** **it** **.** **'**
如果 你 有 有 足够的 的 它 . -

如果你已经受够了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
' **I** **am** **quite** **ready** **to** **go** **.**
- 我 是 相当 准备好 到 去 .

我已经做好出发的准备了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪskɔːs] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən]
After **all** **,** **an** **English** **racecourse** **makes** **but** **a** **dull** **show** **by** **the** **side** **of** **an**
后 全部 , 一个 英语 赛马场 制作 但 一个 乏味的 展示 经过 这 边 的 一个
['ɪndiən] [wʌn] .
Indian **one** **.**
印度 一 .

毕竟，与印度赛马场相比，英国赛马场就显得黯然失色了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **horses** **are** **better** **,** **and** **,** **of** **course** **,**
这 马匹 是 更好的 , 和 , 的 课程 ,

马匹状况更好了，当然，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrnˌaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
there **is** **no** **comparison** **between** **the** **turnouts** **and** **the** **dresses** **of** **the** **women** **,**
那里 是 不 比较 之间 这 岔道 和 这 连衣裙 的 这 女性 ,

游行队伍和妇女们的着装根本无法相提并论。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steɪʃnz] ;

though	they	manage	to	make	a	brave	show	at	the	principal	stations	;
尽管	他们	管理	到	制作	一个	勇敢的	展示	在	这	主要的	车站	;

尽管他们在主要车站表现出了勇敢的姿态；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gəʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

but	as	far	as	the	general	appearance	of	the	crowd	goes	,	you	are	not
但	作为	远的	作为	这	一般的	外貌	的	这	人群	去	,	你	是	不是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

in	it	here	.
在	它	这里	.

但就人群的整体面貌而言，你并不在其中。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ]

The	natives	in	their	gay	dresses	and	turbans	give	a	wonderfully	light	and	gay
这	本地人	在	他们的	同性恋	连衣裙	和	头巾	给	一个	太棒了	光	和	同性恋

[ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] ,

appearance	to	the	course	,
外貌	到	这	课程	,

当地居民身着色彩鲜艳的服饰，头戴头巾，为球场增添了轻松愉快的氛围。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ['pɒsəbli] , [ə'mʌŋ] [kwaɪt][ðə; ði]['ləʊə(r)][klɑːs] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][ɔːl][biː; bi]['estɪməb(ə)l]

and	though	,	possibly	,	among	quite	the	lower	class	they	may	not	all	be	estimable
和	尽管	,	可能	,	之中	相当	这	降低	班级	他们	可能	不是	全部	是	可估量的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

虽然，即便在社会底层，他们也可能并非都是值得尊敬的人物，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfiən] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋgəz]

at	least	they	do	not	look	such	a	pack	of	unmitigated	ruffians	as	the	hangers
在	至少	他们	做	不是	看	这样的	一个	盒	的	未加缓解的	恶棍	作为	这	衣架

- [ɒn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪskɔːs] .

-	on	of	an	English	racecourse	.
-	在	的	一个	英语	赛马场	.

至少他们看起来不像英国赛马场上的那些游手好闲之徒那样是一群彻头彻尾的恶棍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [huː] [ə'tækt] ['hɔːtriː] . -

That	was	a	nice	specimen	who	attacked	Hawtrey	.	'
那	曾是	一个	好的	标本	WHO	遭到攻击	霍特里	.	-

袭击霍特里的那家伙真是个好家伙。

- [jes] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd] [feɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] , [aɪ]

'	Yes	,	the	fellow	had	a	thoroughly	bad	face	,	and	would	be	capable	,	I
-	是的	,	这	同伴	有	一个	彻底	坏的	脸	,	和	会	是	有能力的	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

“是的，那家伙长相极其丑陋，而且我认为他有能力……”

[ɒv; əv] ['eni] ['rəʊgəri] .

of	any	roguery	.
的	任何	坏事	.

任何欺诈行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

It	is	not	the	sort	of	face	I	should	expect	to	see	in	the	dock	on	a	charge	of
它	是	不是	这	种类	的	脸	我	应该	预计	到	看	在	这	码头	在	一个	收费	的

['mɜːdə(r)][ɔː(r)] ['rɒbəri] [wɪð] ['vaɪələns] ,

murder	or	robbery	with	violence	,
谋杀	或者	抢劫	和	暴力	,

我万万没想到，如果被告被控谋杀或暴力抢劫，他脸上应该不会是这样的脸。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][hɪm][daʊn][æz; əz][æn; ən][ə'stjuːt][rəʊg] , [ə; eɪ]['krɑːftɪ]['skaʊndrəl] ,

but	I	should	put	him	down	as	an	astute	rogue	,	a	crafty	scoundrel	,
但	我	应该	放	他	向下	作为	一个	精明	流氓	,	一个	狡猾	恶棍	,

但我认为他应该被归类为精明的恶棍，一个狡猾的无赖。

[huː] [wʊd] ['swɪnd(ə)l][æn; ən][əʊld]['wʊmən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪvɪŋz] ,

who	would	swindle	an	old	woman	out	of	her	savings	,
WHO	会	骗取	一个	老的	女士	出去	的	她	节省	,

谁会骗走一位老妇人的积蓄?

[rɒb]['sɜːvənt][g'ɜːlz][ɔː(r)][lædz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌntri][baɪ][miːnz][ɒv; əv]['spiːʃəs] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

rob	servant	girls	or	lads	from	the	country	by	means	of	specious	advertisements	,
抢	仆人	女孩们	或者	小伙子们	从	这	国家	经过	方法	的	似是而非的	广告	,

通过虚假广告从农村地区抢劫女佣或男佣。

[ɔː(r)] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [wʊd] ['nɒbl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ækt][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]

or	who	in	his	own	line	would	nobble	a	horse	or	act	as	the	agent	for
或者	WHO	在	他的	自己的	线	会	贵族	一个	马	或者	行为	作为	这	代理人	为了

[w'ɛlθɪe] [rəʊgz] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] ['dʒɔki] [ænd; ənd] [kən'kɔkt] ['eni] ['vɪlənəs] [plæn][tuː; tə]

wealthier	rogues	in	getting	at	jockeys	and	concocting	any	villainous	plan	to
更富有	流氓	在	获得	在	骑师	和	炮制	任何	邪恶的	计划	到

[prɪ'vent] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] .

prevent	a	favourite	from	winning	.
防止	一个	最喜欢的	从	获胜	.

或者他自己的家族中有人会给马匹下药，或者充当富有的恶棍的代理人，去接近骑师，并策划任何邪恶的计划来阻止热门马匹获胜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəmstənsɪz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Of	course	,	I	know	nothing	of	the	circumstances	under	which	he	lost	his	place
的	课程	,	我	知道	没有什么	的	这	情况	在下面	哪个	他	丢失的	他的	地方

[wɪð] ['hɔːtriː] ,

with	Hawtrey	,
和	霍特里	,

当然，我对他在霍特里手下失去职位的具体情况一无所知。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

but	there	is	no	doubt	that	he	has	cherished	a	bitter	hatred	against	him	,
但	那里	是	不	怀疑	那	他	有	珍爱	一个	苦的	仇恨	反对	他	,

但毫无疑问，他一直对这个人怀有刻骨的仇恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [speə(r)][nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	would	spare	no	pains	to	take	his	revenge	.
和	会	空闲的	不	疼痛	到	拿	他的	复仇	.

他会不遗余力地进行报复。

[ɪf] ['hɔːtriː] [əʊnd] ['reɪshɔːs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

If	Hawtrey	owned	racehorses	I	should	be	very	shy	of	laying	a	penny	upon	them
如果	霍特里	拥有	赛马	我	应该	是	非常	害羞的	的	躺下	一个	一分钱	之上	他们

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] . -

after	seeing	that	fellow's	face	.	'
后	看到	那	同伴们	脸	.	-

如果霍特里拥有赛马，看到那家伙的脸之后，我连一分钱都不敢下。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊn] ['reɪshɔːs] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

as	he	does	not	own	racehorses	the	fellow	has	no	chance	of	doing	him	a
作为	他	做	不是	自己的	赛马	这	同伴	有	不	机会	的	正在做	他	一个

[bæd] [tɜːn] ;

bad	turn	;
坏的	转动	;

由于他没有赛马，所以那家伙没有机会对他不利；

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [pʊt] - [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	might	forge	a	cheque	and	put	Hawtrey's	name	to	it	,
他	可能	锻造	一个	查看	和	放	-	姓名	到	它	,

他可能会伪造支票，然后把霍特里的名字写在上面。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kæʃ]

but	I	should	say	he	would	have	some	difficulty	in	getting	any	one	to	cash
但	我	应该	说	他	会	有	一些	困难	在	获得	任何	一	到	现金

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

但我认为他很难找到人兑现这张钞票。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

There	were	at	dinner	that	evening	only	the	party	who	had	been	in	the
那里	是	在	晚餐	那	晚上	仅有的	这	派对	WHO	有	到过	在	这

[bə'ruːʃ] ,

barouche	,
敞篷马车	,

当晚来吃晚饭的只有乘坐四轮马车的那群人。

['dænvɜːz] , ['hæmptən] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['edwəd] - .

Danvers	,	Hampton	,	and	Sir	Edward	Linkstone	.
丹弗斯	,	汉普顿	,	和	先生	爱德华	-	.

丹弗斯、汉普顿和爱德华·林克斯通爵士。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

'	I	wish	there	had	been	no	one	else	here	this	evening	,
-	我	希望	那里	有	到过	不	一	别的	这里	这	晚上	,

“我真希望今晚这里只有我一个人。”

- ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hæmptən] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , - [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk]

'	Dorothy	Hawtrey	said	to	Captain	Hampton	before	dinner	,	'	there	is	so	much	to	talk
-	多萝西	霍特里	说	到	队长	汉普顿	前	晚餐	,	-	那里	是	所以	很多	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

晚餐前，多萝西·霍特里对汉普顿上尉说：“有很多话要说。”

[fɜːst] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][nekst] ,

First	,	I	want	to	hear	all	you	have	been	doing	in	India	,	and	next	,
第一的	,	我	想	到	听到	全部	你	有	到过	正在做	在	印度	,	和	下一个	,

首先，我想听听你在印度都做了些什么，其次，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['kəʊzi] [tɔːk]

we	must	have	a	long	chat	over	old	times	;	in	fact	,	we	want	a	cozy	talk
我们	必须	有	一个	长的	聊天	超过	老的	时代	;	在	事实	,	我们	想	一个	舒适	讲话

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们一定要好好聊聊过去的事情；事实上，我们想一起进行一次温馨的谈话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Of	course	you	will	be	tremendously	engaged	just	at	present	,
的	课程	你	将要	是	非常	已订婚的	只是	在	展示	,

当然，你现在肯定会非常忙碌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

but	you	must	spare	me	a	long	morning	as	soon	as	you	possibly	can	.
但	你	必须	空闲的	我	一个	长的	早晨	作为	很快	作为	你	可能	能	.

-
'
-
-

但你必须尽快让我腾出一个上午的时间。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['dɪnə(r)] ? -

'	I	suppose	I	am	not	going	to	take	you	into	dinner	?	'
-	我	认为	我	是	不是	去	到	拿	你	进入	晚餐	?	-

“看来我不能请你吃饭了？”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ['edwəd] - [dʌz] [ðæt] .

'	No	,	Sir	Edward	Linkstone	does	that	.
-	不	,	先生	爱德华	-	做	那	.

“不，那是爱德华·林克斯通爵士干的。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)]['nɔːrə] ['krænfild] ,

We	cannot	ask	him	to	take	in	his	daughter	or	Nora	Cranfield	,
我们	不能	问	他	到	拿	在	他的	女儿	或者	诺拉	克兰菲尔德	,

我们不能要求他收养他的女儿或诺拉·克兰菲尔德，

[huː] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][naɪs] .

who	is	staying	at	his	house	,	and	besides	,	it	would	not	be	nice	.
WHO	是	入住	在	他的	房子	,	和	除了	,	它	会	不是	是	好的	.

谁住在他家？而且，这样做也不太好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dɪnə(r)] [tɔːk] ,

I	should	not	like	to	be	sitting	by	you	,	talking	the	usual	dinner	talk	,
我	应该	不是	喜欢	到	是	坐着	经过	你	,	说	这	通常	晚餐	讲话	,

我不喜欢坐在你旁边，和你聊些餐桌上常见的闲聊。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] .

when	I	am	so	wanting	to	have	a	real	chat	with	you	.
什么时候	我	是	所以	想要	到	有	一个	真实的	聊天	和	你	.

我真的很想和你好好聊聊。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɪn]['meəri] - , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːl] . -

You	will	take	in	Mary	Linkstone	,	she	is	a	very	nice	girl	.	'
你	将要	拿	在	玛丽	-	,	她	是	一个	非常	好的	女孩	.	-

你会收留玛丽·林克斯通，她是个非常好的女孩。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðə; ði]

The	dinner	was	a	pleasant	one	,	and	the	party	being	so	small	the
这	晚餐	曾是	一个	令人愉快的	一	,	和	这	派对	存在	所以	小的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

conversation	was	general	.
对话	曾是	一般的	.

晚餐很愉快，而且由于聚会人数很少，所以谈话内容也很随意。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] ['ɪndiə] ,

It	turned	,	however	,	a	good	deal	on	India	,
它	转向	,	然而	,	一个	好的	交易	在	印度	,

然而，这对印度来说却是一个不错的转机。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['edwəd] - [hæd; həd] [biːn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [æt; ət]

for	Sir	Edward	Linkstone	had	been	Judge	of	the	Supreme	Court	at
为了	先生	爱德华	-	有	到过	法官	的	这	最高	法庭	在

[kæl'kʌtə] ,

Calcutta	,
加尔各答	,

因为爱德华·林克斯通爵士曾是加尔各答最高法院的法官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['hæmptən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] .

and	had	retired	just	about	the	time	that	Hampton	had	gone	out	there	.
和	有	退休	只是	关于	这	时间	那	汉普顿	有	已消失	出去	那里	.

汉普顿出征的时候，他差不多也退役了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['dænvɜːz] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊst] :

After	the	ladies	had	left	the	room	,	Danvers	remarked	to	their	host	:
后	这	女士们	有	左边	这	房间	,	丹弗斯	评论	到	他们的	主持人	:

女士们离开房间后，丹弗斯对她们的主人说道：

- [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)] [huː] [ə'kɒstɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

'	That	was	an	unpleasant	-	looking	character	who	accosted	you	just	before	the
-	那	曾是	一个	令人不快的	-	寻找	特点	WHO	被骚扰	你	只是	前	这

[reɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊks] ,

race	started	for	the	Oaks	,
种族	开始	为了	这	橡树	,

“那是个长相不太友善的人，在橡树赛马比赛开始前拦住了你。”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] . -

Mr	.	Hawtrey	.	'
先生	.	霍特里	.	-

霍特里先生。

- [jes] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['enəmɪz] , [bɪ'jɒnd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['feloʊz] ,

'	Yes	;	I	don't	know	that	I	have	many	enemies	,	beyond	perhaps	some	fellows	,
-	是的	;	我	不	知道	那	我	有	许多	敌人	,	超过	也许	一些	伙伴们	,

[p'əʊtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

poachers	and	others	,
偷猎者	和	其他的	,

“是的；我不知道我有很多敌人，除了可能一些家伙、偷猎者之类的。”

[huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

whom	I	have	had	to	commit	for	trial	,
谁	我	有	有	到	犯罪	为了	审判	,

我不得不将他移交审判，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

but	I	do	consider	that	fellow	to	be	a	man	who	would	injure	me	if	he
但	我	做	考虑	那	同伴	到	是	一个	男人	WHO	会	损伤	我	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但我确实认为，如果那个人有机会，他会伤害我。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɒn] ['trʌskət] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['stjuːəd] ,

His	father	,	John	Truscott	was	my	father's	steward	,
他的	父亲	,	约翰	特拉斯科特	曾是	我的	父亲的	管家	,

他的父亲约翰·特拉斯科特是我父亲的管家，

[ɔː(r)]['eɪdʒənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn]

or	agent	as	it	is	the	fashion	to	call	them	now	,	on	his	estate	in
或者	代理人	作为	它	是	这	时尚	到	称呼	他们	现在	,	在	他的	财产	在

['lɪŋkənʃə(r)] .

Lincolnshire	.
林肯郡	.

或者像现在人们流行称呼的那样，他的代理人，居住在林肯郡的庄园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli]

He	had	been	there	for	over	thirty	years	,	and	was	a	thoroughly
他	有	到过	那里	为了	超过	三十	年	,	和	曾是	一个	彻底

['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,

trustworthy	and	honourable	man	,
值得信赖的	和	光荣的	男人	,

他在那里工作了三十多年，是一位极其值得信赖、正直的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

a	good	agent	,	and	greatly	liked	by	the	tenants	as	well	as	by	my	father	.
一个	好的	代理人	,	和	非常	喜欢	经过	这	租户	作为	出色地	作为	经过	我的	父亲	.

他是一位优秀的经纪人，深受租户和我父亲的喜爱。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

As	you	may	know	,	I	came	into	the	estates	when	I	came	of	age	.
作为	你	可能	知道	,	我	来了	进入	这	庄园	什么时候	我	来了	的	年龄	.

如你所知，我成年后就继承了这些庄园。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

My	father	had	died	two	years	before	.
我的	父亲	有	死亡	二	年	前	.

我父亲两年前去世了。

[wel] , [aɪ] [njuː] [ðæt] ['trʌskət] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Well	,	I	knew	that	Truscott	had	had	a	good	deal	of	trouble	with	his	son	,
出色地	,	我	知道	那	特拉斯科特	有	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	他的	儿子	,

我知道特鲁斯科特和他儿子之间有很多矛盾。

[huː] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .

who	was	three	or	four	years	older	than	myself	.
WHO	曾是	三	或者	四	年	老	比	我	.

他比我大三四岁。

- ['trʌskət] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

'	Truscott	kept	a	small	farm	in	his	own	hands	,
-	特拉斯科特	保留	一个	小的	农场	在	他的	自己的	双手	,

特拉斯科特自己经营着一个小农场，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [blʌd] [stɒk] .

and	he	made	a	hobby	of	breeding	blood	stock	.
和	他	制成	一个	爱好	的	选育	血	库存	.

他把培育纯种马作为自己的爱好。

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [bruːd] [m'eəz] ,

Not	to	any	great	extent	;	I	think	he	had	only	some	five	or	six	brood	mares	,
不是	到	任何	伟大的	程度	;	我	思考	他	有	仅有的	一些	五	或者	六	幼虫	母马	,

规模不大；我想他只有五六匹种母马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [wʌnz] .

but	they	were	all	good	ones	.
但	他们	是	全部	好的	一个	.

但它们都是好东西。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] ; ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊl] [tɜːnd] [aʊt]

I	think	he	did	very	well	by	them	;	certainly	some	of	the	foals	turned	out
我	思考	他	做过	非常	出色地	经过	他们	;	当然	一些	的	这	小马驹	转向	出去

[ʌn'kɒmənli] [wel] .

uncommonly	well	.
不寻常地	出色地	.

我认为他把它们照顾得很好；当然，有些小马驹长得格外优秀。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [reɪs] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][səʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['jɪəlɪŋ] .

Of	course	he	did	not	race	them	himself	,	but	sold	them	as	yearlings	.
的	课程	他	做过	不是	种族	他们	他自己	,	但	卖	他们	作为	一岁马	.

当然，他自己并没有让这些马参赛，而是把它们作为一岁马出售。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['fænsi]

As	it	turned	out	it	was	unfortunate	,	for	it	gave	his	son	a	fancy
作为	它	转向	出去	它	曾是	不幸	,	为了	它	给予	他的	儿子	一个	想要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːf] .

for	the	turf	.
为了	这	草皮	.

结果证明这是件不幸的事，因为这让他的儿子迷上了赛马。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪɪŋ] [bets] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][bred] ,

I	suppose	it	began	by	his	laying	bets	on	the	horses	they	had	bred	,
我	认为	它	开始	经过	他的	躺下	赌注	在	这	马匹	他们	有	繁殖	,

我想这大概是从他押注他们自己培育的马匹开始的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] ['reiskɔːs] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bæd]

then	it	went	on	and	he	used	to	attend	racecourses	and	get	into	bad
然后	它	去	在	和	他	用过的	到	出席	赛马场	和	得到	进入	坏的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

后来情况继续恶化，他经常去赛马场，结交了一些不良朋友。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [peɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	know	that	his	father	had	more	than	once	to	pay	what	were
和	我	知道	那	他的	父亲	有	更多的	比	一次	到	支付	什么	是

[tuː; tə][hɪm] ['hevi] [sʌmz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ɒn] ['set(ə)lmənt] [deɪ] .

to	him	heavy	sums	to	enable	him	to	clear	up	on	settlement	day	.
到	他	重的	总和	到	使能够	他	到	清除	向上	在	沉降	天	.

我知道他的父亲不止一次支付了对他来说是一大笔钱，以便他能在结算日清偿债务。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

I	don't	know	,	though	,	that	it	would	have	made	much	difference	,
我	不	知道	,	尽管	,	那	它	会	有	制成	很多	不同之处	,

不过，我不知道这是否会有多大影响。

[ðə; ði] ['feləʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ['enihaʊ] .

the	fellow	might	have	gone	to	the	bad	anyhow	.
这	同伴	可能	有	已消失	到	这	坏的	无论如何	.

那家伙可能本来就会变坏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] , [slaɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] .

He	had	always	a	shifty	,	sly	sort	of	look	.
他	有	总是	一个	狡猾的	,	狡猾	种类	的	看	.

他总是给人一种鬼鬼祟祟、阴险狡诈的感觉。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [æt; ət]

About	four	years	after	I	came	into	the	estates	I	was	down	in	Lincolnshire	at
关于	四	年	后	我	来了	进入	这	庄园	我	曾是	向下	在	林肯郡	在

['aʊə(r)] [pleɪs] ,

our	place	,
我们的	地方	,

大约四年后，我来到了庄园，当时我在林肯郡的家中。

[wen] ['trʌskət] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ai]['nætʃ(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

when	Truscott	was	taken	ill	,	and	I	naturally	went	to	see	him	.
什么时候	特拉斯科特	曾是	已采取	患病的	,	和	我	自然	去	到	看	他	.

特鲁斯科特生病时，我自然去看望了他。

- " [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , " [hiː; hi] [sed] ,

'	"	I	don't	think	I	shall	be	long	here	,	Mr	.	Hawtrey	,	"	he	said	,
-	"	我	不	思考	我	将	是	长的	这里	,	先生	.	霍特里	,	"	他	说	,

“我想我不会在这里待太久了，霍特里先生，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːəd] .

"	and	you	will	have	to	look	out	for	another	steward	.
"	和	你	将要	有	到	看	出去	为了	其他	管家	.

“你还得另找一位管家。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [wen] [maɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːk] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [step]

I	used	to	hope	that	when	my	time	came	for	giving	up	work	my	son	would	step
我	用过的	到	希望	那	什么时候	我的	时间	来了	为了	给予	向上	工作	我的	儿子	会	步

['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] .

into	my	shoes	.
进入	我的	鞋	.

我曾经希望，当我退休的时候，我的儿子能够接替我的位置。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [breɪnz] ,

He	has	plenty	of	brains	,
他	有	很多	的	大脑	,

他非常聪明，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ʃruːdnəs] [gəʊz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['stjuːəd] [ðæn; ðən][ai]

and	as	far	as	shrewdness	goes	he	would	make	a	better	steward	than	I
和	作为	远的	作为	城府	去	他	会	制作	一个	更好的	管家	比	我

[hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .

have	ever	done	.
有	曾经	完毕	.

就精明程度而言，他比我更适合担任管家一职。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] , [sɪns] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

For	the	last	year	,	since	I	began	to	fail	,
为了	这	最后的	年	,	自从	我	开始	到	失败	,

过去一年，自从我开始失败以来，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] ,

he	has	been	more	at	home	and	has	done	a	good	deal	of	my	work	,
他	有	到过	更多的	在	家	和	有	完毕	一个	好的	交易	的	我的	工作	,

他待在家里的时间更多了，也帮我做了很多工作。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hiː; hi] ['rekən] [ɒn] ['getɪŋ] [maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

and	I	expect	he	reckons	on	getting	my	place	,	but	,	Mr	.	Hawtrey	,
和	我	预计	他	估计	在	获得	我的	地方	,	但	,	先生	.	霍特里	,

我估计他指望能取代我的位置，但是，霍特里先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

you	must	not	give	it	to	him	.
你	必须	不是	给	它	到	他	.

你绝对不能把它给他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm] .

It	is	a	hard	thing	for	a	father	to	say	,	but	you	could	not	trust	him	.
它	是	一个	难的	事物	为了	一个	父亲	到	说	,	但	你	可以	不是	相信	他	.

虽然作为父亲很难说出这样的话，但你真的无法信任他。

" - [ai] [felt] [ðæt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	-	I	felt	that	myself	,	but	I	did	not	like	to	admit	it	to	the	old	man	,
"	-	我	毛毡	那	我	,	但	我	做过	不是	喜欢	到	承认	它	到	这	老的	男人	,

“我自己也有这种感觉，但我不想承认给老人听。”

[ænd; ənd][ai] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

我说：

- " [ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bɪt][waɪld] , ['trʌskət] ,

-	"	I	know	he	has	been	a	bit	wild	,	Truscott	,
-	"	我	知道	他	有	到过	一个	少量	荒野	,	特拉斯科特	,

“我知道他最近有点放荡不羁，特拉斯科特，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,

but	he	may	have	seen	that	he	was	behaving	like	a	fool	,
但	他	可能	有	已见	那	他	曾是	行为	喜欢	一个	傻子	,

但他可能已经意识到自己的行为像个傻瓜。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ,

and	as	you	say	he	has	been	helping	you	more	for	the	last	year	,
和	作为	你	说	他	有	到过	帮助	你	更多的	为了	这	最后的	年	,

正如你所说，过去一年他确实给了你更多帮助。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]

he	may	have	made	up	his	mind	to	break	altogether	from	the	life	he
他	可能	有	制成	向上	他的	头脑	到	休息	共	从	这	生活	他

[hæz; həz] [biːn] ['liːdɪŋ] .

has	been	leading	.
有	到过	领导	.

他可能已经下定决心彻底告别他一直以来的生活方式。

" - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	-	"	It	is	not	in	him	,	sir	,	"	he	said	.
"	-	"	它	是	不是	在	他	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，他没有这种能力，”他说。

" [ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][waɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɒnɪst] .

"	I	could	forgive	his	being	a	bit	wild	,	but	he	is	not	honest	.
"	我	可以	原谅	他的	存在	一个	少量	荒野	,	但	他	是	不是	诚实的	.

“我可以原谅他有点放荡不羁，但他并不诚实。”

[dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	ask	me	what	he	has	done	,	but	take	my	word	for	it	.
不	问	我	什么	他	有	完毕	,	但	拿	我的	单词	为了	它	.

别问我他做了什么，相信我。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [rɒb][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɒb][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

A	man	who	will	rob	his	own	father	will	rob	his	employer	.
一个	男人	WHO	将要	抢	他的	自己的	父亲	将要	抢	他的	雇主	.

连自己父亲都抢劫的人，也一定会抢劫雇主。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] ;

I	have	done	my	best	for	your	father	and	you	;
我	有	完毕	我的	最好的	为了	你的	父亲	和	你	;

我已经尽我所能帮助你的父亲和你；

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] ['trʌskət] [hæz; həz] [rɔb] [hɪm] ,

no	man	can	say	that	John	Truscott	has	robbed	him	,
不	男人	能	说	那	约翰	特拉斯科特	有	被抢劫	他	,

没有人能说约翰·特拉斯科特抢劫了他。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn][maɪ] [greɪv] [ɪf] ['aʊə(r)] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɔnəd] [daʊn] [hɪə(r)] .

and	I	should	turn	in	my	grave	if	our	name	were	dishonoured	down	here	.
和	我	应该	转动	在	我的	严重	如果	我们的	姓名	是	蒙羞	向下	这里	.

如果我们的名字在这里蒙羞，我会死不瞑目。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [kiːp] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɪm] ;

You	must	not	think	of	it	,	sir	;	you	would	never	keep	him	if	you	tried	him	;
你	必须	不是	思考	的	它	,	先生	;	你	会	绝不	保持	他	如果	你	尝试	他	;

先生，您千万不要这么想；如果您试探他，您肯定留不住他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ]

it	would	be	a	pain	to	me	to	think	that	one	of	my	blood	should	wrong
它	会	是	一个	疼痛	到	我	到	思考	那	一	的	我的	血	应该	错误的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

想到我的亲人会伤害你，我会感到非常痛苦。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['rɒbət] [wʊd] [duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

as	I	know	,	surely	,	Robert	would	do	,	and	I	implore	you	to	make	a
作为	我	知道	,	一定	,	罗伯特	会	做	,	和	我	恳求	你	到	制作	一个

[kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ,

complete	change	,
完全的	改变	,

据我所知，罗伯特肯定会这么做，我恳请你做出彻底的改变。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][mæn] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['dʒʌstɪs] .

and	get	some	man	who	will	do	the	estate	justice	.
和	得到	一些	男人	WHO	将要	做	这	财产	正义	.

找个能妥善处理遗产的人。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ə'sent] ; [ɪn'diːd] ,

"	'	Of	course	I	assented	;	indeed	,
"	-	的	课程	我	同意	;	的确	,

“我当然同意；事实上，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [' duː ɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ]

I	had	heard	so	much	of	the	fellow's	doings	that	I	had	quite	made	up	my
我	有	听到	所以	很多	的	这	同伴们	行为	那	我	有	相当	制成	向上	我的

[maɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'taɪəd] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ˌels'weə(r)] .

mind	that	when	his	father	retired	I	would	look	for	a	steward	elsewhere	.
头脑	那	什么时候	他的	父亲	退休	我	会	看	为了	一个	管家	别处	.

我听说了太多关于那家伙的所作所为，所以我已经下定决心，等他父亲退休后，我会另找一位管家。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][hɪm]

At	the	same	time	I	know	that	if	the	old	man	had	asked	me	to	try	him
在	这	相同的	时间	我	知道	那	如果	这	老的	男人	有	问	我	到	尝试	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

与此同时，我也知道，如果那位老人让我试用他一段时间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

I	should	have	done	so	.
我	应该	有	完毕	所以	.

我本应该那样做的。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][dʒɒn] ['trʌskət] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [wɪtʃ] [ai] , [ɒv; əv]

A	week	later	John	Truscott	died	,	and	the	day	after	his	funeral	,	which	I	,	of
一个	星期	之后	约翰	特拉斯科特	死亡	,	和	这	天	后	他的	葬礼	,	哪个	我	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

一周后，约翰·特拉斯科特去世了，在他葬礼的第二天，我当然.....

[ə'tendɪd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

attended	,	his	son	came	up	to	the	house	.
参加	,	他的	儿子	来了	向上	到	这	房子	.

他出席后，他的儿子来到了房子里。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] , [æz; əz]

Well	,	it	was	a	very	unpleasant	business	;	he	seemed	to	assume	that	,	as
出色地	,	它	曾是	一个	非常	令人不快的	商业	;	他	似乎	到	认为	那	,	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

嗯，这真是一件令人不快的事；他似乎理所当然地认为，

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi]

he	would	succeed	his	father	,	and	pointed	out	that	for	the	last	year	he
他	会	成功	他的	父亲	,	和	尖	出去	那	为了	这	最后的	年	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他将继承他父亲的职位，并指出在过去一年里，他一直.....

[ɪn][fækt] , ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	fact	,	carried	on	the	estate	for	him	.
在	事实	,	携带	在	这	财产	为了	他	.

事实上，是在他名下的庄园里进行的。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

I	said	that	I	did	not	doubt	his	ability	,
我	说	那	我	做过	不是	怀疑	他的	能力	,

我说过我并不怀疑他的能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv]

but	that	I	had	no	idea	of	making	a	man	who	was	a	frequenter	of
但	那	我	有	不	主意	的	制作	一个	男人	WHO	曾是	一个	常客	的

['reiskɔːs] ,

racecourses	,
赛马场	,

但我完全没有想到要如何对待一个经常出入赛马场的人。

[ænd; ənd] [huː] , [ai] [njuː] , [bet] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][eɪd] [hɪm]

and	who	,	I	knew	,	bet	so	heavily	that	his	father	had	had	to	aid	him
和	WHO	,	我	知道	,	赌注	所以	重度	那	他的	父亲	有	有	到	援助	他

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

我知道，他赌博下注非常大，以至于他父亲不得不多次出手相助。

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

manager	of	the	estate	.
经理	的	这	财产	.

庄园经理。

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] ['set(ə)l] [daʊn]

'	He	answered	that	he	had	had	his	fling	,	and	would	now	settle	down
-	他	回答	那	他	有	有	他的	一扔	,	和	会	现在	定居	向下

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

他回答说，他已经放纵过了，现在要安定下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] .

Of	course	,	after	what	his	father	had	said	I	was	obliged	to	be	firm	.
的	课程	,	后	什么	他的	父亲	有	说	我	曾是	有义务	到	是	公司	.

当然，听了他父亲那番话之后，我不得不态度坚决。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

When	he	saw	that	there	was	no	chance	of	altering	my	decision	he	came	out	in
什么时候	他	锯	那	那里	曾是	不	机会	的	改变	我的	决定	他	来了	出去	在

[hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] ;

his	true	colours	;
他的	真的	颜色	;

当他发现我的决定没有改变的可能时，他就露出了真面目；

[brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,

broke	out	in	the	most	violent	language	,
打破	出去	在	这	最多	暴力	语言	,

爆发出极其激烈的言辞，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ai]

and	had	I	not	been	a	good	deal	more	powerful	man	than	he	was	I
和	有	我	不是	到过	一个	好的	交易	更多的	强大的	男人	比	他	曾是	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] .

believe	he	would	have	struck	me	.
相信	他	会	有	击	我	.

如果我不是比他强大得多，我相信他早就打我了。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] .

At	last	I	had	to	ring	the	bell	and	order	the	footman	to	turn	him	out	.
在	最后的	我	有	到	戒指	这	钟	和	命令	这	男仆	到	转动	他	出去	.

最后我不得不按响门铃，命令男仆把他赶出去。

[hiː; hi] [kuːld] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] ,

He	cooled	down	suddenly	,	and	deliberately	cursed	me	,
他	冷却	向下	突然	,	和	故意地	被诅咒的	我	,

他突然冷静下来，故意咒骂我。

['sweərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'grætɪtjuːd]

swearing	that	he	would	some	day	be	revenged	upon	me	for	my	ingratitude
咒骂	那	他	会	一些	天	是	复仇	之上	我	为了	我的	忘恩负义

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

他发誓总有一天会报复我，因为我忘恩负义地对待他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ai][hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn] [ðʌs] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm]

and	the	insult	I	had	passed	upon	him	in	thus	refusing	to	appoint	him
和	这	侮辱	我	有	通过了	之上	他	在	因此	拒绝	到	委	他

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː] .

after	the	thirty	years	'	services	the	old	man	had	rendered	me	.
后	这	三十	年	-	服务	这	老的	男人	有	渲染	我	.

我拒绝任命这位为我服务了三十年的老人，这是对他的一种侮辱。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['θʌrəli] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ,

I	have	no	doubt	he	thoroughly	meant	what	he	said	,	but	naturally	,
我	有	不	怀疑	他	彻底	意思是	什么	他	说	,	但	自然	,

我毫不怀疑他所说的话完全是真心实意的，但自然而然地，

[ai]['nevə(r)] ['trʌbld] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

I	never	troubled	myself	about	the	matter	.
我	绝不	麻烦	我	关于	这	事情	.

我从没为此事烦恼过。

- [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

'	The	threats	of	a	disappointed	man	seldom	come	to	anything	,
-	这	威胁	的	一个	失望的	男人	很少	来	到	任何事物	,

“一个失望之人的威胁很少会变成现实。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

and	as	there	was	no	conceivable	way	in	which	he	could	injure	me	his
和	作为	那里	曾是	不	可以想象的	方式	在	哪个	他	可以	损伤	我	他的

['menəs] ['riːəli] [ment] ['nʌθɪŋ] .

menaces	really	meant	nothing	.
威胁	真的	意思是	没有什么	.

而且他根本不可能以任何方式伤害我，所以他的威胁对我来说毫无意义。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [sɪns] .

I	have	come	across	him	four	or	five	times	since	.
我	有	来	穿过	他	四	或者	五	时代	自从	.

从那以后，我又遇到过他四五次。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] ['ɒf(tə)n] [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [ɒn]

I	dare	say	that	I	should	have	met	him	oftener	were	I	a	regular	attendant	on
我	敢	说	那	我	应该	有	遇见	他	更频繁	是	我	一个	常规的	服务员	在

['reiskɔːs] ,

racecourses	,
赛马场	,

我敢说，如果我经常去赛马场，我应该会更频繁地见到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][wʌn] ,

but	it	is	years	since	I	have	been	to	one	,
但	它	是	年	自从	我	有	到过	到	一	,

但我已经很多年没去过了。

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['siːɪŋ]

and	only	did	it	to	-	day	because	Dorothy	had	set	her	heart	on	seeing
和	仅有的	做过	它	到	-	天	因为	多萝西	有	放	她	心	在	看到

[ðə; ði] [əʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	Oaks	for	the	first	time	.
这	橡树	为了	这	第一的	时间	.

她今天之所以这么做，是因为多萝西一心想亲眼看看橡树。

[haʊ'evə(r)] , [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv][met] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɒn]

However	,	whenever	I	have	met	him	he	has	never	failed	to	thrust	himself	upon
然而	,	每当	我	有	遇见	他	他	有	绝不	失败的	到	推力	他自己	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，每次我见到他，他总是会主动接近我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti][ɪz][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

and	to	show	that	his	animosity	is	as	bitter	as	it	was	on	the	day	that
和	到	展示	那	他的	敌意	是	作为	苦的	作为	它	曾是	在	这	天	那

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] ['stjuːəd] .

I	refused	to	appoint	him	steward	.
我	拒绝	到	委	他	管家	.

并表明他对我的敌意和当年我拒绝任命他为管家时一样强烈。

[hiː; hi] [left] [maɪ] ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [wʌns] , [tɜːnd] [ðə; ði] [stɒk] ['ɪntuː] ['mʌni] ,

He	left	my	neighbourhood	at	once	,	turned	the	stock	into	money	,
他	左边	我的	邻里	在	一次	,	转向	这	库存	进入	钱	,

他立刻离开了我的街区，把股票变现了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	as	I	know	that	he	came	into	three	or	four	thousand	pounds	at	his
和	作为	我	知道	那	他	来了	进入	三	或者	四	千	磅	在	他的

['fɑːˌðərz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wel] .

father's	death	he	had	every	chance	of	doing	well	.
父亲的	死亡	他	有	每一个	机会	的	正在做	出色地	.

据我所知，他父亲去世后他继承了三四千英镑，所以他很有可能过上好日子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] [wel] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	believe	that	he	did	do	well	on	the	turf	for	a	time	,
我	相信	那	他	做过	做	出色地	在	这	草皮	为了	一个	时间	,

我相信他曾经在草地上表现出色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][end] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

but	the	usual	end	came	to	that	.
但	这	通常	结尾	来了	到	那	.

但结局总是如此。

[wen] [aɪ] [met] [hɪm] [lɑːst] , [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	I	met	him	last	,	some	seven	or	eight	years	ago	,
什么时候	我	遇见	他	最后的	,	一些	七	或者	八	年	前	,

我上次见到他，大概是七八年前吧。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

I	happened	to	be	with	a	member	of	the	Jockey	Club	who	knew	something	of
我	发生	到	是	和	一个	成员	的	这	骑师	俱乐部	WHO	知道	某物	的

[ðə; ði] ['feləʊ] .

the	fellow	.
这	同伴	.

我碰巧和一位赛马俱乐部的成员在一起，他认识这个人。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['betɪŋ] [mæn] ,

He	told	me	that	he	had	been	for	a	time	a	professional	betting	man	,
他	讲述	我	那	他	有	到过	为了	一个	时间	一个	专业的	投注	男人	,

他告诉我，他曾经做过一段时间的职业赌徒。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	had	become	involved	in	some	extremely	shady	transactions	,	and	had
但	有	变得	涉及	在	一些	极其	阴凉	交易	,	和	有

[biːn] [wɔːnd] [ɒf] [ðə; ði] [tɜːf] ,

been	warned	off	the	turf	,
到过	警告	离开	这	草皮	,

但他卷入了一些极其不正当的交易，并被警告不得再涉足该领域。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['əʊpən] ['miːtiŋz] ,

and	was	now	only	to	be	seen	at	open	meetings	,
和	曾是	现在	仅有的	到	是	已见	在	打开	会议	,

现在只能在公开会议上见到他了。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lintʃ] [baɪ]

and	had	more	than	once	had	a	narrow	escape	of	being	lynched	by
和	有	更多的	比	一次	有	一个	狭窄的	逃脱	的	存在	被私刑处死	经过

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][welʃ, weltʃ] .

the	crowd	for	welshing	.
这	人群	为了	威尔士人	.

他曾多次险些因临阵脱逃而被人群私刑处死。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv]

From	his	appearance	to	-	day	it	is	evident	that	he	is	still	a	hanger	-	on	of
从	他的	外貌	到	-	天	它	是	明显	那	他	是	仍然	一个	衣架	-	在	的

['reiskɔːs] .

racecourses	.
赛马场	.

从他今天的举止来看，显然他仍然是赛马场的常客。

[ai] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

I	saw	he	had	the	name	of	Marvel	on	his	hat	.
我	锯	他	有	这	姓名	的	奇迹	在	他的	帽子	.

我看到他帽子上印着漫威的名字。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [neɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

I	should	say	that	probably	he	appears	with	a	fresh	name	each	time	.
我	应该	说	那	大概	他	出现	和	一个	新鲜的	姓名	每个	时间	.

我应该说，他每次出现可能都会用一个新名字。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]

I	think	the	chance	of	meeting	him	has	had	something	to	do	with	my
我	思考	这	机会	的	会议	他	有	有	某物	到	做	和	我的

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['reɪsɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

giving	up	going	to	races	altogether	.
给予	向上	去	到	种族	共	.

我认为，与他相遇这件事，在某种程度上促使我彻底放弃了去赛马场看比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [in'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəl] ,

It	is	not	pleasant	being	insulted	by	a	disreputable	-	looking	scoundrel	,
它	是	不是	令人愉快的	存在	受辱	经过	一个	声名狼藉的	-	寻找	恶棍	,

被一个衣冠楚楚的无赖侮辱，感觉并不好受。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . -

in	the	midst	of	a	crowd	of	people	.	'
在	这	中间	的	一个	人群	的	人们	.	-

在人群之中。

- [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ? -

'	He	has	never	done	you	any	harm	,	Mr	.	Hawtrey	?	'
-	他	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	,	先生	.	霍特里	?	-

“他从来没有伤害过您，霍特里先生？”

['kæptɪn] ['hæmɪltən] [ɑːskt] ,

Captain	Hamilton	asked	,
队长	汉密尔顿	问	,

汉密尔顿上尉问道：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['mælɪs]

'	because	certainly	it	seemed	to	me	there	was	a	ring	of	triumphant	malice
-	因为	当然	它	似乎	到	我	那里	曾是	一个	戒指	的	凯	恶意

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

in	his	voice	.	'
在	他的	嗓音	.	-

“因为我感觉他的声音里确实带着一种得意的恶意。”

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'plaɪd] .

'	Certainly	not	,	to	my	knowledge	,	'	Mr	.	Hawtrey	replied	.
-	当然	不是	,	到	我的	知识	,	-	先生	.	霍特里	回复	.

“据我所知，肯定没有，”霍特里先生回答说。

- [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [stæks] [bɜːnt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

'	Once	or	twice	there	have	been	stacks	burnt	down	on	the	estate	,
-	一次	或者	两次	那里	有	到过	堆栈	烧焦的	向下	在	这	财产	,

“这片住宅区曾发生过一两次烟囱被烧毁的事件。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['feləʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n]

probably	the	work	of	some	malicious	fellow	,	but	I	have	had	no	reason
大概	这	工作	的	一些	恶意	同伴	,	但	我	有	有	不	原因

[fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] ['trʌskət] ,

for	suspecting	Truscott	,
为了	怀疑	特拉斯科特	,

这很可能是某个心怀恶意的人所为，但我没有任何理由怀疑特鲁斯科特。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tenənt] [ænd; ənd][nɒt][ɒn][ˌem 'iː] ,

and	indeed	,	as	the	damage	fell	on	the	tenant	and	not	on	me	,
和	的确	,	作为	这	损害	跌倒	在	这	租户	和	不是	在	我	,

事实上，损失是由租户承担的，而不是由我承担的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [spaɪt] ,

it	would	have	been	at	best	a	very	small	gratification	of	spite	,
它	会	有	到过	在	最好的	一个	非常	小的	满足感	的	尽管如此	,

充其量，这不过是出于一丝丝的报复心理而获得的满足感。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	can	hardly	fancy	he	would	have	gone	to	the	trouble	and
和	我	能	几乎	想要	他	会	有	已消失	到	这	麻烦	和

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

expense	of	travelling	down	to	Lincolnshire	for	so	small	a	gratification	of
费用	的	旅行	向下	到	林肯郡	为了	所以	小的	一个	满足感	的

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

his	ill	-	will	to	me	.
他的	患病的	-	将要	到	我	.

我很难想象他会为了发泄对我如此微小的恶意而费心费力地前往林肯郡。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	had	he	had	a	hand	in	it	,
除了	,	有	他	有	一个	手	在	它	,

此外，如果他参与其中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

it	would	have	been	the	stables	and	the	house	itself	that	would	have	been
它	会	有	到过	这	马厩	和	这	房子	本身	那	会	有	到过

[ɪn'deɪndʒəd] . -

endangered	.	'
濒危	.	-

受损的将是马厩和房子本身。

- [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['hæmptən] , - ['dænvɜːz] [sed] ,

'	The	same	idea	struck	me	that	occurred	to	Hampton	,	'	Danvers	said	,
-	这	相同的	主意	击	我	那	发生	到	汉普顿	,	-	丹弗斯	说	,

“我和汉普顿想到的是一样的，”丹弗斯说。

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fænsi] .

'	but	I	suppose	it	was	fancy	.
-	但	我	认为	它	曾是	想要	.

但我想它应该很精致吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

It	sounded	to	me	as	if	he	had	already	paid	,	to	some	extent	,
它	听起来	到	我	作为	如果	他	有	已经	有薪酬的	,	到	一些	程度	,

听起来他似乎已经付出了一部分代价。

[ðə; ði] [det] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

the	debt	he	spoke	of	,
这	债务	他	辐	的	,

他所说的债务，

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

or	as	if	he	had	no	doubt	whatever	that	he	should	do	so	in	the	future	.
或者	作为	如果	他	有	不	怀疑	任何	那	他	应该	做	所以	在	这	未来	.

-
'
-
-

或者仿佛他毫不怀疑自己将来一定会这样做。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒpt] , [bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] , ['hæmptən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə]

The	subject	dropped	,	but	when	,	after	leaving	,	Hampton	went	into	the	Club	to
这	主题	掉落	,	但	什么时候	,	后	离开	,	汉普顿	去	进入	这	俱乐部	到

[wɪtʃ] ['dænvɜːz] [bɪ'lɒŋd] ,

which	Danvers	belonged	,
哪个	丹弗斯	属于	,

话题就此结束，但离开后，汉普顿去了丹弗斯所属的俱乐部。

[tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	smoke	a	cigar	,	he	returned	to	it	.
到	抽烟	一个	雪茄	,	他	返回	到	它	.

他回到雪茄旁，抽起了雪茄。

- [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ['trʌskət] .

'	I	can't	help	thinking	about	that	fellow	Truscott	.
-	我	不能	帮助	思维	关于	那	同伴	特拉斯科特	.

我总是忍不住想起那个叫特拉斯科特的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['hɔːtriː] [sez] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [hɪm] ['eni]

It	is	evident	,	from	what	Hawtrey	says	,	that	he	has	never	done	him	any
它	是	明显	,	从	什么	霍特里	说道	,	那	他	有	绝不	完毕	他	任何

['sɪəriəs] [hɑːm] ,

serious	harm	,
严肃的	伤害	,

从霍特里的话来看，显然他从未对他造成过任何严重的伤害。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [duː; də][səʊ] ;

and	I	don't	see	how	the	rascal	can	possibly	do	so	;
和	我	不	看	如何	这	恶棍	能	可能	做	所以	;

我实在不明白这个恶棍怎么可能做到这一点；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɔː(r)]

but	I	am	positive	that	the	man	himself	believes	that	he	either	has	done	or
但	我	是	积极的	那	这	男人	他自己	相信	那	他	任何一个	有	完毕	或者

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] . -

shall	be	able	to	do	so	.	'
将	是	有能力的	到	做	所以	.	-

但我确信，他本人相信他已经做到或将能够做到。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [tuː] ,

'	That	was	the	impression	I	had	too	,
-	那	曾是	这	印象	我	有	也	,

“我也是这么觉得的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] ['telɪŋ] [wɪð] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] .

but	there	is	never	any	telling	with	fellows	of	that	class	.
但	那里	是	绝不	任何	讲述	和	伙伴们	的	那	班级	.

但对于这类人，你永远无法预料。

[ðə; ði] [rəʊg] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] , ['aɪðə(r)] [krindʒ] [ɔː(r)] ['θretnz] .

The	rogue	,	when	he	is	found	out	,	either	cringes	or	threatens	.
这	流氓	,	什么时候	他	是	成立	出去	,	任何一个	令人尴尬	或者	威胁	.

当恶棍的行径被揭穿时，他要么畏缩不前，要么发出威胁。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [krindʒ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] [gʊd] ,

He	generally	cringes	so	long	as	there	is	a	chance	of	its	doing	him	any	good	,
他	一般来说	令人尴尬	所以	长的	作为	那里	是	一个	机会	的	它是	正在做	他	任何	好的	,

只要有可能对他有好处，他通常都会卑躬屈膝。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] ['θretnz] ;

then	,	when	he	sees	that	the	game	is	altogether	up	,	he	threatens	;
然后	,	什么时候	他	看到	那	这	游戏	是	共	向上	,	他	威胁	;

然后，当他看到游戏彻底失败时，他便开始威胁；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [θrets] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

it	is	only	in	one	case	in	ten	thousand	that	the	threats	ever	come	to	anything	,
它	是	仅有的	在	一	案件	在	十	千	那	这	威胁	曾经	来	到	任何事物	,

威胁真正付诸行动的概率只有万分之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ]

and	as	twenty	years	have	gone	by	without	any	result	in	this	case	we	may
和	作为	二十	年	有	已消失	经过	没有	任何	结果	在	这	案件	我们	可能

['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] .

safely	assume	that	it	is	not	one	of	the	exceptions	.
安全	认为	那	它	是	不是	一	的	这	例外情况	.

二十年过去了，此案仍未有任何结果，我们可以有把握地认为，这并非个例。

- [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɔːtriː] ? -

'	Do	you	remember	Mrs	.	Hawtrey	?	'
-	做	你	记住	太太	.	霍特里	?	-

你还记得霍特里太太吗?

- [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

'	Yes	,	I	remember	her	well	.
-	是的	,	我	记住	她	出色地	.

“是的，我对她印象很深。”

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['hɔːtriː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] [taʊn] .

The	first	year	or	two	after	their	marriage	,	Hawtrey	had	a	place	near	town	.
这	第一的	年	或者	二	后	他们的	婚姻	,	霍特里	有	一个	地方	靠近	镇	.

婚后的头一两年，霍特里在城外有一处住所。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] ['lɪŋkənʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	she	had	a	fancy	that	Lincolnshire	was	too	cold	for	her	.
我	思考	她	有	一个	想要	那	林肯郡	曾是	也	寒冷的	为了	她	.

我觉得她可能觉得林肯郡对她来说太冷了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

They	came	down	when	I	was	about	eight	years	old	.
他们	来了	向下	什么时候	我	曾是	关于	八	年	老的	.

他们来的时候我大概八岁。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , [aɪ] ['fænsi] .

Dorothy	was	about	a	year	old	,	I	fancy	.
多萝西	曾是	关于	一个	年	老的	,	我	想要	.

我猜多萝西当时大概一岁左右。

['mɪsɪz] . ['hɔ:tri:] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Mrs	.	Hawtrey	and	my	mother	became	great	friends	.
太太	.	霍特里	和	我的	母亲	成为	伟大的	朋友们	.

霍特里夫人和我母亲成了好朋友。

[wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

We	could	go	from	one	house	to	the	other	without	going	outside	the	grounds	,
我们	可以	去	从	一	房子	到	这	其他	没有	去	外部	这	理由	,

我们可以在不离开院子的情况下从一栋房子走到另一栋房子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] [wɪð]

and	as	I	was	the	youngest	of	a	large	family	I	used	to	walk	across	with
和	作为	我	曾是	这	最小的	的	一个	大的	家庭	我	用过的	到	走	穿过	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为我是家中最小的孩子，所以我经常和她一起走过这条路。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['tɒdlɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]

and	if	Dorothy	was	in	the	garden	she	would	come	toddling	to	me	and
和	如果	多萝西	曾是	在	这	花园	她	会	来	蹒跚学步	到	我	和

[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [maɪ] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

insist	upon	my	carrying	her	upon	my	shoulder	,
坚持	之上	我的	携带	她	之上	我的	肩膀	,

如果多萝西在花园里，她就会蹒跚着走到我跟前，坚持要我把她扛在肩上。

[ɔ:(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

or	digging	in	her	garden	,	or	playing	with	her	in	some	way	or	other	.
或者	挖掘	在	她	花园	,	或者	玩耍	和	她	在	一些	方式	或者	其他	.

或者在她的花园里挖土，或者以其他方式和她玩耍。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][məʊst] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

I	don't	know	that	I	was	fonder	of	children	in	general	than	most	boys	were
我	不	知道	那	我	曾是	更爱	的	孩子们	在	一般的	比	最多	男孩们	是

,

,

,

我不知道我是否比大多数男孩更喜欢孩子。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [tʃʌm]

but	I	certainly	took	to	her	,	and	,	as	I	said	,	we	became	great	chums
但	我	当然	采取	到	她	,	和	,	作为	我	说	,	我们	成为	伟大的	朋友们

.

:

.

但我确实很喜欢她，而且，正如我所说，我们成了好朋友。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ;

She	came	to	us	two	or	three	months	after	her	mother	died	;
她	来了	到	我们	二	或者	三	几个月	后	她	母亲	死亡	;

她母亲去世两三个月后，她来到了我们这里；

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz]

her	father	went	away	on	the	Continent	,	and	the	poor	little	girl	was
她	父亲	去	离开	在	这	大陆	,	和	这	贫穷的	小的	女孩	曾是

[hɑ:t] - ['brəʊkən] ,

heart	-	broken	,
心	-	破碎的	,

她的父亲去了欧洲大陆，可怜的小女孩伤心极了。

[æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['brʌðəz] [ɔ:(r)] ['sɪstəz] .

as	well	she	might	be	,	having	no	brothers	or	sisters	.
作为	出色地	她	可能	是	,	拥有	不	兄弟	或者	姐妹	.

她没有兄弟姐妹，所以这样做也无可厚非。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

She	was	a	very	desolate	little	maiden	,
她	曾是	一个	非常	荒凉	小的	少女	,

她是个非常孤苦伶仃的小姑娘，

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so	of	course	I	did	what	I	could	to	comfort	her	,
所以	的	课程	我	做过	什么	我	可以	到	舒适	她	,

所以我当然尽我所能去安慰她。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

and	when	my	father	and	mother	died	,	within	three	days	of	each	other	,	three	years	later	,
和	什么时候	我的	父亲	和	母亲	死亡	,	之内	三	天	的	每个	其他	,	三	年	之后	,

三年后，我的父母在三天之内相继去世。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [tʃaɪldz] ['sɪmpəθi] [dɪd][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

I	think	that	child's	sympathy	did	me	more	good	than	anything	.
我	思考	那	孩子的	同情	做过	我	更多的	好的	比	任何事物	.

我认为那个孩子的同情心对我的帮助比什么都大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

That	is	the	only	time	I	have	seen	her	since	I	entered	the	army	,
那	是	这	仅有的	时间	我	有	已见	她	自从	我	进入	这	军队	,

那是我入伍以来唯一一次见到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,

and	then	I	was	only	at	home	a	few	days	,	for	the	regiment	was	at	Edinburgh	,
和	然后	我	曾是	仅有的	在	家	一个	很少	天	,	为了	这	团	曾是	在	爱丁堡	,

然后我只在家待了几天，因为部队驻扎在爱丁堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] .

and	it	was	a	busy	season	.
和	它	曾是	一个	忙碌的	季节	.

那是一个繁忙的季节。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][lɒŋgə(r)] [li:v] [hæd; həd][ai][traɪd] ,

I	suppose	I	could	have	got	longer	leave	had	I	tried	,
我	认为	我	可以	有	得到	更长	离开	有	我	尝试	,

我想如果我争取的话，或许可以请更长的假。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

but	there	was	no	object	in	staying	at	home	.
但	那里	曾是	不	目的	在	入住	在	家	.

但待在家里并没有什么不妥。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][ɒn] [pə'tɪkjələli] [wel] [wɪð] [dʒɒn] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

I	had	never	got	on	particularly	well	with	John	,	who	was	now	master	of	the	house	;
我	有	绝不	得到	在	特别	出色地	和	约翰	,	WHO	曾是	现在	掌握	的	这	房子	;

我和约翰的关系一直不太好，而他现在是这家的主人；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

he	**was**	**married**	**,**	**and**	**had**	**children**	**,**
他	曾是	已婚	,	和	有	孩子们	,

他已婚，有孩子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] . -

and	**after**	**they**	**arrived**	**I**	**thought**	**the**	**sooner**	**I**	**was**	**off**	**the**	**better**	**.**	**'**
和	后	他们	到达的	我	想法	这	很快	我	曾是	离开	这	更好的	.	-

他们到达之后，我想越早离开越好。

- [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [tɒm] ?

'	**What**	**became**	**of**	**Tom**	**?**
-	什么	成为	的	汤姆	?

汤姆后来怎么样了?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][fæg] .

We	**were**	**in**	**the**	**sixth**	**together**	**,**	**you**	**know**	**;**	**when**	**you**	**were**	**my**	**fag**	**.**
我们	是	在	这	第六	一起	,	你	知道	;	什么时候	你	是	我的	同性恋	.

我们曾经一起在六年级，你知道吗？那时候你就是我的同性恋。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

You	**told**	**me**	**,**	**didn't**	**you**	**,**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**China**	**or**	**something**	**of**
你	讲述	我	,	没有	你	,	那	他	有	已消失	出去	到	中国	或者	某物	的

[ðæt] [sɔːt] ? -

that	**sort**	**?**	**'**
那	种类	?	-

你跟我说过，他去了中国之类的地方，对吧?

- [jes] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

'	**Yes**	**;**	**there**	**had**	**been**	**an**	**idea**	**that**	**he**	**would**	**go**	**into**	**the**	**Church**	**,**
-	是的	;	那里	有	到过	一个	主意	那	他	会	去	进入	这	教会	,

“是的，之前确实有人想过让他去教会。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**he**	**did**	**not**	**take**	**to**	**it**	**;**
但	他	做过	不是	拿	到	它	;

但他并不喜欢这份工作;

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	**tried**	**one**	**or**	**two**	**things**	**here**	**and**	**would**	**not**	**stick**	**to**	**them**	**,**
他	尝试	一	或者	二	事物	这里	和	会	不是	戳	到	他们	,

他在这里尝试了一两件事，但都无法坚持下去。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tiː] [fɜːm] ,

and	**my**	**father**	**got**	**him**	**into**	**a**	**tea**	**firm**	**,**
和	我的	父亲	得到	他	进入	一个	茶	公司	,

我父亲帮他进了一家茶叶公司。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] ;

and	**he**	**went**	**out**	**for**	**them**	**two**	**years**	**afterwards**	**to**	**Hong**	**Kong**	**;**
和	他	去	出去	为了	他们	二	年	然后	到	洪	孔	;

两年后，他为了他们去了香港;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ['aɪðə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,

but	that	did	not	suit	him	either	,	so	he	threw	it	up	and	went	to	Australia	,
但	那	做过	不是	套装	他	任何一个	,	所以	他	扔	它	向上	和	去	到	澳大利亚	,

但这也不合他的心意，所以他放弃了那份工作，去了澳大利亚。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

and	knocked	about	there	until	he	came	into	ten	thousand	at	my	father's	death	.
和	敲门	关于	那里	直到	他	来了	进入	十	千	在	我的	父亲的	死亡	.

他在那里四处奔波，直到我父亲去世时才继承了一万美元。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] - ['fɑːmɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hɜːd] [wʌns] [ɒv; əv] [hɪm] [sɪns] ,

He	went	in	for	sheep	-	farming	then	,	and	I	have	only	heard	once	of	him	since	,
他	去	在	为了	羊	-	农业	然后	,	和	我	有	仅有的	听到	一次	的	他	自从	,

他后来去养羊了，之后我只听说过他的一个消息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

but	he	said	that	he	was	doing	very	well	.
但	他	说	那	他	曾是	正在做	非常	出色地	.

但他表示自己一切都很好。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai] [siː] [dʒɒn] .

I	shall	perhaps	hear	more	about	him	when	I	see	John	.
我	将	也许	听到	更多的	关于	他	什么时候	我	看	约翰	.

我见到约翰的时候或许会听到更多关于他的消息。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	must	go	down	to	Lincolnshire	to	-	morrow	,
我	必须	去	向下	到	林肯郡	到	-	明天	,

我明天必须去林肯郡。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ðeə(r)] ;

and	I	suppose	I	shall	have	to	stay	a	week	or	so	there	;
和	我	认为	我	将	有	到	停留	一个	星期	或者	所以	那里	;

我想我得在那里待上一个星期左右；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

it	is	the	proper	thing	to	do	,	of	course	,	but	I	wish	that	it	was	over	.
它	是	这	恰当的	事物	到	做	,	的	课程	,	但	我	希望	那	它	曾是	超过	.

当然，这样做是正确的，但我希望这一切已经结束了。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [bæd] [taɪm] .

I	have	never	been	in	the	old	place	since	that	bad	time	.
我	有	绝不	到过	在	这	老的	地方	自从	那	坏的	时间	.

自从那段糟糕的经历之后，我就再也没去过那个老地方了。

[ai] [dəʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] .

I	don't	at	all	care	for	my	brother's	wife	.
我	不	在	全部	关心	为了	我的	兄弟	妻子	.

我一点也不喜欢我哥哥的妻子。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,

I	have	no	doubt	that	she	is	a	very	good	woman	,
我	有	不	怀疑	那	她	是	一个	非常	好的	女士	,

我毫不怀疑她是一位非常优秀的女性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;

but	there	is	nothing	sympathetic	about	her	;
但	那里	是	没有什么	交感神经	关于	她	;

但她身上没有任何值得同情的地方；

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][dʒɑː(r)]

she	is	one	of	those	women	with	a	metallic	sort	of	voice	that	seems	to	jar
她	是	一	的	那些	女性	和	一个	金属	种类	的	嗓音	那	似乎	到	罐

[ə'pɒn][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] . -

upon	one	as	if	she	were	out	of	tune	.	'
之上	一	作为	如果	她	是	出去	的	调	.	-

她属于那种嗓音沙哑、听起来刺耳的女人，仿佛她唱歌走调了一样。

- [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] — [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [plænz] ? -

'	And	afterwards	—	have	you	any	plans	?	'
-	和	然后	—	有	你	任何	计划	?	-

“之后你有什么计划吗？”

- [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

'	None	at	all	.
-	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]['dʒɜrmɪn] [striːt] ,

I	shall	look	out	for	a	couple	of	rooms	,	somewhere	about	Jermyn	Street	,
我	将	看	出去	为了	一个	夫妻	的	房间	,	某处	关于	杰明	街道	,

我会在杰明街附近找找看有没有几间房间。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	stay	in	town	to	the	end	of	the	season	.
和	停留	在	镇	到	这	结尾	的	这	季节	.

并留在镇上直到赛季结束。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)][ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,

Then	I	shall	hire	a	yacht	for	a	couple	of	months	,
然后	我	将	聘请	一个	游艇	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

然后我打算租一艘游艇玩几个月。

[ænd; ənd] [nɒk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɔː(r)][gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .

and	knock	about	the	coast	or	go	across	to	Norway	.
和	敲	关于	这	海岸	或者	去	穿过	到	挪威	.

然后沿着海岸线四处逛逛，或者去挪威。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	wish	you	would	go	with	me	;
我	希望	你	会	去	和	我	;

我希望你能和我一起去；

[ai][dɪd] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

I	did	Switzerland	and	Italy	the	last	year	before	I	went	away	,
我	做过	瑞士	和	意大利	这	最后的	年	前	我	去	离开	,

我离开前的最后一年去了瑞士和意大利。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wen] ['evri] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] .

and	I	don't	care	about	going	there	when	every	place	is	filled	with	a	crowd	.
和	我	不	关心	关于	去	那里	什么时候	每一个	地方	是	已填	和	一个	人群	.

如果到处都人山人海，我才不在乎去那里呢。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

I	have	only	got	a	year	,
我	有	仅有的	得到	一个	年	,

我只剩一年时间了，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	I	should	like	to	have	as	pleasant	remembrances	to	take	back	with	me
和	我	应该	喜欢	到	有	作为	令人愉快的	回忆	到	拿	后退	和	我

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

我希望尽可能带回美好的回忆。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	you	will	be	able	to	come	with	me	?
做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	来	和	我	?

你觉得你能跟我一起去吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['pæləs] .

Of	course	I	shall	not	be	able	to	afford	a	floating	palace	.
的	课程	我	将	不是	是	有能力的	到	买得起	一个	漂浮的	宫殿	.

我当然买不起一座海上宫殿。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɜːti] - ['tʌnə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [fɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wʊd] [biː; bi]

I	should	say	about	a	thirty	-	tonner	that	would	carry	four	comfortably	would	be
我	应该	说	关于	一个	三十	-	吨位	那	会	携带	四	舒适地	会	是

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

the	sort	of	thing	.
这	种类	的	事物	.

我应该说，那种三十吨左右，能舒适地搭载四个人的船就差不多了。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [tuː] ['feloʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] ;

I	will	try	to	get	two	fellows	to	go	to	make	up	the	party	;
我	将要	尝试	到	得到	二	伙伴们	到	去	到	制作	向上	这	派对	;

我会尽量找两个人去凑齐队伍;

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [tʃʌm] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

some	of	my	old	chums	if	I	can	come	across	them	.
一些	的	我的	老的	朋友们	如果	我	能	来	穿过	他们	.

如果能遇到的话，我想和我的几个老朋友聚聚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][get] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [həʊm] [ɒn] [liːv] [laɪk][maɪ'self] ,

Of	course	I	can	get	any	number	of	men	home	on	leave	like	myself	,
的	课程	我	能	得到	任何	数字	的	男人	家	在	离开	喜欢	我	,

当然，我可以让很多像我一样休假的男人回家。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['nʌθɪŋ]

but	I	don't	want	anyone	from	India	,	for	in	that	case	we	should	talk	nothing
但	我	不	想	任何人	从	印度	,	为了	在	那	案件	我们	应该	讲话	没有什么

[bʌt; bət] [ʃɒp] .

but	shop	.
但	店铺	.

但我不想和任何印度人来，因为那样的话我们就只能谈生意了。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

You	saw	how	we	drifted	into	it	at	dinner	.
你	锯	如何	我们	漂移	进入	它	在	晚餐	.

你看到了，我们晚餐时是怎么聊到这个话题的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ɪndiə] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [maɪ] [weɪ]
I should like not to hear India mentioned until I am on board a ship on my way
我 应该 喜欢 不是 到 听到 印度 提及 直到 我 是 在 木板 一个 船 在 我的 方式
[aʊt] [ə'gen] . -
out again . '
出去 再次 . -

我希望在再次登上离开印度的船之前，不要再听到有人提起印度。

- [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ? -
' When would you think of going ? '
- 什么时候 会 你 思考 的 去 ? -

你打算什么时候去?

- [əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ɑːftə(r)] ['æskɒt] — [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] . -
' Oh , I should say after Ascot — say the second week in July . '
- 哦 , 我 应该 说 后 阿斯科特 — 说 这 第二 星期 在 七月 . -

“哦，我应该说是在阿斯科特赛马会之后——比如说七月的第二周。”

- [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ;
' I can hardly go with you as soon as that ;
- 我 能 几乎 去 和 你 作为 很快 作为 那 ;

“我不可能马上就跟你一起走；

[ai] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
I cannot get away as long as the courts are sitting , or until they have ,
我 不能 得到 离开 作为 长的 作为 这 法院 是 坐着 , 或者 直到 他们 有 ,

只要法院还在开庭，我就无法逃脱，或者直到他们结束审理为止。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ai] [maɪt] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at any rate , nearly finished work ; but I might join you by the end of the
在 任何 速度 , 几乎 完成的 工作 ; 但 我 可能 加入 你 经过 这 结尾 的 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

总之，工作差不多完成了；但我可能月底就能和你们会合了。

[ən'les] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [get] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
unless I have the luck to get retained in some important case that would make
除非 我 有 这 运气 到 得到 保留 在 一些 重要的 案件 那 会 制作
[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
my fortune ,
我的 财富 ,

除非我运气好，能承接某个能让我发大财的大案子，

[ænd; ənd] [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] .
and I need scarcely say that is not likely .
和 我 需要 几乎 说 那 是 不是 可能 .

我几乎不用说，这种情况不太可能发生。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['dænvɜːz] ?
' But you are doing well , ain't you , Danvers ?
- 但 你 是 正在做 出色地 , 不是 你 , 丹弗斯 ?

“但你做得很好，对吧，丹弗斯？”

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'keɪʒnəli] . -
I see your name in the papers occasionally . '
我 看 你的 姓名 在 这 文件 偶尔 . -

我偶尔会在报纸上看到你的名字。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ; ['betə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd]

'	I	am	doing	quite	as	well	as	I	have	any	right	to	expect	;	better	,	a	good
-	我	是	正在做	相当	作为	出色地	作为	我	有	任何	正确的	到	预计	;	更好的	,	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

“我的情况已经相当不错了，甚至比我预想的还要好得多。”

[ðæn; ðən] ['meni] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['stændɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [kɔːld] ['sev(ə)n]

than	many	men	of	my	own	standing	,	for	I	have	only	been	called	seven
比	许多	男人	的	我的	自己的	常设	,	为了	我	有	仅有的	到过	称为	七

[j'iəz] ,

years	,
年	,

比许多与我地位相当的人要少得多，因为我只有七年的从政经验。

[ænd; ənd] [ten] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [məʊst] [sə'lisitəz] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	ten	is	about	the	minimum	most	solicitors	consider	necessary	before	they	can
和	十	是	关于	这	最低限度	最多	律师	考虑	必要的	前	他们	能

[fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

feel	the	slightest	confidence	in	a	man	.
感觉	这	丝毫	信心	在	一个	男人	.

十岁左右是大多数律师认为对一个男人产生哪怕一丝信任的最低要求。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]

Still	,	it	does	not	do	very	much	more	than	pay	for	one's	chambers	and
仍然	,	它	做	不是	做	非常	很多	更多的	比	支付	为了	一个人的	房间	和

[klɑːk] . -

clerk	.	'
职员	.	-

然而，它除了支付办公室和书记员的费用之外，并没有其他太大的作用。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ned] ['hæmptən] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['dʒɜrmɪn] [striːt] .

A	week	later	Ned	Hampton	was	established	in	lodgings	in	Jermyn	Street	.
一个	星期	之后	内德	汉普顿	曾是	已确立的	在	住宿	在	杰明	街道	.

一周后，内德·汉普顿在杰明街租了一间房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɪntuː] ['lɪŋkənʃə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [kɛəd]

He	had	been	down	for	three	days	into	Lincolnshire	,	but	had	not	cared
他	有	到过	向下	为了	三	天	进入	林肯郡	,	但	有	不是	关心

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] .

much	for	the	visit	.
很多	为了	这	访问	.

他已经在林肯郡待了三天，但他并不太喜欢这次访问。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

He	had	never	got	on	very	well	with	his	elder	brother	,
他	有	绝不	得到	在	非常	出色地	和	他的	长老	兄弟	,

他和哥哥的关系一直不太好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [teɪsts] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['kɒmən] .

and	they	had	no	tastes	or	opinions	in	common	.
和	他们	有	不	口味	或者	意见	在	常见的	.

他们之间没有任何共同的爱好和观点。

['mɪsɪz] . ['hæmptən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,

Mrs	.	Hampton	was	a	woman	with	but	little	to	say	on	any	subject	,
太太	.	汉普顿	曾是	一个	女士	和	但	小的	到	说	在	任何	主题	,

汉普顿夫人是个对任何话题都鲜少发表意见的女人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz]

while	her	husband	was	at	this	time	of	year	absorbed	in	his	duties	as
尽管	她	丈夫	曾是	在	这	时间	的	年	吸收	在	他的	职责	作为

[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] ['lændlɔːd] ,

a	magistrate	and	landlord	,
一个	地方法官	和	房东	,

而她的丈夫此时正忙于履行地方法官和地主的职责。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðiːz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

although	in	the	winter	these	occupied	a	secondary	position	to	hunting	and
虽然	在	这	冬天	这些	占领	一个	次要	位置	到	打猎	和

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

虽然在冬季，这些活动的地位不如狩猎和射击重要。

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)]

The	only	son	was	away	at	school	,	the	two	girls	were	all	day	with	their
这	仅有的	儿子	曾是	离开	在	学校	,	这	二	女孩们	是	全部	天	和	他们的

['gʌvənəs] ;

governess	;
家庭教师	;

唯一的儿子去上学了，两个女儿整天都和家庭教师在一起；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [æz; əz] [dʌl] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	,	after	three	as	dull	days	as	he	had	ever	spent	in	his	life	,
和	,	后	三	作为	乏味的	天	作为	他	有	曾经	花费	在	他的	生活	,

而在这三天里，他度过了有生以来最沉闷的三天。

[ned] ['pliːdɪd] ['bɪznəs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sʌd(ə)nli]

Ned	pleaded	business	that	required	his	presence	in	London	,	and	came	back	suddenly
内德	恳求	商业	那	必需的	他的	在场	在	伦敦	,	和	来了	后退	突然

.

:
.

内德声称有公事需要他回伦敦，然后突然回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][sə'saɪəti]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [θriː]

He	had	been	a	good	deal	in	society	during	his	visits	to	London	in	the	three
他	有	到过	一个	好的	交易	在	社会	期间	他的	访问	到	伦敦	在	这	三

[jiəz] [ðæt] [ɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

years	that	intervened	between	his	obtaining	his	commission	and	sailing	for
年	那	介入	之间	他的	获得	他的	委员会	和	帆船	为了

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

在获得委任状到前往印度的三年间，他多次到访伦敦，并在社交界颇有建树。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['meni] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

He	had	,	therefore	,	many	calls	to	make	upon	old	acquaintances	,
他	有	,	所以	,	许多	呼叫	到	制作	之上	老的	熟人	,

因此，他需要拜访许多老朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [klʌb] [hiː; hi] [met] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [njuː] ,

and	as	at	his	military	club	he	met	numbers	of	men	he	knew	,
和	作为	在	他的	军队	俱乐部	他	遇见	数字	的	男人	他	知道	,

他在军人俱乐部遇到了许多认识的人。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] .

he	soon	had	his	hands	full	of	engagements	.
他	很快	有	他的	双手	满的	的	订婚	.

他很快就忙得不可开交。

[hiː; hi] [stɪl] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔtriːz] - ,

He	**still**	**managed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**spend**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**at**	**the**	**Hawtreys**	**'**	**,**
他	仍然	管理	,	然而	,	到	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	这	霍特里斯	-	,

然而，他仍然设法在霍特里家待了相当长的时间。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

where	**he**	**was**	**always**	**welcome**	**.**
在哪里	他	曾是	总是	欢迎	.

他总是受到欢迎。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] , ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['griːtɪŋ] , [sed] ,

One	**morning**	**,**	**when**	**he**	**dropped**	**in**	**,**	**Dorothy**	**,**	**after**	**the**	**first**	**greeting**	**,**	**said**	**,**
一	早晨	,	什么时候	他	掉落	在	,	多萝西	,	后	这	第一的	问候	,	说	,

一天早晨，他突然来访，多萝西在问候之后说道：

- [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

'	**I**	**have**	**a**	**piece**	**of**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**.**
-	我	有	一个	片	的	消息	到	告诉	你	.

我有个消息要告诉你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] . -

I	**should**	**not**	**like**	**you**	**to**	**hear**	**it**	**from**	**anyone**	**else**	**but**	**me**	**.**	**'**
我	应该	不是	喜欢	你	到	听到	它	从	任何人	别的	但	我	.	-

我不想让你从除了我以外的任何人那里听到这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [gest]

There	**was**	**a**	**heightened**	**colour**	**in**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**he**	**at**	**once**	**guessed**
那里	曾是	一个	增强	颜色	在	她	脸颊	,	和	他	在	一次	猜对了

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

她脸颊泛起红晕，他立刻猜到了真相。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ?

'	**You**	**have**	**accepted**	**Lord**	**Halliburn**	**?**
-	你	有	公认	主	哈利本	?

你接受了哈利伯恩勋爵的任命?

[ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .

I	**guessed**	**it**	**would**	**be**	**so**	**.**
我	猜对了	它	会	是	所以	.

我猜就是这样。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] .

I	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**congratulate**	**you**	**,**	**Dorothy**	**.**
我	认为	我	应该	到	祝贺	你	,	多萝西	.

我想我该祝贺你，多萝西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] . -

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**very**	**happy**	**with**	**him**	**.**	**'**
在	任何	速度	,	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	和	他	.	-

总之，我希望你会对他非常满意。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ? -

'	**Why**	**should**	**you**	**not**	**congratulate**	**me**	**?**	**'**
-	为什么	应该	你	不是	祝贺	我	?	-

你为什么不祝贺我呢?

- ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [lɔːd] [hælɪbɝːn] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
' Only because I do not know Lord Halliburn sufficiently well to be able to
- 仅有的 因为 我 做 不是 知道 主 哈利本 足够 出色地 到 是 有能力的 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“只是因为我对哈利伯恩勋爵不够了解，所以无法做到这一点。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Of course , I understand that he is a good match ; but that , in my mind ,
的 课程 , 我 理解 那 他 是 一个 好的 匹配 ; 但 那 , 在 我的 头脑 ,

当然，我明白他很适合我；但是，在我看来，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
is quite a secondary consideration .
是 相当 一个 次要 考虑 .

这是一个次要的考虑因素。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? -
The real question is , is he the sort of man who will make you happy ? '
这 真实的 问题 是 , 是 他 这 种类 的 男人 WHO 将要 制作 你 快乐的 ? -

真正的问题是，他是那种能让你幸福的男人吗?

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm] [ən'les] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] . -
' I should not have accepted him unless I thought so , ' she said gravely . '
- 我 应该 不是 有 公认 他 除非 我 想法 所以 , - 她 说 严重地 . -

“如果我不是这么想的，我就不会接受他，”她严肃地说。

[maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
Mind , ' she added with a laugh ,
头脑 , - 她 额外 和 一个 笑 ,

“注意，”她笑着补充道。

- [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
' I don't mean to say that I am insensible to the advantages of being a
- 我 不 意思是 到 说 那 我 是 麻木不仁 到 这 优势 的 存在 一个
['pɪəres] ,
peeress ,
女贵族 ,

“我并不是说我对身为贵族的好处浑然不觉，”

[bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .
but in itself that would not have decided me .
但 在 本身 那 会 不是 有 决定 我 .

但这本身并不能决定我的决定。

[hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
He is pleasant , and has the advantage of being very fond of me ,
他 是 令人愉快的 , 和 有 这 优势 的 存在 非常 喜爱 的 我 ,

他为人友善，而且他非常喜欢我，这对我来说是个很大的优势。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [spiːks] [wel] [ɒv; əv][hɪm] . -
and everyone speaks well of him . '
和 每个人 说话 出色地 的 他 . -

每个人都对他评价很高。

- [ɔːl] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ['dɒr(ə)θi] , [ɪf] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] — [ðæt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm]
' All very good reasons , Dorothy , if added to the best of all — that you love him
- 全部 非常 好的 原因 , 多萝西 , 如果 额外 到 这 最好的 的 全部 — 那 你 爱 他
. -
. '
. -

“多萝西，这些都是很好的理由，但最重要的是——你爱他。”

[ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
The girl nodded .
这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ned] .
' Of course , Ned .
- 的 课程 , 内德 .

当然，内德。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wʌn] [ɪˈmædʒɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;
I don't think that I have the sort of love one imagines as a young girl ;
我 不 思考 那 我 有 这 种类 的 爱 一 想象 作为 一个 年轻的 女孩 ;

我不认为我拥有少女时代所想象的那种爱情；

[nɒt] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈriːzənɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
not a wild , unreasoning sort of love ;
不是 一个 荒野 , 不讲道理 种类 的 爱 ;

不是那种狂野、不理智的爱；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɪkˈsept] [ɪn] [bʊks] .
but you don't find that much in our days except in books .
但 你 不 寻找 那 很多 在 我们的 天 除了 在 图书 .

但如今除了书本之外，你很难再找到这样的东西了。

[ai] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] .
I like him very much , and , as I said before , he likes me .
我 喜欢 他 非常 很多 , 和 , 作为 我 说 前 , 他 点赞 我 .

我很喜欢他，而且，正如我之前所说，他也喜欢我。

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] .
That does make such a wonderful difference , you see .
那 做 制作 这样的 一个 精彩的 不同之处 , 你 看 .

你看，这确实会带来非常大的不同。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ,
When a man begins to show that he likes you ,
什么时候 一个 男人 开始 到 展示 那 他 点赞 你 ,

当一个男人开始表现出对你的好感时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei]
of course one thinks of him a good deal and in quite a different way
[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [duː; də] ,
from what you would otherwise do ,
从 什么 你 会 否则 做 ,

当然，人们会经常想起他，而且这种想起的方式与你平时想起他的方式截然不同。

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [ˈkɒmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] .
and so one comes in time to like him in the same way he likes you .
和 所以 一 来 在 时间 到 喜欢 他 在 这 相同的 方式 他 点赞 你 .

所以，总有一天你会像他喜欢你一样喜欢上他。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [wɪð] [məʊst][gˈɜːlz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˈmærid] .
That seems to me the way with most girls I have known married .
那 似乎 到 我 这 方式 和 最多 女孩们 我 有 已知 已婚 .

我觉得我认识的大多数已婚女孩都是这样。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˈeni] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ? -
You don't see any harm in that ? '
你 不 看 任何 伤害 在 那 ? -

你不觉得这有什么害处吗?

- [əʊ] [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [wei] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

'	Oh	no	;	I	suppose	it	is	the	regular	way	in	society	;	and	,	indeed	,
-	哦	不	;	我	认为	它	是	这	常规的	方式	在	社会	;	和	,	的确	,

“哦，不；我想这在社会上是常态；而且，的确，

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [keə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen]

I	don't	see	how	people	could	get	to	care	more	than	that	for	each	other	when
我	不	看	如何	人们	可以	得到	到	关心	更多的	比	那	为了	每个	其他	什么时候

[ðeɪ] ['əʊnli] [miːt] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

they	only	meet	at	balls	and	flower	shows	and	so	on	.
他们	仅有的	见面	在	球	和	花	演出	和	所以	在	.

我不明白，人们只在舞会、花展之类的场合见面，怎么可能彼此产生更深厚的感情。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Well	,	I	think	I	may	congratulate	you	.
出色地	,	我	思考	我	可能	祝贺	你	.

嗯，我想我应该祝贺你。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

There	is	no	doubt	whatever	about	its	being	a	good	match	,
那里	是	不	怀疑	任何	关于	它是	存在	一个	好的	匹配	,

毫无疑问，这是一次绝佳的匹配。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]

and	I	don't	see	why	you	should	not	be	very	happy	,	and	no	doubt	your
和	我	不	看	为什么	你	应该	不是	是	非常	快乐的	,	和	不	怀疑	你的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

我不明白你为什么不应该非常高兴，毫无疑问你也很喜欢。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	call	it	,
作为	你	称呼	它	,

正如你所说的，

[wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] -

will	grow	into	something	more	like	the	love	you	used	to	dream	about	by	-	and	-
将要	生长	进入	某物	更多的	喜欢	这	爱	你	用过的	到	梦	关于	经过	-	和	-

[baɪ] . -

by	.	'
经过	.	-

过段时间，它会发展成你曾经梦寐以求的那种爱情。

[ðə; ði] [gɜːl] [paut] .

The	girl	pouted	.
这	女孩	撅嘴	.

女孩撅起了嘴。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt]

'	You	are	not	half	as	glad	as	I	expected	you	to	be	—	and	please	don't
-	你	是	不是	一半	作为	高兴的	作为	我	预期的	你	到	是	—	和	请	不

[θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mæriɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .

think	that	I	am	marrying	without	love	.
思考	那	我	是	结婚	没有	爱	.

“你并没有像我预期的那样高兴——而且请不要认为我结婚没有爱情。”

[ai] ['əʊnli] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wʌn] [riːdz] [ɒv; əv] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] ,

I	only	admit	that	it	is	not	the	sort	of	love	one	reads	of	in	novels	,
我	仅有的	承认	那	它	是	不是	这	种类	的	爱	一	阅读	的	在	小说	,

我只承认，这不是小说里描写的那种爱情。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['riːəl] . -

but	I	expect	it	is	just	as	real	.	'
但	我	预计	它	是	只是	作为	真实的	.	-

但我认为它同样真实。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [wel] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

'	If	it	is	good	enough	to	wear	well	that	is	all	that	is	necessary	,
-	如果	它	是	好的	足够的	到	穿	出色地	那	是	全部	那	是	必要的	,

“如果它足够好，穿着舒适，那就足够了。”

- ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , [mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] .

'	Captain	Hampton	said	,	more	lightly	than	he	had	before	spoken	.
-	队长	汉普顿	说	,	更多的	轻轻	比	他	有	前	说	.

“汉普顿上尉说道，语气比他之前说话时轻松了许多。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['veri] [best] ['wɪʃɪz] .

'	You	know	,	Dorothy	,	you	have	my	very	best	wishes	.
-	你	知道	,	多萝西	,	你	有	我的	非常	最好的	愿望	.

“多萝西，我衷心祝你一切顺利。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	were	my	little	sister	for	years	,	you	know	,
你	是	我的	小的	姐姐	为了	年	,	你	知道	,

你知道吗，你曾是我的小妹妹好多年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huːz] ['hæpinəs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] . -

and	there	is	no	one	whose	happiness	would	give	me	so	much	pleasure	.	'
和	那里	是	不	一	谁	幸福	会	给	我	所以	很多	乐趣	.	-

没有人比他更让我感到快乐。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

Mr	.	Hawtrey	and	his	daughter	were	sitting	at	breakfast	a	fortnight
先生	.	霍特里	和	他的	女儿	是	坐着	在	早餐	一个	两星期

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

两周后，霍特里先生和他的女儿正在吃早餐。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] ,

the	only	other	person	present	being	a	cousin	,	Mrs	.	Daintree	,
这	仅有的	其他	人	展示	存在	一个	表哥	,	太太	.	丹特里	,

在场的其他人只有一位表亲，丹特里夫人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

who	had	come	up	to	stay	with	them	for	the	season	to	act	as
WHO	有	来	向上	到	停留	和	他们	为了	这	季节	到	行为	作为

['ʃæpərəʊn] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

chaperon	to	Dorothy	.
监护人	到	多萝西	.

他们来到这里是为了陪伴多萝西度过这个季节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'wel] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət]['epsəm] .

She	had	been	unwell	and	unable	to	form	one	of	the	party	at	Epsom	.
她	有	到过	不适	和	无法	到	形式	一	的	这	派对	在	埃普索姆	.

她当时身体不适，无法参加在埃普索姆举行的派对。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

The	servant	brought	in	the	letters	just	as	they	sat	down	,
这	仆人	带来	在	这	信件	只是	作为	他们	卫星	向下	,

他们刚坐下，仆人就把信拿了进来。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]

carrying	them	as	usual	to	his	master	,	as	Dorothy	was	busy	with	the
携带	他们	作为	通常	到	他的	掌握	,	作为	多萝西	曾是	忙碌的	和	这

[tiː] [θɪŋz] .

tea	things	.
茶	事物	.

像往常一样，他把东西送给了主人，因为多萝西正在忙着准备茶具。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)] .

As	Mr	.	Hawtrey	looked	through	them	his	eye	fell	upon	a	letter	.
作为	先生	.	霍特里	看起来	通过	他们	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	信	.

霍特里先生翻阅着这些信件，目光落在了一封信上。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ['hændraɪtɪŋ] ,

On	the	back	was	written	in	a	bold	handwriting	,
在	这	后退	曾是	书面	在	一个	大胆的	手写	,

背面用粗体字写着：

- [ən'les] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [sent] [ai][ʃæl; ʃəl][juːz] ['lɛtəz] . — [iː] . [tiː] . -

'	Unless	the	money	is	sent	I	shall	use	letters	.	—	E	.	T	.	'
-	除非	这	钱	是	发送	我	将	使用	信件	.	—	E	.	T	.	-

“除非钱款到账，否则我将以信件方式沟通。”——ET

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

He	turned	it	over	,	it	was	directed	to	his	daughter	.
他	转向	它	超过	,	它	曾是	指导	到	他的	女儿	.

他把信封翻过来，原来是寄给他女儿的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn]['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [hiː; hi]

He	was	about	to	speak	,	but	as	his	eye	fell	on	Mrs	.	Daintree	he
他	曾是	关于	到	说话	,	但	作为	他的	眼睛	跌倒	在	太太	.	丹特里	他

[tʃekt] [hɪm'self] ,

checked	himself	,
已检查	他自己	,

他正要开口，但当他的目光落在丹特里太太身上时，他便止住了话头。

[pleɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɛtəz] ,

placed	the	missive	among	his	own	letters	,
放置	这	信函	之中	他的	自己的	信件	,

他把这封信放在了自己的信件中。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	passed	those	for	his	daughter	and	cousin	across	to	them	.
和	通过了	那些	为了	他的	女儿	和	表哥	穿过	到	他们	.

然后把那些东西转交给了他的女儿和表妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] .

He	was	very	silent	during	breakfast	.
他	曾是	非常	沉默的	期间	早餐	.

早餐时他一直沉默不语。

['dɒr(ə)θi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Dorothy	detected	by	his	voice	that	something	was	wrong	with	him	,
多萝西	检测到	经过	他的	嗓音	那	某物	曾是	错误的	和	他	,

多萝西从他的声音中听出他有些不对劲。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

and	asked	anxiously	if	he	was	not	feeling	well	.
和	问	焦虑地	如果	他	曾是	不是	感觉	出色地	.

然后焦急地问他是不是身体不舒服。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

When	the	meal	was	over	he	said	to	her	:
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	他	说	到	她	:

饭后，他对她说：

- [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] , ['dɒr(ə)θi] , [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] . -

'	Before	you	go	out	,	Dorothy	,	look	in	upon	me	in	the	library	.	'
-	前	你	去	出去	,	多萝西	,	看	在	之上	我	在	这	图书馆	.	-

“多萝西，你出门前，来图书馆看看我。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Ten	minutes	later	she	came	into	the	room	.
十	分钟	之后	她	来了	进入	这	房间	.

十分钟后她走进了房间。

- ['dɒr(ə)θi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? -

'	Dorothy	,	'	he	said	,	'	are	you	in	any	trouble	?	'
-	多萝西	,	-	他	说	,	-	是	你	在	任何	麻烦	?	-

“多萝西，”他说，“你遇到什么麻烦了吗？”

- ['trʌb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Trouble	,	father	?	'
-	麻烦	,	父亲	?	-

“父亲，出什么麻烦了吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] . -

she	repeated	,	in	surprise	.	'
她	重复	,	在	惊喜	.	-

她惊讶地重复道：“

[nəʊ] ; [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

No	;	what	sort	of	trouble	do	you	mean	?	'
不	;	什么	种类	的	麻烦	做	你	意思是	?	-

不，你指的是哪种麻烦?

- [wel] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , - [g'ɜːlz][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [get]['ɪntuː] [skreɪps] .

'	Well	,	dear	,	'	he	said	kindly	,	'	girls	do	sometimes	get	into	scrapes	.
-	出色地	,	亲爱的	,	-	他	说	亲切地	,	-	女孩们	做	有时	得到	进入	刮伤	.

“嗯，亲爱的，”他和蔼地说，“女孩子有时候确实会遇到麻烦。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	did	not	think	you	were	the	sort	of	girl	to	do	so	,
我	做过	不是	思考	你	是	这	种类	的	女孩	到	做	所以	,

我没想到你会是那种会做这种事的女孩。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θɔːtləsnəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

but	these	things	are	more	often	the	result	of	thoughtlessness	than	of
但	这些	事物	是	更多的	经常	这	结果	的	考虑不周	比	的

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ,

anything	more	serious	,
任何事物	更多的	严肃的	,

但这些事情更多是考虑不周造成的，而不是什么更严重的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	the	trouble	is	that	instead	of	going	frankly	to	their	friends	and	making
和	这	麻烦	是	那	反而	的	去	坦率地说	到	他们的	朋友们	和	制作

[ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	clean	breast	of	it	,
一个	干净的	胸部	的	它	,

问题在于，他们没有坦诚地向朋友们解释清楚，而是

[gˈɜːlz] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][set] ['mætəz] [raɪt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

girls	will	try	and	set	matters	right	themselves	,	and	so	,	in	order	to	avoid	a
女孩们	将要	尝试	和	放	事情	正确的	他们自己	,	和	所以	,	在	命令	到	避免	一个

['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] ,

little	unpleasantness	,
小的	不愉快	,

女孩们会试图自己解决问题，所以，为了避免一些不愉快的事情，

[meɪ] ['ruːɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] . -

may	ruin	their	whole	lives	.	'
可能	废墟	他们的	所有的	生活	.	-

可能会毁了他们的一生。

['dɔːrəθiz] [aɪz] ['əʊpənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['waɪdli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] .

Dorothy's	eyes	opened	more	and	more	widely	as	her	father	went	on	.
多萝西的	眼睛	打开	更多的	和	更多的	广泛	作为	她	父亲	去	在	.

随着父亲继续讲述，多萝西的眼睛越睁越大。

- [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	Yes	,	father	,	I	have	heard	of	such	things	,
-	是的	,	父亲	,	我	有	听到	的	这样的	事物	,

“是的，父亲，我听说过这样的事。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	don't	know	why	you	are	saying	so	to	me	.
但	我	不	知道	为什么	你	是	说	所以	到	我	.

但我不知道你为什么这么跟我说。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['eni] [skreɪp] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

I	have	never	got	into	any	scrape	that	I	know	of	.	'
我	有	绝不	得到	进入	任何	刮	那	我	知道	的	.	-

据我所知，我从未惹过任何麻烦。

- [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðen] ? -

'	What	does	this	mean	then	?	'
-	什么	做	这	意思是	然后	?	-

那这意味着什么呢?

[hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['envələʊp] .

he	said	,	handing	her	the	envelope	.
他	说	,	处理	她	这	信封	.

他一边说着，一边把信封递给她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]

She	read	it	with	an	air	of	bewilderment	,	looked	at	the	address	,	and	re
她	读	它	和	一个	空气	的	困惑	,	看起来	在	这	地址	,	和	关于

- [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

-	read	the	words	.
-	读	这	字	.

她带着困惑的神情读着，看了看地址，又重新读了一遍。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] . -

'	I	have	not	the	faintest	idea	,	father	.	'
-	我	有	不是	这	最微弱	主意	,	父亲	.	-

“我一点头绪也没有，父亲。”

- ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

'	Open	the	envelope	,	'	he	said	sternly	.
-	打开	这	信封	,	-	他	说	严厉地	.

“打开信封，”他严厉地说。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒt'evə(r)] .

She	broke	the	seal	,	but	there	was	no	enclosure	whatever	.
她	打破	这	海豹	,	但	那里	曾是	不	外壳	任何	.

她打破了封印，但里面根本没有围栏。

- [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [iː] . [tiː] . [ɪz] ?

'	You	do	not	know	who	this	E	.	T	.	is	?
-	你	做	不是	知道	WHO	这	E	.	T	.	是	?

你不知道这个外星人是谁吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['lɛtəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə'laʊd] ?

You	have	not	written	any	letters	that	you	would	not	care	to	have	read	aloud	?
你	有	不是	书面	任何	信件	那	你	会	不是	关心	到	有	读	大声	?

你写过任何一封你不愿意让别人读出来的信吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] ?

You	have	had	no	demand	for	money	for	their	delivery	?
你	有	有	不	要求	为了	钱	为了	他们的	送货	?

你没有收到任何关于运费的要求吗?

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] , [tʃaɪld] ;

Wait	a	moment	before	you	speak	,	child	;
等待	一个	片刻	前	你	说话	,	孩子	;

孩子，稍等片刻再说话;

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['eni] ['letə(r)]

I	don't	mean	for	a	moment	that	there	could	be	anything	wrong	in	any	letter
我	不	意思是	为了	一个	片刻	那	那里	可以	是	任何事物	错误的	在	任何	信

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

that	you	have	written	.
那	你	有	书面	.

我丝毫没有暗示你写的任何一封信可能有任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] ,

It	can	only	be	that	in	some	country	house	where	you	have	been	staying	,
它	能	仅有的	是	那	在	一些	国家	房子	在哪里	你	有	到过	入住	,

只能是你在某个乡间别墅里住的那种情况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,

you	have	got	into	some	foolish	flirtation	with	some	one	,
你	有	得到	进入	一些	愚蠢	调情	和	一些	一	,

你跟某人陷入了愚蠢的调情之中，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪm] .

and	have	been	silly	enough	to	correspond	with	him	.
和	有	到过	愚蠢的	足够的	到	对应	和	他	.

并且愚蠢到和他通信。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] ['blægɑːd]

I	will	not	suppose	that	a	man	to	whom	you	would	write	would	be	blackguard
我	将要	不是	认为	那	一个	男人	到	谁	你	会	写	会	是	浑蛋

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] ,

enough	to	trade	upon	your	weakness	,
足够的	到	贸易	之上	你的	弱点	,

我不会认为你写信的对象会卑鄙到利用你的弱点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [hændz] ; [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

but	the	letters	may	have	fallen	into	some	one	else's	hands	;	his	valet	,
但	这	信件	可能	有	倒下	进入	一些	一	其他人的	双手	;	他的	代客泊车	,

[pə'hæps] , [huː] ,

perhaps	,	who	,
也许	,	WHO	,

但这些信件可能落入了其他人手中；或许是他的贴身男仆，

['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ,

seeing	your	engagement	to	Lord	Halliburn	,
看到	你的	订婚	到	主	哈利本	,

看到你与哈利伯恩勋爵订婚，

[naʊ] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [frɒm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz]

now	seeks	to	extort	money	from	you	by	threatening	to	send	your	letters
现在	寻找	到	勒索	钱	从	你	经过	威胁	到	发送	你的	信件

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

现在他威胁要将你的信件寄给他，以此勒索你的钱财。

[ɪf] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [spiːk] ['fræŋkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	so	,	my	dear	child	,	speak	frankly	to	me	.
如果	所以	,	我的	亲爱的	孩子	,	说话	坦率地说	到	我	.

如果真是这样，我的孩子，请坦诚地告诉我。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bæk] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] , [ænd; ənd] [wɪl] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]

I	will	get	the	letters	back	,	at	whatever	cost	,	and	will	hand	them	to	you
我	将要	得到	这	信件	后退	,	在	任何	成本	,	和	将要	手	他们	到	你

[tuː; tə] [bɜːn] ,

to	burn	,
到	烧伤	,

我会不惜一切代价把信找回来，然后交给你烧掉。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . -

without	looking	at	them	,	and	will	never	mention	the	subject	again	.	'
没有	寻找	在	他们	,	和	将要	绝不	提到	这	主题	再次	.	-

我甚至都没看一眼，而且以后也绝不再提这件事。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , ['fɑːðə(r)] .

'	There	is	nothing	of	the	sort	,	father	.
-	那里	是	没有什么	的	这	种类	,	父亲	.

“父亲，根本没有那样的事。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [rɒŋ] ?

How	could	you	think	that	I	could	do	anything	so	foolish	and	wrong	?
如何	可以	你	思考	那	我	可以	做	任何事物	所以	愚蠢	和	错误的	?

你怎么会认为我会做出如此愚蠢和错误的事情呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] . -

Surely	you	must	know	me	better	than	that	.	'
一定	你	必须	知道	我	更好的	比	那	.	-

你肯定比我更了解我。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , ['dɒr(ə)θi] ; [bʌt; bət][g'ɜːlz][duː; də] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

'	I	thought	I	did	,	Dorothy	;	but	girls	do	foolish	things	,
-	我	想法	我	做过	,	多萝西	;	但	女孩们	做	愚蠢	事物	,

“我以为我做到了，多萝西；但是女孩子会做傻事。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

especially	when	they	are	quite	young	and	perhaps	not	out	of	the
尤其	什么时候	他们	是	相当	年轻的	和	也许	不是	出去	的	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

尤其是当他们年纪还很小，可能还没离开学校的时候。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	know	nothing	whatever	of	the	world	.
和	知道	没有什么	任何	的	这	世界	.

他们对这个世界一无所知。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] ,

They	fancy	themselves	in	love	,
他们	想要	他们自己	在	爱	,

他们自以为坠入爱河，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'træpt] ['ɪntu:]

and	are	foolish	enough	sometimes	to	allow	themselves	to	be	entrapped	into
和	是	愚蠢	足够的	有时	到	允许	他们自己	到	是	被困	进入

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [hu:z] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;

correspondence	with	men	of	whose	real	character	they	know	nothing	;
一致	和	男人	的	谁	真实的	特点	他们	知道	没有什么	;

他们有时愚蠢到让自己陷入与那些他们一无所知的人的通信陷阱；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɒli] , [bʌt; bət][nɒt] [wʌn][tu:; tə] [di:l] ['hɑ:dli] [wɪð] . -

it	is	a	folly	,	but	not	one	to	deal	hardly	with	.	'
它	是	一个	蠢事	,	但	不是	一	到	交易	几乎	和	.	-

这固然是愚蠢之举，但也不必过于纠缠。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

'	At	any	rate	,	father	,	I	have	not	done	so	.
-	在	任何	速度	,	父亲	,	我	有	不是	完毕	所以	.

“总之，父亲，我还没有这样做。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [səʊ][æt; ət] [wʌns] .

If	I	had	I	would	say	so	at	once	.
如果	我	有	我	会	说	所以	在	一次	.

如果我知道，我会立刻说出来。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðæt] ['letə(r)] [mi:nz] , [ɔ:(r)] [hu:] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	not	the	remotest	idea	what	that	letter	means	,	or	who	wrote	it	.
我	有	不是	这	最远	主意	什么	那	信	方法	,	或者	WHO	写道	它	.

我完全不知道那封信是什么意思，也不知道是谁写的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

If	it	were	not	that	it	had	my	name	and	address	on	the	other	side	,
如果	它	是	不是	那	它	有	我的	姓名	和	地址	在	这	其他	边	,

如果不是因为背面写着我的姓名和地址，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	should	not	have	had	an	idea	that	it	was	meant	for	me	.
我	应该	不是	有	有	一个	主意	那	它	曾是	意思是	为了	我	.

我本不该想到那是为我准备的。

[ɪk'sept] ['traɪflɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]

Except	trifling	notes	of	invitation	and	that	sort	of	thing	I	do	not	think	that	I
除了	琐事	笔记	的	邀请	和	那	种类	的	事物	我	做	不是	思考	那	我

[hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['ældʒənən] . -

had	ever	written	to	any	man	until	I	was	engaged	to	Algernon	.	'
有	曾经	书面	到	任何	男人	直到	我	曾是	已订婚的	到	阿尔杰农	.	-

除了偶尔写些邀请函之类的琐事之外，我想我在和阿尔杰农订婚之前，从未给任何男人写过信。

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

' Well , that is a relief , ' Mr . Hawtrey said , more cheerfully than he had

- 出色地 , 那 是 一个 宽慰 , - 先生 . 霍特里 说 , 更多的 愉快地 比 他 有

[bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] .

before spoken .

前 说 .

“那真是令人欣慰，”霍特里先生说道，语气比他之前说话时要愉快得多。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

' It was a pain to me to think even for a moment that you could

- 它 曾是 一个 疼痛 到 我 到 思考 甚至 为了 一个 片刻 那 你 可以

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .

have been so foolish .

有 到过 所以 愚蠢 .

“想到你竟然会如此愚蠢，我感到无比痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːtli]

It never entered my head to think that you could have done anything absolutely

它 绝不 进入 我的 头 到 思考 那 你 可以 有 完毕 任何事物 绝对地

[rɒŋ] .

wrong .

错误的 .

我做梦也没想到你会做错什么事。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːskəli] ['letə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

However , we must now look at this rascally letter from another point of

然而 , 我们 必须 现在 看 在 这 赖皮 信 从 其他 观点 的

[vjuː] .

view .

看法 .

然而，现在我们必须从另一个角度来看待这封狡猾的信。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

Here is a man writing to demand a sum of money for letters .

这里 是 一个 男人 写作 到 要求 一个 和 的 钱 为了 信件 .

这是一封索要信件报酬的信。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

Now , it is one of two things .

现在 , 它 是 一 的 二 事物 .

现在，只有两种可能。

['aɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːdʒd] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə]

Either he has forged letters in his possession , for which he hopes to

任何一个 他 有 锻造 信件 在 他的 拥有 , 为了 哪个 他 希望 到

[ɪk'stɔːt] ['mʌni] ,

extort money ,

勒索 钱 ,

他要么持有伪造的信件，企图以此勒索钱财，

[ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

or he has no letters of any kind ,

或者 他 有 不 信件 的 任何 种类 ,

或者他没有任何信件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒn][æn; ən] ['envələʊp] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

and his only intention in writing in this manner on an envelope is in some way

和 他的 仅有的 意图 在 写作 在 这 方式 在 一个 信封 是 在 一些 方式

[tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][peɪn][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

to cause you pain and annoyance .

到 原因 你 疼痛 和 烦恼 .

他以这种方式在信封上写字，其唯一目的就是想方设法给你带来痛苦和烦恼。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] ;
We may assume that the initials are fictitious ;
我们 可能 认为 那 这 首字母 是 虚拟 ;

我们可以假设这些首字母是虚构的；

[huːˈevə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] .
whoever wrote the letter would certainly avoid giving any clue to his identity .
谁 写道 这 信 会 当然 避免 给予 任何 线索 到 他的 身份 .

无论写这封信的人是谁，他肯定会避免透露自己的身份。

[sɪt] [daʊn] , [ˈdɒr(ə)θi] .
Sit down , Dorothy .
坐 向下 , 多萝西 .

坐下，多萝西。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] . -
We must talk the matter over quietly and see what had best be done . '
我们 必须 讲话 这 事情 超过 悄悄 和 看 什么 有 最好的 是 完毕 . -

我们必须私下商量一下这件事，看看最好的解决办法是什么。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈfɑːðə(r)] ! -
' But this is dreadful , father ! '
- 但 这 是 可怕 , 父亲 ! -

“可是，父亲，这太可怕了！”

[ˈdɒr(ə)θi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
Dorothy said , as she seated herself in an arm - chair .
多萝西 说 , 作为 她 坐着 她自己 在 一个 手臂 - 椅子 .

多萝西一边说着，一边在扶手椅上坐了下来。

- [nɒt] [ˈdredf(ə)l] , [dɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd]
' Not dreadful , dear , though I admit that it is unpleasant , very unpleasant ; and
- 不是 可怕 , 亲爱的 , 尽管 我 承认 那 它 是 令人不快的 , 非常 令人不快的 ; 和
[wiː; wi] [mʌst; məst] ,
we must ,
我们 必须 ,

“倒也不算可怕，亲爱的，虽然我承认这很不愉快，非常不愉快；而且我们必须……”

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
if possible , trace it to the bottom ,
如果 可能的 , 痕迹 它 到 这 底部 ,

如果可能，追溯到底部。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
for now that this annoyance has begun there is no saying how much farther it
为了 现在 那 这 烦恼 有 开始 那里 是 不 说 如何 很多 更远 它
[meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] .
may be pushed .
可能 是 推动 .

既然这种烦扰已经开始，就无法预料它会发展到什么程度。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪt]
Is there anyone you can think of who would be likely to have a spite
是 那里 任何人 你 能 思考 的 WHO 会 是 可能 到 有 一个 尽管如此
[əˈgenst] [juː; jʊ] ?
against you ?
反对 你 ?

你觉得谁可能会对你怀恨在心?

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['dʒentlmən] [huːz] [prə'poʊzlz] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	do	not	say	any	of	the	four	or	five	gentlemen	whose	proposals	you	have
我	做	不是	说	任何	的	这	四	或者	五	先生们	谁	提案	你	有

[dɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ;

declined	in	the	course	of	the	past	year	;
拒绝	在	这	课程	的	这	过去的	年	;

我不是说你在过去一年里拒绝过的那四五位先生中的任何一位；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

all	were	gentlemen	and	beyond	suspicion	.
全部	是	先生们	和	超过	怀疑	.

他们都是绅士，无可指摘。

['eni] ['wʊmən] ['sɜːvənt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] ;

Any	woman	servant	you	may	have	dismissed	;
任何	女士	仆人	你	可能	有	解雇	;

任何你解雇过的女仆；

['eni] [mæn] [huːz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

any	man	whose	request	for	money	for	one	purpose	or	another	you	may	have
任何	男人	谁	要求	为了	钱	为了	一	目的	或者	其他	你	可能	有

[rɪ'fjuːzd] ;

refused	;
拒绝	;

任何你曾拒绝过其以任何目的向其索要钱财的人；

['eniwʌn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] ? -

anyone	,	in	short	,	to	whom	you	may	have	given	offence	?	'
任何人	,	在	短的	,	到	谁	你	可能	有	给定	罪行	?	-

简而言之，你有没有得罪过任何人?

- [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ['fɑːðə(r)] .

'	Not	that	I	know	of	,	father	.
-	不是	那	我	知道	的	,	父亲	.

据我所知没有，父亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][lɑːst][meɪd] [left][tuː; tə][get] ['mærid] ,

You	know	my	last	maid	left	to	get	married	,
你	知道	我的	最后的	女佣	左边	到	得到	已婚	,

你知道我最后一个女佣是去结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['haɪərɪŋ][ɔː(r)] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ;

and	I	had	nothing	to	do	with	hiring	or	discharging	the	other	servants	;
和	我	有	没有什么	到	做	和	招聘	或者	出院	这	其他	仆人	;

我与雇佣或解雇其他仆人没有任何关系；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

they	are	all	under	the	housekeeper	.
他们	是	全部	在下面	这	管家	.

他们都受管家管辖。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst]

I	really	do	not	know	of	anyone	who	has	cause	for	ill	-	feeling	against
我	真的	做	不是	知道	的	任何人	WHO	有	原因	为了	患病的	-	感觉	反对

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我真的不知道有谁对我怀有恶意。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [gɪv]

'	I	shall	write	at	once	to	the	Postmaster	General	and	request	him	to	give
-	我	将	写	在	一次	到	这	邮政局长	一般的	和	要求	他	到	给

['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənli] [dɪ'lɪvəd] .

orders	that	no	more	letters	of	the	kind	shall	be	openly	delivered	.
订单	那	不	更多的	信件	的	这	种类	将	是	公然	发表	.

“我将立即致函邮政总局局长，请求他下令禁止再公开递送此类信件。”

['piːtəz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [helpt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Peters	can	hardly	have	helped	reading	it	;	it	has	evidently	been	written	in
彼得斯	能	几乎	有	帮助	阅读	它	;	它	有	显然	到过	书面	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

彼得斯几乎不可能不读到它；显然，它是用大字书写的。

[bəʊld] ['hændraɪtɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

bold	handwriting	,	so	that	it	can	be	read	at	a	glance	.
大胆的	手写	,	所以	那	它	能	是	读	在	一个	瞥一眼	.

字迹粗体，以便一眼就能看清。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['tʃætɪd] [ə'baʊt]

Of	course	,	I	shall	speak	to	him	,	but	he	will	probably	have	chatted	about
的	课程	,	我	将	说话	到	他	,	但	他	将要	大概	有	聊天	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] [ɔːl'redi] .

it	downstairs	already	.
它	楼下	已经	.

当然，我会跟他谈谈，但他可能已经在楼下跟人聊过了。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ,

I	shall	go	down	to	Scotland	Yard	and	inform	them	of	the	annoyance	,
我	将	去	向下	到	苏格兰	院子	和	通知	他们	的	这	烦恼	,

我将前往苏格兰场，向他们反映这一烦扰事件。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ðeə(r)] ,

and	ask	their	advice	there	,
和	问	他们的	建议	那里	,

然后向他们征求意见。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm]

though	I	don't	see	that	they	can	do	anything	until	we	can	furnish	them
尽管	我	不	看	那	他们	能	做	任何事物	直到	我们	能	提供	他们

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] .

with	some	sort	of	clue	.
和	一些	种类	的	线索	.

不过，我觉得在我们给他们提供一些线索之前，他们什么也做不了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][wʌn]['leɪtə(r)][ɒn] ; [ðɪs] ['envələʊp] ['sɜːt(ə)nli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

We	may	find	one	later	on	;	this	envelope	certainly	gives	us	nothing	to	go	on	,
我们	可能	寻找	一	之后	在	;	这	信封	当然	给予	我们	没有什么	到	去	在	,

我们或许以后能找到；这个信封确实没给我们提供任何线索。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] . -

but	we	may	be	sure	others	will	follow	.	'
但	我们	可能	是	当然	其他的	将要	跟随	.	-

但我们可以肯定，其他人也会效仿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

'	It	is	dreadful	,	father	,	'	Dorothy	repeated	,	as	she	rose	,
-	它	是	可怕	,	父亲	,	-	多萝西	重复	,	作为	她	玫瑰	,

“太可怕了，父亲，”多萝西一边起身一边重复道。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [məˈlɪʃəs] [ˈlɛtəz] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] ,

'	to	think	that	such	malicious	letters	as	this	can	be	sent	,
-	到	思考	那	这样的	恶意	信件	作为	这	能	是	发送	,

“难以置信竟然会有人寄出这样恶意的信件，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] . -

and	that	they	may	be	talked	about	among	the	servants	.	'
和	那	他们	可能	是	谈话	关于	之中	这	仆人	.	-

好让仆人们谈论这些事。

- [wel] , [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] .

'	Well	,	I	do	not	think	there	will	be	any	more	coming	here	,	dear	.
-	出色地	,	我	做	不是	思考	那里	将要	是	任何	更多的	未来	这里	,	亲爱的	.

“嗯，我想不会再有人来这里了，亲爱的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɔːˈθɒrətiz] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]

I	should	imagine	the	Post	Office	authorities	will	have	no	objection	to	retain
我	应该	想象	这	邮政	办公室	当局	将要	有	不	异议	到	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想邮局当局应该不会反对保留它们。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	there	should	be	any	difficulty	about	it	,
如果	那里	应该	是	任何	困难	关于	它	,

如果这方面有任何困难的话，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒk] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [maɪˈself] , [səʊ] [ðæt] ,

I	will	have	a	lock	put	on	the	letter	-	box	and	keep	the	key	myself	,	so	that	,
我	将要	有	一个	锁	放	在	这	信	-	盒子	和	保持	这	钥匙	我	,	所以	那	,

我会在信箱上装把锁，自己保管钥匙，这样，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hɪə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

at	least	,	the	servants	here	will	know	nothing	about	it	.
在	至少	,	这	仆人	这里	将要	知道	没有什么	关于	它	.

至少，这里的仆人对此一无所知。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? -

Are	you	going	out	with	your	cousin	this	morning	?	'
是	你	去	出去	和	你的	表哥	这	早晨	?	-

你今天早上要和表弟出去吗?

- [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [naʊ] ;

'	I	was	going	,	but	I	shall	make	some	excuse	now	;
-	我	曾是	去	,	但	我	将	制作	一些	原谅	现在	;

“我本来要去的，但我现在得找个借口了；

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	could	not	be	chattering	about	all	sorts	of	things	with	her	.	'
我	可以	不是	是	喋喋不休	关于	全部	排序	的	事物	和	她	.	-

我不可能跟她闲聊各种各样的事情。

- [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] , [ˈdɒr(ə)θi] .

'	That	is	just	what	you	must	do	,	Dorothy	.
-	那	是	只是	什么	你	必须	做	,	多萝西	.

“你必须这么做，多萝西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [tʃaɪld] ,

It	has	taken	the	colour	out	of	your	cheeks	,	child	,
它	有	已采取	这	颜色	出去	的	你的	脸颊	,	孩子	,

孩子，它让你的脸色都变苍白了。

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rʌb] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] ['taʊəl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

though	I	suppose	cold	water	and	a	rub	with	a	hard	towel	will	bring	it	back
尽管	我	认为	寒冷的	水	和	一个	擦	和	一个	难的	毛巾	将要	带来	它	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

不过我想用冷水和硬毛巾擦拭应该能恢复原状。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [duː; də][nɒt][gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

but	,	at	any	rate	,	do	not	go	about	as	if	you	had	something	on	your
但	,	在	任何	速度	,	做	不是	去	关于	作为	如果	你	有	某物	在	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但无论如何，不要表现得好像你心事重重。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['kjʊəriəsli] ,

You	may	be	sure	that	the	servants	will	be	looking	at	you	curiously	,
你	可能	是	当然	那	这	仆人	将要	是	寻找	在	你	奇怪的是	,

可以肯定的是，仆人们会好奇地看着你。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['piːtəz] ; [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)]

whatever	I	may	say	to	Peters	;	if	they	see	you	are	in	no	way	disturbed	or
任何	我	可能	说	到	彼得斯	;	如果	他们	看	你	是	在	不	方式	不安	或者

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

无论我跟彼得斯说什么，只要他们看到你丝毫没有感到不安或恼怒，

[ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [suːn] [pɑːs] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	matter	will	soon	pass	out	of	their	minds	,	but	,	on	the	other	hand	,
这	事情	将要	很快	经过	出去	的	他们的	思想	,	但	,	在	这	其他	手	,

这件事很快就会被他们遗忘，但另一方面，

[ɪf] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]

if	they	notice	any	change	,	they	will	be	saying	to	themselves	there	must	be
如果	他们	注意	任何	改变	,	他们	将要	是	说	到	他们自己	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

something	in	it	.	'
某物	在	它	.	-

如果他们注意到任何变化，他们就会想，这里面肯定有蹊跷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel]

As	soon	as	his	daughter	had	left	the	room	Mr	.	Hawtrey	touched	the	bell
作为	很快	作为	他的	女儿	有	左边	这	房间	先生	.	霍特里	感动	这	钟

.

:
.

女儿一离开房间，霍特里先生就按响了铃铛。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['piːtəz] ;

'	I	am	going	out	,	Peters	;
-	我	是	去	出去	,	彼得斯	;

“我要出门了，彼得斯；

[ɪf] ['eniwʌn] [kɔːlz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .

if	anyone	calls	to	see	me	you	can	say	that	I	shall	not	be	in	till	lunch	-	time	.
如果	任何人	呼叫	到	看	我	你	能	说	那	我	将	不是	是	在	直到	午餐	-	时间	.

如果有人打电话来找我，你可以说我中午之前不会在家。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

I	may	be	detained	at	Scotland	Yard	.
我	可能	是	被拘留	在	苏格兰	院子	.

我可能会被拘留在苏格兰场。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sent] [ðæt]

I	am	going	there	to	set	the	police	on	the	track	of	the	fellow	who	sent	that
我	是	去	那里	到	放	这	警察	在	这	追踪	的	这	同伴	WHO	发送	那

['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['hɔːtriː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

letter	to	Miss	Hawtrey	this	morning	.
信	到	错过	霍特里	这	早晨	.

我去那里是为了让警方追踪到今天早上给霍特里小姐寄信的那个人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? -

I	suppose	you	noticed	it	?	'
我	认为	你	注意到	它	?	-

我想你肯定注意到了吧?

- [jes] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] ;

'	Yes	,	sir	,	'	the	man	replied	,	in	a	hesitating	tone	;
-	是的	,	先生	,	-	这	男人	回复	,	在	一个	犹豫不决	语气	;

“是的，先生，”那人犹豫着回答道；

- [æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l] ,

'	as	I	took	the	letters	out	of	the	box	and	laid	them	on	the	hall	table	,
-	作为	我	采取	这	信件	出去	的	这	盒子	和	铺设	他们	在	这	大厅	桌子	,

当我把信从盒子里拿出来，放在门厅的桌子上时，

[ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [bæk] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]

the	envelope	was	back	upwards	,	and	I	could	not	help	seeing	what	was	on
这	信封	曾是	后退	向上	,	和	我	可以	不是	帮助	看到	什么	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

信封又翻了过来，我忍不住看了看里面的内容。

- [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['piːtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

'	I	can	quite	understand	that	,	Peters	,	and	am	not	blaming	you	.
-	我	能	相当	理解	那	,	彼得斯	,	和	是	不是	指责	你	.

“我完全理解，彼得斯，我并没有责怪你。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ]

The	words	were	evidently	written	with	the	intention	that	they	should	be	read	by
这	字	是	显然	书面	和	这	意图	那	他们	应该	是	读	经过

['evriwʌn] [θruː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

everyone	through	whose	hands	it	passed	.
每个人	通过	谁	双手	它	通过了	.

显然，这些文字的撰写意图是让所有经手它的人都能读到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['skaʊndrəl] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ,

It	is	evidently	the	work	of	some	malicious	scoundrel	,	though	we	have	not	,
它	是	显然	这	工作	的	一些	恶意	恶棍	,	尽管	我们	有	不是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

这显然是某个心怀恶意之徒所为，当然，我们并没有.....

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

the	slightest	clue	as	to	whom	it	may	be	,
这	丝毫	线索	作为	到	谁	它	可能	是	,

哪怕是最轻微的线索，能说明他是谁吗?

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .

but	I	have	no	doubt	the	police	will	be	able	to	get	on	his	track	.
但	我	有	不	怀疑	这	警察	将要	是	有能力的	到	得到	在	他的	追踪	.

但我毫不怀疑警方一定能追踪到他的踪迹。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

If	you	have	mentioned	it	to	any	of	the	other	servants	,
如果	你	有	提及	它	到	任何	的	这	其他	仆人	,

如果你曾跟其他仆人提起过这件事，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

tell	them	that	on	no	account	is	the	matter	to	be	spoken	of	outside	the	house
告诉	他们	那	在	不	帐户	是	这	事情	到	是	说	的	外部	这	房子

.

:

.

告诉他们，这件事绝对不能在屋外谈论。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

Our	only	chance	of	catching	the	scoundrel	is	that	he	should	be	kept	entirely	in
我们的	仅有的	机会	的	捕捉	这	恶棍	是	那	他	应该	是	保留	完全	在

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

我们抓住这个恶棍的唯一机会就是让他完全蒙在鼓里。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]

Probably	the	fellow	is	in	communication	with	some	one	either	in	the	house	or
大概	这	同伴	是	在	沟通	和	一些	一	任何一个	在	这	房子	或者

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

acquainted	with	one	of	the	servants	.
熟人	和	一	的	这	仆人	.

这个人很可能与屋里的某个人有联系，或者认识某个仆人。

[ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['letə(r)][hæz; həz][nɒt] [ə'træktɪd]

If	he	hears	nothing	about	it	,	he	may	suppose	the	letter	has	not	attracted
如果	他	听到	没有什么	关于	它	,	他	可能	认为	这	信	有	不是	吸引

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

如果他没有收到任何消息，他可能会认为这封信没有引起注意。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv]

as	he	intended	it	should	do	,	and	we	shall	have	some	more	of
作为	他	故意的	它	应该	做	,	和	我们	将	有	一些	更多的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如他所预期的那样，我们还会得到更多这样的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] . -

and	this	will	increase	our	chance	of	finding	him	.	'
和	这	将要	增加	我们的	机会	的	寻找	他	.	-

这将增加我们找到他的几率。

- [ai][hæv; həv][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . -

'	I	have	not	mentioned	anything	about	it	,	sir	.	'
-	我	有	不是	提及	任何事物	关于	它	,	先生	.	-

“我没有提过这件事，先生。”

- [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , ['piːtəz] .
' All the better , Peters .
- 全部 这 更好的 , 彼得斯 .

“那就更好了，彼得斯。”

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðə(r)] [kʌm] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,
Should another come do not bring it in with the other letters ,
应该 其他 来 做 不是 带来 它 在 和 这 其他 信件 ,

如果还有另一封信，请不要和其他信件一起带来。

[bʌt; bət] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] .
but hand it in to me privately .
但 手 它 在 到 我 私下 .

但请私下交给我。

[mɪs] ['hɔːtriː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtli] [peɪnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] ,
Miss Hawtrey is naturally greatly pained and annoyed ,
错过 霍特里 是 自然 非常 痛苦 和 恼怒 ,

霍特里小姐自然感到非常痛苦和恼火。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [kʌm] . -
and I should not wish her to know if any more letters come . '
和 我 应该 不是 希望 她 到 知道 如果 任何 更多的 信件 来 . -

如果还有来信，我不想让她知道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] ,
' It is hardly a matter that we can take up ,
- 它 是 几乎 一个 事情 那 我们 能 拿 向上 ,

“这几乎不是我们能着手处理的事情。”

- [æn; ən] [ɪn'spektə(r)] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] [sed] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['envələʊp]
' an inspector at Scotland Yard said when Mr . Hawtrey showed him the envelope
- 一个 检查员 在 苏格兰 院子 说 什么时候 先生 . 霍特里 显示 他 这 信封
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and explained the matter .
和 解释 这 事情 .

“苏格兰场的一名督察在霍特里先生向他出示信封并解释事情经过后说道。”

- [ai] [sə'pəʊz] [æt; ət] ['bɒtəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] ,
' I suppose at bottom it is an attempt to extort money ,
- 我 认为 在 底部 它 是 一个 试图 到 勒索 钱 ,

“我猜想，归根结底，这是一种敲诈勒索的企图。”

[ðəʊ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though one does not see how the writer intends to go about it .
尽管 一 做 不是 看 如何 这 作家 意图 到 去 关于 它 .

虽然人们并不清楚作者打算如何着手。

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm]
If there should be any offer to drop the annoyance on the receipt of a sum
如果 那里 应该 是 任何 提供 到 降低 这 烦恼 在 这 收据 的 一个 和
[ɒv; əv] ['mʌni] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ʃɒp] ,
of money sent to a post - office or shop ,
的 钱 发送 到 一个 邮政 - 办公室 或者 店铺 ,

如果有人提出，只要收到寄到邮局或商店的一笔钱，就可以取消这种骚扰，

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to be called for , we would take it up , watch the place ,
到 是 称为 为了 , 我们 会 拿 它 向上 , 手表 这 地方 ,

接到通知后，我们会接手，监视现场。

[ænd; ənd] [ə'rest] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

and	arrest	whoever	comes	for	the	letter	.
和	逮捕	谁	来	为了	这	信	.

逮捕任何前来取信的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,

At	present	there	is	nothing	to	go	upon	,
在	展示	那里	是	没有什么	到	去	之上	,

目前没有任何线索可循。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	don't	see	that	we	can	do	anything	in	the	matter	.
和	我	不	看	那	我们	能	做	任何事物	在	这	事情	.

我认为我们在这件事上无能为力。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['praɪvət] [hændz] ,

If	you	think	it	worth	while	you	might	put	it	into	private	hands	,
如果	你	思考	它	值得	尽管	你	可能	放	它	进入	私人的	双手	,

如果你觉得值得，你可以把它交给私人持有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

but	it	would	cost	you	a	good	deal	of	money	,
但	它	会	成本	你	一个	好的	交易	的	钱	,

但这会花费你一大笔钱。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . -

and	I	don't	see	that	anyone	could	help	you	much	.	'
和	我	不	看	那	任何人	可以	帮助	你	很多	.	-

我觉得没人能帮到你。

- [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['hɒtli] .

'	I	do	not	care	what	it	costs	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	hotly	.
-	我	做	不是	关心	什么	它	成本	,	-	先生	.	霍特里	说	热	.

“我不在乎要花多少钱，”霍特里先生激动地说。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ? -

'	Can	you	recommend	any	of	these	private	detectives	?	'
-	能	你	推荐	任何	的	这些	私人的	侦探	?	-

你能推荐一下这些私家侦探吗?

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	inspector	shook	his	head	.
这	检查员	摇晃	他的	头	.

督察摇了摇头。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['trʌstwɜːði] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θʌrə] [rəʊgz] ,

'	There	are	some	trustworthy	men	among	them	,	sir	,	and	some	thorough	rogues	,
-	那里	是	一些	值得信赖的	男人	之中	他们	,	先生	,	和	一些	彻底	流氓	,

“先生，他们当中既有一些值得信赖的人，也有一些彻头彻尾的恶棍。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] ['eniwʌn] .

but	we	make	a	point	of	never	recommending	anyone	.
但	我们	制作	一个	观点	的	绝不	推荐	任何人	.

但我们始终坚持不推荐任何人。

[nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'lɪsɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [mæn]

No	doubt	your	own	solicitor	would	be	able	to	tell	you	of	some	good	man
不	怀疑	你的	自己的	律师	会	是	有能力的	到	告诉	你	的	一些	好的	男人

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . -

to	go	to	.	'
到	去	到	.	-

毫无疑问，你的律师会告诉你一些值得信赖的律师人选。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [heild] [ə; eɪ][kæb] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv]

Mr	.	Hawtrey	hailed	a	cab	when	he	went	out	and	told	the	man	to	drive
先生	.	霍特里	赞誉	一个	出租车	什么时候	他	去	出去	和	讲述	这	男人	到	驾驶

[tuː; tə] ['esɪks] [striːt] .

to	Essex	Street	.
到	埃塞克斯	街道	.

霍特里先生出门后拦了一辆出租车，告诉司机开车去埃塞克斯街。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][strænd][hiː; hi] [sɔː] ['dænvɜːz] [tɜːn] [aʊt][frɒm; frəm]

Just	as	he	turned	down	from	the	Strand	he	saw	Danvers	turn	out	from
只是	作为	他	转向	向下	从	这	斯特兰德	他	锯	丹弗斯	转动	出去	从

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] .

the	approach	to	the	Middle	Temple	.
这	方法	到	这	中间	寺庙	.

他刚从斯特兰德街拐弯，就看到丹弗斯从通往中殿律师学院的路上走了出来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kæb][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

He	stopped	the	cab	and	jumped	out	.
他	停止	这	出租车	和	跳了起来	出去	.

他停下出租车，跳了出去。

- [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['dænvɜːz] ,

'	I	was	just	going	to	my	lawyer	,	'	he	said	,	'	but	I	dare	say	,	Danvers	,
-	我	曾是	只是	去	到	我的	律师	,	-	他	说	,	-	但	我	敢	说	,	丹弗斯	,

“我正要去见我的律师，”他说，“但我敢说，丹弗斯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

you	can	save	me	the	loss	of	time	.
你	能	节省	我	这	损失	的	时间	.

你可以帮我节省时间。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

It	generally	means	at	least	half	an	hour's	waiting	before	he	is	disengaged	.
它	一般来说	方法	在	至少	一半	一个	小时	等待	前	他	是	脱离	.

通常这意味着至少要等半个小时他才会解除连接。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

Can	you	tell	me	of	a	shrewd	fellow	who	can	be	trusted	to	undertake
能	你	告诉	我	的	一个	精明	同伴	WHO	能	是	可信	到	承担

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? -

a	difficult	piece	of	business	?	'
一个	难的	片	的	商业	?	-

你能告诉我一个精明能干、值得信赖，可以承担一项艰巨任务的人选吗?

- [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [veɪg] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - ['dænvɜːz] [lɑːft] .

'	That	is	rather	vague	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	Danvers	laughed	.
-	那	是	相当	模糊的	,	先生	.	霍特里	,	-	丹弗斯	笑了	.

“霍特里先生，这说法有点含糊不清，”丹弗斯笑着说。

- [aɪ] [maɪt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -

'	I	might	reply	that	such	a	man	stands	before	you	.	'
-	我	可能	回复	那	这样的	一个	男人	站立	前	你	.	-

“我可能会回答说，你面前站着的就是这样一个人。”

- [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] . -

'	No	,	I	mean	a	sort	of	detective	business	.	'
-	不	,	我	意思是	一个	种类	的	侦探	商业	.	-

“不，我指的是某种侦探工作。”

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['feloʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstə(r)] .

'	There	are	plenty	of	shrewd	fellows	who	call	themselves	private	detectives	,	Mr	.
-	那里	是	很多	的	精明	伙伴们	WHO	称呼	他们自己	私人的	侦探	,	先生	.

['hɔːtriː] .

Hawtrey	.
霍特里	.

“霍特里先生，有很多精明的家伙自称是私家侦探。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃruːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

A	good	many	of	them	are	too	shrewd	altogether	.
一个	好的	许多	的	他们	是	也	精明	共	.

他们当中很多人实在太精明了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Of	course	,	I	have	been	in	contact	with	several	of	them	,
的	课程	,	我	有	到过	在	接触	和	一些	的	他们	,

当然，我已经和其中几位联系过了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst]['wɔːtə(r)] .

and	the	majority	are	rogues	of	the	first	water	.
和	这	多数	是	流氓	的	这	第一的	水	.

而且大多数都是一流的流氓。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Still	,	there	are	honest	men	among	them	.
仍然	,	那里	是	诚实的	男人	之中	他们	.

不过，他们当中也有诚实的人。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [dʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)]

If	I	knew	a	little	more	what	sort	of	work	you	wanted	done	I	should	be	better
如果	我	知道	一个	小的	更多的	什么	种类	的	工作	你	通缉	完毕	我	应该	是	更好的

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

able	to	tell	what	kind	of	man	you	require	for	it	.	'
有能力的	到	告诉	什么	种类	的	男人	你	要求	为了	它	.	-

如果我更了解您需要什么样的工作，就能更好地判断您需要什么样的人来做这件事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['djuːsɪdlɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , ['dænvɜːz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

'	It	is	a	deucedly	unpleasant	business	,	Danvers	,	but	I	will	gladly	tell	you	what
-	它	是	一个	非常	令人不快的	商业	,	丹弗斯	,	但	我	将要	乐意	告诉	你	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

“丹弗斯，这的确是一件极其令人不快的事情，但我很乐意告诉你它是什么。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [ðə; ðiː] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [jɔː'self] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

for	I	want	the	advice	of	some	one	like	yourself	,	accustomed	to	deal	with
为了	我	想	这	建议	的	一些	一	喜欢	你自己	,	习惯	到	交易	和

['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] .

difficult	cases	.
难的	案例	.

因为我想听听像您这样有处理疑难案件经验的人的建议。

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ? -

Can	you	spare	ten	minutes	?	'
能	你	空闲的	十	分钟	?	-

您能抽出十分钟时间吗?

- [wɪð] ['pleʒə(r)] .
' **With pleasure .**
- 和 乐趣 .

'荣幸。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [keɪs] [ɒn][tuː; tə] - [deɪ] .
I have no case on to - day .
我 有 不 案件 在 到 - 天 .

我今天没有案子。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbəz] ?
Will you come to my chambers ?
将要 你 来 到 我的 房间 ?

你愿意到我房间来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] . -
It is not half a minute's walk , and they are on the ground floor . '
它 是 不是 一半 一个 分钟 走 , 和 他们 是 在 这 地面 地面 . -

步行不到半分钟，而且他们就在一楼。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dænvɜːz] ? -
' **What do you think of it , Danvers ?** '
- 什么 做 你 思考 的 它 , 丹弗斯 ? -

“丹弗斯，你觉得怎么样？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['briːfli]
Mr . Hawtrey asked , after he had shown the envelope and related briefly
先生 . 霍特里 问 , 后 他 有 所示 这 信封 和 有关的 简要地
[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his interview with his daughter .
他的 面试 和 他的 女儿 .

霍特里先生在展示了信封并简要讲述了他与女儿的谈话后问道。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ['dænvɜːz] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
' **I don't know what to think of it ,** ' **Danvers said after a pause .**
- 我 不 知道 什么 到 思考 的 它 , - 丹弗斯 说 后 一个 暂停 .

“我不知道该怎么看待这件事，”丹弗斯停顿了一下后说道。

- ['nəʊɪŋ] [mɪs] ['hɔːtriː] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' **Knowing Miss Hawtrey as I have the pleasure of doing , I , of course ,**
- 会心 错过 霍特里 作为 我 有 这 乐趣 的 正在做 , 我 , 的 课程 ,

“我非常荣幸能认识霍特里小姐，当然，

[ˌentə'teɪn] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪəl] ,
entertain no doubt whatever of the truth of her denial ,
招待 不 怀疑 任何 的 这 真相 的 她 拒绝 ,

丝毫不怀疑她否认的真实性。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [jɔː'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs]
and believe she is as completely in the dark as yourself as to what this
和 相信 她 是 作为 完全地 在 这 黑暗的 作为 你自己 作为 到 什么 这
[θɪŋ] [miːnz] .
thing means .
事物 方法 .

而且要相信她和你一样，对这件事的意义一无所知。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːd] [səʊ]
I must own that it is not often that I should take a young lady's word so
我 必须 自己的 那 它 是 不是 经常 那 我 应该 拿 一个 年轻的 女士的 单词 所以
[ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
implicitly in such a matter .
隐式地 在 这样的 一个 事情 .

我必须承认，在这样的事情上，我很少会如此轻易地相信一位年轻女士的话。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sə'lisitəz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ə'staʊndɪŋ] [keɪsɪz]

I	have	seen	and	still	more	heard	from	solicitors	of	so	many	astounding	cases
我	有	已见	和	仍然	更多的	听到	从	律师	的	所以	许多	惊人	案例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [g'ɜːlz][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ,

of	the	troubles	girls	have	got	into	,
的	这	麻烦	女孩们	有	得到	进入	,

我亲眼目睹，也从律师那里听说了许多令人震惊的女孩们所陷入的困境的案例。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] ['θɔːtləsnəs] ['əʊnli] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

sometimes	from	thoughtlessness	only	,	sometimes	,	I	am	bound	to	confess	,
有时	从	考虑不周	仅有的	,	有时	,	我	是	边界	到	承认	,

有时仅仅是因为疏忽大意，有时，我不得不承认，

[frɒm; frəm] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,

from	what	seems	to	me	to	be	an	entire	absence	of	moral	perception	,
从	什么	似乎	到	我	到	是	一个	全部的	缺席	的	道德	洞察力	,

在我看来，这完全是出于道德意识的缺失。

[ðæt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .

that	scarcely	anything	in	that	way	would	surprise	me	.
那	几乎	任何事物	在	那	方式	会	惊喜	我	.

那方面的事情几乎不会让我感到惊讶。

- [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːtli] [rɒŋ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

-	That	Miss	Hawtrey	would	do	anything	absolutely	wrong	is	to	me	out	of	the
-	那	错过	霍特里	会	做	任何事物	绝对地	错误的	是	到	我	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

“霍特里小姐绝对不可能做错任何事；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [frɒm; frəm] ['θɔːtləsnəs] , [wen] [ə; eɪ][gɜːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

though	she	might	,	from	thoughtlessness	,	when	a	girl	,	as	you	put	it	to
尽管	她	可能	,	从	考虑不周	,	什么时候	一个	女孩	,	作为	你	放	它	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

虽然她可能因为粗心大意，就像你对她说的那样，一个女孩，

[hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪli] [ɪn'tæŋglmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] [kən'tɪnjuəli] ;

have	got	into	some	silly	entanglement	,	for	such	things	happen	continually	;
有	得到	进入	一些	愚蠢的	纠缠	,	为了	这样的	事物	发生	持续	;

陷入了一些愚蠢的纠葛，因为这种事经常发生；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪn][juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [frɒm; frəm]

but	after	the	line	you	took	up	with	her	I	can	but	dismiss	this	from
但	后	这	线	你	采取	向上	和	她	我	能	但	解雇	这	从

[maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

my	mind	as	altogether	out	of	the	question	,
我的	头脑	作为	共	出去	的	这	问题	,

但是听了你跟她说的那些话，我完全可以把这件事排除在外了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt]

and	we	must	look	at	the	matter	entirely	from	the	point	of	view	that
和	我们	必须	看	在	这	事情	完全	从	这	观点	的	看法	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] ,

it	is	either	an	attempt	to	extort	money	,
它	是	任何一个	一个	试图	到	勒索	钱	,

我们必须完全从以下角度来看待这件事：这要么是一起敲诈勒索的企图，

[ɔː(r)][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] ,

or	is	simply	the	outcome	of	sheer	malice	,	an	attempt	to	give	pain	,
或者	是	简单地	这	结果	的	透明	恶意	,	一个	试图	到	给	疼痛	,

或者仅仅是出于纯粹的恶意，试图造成痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɪk'striːm] [ə'nɔɪəns] .

and	to	cause	extreme	annoyance	.
和	到	原因	极端	烦恼	.

并造成极大的烦恼。

[mɪs] ['hɔːtriː] [ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

Miss	Hawtrey	is	,	you	say	,
错过	霍特里	是	,	你	说	,

你说，霍特里小姐是.....

['həʊlli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æz; əz][tuː; tə]

wholly	unaware	of	having	at	any	time	given	such	offence	to	anyone	as	to
完全	不知情	的	拥有	在	任何	时间	给定	这样的	罪行	到	任何人	作为	到

[kən'vɜːt] [hɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi] .

convert	him	or	her	into	an	enemy	.
转变	他	或者	她	进入	一个	敌人	.

完全没有意识到自己曾经冒犯过任何人，以至于将他或她变成了敌人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]['bɪtə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['ɪndʒəri][æz; əz]

there	are	people	who	are	just	as	bitter	over	an	imaginary	injury	as
那里	是	人们	WHO	是	只是	作为	苦的	超过	一个	假想	受伤	作为

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] ,

over	a	real	one	,
超过	一个	真实的	一	,

有些人对想象中的伤痛和对真实的伤痛一样耿耿于怀。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ðæn; ðən]

but	I	am	more	inclined	to	think	that	this	letter	is	the	result	of	malice	than
但	我	是	更多的	倾斜	到	思考	那	这	信	是	这	结果	的	恶意	比

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] . -

an	attempt	to	extort	money	.	'
一个	试图	到	勒索	钱	.	-

但我更倾向于认为这封信是出于恶意，而不是为了敲诈勒索。

- [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ik'stɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [ðɪs] ,

'	I	do	not	see	how	money	could	be	extorted	by	such	a	letter	as	this	,
-	我	做	不是	看	如何	钱	可以	是	勒索	经过	这样的	一个	信	作为	这	,

“我不明白这样一封信怎么能用来勒索钱财。”

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θret] . -

when	there	is	no	foundation	for	the	threat	.	'
什么时候	那里	是	不	基础	为了	这	威胁	.	-

当威胁毫无根据时。

- [kwaɪt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

'	Quite	so	,	Mr	.	Hawtrey	.
-	相当	所以	,	先生	.	霍特里	.

“正是如此，霍特里先生。”

[nəʊ][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [prə'siːd] [ɪn][səʊ] ['klʌmzi] [ə; eɪ]

No	**one**	**who**	**wanted**	**to**	**blackmail**	**a**	**young**	**lady**	**would**	**proceed**	**in**	**so**	**clumsy**	**a**
不	一	WHO	通缉	到	勒索	一个	年轻的	女士	会	继续	在	所以	笨拙	一个

['mænə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

manner	**as**	**this**	**.**
方式	作为	这	.

任何想要勒索年轻女士的人都不会用如此笨拙的方式来实施。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪg] [hɪnts]

He	**would**	**write**	**to**	**her**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**a**	**letter**	**full**	**of**	**vague**	**hints**
他	会	写	到	她	,	到	开始	和	,	一个	信	满的	的	模糊的	提示

[ænd; ənd] [θrets] ,

and	**threats**	**,**
和	威胁	,

起初，他会给她写一封信，信里充满了含糊不清的暗示和威胁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kʌrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

in	**the**	**hope**	**that**	**although**	**he**	**himself**	**was**	**ignorant**	**of**	**any**	**occurrence**	**in**	**her**
在	这	希望	那	虽然	他	他自己	曾是	无知	的	任何	发生	在	她

[laɪf] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

life	**that**	**would**	**give**	**him**	**a**	**hold**	**upon**	**her**	**,**
生活	那	会	给	他	一个	抓住	之上	她	,

他希望，尽管他自己对她生活中发生的任何可能让他控制她的事情都一无所知，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][pɑːst]

her	**own**	**conscience**	**might**	**bring**	**to**	**her**	**remembrance**	**some**	**act**	**of**	**past**
她	自己的	良心	可能	带来	到	她	纪念	一些	行为	的	过去的

['fɒli] [ɔː(r)] ['θɔːtləsnəs] [wɪtʃ] ,

folly	**or**	**thoughtlessness**	**which**	**,**
蠢事	或者	考虑不周	哪个	,

她自己的良心可能会让她想起过去某些愚蠢或轻率的行为，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [dʒʌst] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [reɪkt] [ʌp] .

with	**an**	**engagement**	**just**	**made**	**,**	**she**	**would**	**certainly**	**shrink**	**from**	**having**	**raked**	**up**	**.**
和	一个	订婚	只是	制成	,	她	会	当然	收缩	从	拥有	耙过的	向上	.

刚订婚不久，她肯定会后悔之前大肆敛财。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [flɜː'teɪʃn] , [sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l]

For	**instance**	**,**	**she**	**might**	**have**	**had**	**some**	**foolish**	**flirtation**	**,**	**some**	**sentimental**
为了	实例	,	她	可能	有	有	一些	愚蠢	调情	,	一些	感伤的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,

correspondence	**,**
一致	,

例如，她可能有过一些愚蠢的调情经历，或者一些感性的通信，

[ɔː(r)]['stəʊlən] ['miːtɪŋ] — [θɪŋz] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['krɪmɪn(ə)l] — [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	**stolen**	**meeting**	**—**	**things**	**foolish**	**but**	**in**	**no**	**way**	**criminal**	**—**	**that**	**at**	**such**	**a**
或者	被盗	会议	—	事物	愚蠢	但	在	不	方式	刑事	—	那	在	这样的	一个

['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm]

moment	**she**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**man**	**to**	**whom**
片刻	她	会	不是	希望	到	是	带来	到	这	耳朵	的	这	男人	到	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

she	**was**	**engaged**	**.**
她	曾是	已订婚的	.

或者偷偷见面——虽然愚蠢，但绝不是犯罪——在那种情况下，她肯定不希望被她的未婚夫知道。

[ə; eɪ] ['klevəli] [bʌt; bət] ['veɪgli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)] [mait] [ðen] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs]

A	**cleverly**	**but**	**vaguely**	**worded**	**letter**	**might**	**then**	**cause**	**her**	**to**	**believe**	**that**	**this**
一个	巧妙地	但	依稀	措辞	信	可能	然后	原因	她	到	相信	那	这

[ə'feə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

affair	**was**	**known**	**to**	**the**	**writer**	**,**
事务	曾是	已知	到	这	作家	,

这样一来，一封措辞巧妙但含糊不清的信就可能让她认为写信人知道这段婚外情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['peɪɪŋ] ['eni] [sʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

and	**she**	**would**	**endeavour**	**to**	**hush**	**it**	**up**	**by**	**paying**	**any**	**sum**	**in**	**her**	**power**	**.**
和	她	会	努力	到	嘘	它	向上	经过	付费	任何	和	在	她	力量	.

她会竭尽所能，支付任何数额的钱来掩盖此事。

- ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

'	**Having**	**written**	**two**	**or**	**three**	**letters**	**of**	**this**	**kind**	**without**	**success**	**,**
-	拥有	书面	二	或者	三	信件	的	这	种类	没有	成功	,

“写了两三封这样的信都没有成功之后，

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsɪkjuːtə(r)] [mait] [ðen] [send] [æn; ən] ['envələʊp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

her	**persecutor**	**might**	**then**	**send**	**an**	**envelope**	**like**	**this**	**to**	**show**	**her**	**that**
她	迫害者	可能	然后	发送	一个	信封	喜欢	这	到	展示	她	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	**was**	**thoroughly**	**resolved**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**threats**	**unless**	**she**	**agreed**	**to**	**his**
他	曾是	彻底	已解决	到	携带	出去	他的	威胁	除非	她	同意	到	他的

[tɜːmz] .

terms	**.**
条款	.

她的迫害者可能会寄送这样的信封，向她表明他决心不让她接受他的条件，就一定会兑现他的威胁。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

But	**as**	**a**	**first**	**move**	**it**	**can**	**mean**	**nothing**	**;**	**and**	**the**	**person**	**to**	**whom**
但	作为	一个	第一的	移动	它	能	意思是	没有什么	;	和	这	人	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ,

it	**is**	**addressed**	**,**
它	是	已解决	,

但作为第一步，它可能毫无意义；而且，对于收信人来说，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]

knowing	**that**	**it**	**has**	**already**	**been**	**seen**	**by**	**the**	**postman**	**,**	**the**	**servants**	**,**	**and**
会心	那	它	有	已经	到过	已见	经过	这	邮差	,	这	仆人	,	和

[pə'hæps] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

perhaps	**by**	**others**	**,**
也许	经过	其他的	,

明知邮递员、佣人，或许还有其他人已经看过这封信了，

[wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

would	**in**	**any**	**case**	**be**	**driven**	**to**	**hand**	**it**	**over**	**to**	**her**	**friends**	**.**
会	在	任何	案件	是	驱动	到	手	它	超过	到	她	朋友们	.

无论如何，她最终都会把它交给她的朋友们。

[mɪs] ['hɔːtriː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['lɛtəz] ,

Miss	**Hawtrey**	**has**	**received**	**no**	**preliminary**	**letters**	**,**
错过	霍特里	有	已收到	不	初步的	信件	,

霍特里小姐尚未收到任何预审信。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] .

therefore	**it**	**is**	**clear**	**to**	**me**	**that**	**this**	**is**	**not**	**an**	**attempt**	**to**	**extort**	**money**	**.**
所以	它	是	清除	到	我	那	这	是	不是	一个	试图	到	勒索	钱	.

因此，在我看来，这显然不是一起敲诈勒索的企图。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] ,

We	have	nothing	,	therefore	,	to	fall	back	upon	but	the	idea	of	sheer	malice	,
我们	有	没有什么	,	所以	,	到	落下	后退	之上	但	这	主意	的	透明	恶意	,

因此，我们除了纯粹的恶意之外，别无他法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['wɒntən] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ]

and	I	have	known	so	many	cases	of	wanton	and	ingenious	mischief	-	making
和	我	有	已知	所以	许多	案例	的	放肆	和	巧妙	恶作剧	-	制作

,

,

,

我见过太多肆意妄为、别出心裁的恶作剧案例了。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɔːltri] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət]

arising	from	such	paltry	and	insufficient	causes	,	that	I	can	be	surprised	at
产生	从	这样的	微不足道	和	不足的	原因	,	那	我	能	是	惊讶	在

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	'
没有什么	.	-

起因如此微不足道，以至于我对任何事都不会感到惊讶。

- [stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd]['kruːəl] [θɪŋ]

'	Still	,	I	don't	see	how	anyone	could	do	such	an	infamous	and	cruel	thing
-	仍然	,	我	不	看	如何	任何人	可以	做	这样的	一个	臭名昭著的	和	残忍的	事物

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

“然而，我实在无法理解怎么会有人做出如此臭名昭著、残忍至极的事情。”

['dænvɜːz] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mælɪs] .

Danvers	,	without	some	real	cause	for	malice	.
丹弗斯	,	没有	一些	真实的	原因	为了	恶意	.

丹弗斯，并没有什么真正的恶意。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

My	daughter	is	altogether	unconscious	of	having	an	enemy	,	there	is	nothing	for
我的	女儿	是	共	无意识	的	拥有	一个	敌人	,	那里	是	没有什么	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,

us	to	go	upon	,
我们	到	去	之上	,

我女儿完全没有意识到自己有敌人，我们没有任何线索可以追踪。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] . -

and	I	do	not	see	how	the	business	of	discovery	is	to	be	commenced	.	'
和	我	做	不是	看	如何	这	商业	的	发现	是	到	是	开始	.	-

我看不出发现工作该如何开展。

- [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

'	At	present	,	certainly	,	we	seem	to	have	no	clue	to	help	us	.
-	在	展示	,	当然	,	我们	似乎	到	有	不	线索	到	帮助	我们	.

“目前来看，我们似乎没有任何线索可以帮助我们。”

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] ;

The	letter	was	posted	,	you	see	,	in	London	,	but	that	is	of	no	use	whatever	;
这	信	曾是	发布	,	你	看	,	在	伦敦	,	但	那	是	的	不	使用	任何	;

你看，这封信是在伦敦寄出的，但这完全没有用；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɔː(r)]['rʊərəl] ['dɪstrɪkt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi]

were	it	from	a	small	country	town	or	rural	district	the	matter	would	be
是	它	从	一个	小的	国家	镇	或者	乡村的	区	这	事情	会	是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

comparatively	easy	,
比较	简单的	,

如果是来自小镇或乡村地区，事情就相对容易一些。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz] ['həʊpləs] .

but	London	is	hopeless	.
但	伦敦	是	绝望	.

但伦敦就没救了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [kʌm] ,

I	have	no	doubt	some	more	letters	of	this	kind	will	come	,
我	有	不	怀疑	一些	更多的	信件	的	这	种类	将要	来	,

我毫不怀疑还会收到更多类似的信件。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [mɑːrks] [meɪ] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

and	I	should	say	that	although	the	post	-	marks	may	afford	you	no	information	,
和	我	应该	说	那	虽然	这	邮政	-	标记	可能	买得起	你	不	信息	,

而且我必须说，虽然邮戳可能无法提供任何信息，

[ðə; ðɪ]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

the	postal	authorities	might	be	able	to	help	you	.
这	邮政	当局	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

邮政部门或许能帮到你。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [stæmps] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]

I	do	not	know	whether	the	stamps	at	all	the	district	post	offices	are	identical
我	做	不是	知道	无论	这	邮票	在	全部	这	区	邮政	办公室	是	完全相同的

,

,

,

我不知道所有地区邮局的邮票是否都一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['praɪvət] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm]

but	it	is	possible	that	there	may	be	some	private	mark	on	them	,	some
但	它	是	可能的	那	那里	可能	是	一些	私人的	标记	在	他们	,	一些

['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] ,

little	peculiarity	,
小的	特点	,

但它们上面可能有一些私人标记，一些小小的特殊之处。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

by	which	the	post	-	office	people	would	be	able	to	tell	you	the	office	at	which
经过	哪个	这	邮政	-	办公室	人们	会	是	有能力的	到	告诉	你	这	办公室	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

it	was	posted	.
它	曾是	发布	.

邮局工作人员可以通过这种方式告诉你邮件是在哪个邮局寄出的。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

'	But	even	this	would	help	us	but	little	,
-	但	甚至	这	会	帮助	我们	但	小的	,

但即便如此，对我们帮助也微乎其微。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]

as	the	letters	are	collected	and	sent	to	the	central	district	office	,	and
作为	这	信件	是	集	和	发送	到	这	中央	区	办公室	,	和

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

are	there	,
是	那里	,

信件被收集起来并送到中央区办事处，然后就到了那里。

[ai] [bɪ'liːv] , [stæmpt] .

I	believe	,	stamped	.
我	相信	,	盖章	.

我相信，是盖章的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [siː] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

At	any	rate	,	I	see	no	use	in	your	employing	a	man	now	,	Mr	.	Hawtrey	.
在	任何	速度	,	我	看	不	使用	在	你的	雇用	一个	男人	现在	,	先生	.	霍特里	.

总之，霍特里先生，我认为你现在雇用一个人是没有意义的。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kluː] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

If	you	get	a	clue	,	even	the	smallest	,
如果	你	得到	一个	线索	,	甚至	这	最小	,

如果你得到哪怕是最微小的线索，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [huː] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [suːt] [juː; jʊ] .

I	have	a	fellow	in	my	mind's	eye	who	would	,	I	think	,	suit	you	.
我	有	一个	同伴	在	我的	心灵的	眼睛	WHO	会	,	我	思考	,	套装	你	.

我脑海中已经有了一个很适合你的人选。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð] ['bʊlə(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] .

He	was	at	one	time	a	clerk	with	Buller	and	Sons	.
他	曾是	在	一	时间	一个	职员	和	布勒	和	儿子们	.

他曾是布勒父子公司的职员。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

They	gave	up	the	criminal	part	of	their	business	when	the	eldest	son	,
他们	给予	向上	这	刑事	部分	的	他们的	商业	什么时候	这	长子	儿子	,

当他们的大儿子去世后，他们就放弃了犯罪生意。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑːntʃ] , [daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [slɪpən] , [wɒz; wəz] [nəʊ]

who	had	charge	of	that	branch	,	died	,	and	this	man	,	Slippen	,	was	no
WHO	有	收费	的	那	分支	,	死亡	,	和	这	男人	,	滑倒	,	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] .

longer	wanted	.
更长	通缉	.

负责该部门的负责人去世了，因此斯利彭不再被需要了。

[hiː; hi] [ðen] [set] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

He	then	set	up	on	his	own	account	,	as	a	sort	of	private	detective	.
他	然后	放	向上	在	他的	自己的	帐户	,	作为	一个	种类	的	私人的	侦探	.

然后他开始独立执业，做起了私家侦探。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['delɪkət] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [held] [briːfs] ,

He	has	been	employed	in	two	or	three	delicate	cases	in	which	I	have	held	briefs	,
他	有	到过	受雇	在	二	或者	三	精美的	案例	在	哪个	我	有	握住	内裤	,

他曾参与过我代理的两三起棘手案件，并受聘于这些案件中。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] ['feləʊ] . -

and	is	certainly	a	very	shrewd	fellow	.	'
和	是	当然	一个	非常	精明	同伴	.	-

他确实是个非常精明的人。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] .

'	It	would	be	a	relief	to	me	to	be	doing	something	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	它	会	是	一个	宽慰	到	我	到	是	正在做	某物	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“如果能做点什么，我会感到轻松很多，”霍特里先生说。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] . -

'	I	think	I	should	like	to	see	the	man	. '
-	我	思考	我	应该	喜欢	到	看	这	男人	. -

“我想我应该见见这个人。”

['dænvɜːz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Danvers	was	silent	for	a	minute	.
丹弗斯	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

丹弗斯沉默了一会儿。

- [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

'	I	think	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	he	said	at	last	,
-	我	思考	,	先生	.	霍特里	,	-	他	说	在	最后的	,

“我想，霍特里先生，”他最后说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	it	would	be	better	if	you	were	to	entrust	the	matter	to	me	.
-	它	会	是	更好的	如果	你	是	到	委托	这	事情	到	我	.

“如果你能把这件事委托给我处理，那就更好了。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [nems] [steɪt] [ðə; ði][fækts] ,

I	will	see	him	,	and	without	mentioning	names	state	the	facts	,
我	将要	看	他	,	和	没有	提及	姓名	状态	这	事实	,

我会见他，不提及姓名，陈述事实。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] .

and	say	that	he	may	be	asked	to	undertake	the	case	later	on	.
和	说	那	他	可能	是	问	到	承担	这	案件	之后	在	.

并表示他可能会在以后被要求接手此案。

[ðə; ði]['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

The	fewer	people	know	of	the	affair	the	better	.
这	更少	人们	知道	的	这	事务	这	更好的	.

知道这件事的人越少越好。

['wɪspərz] [wɪl] [get] [ə'baʊt] ,

Whispers	will	get	about	,
低语	将要	得到	关于	,

谣言会四处传播。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ['əʊpənli][ɪn] [kɔːt] .

and	whispers	would	be	more	unpleasant	than	if	the	whole	story	were	told	openly	in	court	.
和	低语	会	是	更多的	令人不快的	比	如果	这	所有的	故事	是	讲述	公然	在	法庭	.

窃窃私语比在法庭上公开讲述整个故事更令人不快。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [klɑːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

If	you	like	I	will	send	my	clerk	over	to	his	place	at	once	and	make	an	
如果	你	喜欢	我	将要	发送	我的	职员	超过	到	他的	地方	在	一次	和	制作	一个	

[ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

appointment	for	him	to	come	round	here	this	afternoon	.
预约	为了	他	到	来	圆形的	这里	这	下午	.

如果你愿意，我会立刻派我的职员去他那里，安排他今天下午过来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

If	you	are	going	to	be	at	home	this	evening	I	will	look	in	and	tell	you
如果	你	是	去	到	是	在	家	这	晚上	我	将要	看	在	和	告诉	你

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,

what	his	opinion	of	the	matter	is	,
什么	他的	观点	的	这	事情	是	,

如果你今晚在家，我会进去看看，然后告诉你他对这件事的看法。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

and	whether	he	has	any	suggestions	to	offer	.
和	无论	他	有	任何	建议	到	提供	.

他是否有任何建议?

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'pɔɪnt]

If	that	will	not	suit	you	I	will	meet	you	to	-	morrow	at	any	time	you	may	appoint
如果	那	将要	不是	套装	你	我	将要	见面	你	到	-	明天	在	任何	时间	你	可能	委

. -
: '
. -

如果您觉得不方便，我明天可以在您指定的任何时间与您见面。

- [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ['dænvɜːz] .

'	This	evening	will	do	very	well	,	Danvers	.
-	这	晚上	将要	做	非常	出色地	,	丹弗斯	.

“今晚演出会非常成功，丹弗斯。”

['dɒr(ə)θi] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Dorothy	is	going	with	her	cousin	and	a	party	to	the	theatre	,
多萝西	是	去	和	她	表哥	和	一个	派对	到	这	剧院	,

多萝西要和她的表妹以及一群朋友一起去看戏。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

so	if	you	will	come	round	any	time	after	eight	o'clock	you	will	find	me	alone	,
所以	如果	你	将要	来	圆形的	任何	时间	后	八	点钟	你	将要	寻找	我	独自的	,

所以，如果你在八点以后过来，你会发现我一个人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] . -

and	we	can	have	our	chat	over	a	glass	of	port	and	a	cigar	.	'
和	我们	能	有	我们的	聊天	超过	一个	玻璃	的	港口	和	一个	雪茄	.	-

我们可以一边喝着波特酒，一边抽着雪茄聊天。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ? -

'	Well	,	have	you	seen	your	man	?	'
-	出色地	,	有	你	已见	你的	男人	?	-

“你见到你男人了吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['dænvɜːz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

he	asked	,	as	Danvers	came	into	his	study	that	evening	.
他	问	,	作为	丹弗斯	来了	进入	他的	学习	那	晚上	.

当丹弗斯那天晚上走进他的书房时，他问道。

- [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,

'	But	do	not	answer	until	you	have	made	yourself	comfortable	,
-	但	做	不是	回答	直到	你	有	制成	你自己	舒服的	,

但等你感到舒适后再回答。

[ænd; ənd] [pɔː] [jɔː'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] ; [duː; də] [nɒt] [lait] [jɔː(r); jə(r)][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	poured	yourself	out	a	glass	of	port	;	do	not	light	your	cigar	for
和	倾倒	你自己	出去	一个	玻璃	的	港口	;	做	不是	光	你的	雪茄	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

然后给自己倒了一杯波特酒；几分钟之内不要点燃雪茄。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪlt] . -

the	wine	is	too	good	to	be	spoilt	.	'
这	葡萄酒	是	也	好的	到	是	被宠坏了	.	-

这酒太好了，不应该被糟蹋。

- [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , - ['dænvɜːz] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz]

'	Yes	,	I	have	seen	him	,	'	Danvers	replied	,	as	he	followed	his	instructions
-	是的	,	我	有	已见	他	,	-	丹弗斯	回复	,	作为	他	随后	他的	指示

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

“是的，我见过他，”丹弗斯回答道，同时他认真地按照指示行事。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? -

'	And	what	does	he	say	?	'
-	和	什么	做	他	说	?	-

“他说了什么？”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv]

'	Well	,	you	see	,	Mr	.	Hawtrey	,	he	has	not	the	advantage	we	have	of
-	出色地	,	你	看	,	先生	.	霍特里	,	他	有	不是	这	优势	我们	有	的

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] .

knowing	the	lady	.
会心	这	女士	.

“你看，霍特里先生，他不像我们一样认识这位女士。”

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	naturally	has	seen	a	good	deal	of	the	seamy	side	of	life	,
他	自然	有	已见	一个	好的	交易	的	这	卑鄙的	边	的	生活	,

他自然见识过不少人生的阴暗面。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn]

and	upon	my	stating	the	case	to	him	,	he	said	,	without	a	moment's	hesitation
和	之上	我的	声明	这	案件	到	他	,	他	说	,	没有	一个	瞬间	犹豫

,

,

,

当我向他陈述情况后，他毫不犹豫地说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] .

"	Of	course	the	thing	is	as	plain	as	a	pikestaff	,	Mr	.	Danvers	.
"	的	课程	这	事物	是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	,	先生	.	丹弗斯	.

“丹弗斯先生，事情当然像长矛一样显而易见。”

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['siːkrət] , [ɔː(r)] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

The	man	has	got	hold	of	some	secret	,	or	is	holding	some	compromising
这	男人	有	得到	抓住	的	一些	秘密	,	或者	是	保持	一些	妥协

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

这个人掌握了一些秘密，或者手里拿着一些足以让他难堪的信件。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] .

and	has	tried	to	get	her	to	come	to	terms	.
和	有	尝试	到	得到	她	到	来	到	条款	.

并试图让她接受现实。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['əʊpən]

She	hangs	back	and	he	shows	his	teeth	,	and	writes	her	this	open
她	悬挂	后退	和	他	演出	他的	牙齿	,	和	写	她	这	打开

['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

message	,	which	,
信息	,	哪个	,

她退后一步，他露出牙齿，给她写了这样一条公开信息，内容是：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,

if	it	had	not	happened	to	fall	into	her	father's	hands	,
如果	它	有	不是	发生	到	落下	进入	她	父亲的	双手	,

如果它没有落入她父亲手中的话，

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][wʌns] .

would	no	doubt	have	brought	her	to	her	knees	at	once	.
会	不	怀疑	有	带来	她	到	她	膝盖	在	一次	.

毫无疑问，这会让她立刻跪倒在地。

" - [maɪ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn]

"	'	My	assurance	that	it	was	absolutely	certain	that	the	lady	in	question	was	in
"	-	我的	保证	那	它	曾是	绝对地	肯定	那	这	女士	在	问题	曾是	在

[ɪnˈtaɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,

entire	ignorance	of	the	whole	affair	,
全部的	无知	的	这	所有的	事务	,

“我向你们保证，绝对可以肯定，那位女士对整件事完全不知情。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)]

and	was	as	much	in	the	dark	as	we	were	as	to	the	author
和	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	我们	是	作为	到	这	作者

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

对于这封信的作者是谁，他和我们一样一无所知。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

was	received	by	him	with	incredulity	.
曾是	已收到	经过	他	和	怀疑	.

他难以置信地接受了这个说法。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	have	been	concerned	in	cases	like	this	,	or	at	least	a	good	deal	like	it	,
"	我	有	到过	担心的	在	案例	喜欢	这	,	或者	在	至少	一个	好的	交易	喜欢	它	,

“我一直很关注这类案件，或者至少是很多类似的案件。”

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ɔː(r)] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][skɔː(r)] — [ɒv; əv] [taɪmz] .

a	dozen	—	or	,	I	might	say	,	a	score	—	of	times	.
一个	打	—	或者	,	我	可能	说	,	一个	分数	—	的	时代	.

十几次，或者，我应该说，二十几次。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [meɪn'teɪnd] ['staʊtlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	every	case	the	lady	maintained	stoutly	that	she	knew	nothing	about	it	,
在	每一个	案件	这	女士	维持	坚定地	那	她	知道	没有什么	关于	它	,

这位女士始终坚称自己对此一无所知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['eni][mæn] [wɒt'evə(r)] ,

that	she	had	never	written	a	letter	to	any	man	whatever	,
那	她	有	绝不	书面	一个	信	到	任何	男人	任何	,

她从未给任何男人写过信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nʌn] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
and 和 **had** 有 **received** 已收到 **none** 没有任何 **previous** 以前的 **to** 到 **the** 这 **one** 一 **that** 那 **happened** 发生 **to** 到 **fall** 落下 **into** 进入 **the** 这
[rɒŋ] [hændz] .
wrong 错误的 **hands** 双手 **.** .

此前他从未收到过任何此类物品，直到有一件物品落入了坏人手中。

[ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɪnstənsɪz] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɪð]
In 在 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **instances** 实例 **I** 我 **was** 曾是 **deceived** 受骗 **myself** 我 **,** , **but** 但 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **telling** 讲述 **with** 和
['wɪmɪn] .
women 女性 **.** .

我自己也曾三四次被骗过，但女人这东西，谁也说不准。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ə; eɪ][laɪ] , [hi:; hi]['aɪðə(r)] ['hezɪteɪt] [ɔ:(r)] ['stʌmblz] ,
When 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **tells** 讲述 **a** 一个 **lie** 说谎 **,** , **he** 他 **either** 任何一个 **hesitates** 犹豫 **or** 或者 **stumbles** 跟跄 **,** ,

男人说谎时，要么犹豫不决，要么结结巴巴。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][gɒt][baɪ] [hɑ:t] ,
or 或者 **he** 他 **says** 说道 **it** 它 **off** 离开 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **a** 一个 **lesson** 课 **he** 他 **had** 有 **got** 得到 **by** 经过 **heart** 心 **,** ,

或者他会轻描淡写地说出来，好像那是他早已烂熟于心的教训。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][ɪz] ['sʌlki] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
or 或者 **else** 别的 **he** 他 **is** 是 **sulky** 闷闷不乐的 **over** 超过 **it** 它 **,** ,

否则他就会为此生闷气。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɪm][bɪt][baɪ][bɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ,
and 和 **you** 你 **have** 有 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **out** 出去 **of** 的 **him** 他 **bit** 少量 **by** 经过 **bit** 少量 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **if** 如果 **,** ,

你必须一点一点地从他嘴里问出来，就像……

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][laɪ] ,
though 尽管 **he** 他 **had** 有 **made** 制成 **up** 向上 **his** 他的 **mind** 头脑 **to** 到 **lie** 说谎 **,** ,

虽然他已经下定决心要撒谎，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [mɔ:(r)][laɪz][ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **tell** 告诉 **more** 更多的 **lies** 谎言 **than** 比 **necessary** 必要的 **.** .

他不想说不必要的谎言。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .
With 和 **a** 一个 **woman** 女士 **it** 它 **is** 是 **altogether** 共 **different** 不同的 **.** .

对女人来说，情况就完全不同了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] .
When 什么时候 **she** 她 **makes** 制作 **up** 向上 **her** 她 **mind** 头脑 **to** 到 **tell** 告诉 **a** 一个 **lie** 说谎 **,** , **she** 她 **does** 做 **it** 它 **thoroughly** 彻底 **.** .

她一旦决定说谎，就会说得非常透彻。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪgnənt] , ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪntɪv] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,
Sometimes 有时 **she** 她 **is** 是 **indignant** 愤怒 **,** , **sometimes** 有时 **she** 她 **is** 是 **plaintive** 哀怨 **;** ; **but** 但 **,** , **anyhow** 无论如何 **,** ,

她有时义愤填膺，有时哀怨不已；但无论如何，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'siːv] [əʊld] [nɪk] [hɪm'self] .

she	is	so	natural	that	she	would	deceive	Old	Nick	himself	.
她	是	所以	自然的	那	她	会	欺骗	老的	缺口	他自己	.

她演技如此自然，连老尼克本人都会被骗过。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['æktrɪsɪz] , [sɜː(r)] ,

Most	of	them	are	born	actresses	,	sir	,
最多	的	他们	是	出生	女演员	,	先生	,

先生，她们大多数都是天生的演员。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pɑːt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	when	they	take	up	a	part	they	do	it	with	the	determination	of
和	什么时候	他们	拿	向上	一个	部分	他们	做	它	和	这	决心	的

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['θʌrəli] .

carrying	it	through	thoroughly	.
携带	它	通过	彻底	.

一旦他们承担了某个角色，就会决心彻底完成它。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] , [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz]

"	Of	course	,	I	told	him	that	,	whatever	it	might	be	generally	,	this	case	was
"	的	课程	,	我	讲述	他	那	,	任何	它	可能	是	一般来说	,	这	案件	曾是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;

altogether	an	exception	;
共	一个	例外	;

“当然，我告诉他，无论通常情况如何，这个案例完全是个例外；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

that	it	was	a	moral	and	absolute	certainty	that	the	lady	had	nothing	to
那	它	曾是	一个	道德	和	绝对	肯定	那	这	女士	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	with	it	,
做	和	它	,

可以肯定的是，这位女士与此事毫无关系，这是道德上和绝对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [ˌʌndə'teɪkən] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	that	the	investigation	,	when	it	was	once	undertaken	,	would	have	to
和	那	这	调查	,	什么时候	它	曾是	一次	已	,	会	有	到

[prə'siːd] , [seɪ] ,

proceed	,	say	,
继续	,	说	,

而调查一旦展开，就必须继续进行，例如：

[ɒn][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

on	the	line	that	the	author	of	these	communications	was	a	man	or	a	woman
在	这	线	那	这	作者	的	这些	通讯	曾是	一个	男人	或者	一个	女士

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

having	a	personal	enmity	against	a	lady	,
拥有	一个	个人的	敌意	反对	一个	女士	,

有人认为，这些信件的作者是与某位女士有私人恩怨的男性或女性。

[ænd; ənd] ['instigeit] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd][peɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and	instigated	by	a	desire	to	annoy	and	pain	her	.
和	煽动	经过	一个	欲望	到	烦人	和	疼痛	她	.

并且是出于想要惹恼和伤害她的欲望而发起的。

- " [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

-	"	Well	,	sir	,	"	he	said	,	"	of	course	,
-	"	出色地	,	先生	,	"	他	说	,	"	的	课程	,

“好的，先生，”他说，“当然。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

if	you	employ	me	in	this	matter	it	will	be	my	business	to	carry	it	out
如果	你	采用	我	在	这	事情	它	将要	是	我的	商业	到	携带	它	出去

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃənz] ;

according	to	instructions	;
根据	到	指示	;

如果您雇用我处理此事，我将按照指示完成任务；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [sɜːtʃ] .

but	I	am	afraid	that	it	is	not	likely	anything	will	come	of	my	search	.
但	我	是	害怕的	那	它	是	不是	可能	任何事物	将要	来	的	我的	搜索	.

但我恐怕我的寻找不会有任何结果。

" - " [bʌt; bət] , " [ai] [sed] ,

"	'	"	But	,	"	I	said	,
"	-	"	但	,	"	我	说	,

“但是，”我说，“

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪmˈprɒbəbl] [ɪn] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

"	there	is	nothing	impossible	or	improbable	in	the	fact	that	someone	should	have	a
"	那里	是	没有什么	不可能的	或者	不太可能	在	这	事实	那	某人	应该	有	一个

[grʌdʒ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ;

grudge	against	her	;
怨恨	反对	她	;

“有人对她怀恨在心，这并非不可能或不合情理的事；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .

she	has	just	become	engaged	to	be	married	.
她	有	只是	变得	已订婚的	到	是	已婚	.

她刚刚订婚。

" - " [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] ;

"	'	"	That	alters	the	case	altogether	,	"	he	said	quickly	;
"	-	"	那	改变	这	案件	共	,	"	他	说	迅速地	;

“那完全改变了案情，”他迅速说道；

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	there	may	be	some	other	woman	who	wants	to	marry	the	man	,
"	那里	可能	是	一些	其他	女士	WHO	想要	到	结婚	这	男人	,

“可能还有其他女人想嫁给这个男人，

[ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɜːtʃ] [ɪf]

or	there	may	be	some	one	who	may	consider	that	she	will	be	left	in	the	lurch	if
或者	那里	可能	是	一些	一	WHO	可能	考虑	那	她	将要	是	左边	在	这	困境	如果

[ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [ˈkɒmz] [ɒf] ;

this	marriage	comes	off	;
这	婚姻	来	离开	;

或者有人可能会认为，如果这桩婚事成真，她会被抛弃；

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,

and	either	of	these	might	endeavour	to	make	a	scandal	,
和	任何一个	的	这些	可能	努力	到	制作	一个	丑闻	,

他们两人都可能试图制造丑闻。

[ɔː(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] [ɒf] .

or	to	get	up	a	quarrel	that	might	cause	the	engagement	to	be	broken	off	.
或者	到	得到	向上	一个	争吵	那	可能	原因	这	订婚	到	是	破碎的	离开	.

或者挑起争吵，导致婚约解除。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈfɔː(r)] ,

If	you	had	mentioned	about	the	engagement	before	,
如果	你	有	提及	关于	这	订婚	前	,

如果你之前提到过订婚的事，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	**is**	**the**	**first**	**idea**	**that**	**would**	**have**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
那	是	这	第一的	主意	那	会	有	发生	到	我	.

那是我首先会想到的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [wɪl] [stɪk] [æt; ət] .

There	**are**	**very**	**few**	**things**	**a**	**jealous**	**woman**	**will**	**stick**	**at**	**.**
那里	是	非常	很少	事物	一个	嫉妒的	女士	将要	戳	在	.

嫉妒的女人很少会坚持到底。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] ,

The	**case**	**looks**	**more**	**hopeful**	**now**	**,**	**and**	**when**	**I**	**come**	**to**	**know**	**the**	**man's**	**name**	**,**
这	案件	看起来	更多的	充满希望	现在	,	和	什么时候	我	来	到	知道	这	男人的	姓名	,

现在看来案情更有希望了，等我得知那人的名字后，

[aɪ] [ɔːt] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

I	**ought**	**very**	**soon**	**to**	**be**	**able**	**to**	**put**	**my**	**finger**	**on**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**letter**	**,**
我	应该	非常	很快	到	是	有能力的	到	放	我的	手指	在	这	作家	的	这	信	,

我应该很快就能查出是谁写的这封信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

if	**it**	**is**	**a**	**woman**	**.**
如果	它	是	一个	女士	.

如果是女性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [kluː] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**if**	**there**	**is**	**no**	**other**	**clue**	**,**
在	任何	速度	,	如果	那里	是	不	其他	线索	,

总之，如果没有其他线索的话，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [fɜːst] .

that	**is**	**the**	**one**	**I**	**should**	**take**	**up**	**first**	**.**
那	是	这	一	我	应该	拿	向上	第一的	.

那是我应该首先着手解决的问题。

" - [ðæt] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	**-**	**That**	**brought**	**our**	**interview**	**to**	**an**	**end**	**.**
"	-	那	带来	我们的	面试	到	一个	结尾	.

“我们的采访到此结束。”

[aɪ] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd]

I	**paid**	**him**	**a**	**couple**	**of**	**guineas**	**for**	**his**	**advice**	**,**	**and**	**he**	**fully**	**understood**
我	有薪酬的	他	一个	夫妻	的	几内亚	为了	他的	建议	,	和	他	完全	理解

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ,

that	**he**	**might**	**,**
那	他	可能	,

我付给他几个几尼作为建议费，他也完全明白他可能会.....

[ɔː(r)] [mait] [nɒt] , [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] . -

or	**might**	**not**	**,**	**be**	**called**	**in**	**on**	**some**	**future**	**occasion**	**.**	**'**
或者	可能	不是	,	是	称为	在	在	一些	未来	场合	.	-

也可能不会被召集，在未来的某个时候。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['θɔːtfəli] ; - [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ]

'	**It**	**is**	**a**	**confounded**	**nuisance**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Hawtrey**	**said**	**thoughtfully**	**;**	**'**	**is**	**the**	**fellow**
-	它	是	一个	令人困惑	滋扰	,	-	先生	.	霍特里	说	深思熟虑	;	-	是	这	同伴

['riːəli] ['trʌstwɜːði] , ['dænvɜːz] ? -

really	**trustworthy**	**,**	**Danvers**	**?**	**'**
真的	值得信赖的	,	丹弗斯	?	-

“真是个麻烦事，”霍特里先生若有所思地说，“丹弗斯，那家伙真的值得信任吗？”

- [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði]['bærɪstə(r)] [sed] ;

'	He	can	be	trusted	to	keep	the	matter	to	himself	,	'	the	barrister	said	;
-	他	能	是	可信	到	保持	这	事情	到	他自己	,	-	这	律师	说	;

“可以相信他会保守秘密，”律师说；

- [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['delɪkət] ['bɪznəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] [dɪ'vɔːs]

'	these	men	are	engaged	constantly	in	delicate	business	,	such	as	getting	up	divorce
-	这些	男人	是	已订婚的	不断地	在	精美的	商业	,	这样的	作为	获得	向上	离婚

[suːts] ,

suits	,
西装	,

“这些人经常处理一些棘手的事情，比如提起离婚诉讼，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

and	it	would	ruin	their	business	altogether	were	they	to	allow	a	word	to
和	它	会	废墟	他们的	商业	共	是	他们	到	允许	一个	单词	到

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

escape	them	as	to	the	matter	in	hand	.
逃脱	他们	作为	到	这	事情	在	手	.

如果他们泄露了任何有关此事的信息，他们的生意就会彻底毁于一旦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [slɪpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	any	rate	,	I	know	enough	about	Slippen	to	be	able	to	answer	for	his
在	任何	速度	,	我	知道	足够的	关于	滑倒	到	是	有能力的	到	回答	为了	他的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

总之，我对斯利彭足够了解，可以保证他行事谨慎。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

However	,	I	hope	that	there	will	be	no	occasion	to	move	in	the	matter	at	all	.
然而	,	我	希望	那	那里	将要	是	不	场合	到	移动	在	这	事情	在	全部	.

但我希望这件事完全不需要任何行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][səʊ] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] ? -

Of	course	you	will	not	do	so	unless	there	is	a	repetition	of	the	annoyance	?	'
的	课程	你	将要	不是	做	所以	除非	那里	是	一个	重复	的	这	烦恼	?	-

当然，除非再次发生令人烦恼的事情，否则你不会这么做吧?

- [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] , ['dænvɜːz] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [grəʊn] ;

'	I	have	little	hope	there	will	not	be	,	Danvers	,	'	Mr	.	Hawtrey	groaned	;
-	我	有	小的	希望	那里	将要	不是	是	,	丹弗斯	,	-	先生	.	霍特里	呻吟	;

“我几乎不抱希望不会发生，丹弗斯，”霍特里先生呻吟道；

- [huː'evə(r)] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

'	whoever	wrote	that	letter	is	certain	to	follow	it	up	.
-	谁	写道	那	信	是	肯定	到	跟随	它	向上	.

“写那封信的人肯定会采取后续行动。”

[wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kaʊnt] [ɒn][ɪts] ['biːɪŋ]

Whatever	effect	it	was	intended	to	produce	he	could	hardly	count	on	its	being
任何	影响	它	曾是	故意的	到	生产	他	可以	几乎	数数	在	它是	存在

[ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] . -

effected	by	a	single	attack	.	'
受影响	经过	一个	单身的	攻击	.	-

无论他想要达到什么效果，他都很难指望一次攻击就能实现。

- [ai] [əʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , [tuː] , - ['dænvɜːz] [ə'griːd] .

'	I	own	that	I	am	afraid	so	,	too	,	'	Danvers	agreed	.
-	我	自己的	那	我	是	害怕的	所以	,	也	,	-	丹弗斯	同意	.

“恐怕我也是这么认为的，”丹弗斯同意道。

- [juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] . -

'	You	will	,	I	hope	,	let	me	know	if	it	is	so	.	'
-	你	将要	,	我	希望	,	让	我	知道	如果	它	是	所以	.	-

“如果情况真是如此，我希望你能告诉我。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

'	That	you	may	be	sure	.
-	那	你	可能	是	当然	.

这一点你可以确信。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

I	am	afraid	that	now	you	have	taken	the	trouble	to	aid	me	in	the	matter	,
我	是	害怕的	那	现在	你	有	已采取	这	麻烦	到	援助	我	在	这	事情	,

恐怕你费心帮我处理这件事之后，反而会给我带来麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

you	will	have	to	go	through	with	it	altogether	.
你	将要	有	到	去	通过	和	它	共	.

你必须全程完成这件事。

[ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] ; ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['stiːlɪŋ] [fruːt] , [ɔː(r)]

This	is	utterly	out	of	my	line	;	anything	connected	with	poaching	or	stealing	fruit	,	or
这	是	完全地	出去	的	我的	线	;	任何事物	连接	和	偷猎	或者	偷窃	水果	,	或者

['drʌŋkən] [ə'sɔːlts] ,

drunken	assaults	,
醉	袭击	,

这完全超出了我的职责范围；任何与偷猎、偷水果或醉酒伤人有关的事件，

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] [i'neibl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

my	experience	as	a	county	magistrate	enables	me	to	treat	with	something	like
我的	经验	作为	一个	县	地方法官	启用	我	到	对待	和	某物	喜欢

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

我担任郡治安法官的经验使我能够比较自信地处理此事。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [ɪz]

but	here	I	am	altogether	at	sea	and	your	experience	as	a	barrister	is
但	这里	我	是	共	在	海	和	你的	经验	作为	一个	律师	是

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

of	the	greatest	benefit	to	me	.
的	这	最	益处	到	我	.

但我对此完全一窍不通，而您作为大律师的经验对我帮助极大。

[wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? -

What	time	do	you	get	to	your	chambers	in	the	morning	?	'
什么	时间	做	你	得到	到	你的	房间	在	这	早晨	?	-

你早上几点到办公室?

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] ,

'	I	am	almost	always	there	by	half	-	past	nine	,
-	我	是	几乎	总是	那里	经过	一半	-	过去的	九	,

“我几乎总是九点半之前到。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [pɑːst] [ten] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd]

and	between	that	hour	and	half	past	ten	you	are	almost	certain	to	find
和	之间	那	小时	和	一半	过去的	十	你	是	几乎	肯定	到	寻找

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

从那个小时到十点半之间，你几乎肯定能找到我；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['leɪtə(r)][maɪ] [klɑːk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,

but	if	you	come	later	my	clerk	will	be	able	to	find	me	in	the	courts	,
但	如果	你	来	之后	我的	职员	将要	是	有能力的	到	寻找	我	在	这	法院	,

但如果您晚些来，我的书记员就能在法院找到我。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] [traɪd] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

and	unless	I	am	engaged	in	a	case	being	tried	I	can	always	come	out	to
和	除非	我	是	已订婚的	在	一个	案件	存在	尝试	我	能	总是	来	出去	到

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

除非我正在审理案件，否则我随时都可以来找你。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , - [mɪs] ['hɔːtriː] [sed] ,

'	I	have	been	wanting	to	see	you	,	father	,	'	Miss	Hawtrey	said	,
-	我	有	到过	想要	到	看	你	,	父亲	,	-	错过	霍特里	说	,

“我一直很想见您，父亲，”霍特里小姐说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , - [ai][ɪk'spekt] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn]

as	soon	as	the	latter	returned	home	,	'	I	expect	Lord	Halliburn	will	be	here	soon
作为	很快	作为	这	后者	返回	家	,	-	我	预计	主	哈利本	将要	是	这里	很快

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,

after	lunch	,
后	午餐	,

后者一回到家，就说：“我预计哈利伯恩勋爵午饭后不久就会到这里。”

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['meəri][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] .

and	cousin	Mary	and	I	are	going	with	him	to	the	Botanical	.
和	表哥	玛丽	和	我	是	去	和	他	到	这	植物	.

我和表妹玛丽要和他一起去植物园。

[hæd; həd][ai]['betə(r)] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] ? -

Had	I	better	tell	him	about	this	or	not	?	'
有	我	更好的	告诉	他	关于	这	或者	不是	?	-

我该不该告诉他这件事?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['dɒr(ə)θi] ,

'	That	is	a	difficult	question	to	answer	,	Dorothy	,
-	那	是	一个	难的	问题	到	回答	,	多萝西	,

“多萝西，这个问题很难回答。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['eni] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	be	sorry	to	offer	any	advice	about	it	.
和	我	应该	是	对不起	到	提供	任何	建议	关于	它	.

我很抱歉就此提供任何建议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

You	know	Lord	Halliburn	a	good	deal	better	than	I	do	,
你	知道	主	哈利本	一个	好的	交易	更好的	比	我	做	,

你比我更了解哈利伯恩勋爵。

[ænd; ənd][kæn; kən][best] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] ;

and	can	best	judge	how	he	will	take	a	matter	like	this	;
和	能	最好的	法官	如何	他	将要	拿	一个	事情	喜欢	这	;

他最能判断他会如何处理这类事情;

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][təʊld]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

he	must	certainly	be	told	sooner	or	later	,
他	必须	当然	是	讲述	很快	或者	之后	,

他迟早肯定要被告知此事。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]

for	even	if	there	is	no	repetition	of	this	before	your	marriage	there	may	be
为了	甚至	如果	那里	是	不	重复	的	这	前	你的	婚姻	那里	可能	是

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

即使婚前没有发生这种情况，婚后也可能会发生。

['meni] [men] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

Many	men	would	laugh	at	the	whole	thing	,	and	never	give	it	a	moment's	thought	,
许多	男人	会	笑	在	这	所有的	事物	,	和	绝不	给	它	一个	瞬间	想法	,

很多男人会对此一笑置之，根本不会放在心上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ,

while	others	,	although	they	would	not	doubt	the	assertion	of	the	woman	they	were	engaged	to	,
尽管	其他的	,	虽然	他们	会	不是	怀疑	这	断言	的	这	女士	他们	是	已订婚的	到	,

而另一些人，虽然他们不会怀疑自己未婚妻的说法，

[wʊd] [stɪl] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋli] . -

would	still	fret	and	worry	over	it	amazingly	.	'
会	仍然	烦恼	和	担心	超过	它	令人惊讶的是	.	-

令人惊讶的是，我还是会为此忧心忡忡。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɑːðə(r)] ,

'	I	am	sure	he	would	not	doubt	me	for	a	moment	,	father	,
-	我	是	当然	他	会	不是	怀疑	我	为了	一个	片刻	,	父亲	,

“父亲，我确信他不会有丝毫怀疑我的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [maɪt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	should	think	that	he	really	might	worry	over	it	.	'
但	我	应该	思考	那	他	真的	可能	担心	超过	它	.	-

但我认为他真的可能会为此担心。

- [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] , ['dɒr(ə)θi] ; [stɪl] ,

'	That	is	rather	my	opinion	too	,	Dorothy	;	still	,
-	那	是	相当	我的	观点	也	,	多萝西	;	仍然	,

“我也是这么想的，多萝西；不过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld]['aɪðə(r)][baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

it	is	clear	that	he	must	be	told	either	by	you	or	me	.
它	是	清除	那	他	必须	是	讲述	任何一个	经过	你	或者	我	.

很明显，必须由你或我来告诉他。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

However	,	there	is	no	occasion	to	tell	him	to	-	day	.
然而	,	那里	是	不	场合	到	告诉	他	到	-	天	.

然而，今天没有必要告诉他。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ʃəʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

A	flower	show	is	not	the	place	you	would	choose	for	the	purpose	,
一个	花	展示	是	不是	这	地方	你	会	选择	为了	这	目的	,

花展并不是你选择进行此类活动的场所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt]['meəri] ['deɪntri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

even	if	you	had	not	Mary	Daintree	with	you	.
甚至	如果	你	有	不是	玛丽	丹特里	和	你	.

即使你身边没有玛丽·丹特里。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['kɒmz] [ɔ:(r)][nɒt] ;

We	shall	see	if	another	letter	comes	or	not	;
我们	将	看	如果	其他	信	来	或者	不是	;

我们看看是否会收到另一封信；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld][æt; ət][wʌns] . -

if	it	does	he	must	be	told	at	once	.	'
如果	它	做	他	必须	是	讲述	在	一次	.	-

如果真是这样，必须立刻告诉他。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [lɔ:d] [hælɪbɜ:n] ['bi:ɪŋ]

Dorothy	looked	a	little	relieved	at	the	necessity	for	telling	Lord	Halliburn	being
多萝西	看起来	一个	小的	松了口气	在	这	必要性	为了	讲述	主	哈利本	存在

[pə'spəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

postponed	for	the	day	.
推迟	为了	这	天	.

多萝西似乎松了一口气，因为通知哈利伯恩勋爵的事宜可以推迟到当天进行。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] ['kaɪndli] .

'	It	is	of	no	use	worrying	over	it	,	my	dear	,	'	her	father	said	kindly	.
-	它	是	的	不	使用	令人担忧	超过	它	,	我的	亲爱的	,	-	她	父亲	说	亲切地	.

“亲爱的，担心也没用，”她父亲和蔼地说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fret] ['əʊvə(r)] ,

'	It	is	an	annoyance	,	there	is	no	denying	,	but	it	is	nothing	to	fret	over	,
-	它	是	一个	烦恼	,	那里	是	不	否认	,	但	它	是	没有什么	到	烦恼	超过	,

“这的确令人恼火，但没什么好大惊小怪的。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz][ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] [bləʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

and	as	the	insinuations	are	a	pack	of	lies	the	cloud	will	blow	away	before
和	作为	这	暗示	是	一个	盒	的	谎言	这	云	将要	吹	离开	前

[lɒŋ] . -

long	.	'
长的	.	-

这些暗示全是谎言，所以乌云很快就会散去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [drəʊv]

The	next	morning	,	as	soon	as	breakfast	was	over	,	Mr	.	Hawtrey	drove
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	先生	.	霍特里	驾驶

[tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

to	the	central	post	office	,
到	这	中央	邮政	办公室	,

第二天早上，霍特里先生吃完早饭后，就开车去了中央邮局。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn]

where	the	postal	authorities	had	promised	the	day	before	that	they	would	retain
在哪里	这	邮政	当局	有	承诺	这	天	前	那	他们	会	保持

['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] .

any	communications	of	the	kind	he	described	.
任何	通讯	的	这	种类	他	描述	.

邮政部门前一天曾承诺会保留他所描述的那种通信记录。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [weə(r)]

He	had	been	introduced	to	the	official	in	charge	of	the	department	where
他	有	到过	介绍	到	这	官方的	在	收费	的	这	部门	在哪里

[kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ˈstəʊlən] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ʌp] .

complaints	of	stolen	letters	were	investigated	and	followed	up	.
投诉	的	被盗	信件	是	调查	和	随后	向上	.

他被介绍给了负责调查和跟进信件被盗投诉的部门的负责人。

- [ai][hæv; həv][æn; ən] [ˈenvələʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] , - [ðæt] [ˈdʒentlmən] [sed] , [wen]

'	I	have	an	envelope	for	you	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	that	gentleman	said	,	when
-	我	有	一个	信封	为了	你	,	先生	.	霍特里	,	-	那	绅士	说	,	什么时候

[hiː; hi] [ˈentəd] ,

he	entered	,
他	进入	,

“霍特里先生，我这里有个信封给您，”那位先生进来时说道。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

'	and	have	been	more	fortunate	than	I	expected	,	for	I	can	tell	you
-	和	有	到过	更多的	幸运	比	我	预期的	,	为了	我	能	告诉	你

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd] ;

where	it	was	posted	;
在哪里	它	曾是	发布	;

“而且我比预想的要幸运，因为我可以告诉你它被发布在哪里；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈletə(r)] - [bɒks][æt; ət][nəʊ] . - [ˈkleɪmɔː(r)] [striːt] , [ˈtʃelsi] .

it	was	dropped	into	the	letter	-	box	at	No	.	35	Claymore	Street	,	Chelsea	.
它	曾是	掉落	进入	这	信	-	盒子	在	不	.	-	克莱莫	街道	,	切尔西	.

它被投进了切尔西克莱莫街35号的信箱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrəusəz] [ʃɒp] .

It	is	a	grocer's	shop	.
它	是	一个	杂货店	店铺	.

这是一家杂货店。

[ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lz][ðə; ði] [mænz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðɪs] ;

In	tying	up	the	bundles	the	man's	eye	fell	on	this	;
在	捆绑	向上	这	捆绑	这	男人的	眼睛	跌倒	在	这	;

男人在捆扎包裹时，目光落在了这个上面；

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ɔː(r)][ɪkˈstɔːt] [ˈmʌni] ,

it	struck	him	at	once	as	being	an	attempt	to	annoy	or	extort	money	,
它	击	他	在	一次	作为	存在	一个	试图	到	烦人	或者	勒索	钱	,

他立刻意识到这是企图骚扰或勒索钱财的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd][send]

and	he	had	the	good	sense	to	put	it	into	an	envelope	and	send
和	他	有	这	好的	感觉	到	放	它	进入	一个	信封	和	发送

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

it	on	here	with	a	line	of	explanation	,
它	在	这里	和	一个	线	的	解释	,

他很有分寸地把它装进信封里，附上一段解释寄了过来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˈɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [di'tein] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [fɪt] . -

so	as	to	leave	us	the	option	of	detaining	it	if	we	thought	fit	.	'
所以	作为	到	离开	我们	这	选项	的	拘留	它	如果	我们	想法	合身	.	-

这样，如果我们认为合适，就可以选择扣留它。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [sed] .

'	I	am	very	pleased	to	hear	it	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	我	是	非常	高兴	到	听到	它	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“听到这个消息我非常高兴，”霍特里先生说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

'	It	is	a	great	thing	to	know	there	is	at	least	one	point	from	which	we
-	它	是	一个	伟大的	事物	到	知道	那里	是	在	至少	一	观点	从	哪个	我们

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] . -

can	make	a	start	.	'
能	制作	一个	开始	.	-

“知道至少有一个可以着手的地方，这真是太好了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

'	It	is	not	much	,	but	it	may	assist	you	.
-	它	是	不是	很多	,	但	它	可能	协助	你	.

“虽然不多，但或许对你有帮助。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

You	must	remember	,	however	,
你	必须	记住	,	然而	,

但是你必须记住，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] ;

that	it	is	scarcely	likely	that	the	next	letter	will	be	posted	at	the	same	office	;
那	它	是	几乎	可能	那	这	下一个	信	将要	是	发布	在	这	相同的	办公室	;

下一封信不太可能寄到同一个邮局；

['feloʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['kɔːʃəs] ,

fellows	of	this	kind	are	generally	pretty	cautious	,
伙伴们	的	这	种类	是	一般来说	漂亮的	谨慎	,

这类人通常都比较谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['letə(r)] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	the	next	letter	may	come	from	another	part	of	London	altogether	.
和	这	下一个	信	可能	来	从	其他	部分	的	伦敦	共	.

下一封信可能来自伦敦的另一个地方。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,

I	have	sent	a	note	to	the	man	at	this	post	office	,
我	有	发送	一个	笔记	到	这	男人	在	这	邮政	办公室	,

我给这家邮局的那位先生寄了张便条。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

telling	him	that	he	did	right	in	stopping	the	letter	,
讲述	他	那	他	做过	正确的	在	停止	这	信	,

告诉他，他阻止这封信的做法是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['sɪmələli] [dɪ'teɪn] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

and	that	he	is	to	similarly	detain	any	others	of	the	same	kind	that	may	be
和	那	他	是	到	相似地	扣留	任何	其他的	的	这	相同的	种类	那	可能	是

['pəʊstɪd][ðeə(r)] .

posted	there	.
发布	那里	.

并且他有权拘留任何被派驻到那里的同类人员。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	send	them	on	to	you	.
我	将要	发送	他们	在	到	你	.

我会把它们转寄给你。

[ðə; ði] [men] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [nɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['eni] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

The	men	on	your	round	have	been	already	ordered	not	to	deliver	any	letters	of
这	男人	在	你的	圆形的	有	到过	已经	订购	不是	到	递送	任何	信件	的

[ðə; ði][kaɪnd] ,

the	kind	,
这	种类	,

你们负责派送的人员已经接到命令，不得派送任何此类信件。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ðem; ðəm][bæk][hɪə(r)] .

but	to	send	them	back	here	.
但	到	发送	他们	后退	这里	.

但要把它们送回来。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

I	sincerely	hope	,	Mr	.	Hawtrey	,	that	you	may	succeed	in	getting	hold	of	the
我	真挚地	希望	,	先生	.	霍特里	,	那	你	可能	成功	在	获得	抓住	的	这

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

霍特里先生，我衷心希望您能成功抓到那个人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [θruː] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ;

but	if	you	do	I	am	afraid	it	will	not	be	through	our	department	;
但	如果	你	做	我	是	害怕的	它	将要	不是	是	通过	我们的	部门	;

但如果你真要这么做，恐怕无法通过我们部门；

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]

the	chances	against	detecting	a	man	posting	a	thing	of	this	kind	are	almost
这	机会	反对	检测	一个	男人	发帖	一个	事物	的	这	种类	是	几乎

['ɪnfɪnət] . -

infinite	.	'
无限	.	-

发现有人发布这类内容的几率几乎是无限的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɑːf][pɑːst][ten] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [riːtʃt] ['dænvɜːz] - ['tʃeɪmbəz] .

It	was	just	half	past	ten	when	Mr	.	Hawtrey	reached	Danvers	'	chambers	.
它	曾是	只是	一半	过去的	十	什么时候	先生	.	霍特里	达到	丹弗斯	-	房间	.

霍特里先生到达丹弗斯的房间时，刚过十点半。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

He	found	that	the	occupier	had	not	yet	gone	to	the	Court	.
他	成立	那	这	占领者	有	不是	然而	已消失	到	这	法庭	.

他发现占用者尚未向法院提出申请。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [daʊn]

'	There	is	another	of	them	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	throwing	the	letter	down
-	那里	是	其他	的	他们	,	-	先生	.	霍特里	说	,	投掷	这	信	向下

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

“还有一封，”霍特里先生说着，把信扔在面前。

- [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] . -

'	I	got	it	at	the	central	office	.	'
-	我	得到	它	在	这	中央	办公室	.	-

“我是在总部拿到的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] :

It	was	in	the	same	handwriting	as	that	on	the	previous	day	:
它	曾是	在	这	相同的	手写	作为	那	在	这	以前的	天	:

字迹与前一天的字迹相同：

- [ən'les] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][maɪ] [tɜ:mz] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [lɔ:d] [eɪtʃ] — — . - -

'	Unless	you	agree	to	my	terms	your	letters	will	be	sent	to	Lord	H	—	—	.	'	'
-	除非	你	同意	到	我的	条款	你的	信件	将要	是	发送	到	主	H	—	—	.	-	-

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət][ə; eɪ]

The	post	-	office	people	have	discovered	that	this	letter	was	posted	at	a
这	邮政	-	办公室	人们	有	发现	那	这	信	曾是	发布	在	一个

[rɪ'si:vɪŋ] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['kleɪmɔ:(r)] [stri:t] ,

receiving	office	at	Claymore	Street	,
接收	办公室	在	克莱莫	街道	,

“除非你同意我的条件，否则你的信件将被寄给H——勋爵。”“邮局人员发现这封信是在克莱莫街的一个收件处寄出的，

['tʃelsi] . -

Chelsea	.	'
切尔西	.	-

切尔西

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] ,

'	That	would	be	valuable	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	那	会	是	有价值的	,	先生	.	霍特里	,

“那将非常有价值，霍特里先生。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['bi:ɪŋ] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

if	there	were	any	probability	of	the	next	being	posted	at	the	same	place	.
如果	那里	是	任何	可能性	的	这	下一个	存在	发布	在	这	相同的	地方	.

如果下一个帖子有任何可能发布在同一位置。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði][bɒks][səʊ]

I	could	make	an	arrangement	to	have	a	boy	placed	inside	by	the	box	so
我	可以	制作	一个	安排	到	有	一个	男生	放置	里面	经过	这	盒子	所以

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['letə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] .

that	he	could	see	each	letter	as	it	fell	in	.
那	他	可以	看	每个	信	作为	它	跌倒	在	.

我可以安排一个男孩待在盒子旁边，这样他就可以看到每个落入盒子里的信件。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hu:'evə(r)] [hæd; həd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	would	only	have	to	run	out	and	follow	whoever	had	posted	it	.
然后	他	会	仅有的	有	到	跑步	出去	和	跟随	谁	有	发布	它	.

然后他只需要跑出去，跟着发布消息的人就行了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

I	should	probably	require	some	special	order	from	the	Postmaster	-	General
我	应该	大概	要求	一些	特别的	命令	从	这	邮政局长	-	一般的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

我或许需要向邮政总局申请一份特别命令才能做这件事。

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðæt] .

but	I	dare	say	I	could	get	that	.
但	我	敢	说	我	可以	得到	那	.

但我敢说我能做到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

At	any	rate	,	we	can	wait	a	day	or	two	.
在	任何	速度	,	我们	能	等待	一个	天	或者	二	.

总之，我们可以等一两天。

[ɪf] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz]['pəʊstɪd][ðeə(r)][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [ðæt] [plæn] ;

If	the	next	letter	is	posted	there	we	will	try	that	plan	;
如果	这	下一个	信	是	发布	那里	我们	将要	尝试	那	计划	;

如果下一封信寄到那里，我们将尝试那个方案；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊstɪd] [ˌels'weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['juːsləs] . -

if	it	is	posted	elsewhere	it	will	,	of	course	,	be	useless	.	'
如果	它	是	发布	别处	它	将要	,	的	课程	,	是	无用	.	-

如果发布到其他地方，当然就没用了。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [nekst] [drəʊv] [tuː; tə] [lɔːd] - , [ɪn] [pɑːk] [leɪn] .

Mr	.	Hawtrey	next	drove	to	Lord	Halliburn's	,	in	Park	Lane	.
先生	.	霍特里	下一个	驾驶	到	主	-	,	在	公园	车道	.

霍特里先生随后驱车前往位于公园巷的哈利伯恩勋爵府邸。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , [hælɪbɜːn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	have	come	on	very	unpleasant	business	,	Halliburn	,	'	he	said	.
-	我	有	来	在	非常	令人不快的	商业	,	哈利本	,	-	他	说	.

“哈利伯恩，我此行来是件非常不愉快的事，”他说。

- ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

'	Dorothy	would	have	told	you	herself	about	it	yesterday	,
-	多萝西	会	有	讲述	你	她自己	关于	它	昨天	,

“多萝西昨天就会亲自告诉你这件事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stænd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

but	I	thought	it	better	to	let	it	stand	over	for	a	day	,
但	我	想法	它	更好的	到	让	它	站立	超过	为了	一个	天	,

但我认为最好让它放置一天。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

especially	as	she	would	not	have	an	opportunity	of	discussing	it	with	you	,
尤其	作为	她	会	不是	有	一个	机会	的	讨论	它	和	你	,

尤其是因为她没有机会和你讨论这件事。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

'	and	he	then	laid	the	two	letters	before	him	,
-	和	他	然后	铺设	这	二	信件	前	他	,

然后他把这两封信放在自己面前。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ][steps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [hiː; hi]

and	told	him	the	steps	he	had	taken	and	the	conjectures	that	he
和	讲述	他	这	步骤	他	有	已采取	和	这	猜想	那	他

[ænd; ənd] ['dænvɜːz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sendə(r)] .

and	Danvers	had	formed	on	the	subject	of	the	sender	.
和	丹弗斯	有	形成	在	这	主题	的	这	发件人	.

然后他告诉丹弗斯他所采取的步骤，以及他和丹弗斯对发件人所作出的推测。

[lɔːd] [hælɪbɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

Lord	Halliburn	was	a	young	man	of	about	nine	-	and	-	twenty	.
主	哈利本	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	九	-	和	-	二十	.

哈利伯恩勋爵当时大约二十九岁。

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt]

He	somewhat	prided	himself	on	his	self	-	possession	,	and	,	although	generally	liked
他	有些	自豪	他自己	在	他的	自己	-	拥有	,	和	,	虽然	一般来说	喜欢

, [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] ,

,	was	regarded	,
,	曾是	认为	,

他颇为以自己的沉着冷静为傲，虽然总体上很受人喜欢，但也被认为.....

[æz; əz] ['dænvɜːz] [hæd][həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪg] .

as	Danvers	had	told	his	friend	,	as	somewhat	of	a	prig	.
作为	丹弗斯	有	讲述	他的	朋友	,	作为	有些	的	一个	伪君子	.

正如丹弗斯告诉他朋友的那样，他有点自命不凡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] .

His	face	expressed	some	annoyance	as	he	heard	the	story	.
他的	脸	表达	一些	烦恼	作为	他	听到	这	故事	.

听到这个故事，他脸上露出了些许恼怒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'plez(ə)nt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It	is	certainly	unpleasant	,	'	he	said	.
-	它	是	当然	令人不快的	,	-	他	说	.

“这当然令人不快，”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]

'	I	am	,	of	course	,	perfectly	sure	that	Dorothy	is	in	no	way	to	blame	in	the
-	我	是	,	的	课程	,	完美	当然	那	多萝西	是	在	不	方式	到	责备	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我当然完全确信，多萝西在这件事上没有任何过错。”

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

This	can	be	only	a	malicious	attempt	to	annoy	her	.
这	能	是	仅有的	一个	恶意	试图	到	烦人	她	.

这只能是有人恶意地想惹恼她。

[stɪl] , [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] .

Still	,	I	admit	it	is	annoying	.
仍然	,	我	承认	它	是	恼人的	.

不过，我承认这确实很烦人。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ə'baʊt] ['sʌmhaʊ] .

Things	of	this	sort	are	sure	to	get	about	somehow	.
事物	的	这	种类	是	当然	到	得到	关于	不知何故	.

这种事肯定会以某种方式流传开来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [nəʊz] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt]

I	am	certain	that	everyone	who	knows	Dorothy	will	see	the	matter	in	the	same	light
我	是	肯定	那	每个人	WHO	知道	多萝西	将要	看	这	事情	在	这	相同的	光

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

as	we	do	,
作为	我们	做	,

我确信，所有认识多萝西的人都会和我们一样看待这件事。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	those	who	do	not	will	conclude	that	there	is	something	in	it	.
但	那些	WHO	做	不是	将要	结束	那	那里	是	某物	在	它	.

但那些不这么认为的人会得出结论，认为其中必有道理。

['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pærəgrɑːf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Probably	enough	ere	long	there	will	be	a	mysterious	paragraph	in	one	of	those
大概	足够的	埃雷	长的	那里	将要	是	一个	神秘	段落	在	一	的	那些

[sə'saɪəti] ['peɪpəz] .

society	papers	.
社会	文件	.

或许不久之后，某份社会报纸上就会出现一段神秘的文字。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] .

Altogether	it	is	certainly	extremely	annoying	.
共	它	是	当然	极其	恼人的	.

总而言之，这确实非常令人恼火。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [sent] [ðem; ðəm] .

The	great	thing	is	to	find	out	who	sent	them	.
这	伟大的	事物	是	到	寻找	出去	WHO	发送	他们	.

最重要的是找出是谁派他们来的。

[ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
I quite agree with you it cannot be an attempt to extort money ; had it
我 相当 同意 和 你 它 不能 是 一个 试图 到 勒索 钱 ; 有 它
[biːn] [səʊ] ,
been so ,
到过 所以 ,

我完全同意你的看法，这不可能是敲诈勒索；如果真是那样的话，

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] ['ʌndə(r)] [siːl] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
the demands would have been sent under seal and not in this manner .
这 需求 会 有 到过 发送 在下面 海豹 和 不是 在 这 方式 .

这些要求原本会以密封形式送达，而不是以这种方式送达。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['enməti] [ə'genst] ['aɪðə(r)]
I suppose you have no idea of anyone having any special enmity against either
我 认为 你 有 不 主意 的 任何人 拥有 任何 特别的 敌意 反对 任何一个
[juː; jʊ][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ? -
you or her ? '
你 或者 她 ? -

我想你肯定不知道有人对你或她怀有任何特殊的仇恨吧?

- [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
' Not the slightest .
- 不是 这 丝毫 .

一点也不。

[ðə; ði][mæn] [huː] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dænvɜːz] [kən'sʌltɪd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['eni] [nems] ,
The man who , as I told you , Danvers consulted without mentioning any names ,
这 男人 WHO , 作为 我 讲述 你 , 丹弗斯 咨询 没有 提及 任何 姓名 ,

正如我之前告诉你的，丹弗斯曾咨询过这个人，但他没有透露任何人的名字。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] ,
was of opinion that it might be the work of some woman ,
曾是 的 观点 那 它 可能 是 这 工作 的 一些 女士 ,

他认为这可能是某个女人的作品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
and was intended to cause unpleasantness between you and Dorothy .
和 曾是 故意的 到 原因 不愉快 之间 你 和 多萝西 .

其目的是为了挑拨你和多萝西之间的关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)]
in that case you might be more able to form an idea as to the writer
在 那 案件 你 可能 是 更多的 有能力的 到 形式 一个 主意 作为 到 这 作家
[ðæn; ðən][ai][kæn; kən][biː; bi] . -
than I can be . '
比 我 能 是 . -

那样的话，你或许比我更能了解作者是谁。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [keɪs] , - [lɔːd] [hælɪbɜːn] [sed] .
' No , indeed , there is no woman in my case , ' Lord Halliburn said .
- 不 , 的确 , 那里 是 不 女士 在 我的 案件 , - 主 哈利本 说 .

“不，我的案子里确实没有女人，”哈利本勋爵说道。

- [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
' I have always been perfectly free from entanglements of that kind ;
- 我 有 总是 到过 完美 自由的 从 纠缠 的 那 种类 ;

“我一直完全不受这类纠葛的困扰；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [flɜː'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ai][met] [mɪs] ['hɔːtriː]

nor	have	I	ever	had	anything	like	a	serious	flirtation	before	I	met	Miss	Hawtrey
也不	有	我	曾经	有	任何事物	喜欢	一个	严肃的	调情	前	我	遇见	错过	霍特里

;

;

;

在遇到霍特里小姐之前，我从未有过任何认真的调情经历；

[ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [sɪns] [ai] [left]

indeed	,	as	you	know	,	I	have	been	travelling	abroad	almost	constantly	since	I	left
的确	,	作为	你	知道	,	我	有	到过	旅行	国外	几乎	不断地	自从	我	左边

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

事实上，正如你所知，自从我大学毕业以来，我几乎一直在国外旅行。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,

I	can	assure	you	,	on	my	honour	,
我	能	保证	你	,	在	我的	荣誉	,

我可以以我的荣誉向你保证，

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] ,

that	I	cannot	think	of	anyone	who	could	have	a	motive	,	however	slight	,
那	我	不能	思考	的	任何人	WHO	可以	有	一个	动机	,	然而	轻微	,

我想不出有谁会有作案动机，哪怕是微弱的动机。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	making	mischief	between	us	.
为了	制作	恶作剧	之间	我们	.

因为他挑拨离间。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

it	would	be	out	of	the	question	that	mischief	could	be	made	out	of	such
它	会	是	出去	的	这	问题	那	恶作剧	可以	是	制成	出去	的	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ;

things	as	these	;
事物	作为	这些	;

利用这些东西作恶是绝对不可能的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'temptəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli]

they	are	too	contemptible	for	notice	,	beyond	the	fact	that	they	are	naturally
他们	是	也	可鄙	为了	注意	,	超过	这	事实	那	他们	是	自然

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	.
恼人的	.

除了它们本身就令人讨厌之外，它们还太卑鄙不值得关注。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['dɒr(ə)θi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)]

I	shall	see	Dorothy	this	afternoon	,	and	shall	tell	her	not	to	give	the	matter
我	将	看	多萝西	这	下午	,	和	将	告诉	她	不是	到	给	这	事情

[ə; eɪ] [θɔːt] ,

a	thought	,
一个	想法	,

我今天下午会见到多萝西，并告诉她不必为此事操心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd]

but	at	the	same	time	I	shall	be	extremely	glad	if	you	can	put	your	hand
但	在	这	相同的	时间	我	将	是	极其	高兴的	如果	你	能	放	你的	手

[ɒn][ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . -

on	the	sender	of	these	things	.	'
在	这	发件人	的	这些	事物	.	-

但与此同时，如果您能找到寄送这些东西的人，我将万分感激。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪstə(r)] . - [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Mr	.	Hawtrey's	hope	that	a	clue	had	been	obtained	was	speedily	dissipated	,
先生	.	-	希望	那	一个	线索	有	到过	获得	曾是	迅速地	消散	,

霍特里先生原本希望已经获得线索，但这种希望很快就破灭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

for	the	next	letter	was	posted	in	the	south	of	London	,
为了	这	下一个	信	曾是	发布	在	这	南	的	伦敦	,

下一封信是从伦敦南部寄出的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brɔmtən] .

and	the	one	after	it	at	Brompton	.
和	这	一	后	它	在	布朗普顿	.

以及之后在布朗普顿的那场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn]

It	was	clear	that	the	man	who	sent	them	did	not	confine	himself	to	one
它	曾是	清除	那	这	男人	WHO	发送	他们	做过	不是	局限	他自己	到	一

[pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] ,

particular	office	,
特别的	办公室	,

很明显，派他们来的那个人并不局限于某个特定的部门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [ðæt] [ɪn] ['kleɪmɔː(r)] [striːt] ,

and	that	it	would	be	useless	to	set	a	watch	on	that	in	Claymore	Street	,
和	那	它	会	是	无用	到	放	一个	手表	在	那	在	克莱莫	街道	,

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

在切尔西克莱莫街监视这件事是没用的。

['edwəd] ['hæmptən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [wɒt]

Edward	Hampton	coming	in	that	afternoon	,	he	relieved	his	mind	by	telling	what
爱德华	汉普顿	未来	在	那	下午	,	他	松了口气	他的	头脑	经过	讲述	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

那天下午，爱德华·汉普顿进来后，把发生的事情告诉了别人，以此来缓解自己的情绪。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] , [ned] .

'	It	is	a	comfort	to	talk	it	over	with	some	one	,	Ned	.
-	它	是	一个	舒适	到	讲话	它	超过	和	一些	一	,	内德	.

“能和别人倾诉真是太好了，内德。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	were	a	police	-	officer	for	some	time	out	in	India	,	I	think	,
你	是	一个	警察	-	官	为了	一些	时间	出去	在	印度	,	我	思考	,

我想你曾在印度当过一段时间的警察。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] .

and	may	be	able	to	see	your	way	through	this	business	.
和	可能	是	有能力的	到	看	你的	方式	通过	这	商业	.

或许能帮助你在这个行业里找到出路。

['dænvɜːz] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv]

Danvers	has	been	very	kind	about	it	,	but	so	far	nothing	has	come	of
丹弗斯	有	到过	非常	种类	关于	它	,	但	所以	远的	没有什么	有	来	的

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] . -

his	suggestions	.	'
他的	建议	.	-

丹弗斯先生对此事一直非常友善，但到目前为止，他的建议还没有取得任何进展。

- [maɪ] ['ɪndiən] [pə'liːs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

'	My	Indian	police	experience	is	not	much	to	the	point	.
-	我的	印度	警察	经验	是	不是	很多	到	这	观点	.

“我在印度当警察的经历并没有什么实际意义。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['djuːtiz] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɪn]

I	had	a	police	district	for	a	year	,	but	my	duties	consisted	principally	in
我	有	一个	警察	区	为了	一个	年	,	但	我的	职责	由.....组成	主要	在

['hʌntɪŋ] [daʊn] ['krɪmɪnlz] .

hunting	down	criminals	.
打猎	向下	罪犯	.

我曾担任过一年的警区负责人，但我的主要职责是追捕罪犯。

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ? -

Have	you	told	Lord	Halliburn	?	'
有	你	讲述	主	哈利本	?	-

你告诉过哈利伯恩勋爵了吗?

- [jes] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [keɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] ;

'	Yes	;	as	soon	as	the	second	letter	came	I	went	to	him	;
-	是的	;	作为	很快	作为	这	第二	信	来了	我	去	到	他	;

“是的；第二封信一到，我就去找他了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . -

it	was	only	right	that	he	should	know	.	'
它	曾是	仅有的	正确的	那	他	应该	知道	.	-

他理应知道。

- ['sɜːt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ?

How	did	he	take	it	,	Mr	.	Hawtrey	?
如何	做过	他	拿	它	,	先生	.	霍特里	?

霍特里先生，他对此作何反应?

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] . -

if	I	may	ask	.	'
如果	我	可能	问	.	-

恕我冒昧问一下。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	He	was	naturally	annoyed	at	it	;	though	,	of	course	,
-	他	曾是	自然	恼怒	在	它	;	尽管	,	的	课程	,

“他自然对此感到恼火；当然，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmælɪs] .

he	agreed	with	me	that	it	was	simply	a	piece	of	malice	.
他	同意	和	我	那	它	曾是	简单地	一个	片	的	恶意	.

他同意我的看法，认为这纯粹是出于恶意。

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [tuː; tə] [huːm] [ˈdænvɜːz] [hæd; həd][ˈspəʊkən] , [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃnɪŋ] [ˈeni] [neɪm] ,

A	detective	,	to	whom	Danvers	had	spoken	,	without	mentioning	any	name	,
一个	侦探	,	到	谁	丹弗斯	有	说	,	没有	提及	任何	姓名	,

丹弗斯曾与一位侦探交谈过，但没有透露他的姓名。

[səˈdʒestid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ]

suggested	that	it	might	be	the	work	of	some	woman	who	had	a	grudge
建议	那	它	可能	是	这	工作	的	一些	女士	WHO	有	一个	怨恨

[əˈgenst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

有人认为这可能是某个对他怀恨在心的女人所为。

[ɔː(r)] [felt] [hɜːˈself] [əˈgriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

or	felt	herself	aggrieved	at	his	engagement	.
或者	毛毡	她自己	受委屈的	在	他的	订婚	.

或者她对他的订婚感到委屈。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː]

I	mentioned	this	to	him	,	and	he	assured	me	that	,	so	far	as	he	knew
我	提及	这	到	他	,	和	他	保证	我	那	,	所以	远的	作为	他	知道

,

,

,

我跟他提到了这件事，他向我保证，就他所知，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɪm] ,

there	was	no	one	who	had	any	complaint	against	him	,
那里	曾是	不	一	WHO	有	任何	抱怨	反对	他	,

没有人对他有任何不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtæŋglmənt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . -

and	that	he	had	never	had	any	entanglement	of	any	kind	.	'
和	那	他	有	绝不	有	任何	纠缠	的	任何	种类	.	-

他从未有过任何形式的感情纠葛。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒrəbli] [əˈnɔɪɪŋ] [θɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] ,

'	It	is	a	horribly	annoying	thing	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	它	是	一个	糟糕透了	恼人的	事物	,	先生	.	霍特里	,

“这真是件令人非常恼火的事，霍特里先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [mɪs] [ˈhɔːtriː] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	I	am	sure	Miss	Hawtrey	must	feel	it	very	much	.
和	我	是	当然	错过	霍特里	必须	感觉	它	非常	很多	.

我相信霍特里小姐一定深有同感。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [hɜːˈself] [wen] [aɪ][met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðə; ði]

I	thought	she	was	not	looking	quite	herself	when	I	met	her	at	dinner	the
我	想法	她	曾是	不是	寻找	相当	她自己	什么时候	我	遇见	她	在	晚餐	这

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] .

night	before	last	.
夜晚	前	最后的	.

前天晚上我和她一起吃饭时，就觉得她看起来不太对劲。

[stɪl] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Still	,	there	must	be	some	way	of	getting	to	the	bottom	of	it	.
仍然	,	那里	必须	是	一些	方式	的	获得	到	这	底部	的	它	.

但总得有办法查明真相吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If it is not the work of an enemy , either of Lord Halliburn or of your

如果 它 是 不是 这 工作 的 一个 敌人 , 任何一个 的 主 哈利本 或者 的 你的

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

如果这不是敌人所为，无论是哈利伯恩勋爵的敌人还是你女儿的敌人所为，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['enməti] [ə'genst] [jɔː'self] — [wʌn] [huː]

it may be the work of one who has an enmity against yourself — one who

它 可能 是 这 工作 的 一 WHO 有 一个 敌意 反对 你自己 — 一 WHO

[ɪz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [jɔːz] . -

is striking at you through yours . '

是 引人注目 在 你 通过 你的 . -

这可能是某个与你怀有仇恨的人所为——他借你的仇恨攻击你。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] , [ned] ;

' That is just possible , Ned ;

- 那 是 只是 可能的 , 内德 ;

“这完全有可能，内德；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [men] [aɪ][hæv; həv] ['sentənst] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː]

but beyond men I have sentenced on the bench I don't know of anyone who

但 超过 男人 我 有 判刑 在 这 长椅 我 不 知道 的 任何人 WHO

[wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

would put himself out of his way to annoy me .

会 放 他自己 出去 的 他的 方式 到 烦人 我 .

除了我亲自判刑的人之外，我不知道还有谁会故意惹我生气。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪŋkənʃə(r)] ['rʌstɪk] . -

Assuredly this cannot be the work of any Lincolnshire rustic . '

当然 这 不能 是 这 工作 的 任何 林肯郡 乡村 . -

这绝不可能是林肯郡乡下人的作品。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] ['enəmi] [huː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv]

' But you have certainly one enemy who is just the sort of man to conceive

- 但 你 有 当然 一 敌人 WHO 是 只是 这 种类 的 男人 到 构想

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blægɑːd] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

and carry out such a blackguard business as this — I mean that man who was

和 携带 出去 这样的 一个 浑蛋 商业 作为 这 — 我 意思是 那 男人 WHO 曾是

[ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['reɪskɔːs] ,

impertinent to you on the racecourse ,

无礼 到 你 在 这 赛马场 ,

“但是你肯定有一个敌人，他正是那种会策划并实施这种卑鄙行径的人——我指的是那个在赛马场上对你无礼的人。”

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -

and whose history you told us that evening . '

和 谁 历史 你 讲述 我们 那 晚上 . -

那天晚上，你给我们讲述了他的故事。

- [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

' I had not thought of him .

- 我 有 不是 想法 的 他 .

我之前没有想到他。

[jes] , [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][wʌn] .

Yes , that suggestion is certainly a probable one .

是的 , 那 建议 是 当然 一个 可能 一 .

是的，这个建议确实很有可能。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] , [ðəʊ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,

He	is	evidently	deeply	impressed	with	the	sense	of	injury	,	though	,	Heaven	knows	,
他	是	显然	深	印象深刻	和	这	感觉	的	受伤	,	尽管	,	天堂	知道	,

虽然天知道，但他显然对受伤的感觉印象深刻。

[ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ,

I	did	not	have	the	slightest	ill	-	feeling	against	him	,
我	做过	不是	有	这	丝毫	患病的	-	感觉	反对	他	,

我对他没有丝毫恶意。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔːsɪz] ,

but	was	driven	to	do	what	I	did	by	his	own	courses	,
但	曾是	驱动	到	做	什么	我	做过	经过	他的	自己的	课程	,

但他所开设的课程促使我做了我所做的事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sək'siːd] [hɪm] .

and	especially	by	his	father's	earnest	request	that	he	should	not	succeed	him	.
和	尤其	经过	他的	父亲的	认真	要求	那	他	应该	不是	成功	他	.

尤其是他父亲恳切请求他不要继承自己的职位。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,

There	is	no	doubt	as	to	his	malice	,
那里	是	不	怀疑	作为	到	他的	恶意	,

他的恶意毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələsnəs] . -

and	there	can	be	as	little	as	to	his	unscrupulousness	.	'
和	那里	能	是	作为	小的	作为	到	他的	肆无忌惮	.	-

而他的肆无忌惮程度可能微乎其微。

- ['dænvɜːz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

'	Danvers	and	I	were	both	of	opinion	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	丹弗斯	和	我	是	两个都	的	观点	,	先生	.	霍特里	,

“丹弗斯和我当时的想法都一样，霍特里先生。”

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets]

that	by	his	tone	and	manner	when	he	spoke	to	you	about	payment	of	debts
那	经过	他的	语气	和	方式	什么时候	他	辐	到	你	关于	支付	的	债务

,

,

,

从他与你谈论偿还债务时的语气和态度来看，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [plæn][ɪn]

that	he	had	already	done	you	some	injury	or	had	some	distinct	plan	in
那	他	有	已经	完毕	你	一些	受伤	或者	有	一些	清楚的	计划	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他可能已经对你造成了伤害，或者脑子里已经有了明确的计划。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lɔːd] [hælɪbɜːn] ,

At	that	time	your	daughter	was	not	engaged	to	Lord	Halliburn	,
在	那	时间	你的	女儿	曾是	不是	已订婚的	到	主	哈利本	,

当时你女儿还没有和哈利伯恩勋爵订婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [veɪg] [wʌnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	ideas	may	have	been	vague	ones	until	the	public	notice	of	the
和	他的	想法	可能	有	到过	模糊的	一个	直到	这	民众	注意	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

engagement	met	his	eye	,
订婚	遇见	他的	眼睛	,

或许在他看到订婚的消息之前，他的想法还很模糊。

[wen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

when	he	may	have	said	to	himself	,	"	This	is	my	opportunity	for	taking	my
什么时候	他	可能	有	说	到	他自己	,	"	这	是	我的	机会	为了	采取	我的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

他或许曾对自己说：“这是我复仇的机会”，

[baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] . " -

by	annoying	both	father	and	daughter	.	"	'
经过	恼人的	两个都	父亲	和	女儿	.	"	-

“惹恼了这对父女。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ned] .

'	It	is	possible	,	Ned	.
-	它	是	可能的	,	内德	.

“有可能，内德。”

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [wʊd] [biː; bi]

I	can	hardly	bring	myself	to	think	that	the	son	of	my	old	friend	would	be
我	能	几乎	带来	我	到	思考	那	这	儿子	的	我的	老的	朋友	会	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] ['ækʃ(ə)n] ,

capable	of	such	a	dastardly	action	,
有能力的	的	这样的	一个	卑鄙的	行动	,

我简直无法相信我老朋友的儿子会做出如此卑鄙的事情。

[bʌt; bət][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

but	I	admit	that	there	is	at	least	a	motive	in	his	case	,
但	我	承认	那	那里	是	在	至少	一个	动机	在	他的	案件	,

但我承认，他的案件至少存在作案动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] . -

and	that	I	can	see	none	in	that	of	anyone	else	.	'
和	那	我	能	看	没有任何	在	那	的	任何人	别的	.	-

而我却在其他人身上看不到这一点。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kluː] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] ,

'	At	any	rate	,	Mr	.	Hawtrey	,	here	is	a	clue	worth	following	,
-	在	任何	速度	,	先生	.	霍特里	,	这里	是	一个	线索	值得	下列的	,

总之，霍特里先生，这里有一条值得追查的线索。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] ,

and	as	I	have	nothing	whatever	to	do	,
和	作为	我	有	没有什么	任何	到	做	,

而我又无事可做，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [taɪm] [hæŋz] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][maɪ][hændz] , [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

and	my	own	time	hangs	rather	heavily	on	my	hands	,	I	will	,	if	you	will	allow	me	,
和	我的	自己的	时间	悬挂	相当	重度	在	我的	双手	,	我	将要	,	如果	你	将要	允许	我	,

而且我的时间非常宝贵，如果您允许的话，我会的。

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

undertake	to	follow	it	up	.	'
承担	到	跟随	它	向上	.	-

承诺会跟进此事。

- [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [ned] ?

'	But	with	no	evidence	against	him	,	not	a	particle	,	what	can	you	do	,	Ned	?
-	但	和	不	证据	反对	他	,	不是	一个	粒子	,	什么	能	你	做	,	内德	?

-
'
-
-

“但是没有任何证据指控他，哪怕一丝一毫，你能怎么办呢，内德？”

- [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] ['evɪdəns] .
' My business will be to get evidence .
- 我的 商业 将要 是 到 得到 证据 .

“我的任务是获取证据。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz] ,
The first thing is to find out where the fellow lives ,
这 第一的 事物 是 到 寻找 出去 在哪里 这 同伴 生活 ,

首先要弄清楚那人住在哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and to have him watched and followed , and if possible ,
和 到 有 他 观看 和 随后 , 和 如果 可能的 ,

并派人监视和跟踪他，如果可能的话，

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] . -
caught in the act of posting one of these letters . '
捕捉 在 这 行为 的 发帖 一 的 这些 信件 . -

被当场抓获，当时他正在寄送其中一封信。

- [rɪ'membə(r)] , [ned] , [aɪ] [wʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːrəθiz] [seɪk] .
' Remember , Ned , I would above all things avoid publicity , for Dorothy's sake .
- 记住 , 内德 , 我 会 多于 全部 事物 避免 宣传 , 为了 多萝西的 清酒 .

“记住，内德，为了多萝西，我最不想做的就是出风头。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['heɪtfl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
Nothing is more hateful than for a girl to be talked about ,
没有什么 是 更多的 可恶 比 为了 一个 女孩 到 是 谈话 关于 ,

没有什么比议论女孩更令人憎恶的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm]
and it is only as a last resource that I would bring a charge against him
和 它 是 仅有的 作为 一个 最后的 资源 那 我 会 带来 一个 收费 反对 他
[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] . -
at the Police Court . '
在 这 警察 法庭 . -

只有在万不得已的情况下，我才会向警察法庭对他提起诉讼。

- [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
' I can quite understand that ,
- 我 能 相当 理解 那 ,

我完全可以理解，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl][ɪn][nəʊ] [pə'liːs] [tuː; tə][maɪ][eɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [kən'sʌltɪd]
and will certainly call in no police to my aid until I have previously consulted
和 将要 当然 称呼 在 不 警察 到 我的 援助 直到 我 有 之前 咨询
[juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['sæŋkʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
you and received your sanction to do so .
你 和 已收到 你的 制裁 到 做 所以 .

未经您事先许可，我绝不会请求警方协助我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
It will be easy enough to find him , for I should know him in an instant ,
它 将要 是 简单的 足够的 到 寻找 他 , 为了 我 应该 知道 他 在 一个 立即的 ,

找到他很容易，因为我一眼就能认出他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['reɪskɔːs] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] .
and shall probably meet him at the first racecourse I go to .
和 将 大概 见面 他 在 这 第一的 赛马场 我 去 到 .

我很有可能会在我去的第一个赛马场遇到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] . -

It	is	not	as	if	I	knew	nothing	of	his	habits	.	'
它	是	不是	作为	如果	我	知道	没有什么	的	他的	习惯	.	-

我并非对他的习惯一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['kæptɪn] ['hæmptən] ['friːkwənt, friˈkwent] ['evri] ['reɪskɔːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

For	the	next	week	Captain	Hampton	frequented	every	racecourse	within	a
为了	这	下一个	星期	队长	汉普顿	经常光顾	每一个	赛马场	之内	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

short	distance	of	London	,
短的	距离	的	伦敦	,

接下来的一个星期，汉普顿船长几乎光顾了伦敦附近所有赛马场。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

but	without	meeting	the	man	he	was	looking	for	.
但	没有	会议	这	男人	他	曾是	寻找	为了	.

但他始终没能找到他要找的人。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [skɔːz] — [sʌm; səm] ['bɔɪstərəs] , [sʌm; səm] ['ɔɪli] -

Men	of	the	same	class	were	there	in	scores	—	some	boisterous	,	some	oily	-
男人	的	这	相同的	班级	是	那里	在	得分	—	一些	喧闹的	,	一些	油腻的	-

[maʊðd] , [sʌm; səm] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] ['rʌfiən] ,

mouthed	,	some	unmitigated	ruffians	,
嘴巴	,	一些	未加缓解的	恶棍	,

同阶层的男子成群结队地出现在那里——有的喧闹喧嚣，有的油嘴滑舌，有的则是彻头彻尾的恶棍。

['ʌðə(r)z] ['krɑːfti] [rəʊgz] .

others	crafty	rogues	.
其他的	狡猾	流氓	.

其他的则是狡猾的恶棍。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

Several	times	he	accosted	one	of	these	men	,
一些	时代	他	被骚扰	一	的	这些	男人	,

他曾多次上前盘问其中一人，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l][ɒn]

and	inquired	if	he	had	seen	a	betting	man	having	the	name	of	Marvel	on
和	询问	如果	他	有	已见	一个	投注	男人	拥有	这	姓名	的	奇迹	在

[hɪz; ɪz][hæt] ;

his	hat	;
他的	帽子	;

他询问对方是否见过一个打赌的人，帽子上写着“漫威”的名字；

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

each	time	the	response	was	the	same	.
每个	时间	这	回复	曾是	这	相同的	.

每次的反应都一样。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

'	I	have	not	seen	him	here	to	-	day	.
-	我	有	不是	已见	他	这里	到	-	天	.

我今天没在这里见到他。

[ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

I	know	who	you	mean	well	enough	,	but	he	is	not	here	.
我	知道	WHO	你	意思是	出色地	足够的	,	但	他	是	不是	这里	.

我知道你指的是谁，但他不在这里。

[ai][kæn; kən] [leɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɒdz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	can	lay	you	the	odds	if	you	like	.
我	能	躺	你	这	赔率	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以给你算算赔率。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
You would be safe with me . '
你 会 是 安全的 和 我 . -

你跟我在一起很安全。

['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [nɔːθ] ,
Further inquiry elicited the conjecture that ' he might have gone up North ,
更远 询问 引发的 这 推测 那 - 他 可能 有 已消失 向上 北 ,

进一步询问引发了这样的猜测："他可能去了北方。"

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪstənt] ['reɪsɪz] . -
or to some other distant races . '
或者 到 一些 其他 遥远 种族 . -

或者传给其他一些遥远的种族。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['miːtiŋz] ['prɪti] [wel] ['evri] [deɪ] , - [wʌn] [sed] , - ['sʌmtaɪmz] [θriː] ,
' There are two meetings pretty well every day , ' one said , ' sometimes three ,
- 那里 是 二 会议 漂亮的 出色地 每一个 天 , - 一 说 , - 有时 三 ,

"几乎每天都有两场会议，"其中一人说，"有时是三场。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .
and a man cannot be at them all .
和 一个 男人 不能 是 在 他们 全部 .

一个人不可能同时出现在所有这些场合。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do you want him for ?
什么 做 你 想 他 为了 ?

你想要他做什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
If it is to get money out of him ,
如果 它 是 到 得到 钱 出去 的 他 ,

如果目的是为了从他身上弄钱，

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ðə; ði][dʒɒb][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] ,
you won't find the job a very easy one ,
你 惯于 寻找 这 工作 一个 非常 简单的 一 ,

你会发现这份工作并不轻松。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪk] [ɒn][ə; eɪ][veɪn] [ɒv; əv] [lʌk] .
unless he has happened to strike on a vein of luck .
除非 他 有 发生 到 罢工 在 一个 静脉 的 运气 .

除非他碰巧走了狗屎运。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ɒdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
You had much better take the odds from me . '
你 有 很多 更好的 拿 这 赔率 从 我 . -

你最好接受我的赔率。

['kæptɪn] ['hæmptən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Captain Hampton explained that his business was a private one , and altogether
队长 汉普顿 解释 那 他的 商业 曾是 一个 私人的 一 , 和 共
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['betɪŋ] .
unconnected with betting .
未连接 和 投注 .

汉普顿船长解释说，他的生意是私人生意，与赌博完全无关。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

if	you	will	give	me	your	name	I	will	let	him	know	that	you	want	to	see	him	,
如果	你	将要	给	我	你的	姓名	我	将要	让	他	知道	那	你	想	到	看	他	,

如果你能告诉我你的名字，我会转告他你想见他。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm] .

if	I	happen	to	run	up	against	him	.
如果	我	发生	到	跑步	向上	反对	他	.

如果我碰巧遇到他的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [nekst] [wiːk] . -

I	should	say	that	he	will	be	at	Reading	next	week	.	'
我	应该	说	那	他	将要	是	在	阅读	下一个	星期	.	-

我应该说，他下周会去雷丁。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	Captain	Hampton	said	his	name	would	be	unknown	to	Marvel	,	and	the
但	队长	汉普顿	说	他的	姓名	会	是	未知	到	奇迹	,	和	这

['bʊkmeɪkə(r)] ,

bookmaker	,
博彩公司	,

但汉普顿船长说，漫威和博彩公司都不会知道他的名字。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [sə'spɪʃəsli] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðv; əv][nəʊ][juːz] ['weɪstɪŋ]

after	looking	him	over	suspiciously	,	concluded	that	it	was	of	no	use	wasting
后	寻找	他	超过	可疑地	,	结束	那	它	曾是	的	不	使用	浪费

['fɜːðə(r)] [taɪm] ,

further	time	,
更远	时间	,

经过一番狐疑的打量，他得出结论，再浪费时间也没用了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [ʃaʊt] [ðv; əv] - [sɪks][tuː; tə][wʌn] , [bɑː(r)][wʌn] . -

and	turning	away	set	up	a	stentorian	shout	of	'	Six	to	one	,	bar	one	.	'
和	转弯	离开	放	向上	一个	洪亮的	喊	的	-	六	到	一	,	酒吧	一	.	-

然后转身，大声喊道：“六比一，少一人。”

['kæptɪn] ['hæmptən] [traɪd] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]

Captain	Hampton	tried	Reading	,	but	was	as	unsuccessful	here	as	in	his
队长	汉普顿	尝试	阅读	,	但	曾是	作为	不成功	这里	作为	在	他的

['priːviəs] [ə'tempts] .

previous	attempts	.
以前的	尝试	.

汉普顿上尉尝试了雷丁战役，但和之前的尝试一样，这次也以失败告终。

- [wɒnt] ['mɑːv(ə)l] ? -

'	Want	Marvel	?	'
-	想	奇迹	?	-

想要漫威吗?

[wʌn][mæn][hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'piːtɪd] . -

one	man	he	asked	repeated	.	'
一	男人	他	问	重复	.	-

他问其中一个人，他重复道：“

[wel] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten]

Well	,	I	have	not	seen	him	here	,	and	I	haven't	seen	him	for	the	last	ten
出色地	,	我	有	不是	已见	他	这里	,	和	我	还没有	已见	他	为了	这	最后的	十

[deɪz] ;

days	;
天	;

我在这里没见过他，过去十天也没见过他；

[səʊ][aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæz; həz][ˈaɪðə(r)] [gɒn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʊə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,

so	I	expect	he	has	either	gone	down	on	a	country	tour	,	or	he	is	ill	,
所以	我	预计	他	有	任何一个	已消失	向下	在	一个	国家	旅游	,	或者	他	是	患病的	,

所以我估计他要么是去巡演途中摔倒了，要么是生病了。

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪbz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [peɪ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [daʊn] .

or	he	is	so	short	of	the	dibs	that	he	can't	pay	his	fare	down	.
或者	他	是	所以	短的	的	这	先到先得	那	他	不能	支付	他的	票价	向下	.

或者他资不抵债，连车费都付不起。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	would	be	here	if	he	could	;
他	会	是	这里	如果	他	可以	;

如果可以，他一定会来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [ˈenihaʊ] .

for	he	would	manage	to	make	enough	money	to	pay	his	expenses	,	anyhow	.
为了	他	会	管理	到	制作	足够的	钱	到	支付	他的	开支	,	无论如何	.

因为无论如何，他都能赚到足够的钱来支付他的开销。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] . -

It	is	hard	when	a	man	cannot	do	that	.	'
它	是	难的	什么时候	一个	男人	不能	做	那	.	-

如果一个男人做不到这一点，那就太难了。

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfld] ,

Captain	Hampton	was	not	to	be	baffled	,
队长	汉普顿	曾是	不是	到	是	困惑	,

汉普顿船长并没有感到困惑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	examining	a	sporting	paper	took	a	ticket	early	next	morning	for
和	后	检查	一个	体育	纸	采取	一个	票	早期的	下一个	早晨	为了

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	North	.
这	北	.

看完体育报纸后，他第二天一大早就买了张去北方的车票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] .

He	was	away	a	week	,	and	returned	home	disheartened	.
他	曾是	离开	一个	星期	,	和	返回	家	沮丧	.

他外出一周，回来后垂头丧气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][mæn][nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [nəʊ]

He	had	not	seen	the	man	nor	did	any	of	those	he	had	questioned	know
他	有	不是	已见	这	男人	也不	做过	任何	的	那些	他	有	被质问	知道

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l] .

the	name	of	Marvel	.
这	姓名	的	奇迹	.

他既没见过这个人，他询问过的人中也没有人知道马维尔这个名字。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , - [wʌn] [sed] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] ,

'	It	is	like	enough	I	may	know	the	man	,	'	one	said	confidentially	,
-	它	是	喜欢	足够的	我	可能	知道	这	男人	,	-	一	说	保密	,

“我认识这个人，这应该就足够了，”其中一人私下说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ; [nemz] [dəʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [rɪŋ] .

'	but	I	don't	know	the	name	;	names	don't	go	for	much	in	the	outside	ring	.
-	但	我	不	知道	这	姓名	;	姓名	不	去	为了	很多	在	这	外部	戒指	.

但我不知道他的名字；在拳击界外围，名字并不重要。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['mɑːv(ə)l][wʌn] [deɪ] ,

A	man	is	Marvel	one	day	,
一个	男人	是	奇迹	一	天	,

有一天，他成了漫威。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bets] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ]

and	if	when	the	racing	is	over	he	cannot	pay	his	bets	and	has	to	go
和	如果什么时候		这	赛车	是	超过	他	不能	支付	他的	赌注	和	有	到	去

[ɒf] ['kwaɪət] ,

off	quiet	,
离开	安静的	,

如果比赛结束后他无力支付赌注，只能默默离开，

[hiː; hi] ['ɔːltəz] [ðə; ðɪ] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][nekst] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [freʃ] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,

he	alters	the	cut	of	his	hair	next	time	and	puts	a	fresh	name	on	his	hat	,
他	改变	这	切	的	他的	头发	下一个	时间	和	放置	一个	新鲜的	姓名	在	他的	帽子	,

他下次会换个发型，还会在帽子上贴个新名字。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['deɪvi] , [ɪf] ['kwestʃənd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ðɪ]

and	is	ready	to	take	his	davy	,	if	questioned	,	that	he	was	not	near	the
和	是	准备好	到	拿	他的	戴维	,	如果	被质问	,	那	他	曾是	不是	靠近	这

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

如果有人质疑他当时不在赛道附近，他准备承担责任。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l] ;

and	never	heard	the	name	of	Marvel	;
和	绝不	听到	这	姓名	的	奇迹	;

我从未听说过漫威这个名字；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd]

and	as	he	is	sure	to	have	some	one	with	him	to	back	him	up	and
和	作为	他	是	当然	到	有	一些	一	和	他	到	后退	他	向上	和

[sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

swear	that	he	was	with	him	at	the	other	side	of	England	on	that	day	,
发誓	那	他	曾是	和	他	在	这	其他	边	的	英格兰	在	那	天	,

而且他肯定会带个人来为他作证，证明那天他确实和那个人一起在英格兰的另一边。

[ðə; ðɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] . -

the	chap	as	wants	his	money	concludes	that	he	may	as	well	drop	it	.	'
这	小伙子	作为	想要	他的	钱	结束	那	他	可能	作为	出色地	降低	它	.	-

那人想要回他的钱，于是得出结论：他不如干脆放弃算了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ned] ['hæmptən] [went] [tuː; tə] ['epsəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [wɪð]

The	day	after	his	return	Ned	Hampton	went	to	Epsom	and	there	recognised	with
这	天	后	他的	返回	内德	汉普顿	去	到	埃普索姆	和	那里	已确认	和

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

a	start	of	satisfaction	the	man	of	whom	he	was	in	search	.
一个	开始	的	满意	这	男人	的	谁	他	曾是	在	搜索	.

内德·汉普顿返回后的第二天就去了埃普索姆，在那里他惊喜地认出了自己要找的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	had	no	name	in	his	hat	,
他	有	不	姓名	在	他的	帽子	,

他的帽子上没有名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] ,

and	was	talking	to	two	or	three	men	of	his	own	class	,
和	曾是	说	到	二	或者	三	男人	的	他的	自己的	班级	,

他当时正在和两三个同阶层的人交谈。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tel] ['mɑːv(ə)l] [ðæt]

one	of	whom	he	recognised	as	the	man	who	had	offered	to	tell	Marvel	that
一	的	谁	他	已确认	作为	这	男人	WHO	有	提供	到	告诉	奇迹	那

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

he	wished	to	see	him	.
他	希望	到	看	他	.

他认出其中一人正是之前表示要告诉马维尔他想见他的人。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

He	moved	up	in	the	crowd	,	and	placed	himself	close	to	the	men	,
他	已搬	向上	在	这	人群	,	和	放置	他自己	关闭	到	这	男人	,

他挤进人群，走到那些男人跟前。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

but	with	his	back	towards	them	.
但	和	他的	后退	向	他们	.

但他背对着他们。

['mɑːv(ə)l][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Marvel	was	speaking	.
奇迹	曾是	请讲	.

漫威正在发言。

- [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? -

'	But	what	sort	of	fellow	was	he	?	'
-	但	什么	种类	的	同伴	曾是	他	?	-

“但他究竟是怎样一个人呢？”

- [ə; eɪ] ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [swel] . -

'	A	military	-	looking	swell	.	'
-	一个	军队	-	寻找	膨胀	.	-

“看起来像军用海浪。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

'	And	he	said	I	should	not	know	his	name	?
-	和	他	说	我	应该	不是	知道	他的	姓名	?

他说我不应该知道他的名字?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l]

I	should	know	it	sharp	enough	if	it	was	down	in	my	book	without	a	pencil
我	应该	知道	它	锋利的	足够的	如果	它	曾是	向下	在	我的	书	没有	一个	铅笔

[mɑːk] [θruː] [ðə; ði][bet] .

mark	through	the	bet	.
标记	通过	这	赌注	.

如果赌注没有被铅笔划过，而是被记在我的书里，那我就知道它足够锋利了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['hævnt] ['set(ə)ld]

There	are	people	,	you	know	,	who	,	quite	accidentally	of	course	,	I	haven't	settled
那里	是	人们	,	你	知道	,	WHO	,	相当	偶然	的	课程	,	我	还没有	定居

[ʌp] [wɪð] . -

up	with	.	'
向上	和	.	-

你知道，有些人，当然纯属偶然，我还没跟他们算清账。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

There	was	a	laugh	among	the	group	.
那里	曾是	一个	笑	之中	这	团体	.

众人中响起一阵笑声。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] , ['dʒeɪkəb] ,

'	A	good	many	I	should	fancy	,	Jacob	,
-	一个	好的	许多	我	应该	想要	,	雅各布	,

“雅各布，我觉得有很多我喜欢的。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃæp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	don't	think	this	chap	could	have	been	one	of	them	.
但	我	不	思考	这	小伙子	可以	有	到过	一	的	他们	.

但我认为这个人不可能是他们中的一员。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

A	man	who	has	been	left	in	the	lurch	generally	takes	it	out	in	strong	language	.
一个	男人	WHO	有	到过	左边	在	这	困境	一般来说	需要	它	出去	在	强的	语言	.

被抛弃的男人通常会用激烈的言辞发泄不满。

[ɪf] [ðɪs] [tʃæp] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tenə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [fɔːkt]

If	this	chap	had	wanted	you	for	a	tenner	and	you	had	not	forked
如果	这	小伙子	有	通缉	你	为了	一个	十英镑	和	你	有	不是	分叉

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

如果这家伙想从你这儿拿走十英镑，而你没给，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [sed]

he	would	probably	have	spoken	of	you	as	a	swindling	scoundrel	and	said
他	会	大概	有	说	的	你	作为	一个	诈骗	恶棍	和	说

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

that	if	he	met	you	he	would	take	it	out	of	you	in	another	way	if	he	could
那	如果	他	遇见	你	他	会	拿	它	出去	的	你	在	其他	方式	如果	他	可以

[nɒt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .

not	get	the	money	.
不是	得到	这	钱	.

他可能会把你当成骗子无赖，并说如果他遇到你，如果得不到钱，他会用其他方式从你身上榨取。

[naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

Now	he	didn't	seem	put	out	at	all	;	he	wanted	to	see	you	about	something	or
现在	他	没有	似乎	放	出去	在	全部	;	他	通缉	到	看	你	关于	某物	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

现在他看起来一点也不生气；他想见你，好像是有什么事。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mʌni] .

but	I	don't	think	it	was	anything	to	do	with	money	.
但	我	不	思考	它	曾是	任何事物	到	做	和	钱	.

但我认为这与金钱无关。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	can	always	tell	when	there	is	anything	wrong	about	that	.
我	能	总是	告诉	什么时候	那里	是	任何事物	错误的	关于	那	.

我总能看出哪里不对劲。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪld][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] ,

A	man	may	put	it	as	mild	as	he	likes	,
一个	男人	可能	放	它	作为	温和的	作为	他	点赞	,

一个人可以随心所欲地委婉表达，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] [hiː; hi][ɪz]['nɑːsti] . -

but	there	is	something	in	it	that	says	he	is	nasty	.	'
但	那里	是	某物	在	它	那	说道	他	是	可恶的	.	-

但其中有些内容表明他很卑鄙。

- [wel] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , - ['mɑːv(ə)l] [sed] ,

'	Well	,	I	don't	want	to	see	him	whoever	he	is	,	'	Marvel	said	,
-	出色地	,	我	不	想	到	看	他	谁	他	是	,	-	奇迹	说	,

“不管他是谁，我都不想见到他，”马维尔说道。

- [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] [tel] [hɪm][juː; jʊ][hɪə(r)] [aɪv] [rɪ'taɪəd] ,

'	so	if	he	comes	across	any	of	you	again	tell	him	you	hear	I've	retired	,
-	所以	如果	他	来	穿过	任何	的	你	再次	告诉	他	你	听到	我已经	退休	,

所以如果他再遇到你们中的任何人，就告诉他你们听说我已经退休了。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['draʊnd] [maɪ'self] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪk] ,

or	that	I	have	drowned	myself	,	or	anything	else	you	like	,
或者	那	我	有	溺水	我	,	或者	任何事物	别的	你	喜欢	,

或者说我溺水身亡了，或者你想让我说什么都行。

[bʌt; bət] [ðæt] ['enihaʊ] [aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ə'gen] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

but	that	anyhow	I	ain't	likely	to	be	on	any	of	the	courses	again	this	season	.
但	那	无论如何	我	不是	可能	到	是	在	任何	的	这	课程	再次	这	季节	.

但无论如何，我这个赛季不太可能再参加任何比赛了。

[ænd; ənd][maɪnd] ,

And	mind	,
和	头脑	,

记住，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['eni] [njuːz]

you	don't	know	anything	about	where	I	live	or	where	he	is	likely	to	get	any	news
你	不	知道	任何事物	关于	在哪里	我	居住	或者	在哪里	他	是	可能	到	得到	任何	消息

[ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

of	me	.	'
的	我	.	-

你根本不知道我住在哪儿，也不知道他会在哪里得到我的消息。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	But	where	have	you	been	the	last	fortnight	,	Jacob	?	'
-	但	在哪里	有	你	到过	这	最后的	两星期	,	雅各布	?	-

“雅各布，你过去两周都去哪儿了？”

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

'	I	have	been	on	another	job	altogether	,
-	我	有	到过	在	其他	工作	共	,

我当时在做另一份工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [wel] [juː; jʊ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

and	if	it	turns	out	well	you	ain't	likely	to	see	much	more	of	me	here	.
和	如果	它	转弯	出去	出色地	你	不是	可能	到	看	很多	更多的	的	我	这里	.

如果结果不错，你们以后可能不会经常在这里看到我了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	had	about	enough	of	it	.	'
我	有	有	关于	足够的	的	它	.	-

我真是受够了。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] , ['hæmptən] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

As	he	found	that	he	was	not	likely	to	hear	more	,	Hampton	moved	away	in	the	crowd	,
作为	他	成立	那	他	曾是	不是	可能	到	听到	更多的	,	汉普顿	已搬	离开	在	这	人群	,

汉普顿发现自己不太可能再听到更多消息了，便在人群中走开了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɑːv(ə)l][ɪn] [saɪt] .

but	continued	to	keep	Marvel	in	sight	.
但	持续	到	保持	奇迹	在	视线	.

但始终没有放弃漫威。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][mæn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [muːvd] [ɒf] [ðə; ðɪ]
In **two** **or** **three** **minutes** **the** **man** **separated** **from** **his** **companions** **,** **moved** **off** **the**
在 二 或者 三 分钟 这 男人 分开 从 他的 同伴 , 已搬 离开 这
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

两三分钟后，那名男子与同伴们走散，离开了赛道。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['medɪteɪtɪŋ] .
and **stood** **for** **a** **minute** **or** **two** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,** **meditating** **.**
和 站立 为了 一个 分钟 或者 二 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 冥想 .

他双手插兜，站了一会儿，沉思起来。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Then **his** **mind** **was** **made** **up** **.**
然后 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

然后他就下定了决心。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [krɒst] [ðə; ðɪ] [kɔːs] ,
He **pushed** **his** **way** **through** **the** **crowd** **,** **crossed** **the** **course** **,**
他 推动 他的 方式 通过 这 人群 , 交叉 这 课程 ,

他挤过人群，穿过赛道，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrənsiz] .
and **walked** **quickly** **towards** **one** **of** **the** **entrances** **.**
和 步行 迅速地 向 一 的 这 入口 .

然后快步走向其中一个入口。

['kæptɪn] ['hæmptən] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] ,
Captain **Hampton** **followed** **him** **closely** **,**
队长 汉普顿 随后 他 密切 ,

汉普顿上尉紧随其后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
and **was** **by** **no** **means** **surprised** **to** **see** **him** **walk** **to** **the** **station** **.**
和 曾是 经过 不 方法 惊讶 到 看 他 走 到 这 车站 .

看到他步行前往车站，我一点也不感到惊讶。

- [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][hɪm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **He** **is** **evidently** **nervous** **about** **what** **they** **have** **told** **him** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **,**
- 他 是 显然 紧张的 关于 什么 他们 有 讲述 他 , - 他 说 到 他自己 ,

“他显然对他们告诉他的事情感到紧张，”他心想。

- [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
' **and** **although** **he** **cannot** **tell** **what** **my** **business** **with** **him** **may** **be** **,**
- 和 虽然 他 不能 告诉 什么 我的 商业 和 他 可能 是 ,

尽管他无法得知我与他之间究竟有何私事，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .
he **is** **determined** **to** **avoid** **me** **.**
他 是 决定 到 避免 我 .

他决心要躲着我。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ;
All **the** **better** **;**
全部 这 更好的 ;

那就更好了；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['leɪtə(r)] [ɒn]

I	should	have	had	great	difficulty	in	keeping	my	eye	on	him	in	the	crowd	later	on
我	应该	有	有	伟大的	困难	在	保持	我的	眼睛	在	他	在	这	人群	之后	在

,

,

,

后来我在人群中很难一直注意到他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [woʊnt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] . -

and	now	I	won't	lose	sight	of	him	again	.	'
和	现在	我	惯于	失去	视线	的	他	再次	.	-

现在我再也不会跟他走散了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

Entering	the	station	,
进入	这	车站	,

进入车站，

[ðə; ði] [mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs] ['kærɪdʒ] .

the	man	waited	until	a	train	came	up	and	then	took	his	place	in	a	third	class	carriage	.
这	男人	等待	直到	一个	火车	来了	向上	和	然后	采取	他的	地方	在	一个	第三	班级	运输	.

那人等到火车驶来，然后坐进了三等车厢。

['hæmptən] ['entəd] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑːtmənt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

Hampton	entered	the	next	compartment	,	but	,	to	his	great	annoyance	,
汉普顿	进入	这	下一个	隔间	,	但	,	到	他的	伟大的	烦恼	,

汉普顿进入了隔壁车厢，但令他非常恼火的是，

[faʊnd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ðæt] ['mɑːv(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

found	on	arriving	at	Waterloo	that	Marvel	was	not	in	the	carriage	.
成立	在	抵达	在	滑铁卢	那	奇迹	曾是	不是	在	这	运输	.

到达滑铁卢后发现，马维尔不在车厢里。

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['mʌtə] ['æŋgrəli] ,

'	Confound	it	,	'	he	muttered	angrily	,
-	混杂	它	,	-	他	低声说道	愤怒地	,

“真该死！”他愤怒地低声咒骂道。

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .

'	he	must	have	slipped	out	at	one	of	the	other	stations	without	my	noticing	him	.
-	他	必须	有	滑倒了	出去	在	一	的	这	其他	车站	没有	我的	注意到	他	.

“他一定是趁我没注意，在其他某个车站溜出去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] ,

It	must	have	been	at	Vauxhall	,
它	必须	有	到过	在	沃克斯豪尔	,

那一定是在沃克斯豪尔。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

just	as	those	four	men	were	pushing	past	me	to	get	out	.
只是	作为	那些	四	男人	是	推动	过去的	我	到	得到	出去	.

就在那时，那四个人从我身边挤过去准备离开。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .

I	am	a	nice	sort	of	fellow	to	take	up	the	amateur	detective	business	.
我	是	一个	好的	种类	的	同伴	到	拿	向上	这	业余	侦探	商业	.

我这个人挺适合做业余侦探的。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai][hæv; həv]

To	hunt	for	a	man	for	nearly	three	weeks	and	then	when	I	have
到	打猎	为了	一个	男人	为了	几乎	三	周	和	然后	什么时候	我	有

[faʊnd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪm] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .

found	him	to	lose	him	again	like	this	.
成立	他	到	失去	他	再次	喜欢	这	.

花了将近三个星期寻找一个人，好不容易找到他，却又这样把他弄丢了。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [siː] ['dænvɜːz] .

I	will	go	across	and	see	Danvers	.
我	将要	去	穿过	和	看	丹弗斯	.

我会去丹弗斯看看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Of	course	he	will	have	the	laugh	against	me	.
的	课程	他	将要	有	这	笑	反对	我	.

他当然会嘲笑我。

[wel] , [ai] [kænt] [help] [ðæt] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	can't	help	that	;	I	will	take	his	advice	about	it	.
出色地	,	我	不能	帮助	那	;	我	将要	拿	他的	建议	关于	它	.

唉，我也没办法，我会听从他的建议。

[ai][ˌeɪ 'em] ['evɪdəntli] [nɒt] [fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ][maɪ'self] . -

I	am	evidently	not	fit	to	manage	by	myself	.	'
我	是	显然	不是	合身	到	管理	经过	我	.	-

显然，我并不适合独自管理。

['dænvɜːz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] [wen] ['kæptɪn] ['hæmptən] [riːtʃt] [ðə; ði]

Danvers	had	just	returned	from	the	Courts	when	Captain	Hampton	reached	the
丹弗斯	有	只是	返回	从	这	法院	什么时候	队长	汉普顿	达到	这

['tʃeɪmbəz] .

chambers	.
房间	.

丹弗斯刚从法庭回来，汉普顿上尉就到了房间。

- [hə'ləʊ] , ['hæmptən] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ?

'	Hullo	,	Hampton	,	where	do	you	spring	from	?
-	你好	,	汉普顿	,	在哪里	做	你	春天	从	?

“你好，汉普顿，你来自哪里？”

['evriwʌn] [hæz; həz] [mɪst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] .

Everyone	has	missed	you	from	your	accustomed	haunts	.
每个人	有	错过	你	从	你的	习惯	闹鬼的地方	.

大家都很想念你，因为你没再出现在你常去的地方。

[sʌm; səm] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [i'ləup] [wɪð] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd]

Some	said	you	had	eloped	with	an	heiress	;	others	that	you	are	wanted
一些	说	你	有	私奔	和	一个	女继承人	;	其他的	那	你	是	通缉

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒəri] .

for	forgery	.
为了	伪造	.

有人说你和一位女继承人私奔了；也有人说你因伪造罪被通缉。

[ai] [met] [ðə; ði] [hɔtriːz] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

I	met	the	Hawtreys	last	night	at	dinner	.
我	遇见	这	霍特里斯	最后的	夜晚	在	晚餐	.

昨晚我和霍特里一家共进晚餐。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

They	both	asked	me	after	you	.
他们	两个都	问	我	后	你	.

他们俩都问起你。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kwaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [tuː; tə] [hɑːt] .

The	young	lady	quite	seemed	to	take	your	disappearance	to	heart	.
这	年轻的	女士	相当	似乎	到	拿	你的	消失	到	心	.

这位年轻女士似乎把你的失踪放在了心上。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	more	so	,	I	think	,
这	更多的	所以	,	我	思考	,

我觉得尤其如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

because	she	had	sent	down	a	servant	with	a	note	to	your	lodgings	,
因为	她	有	发送	向下	一个	仆人	和	一个	笔记	到	你的	住宿	,

因为她派了一个仆人带着字条到你的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lændleɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ]

and	the	girl	had	learnt	from	your	landlady	that	you	had	been	away
和	这	女孩	有	学会了	从	你的	房东	那	你	有	到过	离开

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

女孩从你的房东太太那里得知你外出一周了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	,	I	could	not	enlighten	her	.
的	课程	,	我	可以	不是	开导	她	.

当然，我无法给她带来启发。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'pɑːt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

Her	father	took	me	apart	and	asked	me	quite	seriously	about	you	.
她	父亲	采取	我	除	和	问	我	相当	严重地	关于	你	.

她父亲把我叫到一边，很严肃地问了我关于你的事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

He	seemed	to	think	that	you	had	been	trying	to	ferret	out	something	about
他	似乎	到	思考	那	你	有	到过	尝试	到	雪貂	出去	某物	关于

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['letə(r)] ['bɪznəs] .

this	confounded	letter	business	.
这	令人困惑	信	商业	.

他似乎认为你一直在试图打探这封令人困惑的信件事件的真相。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

He	told	me	he	had	talked	it	over	with	you	,
他	讲述	我	他	有	谈话	它	超过	和	你	,

他告诉我他已经和你商量过了。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz]['ɔːlməʊst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -

regarding	you	as	almost	one	of	the	family	.	'
关于	你	作为	几乎	一	的	这	家庭	.	-

几乎把你当成家人一样看待。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] , ['dænvɜːz] ,

'	That	is	just	what	I	have	been	about	,	Danvers	,
-	那	是	只是	什么	我	有	到过	关于	,	丹弗斯	,

“丹弗斯，我一直以来都是这么做的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] . -

and	I	have	made	an	amazing	ass	of	myself	.	'
和	我	有	制成	一个	惊人的	屁股	的	我	.	-

我真是出尽了洋相。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ！ -
' You don't mean to say that ! '
- 你 不 意思是 到 说 那 ！ -

你不是故意这么说的吧！

['dænvɜːz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] . -
Danvers exclaimed in affected surprise . '
丹弗斯 惊呼 在 做作的 惊喜 . -

丹弗斯装出一副惊讶的样子惊呼道。

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ['sʌmtaɪmz] ,
Well , I know you used to do it at school sometimes ,
出色地 , 我 知道 你 用过的 到 做 它 在 学校 有时 ,

我知道你以前在学校有时候会这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] . -
but I hoped that you had got out of the habit . '
但 我 希望 那 你 有 得到 出去 的 这 习惯 . -

但我希望你已经改掉了这个习惯。

- [bɒʃ] ！ -
' Bosh ! '
- 博世 ！ -

“砰！”

['hæmptən] [lɑːft] .
Hampton laughed .
汉普顿 笑了 .

汉普顿笑了。

- [bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
' But I own I have done it this time .
- 但 我 自己的 我 有 完毕 它 这 时间 .

但我承认这次是我自己干的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪskɔːs] ? -
You remember that fellow on the racecourse ? '
你 记住 那 同伴 在 这 赛马场 ? -

你还记得赛马场上的那个人吗?

- [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði] [əʊks] .
' You mean at the Oaks .
- 你 意思是 在 这 橡树 .

你是说在橡树赛马场吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] . -
Of course I remember him . '
的 课程 我 记住 他 . -

我当然记得他。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
' Well , it struck me that he might be the man who had sent the letters .
- 出色地 , 它 击 我 那 他 可能 是 这 男人 WHO 有 发送 这 信件 .

“我突然想到，他可能就是寄信的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] ['hɔːtriː] [təʊld][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] ,
He had , as Hawtrey told us in the evening , a bitter grudge against him ,
他 有 , 作为 霍特里 讲述 我们 在 这 晚上 , 一个 苦的 怨恨 反对 他 ,

正如霍特里当晚告诉我们的那样，他对霍特里怀有深深的怨恨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	such	a	dirty	trick	as	this	was	just	the	sort	of	thing	that	a
和	这样的	一个	肮脏的	诡计	作为	这	曾是	只是	这	种类	的	事物	那	一个

[dɪs'repjətəbl] ['brəʊkən] - [daʊn] [neɪv] [laɪk] [hɪm] [mait] [kən'kɒkt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['mælɪs] . -

disreputable	broken	-	down	knave	like	him	might	concoct	to	gratify	his	malice	.	'
声名狼藉的	破碎的	-	向下	恶棍	喜欢	他	可能	编造	到	满足	他的	恶意	.	-

而像这样卑鄙无耻的伎俩，正是像他这样声名狼藉、落魄潦倒的恶棍为了满足自己的恶意而精心策划的。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] ; [ai]['wʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	You	are	right	there	;	I	wonder	the	idea	did	not	occur	to	me	.
-	你	是	正确的	那里	;	我	想知道	这	主意	做过	不是	发生	到	我	.

你说得对；我真奇怪自己怎么没想到这一点。

[wel] , [ai] [rɪ'trækt] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ;

Well	,	I	retract	what	I	said	just	now	;
出色地	,	我	缩回	什么	我	说	只是	现在	;

好吧，我收回刚才说的话；

[səʊ][fɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['epɪθet] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊd] [ɒn]

so	far	you	have	told	me	nothing	to	justify	the	epithet	you	bestowed	on
所以	远的	你	有	讲述	我	没有什么	到	证明合法	这	别名	你	授予	在

[jɔː'self] . -

yourself	.	'
你自己	.	-

到目前为止，你还没有告诉我任何足以证明你给自己起的这个绰号合理的事情。

- [maɪ][fɜːst][aɪ'dɪə] , - ['hæmptən] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

'	My	first	idea	,	'	Hampton	went	on	,	without	noticing	the	interruption	,
-	我的	第一的	主意	,	-	汉普顿	去	在	,	没有	注意到	这	中断	,

“我的第一个想法，”汉普顿继续说道，没有注意到有人打断他。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də][ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

'	was	that	as	I	had	nothing	particular	to	do	I	would	go	down	to
-	曾是	那	作为	我	有	没有什么	特别的	到	做	我	会	去	向下	到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][nɪə(r)] [taʊn] [weə(r)] [ai] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ,

some	of	the	races	near	town	where	I	felt	certain	I	should	find	him	,
一些	的	这	种族	靠近	镇	在哪里	我	毛毡	肯定	我	应该	寻找	他	,

“因为我没什么特别的事情要做，所以我就去镇子附近的一些赛马场看看，我觉得我肯定会在那里找到他。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [træk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

follow	the	fellow	back	,	and	track	him	to	his	home	.
跟随	这	同伴	后退	,	和	追踪	他	到	他的	家	.

跟着这个人，一路追踪到他家。

[ðen] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]

Then	I	had	intended	to	come	to	you	and	ask	your	advice	as	to
然后	我	有	故意的	到	来	到	你	和	问	你的	建议	作为	到

[ðə; ði][nekst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . -

the	next	step	to	be	taken	.	'
这	下一个	步	到	是	已采取	.	-

然后我打算来找你，请教你下一步该怎么做。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː(r); jə(r)][sə'gæsəti] [ə'gen] , ['hæmptən] .

'	There	you	showed	your	sagacity	again	,	Hampton	.
-	那里	你	显示	你的	睿智	再次	,	汉普顿	.

“汉普顿，你又一次展现了你的智慧。”

[wel] , [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

Well	,	what	came	of	it	?	'
出色地	,	什么	来了	的	它	?	-

那么，结果如何呢?

- [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] ['evri] ['reɪskɔːs] [nɪə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]

'	I	went	for	a	fortnight	to	every	racecourse	near	town	and	asked	after
-	我	去	为了	一个	两星期	到	每一个	赛马场	靠近	镇	和	问	后

['mɑːv(ə)l][frɒm; frəm] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .

Marvel	from	bookmakers	of	his	stamp	.
奇迹	从	博彩公司	的	他的	邮票	.

“我花了两个星期的时间，走遍了城里附近的每个赛马场，向那些专门经营博彩公司的马维尔打听他的消息。”

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

They	all	seemed	rather	surprised	at	his	absence	,
他们	全部	似乎	相当	惊讶	在	他的	缺席	,

他们似乎都对他的缺席感到相当惊讶。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

and	suggested	that	perhaps	having	failed	to	pay	up	here	he	had	gone	to
和	建议	那	也许	拥有	失败的	到	支付	向上	这里	他	有	已消失	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['miːtiŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

one	of	the	country	meetings	up	in	the	North	.
一	的	这	国家	会议	向上	在	这	北	.

并暗示他可能因为没能在这里缴清欠款，而去了北方参加某个乡村集会。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] ['jɔːrkʃər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .

I	was	up	in	Yorkshire	for	a	week	but	with	no	better	result	.
我	曾是	向上	在	约克郡	为了	一个	星期	但	和	不	更好的	结果	.

我在约克郡待了一周，但结果并没有好转。

[ai] [keɪm] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['epsəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɒtɪd] [maɪ]

I	came	up	last	night	and	went	to	Epsom	this	morning	and	there	spotted	my
我	来了	向上	最后的	夜晚	和	去	到	埃普索姆	这	早晨	和	那里	斑	我的

[mæn] . -

man	.	'
男人	.	-

我昨晚到了这里，今天早上去了埃普索姆，在那里看到了我心仪的人。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

He	then	related	the	conversation	he	had	overheard	and	the	manner	in	which
他	然后	有关的	这	对话	他	有	无意中听到	和	这	方式	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

he	had	allowed	the	man	to	slip	through	his	fingers	.
他	有	允许	这	男人	到	滑	通过	他的	手指	.

然后，他讲述了自己无意中听到的对话，以及自己是如何让那个人从指缝间溜走的。

['dænvɜːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [vekst] .

Danvers	could	not	help	laughing	,	though	he	,	too	,	was	vexed	.
丹弗斯	可以	不是	帮助	笑	,	尽管	他	,	也	,	曾是	烦恼	.

丹弗斯忍不住笑了起来，尽管他也感到恼火。

- [ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] , ['hæmptən] .

'	I	can	quite	understand	your	missing	him	at	Vauxhall	,	Hampton	.
-	我	能	相当	理解	你的	丢失的	他	在	沃克斯豪尔	,	汉普顿	.

“我完全理解你为什么在汉普顿的沃克斯豪尔想念他。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

Of	course	it	is	easy	to	be	wise	after	the	event	.
的	课程	它	是	简单的	到	是	明智的	后	这	事件	.

当然，事后诸葛亮很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːtmənt]

It	would	not	have	done	for	you	to	have	got	in	the	same	compartment
它	会	不是	有	完毕	为了	你	到	有	得到	在	这	相同的	隔间

[wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['epsəm] .

with	him	at	Epsom	.
和	他	在	埃普索姆	.

在埃普索姆赛马场，你和他坐同一个车厢可就糟了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] ['pæsɪndʒə(r)] ,

You	don't	look	like	a	third	-	class	passenger	,
你	不	看	喜欢	一个	第三	-	班级	乘客	,

你看上去不像三等舱乘客。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [swel] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

and	the	idea	that	you	were	the	military	swell	who	had	been	enquiring
和	这	主意	那	你	是	这	军队	膨胀	WHO	有	到过	查询

['ɑːftə(r)] [hɪm] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;

after	him	would	probably	have	occurred	to	him	;
后	他	会	大概	有	发生	到	他	;

他很可能想到，你就是那个一直在打听他消息的军界大佬；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

but	if	you	had	got	out	at	a	station	or	two	further	on	,
但	如果	你	有	得到	出去	在	一个	车站	或者	二	更远	在	,

但如果你在更远的一两站下车的话，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [aɪ'dɪə] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['entəd]

and	then	taken	your	place	in	his	carriage	,	that	idea	would	hardly	have	entered
和	然后	已采取	你的	地方	在	他的	运输	,	那	主意	会	几乎	有	进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] . -

his	mind	.	'
他的	头脑	.	-

然后你坐在他的马车里，他根本不会想到这一点。

- [wel] ,

'	Well	,
-	出色地	,

'出色地，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ai] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [maɪ] [liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

the	result	is	I	have	thrown	away	three	weeks	of	my	leave	in	taking	a	lot	of
这	结果	是	我	有	抛掷	离开	三	周	的	我的	离开	在	采取	一个	很多	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . -

trouble	and	we	are	no	nearer	than	we	were	before	.	'
麻烦	和	我们	是	不	更近	比	我们	是	前	.	-

结果是我白白浪费了三周的假期，费了九牛二虎之力，结果却和之前一样毫无进展。

- [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

'	Not	much	,	except	that	we	have	learnt	that	the	man	is	engaged	on	a	different
-	不是	很多	,	除了	那	我们	有	学会了	那	这	男人	是	已订婚的	在	一个	不同的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“没什么特别的，只是我们得知这个人正在处理另一件事。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

in	which	he	intends	to	make	money	,
在	哪个	他	意图	到	制作	钱	,

他打算从中赚钱，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [met] [wɪð] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

and	also	that	there	is	but	little	probability	of	his	being	met	with	again	for
和	还	那	那里	是	但	小的	可能性	的	他的	存在	遇见	和	再次	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪskɔːs] .

some	time	on	a	racecourse	.
一些	时间	在	一个	赛马场	.

而且，在相当长的一段时间内，他不太可能再次出现在赛马场上。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔtriːz]

Of	course	,	this	business	may	be	altogether	unconnected	with	that	of	the	Hawtreys
的	课程	,	这	商业	可能	是	共	未连接	和	那	的	这	霍特里斯

,

,

,

当然，这笔生意可能与霍特里家族的生意完全无关。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

but	on	the	other	hand	it	may	be	.
但	在	这	其他	手	它	可能	是	.

但另一方面，也可能确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [kluː] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] .

I	am	afraid	there	is	little	clue	left	for	us	to	follow	up	.
我	是	害怕的	那里	是	小的	线索	左边	为了	我们	到	跟随	向上	.

恐怕我们已经没有多少线索可以跟进了。

['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['vɒksˌhɔːl] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ɔː(r)][æt; ət]

Getting	out	at	Vauxhall	might	mean	that	he	lived	in	that	neighbourhood	,	or	at
获得	出去	在	沃克斯豪尔	可能	意思是	那	他	居住地	在	那	邻里	,	或者	在

['kæmbəwəl] ,

Camberwell	,
坎伯韦尔	,

在沃克斯豪尔下车可能意味着他住在那个街区，或者坎伯韦尔。

[ɔː(r)] [pɛkəm] , [ɔː(r)] ['kɛnɪŋtən] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ; [ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krɒst]

or	Peckham	,	or	Kennington	,	or	anywhere	about	there	;	or	he	might	have	crossed
或者	佩卡姆	,	或者	肯宁顿	,	或者	任何地方	关于	那里	;	或者	他	可能	有	交叉

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

或者佩克汉姆，或者肯宁顿，或者附近任何地方；或者他可能已经过河了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz]

and	there	is	all	the	region	between	Chelsea	and	Westminster	to	choose
和	那里	是	全部	这	地区	之间	切尔西	和	威斯敏斯特	到	选择

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

切尔西和威斯敏斯特之间的整个地区都可供选择。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

If	we	knew	that	he	went	under	the	name	of	Marvel	something	might	be	done	,
如果	我们	知道	那	他	去	在下面	这	姓名	的	奇迹	某物	可能	是	完毕	,

如果我们知道他用的是 Marvel 这个名字，或许能做点什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi][gəʊz][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

but	it	is	a	hundred	to	one	against	that	being	the	name	he	goes	by	in	his
但	它	是	一个	百	到	一	反对	那	存在	这	姓名	他	去	经过	在	他的

[də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] .

domestic	circle	.
国内的	圆圈	.

但有百分之一百零一的概率，他不会在家人朋友中使用这个名字。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ;

If	you	have	come	to	me	for	advice	I	can	give	you	none	;
如果	你	有	来	到	我	为了	建议	我	能	给	你	没有任何	;

如果你来找我寻求建议，那我无能为力；

[ai][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [dɪˈveləpmənts] .

I	can	see	nothing	whatever	to	do	but	to	wait	for	new	developments	.
我	能	看	没有什么	任何	到	做	但	到	等待	为了	新的	发展	.

我除了等待新的进展之外，别无他法。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] " [ˈlaɪə(r)] " [ðɪs] [wiːk] ? -

Have	you	seen	the	"	Liar	"	this	week	?	'
有	你	已见	这	"	说谎者	"	这	星期	?	-

你这周看过《说谎者》吗?

- [nəʊ] ; [ai][ˈnevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	No	;	I	never	look	at	it	.	'
-	不	;	我	绝不	看	在	它	.	-

“不，我从不看。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈpærəgrɑːf] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Well	,	you	see	there	is	a	nasty	paragraph	there	that	unmistakably	alludes	to	the
-	出色地	,	你	看	那里	是	一个	可恶的	段落	那里	那	毫无疑问	暗示	到	这

[əˈfeə(r)] .

affair	.
事务	.

“你看，那里有一段令人不快的文字，它毫不含糊地暗示了这件事。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈduːɪŋ] ;

I	have	no	doubt	it	is	Halliburn's	doing	;
我	有	不	怀疑	它	是	-	正在做	;

我毫不怀疑这是哈利伯恩所为；

[hiː; hi][gɒt][səʊ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈlɛtəz] [ˈkiːpɪŋ] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]

he	got	so	annoyed	at	these	letters	keeping	on	coming	—	and	indeed	it	seems
他	得到	所以	恼怒	在	这些	信件	保持	在	未来	—	和	的确	它	似乎

[ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] - [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] ,

that	some	have	been	sent	to	him	with	'	Look	before	you	leap	,
那	一些	有	到过	发送	到	他	和	-	看	前	你	飞跃	,

他对这些不断寄来的信件感到非常恼火——事实上，似乎有些信件上写着“三思而后行”，

- - [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

'	'	Be	sure	that	all	is	right	before	it	is	too	late	,
-	-	是	当然	那	全部	是	正确的	前	它	是	也	晚的	,

“务必在为时已晚之前确保一切妥当。”

- [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] , [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]

'	and	things	of	that	sort	—	that	he	went	off	to	Scotland	Yard	,	kicked	up	a
-	和	事物	的	那	种类	—	那	他	去	离开	到	苏格兰	院子	,	踢	向上	一个

[rəʊ] [ðeə(r)] ,

row	there	,
排	那里	,

诸如此类的事情——比如他去了苏格兰场，在那里大吵大闹。

[ʃəʊd] [ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

showed	the	envelopes	he	had	received	to	the	authorities	,
显示	这	信封	他	有	已收到	到	这	当局	,

他向当局出示了收到的信封。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	gave	them	the	whole	history	about	the	others	.
和	给予	他们	这	所有的	历史	关于	这	其他的	.

然后把其他人的来龙去脉都告诉了他们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Of	course	,	they	promised	that	they	would	do	what	they	could	,
的	课程	,	他们	承诺	那	他们	会	做	什么	他们	可以	,

当然，他们承诺会尽力而为。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

and	equally	of	course	they	will	be	able	to	do	nothing	.
和	同样地	的	课程	他们	将要	是	有能力的	到	做	没有什么	.

当然，他们也可能什么都做不了。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['ʌndəstræpə] [ðeə(r)] [gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	suppose	some	understrapper	there	got	to	hear	of	it	,
出色地	,	我	认为	一些	束带	那里	得到	到	听到	的	它	,

我想，大概是某个搬运工听说了这件事吧。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [səʊld][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['gæðə(r)][ʌp] ['gɑːbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	probably	sold	the	thing	to	one	of	the	men	who	gather	up	garbage	for
和	大概	卖	这	事物	到	一	的	这	男人	WHO	收集	向上	垃圾	为了

[ðə; ði] " ['laɪə(r)] .

the	"	Liar	.
这	"	说谎者	.

很可能把那东西卖给了为“骗子”收集垃圾的某个人。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	I	have	got	the	paper	.
"	我	有	得到	这	纸	.

“我已经拿到文件了。”

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] :

There	,	that	is	the	paragraph	:
那里	,	那	是	这	段落	:

段落到此结束：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [haɪ] [laɪf] [meɪ] [nɒt]

"	There	is	a	possibility	that	a	marriage	that	has	been	arranged	in	high	life	may	not
"	那里	是	一个	可能性	那	一个	婚姻	那	有	到过	安排	在	高的	生活	可能	不是

[kʌm] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

come	off	after	all	.
来	离开	后	全部	.

“上流社会包办的婚姻最终也有可能以失败告终。”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [æz; əz] ['braɪdgruːm] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

The	noble	lord	who	was	to	figure	as	bridegroom	has	received	the
这	高贵	主	WHO	曾是	到	数字	作为	新郎	有	已收到	这

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [biːn] ['pestə] [wɪð] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]

unpleasant	information	that	the	young	lady	has	been	pestered	with	demands	for
令人不快的	信息	那	这	年轻的	女士	有	到过	烦扰	和	需求	为了

['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['lɛtəz] ,

money	in	exchange	for	compromising	letters	,
钱	在	交换	为了	妥协	信件	,

这位原本要扮演新郎的贵族老爷收到了一条令人不快的消息：那位年轻女子一直受到骚扰，有人向她索要钱财，以此换取一些不雅信件。

[ænd; ənd][hæz; həz] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] ['misiv] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	has	himself	received	missives	calculated	to	make	one	in	his	position
和	有	他自己	已收到	信件	计算	到	制作	一	在	他的	位置

[ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

extremely	uncomfortable	.
极其	不舒服	.

他本人也收到过一些信件，这些信件旨在让处在他这种位置的人感到非常不舒服。

['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] . " -
Further developments may be looked for . " '
更远 发展 可能 是 看起来 为了 . " -

未来可能会有进一步的发展。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ,
' It is scandalous , ' Captain Hampton exclaimed passionately ,
- 它 是 丑闻 , - 队长 汉普顿 惊呼 热情地 ,

“这太可耻了！”汉普顿上尉激动地喊道。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [ræg] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ! -
' that a blackguard rag like this is allowed to exist ! '
- 那 一个 浑蛋 抹布 喜欢 这 是 允许 到 存在 ! -

“竟然允许这种无耻的报纸存在！”

- [kwaɪt] [səʊ] , ['hæmptən] ; [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] .
' Quite so , Hampton ; I agree with you most heartily .
- 相当 所以 , 汉普顿 ; 我 同意 和 你 最多 衷心地 .

“正是如此，汉普顿；我完全同意你的看法。”

[stɪl] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð]
Still , there it is , and others like it , and we have got to put up with
仍然 , 那里 它 是 , 和 其他的 喜欢 它 , 和 我们 有 得到 到 放 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，它就在那里，还有其他类似的东西，我们不得不忍受它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fuːl] , [hælɪbɝːn] ,
If it had not been for that fool , Halliburn ,
如果 它 有 不是 到过 为了 那 傻子 , 哈利本 ,

如果不是因为那个傻瓜哈利伯恩，

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ɪn] .
taking things into his hands this notice would never have got in .
采取 事物 进入 他的 双手 这 注意 会 绝不 有 得到 在 .

如果由他亲自处理，这份通知根本不可能送达。

[wʌn] [ɒv; əv] - ['sɜːvənts] [keɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
One of Hawtrey's servants came round in a cab to fetch me this morning .
一 的 - 仆人 来了 圆形的 在 一个 出租车 到 拿来 我 这 早晨 .

今天早上，霍特里的一个仆人乘出租车来接我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [h'ɔːswɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz]
I found him foaming with rage , talking about horsewhipping and all sorts of things
我 成立 他 起泡 和 愤怒 , 说 关于 鞭打马匹 和 全部 排序 的 事物
.
:
.

我发现他怒不可遏，口中念念有词地谈论鞭打马匹以及各种各样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['kʌntri] [skwaɪəz] .
It is curious how that sort of thing still lingers in the minds of country squires .
它 是 好奇的 如何 那 种类 的 事物 仍然 徘徊不去 在 这 思想 的 国家 乡绅 .

令人费解的是，这种事情竟然仍然留在乡绅们的脑海中。

[aɪ][təʊld][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] [taɪmz] [wɜːs] .
I told him , of course , that would make it ten times worse .
我 讲述 他 , 的 课程 , 那 会 制作 它 十 时代 更糟 .

我当然告诉他，那样只会让情况变得更糟十倍。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

Then	he	talked	of	an	action	,	and	I	said	,	"	Now	,	my	dear	Mr	.	Hawtrey	,
然后	他	谈话	的	一个	行动	,	和	我	说	,	"	现在	,	我的	亲爱的	先生	.	霍特里	,

然后他谈到了一个行动，我说：“现在，我亲爱的霍特里先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['prɒvɪns] .

you	are	getting	altogether	beyond	my	province	.
你	是	获得	共	超过	我的	省	.

你这完全超出了我的管辖范围。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	a	friend	I	am	very	glad	to	give	you	my	advice	as	long	as	it	is
作为	一个	朋友	我	是	非常	高兴的	到	给	你	我的	建议	作为	长的	作为	它	是

['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laibəl] .

merely	a	question	of	endeavouring	to	find	out	the	authors	of	these	libels	.
仅仅	一个	问题	的	努力	到	寻找	出去	这	作者	的	这些	诽谤	.

作为朋友，我非常乐意为你提供建议，只要这仅仅是找出这些诽谤文章作者的问题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [feɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]

Now	it	has	assumed	an	altogether	different	phase	,	and	you	must	go
现在	它	有	假定	一个	共	不同的	阶段	,	和	你	必须	去

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

to	your	lawyer	for	advice	.
到	你的	律师	为了	建议	.

现在事情已经进入了完全不同的阶段，你必须去咨询你的律师。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

I	am	sure	that	he	will	tell	you	that	you	can	do	nothing	,
我	是	当然	那	他	将要	告诉	你	那	你	能	做	没有什么	,

我确信他会告诉你你什么都做不了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [truː] .

especially	as	in	point	of	fact	the	statements	are	perfectly	true	.
尤其	作为	在	观点	的	事实	这	声明	是	完美	真的	.

尤其是事实上这些说法完全正确。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [gəʊ] ,

Still	,	there	is	no	saying	how	far	the	thing	will	go	,
仍然	,	那里	是	不	说	如何	远的	这	事物	将要	去	,

然而，这件事最终会发展到什么程度，谁也说不准。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [teɪk] ['liːg(ə)l] [steps] ;

and	whether	it	may	not	be	necessary	eventually	to	take	legal	steps	;
和	无论	它	可能	不是	是	必要的	最终	到	拿	合法的	步骤	;

以及最终是否可能无需采取法律措施；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

therefore	it	is	only	fair	to	your	solicitor	that	you	should	put	him	in	possession
所以	它	是	仅有的	公平的	到	你的	律师	那	你	应该	放	他	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .

of	the	whole	circumstances	as	far	as	they	have	gone	.
的	这	所有的	情况	作为	远的	作为	他们	有	已消失	.

因此，为了你的律师的利益，你应该将事情的全部情况告知他。

" - " ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] [hɔːz] ,

"	'	"	Very	well	,	"	he	said	,	"	I	will	go	down	at	once	to	Harper	and	Hawes	,
"	-	"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	我	将要	去	向下	在	一次	到	哈珀	和	霍斯	,

“好的，”他说，“我这就去哈珀和霍斯那里。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " -

and	take	their	advice	about	it	.	"	'
和	拿	他们的	建议	关于	它	.	"	-

并听取他们的建议。

- [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfət] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ;
' There is one comfort , ' Captain Hampton said ;
- 那里 是 一 舒适 , - 队长 汉普顿 说 ;

“有一点令人欣慰，”汉普顿船长说；

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [rɪ'leɪts] .
' there are not many people who will understand to whom this paragraph relates .
- 那里 是 不是 许多 人们 WHO 将要 理解 到 谁 这 段落 相关 .

“没有多少人会明白这段话指的是谁。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɔːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæv; həv]
I suppose there have been a dozen lords of one sort and another who have
我 认为 那里 有 到过 一个 打 领主们 的 一 种类 和 其他 WHO 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
become engaged during the season ,
变得 已订婚的 期间 这 季节 ,

我想，这一季大概有十几位不同类型的贵族订婚了。

[səʊ] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,
so that , except for us who are behind the scenes ,
所以 那 , 除了 为了 我们 WHO 是 在后面 这 场景 ,

所以，除了我们这些幕后人员之外，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] . -
there is nothing to point distinctly to the identity of the parties . '
那里 是 没有什么 到 观点 明显地 到 这 身份 的 这 各方 . -

没有任何迹象表明双方的身份。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , - ['dænvɜːz] [sed] ['ʃɔːtli] .
' You need not count on that , ' Danvers said shortly .
- 你 需要 不是 数数 在 那 , - 丹弗斯 说 不久 .

“你不必指望这一点，”丹弗斯简短地说。

- [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
' This paragraph is merely intended to whet the curiosity of the public .
- 这 段落 是 仅仅 故意的 到 磨刀 这 好奇心 的 这 民众 .

“本段文字仅意在引起公众的好奇心。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ,
You will see that next week there will be another ,
你 将要 看 那 下一个 星期 那里 将要 是 其他 ,

你会发现下周还会有另一次。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] , [bɪ'jɒnd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
saying that they are now able to state , beyond fear of contradiction ,
说 那 他们 是 现在 有能力的 到 状态 , 超过 害怕 的 矛盾 ,

他们表示，现在他们能够无所畏惧地宣称：

[ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz]
that the nobleman and young lady who have been persecuted by anonymous letters
那 这 贵族 和 年轻的 女士 WHO 有 到过 受迫害 经过 匿名的 信件
[ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] . -
are Lord Halliburn and Miss Hawtrey . '
是 主 哈利本 和 错过 霍特里 . -

被匿名信骚扰的那位贵族和年轻女士分别是哈利伯恩勋爵和霍特里小姐。

- [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [wʌn] [rɪ'gret] [ðæt] ['djuːəlɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
' This sort of thing makes one regret that duelling has gone out of fashion ,
- 这 种类 的 事物 制作 一 后悔 那 决斗 有 已消失 出去 的 时尚 ,

“这种事让人不禁感叹决斗已经过时了。”

- ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ['sævɪdʒli] .
' **Captain** **Hampton** **said** **savagely** **.**
- 队长 汉普顿 说 野蛮地 .

“汉普顿船长恶狠狠地说。”

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
' **There** **is** **nothing** **would** **give** **me** **greater** **pleasure** **than** **to** **parade** **the** **editor** **of**
- 那里 是 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 比 到 游行 这 编辑 的
[ðæt] ['blægɑːd] ['peɪpə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['wɪmb(ə)ldən] ['kɒmən] ! -
that **blackguard** **paper** **at** **six** **o'clock** **to** **-** **morrow** **morning** **on** **Wimbledon** **Common** **!** **'**
那 浑蛋 纸 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 在 温布尔登 常见的 ! -

“没有什么比明天早上六点在温布尔登公园游街示众那份无耻报纸的编辑更让我高兴的了！”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['hæmptən] , - ['dænvɜːz] [sed]
' **It** **would** **no** **doubt** **be** **a** **pleasure** **to** **you** **,** **my** **dear** **Hampton** **,** **'** **Danvers** **said**
- 它 会 不 怀疑 是 一个 乐趣 到 你 , 我的 亲爱的 汉普顿 , - 丹弗斯 说
['træŋkwɪli] ,
tranquilly **,**
平静地 ,

“这无疑会令你感到荣幸，我亲爱的汉普顿，”丹弗斯平静地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['diːsnt]
' **and** **the** **result** **might** **be** **a** **matter** **of** **unmingled** **satisfaction** **to** **all** **decent**
- 和 这 结果 可能 是 一个 事情 的 未混合的 满意 到 全部 体面的
['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
people **;** **but** **,**
人们 ; 但 ,

“而这一结果或许会让所有正直的人感到无比满意；但是，

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
you **see** **,** **it** **cannot** **be** **done** **.**
你 看 , 它 不能 是 完毕 .

你看，这是不可能的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['nɒkʃəs] [biːst] [ðæt]
If **it** **could** **have** **been** **he** **would** **have** **been** **shot** **years** **ago** **,** **noxious** **beast** **that**
如果 它 可以 有 到过 他 会 有 到过 射击 年 前 , 有害的 兽 那
[hiː; hi][ɪz] .
he **is** **.**
他 是 .

如果可以的话，他早就被枪毙了，他真是个令人厌恶的畜生。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
It **being** **impossible** **,** **let** **us** **change** **the** **subject** **.**
它 存在 不可能的 , 让 我们 改变 这 主题 .

既然不可能，我们就换个话题吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -
What **are** **you** **going** **to** **do** **this** **evening** **?** **'**
什么 是 你 去 到 做 这 晚上 ? -

你今晚打算做什么?

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['dɪnə(r)] [fɜːst] . -
' **I** **am** **going** **to** **have** **dinner** **first** **.** **'**
- 我 是 去 到 有 晚餐 第一的 . -

“我打算先吃晚饭。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sɪks] [ə'klɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] . -
' **It** **is** **only** **six** **o'clock** **,** **my** **dear** **fellow** **.** **'**
- 它 是 仅有的 六 点钟 , 我的 亲爱的 同伴 . -

“现在才六点钟，我的朋友。”

- [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
' All the better .
- 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
I want to get it over ,
我 想 到 得到 它 超过 ,

我想尽快结束这件事。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔtriːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
so as to go round and catch the Hawtreys before they go out — that is to
所以 作为 到 去 圆形的 和 抓住 这 霍特里斯 前 他们 去 出去 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

这样就可以在霍特里一家出门前去抓他们——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
if they are going to a ball or anything of that sort , and not to a
如果 他们 是 去 到 一个 球 或者 任何事物 的 那 种类 , 和 不是 到 一个
['dɪnə(r)] ;
dinner ;
晚餐 ;

如果他们要去参加舞会或类似的活动，而不是去吃晚饭；

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [nəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['betɪŋ]
Mr . Hawtrey knows I have been doing what I could to find out this betting
先生 . 霍特里 知道 我 有 到过 正在做 什么 我 可以 到 寻找 出去 这 投注
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

霍特里先生知道我一直在尽我所能去查明这个赌博者的身份。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
but has not mentioned it to his daughter , for the same reason ,
但 有 不是 提及 它 到 他的 女儿 , 为了 这 相同的 原因 ,
['prɒbəbli] ,
probably ,
大概 ,

但出于同样的原因，他可能没有跟女儿提起过这件事。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
that I have taken pains to avoid meeting them since I began the search .
那 我 有 已采取 疼痛 到 避免 会议 他们 自从 我 开始 这 搜索 .

自从开始寻找目标以来，我一直竭尽全力避免与他们见面。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θriː] [wiːks]
I should not like her to think that I have been away for this three weeks
我 应该 不是 喜欢 她 到 思考 那 我 有 到过 离开 为了 这 三 周
[ɒn] [maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
on my own pleasure ,
在 我的 自己的 乐趣 ,

我不希望她认为我这三个星期是自找的。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] ,

in	perfect	indifference	to	the	unpleasant	position	in	which	she	is	placed	,
在	完美的	漠不关心	到	这	令人不快的	位置	在	哪个	她	是	放置	,

她对自己所处的不利处境毫不在意。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

so	I	shall	go	to	report	progress	—	or	,	rather	,
所以	我	将	去	到	报告	进步	—	或者	,	相当	,

所以我将去汇报进展情况——或者更确切地说，

[wɒnt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl]

want	of	progress	—	and	to	assure	them	that	I	will	continue	the	search	until
想	的	进步	—	和	到	保证	他们	那	我	将要	继续	这	搜索	直到

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] . -

I	have	run	this	fellow	to	earth	.	'
我	有	跑步	这	同伴	到	地球	.	-

缺乏进展——并向他们保证，我会继续搜寻，直到把这家伙绳之以法。

['dænvɜːz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]

Danvers	looked	at	his	friend	through	his	half	-	closed	eyes	with	a	gleam	of
丹弗斯	看起来	在	他的	朋友	通过	他的	一半	-	关闭	眼睛	和	一个	闪耀	的

['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] .

quiet	amusement	.
安静的	娱乐	.

丹弗斯半眯着眼睛看着他的朋友，眼中闪过一丝淡淡的笑意。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kuːld] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

'	The	Indian	sun	does	not	seem	to	have	cooled	the	enthusiasm	of	your	youth	,
-	这	印度	太阳	做	不是	似乎	到	有	冷却	这	热情	的	你的	青年	,

['hæmptən] .

Hampton	.
汉普顿	.

“汉普顿，印度的烈日似乎并没有浇灭你年轻时的热情。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['diːmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

You	used	to	throw	yourself	then	like	a	young	demon	into	the	middle	of	a
你	用过的	到	扔	你自己	然后	喜欢	一个	年轻的	恶魔	进入	这	中间	的	一个

['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] ,

football	scrimmage	,
足球	对抗赛	,

你以前总是像个年轻的小恶魔一样冲进橄榄球混战的中心。

[ænd; ənd] [rəud] [strəʊk] [ɪn] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [tɪl] [juː; jʊ] [rəud] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	rowed	stroke	in	that	four	of	yours	till	you	rowed	your	crew	to	a
和	划船	中风	在	那	四	的	你的	直到	你	划船	你的	全体人员	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

然后你奋力划桨，直到你的四人艇停下来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌg] [ə'weɪ] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][wɪnd] [ə'gen] .

and	then	tugged	away	all	to	yourself	,	till	they	got	their	wind	again	.
和	然后	拉扯	离开	全部	到	你自己	,	直到	他们	得到	他们的	风	再次	.

然后独自一人拖着船走，直到他们再次喘过气来。

[tuː; tə][juː 'es] , ['dʒeɪdɪd][men] — — -

To	us	,	jaded	men	—	—	'
到	我们	,	厌倦	男人	—	—	-

对我们这些见惯世面的人来说——

- [ʃʌt] [ʌp] , [mæn] ! -
' Shut up , man ! '
- 关闭 向上 , 男人 ! -

“闭嘴，伙计！”

['hæmptən] [sed] ['hɒtli] , - [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] .
Hampton said hotly , ' this is no joking matter .
汉普顿 说 热 , - 这 是 不 开玩笑 事情 .

汉普顿激动地说：“这不是开玩笑的事。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Here is the honour and happiness of a girl who , when she was a little
这里 是 这 荣誉 和 幸福 的 一个 女孩 WHO , 什么时候 她 曾是 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这是一位小女孩的荣耀和幸福，当她还是个小孩子的时候，

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] - — ['dænvɜːz] - [aɪz] ['twiŋkl]
was very dear to me ' — Danvers ' eyes twinkled
曾是 非常 亲爱的 到 我 - — 丹弗斯 - 眼睛 闪烁

“对我来说非常珍贵。”——丹弗斯的眼睛闪闪发光。

['məʊməntrəli] — - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
momentarily — ' and I should be a brute if I did not do everything I could
片刻 — - 和 我 应该 是 一个 蛮力 如果 我 做过 不是 做 一切 我 可以
[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [streɪt] ;
to put the matter straight ;
到 放 这 事情 直的 ;

片刻之后——“如果我不尽一切努力把事情弄清楚，那我就太残忍了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , - [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and I am quite sure , ' he went on more quietly , ' that although , of course ,
和 我 是 相当 当然 , - 他 去 在 更多的 悄悄 , - 那 虽然 , 的 课程 ,

“而且我相当肯定，”他语气缓和下来，“虽然，当然，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
they are not such friends of yours as they are of mine ,
他们 是 不是 这样的 朋友们 的 你的 作为 他们 是 的 矿 ,

他们不像我的朋友那样是你的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [speə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
you would spare no trouble yourself if you only saw any way in which you could
你 会 空闲的 不 麻烦 你自己 如果 你 仅有的 锯 任何 方式 在 哪个 你 可以
[biː; bi][ɒv; əv]['riːəl] [ə'sɪstəns] . -
be of real assistance . '
是 的 真实的 协助 . -

只要有机会真正帮上忙，你一定会竭尽全力。

- [pə'hæps] [səʊ] , [əʊld][mæn] , [pə'hæps] [səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː]['fiːvə(r)] [hiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
' Perhaps so , old man , perhaps so ; but I should not get into fever heat about it
- 也许 所以 , 老的 男人 , 也许 所以 ; 但 我 应该 不是 得到 进入 发烧 热 关于 它
.
:
.

“也许是这样，老头，也许是这样；但我不会为此而激动不已。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnz] [hælɪbɜːn] .
You see , the matter at present principally concerns Halliburn .
你 看 , 这 事情 在 展示 主要 担忧 哈利本 .

你看，目前这件事主要与哈利伯恩有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][stænd][fɜːst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

It	is	his	business	and	privilege	to	stand	first	in	the	line	of	defence	of
它	是	他的	商业	和	特权	到	站立	第一的	在	这	线	的	防御	的

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] . -

the	character	of	the	young	lady	to	whom	he	is	engaged	.	'
这	特点	的	这	年轻的	女士	到	谁	他	是	已订婚的	.	-

维护他未婚妻的名誉是他的职责和荣幸。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] , - ['kæptɪn] ['hæmptən]

'	And	a	nice	mess	he	has	made	of	his	first	move	,	'	Captain	Hampton
-	和	一个	好的	混乱	他	有	制成	的	他的	第一的	移动	,	-	队长	汉普顿

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

“他第一步就搞砸了，”汉普顿上尉赞同道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪə(r)] . - -

pointing	to	the	copy	of	the	'	Liar	.	'	'
指向	到	这	复制	的	这	-	说谎者	.	-	-

指着那本《说谎者》的复印件。

[wel] , [ai][woʊnt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ðeɪ] [daɪn][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ,

Well	,	I	won't	wait	any	longer	;	they	dine	at	seven	o'clock	when	they	are	alone	,
出色地	,	我	惯于	等待	任何	更长	;	他们	用餐	在	七	点钟	什么时候	他们	是	独自的	,

好了，我不等了；他们独处的时候会在七点钟吃饭。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [æt; ət] [eɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . -

and	I	will	go	round	at	eight	on	the	chance	of	finding	them	in	.	'
和	我	将要	去	圆形的	在	八	在	这	机会	的	寻找	他们	在	.	-

我八点钟会去转一圈，看看能不能找到他们。

['dænvɜːz] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Danvers	sat	looking	at	the	empty	grate	for	some	minutes	after	he	had
丹弗斯	卫星	寻找	在	这	空的	格特	为了	一些	分钟	后	他	有

[left] .

left	.
左边	.

丹弗斯离开后，坐在那里盯着空荡荡的炉栅看了好几分钟。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ['betɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ænd; ənd][ai]

'	It	is	about	even	betting	,	I	should	say	,	'	he	muttered	to	himself	,	'	and	I
-	它	是	关于	甚至	投注	,	我	应该	说	,	-	他	低声说道	到	他自己	,	-	和	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“这关乎公平竞争，”他喃喃自语道，“而且我认为，

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ɒn] ['hæmptən] ,

if	anything	,	the	odds	are	slightly	on	Hampton	,
如果	任何事物	,	这	赔率	是	轻微地	在	汉普顿	,

如果非要说谁更胜一筹，那也是汉普顿略占优势。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd]

though	he	has	not	the	slightest	idea	at	present	that	he	has	entered
尽管	他	有	不是	这	丝毫	主意	在	展示	那	他	有	进入

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

for	the	race	.
为了	这	种族	.

虽然他目前丝毫没有意识到自己已经报名参加了比赛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [stɑ:t] , [bʌt; bət] ['hæmptən] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [lɑ:st] ,

The	other	one	has	got	the	start	,	but	Hampton	always	had	no	end	of	last	,
这	其他	一	有	得到	这	开始	,	但	汉普顿	总是	有	不	结尾	的	最后的	,

另一个人起步领先，但汉普顿总是垫底。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] ['evri] [fens] [wel] ,

and	he	will	take	every	fence	well	,
和	他	将要	拿	每一个	栅栏	出色地	,

他能轻松越过每一道障碍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ɔ:kwəd] [wʌnz] .

and	it	seems	to	me	there	are	likely	to	be	some	awkward	ones	.
和	它	似乎	到	我	那里	是	可能	到	是	一些	尴尬的	一个	.

我觉得很可能会出现一些尴尬的情况。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɑ:f] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [rʌn] [streɪt] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ]

Besides	,	I	am	not	half	sure	that	the	other	fellow	will	run	straight	when	the	pinch
除了	,	我	是	不是	一半	当然	那	这	其他	同伴	将要	跑步	直的	什么时候	这	捏

['kɒmz] . -

comes	.	'
来	.	-

此外，我不太确定那家伙在关键时刻能否果断逃跑。

[wen] ['kæptɪn] ['hæmptən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] ,

When	Captain	Hampton	presented	himself	at	the	house	in	Chester	Square	,	he	found	,
什么时候	队长	汉普顿	呈现	他自己	在	这	房子	在	切斯特	正方形	,	他	成立	,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	his	satisfaction	,
到	他的	满意	,

当汉普顿上尉来到切斯特广场的房子时，他满意地发现：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

that	Mr	.	Hawtrey	and	his	daughter	were	at	home	.
那	先生	.	霍特里	和	他的	女儿	是	在	家	.

霍特里先生和他的女儿当时都在家。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] , [sɜ:(r)] , - [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] ; - [dɪ'zɜ:t] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

'	They	have	just	finished	dinner	,	sir	,	'	the	servant	said	;	'	dessert	is	on	the	table	.
-	他们	有	只是	完成的	晚餐	,	先生	,	-	这	仆人	说	;	-	甜点	是	在	这	桌子	.

-

'

-

“先生，他们刚吃完晚饭，”仆人说，“甜点已经摆在桌上了。”

- [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,

'	Then	I	will	go	in	,	'	Captain	Hampton	said	,	and	,	opening	the	dining	-	room	door	,
-	然后	我	将要	去	在	,	-	队长	汉普顿	说	,	和	,	开幕	这	用餐	-	房间	门	,

[wɔ:kt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

“那我就进去吧，”汉普顿船长说着，打开餐厅的门走了进去。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊld] ['fʊtɪŋ] [tu:; tə] ['entə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] , ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] , -

'	I	am	presuming	on	my	old	footing	to	enter	unceremoniously	,	Mr	.	Hawtrey	,	'
-	我	是	假设	在	我的	老的	立足点	到	进入	不体面地	,	先生	.	霍特里	,	-

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“霍特里先生，我冒昧地以我以往的身份闯入，不请自来。”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' I am glad to see you .
- 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] , [ned] .
You are heartily welcome , Ned .
你 是 衷心地 欢迎 , 内德 .

热烈欢迎你，内德。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪn'diːd] . -
This reminds one of old times indeed . '
这 提醒 一 的 老的 时代 的确 . -

这真让人想起过去的美好时光。

['dɔːrəθiz] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['sensəbli] ['kuːlə(r)] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] ,
Dorothy's welcome was sensibly cooler , while Mrs . Daintree ,
多萝西的 欢迎 曾是 明智地 冷却器 , 尽管 太太 . 丹特里 ,

多萝西受到的欢迎明显冷淡，而丹特里夫人则不然。

[huː] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [set] [hɜː'self] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs]
who had from the first set herself strongly against his intimacy at the house
WHO 有 从 这 第一的 放 她自己 强烈 反对 他的 亲密关系 在 这 房子
, [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['frɪdʒɪd] .
, was absolutely frigid .
, 曾是 绝对地 寒冷 .

从一开始她就强烈反对他在家里与她亲热，对她非常冷淡。

[ned] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrəθiz] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [pə'septəbli] [peɪld] [sɪns] [hiː; hi][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ned saw that Dorothy's colour had perceptibly paled since he last saw her ,
内德 锯 那 多萝西的 颜色 有 明显地 苍白 自从 他 最后的 锯 她 ,

内德注意到，自从上次见到多萝西以来，她的脸色明显苍白了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and that she looked harassed and anxious .
和 那 她 看起来 骚扰 和 焦虑的 .

她看上去很疲惫，很焦虑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' It is three weeks since I saw you , ' he said .
- 它 是 三 周 自从 我 锯 你 , - 他 说 .

“我已经三个星期没见到你了，”他说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Is it ? '
- 是 它 ? -

是吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
she asked with an air of indifference .
她 问 和 一个 空气 的 漠不关心 .

她一脸漠然地问道。

[hiː; hi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
He laughed outright .
他 笑了 直接 .

他哈哈大笑起来。

- [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wel] [dʌn] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

-	That	was	really	very	well	done	,	Dorothy	,	and	I	quite	understand	what	it
-	那	曾是	真的	非常	出色地	完毕	,	多萝西	,	和	我	相当	理解	什么	它

[miːnz] .

means	.
方法	.

“你做得真好，多萝西，我完全明白它的含义。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [waɪl] [juː; jʊ]

You	think	I	have	been	neglecting	you	altogether	,	and	amusing	myself	while	you
你	思考	我	有	到过	疏忽	你	共	,	和	有趣	我	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

were	in	trouble	;
是	在	麻烦	;

你以为我完全忽略了你，在你遇到麻烦的时候自己寻开心吗?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['snʌbɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	were	that	the	case	I	should	deserve	all	the	snubbing	,	and	more	,
和	是	那	这	案件	我	应该	应得	全部	这	冷落	,	和	更多的	,

如果真是那样，那我应该受到所有的冷落，甚至更多。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

that	you	could	give	me	.
那	你	可以	给	我	.

你可以给我。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

I	believe	that	your	father	has	not	told	you	what	I	have	been	doing	,
我	相信	那	你的	父亲	有	不是	讲述	你	什么	我	有	到过	正在做	,

我相信你父亲还没有告诉你我一直在做什么。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [naʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns]

and	I	do	not	wish	to	enter	into	details	now	,	'	and	he	glanced
和	我	做	不是	希望	到	进入	进入	细节	现在	,	-	和	他	瞥了一眼

[tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] ,

towards	Mrs	.	Daintree	,
向	太太	.	丹特里	,

“我现在不想详述细节，”说着，他瞥了一眼丹特里夫人。

- [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

-	but	I	feel	that	I	must	,	in	justice	to	myself	,
-	但	我	感觉	那	我	必须	,	在	正义	到	我	,

但我觉得我必须这样做，为了对自己公平起见，

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

assure	you	that	the	whole	of	my	time	has	been	occupied	in	the	matter	,
保证	你	那	这	所有的	的	我的	时间	有	到过	占领	在	这	事情	,

我向您保证，我的所有时间都投入到了这件事上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sək'ses] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] , [ai][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] ,

and	that	although	I	have	no	success	to	boast	of	,	I	have	,	at	least	,
和	那	虽然	我	有	不	成功	到	夸	的	,	我	有	,	在	至少	,

虽然我没有什么值得夸耀的成功，但我至少有.....

[traɪd] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

tried	my	very	best	to	deserve	it	.	'
尝试	我的	非常	最好的	到	应得	它	.	-

我尽了全力，希望能配得上这份荣誉。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ned] , - [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['braɪtli] .

-	That	is	good	of	you	,	Ned	,	'	the	girl	said	brightly	.
-	那	是	好的	的	你	,	内德	,	-	这	女孩	说	明亮地	.

“你真好，内德，”女孩高兴地说。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,

'	I	have	been	feeling	a	little	hurt	at	your	desertion	,
-	我	有	到过	感觉	一个	小的	伤害	在	你的	逃兵	,

“你的离去让我感到有些受伤。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	thought	it	did	not	seem	like	you	to	leave	me	in	trouble	.
和	想法	它	做过	不是	似乎	喜欢	你	到	离开	我	在	麻烦	.

我当时想，你好像不会抛下我独自面对困境。

[ai] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .

I	always	used	to	rely	upon	you	when	I	got	into	a	scrape	.
我	总是	用过的	到	依靠	之上	你	什么时候	我	得到	进入	一个	刮	.

我以前遇到麻烦的时候总是依靠你。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

I	don't	want	to	know	what	you	have	been	doing	,
我	不	想	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	,

我不想知道你都做了些什么。

[ðəʊ] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

though	father	can	tell	me	if	he	likes	,
尽管	父亲	能	告诉	我	如果	他	点赞	,

虽然父亲可以告诉我他是否愿意，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	quite	content	to	take	your	word	for	it	.
但	我	是	相当	内容	到	拿	你的	单词	为了	它	.

但我很乐意相信你的话。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres] .

Now	I	must	go	;	it	is	time	for	us	to	dress	.
现在	我	必须	去	;	它	是	时间	为了	我们	到	裙子	.

我现在必须走了；我们该穿衣服了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,

I	wish	I	could	stay	at	home	and	have	a	quiet	evening	,
我	希望	我	可以	停留	在	家	和	有	一个	安静的	晚上	,

我真希望可以待在家里，享受一个安静的夜晚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kwaɪt] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] . -

but	you	see	I	am	no	longer	quite	my	own	mistress	.	'
但	你	看	我	是	不	更长	相当	我的	自己的	情妇	.	-

但你看，我已经不再完全掌控自己了。

- [wel] , ['hæmptən] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn]

'	Well	,	Hampton	,	what	have	you	been	doing	,	and	why	have	you	not	been
-	出色地	,	汉普顿	,	什么	有	你	到过	正在做	,	和	为什么	有	你	不是	到过

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ?

to	see	me	before	?
到	看	我	前	?

“汉普顿，你这些年都在忙些什么？为什么之前没来看我？”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] — [æt; ət] [liːst] , [ai] [hɜːd] [səʊ][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] . -

I	heard	you	were	in	town	—	at	least	,	I	heard	so	ten	days	ago	.	'
我	听到	你	是	在	镇	—	在	至少	,	我	听到	所以	十	天	前	.	-

我听说你来过城里——至少，十天前我是这么听说的。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd][ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

'	I	should	have	come	,	sir	,	before	,	had	I	had	anything	to	tell	you	.
-	我	应该	有	来	,	先生	,	前	,	有	我	有	任何事物	到	告诉	你	.

“如果我有什么要告诉您的，我应该早点来，先生。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['bʌŋg(ə)ld] ['mætəz]

I	have	nothing	much	now	,	and	in	fact	have	to	-	day	bungled	matters
我	有	没有什么	很多	现在	,	和	在	事实	有	到	-	天	笨拙的	事情

[kən'sɪdərəbli] ; [stɪl] ,

considerably	;	still	,
相当	;	仍然	,

我现在一无所有，事实上，今天我把事情搞砸得相当厉害；不过，

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [sɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	shall	start	on	a	fresh	search	to	-	morrow	,
我	将	开始	在	一个	新鲜的	搜索	到	-	明天	,

我明天将重新开始搜索。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌkiə] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] . -

and	hope	to	be	luckier	than	I	have	been	so	far	.	'
和	希望	到	是	更幸运	比	我	有	到过	所以	远的	.	-

希望我以后能比现在更幸运。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['reiskɔːs] ,

He	then	gave	a	detailed	account	of	his	visits	to	racecourses	,
他	然后	给予	一个	详细的	帐户	的	他的	访问	到	赛马场	,

然后，他详细描述了他参观赛马场的经历。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['trʌskət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

of	his	meeting	with	Truscott	that	morning	,	of	the	conversation	he	had
的	他的	会议	和	特拉斯科特	那	早晨	,	的	这	对话	他	有

[ˌəʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

他回忆起那天早上与特拉斯科特的会面，以及他无意中听到的谈话。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

and	of	the	manner	in	which	the	man	had	eluded	him	.
和	的	这	方式	在	哪个	这	男人	有	躲避	他	.

以及那人是如何躲过他的。

- [wel] , [ned] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses] ,

' Well	,	Ned	,	you	certainly	have	deserved	success	,
- 出色地	,	内德	,	你	当然	有	应得的	成功	,

“嗯，内德，你的成功的确是实至名归。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	am	indeed	obliged	to	you	for	the	immense	trouble	you	have
和	我	是	的确	有义务	到	你	为了	这	巨大	麻烦	你	有

['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

taken	over	the	matter	.
已采取	超过	这	事情	.

我衷心感谢您为此事付出的巨大努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'feə(r)] ,

It	is	too	bad	your	spending	your	time	over	this	annoying	affair	,
它	是	也	坏的	你的	开支	你的	时间	超过	这	恼人的	事务	,

你把时间浪费在这件烦人的事上真是太可惜了。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [jɪrz] [liːv] .

when	you	are	only	home	on	a	year's	leave	.
什么时候	你	是	仅有的	家	在	一个	年	离开	.

当你只有一年的假期回家时。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

What	you	have	learned	is	,	of	course	,
什么	你	有	学习	是	,	的	课程	,

你所学到的当然是：

[nəʊ][dəˈrekt] [pruːf] [ðæt] [ˈtrʌskət] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

no	direct	proof	that	Truscott	has	a	hand	in	this	affair	;	at	the	same	time	,
不	直接的	证明	那	特拉斯科特	有	一个	手	在	这	事务	;	在	这	相同的	时间	,

没有直接证据表明特拉斯科特参与了此事；与此同时，

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [kənˈfəːmz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][jɔː(r); jə(r)] [səˈspɪʃən] [ɒv; əv][hɪm] .

what	he	said	confirms	to	some	extent	your	suspicions	of	him	.
什么	他	说	确认	到	一些	程度	你的	怀疑	的	他	.

他说的话在某种程度上证实了你对他的怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

Would	it	not	be	as	well	to	put	the	search	for	him	into	the	hands	of
会	它	不是	是	作为	出色地	到	放	这	搜索	为了	他	进入	这	双手	的

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

a	detective	,
一个	侦探	,

把搜寻他的工作交给侦探岂不是更好?

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['defɪnət] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?

now	that	there	is	some	one	definite	to	search	for	?
现在	那	那里	是	一些	一	定	到	搜索	为了	?

既然已经确定了要寻找的人，那又该如何呢?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [mait] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

One	of	these	men	might	be	useful	,
一	的	这些	男人	可能	是	有用	,

这些人中或许有人能派上用场。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [wʊd] ['vɑːstli] ['rɑːðə(r)] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] [ðæn; ðən] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ]

and	I	really	would	vastly	rather	employ	one	than	know	that	you	are	spending
和	我	真的	会	非常	相当	采用	一	比	知道	那	你	是	开支

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [jɔː'self] .

day	after	day	searching	for	him	yourself	.
天	后	天	搜索	为了	他	你自己	.

我宁愿雇佣别人来找他，也不愿看到你日复一日地自己寻找他。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

These	men	are	accustomed	to	the	work	;	they	know	exactly	the	persons	to
这些	男人	是	习惯	到	这	工作	;	他们	知道	确切地	这	人	到

[huːm] [tuː; tə] [ə'plai] ;

whom	to	apply	;
谁	到	申请	;

这些人对这项工作很熟悉；他们确切地知道应该向谁申请；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪdʒənts] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,

they	have	agents	under	them	,
他们	有	代理人	在下面	他们	,

他们手下有代理人，

[huː] [nəʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

who	know	infinitely	better	the	sort	of	place	where	such	a	fellow	would	be	likely
WHO	知道	无限地	更好的	这	种类	的	地方	在哪里	这样的	一个	同伴	会	是	可能

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] . -

to	take	up	his	quarters	than	you	can	do	.	'
到	拿	向上	他的	四分之一	比	你	能	做	.	-

他们比你更清楚这种人可能会在什么样的地方安家落户。

- [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

'	No	doubt	that	is	so	,	'	Captain	Hampton	admitted	reluctantly	.
-	不	怀疑	那	是	所以	,	-	队长	汉普顿	承认	勉强	.

“毫无疑问，情况确实如此，”汉普顿上尉不情愿地承认道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm] [daʊn] [maɪ'self] ,

'	I	should	have	liked	to	have	run	him	down	myself	,
-	我	应该	有	喜欢	到	有	跑步	他	向下	我	,

“我真希望自己能把他撞倒。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .
now that I have hunted him so long .
现在 那 我 有 猎杀 他 所以 长的 .

我已经追捕他这么久了。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] .
Still , that is a matter of no importance , the great thing is to lose no time .
仍然 , 那 是 一个 事情 的 不 重要性 , 这 伟大的 事物 是 到 失去 不 时间 .

不过，这无关紧要，最重要的是不要浪费时间。

[aɪ] [wɪl] [get] ['dænvɜ:z] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][fɜ:st] . -
I will get Danvers to give me a note to the man he spoke to first . '
我 将要 得到 丹弗斯 到 给 我 一个 笔记 到 这 男人 他 辐 到 第一的 . -

我会让丹弗斯给我留个便条，转告他最先交谈的那个人。

- [ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑ:f] , [rɪ'membə(r)] , [ned] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑ:f] . -
' On my behalf , remember , Ned ; he must be engaged on my behalf . '
- 在 我的 代表 , 记住 , 内德 ; 他 必须 是 已订婚的 在 我的 代表 . -

“记住，内德，他必须代表我去做这件事；他必须受雇于我。”

- ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;
' Very well , sir , if you wish it so ;
- 非常 出色地 , 先生 , 如果 你 希望 它 所以 ;

“好的，先生，如果您希望如此的话；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm][də'rekt] ,
but I would rather that you and I arrange with him direct ,
但 我 会 相当 那 你 和 我 安排 和 他 直接的 ,

但我更希望你我直接和他协商安排。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [dʌn] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [sə'lisitəz] .
and that it is not done by your solicitors .
和 那 它 是 不是 完毕 经过 你的 律师 .

而且这件事并非由你的律师所为。

['dænvɜ:z] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
Danvers told me that you were going to them this morning about that
丹弗斯 讲述 我 那 你 是 去 到 他们 这 早晨 关于 那
['ɪnfəməs] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði] " ['laɪə(r)] . " -
infamous paragraph in the " Liar . " '
臭名昭著的 段落 在 这 " 说谎者 . " -

丹弗斯告诉我，你今天早上要去跟他们谈《骗子》里那段臭名昭著的文字。

- ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] ['hɒtli] ;
' Certainly they shall have nothing to do with it , ' Mr . Hawtrey said hotly ;
- 当然 他们 将 有 没有什么 到 做 和 它 , - 先生 . 霍特里 说 热 ;

“他们肯定不会参与其中，”霍特里先生激动地说；

- [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ;
' I was a fool to go to them at all ;
- 我 曾是 一个 傻子 到 去 到 他们 在 全部 ;

“我当初真不该去见他们；

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [tu:] [əʊld] ['wɪmɪn] .
I might as well have gone to two old women .
我 可能 作为 出色地 有 已消失 到 二 老的 女性 .

我感觉自己就像是去找了两个老太太。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['lɔɪərz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ,
They have been lawyers to our family for I don't know how many years ,
他们 有 到过 律师 到 我们的 家庭 为了 我 不 知道 如何 许多 年 ,

他们担任我们家的法律顾问已经很多年了，我都记不清了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['eksələnt] [men] [ɪn][ðeə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv]['fæməli] ['lɔɪərz] ,

and	are	no	doubt	excellent	men	in	their	capacity	of	family	lawyers	,
和	是	不	怀疑	出色的	男人	在	他们的	容量	的	家庭	律师	,

毫无疑问，他们都是优秀的家庭律师。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪn] .

but	this	matter	is	altogether	out	of	their	line	.
但	这	事情	是	共	出去	的	他们的	线	.

但这完全超出了他们的职权范围。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [tuː] ['helpləs] [fuːlz] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] ,

They	looked	at	each	other	like	two	helpless	fools	when	I	told	them	the	story	,
他们	看起来	在	每个	其他	喜欢	二	无助	傻瓜	什么时候	我	讲述	他们	这	故事	,

当我把故事讲给他们听时，他们像两个无助的傻瓜一样互相看着对方。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ,

and	said	at	once	that	they	would	not	undertake	to	advise	me	,
和	说	在	一次	那	他们	会	不是	承担	到	建议	我	,

他们立即表示不会为我提供建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] [lə'viːn] ,

but	that	I	had	better	go	to	Levine	,
但	那	我	有	更好的	去	到	莱文	,

但我最好还是去莱文那里。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['delɪkət]

or	one	of	the	other	men	who	are	always	engaged	in	these	what	they	call	delicate
或者	一	的	这	其他	男人	WHO	是	总是	已订婚的	在	这些	什么	他们	称呼	精美的

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

或者其他那些总是处理他们所谓的棘手案件的人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['hɪdiəs] ['skænd(ə)lz] .

that	is	to	say	,	hideous	scandals	.
那	是	到	说	,	可怕	丑闻	.

也就是说，骇人听闻的丑闻。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]

I	have	made	up	my	mind	to	keep	clear	of	them	all	as	far	as	I	can
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	保持	清除	的	他们	全部	作为	远的	作为	我	能

;

;
;

我已经下定决心，尽可能地远离他们所有人；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] - [ə'pɪnjən] ,

but	,	of	course	,	I	must	be	guided	to	some	extent	by	Halliburn's	opinion	,
但	,	的	课程	,	我	必须	是	引导	到	一些	程度	经过	-	观点	,

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

or	rather	his	wishes	.
或者	相当	他的	愿望	.

当然，我必须在某种程度上遵循哈利伯恩的意见，或者更确切地说，是他的意愿。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

As	to	his	opinion	,	I	have	no	confidence	in	it	one	way	or	the	other	.
作为	到	他的	观点	,	我	有	不	信心	在	它	一	方式	或者	这	其他	.

至于他的意见，我既不相信也不认同。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] ;

I'm	glad	you	did	not	say	anything	about	what	you	had	been	doing	before	my	cousin	;
我是	高兴的	你	做过	不是	说	任何事物	关于	什么	你	有	到过	正在做	前	我的	表哥	;

我很高兴你没有提及在我表弟之前你都做了些什么；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌriɪŋ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	is	worrying	herself	almost	into	a	fever	about	it	,
她	是	令人担忧	她自己	几乎	进入	一个	发烧	关于	它	,

她为此事忧心忡忡，几乎到了发烧的地步。

[ðə; ðiː][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	more	so	because	there	is	no	one	to	whom	she	can	talk	about	it	.
这	更多的	所以	因为	那里	是	不	一	到	谁	她	能	讲话	关于	它	.

更糟糕的是，她找不到人倾诉。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] ,

She	means	well	,
她	方法	出色地	,

她本意是好的。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] ['dɒr(ə)θi]

but	were	it	not	that	just	at	present	it	is	absolutely	necessary	that	Dorothy
但	是	它	不是	那	只是	在	展示	它	是	绝对地	必要的	那	多萝西

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['evriweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [eə(r)] ,

should	show	herself	everywhere	with	a	perfectly	unconcerned	air	,
应该	展示	她自己	到处	和	一个	完美	漠不关心	空气	,

但如果现在不是绝对有必要让多萝西在任何地方都表现得毫不在乎呢?

[ai] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][send]['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ;

I	would	make	some	excuse	to	send	Mrs	.	Daintree	down	to	the	country	again	;
我	会	制作	一些	原谅	到	发送	太太	.	丹特里	向下	到	这	国家	再次	;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

我会找个借口再把丹特里太太送回乡下；事实上，

[ai][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	must	keep	her	as	a	chaperon	,	but	she	is	very	trying	I	assure	you	,
我	必须	保持	她	作为	一个	监护人	,	但	她	是	非常	尝试	我	保证	你	,

我必须让她做我的监护人，但我向你保证，她非常难缠。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] -

and	I	believe	would	come	into	my	study	to	cry	over	the	affair	half	-	a	-
和	我	相信	会	来	进入	我的	学习	到	哭	超过	这	事务	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

dozen	times	a	day	,
打	时代	一个	天	,

我相信她一天会来我的书房哭上六次，就为了这件事。

[ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] .

if	I	would	but	let	her	.
如果	我	会	但	让	她	.

如果我愿意，就让她来吧。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Now	,	Ned	,	you	must	excuse	me	,	the	carriage	will	be	round	in	a	few	minutes
现在	,	内德	,	你	必须	原谅	我	,	这	运输	将要	是	圆形的	在	一个	很少	分钟

,

,

,

内德，请你失陪一下，马车几分钟后就到。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	,	with	one	thing	and	another	,	I	got	back	too	late	to	dress	for
和	作为	,	和	一	事物	和	其他	,	我	得到	后退	也	晚的	到	裙子	为了

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

就这样，因为这样那样的事情，我回到家太晚了，来不及换衣服去吃晚饭。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] .

I	have	not	another	minute	to	spare	.
我	有	不是	其他	分钟	到	空闲的	.

我一分钟都抽不出来了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? -

Shall	I	give	you	a	note	authorising	you	to	arrange	with	the	detective	?	'
将	我	给	你	一个	笔记	授权	你	到	安排	和	这	侦探	?	-

我是否应该给你开一张授权书，授权你与侦探联系?

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

'	There	is	no	occasion	for	that	;	I	shall	speak	in	your	name	,
-	那里	是	不	场合	为了	那	;	我	将	说话	在	你的	姓名	,

“没有必要那样做；我将以你的名义发言。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	as	he	will	want	to	have	an	interview	with	you	before	long	,
和	作为	他	将要	想	到	有	一个	面试	和	你	前	长的	,

他很快就会想和你面谈，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [kən'fɜːm] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

you	can	then	confirm	any	arrangement	I	have	made	as	to	his	remuneration
你	能	然后	确认	任何	安排	我	有	制成	作为	到	他的	报酬

. -

:	'
.	-

然后你可以确认我已就他的报酬做出的任何安排。

['hæmptən] [kɔːld] [ɪn][ɒn] ['dænvɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Hampton	called	in	on	Danvers	in	the	morning	for	the	address	of	the	detective	,
汉普顿	称为	在	在	丹弗斯	在	这	早晨	为了	这	地址	的	这	侦探	,

[slɪpən] ,

Slippen	,
滑倒	,

汉普顿早上拜访了丹弗斯，询问侦探斯利彭的地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

and	a	card	of	introduction	.
和	一个	卡片	的	介绍	.

以及一张介绍卡。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɪn] ['klɪfədz] [ɪn] ,

The	address	was	in	Clifford's	Inn	,
这	地址	曾是	在	克利福德的	客栈	,

地址位于克利福德旅馆内。

[ænd; ənd][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['hæmptən] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and	on	finding	the	number	Hampton	saw	the	name	over	a	door	on	the	ground
和	在	寻找	这	数字	汉普顿	锯	这	姓名	超过	一个	门	在	这	地面

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

汉普顿找到号码后，在一楼的一扇门上看到了这个名字。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

A	sharp	looking	boy	was	sitting	on	a	high	stool	swinging	his	legs	.
一个	锋利的	寻找	男生	曾是	坐着	在	一个	高的	凳子	摇摆	他的	腿	.

一个长相俊朗的男孩坐在高脚凳上晃着双腿。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] ['sʌmwɒt] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv]

He	evidently	thought	that	amusement	somewhat	monotonous	and	was	glad	of
他	显然	想法	那	娱乐	有些	单调	和	曾是	高兴的	的

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

他显然觉得这种娱乐方式有些单调，很高兴能换一种玩法。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪð] [ə'lækrəti] .

for	he	jumped	down	with	alacrity	.
为了	他	跳了起来	向下	和	敏捷	.

他迅速跳了下去。

- [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [ɪn] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

'	The	governor	is	in	,	sir	,	but	he	has	got	a	party	in	with	him	.
-	这	州长	是	在	,	先生	,	但	他	有	得到	一个	派对	在	和	他	.

“州长已经到位了，先生，但他带了一帮人一起进来。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɪn] .

I	will	take	your	card	in	.
我	将要	拿	你的	卡片	在	.

我会收下你的卡。

[ai] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	expect	he	will	be	glad	to	get	rid	of	her	,
我	预计	他	将要	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	她	,

我想他会很高兴摆脱她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] . -

for	she	has	been	sobbing	and	crying	in	there	awful	.	'
为了	她	有	到过	啜泣	和	哭泣	在	那里	可怕	.	-

因为她一直在里面哭得稀里哗啦的。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz]

'	I	am	in	no	particular	hurry	,	'	Captain	Hampton	said	,	amused	at	the	boy's
-	我	是	在	不	特别的	匆忙	,	-	队长	汉普顿	说	,	觉得好笑	在	这	男孩们

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænə(r)] .

confidential	manner	.
机密的	方式	.

“我并不着急，”汉普顿上尉说道，他被男孩这种不着边际的态度逗乐了。

- [dɪ'vɔːs] , [ai] [ɪk'spekt] , - [ðə; ði] [læd] [went] [ɒn] ,

'	Divorce	,	I	expect	,	'	the	lad	went	on	,
-	离婚	,	我	预计	,	-	这	小伙子	去	在	,

“我估计是要离婚了，”小伙子继续说道。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['hæmptən] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] .

as	Captain	Hampton	took	a	seat	on	the	only	chair	in	the	dark	little	office	.
作为	队长	汉普顿	采取	一个	座位	在	这	仅有的	椅子	在	这	黑暗的	小的	办公室	.

汉普顿船长在昏暗的小办公室里唯一的椅子上坐了下来。

- [ai] ['æləs] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] ['kɒmz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðæt] .

'	I	allus	notice	that	the	first	time	they	comes	they	usually	goes	on	like	that	.
-	我	艾洛斯	注意	那	这	第一的	时间	他们	来	他们	通常	去	在	喜欢	那	.

我总是注意到，他们第一次来的时候通常都是这样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] .

After	a	time	or	two	they	takes	it	more	business	-	like	.
后	一个	时间	或者	二	他们	需要	它	更多的	商业	-	喜欢	.

过了一两次之后，他们就更像对待生意一样对待这件事了。

[ðeɪ] ['kɒmz] [ɪn] [brɪsk] , [ænd; ənd] [sez] , " [ɪz]['mɪstə(r)] . [slɪpən] [ɪn] ?

They	comes	in	brisk	,	and	says	,	"	Is	Mr	.	Slippen	in	?
他们	来	在	轻快	,	和	说道	,	"	是	先生	.	滑倒	在	?

他们精神抖擞地走了进来，问道："斯利彭先生在吗？"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

"	just	the	same	as	if	they	was	asking	for	a	cup	of	tea	.
"	只是	这	相同的	作为	如果	他们	曾是	问	为了	一个	杯子	的	茶	.

"就好像他们要了一杯茶一样。"

[wen] [ðeɪ] [gəʊz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] ['saʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ,

When	they	goes	out	sometimes	they	look	sour	,	and	I	knows	then	that	he	,
什么时候	他们	去	出去	有时	他们	看	酸的	,	和	我	知道	然后	那	他	,

他们出去的时候有时看起来很不高兴，那时我就知道他.....

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] , - ['hæznt] ['eni] [njuːz] [tuː; tə] [tel] -

'	and	he	jerked	his	thumb	towards	the	inner	office	,	'	hasn't	any	news	to	tell	'
-	和	他	猛地一抖	他的	拇指	向	这	内	办公室	,	-	还没有	任何	消息	到	告诉	-

[ɪm] ;

em	;
呃	;

"他用拇指朝里面的办公室示意了一下，'没有什么消息要告诉他们；'"

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gəʊz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pædi] ,

sometimes	they	goes	out	looking	red	in	the	face	and	in	a	regular	paddy	,
有时	他们	去	出去	寻找	红色的	在	这	脸	和	在	一个	常规的	稻田	,

有时他们会面红耳赤地出门，在普通的稻田里，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [grɪps] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv]

and	you	can	see	by	the	way	they	grips	their	umbrellas	they	would	like	to	give
和	你	能	看	经过	这	方式	他们	握把	他们的	雨伞	他们	会	喜欢	到	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . -

it	to	some	one	.	'
它	到	一些	一	.	-

从他们握伞的姿势可以看出，他们想把伞送给别人。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] .

'	You	must	find	it	dull	sitting	here	all	day	.
-	你	必须	寻找	它	乏味的	坐着	这里	全部	天	.

"整天坐在这里一定很无聊吧。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? -

I	suppose	you	haven't	much	writing	to	do	?	'
我	认为	你	还没有	很多	写作	到	做	?	-

我猜你没什么写作任务吧?

- [ai] ['dʌznt] [sɪt][hɪə(r)] [mʌtʃ] .

'	I	doesn't	sit	here	much	.
-	我	不	坐	这里	很多	.

我很少坐在这里。

[ai][ˌeɪ 'em]['məʊstli] [ə'baʊt] .

I	am	mostly	about	.
我	是	大多	关于	.

我主要在.....

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [æz; əz] ['kɒmz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)]

There	ain't	many	as	comes	here	of	a	day	,	and	he	can	hear	the	knocker
那里	不是	许多	作为	来	这里	的	一个	天	,	和	他	能	听到	这	敲击器

.

:

.

一天下来来这里的人不多，他能听到门铃声。

[ðəʊz] [æz; əz] [dʌz] [kʌm] [kɔːlz] ['məʊstli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

Those	as	does	come	calls	mostly	in	the	morning	,	from	ten	to	eleven	.
那些	作为	做	来	呼叫	大多	在	这	早晨	,	从	十	到	十一	.

这些电话大多在上午十点到十一点之间打来。

[ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - ['muːvɪŋ] . -

There	,	she	is	a	-	moving	.	'
那里	,	她	是	一个	-	移动	.	-

她正在那里搬家。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri]

The	inner	door	opened	,	and	a	stout	woman	came	out	looking	flushed	and	angry
这	内	门	打开	,	和	一个	肥硕	女士	来了	出去	寻找	酡	和	生气的

;

;

;

内门开了，一个身材魁梧的女人走了出来，面色潮红，怒气冲冲；

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	boy	slid	off	his	stool	and	opened	the	door	for	her	,
这	男生	滑行	离开	他的	凳子	和	打开	这	门	为了	她	,

男孩从凳子上滑下来，为她打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['kæptɪn] ['hæmptənz] [kɑːd] [ɪn] .

and	then	took	Captain	Hampton's	card	in	.
和	然后	采取	队长	汉普顿的	卡片	在	.

然后收下了汉普顿船长的名片。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [slɪpən] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	moment	later	Mr	.	Slippen	himself	appeared	at	the	door	.
一个	片刻	之后	先生	.	滑倒	他自己	出现	在	这	门	.

片刻之后，斯利彭先生本人出现在门口。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ?

'	Will	you	walk	in	,	Captain	Hampton	?
-	将要	你	走	在	,	队长	汉普顿	?

“汉普顿上尉，您愿意进来吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

I	am	sorry	to	have	kept	you	waiting	.
我	是	对不起	到	有	保留	你	等待	.

我很抱歉，让您久等了。

[ai]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

I	rather	expected	,	'	he	said	,	as	he	closed	the	door	behind	him	,
我	相当	预期的	,	-	他	说	,	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	,

“我倒是预料到了，”他一边说着，一边关上了身后的门。

- [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːl] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn]

'	that	I	should	have	a	call	,	either	from	Mr	.	Danvers	or	some	one
-	那	我	应该	有	一个	称呼	,	任何一个	从	先生	.	丹弗斯	或者	一些	一

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

“我应该会接到一个电话，要么是丹弗斯先生打来的，要么是他派人打来的。”

[wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][ðə; ði] " ['laɪə(r)] .

when	I	saw	that	paragraph	in	the	"	Liar	.
什么时候	我	锯	那	段落	在	这	"	说谎者	.

当我看到《骗子》中的那段文字时。

" [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ,

"	I	made	sure	it	was	the	case	he	was	speaking	to	me	about	,
"	我	制成	当然	它	曾是	这	案件	他	曾是	请讲	到	我	关于	,

我确认了他跟我说的那个案子，

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] . " -

and	I	said	to	myself	,	"	They	are	safe	to	be	doing	something	now	.	"	'
和	我	说	到	我	,	"	他们	是	安全的	到	是	正在做	某物	现在	.	"	-

我心想："他们现在可以安全地做点什么了。"

- [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [ai] [kʌm] [ə'baʊt] .

'	Yes	,	it	is	that	case	that	I	come	about	.
-	是的	,	它	是	那	案件	那	我	来	关于	.

"是的，我就是这样来的。"

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	am	here	on	the	part	of	Mr	.	Hawtrey	,	the	father	of	the	young	lady	.
我	是	这里	在	这	部分	的	先生	.	霍特里	,	这	父亲	的	这	年轻的	女士	.

我代表这位年轻女士的父亲霍特里先生来到这里。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	am	an	intimate	friend	of	the	family	.
我	是	一个	亲密的	朋友	的	这	家庭	.

我是这家人的挚友。

['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . -

Mr	.	Danvers	gave	you	the	heads	of	the	matter	.	'
先生	.	丹弗斯	给予	你	这	头部	的	这	事情	.	-

丹弗斯先生已经把事情的要点告诉你们了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] , ['slaɪtli] - [bɪlt] [mæn] ,

The	detective	nodded	;	he	was	a	rather	short	,	slightly	-	built	man	,
这	侦探	点头	;	他	曾是	一个	相当	短的	,	轻微地	-	建造	男人	,

侦探点了点头；他身材矮小瘦弱。

[wɪð] [heə(r)] [kʌt] ['veri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'gresɪvli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli]

with	hair	cut	very	short	and	standing	up	aggressively	;	his	eyes	were	widely
和	头发	切	非常	短的	和	常设	向上	咄咄逼人	;	他的	眼睛	是	广泛

['əʊpənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

opened	,	with	a	sharp	,
打开	,	和	一个	锋利的	,

他的头发剪得很短，竖了起来，显得很凶狠；他的眼睛睁得很大，目光锐利。

[kwɪk] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

quick	movement	as	they	glanced	from	one	point	to	another	,
快的	移动	作为	他们	瞥了一眼	从	一	观点	到	其他	,

他们目光快速地从一处扫向另一处，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] .

but	the	general	expression	of	the	face	was	pleasant	and	good	-	tempered	.
但	这	一般的	表达	的	这	脸	曾是	令人愉快的	和	好的	-	淬火	.

但总体而言，他的表情是和蔼可亲、性情温和的。

- [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [slaɪt]

'	He	told	you	my	opinion	so	far	as	I	could	form	it	from	the	very	slight
-	他	讲述	你	我的	观点	所以	远的	作为	我	可以	形式	它	从	这	非常	轻微

['deɪtə][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ? -

data	he	gave	me	?	'
数据	他	给予	我	?	-

“他把我根据他提供的极其有限的信息所能形成的观点告诉了你？”

- [jes] , [juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] ['riːəli] [hæd; həd] [pəˈzeʃ(ə)n]

'	Yes	,	you	thought	at	first	that	the	writer	of	the	threats	really	had	possession
-	是的	,	你	想法	在	第一的	那	这	作家	的	这	威胁	真的	有	拥有

[ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['lɛtəz] ;

of	compromising	letters	;
的	妥协	信件	;

“是的，你一开始认为发出威胁的人真的掌握了足以定罪的信件；

[bʌt; bət][əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz]

but	upon	hearing	that	she	was	engaged	you	thought	it	likely	that	the	letters
但	之上	听力	那	她	曾是	已订婚的	你	想法	它	可能	那	这	信件

[mait] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈgriːvd] [ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['wʊmən] . -

might	be	the	work	of	some	aggrieved	or	disappointed	woman	.	'
可能	是	这	工作	的	一些	受委屈的	或者	失望的	女士	.	-

但听说她订婚后，你觉得这些信很可能是某个心怀不满或失望的女人写的。

- [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] . -

'	That	is	it	,	sir	.	'
-	那	是	它	,	先生	.	-

“就是这样，先生。”

- [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [ɒn] , - ['naɪðə(r)] [vjuː] [wɒz; wəz]

'	So	far	as	we	can	see	,	'	Captain	Hampton	went	on	,	'	neither	view	was
-	所以	远的	作为	我们	能	看	,	-	队长	汉普顿	去	在	,	-	两者都不	看法	曾是

[kəˈrekt] ;

correct	;
正确的	;

“就我们目前所见，”汉普顿上尉继续说道，“两种观点都不正确；

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][nɒt] .

certainly	the	first	was	not	.
当然	这	第一的	曾是	不是	.

当然，第一个肯定不是。

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [leɪd]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

We	have	,	as	we	think	,	laid	our	fingers	on	the	writer	,
我们	有	,	作为	我们	思考	,	铺设	我们的	手指	在	这	作家	,

我们认为，我们已经抓住了作者的把柄。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] .

who	is	a	man	who	believes	himself	to	have	a	personal	grievance	against	Mr	.
WHO	是	一个	男人	WHO	相信	他自己	到	有	一个	个人的	不满	反对	先生	.

['hɔːtriː] [hɪmˈself] . -

Hawtrey	himself	.	'
霍特里	他自己	.	-

他自认为对霍特里先生本人怀有私人恩怨。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

He	then	related	the	whole	story	.
他	然后	有关的	这	所有的	故事	.

然后他把整个事情都讲了出来。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn] , - ['mɪstə(r)] . [slɪpən] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

'	He	may	be	the	man	,	'	Mr	.	Slippen	said	,	when	he	had	finished	.
-	他	可能	是	这	男人	,	-	先生	.	滑倒	说	,	什么时候	他	有	完成的	.

“他可能就是那个人，”斯利彭先生说完后说道。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

'	At	any	rate	there	is	something	to	go	on	,	which	there	was	not	before	.
-	在	任何	速度	那里	是	某物	到	去	在	,	哪个	那里	曾是	不是	前	.

无论如何，现在有了一些可以着手的事情，而以前是没有的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['leɪɪŋ] [wʌnz] [hænd][ɒn][hɪm] ,

There	will	be	no	great	difficulty	in	laying	one's	hand	on	him	,
那里	将要	是	不	伟大的	困难	在	躺下	一个人的	手	在	他	,

要抓住他并不难。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]['riːəl] ['evɪdəns] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

but	at	present	we	have	not	a	shred	of	real	evidence	—	nothing	that	a
但	在	展示	我们	有	不是	一个	撕碎	的	真实的	证据	—	没有什么	那	一个

['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] . -

magistrate	would	listen	to	.	'
地方法官	会	听	到	.	-

但目前我们没有任何确凿的证据——没有任何法官会采纳的证据。

- [wiː; wi] [kwaɪt] [siː] [ðæt] .

'	We	quite	see	that	.
-	我们	相当	看	那	.

我们完全同意。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [wɒtʃt] ,

Still	,	it	will	be	something	to	find	him	;	then	we	can	have	him	watched	,
仍然	,	它	将要	是	某物	到	寻找	他	;	然后	我们	能	有	他	观看	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不过，找到他总归是件好事；找到之后我们就可以派人监视他，而且，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] . -

if	possible	,	caught	in	the	act	of	posting	the	letters	.	'
如果	可能的	,	捕捉	在	这	行为	的	发帖	这	信件	.	-

如果可能的话，最好能当场抓住他们寄信的现行。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] — [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][nɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪm][pəʊst]

'	You	will	find	that	difficult	—	I	do	not	mean	the	watching	him	nor	seeing	him	post
-	你	将要	寻找	那	难的	—	我	做	不是	意思是	这	观看	他	也不	看到	他	邮政

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

his	letters	,
他的	信件	,

“你会发现这很难——我指的不是看着他，也不是看他寄信，

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

but	bringing	it	home	to	him	.
但	带来	它	家	到	他	.

但要把它带回家给他。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]

I	would	rather	have	to	deal	with	anything	than	with	a	matter	where	you
我	会	相当	有	到	交易	和	任何事物	比	和	一个	事情	在哪里	你

[hæv; həv][gɒt][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [raʊnd] .

have	got	the	Post	Office	people	to	get	round	.
有	得到	这	邮政	办公室	人们	到	得到	圆形的	.

我宁愿处理任何事情，也不愿处理需要邮局人员来处理的事情。

[wʌns] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Once	a	letter	is	in	a	box	it	is	their	property	until	it	is	handed	over	to	the
一次	一个	信	是	在	一个	盒子	它	是	他们的	财产	直到	它	是	递交	超过	到	这

['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] .

person	it	is	directed	to	.
人	它	是	指导	到	.

信件一旦放入邮箱，在交给收件人之前，就归邮箱所有者所有。

[stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] .

Still	,	we	may	get	over	that	,	somehow	.
仍然	,	我们	可能	得到	超过	那	,	不知何故	.

不过，我们或许能以某种方式克服这个问题。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] .

The	first	thing	,	I	take	it	,	is	to	find	the	man	.
这	第一的	事物	,	我	拿	它	,	是	到	寻找	这	男人	.

我认为，首要任务是找到这个人。

[juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['betɪŋ] [neɪm] [ɪz]['mɑːv(ə)l] ? -

You	say	his	betting	name	is	Marvel	?	'
你	说	他的	投注	姓名	是	奇迹	?	-

你说他下注的昵称是漫威?

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]['epsəm][ɒn][ðə; ði] [əʊks] [deɪ] ,

'	That	is	the	name	he	had	on	his	hat	at	Epsom	on	the	Oaks	day	,
-	那	是	这	姓名	他	有	在	他的	帽子	在	埃普索姆	在	这	橡树	天	,

“那是他在埃普索姆橡树赛马日那天帽子上的名字。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] . -

but	he	may	have	a	dozen	others	.	'
但	他	可能	有	一个	打	其他的	.	-

但他可能还有其他十几个。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

'	Ah	,	that	is	true	enough	.
-	啊	,	那	是	真的	足够的	.

“啊，这倒是真的。”

[stɪl] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][baɪ]

Still	,	no	doubt	he	has	used	it	often	enough	for	others	to	know	him	by
仍然	,	不	怀疑	他	有	用过的	它	经常	足够的	为了	其他的	到	知道	他	经过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

不过，毫无疑问，他使用这个词的次数足够多，以至于其他人都能通过这个词认出他；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	now	for	his	description	.
和	现在	为了	他的	描述	.

接下来是他的描述。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

'	Thank	you	,	that	will	be	sufficient	.
-	感谢	你	,	那	将要	是	充足的	.

谢谢，这就足够了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [send][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [æt; ət][wʌns] ;

I	think	I	will	send	a	man	down	to	Windsor	at	once	;
我	思考	我	将要	发送	一个	男人	向下	到	温莎	在	一次	;

我想我立刻派一个人去温莎；

[ðə; ði]['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	races	are	on	again	to	-	day	.
这	种族	是	在	再次	到	-	天	.

今天比赛又开始了。

[hi:; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [ə'dres] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pælz] .

He	will	get	his	address	out	of	one	or	other	of	his	pals	.
他	将要	得到	他的	地址	出去	的	一	或者	其他	的	他的	朋友们	.

他会从他的某个朋友那里问出他的地址。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

It	will	cost	a	five	-	pound	note	at	the	outside	.
它	将要	成本	一个	五	-	磅	笔记	在	这	外部	.

外面标价五英镑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dres] ,

If	you	will	give	me	your	address	,
如果	你	将要	给	我	你的	地址	,

如果你能把你的地址给我，

[ai][ʃæl; ʃəl][məʊst] ['laɪkli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -

I	shall	most	likely	be	able	to	let	you	have	it	this	evening	.	'
我	将	最多	可能	是	有能力的	到	让	你	有	它	这	晚上	.	-

我今晚很可能就能把它给你。

- [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] .

'	I	wish	to	goodness	I	had	come	to	you	before	,	'	Captain	Hampton	said	.
-	我	希望	到	善良	我	有	来	到	你	前	,	-	队长	汉普顿	说	.

“我真希望我早点来找你，”汉普顿上尉说道。

- [hɪə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪŋ] [θri:] [wi:ks] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] ,

'	Here	I	have	been	wasting	three	weeks	trying	to	find	the	man	,
-	这里	我	有	到过	浪费	三	周	尝试	到	寻找	这	男人	,

“我白白浪费了三个星期的时间寻找这个人，”

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [paʊndz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [feəz] , [stænd] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ,

and	spending	fifty	or	sixty	pounds	in	railway	fares	,	stand	tickets	and	expenses	,
和	开支	五十	或者	六十	磅	在	铁路	票价	,	站立	门票	和	开支	,

花费五六十英镑用于火车票、站票和杂项开支，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . -

and	you	are	able	to	undertake	it	at	once	.	'
和	你	是	有能力的	到	承担	它	在	一次	.	-

而且你可以立即着手去做。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

'	It	is	a	very	simple	matter	,	Captain	Hampton	.
-	它	是	一个	非常	简单的	事情	,	队长	汉普顿	.

“这很简单，汉普顿上尉。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɜ:f] [keɪsɪz] ,

I	have	been	engaged	in	two	or	three	turf	cases	,
我	有	到过	已订婚的	在	二	或者	三	草皮	案例	,

我曾参与过两三起地盘纠纷案件，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hængəz] - [ɒn][æt; ət] ['reiskɔ:s] .

and	one	of	my	men	knows	a	lot	of	the	hangers	-	on	at	racecourses	.
和	一	的	我的	男人	知道	一个	很多	的	这	衣架	-	在	在	赛马场	.

我的一名手下认识赛马场里很多闲杂人等。

['wɒtʃɪz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['væljuəblz]	[ɑː(r); ə(r)]	['kɒnstəntli]	['stəʊlən]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]
Watches	**and**	**other**	**valuables**	**are**	**constantly**	**stolen**	**there**	**,**	**and**	**as**	**often**
手表	和	其他	贵重物品	是	不断地	被盗	那里	,	和	作为	经常

[ɪ'nʌf]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɪfts]	,
enough	**these**	**things**	**are**	**gifts**	**,**
足够的	这些	事物	是	礼物	,

那里手表和其他贵重物品经常被盗，而且这些东西往往是别人送的礼物。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['væljuːd]	[bɪ'jɒnd]	[ðeə(r)]	[mɪə(r)]	[kɒst]	[ɪn]	['mʌni]	,
and	**are**	**valued**	**beyond**	**their**	**mere**	**cost**	**in**	**money**	**,**
和	是	有价值的	超过	他们的	仅仅	成本	在	钱	,

它们的价值远不止于金钱成本。

[ðeə(r)]	['əʊnə(r)z]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[fɔː(r); fə(r)]
their	**owners**	**come**	**to**	**us**	**to**	**try**	**if**	**we**	**can**	**get**	**them**	**back**	**for**
他们的	所有者	来	到	我们	到	尝试	如果	我们	能	得到	他们	后退	为了

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

它们的主人来找我们，希望我们能帮他们找回它们。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	[θriː]	[taɪmz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	.
which	**we**	**are**	**able**	**to**	**do**	**three**	**times**	**out**	**of**	**four**	**.**
哪个	我们	是	有能力的	到	做	三	时代	出去	的	四	.

我们四次中有三次都能做到。

[huː'evə(r)]	[meɪ]	[stiːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]
Whoever	**may**	**steal**	**the**	**things**	**,**	**they**	**are**	**likely**	**to**	**get**	**into**	**one**	**of**	**four**	**or**	**five**
谁	可能	偷	这	事物	,	他们	是	可能	到	得到	进入	一	的	四	或者	五

[hændz]	,
hands	**,**
双手	,

无论谁偷了东西，这些东西很可能会落入四五个人手中。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[nəʊn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['redi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]
and	**as**	**soon**	**as**	**we**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**pay**	**a**
和	作为	很快	作为	我们	让	它	是	已知	那	我们	是	准备好	到	支付	一个

[feə(r)]	[praɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['kwestʃənz]	[ɑːskt]	,
fair	**price**	**for**	**their**	**return**	**and**	**no**	**questions**	**asked**	**,**
公平的	价格	为了	他们的	返回	和	不	问题	问	,

一旦我们表明我们愿意支付合理的价格赎回他们，并且不问任何问题，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[brɔːt]	[hɪə(r)]	.
it	**is**	**not**	**long**	**before**	**they**	**are**	**brought**	**here**	**.**
它	是	不是	长的	前	他们	是	带来	这里	.

不久之后，他们就被带到这里来了。

[aɪ]	[dəʊnt]	[seɪ]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðɪs]	[mænz]	[ɪg'zækt]	[ə'dres]	,
I	**don't**	**say**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**find**	**out**	**this**	**man's**	**exact**	**address**	**,**
我	不	说	我	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	这	男人的	精确的	地址	,

我不是说我一定能查到这个人的确切地址，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	-	[haʊs]	[ɔː(r)]	['ʌðə(r)]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[tuː; tə]
but	**I**	**can**	**find**	**out**	**the**	**public**	**-**	**house**	**or**	**other**	**place**	**where**	**he**	**is**	**generally**	**to**
但	我	能	寻找	出去	这	民众	-	房子	或者	其他	地方	在哪里	他	是	一般来说	到

[biː; bi]	[met]	[wɪð]	.
be	**met**	**with**	**.**
是	遇见	和	.

但我可以查到他通常会在哪家酒吧或其他什么地方出现。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'dres] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ten][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]

I	don't	suppose	the	actual	address	of	one	in	ten	of	these	fellows	is	known	to
我	不	认为	这	实际的	地址	的	一	在	十	的	这些	伙伴们	是	已知	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我估计这十个人里至少有一个人的真实住址不为人知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

They	are	to	be	heard	of	in	certain	public	-	houses	,
他们	是	到	是	听到	的	在	肯定	民众	-	房屋	,

在某些酒馆里会听到他们的谈话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][kləusɪst][pælz]['ɒf(ə)n][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

but	even	their	closest	pals	often	don't	know	where	they	live	.
但	甚至	他们的	最接近	朋友们	经常	不	知道	在哪里	他们	居住	.

但即使是他们最亲密的朋友也常常不知道他们住在哪里。

['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪzrəbl] [den] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

Sometimes	,	no	doubt	,	it	is	in	some	miserable	den	where	they	would	be	ashamed
有时	,	不	怀疑	,	它	是	在	一些	悲惨的	丹	在哪里	他们	会	是	羞愧

[tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] .

to	meet	anyone	.
到	见面	任何人	.

毫无疑问，有时候他们会躲在某个阴暗破败的巢穴里，在那里他们甚至羞于见任何人。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Sometimes	there	may	be	a	wife	and	family	in	the	case	,
有时	那里	可能	是	一个	妻子	和	家庭	在	这	案件	,

有时案件中可能涉及妻子和家庭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [men] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

and	they	don't	want	men	coming	there	.
和	他们	不	想	男人	未来	那里	.

他们不希望男人去那里。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

Sometimes	it	may	be	just	another	way	.
有时	它	可能	是	只是	其他	方式	.

有时候，这可能只是另一种方法。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæps] ,

Many	of	these	fellows	at	home	are	quiet	,	respectable	sort	of	chaps	,
许多	的	这些	伙伴们	在	家	是	安静的	,	可敬	种类	的	小伙子们	,

他们当中许多人在家乡都是安静、体面的人，

['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt]

living	at	some	little	place	where	none	of	their	neighbours	,	and	perhaps	not
活的	在	一些	小的	地方	在哪里	没有任何	的	他们的	邻居	,	和	也许	不是

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [waɪvz] ,

even	their	wives	,
甚至	他们的	妻子们	,

住在某个偏僻的小地方，周围没有邻居，甚至可能连他们的妻子都没有。

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['reɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

know	that	they	have	anything	to	do	with	racing	,	but	take	them	for
知道	那	他们	有	任何事物	到	做	和	赛车	,	但	拿	他们	为了

[klɑːks] [ɔː(r)] ['weəhaʊsmən] ,

clerks	or	warehousemen	,
职员	或者	仓库管理员	,

明知他们与赛车毫无关系，却把他们当成职员或仓库管理员。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
or something in the city .
或者 某物 在 这 城市 .

或者城里的某个地方。

[səʊ][ai][dəʊnt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['fɛləʊz] [həʊm] ,
So I don't promise to find out the fellow's home ,
所以 我 不 承诺 到 寻找 出去 这 同伴们 家 ,

所以我不保证能找到那家伙的住址。

['əʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][pælz]
only the place where a letter will find him , or where he goes to meet his pals
仅有的 这 地方 在哪里 一个 信 将要 寻找 他 , 或者 在哪里 他 去 到 见面 他的 朋友们
,
,
,

只有信件能找到他的地方，或者他与朋友们见面的地方。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['betɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [bæk] ['pɑːlə(r)] . -
and perhaps do a little quiet betting in the landlord's back parlour . '
和 也许 做 一个 小的 安静的 投注 在 这 房东的 后退 客厅 . -

或许还可以偷偷在房东的后客厅里打几注赌。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . -
' That will be enough for us , to begin with at any rate . '
- 那 将要 是 足够的 为了 我们 , 到 开始 和 在 任何 速度 . -

“至少一开始，这对我们来说就足够了。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dres] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] ,
' Of course , the private address is only a matter of a day or two longer ,
- 的 课程 , 这 私人的 地址 是 仅有的 一个 事情 的 一个 天 或者 二 更长 ,

当然，私人地址的送达也只需要一两天的时间。

- ['mɪstə(r)] . [slɪpən] [went] [ɒn] .
' Mr . Slippen went on .
- 先生 . 滑倒 去 在 .

斯利彭先生继续说道。

- [ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][send] [ðæt] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
' I have only to send that boy of mine up to the place ,
- 我 有 仅有的 到 发送 那 男生 的 矿 向上 到 这 地方 ,

我只需要派我儿子去那里就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [gəʊz] [ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
and the first time the fellow goes there he will follow him ,
和 这 第一的 时间 这 同伴 去 那里 他 将要 跟随 他 ,

那人第一次去那里时，就会跟着他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʌndən] , [tɪl] [hiː; hi]['treɪsɪs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
if it is all over London , till he traces him to the place where he lives .
如果 它 是 全部 超过 伦敦 , 直到 他 痕迹 他 到 这 地方 在哪里 他 生活 .

如果整个伦敦都出现了，直到他找到他居住的地方。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If , as he said , he is going to give up attending the races for the
如果 , 作为 他 说 , 他 是 去 到 给 向上 参加 这 种族 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

如果真如他所说，他打算暂时放弃参加赛马比赛，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

he	may	not	go	there	for	a	day	or	two	.
他	可能	不是	去	那里	为了	一个	天	或者	二	.

他可能一两天内不会去那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] . -

But	he	is	sure	to	do	so	sooner	or	later	for	letters	.	'
但	他	是	当然	到	做	所以	很快	或者	之后	为了	信件	.	-

但他迟早会为了信件这么做的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

It	would	be	as	well	to	know	where	he	lives	,
它	会	是	作为	出色地	到	知道	在哪里	他	生活	,

最好能知道他住在哪里。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'dres] [wiː; wi]

but	at	any	rate	when	we	have	what	we	may	call	his	business	address	we
但	在	任何	速度	什么时候	我们	有	什么	我们	可能	称呼	他的	商业	地址	我们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [nekst] [muːv] . -

shall	have	time	to	talk	over	our	next	move	.	'
将	有	时间	到	讲话	超过	我们的	下一个	移动	.	-

但无论如何，当我们拿到他的办公地址后，我们就有时间商量下一步行动了。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bɪ'gɪn] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

'	Yes	,	that	is	where	the	real	difficulty	will	begin	,	Captain	Hampton	.
-	是的	,	那	是	在哪里	这	真实的	困难	将要	开始	,	队长	汉普顿	.

“是的，真正的困难就从这里开始了，汉普顿上尉。”

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ,

I	expect	you	have	got	to	deal	with	a	deep	one	,
我	预计	你	有	得到	到	交易	和	一个	深的	一	,

我估计你遇到了一个棘手的问题。

[ænd; ənd] [ai] [əʊn] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . -

and	I	own	that	at	present	I	do	not	see	my	way	at	all	clear	before	me	.	'
和	我	自己的	那	在	展示	我	做	不是	看	我的	方式	在	全部	清除	前	我	.	-

我承认，目前我完全看不清前方的路。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['kæptɪn] ['hæmptənz] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð]

That	evening	Mr	.	Slippen's	boy	presented	himself	at	Captain	Hampton's	lodgings	with
那	晚上	先生	.	-	男生	呈现	他自己	在	队长	汉普顿的	住宿	和

[ə; eɪ] [nəʊt] .

a	note	.
一个	笔记	.

当晚，斯利彭先生的儿子带着一张纸条来到汉普顿船长的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] - [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — ['aʊə(r)] [mæn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] " [waɪt] [hɔːs] , "

It	contained	only	the	words	'	Dear	sir	,	—	Our	man	uses	the	"	White	Horse	,	"
它	包含	仅有的	这	字	-	亲爱的	先生	,	—	我们的	男人	用途	这	"	白色的	马	,	"

['frɑːgmɔːr] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] .

Frogmore	Street	,	Islington	.
弗罗格莫尔	街道	,	伊斯灵顿	.

信中只写着：“尊敬的先生，——我们的人在伊斯灵顿弗罗格莫尔街的‘白马’酒吧工作。

[ai] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] . -

I	await	your	instructions	before	moving	further	in	the	matter	.	'
我	等待	你的	指示	前	移动	更远	在	这	事情	.	-

我需等待您的指示才能继续处理此事。

- [wel] , [ˈjʌŋstə(r)] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

'	Well	,	youngster	,	what	is	your	name	?	'
-	出色地	,	青少年	,	什么	是	你的	姓名	?	-

“小家伙，你叫什么名字？”

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Captain	Hampton	asked	,	as	he	put	the	note	on	the	table	beside	him	.
队长	汉普顿	问	,	作为	他	放	这	笔记	在	这	桌子	旁	他	.

汉普顿上尉一边把纸条放在身旁的桌子上，一边问道。

- [ˈdʒeɪkəb] [ˈrigliː] , - [ðə; ði] [læd] [rɪˈplaɪd] [ˈprɒmptli] .

'	Jacob	Wrigley	,	'	the	lad	replied	promptly	.
-	雅各布	箭牌	,	-	这	小伙子	回复	及时	.

“雅各布·里格利，”小伙子立刻回答道。

- [hɪə(r)] [ɪz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [ˈdʒeɪkəb] . -

'	Here	is	half	-	a	-	crown	for	yourself	,	Jacob	.	'
-	这里	是	一半	-	一个	-	王冠	为了	你自己	,	雅各布	.	-

“雅各布，这是给你的半克朗。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

'	Thank	you	,	sir	,	'	the	boy	said	,
-	感谢	你	,	先生	,	-	这	男生	说	,

“谢谢您，先生，”男孩说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

as	he	took	it	up	with	a	duck	of	the	head	and	slipped	it	into	his	pocket	.
作为	他	采取	它	向上	和	一个	鸭子	的	这	头	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他用鸭头夹住它，把它塞进口袋里。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈaʊəz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] , [ˈdʒeɪkəb] ; [ðæt] [ɪz] ,

'	Your	office	hours	seem	to	be	long	,	Jacob	;	that	is	,
-	你的	办公室	小时	似乎	到	是	长的	,	雅各布	;	那	是	,

“雅各布，你的办公时间似乎很长；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . -

if	you	have	been	there	since	I	saw	you	this	morning	.	'
如果	你	有	到过	那里	自从	我	锯	你	这	早晨	.	-

如果你从今天早上我见到你之后就一直待在那里的话。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [wʌn] [əˈklɑːk] , [nɒt] [tɪl] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] .

'	No	,	sir	,	I	ain't	a	-	been	there	since	one	o'clock	,	not	till	an	hour	ago	.
-	不	,	先生	,	我	不是	一个	-	到过	那里	自从	一	点钟	,	不是	直到	一个	小时	前	.

“不，先生，我从一点钟到那里就没去过，直到一个小时前才到。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [æt; ət] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ðeə(r)] .

I	have	been	down	at	Greenwich	,	keeping	my	eye	on	a	party	there	.
我	有	到过	向下	在	格林威治	,	保持	我的	眼睛	在	一个	派对	那里	.

我一直待在格林威治，关注着那里的一个派对。

[ai] [gɒt] [dʌn] [ðeə(r)] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] ,

I	got	done	there	at	six	o'clock	,
我	得到	完毕	那里	在	六	点钟	,

我六点钟结束那里的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [sed] " [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]

and	as	the	governor	had	said	"	Come	round	and	tell	me	what	you
和	作为	这	州长	有	说	"	来	圆形的	和	告诉	我	什么	你

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,

have	found	out	,
有	成立	出去	,

正如州长所说："过来告诉我你们发现了什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ʌp][tuː; tə][naɪn] [ə'klɑːk] , " [raʊnd] [ai] [went] [ɪn] [kɔːs] .

I	shall	be	in	up	to	nine	o'clock	,	"	round	I	went	in	course	.
我	将	是	在	向上	到	九	点钟	,	"	圆形的	我	去	在	课程	.

我会在九点钟之前到的，"我绕着圈子走了一圈。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][doʊnt][hæv; həv][nəʊ]['regjələ(r)] ['aʊəz] .

The	governor	and	me	don't	have	no	regular	hours	.
这	州长	和	我	不	有	不	常规的	小时	.

州长和我都没有固定的工作时间。

[sʌm; səm] [tʃæps] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ai] [sliːp]

Some	chaps	wouldn't	like	that	,	but	it	doesn't	matter	to	me	,	'	cause	I	sleeps
一些	小伙子们	不会	喜欢	那	,	但	它	不	事情	到	我	,	-	原因	我	睡觉

[ðeə(r)] . -

there	.	'
那里	.	-

有些人可能不喜欢这样，但这对我来说无所谓，因为我睡在那里。

- [sliːp] [weə(r)] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	Sleep	where	,	Jacob	?	'
-	睡觉	在哪里	,	雅各布	?	-

"雅各布，你睡哪儿？"

- [ɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

'	In	where	you	see	me	.
-	在	在哪里	你	看	我	.

在你看到我的地方。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ai][get][ɒn][fɜːst] - [reɪt] .

The	things	is	stowed	away	in	that	cupboard	in	the	corner	,	and	I	get	on	first	-	rate	.
这	事物	是	已存放	离开	在	那	橱柜	在	这	角落	,	和	我	得到	在	第一的	-	速度	.

东西被收进了角落里的那个橱柜里，我顺利地把它拿了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] .

It	is	a	good	place	,	especially	in	winter	.
它	是	一个	好的	地方	,	尤其	在	冬天	.

这里是个好地方，尤其是在冬天。

[ai] [leɪz] [ðə; ðɪ] - [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt]

I	lays	the	blankits	down	in	front	of	the	fire	,	and	keeps	it	going	all	night
我	躺下	这	-	向下	在	正面	的	这	火	,	和	保持	它	去	全部	夜晚

['sʌmtaɪmz] . -

sometimes	.	'
有时	.	-

我把毯子铺在火堆前，有时甚至整夜都让火烧着。

- [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	But	haven't	you	got	any	place	of	your	own	to	go	to	,	Jacob	?	'
-	但	还没有	你	得到	任何	地方	的	你的	自己的	到	去	到	,	雅各布	?	-

"可是雅各布，你难道没有自己的住处吗？"

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

- [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɒn] , [ai][wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

'	I	was	brought	up	in	a	wan	,	I	was	,	'	the	boy	said	.
-	我	曾是	带来	向上	在	一个	万	,	我	曾是	,	-	这	男生	说	.

“我是在一个贫民窟长大的，真的，”男孩说。

- [ai] [hʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] , [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [səʊ] .

'	I	hooked	it	one	day	,	two	years	ago	,	'	cause	they	knocked	me	about	so	.
-	我	钩子	它	一	天	,	二	年	前	,	-	原因	他们	敲门	我	关于	所以	.

“两年前的某一天，我突然就上钩了，因为他们把我打得够呛。”

[ai] [ˈprɪti] [naɪ] [stɑːvd] [æt; ət][fɜːst] ,

I	pretty	nigh	starved	at	first	,
我	漂亮的	夜	饥饿	在	第一的	,

我一开始几乎饿死了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæp] [prig] [æn; ən][əʊld][ˈdʒɛnts] [ˈtɪkə(r)] .

but	one	day	I	saw	a	chap	prigging	an	old	gent's	ticker	.
但	一	天	我	锯	一个	小伙子	刺穿	一个	老的	绅士的	股票代码	.

但有一天，我看到一个人在篡改一位老人的心脏。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ɒf] ;

The	old	one	shouted	just	as	he	got	off	;
这	老的	一	喊叫	只是	作为	他	得到	离开	;

老人在下车时大声喊叫；

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ai] [tʃʌk] [maɪˈself] [daʊn]

I	was	on	the	look	-	out	and	as	the	chap	came	along	I	chucked	myself	down
我	曾是	在	这	看	-	出去	和	作为	这	小伙子	来了	沿着	我	扔掉	我	向下

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] .

in	front	of	him	and	down	he	came	.
在	正面	的	他	和	向下	他	来了	.

我一直在留意，当那家伙走过来时，我猛地扑倒在他面前，他也摔了下来。

[ai] [græbd] [hɪm] ,

I	grabbed	him	,
我	抓住	他	,

我抓住了他，

[ænd; ənd] [əˈfɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃæps] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

and	afore	he	could	shake	me	off	a	lot	of	chaps	got	hold	of	him	and
和	之前	他	可以	摇	我	离开	一个	很多	的	小伙子们	得到	抓住	的	他	和

[held] [hɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈpiːlə(r)] [keɪm] [ʌp] .

held	him	till	a	peeler	came	up	.
握住	他	直到	一个	削皮器	来了	向上	.

还没等他甩开我，一群人就抓住了他，把他按住，直到一个剥皮者过来。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][hɪm] ,

They	did	not	find	the	watch	on	him	,
他们	做过	不是	寻找	这	手表	在	他	,

他们没有在他身上找到手表。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][pɑːs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [hiː; hi][ræn][kləʊz]

but	I	had	seen	him	as	he	ran	pass	something	to	a	chap	he	ran	close
但	我	有	已见	他	作为	他	跑	经过	某物	到	一个	小伙子	他	跑	关闭

[tuː; tə][ænd; ənd] [ˈprɪti] [naɪ] [nɒkt] [daʊn] .

to	and	pretty	nigh	knocked	down	.
到	和	漂亮的	夜	敲门	向下	.

但我看到他跑着把什么东西递给旁边一个跟他跑得很近的人，差点把那人撞倒。

[ai] [geɪv] [maɪ] [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːt] .

I	gave	my	evidence	at	the	police	court	.
我	给予	我的	证据	在	这	警察	法庭	.

我在警察法庭作证了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

The	governor	happened	to	be	there	,
这	州长	发生	到	是	那里	,

州长恰巧也在那里。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [hæd; həd][gɒt][sɪks] [mʌnθs] ,

and	arter	it	was	over	and	the	chaps	had	got	six	months	,
和	动脉	它	曾是	超过	和	这	小伙子们	有	得到	六	几个月	,

事情结束了，那几个家伙被判了六个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] [hæd; həd] [sed] [ai] [geɪv] [maɪ] ['evɪdəns] ['veri] [wel] ,

and	the	beak	had	said	I	gave	my	evidence	very	well	,
和	这	喙	有	说	我	给予	我的	证据	非常	出色地	,

鸟喙说，我提供的证据非常充分。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [bɒb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

and	gave	me	five	bob	out	of	the	poor	box	,	he	came	up	to	me
和	给予	我	五	鲍勃	出去	的	这	贫穷的	盒子	,	他	来了	向上	到	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他从救济箱里给了我五个先令，然后走到我面前说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] .

"	You	are	a	smart	young	fellow	.
"	你	是	一个	聪明的	年轻的	同伴	.

你是个聪明的年轻人。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] ?

Do	you	want	a	job	?
做	你	想	一个	工作	?

你想找工作吗?

" [ai] [sed] [ai][dʒʌst][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn] ; [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ,

"	I	said	I	just	did	,	and	so	he	took	me	on	;	that	is	how	it	came	about	,
"	我	说	我	只是	做过	,	和	所以	他	采取	我	在	;	那	是	如何	它	来了	关于	,

我说我就是这么做的，所以他就录用了我；事情就是这样发生的。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][dəʊnt][laɪk][ɪz] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] .

The	only	thing	I	don't	like	is	,	he	makes	me	go	to	a	night	school	.
这	仅有的	事物	我	不	喜欢	是	,	他	制作	我	去	到	一个	夜晚	学校	.

我唯一不喜欢的就是，他让我去上夜校。

[hiː; hi] [sez] [ai] [ʃænt] ['nevə(r)][duː; də][nəʊ] [gʊd] [ən'les] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

He	says	I	shan't	never	do	no	good	unless	I	can	get	to	read	and	write	;
他	说道	我	不会	绝不	做	不	好的	除非	我	能	得到	到	读	和	写	;

他说，如果我不能读写，我就一事无成；

[səʊ][ai] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː]['bɪtə(r)] . -

so	I	does	it	,	but	I	hates	it	bitter	.	'
所以	我	做	它	,	但	我	讨厌	它	苦的	.	-

所以我做了，但我恨透了这种感觉。

- [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ['dʒeɪkəb] .

'	He	is	quite	right	,	Jacob	.
-	他	是	相当	正确的	,	雅各布	.

“他说的完全正确，雅各布。”

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ['iːzɪə] [æz; əz][juː; jʊ][get][ɒn] . -

You	stick	to	it	;	it	will	come	easier	as	you	get	on	.	'
你	戳	到	它	;	它	将要	来	更轻松	作为	你	得到	在	.	-

你坚持下去，随着经验的积累就会越来越容易。

- [jes] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ]['wɒnts][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

'	Yes	,	I	know	I	wants	it	,	for	letters	and	that	sort	of	thing	,
-	是的	,	我	知道	我	想要	它	,	为了	信件	和	那	种类	的	事物	,

“是的，我知道我想要它，用来写信之类的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['bɪtə(r)] [hɑːd] .

but	it	is	bitter	hard	.
但	它	是	苦的	难的	.

但这非常艰难。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stænd] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)]

I	would	rather	stand	opposite	a	house	all	day	in	winter	than	I	would	sit	for
我	会	相当	站立	对面的	一个	房子	全部	天	在	冬天	比	我	会	坐	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pen][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

an	hour	trying	to	make	my	pen	go	where	I	wants	it	to	.
一个	小时	尝试	到	制作	我的	笔	去	在哪里	我	想要	它	到	.

我宁愿在冬天整天站在一栋房子对面，也不愿坐着一个小时试图让我的笔写到我想写的地方。

[ˌaɪ ˈtiː]['æləs] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ɪŋk] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['ɔːf(ə)l] .

It	allus	will	go	the	other	way	,	and	the	drops	of	ink	will	come	out	awful	.
它	艾洛斯	将要	去	这	其他	方式	,	和	这	滴	的	墨水	将要	来	出去	可怕	.

事情总是会朝着相反的方向发展，墨滴会变得非常难看。

[gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] . -

Good	night	,	sir	.	'
好的	夜晚	,	先生	.	-

晚安，先生。

- [gʊd] [naɪt] , [læd] .

'	Good	night	,	lad	.
-	好的	夜晚	,	小伙子	.

“晚安，孩子。”

[tel] ['mɪstə(r)] . [slɪpən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

Tell	Mr	.	Slippen	when	you	see	him	that	I	shall	probably	be	round	to	-	morrow
告诉	先生	.	滑倒	什么时候	你	看	他	那	我	将	大概	是	圆形的	到	-	明天

[ɔː(r)][nekst] [deɪ] . -

or	next	day	.	'
或者	下一个	天	.	-

见到斯利彭先生时告诉他，我可能明天或后天会过来。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['hæmptən] [kɔːld] ['ɜːli] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] .

On	the	following	morning	Captain	Hampton	called	early	at	Chester	Square	.
在	这	下列的	早晨	队长	汉普顿	称为	早期的	在	切斯特	正方形	.

第二天清晨，汉普顿上尉早早地来到了切斯特广场。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

Mr	.	Hawtrey	and	Dorothy	had	just	finished	breakfast	.
先生	.	霍特里	和	多萝西	有	只是	完成的	早餐	.

霍特里先生和多萝西刚刚吃完早餐。

['mɪsɪz] . ['deɪntriː] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mrs	.	Daintree	,	as	was	her	custom	after	being	out	late	the	night	before	,
太太	.	丹特里	,	作为	曾是	她	风俗	后	存在	出去	晚的	这	夜晚	前	,

丹特里夫人像往常一样，在前一天晚上外出到很晚之后，

[hæd; həd]['teɪkən] [hɜːz] [ɪn] [bed] .
had **taken** **hers** **in** **bed** **.**
有 已采取 她的 在 床 .

她把她的那份放在床上吃了。

- [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [səʊ][fɑː(r)] .
' **I** **have** **good** **news** **so** **far** **.**
- 我 有 好的 消息 所以 远的 .

“目前为止，我收到的消息都是好消息。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [slɪpən] [hæz; həz] , [weə(r)] ['trʌskət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
I **have** **discovered** **,** **or** **rather** **Slippen** **has** **,** **where** **Truscott** **is** **to** **be** **found** **.**
我 有 发现 , 或者 相当 滑倒 有 , 在哪里 特拉斯科特 是 到 是 成立 .

我已经发现了，或者更确切地说是斯利彭发现了，特鲁斯科特在哪里。

[hiː; hi]['friːkwənt, friˈkwent][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , ['frɑːgmɔːr] [striːt] ,
He **frequents** **a** **public** **-** **house** **called** **the** **White** **Horse** **,** **Frogmore** **Street** **,**
['ɪzlɪŋtən] . -
Islington **.** **'**
伊斯灵顿 . -

他经常光顾位于伊斯灵顿弗罗格莫尔街的一家名为“白马”的酒吧。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [ɪn'diːd] , [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['wɔːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
' **That** **is** **good** **news** **indeed** **,** **Ned** **,** **'** **Mr** **.** **Hawtrey** **said** **warmly** **,** **as** **he** **shook** **hands**
- 那 是 好的 消息 的确 , 内德 , - 先生 . 霍特里 说 热情地 , 作为 他 摇晃 双手
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

“这真是个好消息，内德，”霍特里先生热情地说着，并与他握手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli]
As **he** **turned** **to** **Dorothy** **,** **he** **saw** **with** **surprise** **that** **she** **had** **turned** **suddenly**
作为 他 转向 到 多萝西 , 他 锯 和 惊喜 那 她 有 转向 突然
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

他转头看向多萝西时，惊讶地发现她突然脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] .
and **that** **her** **hands** **shook** **as** **she** **put** **down** **the** **cup** **.**
和 那 她 双手 摇晃 作为 她 放 向下 这 杯子 .

她放下杯子时，双手都在颤抖。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] , ['dɒr(ə)θi] ? -
' **You** **are** **pleased** **,** **are** **you** **not** **,** **Dorothy** **?** **'**
- 你 是 高兴 , 是 你 不是 , 多萝西 ? -

“你很高兴，对吧，多萝西？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .
he **asked** **in** **surprise** **.**
他 问 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

[ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] . -
The **girl** **hesitated** **.** **'**
这 女孩 犹豫了一下 . -

女孩犹豫了一下。

[jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
Yes **,** **'** **she** **said** **,** **'** **of** **course** **,** **I** **am** **pleased** **in** **one** **way** **,** **but** **not** **in** **another** **.**
是的 , - 她 说 , - 的 课程 , 我 是 高兴 在 一 方式 , 但 不是 在 其他 .

“是的，”她说，“当然，从某种意义上说，我很高兴，但从另一个角度来说，我却不高兴。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitən] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

It	frightens	me	to	think	that	the	man	may	be	brought	up	,
它	吓唬	我	到	思考	那	这	男人	可能	是	带来	向上	,

想到这个人可能会被抚养长大，我就感到害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˈevɪdəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɒrɪd] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,

and	that	I	may	have	to	give	evidence	;	it	is	horrid	being	talked	about	,
和	那	我	可能	有	到	给	证据	;	它	是	可怕的	存在	谈话	关于	,

我可能不得不出庭作证；被人谈论这件事真是太可怕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ,

but	it	would	be	much	worse	to	stand	up	to	be	stared	at	,
但	它	会	是	很多	更糟	到	站立	向上	到	是	凝视	在	,

但站起来被人盯着看会更糟糕。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . -

and	to	have	it	all	put	in	the	papers	.	'
和	到	有	它	全部	放	在	这	文件	.	-

还要把这一切都刊登在报纸上。

- [puː] , [puː] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈevɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , - [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] .

'	Pooh	,	pooh	,	my	dear	,	your	evidence	will	be	very	simple	,	'	her	father	said	.
-	呸	,	呸	,	我的	亲爱的	,	你的	证据	将要	是	非常	简单的	,	-	她	父亲	说	.

“哼，哼，我亲爱的，你的证据会非常简单，”她父亲说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɛtəz] ,

'	You	will	only	have	to	tell	that	you	received	the	first	of	these	letters	,
-	你	将要	仅有的	有	到	告诉	那	你	已收到	这	第一的	的	这些	信件	,

你只需要说明你收到了第一封信即可。

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

that	you	know	nothing	of	the	man	,
那	你	知道	没有什么	的	这	男人	,

你对这个人一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈʌtəli] [fɔːls] . -

and	that	his	assertion	that	he	has	letters	of	yours	is	utterly	false	.	'
和	那	他的	断言	那	他	有	信件	的	你的	是	完全地	错误的	.	-

他声称拥有你的信件，这完全是谎言。

- [jes] , [ˈfɑːðə(r)] ,

'	Yes	,	father	,
-	是的	,	父亲	,

“是的，父亲，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈtraɪəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ðeɪ] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ˈnʌmbələs]

but	I	have	noticed	that	in	all	trials	of	this	sort	they	ask	such	numberless
但	我	有	注意到	那	在	全部	试验	的	这	种类	他们	问	这样的	无数

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但我注意到，在所有这类审判中，他们都会问很多很多问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [lait] .

and	that	they	always	manage	somehow	to	put	the	witnesses	into	a	false	light	.
和	那	他们	总是	管理	不知何故	到	放	这	证人	进入	一个	错误的	光	.

他们总能想方设法歪曲证人的证词。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

They	will	say	,	"	How	do	you	know	that	he	has	no	letters	of	yours	?
他们	将要	说	,	"	如何	做	你	知道	那	他	有	不	信件	的	你的	?

他们会说：“你怎么知道他没有你的信呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [kɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['lɛtəz] ?

Do	you	mean	to	tell	this	court	that	you	have	never	written	any	letters	?
做	你	意思是	到	告诉	这	法庭	那	你	有	绝不	书面	任何	信件	?

你是想告诉法庭你从未写过任何信件吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [sed] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['lɛtəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

"	And	when	I	have	said	I	have	never	written	any	letters	that	I	should
"	和	什么时候	我	有	说	我	有	绝不	书面	任何	信件	那	我	应该

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [riːd] [aʊt] [ɪn] [kɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ]

object	to	having	read	out	in	court	they	will	insinuate	that	I	am	telling	a	lie
目的	到	拥有	读	出去	在	法庭	他们	将要	暗示	那	我	是	讲述	一个	说谎

,

,

,

“当我说我从未写过任何我反对在法庭上宣读的信件时，他们就会暗示我在撒谎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ;

and	that	I	have	done	all	sorts	of	dreadful	things	;
和	那	我	有	完毕	全部	排序	的	可怕	事物	;

我做了各种各样可怕的事情;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,

and	though	they	will	not	be	able	to	prove	a	word	of	it	,	I	shall	know	,
和	尽管	他们	将要	不是	是	有能力的	到	证明	一个	单词	的	它	,	我	将	知道	,

即使他们无法证明其中任何一个字，我也会知道。

[æz; əz][ai][gəʊ][aʊt] , [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] .

as	I	go	out	,	that	half	the	people	will	believe	that	I	have	.
作为	我	去	出去	,	那	一半	这	人们	将要	相信	那	我	有	.

当我出门时，会有一半的人相信我拥有了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ældʒənən] [wɪl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] . -

I	shall	hate	it	,	and	I	am	sure	that	Algernon	will	hate	it	even	more	.	'
我	将	恨	它	,	和	我	是	当然	那	阿尔杰农	将要	恨	它	甚至	更多的	.	-

我会讨厌它，而且我确信阿尔杰农会比我更讨厌它。

- [wel] , ['ældʒənən] [hæz; həz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]

'	Well	,	Algernon	has	no	one	but	himself	to	thank	for	its	having	come	to
-	出色地	,	阿尔杰农	有	不	一	但	他自己	到	感谢	为了	它是	拥有	来	到

[ðɪs] [pɑːs] ,

this	pass	,
这	经过	,

“唉，阿尔杰农能走到今天这一步，只能感谢他自己。”

- ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['ʃɑːpli] .

'	Mr	.	Hawtrey	said	sharply	.
-	先生	.	霍特里	说	尖锐地	.

“霍特里先生厉声说道。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

'	It	was	his	interference	,	and	his	going	down	to	Scotland	Yard	,
-	它	曾是	他的	干涉	,	和	他的	去	向下	到	苏格兰	院子	,

“是他从中作梗，是他去了苏格兰场。”

[ðæt] [kɔːzd] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

that	caused	that	paragraph	to	appear	in	the	paper	.
那	导致	那	段落	到	出现	在	这	纸	.

这就导致了那一段文字出现在报纸上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'ləʊn] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə'baʊt]

If	he	had	left	the	matter	alone	nothing	whatever	would	have	been	heard	about
如果	他	有	左边	这	事情	独自的	没有什么	任何	会	有	到过	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] .

it	outside	our	circle	.
它	外部	我们的	圆圈	.

如果他当初没有插手这件事，那么在我们圈子之外，就不会有人听到任何关于这件事的消息了。

[ai] [laɪk] [hælɪbɝːn] ,

I	like	Halliburn	,
我	喜欢	哈利本	,

我喜欢哈利伯恩。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

but	I	must	say	that	at	present	nothing	would	give	me	more	satisfaction	than
但	我	必须	说	那	在	展示	没有什么	会	给	我	更多的	满意	比

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

to	hear	that	he	had	gone	for	a	month	upon	the	Continent	,
到	听到	那	他	有	已消失	为了	一个	月	之上	这	大陆	,

但我必须说，目前最令我欣慰的消息莫过于听说他去欧洲大陆游玩了一个月。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [raʊnd] [hɪə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

for	he	comes	round	here	every	afternoon	,
为了	他	来	圆形的	这里	每一个	下午	,

因为他每天下午都会来这里，

[ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fʌs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʌp'sets; 'ʌpsets][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪlz]

and	worries	and	fusses	over	the	matter	until	he	upsets	you	and	fills
和	担忧	和	大惊小怪	超过	这	事情	直到	他	爆冷	你	和	填充

[ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːn]

me	with	an	almost	irresistible	desire	to	seize	him	by	the	shoulders	and	turn
我	和	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	抢占	他	经过	这	肩膀	和	转动

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

him	out	of	the	room	.	'
他	出去	的	这	房间	.	-

他为此事忧心忡忡、斤斤计较，直到惹你生气，也让我几乎无法抗拒地想要抓住他的肩膀把他赶出房间。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [əd'mɪtɪd] , - [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

'	He	is	a	little	trying	,	father	,	'	Dorothy	admitted	,	'	but	of	course	he	does	not
-	他	是	一个	小的	尝试	,	父亲	,	-	多萝西	承认	,	-	但	的	课程	他	做	不是

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

like	it	.	'
喜欢	它	.	-

“他有点难管教，爸爸，”多萝西承认道，“但他当然不喜欢这样。”

- [nɔː(r)][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	Nor	do	any	of	us	.
-	也不	做	任何	的	我们	.

我们当中也没有人知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [jet] —

It	is	a	hundred	times	worse	for	you	than	it	is	for	him	,	and	yet	—
它	是	一个	百	时代	更糟	为了	你	比	它	是	为了	他	,	和	然而	—

[bʌt; bət][ðeə(r)] ,

But	there	,
但	那里	,

对你来说比对他来说糟糕一百倍，然而——但是，

[let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

let	us	change	the	subject	.
让	我们	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] , [ned] ?
What is it you were saying , Ned ?
什么 是 它 你 是 说 , 内德 ?

内德，你刚才说什么来着?

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [weə(r)] [ˈtrʌskət] [laɪvz; lɪvz] . -
Oh yes , you have heard where Truscott lives . '
哦 是的 , 你 有 听到 在哪里 特拉斯科特 生活 . -

哦，是的，你听说过特拉斯科特住在哪里吗?

- [nɒt] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met]
' Not exactly where he lives , but the public - house where he is to be met
- 不是 确切地 在哪里 他 生活 , 但 这 民众 - 房子 在哪里 他 是 到 是 遇见
[wɪð] ,
with ,
和 ,

“不是他住的地方，而是他要去的那家酒吧。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈprɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and in his case it comes to pretty well the same thing .
和 在 他的 案件 它 来 到 漂亮的 出色地 这 相同的 事物 .

对他来说，结果也差不多。

[ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
I had nothing to do with finding it out .
我 有 没有什么 到 做 和 寻找 它 出去 .

这件事跟我一点关系都没有。

[ðə; ði][mæn] [slɪpən] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hænd] ,
The man Slippen took it in hand ,
这 男人 滑倒 采取 它 在 手 ,

斯利彭接过了它，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [θriː] [wiːks] .
and in a few hours did more than I had done in three weeks .
和 在 一个 很少 小时 做过 更多的 比 我 有 完毕 在 三 周 .

几个小时内完成的工作比我三周内完成的还多。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪnzə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbetɪŋ] [men] [hiː; hi] [njuː] ,
He sent a fellow down to Windsor , to some betting men he knew ,
他 发送 一个 同伴 向下 到 温莎 , 到 一些 投注 男人 他 知道 ,

他派了个人到温莎去，找他认识的一些赌徒。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and sent me word in the evening .
和 发送 我 单词 在 这 晚上 .

晚上给我发来了消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [kənˈfes] ,
It was rather mortifying , I must confess ,
它 曾是 相当 令人羞愧 , 我 必须 承认 ,

我必须承认，这相当令人尴尬。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [daʊn] [ˈsevrəl] [pegz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] . -
and I feel as if I had been taken down several pegs in my own estimation . '
和 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 已采取 向下 一些 钉子 在 我的 自己的 估算 . -

我觉得自己对自己的评价一下子降低了好几级。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] , [ˈfɑːðə(r)] ? -
' And what is to be done next , father ? '
- 和 什么 是 到 是 完毕 下一个 , 父亲 ? -

“接下来该怎么办，父亲？”

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
Dorothy **asked** **anxiously** **.**
多萝西 问 焦虑地 .

多萝西焦急地问道。

- [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
' Ah , that is the point we shall have to talk over , my dear .
- 啊 , 那 是 这 观点 我们 将 有 到 讲话 超过 , 我的 亲爱的 .

“啊，亲爱的，这正是我们需要好好谈谈的地方。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
At present we have not a thread of evidence to connect him with the
在 展示 我们 有 不是 一个 线 的 证据 到 连接 他 和 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

目前我们没有任何证据表明他与此事有关。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] .
We must , in the first place , bring it home to him .
我们 必须 , 在 这 第一的 地方 , 带来 它 家 到 他 .

我们首先必须让他明白这一点。

['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ɪn]
Afterwards , we will see whether we must have him arrested and charged in
然后 , 我们 将要 看 无论 我们 必须 有 他 被捕 和 带电 在
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

之后，我们将决定是否必须逮捕他并提起诉讼。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
or whether we can frighten him into making a confession .
或者 无论 我们 能 吓唬 他 进入 制作 一个 忏悔 .

或者我们能否吓唬他，让他认罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am very much afraid that , after all that has been said about it ,
我 是 非常 很多 害怕的 那 , 后 全部 那 有 到过 说 关于 它 ,

我非常担心，在大家对此事发表了这么多言论之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [haʊ'evə(r)] ,
there will be nothing for it but a public prosecution ; however ,
那里 将要 是 没有什么 为了 它 但 一个 民众 起诉 ; 然而 ,

除了公开起诉之外，别无他法；然而，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːftəwədz] . -
there will be time to think of that afterwards . '
那里 将要 是 时间 到 思考 的 那 然后 . -

以后有时间考虑这个问题。

['kæptɪn] ['hæmptən] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ] [peɪl] [ə'gen] ,
Captain Hampton saw Dorothy go pale again ,
队长 汉普顿 锯 多萝西 去 苍白 再次 ,

汉普顿船长看到多萝西的脸色又变得苍白了。

[ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and mentally resolved that he would do all in his power to save her
和 精神上 已解决 那 他 会 做 全部 在 他的 力量 到 节省 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ʃræŋk] .
from the ordeal from which she evidently shrank .
从 这 考验 从 哪个 她 显然 缩小 .

他下定决心，要尽一切努力让她免受她显然畏惧的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi]

He	was	a	little	surprised	at	her	nervousness	,	for	as	a	child	she
他	曾是	一个	小的	惊讶	在	她	紧张	,	为了	作为	一个	孩子	她

[hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] ,

had	been	absolutely	fearless	,
有	到过	绝对地	无畏	,

他对她的紧张感到有些惊讶，因为她小时候可是个十足的无所畏惧的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɪdʒɪt] [ɒv; əv] [hælɪbɜːn]

but	he	supposed	that	the	worry	,	and	perhaps	the	fidgeting	of	Halliburn
但	他	据称	那	这	担心	,	和	也许	这	坐立不安	的	哈利本

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ,

had	shaken	her	somewhat	,
有	摇晃	她	有些	,

但他认为，哈利伯恩的担忧，或许还有他的焦躁不安，可能让她有些不安。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

as	,	indeed	,	was	natural	enough	.
作为	,	的确	,	曾是	自然的	足够的	.

这的确是顺理成章的事。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

'	You	are	going	round	to	see	this	detective	,	I	suppose	?	'
-	你	是	去	圆形的	到	看	这	侦探	,	我	认为	?	-

“我想你是要去见那位侦探吧？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] .

Mr	.	Hawtrey	asked	.
先生	.	霍特里	问	.

霍特里先生问道。

- [jes] , [ai] [keɪm] [ɪn][ɒn][maɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

'	Yes	,	I	came	in	on	my	way	for	instructions	.
-	是的	,	我	来了	在	在	我的	方式	为了	指示	.

“是的，我进来是想听听指示。”

[slɪpən] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [prə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Slippen	will	no	doubt	propose	that	a	sharp	watch	shall	be	kept	over	his
滑倒	将要	不	怀疑	提出	那	一个	锋利的	手表	将	是	保留	超过	他的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

斯利彭无疑会提议严密监视他的一举一动。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	suppose	that	there	can	be	no	doubt	that	is	the	right	thing	to	be
和	我	认为	那	那里	能	是	不	怀疑	那	是	这	正确的	事物	到	是

[dʌn] . -

done	.	'
完毕	.	-

我想，毫无疑问，这是应该做的。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , ['sɜːt(ə)nli] . -

'	I	should	say	so	,	certainly	.	'
-	我	应该	说	所以	,	当然	.	-

“我当然应该这么说。”

- [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [mɪs] ['hɔːtriː] , [wɪl] [kə'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftəwədz] ,

'	That	,	at	least	,	Miss	Hawtrey	,	will	commit	us	to	nothing	afterwards	,
-	那	,	在	至少	,	错过	霍特里	,	将要	犯罪	我们	到	没有什么	然后	,

“至少，霍特里小姐，这一点以后不会让我们承担任何责任。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] ['i:v(ə)n] [jet] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs]

and	I	trust	even	yet	we	may	find	some	way	of	avoiding	the	unpleasantness
和	我	相信	甚至	然而	我们	可能	寻找	一些	方式	的	避免	这	不愉快

[ju:; jʊ] [fɪəd] . -

you	feared	.	'
你	害怕	.	-

我相信我们或许还能找到办法避免你所担心的那些不愉快的事情。

- [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [sed] ;

'	I	may	as	well	go	with	you	,	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	;
-	我	可能	作为	出色地	去	和	你	,	内德	,	-	先生	.	霍特里	说	;

“我不如跟你一起去吧，内德，”霍特里先生说；

- [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] .

'	I	have	nothing	particular	to	do	this	morning	;	a	walk	will	do	me	good	.
-	我	有	没有什么	特别的	到	做	这	早晨	;	一个	走	将要	做	我	好的	.

“我今天早上没什么特别的事要做；散散步对我有好处。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɔ:rts] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌri] ,

I	am	getting	bilious	and	out	of	sorts	with	all	this	worry	,
我	是	获得	胆汁	和	出去	的	排序	和	全部	这	担心	,

这些担忧让我感到烦躁不安，心烦意乱。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪətli] [daʊn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [ə'gen] .

and	would	give	a	good	round	sum	to	be	quietly	down	in	Lincolnshire	again	.
和	会	给	一个	好的	圆形的	和	到	是	悄悄	向下	在	林肯郡	再次	.

并且愿意花一大笔钱再次安静地回到林肯郡。

['dɒr(ə)θi] ['evɪdəntli] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

Dorothy	evidently	feels	it	a	good	deal	more	than	I	should	have	thought	she
多萝西	显然	感觉	它	一个	好的	交易	更多的	比	我	应该	有	想法	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

显然，多萝西对此的感受比我预想的要强烈得多。

- [hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

'	he	went	on	as	they	left	the	house	.
-	他	去	在	作为	他们	左边	这	房子	.

他们离开房子时，他继续说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [ə'nɔɪɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['eniwʌn] , ['mɪstə(r)] .

'	It	is	a	horribly	annoying	sort	of	thing	to	happen	to	anyone	,	Mr	.
-	它	是	一个	糟糕透了	恼人的	种类	的	事物	到	发生	到	任何人	,	先生	.

['hɔ:tri:] ;

Hawtrey	;
霍特里	;

“霍特里先生，这种事发生在任何人身上都是一件非常令人恼火的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['despərətli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [ə'nɒnɪməs] ['slɑ:ndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ,

because	it	is	so	desperately	difficult	to	meet	anonymous	slander	of	this	sort	,
因为	它	是	所以	绝望地	难的	到	见面	匿名的	诽谤	的	这	种类	,

因为要反击这种匿名诽谤实在太难了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

and	of	course	her	engagement	makes	it	so	much	the	worse	for
和	的	课程	她	订婚	制作	它	所以	很多	这	更糟	为了

[hɜ:(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

当然，她的订婚对她来说更是雪上加霜。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rʌb] , [ned] .

'	Yes	,	that	is	the	rub	,	Ned	.
-	是的	,	那	是	这	擦	,	内德	.

“是的，这就是问题所在，内德。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] ;

I	am	not	at	all	pleased	with	the	fellow	;
我	是	不是	在	全部	高兴	和	这	同伴	;

我对这个人一点也不满意；

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɪm'self] .

he	seems	to	think	of	nothing	but	the	manner	in	which	it	affects	himself	.
他	似乎	到	思考	的	没有什么	但	这	方式	在	哪个	它	影响	他自己	.

他似乎满脑子想的都是这件事对他自身的影响。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

I	have	had	,	once	or	twice	,
我	有	有	,	一次	或者	两次	,

我曾经有过一两次这样的经历。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [let] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .

as	much	as	I	could	do	not	to	let	out	at	him	.
作为	很多	作为	我	可以	做	不是	到	让	出去	在	他	.

我竭尽全力才忍住没对他发火。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !

I	had	it	on	the	tip	of	my	tongue	to	say	,	"	Confound	it	,	sir	!
我	有	它	在	这	提示	的	我的	舌头	到	说	,	"	混杂	它	,	先生	!

我差点脱口而出：“该死的，先生！”

[wɒt] [ðə; ðɪ] [djuːs] [duː; də] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ?

What	the	deuce	do	I	care	for	you	or	your	family	?
什么	这	二	做	我	关心	为了	你	或者	你的	家庭	?

我才不在乎你或你的家人呢！

[ðə; ðɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θruː] [huːm] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs]

The	ancestors	through	whom	you	got	your	title	were	doubtless
这	祖先	通过	谁	你	得到	你的	标题	是	毫无疑问

[rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] ,

respectable	enough	,
可敬	足够的	,

你继承爵位的祖先无疑是相当体面的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [meɪ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [hæv; həv] [biːn]

and	as	far	as	I	know	,	may	,	two	or	three	generations	back	,	have	been
和	作为	远的	作为	我	知道	,	可能	,	二	或者	三	几代人	后退	,	有	到过

['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] ,

washer	-	women	,
垫圈	-	女性	,

据我所知，我的祖辈，两三代以前，可能都是洗衣妇。

[wen] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [held] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

when	our	people	had	already	held	their	estates	hundreds	of	years	.
什么时候	我们的	人们	有	已经	握住	他们的	庄园	数百	的	年	.

当我们的人民已经拥有他们的土地数百年之久的时候。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɒr(ə)θi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

"	Of	course	,	Dorothy	takes	his	part	,
"	的	课程	,	多萝西	需要	他的	部分	,

当然，多萝西也参与其中，

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['wʌrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	my	own	belief	is	that	it	is	he	who	is	worrying	her	,
但	我的	自己的	信仰	是	那	它	是	他	WHO	是	令人担忧	她	,

但我认为让她担心的是他。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ɪt'self] .

quite	as	much	as	the	scandal	itself	.
相当	作为	很多	作为	这	丑闻	本身	.

其重要性不亚于丑闻本身。

- ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [nɒt] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

'	Dorothy	is	not	marrying	for	a	title	;	she	refused	a	higher	one	than	his
-	多萝西	是	不是	结婚	为了	一个	标题	;	她	拒绝	一个	更高	一	比	他的

[lɑːst] ['ɔːtəm] .

last	autumn	.
最后的	秋天	.

“多萝西嫁给别人不是为了头衔；去年秋天，她拒绝了一个比他更高的头衔。”

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]

I	don't	say	that	his	being	a	lord	might	not	have	influenced	her	to	some
我	不	说	那	他的	存在	一个	主	可能	不是	有	影响	她	到	一些

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

我并不是说他身为贵族的身份对她没有产生任何影响；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔːl][gˈɜːlz][hæv; həv]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [skɔːz]

I	suppose	all	girls	have	vanity	enough	to	like	to	carry	off	a	man	whom	scores
我	认为	全部	女孩们	有	虚荣	足够的	到	喜欢	到	携带	离开	一个	男人	谁	得分

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['envi] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

of	others	will	envy	her	for	,
的	其他的	将要	嫉妒	她	为了	,

我想所有女孩都足够虚荣，都喜欢抢走一个让无数人羡慕的男人。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [went] ['veri] [fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	don't	think	that	went	very	far	with	her	.
但	我	不	思考	那	去	非常	远的	和	她	.

但我认为这并没有让她产生太大反应。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

I	believe	that	,	as	far	as	she	knew	of	him	,	she	liked	him	for	himself	;
我	相信	那	,	作为	远的	作为	她	知道	的	他	,	她	喜欢	他	为了	他自己	;

我相信，就她对他的了解而言，她喜欢的是他这个人；

[nɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['eni] ['despərət] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

not	,	I	suppose	,	in	any	desperate	sort	of	way	,	but	as	a	pleasant	,
不是	,	我	认为	,	在	任何	绝望的	种类	的	方式	,	但	作为	一个	令人愉快的	,

我想，并非出于某种绝望的心态，而是一种令人愉快的心态。

['dʒentlmənli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ɒv; əv] [huːm] ['evriwʌn] [spəʊk] [wel] ,

gentlemanly	sort	of	fellow	of	whom	everyone	spoke	well	,
绅士风度	种类	的	同伴	的	谁	每个人	辐	出色地	,

他是一位举止文雅、人人都称赞的绅士。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] .

and	whom	she	esteemed	and	thought	she	could	be	very	happy	with	.
和	谁	她	尊敬的	和	想法	她	可以	是	非常	快乐的	和	.

她很敬重他，并且认为和他在一起会非常幸福。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪz] ,

She	has	no	occasion	to	marry	for	money	;	of	course	my	estate	is	,
她	有	不	场合	到	结婚	为了	钱	;	的	课程	我的	财产	是	,

她没有必要为了钱而结婚；当然，我的遗产是，

[æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [in'teil] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [dʒæk] ['hɔːtriː] ,

as	I	dare	say	you	know	,	entailed	,	and	will	go	to	my	cousin	,	Jack	Hawtrey	,
作为	我	敢	说	你	知道	,	包含	,	和	将要	去	到	我的	表哥	,	杰克	霍特里	,

正如我敢说你也知道的，这笔遗产将传给我的表弟杰克·霍特里。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['pɑːsn] [daʊn] [ɪn] ['sɪtəsetʃɪr] — [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

who	is	a	sporting	parson	down	in	Somersetshire	—	a	good	fellow	,	with	a	large
WHO	是	一个	体育	牧师	向下	在	萨默塞特郡	—	一个	好的	同伴	,	和	一个	大的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

他是萨默塞特郡一位热爱运动的牧师——一个好人，有一个大家庭；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɪ'saɪdz] [maɪ]

but	there	will	be	plenty	for	her	from	her	mother	,	besides	my
但	那里	将要	是	很多	为了	她	从	她	母亲	,	除了	我的

[ˌʌnɪn'teɪld] ['prɒpəti] .

unentailed	property	.
无继承权	财产	.

除了我未指定继承人的财产外，她还会从她母亲那里得到很多东西。

- [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - ['wʌrɪɪŋ] ,

'	I	cannot	help	thinking	that	Halliburn's	worrying	,
-	我	不能	帮助	思维	那	-	令人担忧	,

我总觉得哈利伯恩很令人担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][æz; əz] [ə'fektɪŋ]

and	the	very	evident	fact	that	he	thinks	more	of	the	scandal	as	affecting
和	这	非常	明显	事实	那	他	思考	更多的	的	这	丑闻	作为	影响

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

his	future	wife	than	of	her	feelings	in	the	matter	,
他的	未来	妻子	比	的	她	情怀	在	这	事情	,

显而易见，他更关心的是这桩丑闻会如何影响他未来的妻子，而不是她对此事的感受。

[meɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [hɪm] ,

may	have	shown	her	that	she	had	over	-	estimated	him	,
可能	有	所示	她	那	她	有	超过	-	估计的	他	,

或许这让她意识到自己高估了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ]

and	that	although	he	may	be	a	very	respectable	and	well	-	behaved	young
和	那	虽然	他	可能	是	一个	非常	可敬	和	出色地	-	表现	年轻的

['nəʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

虽然他可能是一位非常受人尊敬、举止得体的年轻贵族，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

he	is	a	selfish	and	shallow	-	minded	fellow	after	all	.
他	是	一个	自私	和	浅的	-	有思想	同伴	后	全部	.

他终究是个自私肤浅的人。

['dɒr(ə)θi] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ,

Dorothy	may	say	nothing	now	,
多萝西	可能	说	没有什么	现在	,

多萝西现在可能什么也不说了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

but	she	is	not	the	sort	of	girl	to	forgive	that	sort	of	thing	,
但	她	是	不是	这	种类	的	女孩	到	原谅	那	种类	的	事物	,

但她不是那种会原谅这种事的女孩。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] , [ned] ,

and	I	don't	mind	saying	it	to	you	,	as	an	old	friend	,	Ned	,
和	我	不	头脑	说	它	到	你	,	作为	一个	老的	朋友	,	内德	,

我不介意以老朋友的身份跟你说这些，内德。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] , [wen] [wʌns] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [klɪəd]

that	I	should	not	be	at	all	surprised	if	,	when	once	this	affair	is	thoroughly	cleared
那	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	,	什么时候	一次	这	事务	是	彻底	已清除

[ʌp] ,

up	,
向上	,

如果这件事彻底澄清之后，我一点也不会感到惊讶，

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hælɪbɝːn] ['əʊvə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

she	throws	Halliburn	over	altogether	.	'
她	投掷	哈利本	超过	共	.	-

她彻底抛弃了哈利伯恩。

['kæptɪn] ['hæmptən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

Captain	Hampton	made	no	reply	,
队长	汉普顿	制成	不	回复	,

汉普顿上尉没有回答。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

but	had	his	companion	turned	to	look	at	him	he	could	hardly	have
但	有	他的	伴侣	转向	到	看	在	他	他	可以	几乎	有

[ə'vɔɪdɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpəθi]

avoided	noticing	that	the	expression	on	his	face	expressed	anything	but	sympathy
避免	注意到	那	这	表达	在	他的	脸	表达	任何事物	但	同情

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['spəʊkən] .

with	the	tone	of	irritation	in	which	he	had	himself	spoken	.
和	这	语气	的	刺激	在	哪个	他	有	他自己	说	.

但如果他同伴转过头来看他，他几乎不可能不注意到，同伴脸上的表情丝毫没有同情他说话时那种恼怒的语气。

['mɪstə(r)] . [slɪpən] [wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪfədz] [ɪn] .

Mr	.	Slippen	was	in	when	they	arrived	at	Clifford's	Inn	.
先生	.	滑倒	曾是	在	什么时候	他们	到达的	在	克利福德的	客栈	.

他们到达克利福德旅馆时，斯利彭先生正在旅馆里。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][hɪm] [wen] [ðeɪ] [nɒkt] ,

The	door	was	opened	by	him	when	they	knocked	,
这	门	曾是	打开	经过	他	什么时候	他们	敲门	,

他们敲门时，是他开了门。

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

a	proof	that	the	boy	was	not	at	his	post	.
一个	证明	那	这	男生	曾是	不是	在	他的	邮政	.

这证明该男孩当时不在岗位上。

- [kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ; [ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] . -

'	Come	in	,	Captain	Hampton	;	I	fancied	that	you	would	be	down	here	.	'
-	来	在	,	队长	汉普顿	;	我	幻想	那	你	会	是	向下	这里	.	-

“进来吧，汉普顿上尉；我就知道你会在这里。”

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , ['mɪstə(r)] . [slɪpən] , - [sed] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː]

'	This	is	Mr	.	Hawtrey	,	Mr	.	Slippen	,	'	said	Ned	,	as	they	followed	him	into
-	这	是	先生	.	霍特里	,	先生	.	滑倒	,	-	说	内德	,	作为	他们	随后	他	进入

[hɪz; ɪz] [ruːm] ;

his	room	;
他的	房间	;

“这位是霍特里先生，这位是斯利彭先生，”内德说着，跟着他走进了他的房间；

- [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [plæn] [pv; əv] [kæm'peɪn] . -

'	he	thought	he	would	like	to	talk	over	with	you	the	plan	of	campaign	.	'
-	他	想法	他	会	喜欢	到	讲话	超过	和	你	这	计划	的	活动	.	-

“他想和你谈谈竞选计划。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] ;

'	I	am	glad	you	have	come	,	sir	;
-	我	是	高兴的	你	有	来	,	先生	;

“先生，您能来我很高兴；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [miːt] [wʌnz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [pv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

it	is	always	more	satisfactory	to	meet	one's	principal	in	matters	of	this	kind	;
它	是	总是	更多的	令人满意的	到	见面	一个人的	主要的	在	事情	的	这	种类	;

在这类事情上，与委托人见面总是更令人满意的；

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [tʃɑːns] [pv; əv] ['eni] [mis'teik] ['biːɪŋ] [meɪd] .

there	is	less	chance	of	any	mistake	being	made	.
那里	是	较少的	机会	的	任何	错误	存在	制成	.

这样一来，出错的几率就更小了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [faɪnd] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɪz] [hɑːf] [θruː] [wʌnz] [wɜːk] ,

It	is	surprising	sometimes	to	find	,	after	one	is	half	through	one's	work	,
它	是	奇怪	有时	到	寻找	,	后	一	是	一半	通过	一个人的	工作	,

有时，当工作进行到一半时，会惊讶地发现……

[ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [prə'siːdɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] .

that	one	has	been	proceeding	under	an	entirely	false	impression	.
那	一	有	到过	进行中	在下面	一个	完全	错误的	印象	.

一直以来，他都抱有完全错误的观念。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

One	may	think	,	for	example	,
一	可能	思考	,	为了	例子	,

例如，有人可能会想：

[ðæt] [wʌnz] ['klaɪənt] [ɪz] [bent] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] ,

that	one's	client	is	bent	upon	carrying	a	matter	out	to	the	bitter	end	,
那	一个人的	客户	是	弯曲	之上	携带	一个	事情	出去	到	这	苦的	结尾	,

委托人决心将事情进行到底，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [pv; əv] ['eniθɪŋ] [pv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,

and	will	not	hear	of	anything	of	a	compromise	,
和	将要	不是	听到	的	任何事物	的	一个	妥协	,

而且根本不接受任何妥协方案。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [dis'kʌvə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [kən'dəʊn] ['evriθɪŋ] ,

and	then	one	discovers	that	he	is	perfectly	ready	to	condone	everything	,
和	然后	一	发现	那	他	是	完美	准备好	到	宽恕	一切	,

然后人们发现，他完全愿意纵容一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] .

and	to	make	every	sacrifice	to	avoid	publicity	.
和	到	制作	每一个	牺牲	到	避免	宣传	.

并竭尽全力避免曝光。

[pv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mensli]

Of	course	,	if	one	had	known	that	in	the	first	place	,	it	would	have	immensely
的	课程	,	如果	一	有	已知	那	在	这	第一的	地方	,	它	会	有	非常

[fə'sɪlɪteɪtɪd] ['mætəz] . -

facilitated	matters	.	'
促进	事情	.	-

当然，如果一开始就知道这一点，事情就会容易得多。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti][maɪ'self] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ,

'	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**avoid**	**publicity**	**myself**	**,**	'	**Mr**	**.**	**Hawtrey**	**said**	**,**
-	我	应该	是	非常	高兴的	到	避免	宣传	我	,	-	先生	.	霍特里	说	,

“我本人非常乐意避免出名，”霍特里先生说。

- [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

'	**but**	**unfortunately**	**the**	**matter**	**has**	**gone**	**so**	**far**	**that**	**I**	**do**	**not**	**see**	**how**	**it**	
-	但	很遗憾	这	事情	有	已消失	所以	远的	那	我	做	不是	看	如何	它	

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . -

can	**possibly**	**be**	**avoided**	**.**	'
能	可能	是	避免	.	-

“但很遗憾，事情已经发展到如此地步，我看不出有什么办法可以避免。”

['mɪstə(r)] . [slɪpən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Slippen**	**shook**	**his**	**head**	**.**
先生	.	滑倒	摇晃	他的	头	.

斯利彭先生摇了摇头。

- [ai][doʊnt] [siː] , [maɪ'self] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [hiː; hi] [ə'griːd] ,

'	**I**	**don't**	**see**	**,**	**myself**	**,**	**at**	**present**	**,**	'	**he**	**agreed**	**,**	
-	我	不	看	,	我	,	在	展示	,	-	他	同意	,	

“就我个人而言，目前我还看不到，”他同意道。

- [haʊ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət][rest] ,

'	**how**	**the**	**scandal**	**is**	**to**	**be**	**set**	**at**	**rest**	**,**
-	如何	这	丑闻	是	到	是	放	在	休息	,

“如何才能平息这场丑闻？”

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

except	**by**	**the**	**prosecution**	**of**	**its**	**author**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
除了	经过	这	起诉	的	它是	作者	—	那	是	到	说	,

除非起诉其作者——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] .

if	**we**	**can**	**get**	**evidence**	**enough**	**to**	**prosecute**	**him**	**.**
如果	我们	能	得到	证据	足够的	到	起诉	他	.

如果我们能获得足够的证据起诉他。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ]

if	**we**	**had**	**such**	**evidence**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**force**	**him**	**into**	**making**
如果	我们	有	这样的	证据	它	会	是	简单的	足够的	到	力量	他	进入	制作

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriːtræk'teɪʃən] ;

a	**complete**	**retractation**	**;**
一个	完全的	撤回	;

如果我们有这样的证据，很容易就能迫使他彻底撤回言论；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌriːtræk'teɪʃən] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz] ,

but	**,**	**if**	**we**	**did**	**,**	**such**	**a**	**retractation**	**would**	**hardly**	**be**	**satisfactory**	**,**	**as**	**,**	
但	,	如果	我们	做过	,	这样的	一个	撤回	会	几乎	是	令人满意的	,	作为	,	

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

supposing	**it**	**were**	**published**	**,**
假如	它	是	已发布	,

但是，即便我们真的这么做了，这样的撤稿声明也难以令人满意，因为假设它已被发表，

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,

people	**would**	**say**	**,**
人们	会	说	,

人们会说，

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði]
" How are we to know that this letter is written by the fellow who wrote the
" 如何 是 我们 到 知道 那 这 信 是 书面 经过 这 同伴 WHO 写道 这
['ʌðə(r)z] ?
others ?
其他的 ?

“我们怎么知道这封信是写其他信件的那个人写的呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
If it is the man , how is it that he is not prosecuted for it ?
如果 它 是 这 男人 , 如何 是 它 那 他 是 不是 被起诉 为了 它 ?

如果真是那个人，为什么他没有受到起诉?

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɒf] . -
" Certainly there would be a strong suspicion that he had been bought off . '
" 当然 那里 会 是 一个 强的 怀疑 那 他 有 到过 买 离开 . -

“人们肯定会强烈怀疑他被收买了。”

- [ai] [siː] [ðæt] [maɪ'self] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ə'griːd] .
' I see that myself , ' Mr . Hawtrey agreed .
- 我 看 那 我 , - 先生 . 霍特里 同意 .

“我自己也这么认为，”霍特里先生表示赞同。

- [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [ɪk'sept] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
' I don't see any other way of clearing the matter up except by putting him in the
- 我 不 看 任何 其他 方式 的 清理 这 事情 向上 除了 经过 推杆 他 在 这
[dɒk] ,
dock ,
码头 ,

“除了把他送上被告席之外，我想不出还有什么其他办法可以澄清这件事。”

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
though I would give a great deal to avoid it .
尽管 我 会 给 一个 伟大的 交易 到 避免 它 .

虽然我愿意付出很大的代价来避免这种情况。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
My daughter is extremely averse to the idea of the publicity attending such an
我的 女儿 是 极其 反 到 这 主意 的 这 宣传 参加 这样的 一个
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

我女儿非常反感这种活动会受到媒体关注。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
and especially to having to appear as a witness ,
和 尤其 到 拥有 到 出现 作为 一个 证人 ,

尤其是不得不出庭作证，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['laɪs(ə)ns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kaʊnsl] [ɪn]
which is not surprising when one knows the outrageous licence given to counsel in
哪个 是 不是 奇怪 什么时候 一 知道 这 令人愤慨 执照 给定 到 法律顾问 在
['aʊə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] ['wɪtnəsiz] . -
our days to cross - examine witnesses . '
我们的 天 到 叉 - 检查 证人 . -

考虑到如今律师在交叉询问证人方面被赋予的荒谬权力，这也就不足为奇了。

['kæptɪn] ['hæmptən] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kiːn] [glɑːns] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

Captain	Hampton	noticed	the	sudden	keen	glance	shot	at	his	client	from	Mr	.
队长	汉普顿	注意到	这	突然	敏锐的	瞥一眼	射击	在	他的	客户	从	先生	.

-

[aɪz] ,

Slippen's	eyes	,
-	眼睛	,

汉普顿船长注意到斯利彭先生的目光突然锐利地瞥向了他的委托人。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['lɪt(ə)l] [nɒdz] ,

followed	by	a	series	of	almost	imperceptible	little	nods	,
随后	经过	一个	系列	的	几乎	难以察觉的	小的	点头	,

随后是一连串几乎难以察觉的轻微点头，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

and	was	seized	with	a	sudden	and	fierce	desire	to	make	a	violent
和	曾是	查获	和	一个	突然	和	凶猛的	欲望	到	制作	一个	暴力

[ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dɪ'tektɪv] .

assault	upon	the	unconscious	detective	.
突击	之上	这	无意识	侦探	.

他突然涌起一股强烈的冲动，想要对昏迷不醒的侦探进行暴力袭击。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [kən'tɪnjuːd] ,

'	At	any	rate	,	'	Mr	.	Hawtrey	continued	,
-	在	任何	速度	,	-	先生	.	霍特里	持续	,

“无论如何，”霍特里先生继续说道，

- [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

'	I	see	nothing	at	present	but	to	let	the	matter	go	on	,	and	for	you
-	我	看	没有什么	在	展示	但	到	让	这	事情	去	在	,	和	为了	你

[tuː; tə][əb'teɪn] ,

to	obtain	,
到	获得	,

“目前我别无他法，只能让事情继续发展下去，让你获得……”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] ['lɛtəz] .

if	possible	,	some	decisive	proof	of	the	man's	connection	with	these	letters	.
如果	可能的	,	一些	决定性	证明	的	这	男人的	联系	和	这些	信件	.

如果可能的话，请提供一些确凿的证据，证明此人与这些信件有关。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['ʃædəʊi] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]

So	far	we	have	really	only	the	most	shadowy	grounds	for	our	suspicion
所以	远的	我们	有	真的	仅有的	这	最多	阴暗的	理由	为了	我们的	怀疑

[ə'genst] [hɪm] . -

against	him	.	'
反对	他	.	-

目前为止，我们对他的怀疑仅仅基于一些非常模糊的线索。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] . [slɪpən] [nˈɒdɪd] , [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)]['əʊpənli][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

Again	Mr	.	Slippen	nodded	,	this	time	more	openly	and	decisively	.
再次	先生	.	滑倒	点头	,	这	时间	更多的	公然	和	果断地	.

斯利彭先生再次点头，这次点头更加坦率和果断。

- [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['ʃædəʊi] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

'	Quite	the	most	shadowy	,	Mr	.	Hawtrey	.
-	相当	这	最多	阴暗的	,	先生	.	霍特里	.

“真是太阴暗了，霍特里先生。”

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

I	am	far	from	saying	that	he	may	not	be	the	man	,	but	beyond	his
我	是	远的	从	说	那	他	可能	不是	是	这	男人	,	但	超过	他的

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

我绝非说他可能不是合适的人选，但除了他所拥有的之外，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

as	I	understand	,
作为	我	理解	,

据我所知，

[ə; eɪ] ['griːvəns] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [j'iəz] - [dju'reɪʃn] [ə'genst] [jɔː'self] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ]

a	grievance	of	very	many	years	'	duration	against	yourself	there	is	really	nothing
一个	不满	的	非常	许多	年	-	期间	反对	你自己	那里	是	真的	没有什么

[wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] . -

whatever	to	connect	him	with	the	affair	.	'
任何	到	连接	他	和	这	事务	.	-

你对自己怀有多年的怨恨，但这件事真的没有任何证据能把他和这件事联系起来。

- ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [slɪpən] .

'	Nothing	,	Mr	.	Slippen	.
-	没有什么	,	先生	.	滑倒	.

“没什么，斯利彭先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [slaɪt]

simply	because	there	is	no	one	else	against	whom	we	have	even	such	slight
简单地	因为	那里	是	不	一	别的	反对	谁	我们	有	甚至	这样的	轻微

[graʊndz] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ,

grounds	as	this	to	go	upon	,
理由	作为	这	到	去	之上	,

仅仅因为我们没有其他任何人可以作为我们哪怕是最微弱的理由来指控他们。

[ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːskəli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . -

that	we	suspect	this	fellow	of	being	the	author	of	these	rascally	communications	.	'
那	我们	怀疑	这	同伴	的	存在	这	作者	的	这些	赖皮	通讯	.	-

我们怀疑此人就是这些无耻信息的作者。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

'	You	will	understand	,	Mr	.	Hawtrey	,
-	你	将要	理解	,	先生	.	霍特里	,

“你会明白的，霍特里先生，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ][aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

that	being	employed	by	you	I	consider	it	my	duty	to	let	you	know	exactly	the
那	存在	受雇	经过	你	我	考虑	它	我的	责任	到	让	你	知道	确切地	这

[lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [straɪks] [ˌem 'iː] .

light	in	which	the	matter	strikes	me	.
光	在	哪个	这	事情	罢工	我	.

既然受雇于您，我认为我有义务让您确切地了解我对这件事的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

Of	course	,	I	do	not	know	the	man	as	you	do	,
的	课程	,	我	做	不是	知道	这	男人	作为	你	做	,

当然，我对这个人并不像你那么了解。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['hæmptən] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	from	what	I	have	learnt	from	Captain	Hampton	he	seems	to	be
但	从	什么	我	有	学会了	从	队长	汉普顿	他	似乎	到	是

[æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['blægɑːd] ;

an	unprincipled	blackguard	;
一个	毫无原则的	浑蛋	;

但据我从汉普顿船长那里了解到的情况，他似乎是一个毫无原则的恶棍；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['veərɪəs] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃnz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

a	man	who	has	been	concerned	in	various	shady	transactions	on	the	turf	,
一个	男人	WHO	有	到过	担心的	在	各种各样的	阴凉	交易	在	这	草皮	,

一个在赛马场上参与过各种不正当交易的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [men] ;

and	who	has	come	down	to	the	rank	of	the	lowest	class	of	betting	men	;
和	WHO	有	来	向下	到	这	秩	的	这	最低	班级	的	投注	男人	;

而他却沦落到赌徒中最底层的行列；

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bets] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs]

a	fellow	who	pays	his	bets	when	he	has	made	a	winning	book	on	a	race
一个	同伴	WHO	支付	他的	赌注	什么时候	他	有	制成	一个	获胜	书	在	一个	种族

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['welʃə(r)] [wen] [hiː; hi]['luːzɪz] .

and	is	a	welsher	when	he	loses	.
和	是	一个	威尔士人	什么时候	他	失败	.

一个赌马赢了就付钱，输了就赖账的人。

- [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	Of	course	,
-	的	课程	,

'当然，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɒv; əv][səʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

it	may	be	that	such	a	man	is	of	so	vindictive	a	nature	that	he	may	have
它	可能	是	那	这样的	一个	男人	是	的	所以	报复心强的	一个	自然	那	他	可能	有

['teɪkən] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,

taken	all	this	trouble	simply	to	annoy	you	,
已采取	全部	这	麻烦	简单地	到	烦人	你	,

或许这个人生性记仇，费尽心思只是为了惹你生气。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd]

but	I	cannot	help	thinking	that	if	he	had	embarked	upon	it	he	would
但	我	不能	帮助	思维	那	如果	他	有	启航	之上	它	他	会

[hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ][æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [tuː; tə]

have	played	his	hand	so	as	not	only	to	annoy	but	to	extort	money	to
有	玩	他的	手	所以	作为	不是	仅有的	到	烦人	但	到	勒索	钱	到

[siːs] [ðæt] [ə'nɔɪəns] .

cease	that	annoyance	.
停止	那	烦恼	.

但我忍不住想，如果他真的这么做了，他不仅会故意惹恼别人，还会勒索钱财来制止这种惹恼。

[naʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [dʌn] [ðæt] .

Now	the	writer	of	these	letters	has	certainly	not	done	that	.
现在	这	作家	的	这些	信件	有	当然	不是	完毕	那	.

这些信件的作者显然没有这样做。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'stɔːt] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [sɔːt]

Had	he	had	any	idea	of	extorting	money	he	would	have	sent	some	sort
有	他	有	任何	主意	的	勒索	钱	他	会	有	发送	一些	种类

[ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	private	intimation	to	you	,
的	私人的	暗示	到	你	,

如果他有任何勒索钱财的念头，他肯定会私下通知你。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːʃəsli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)] ,
by means of a cautiously worded letter ,
经过 方法 的 一个 谨慎地 措辞 信 ,

通过一封措辞谨慎的信件，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
to the effect that an arrangement could be made by which the thing could
到 这 影响 那 一个 安排 可以 是 制成 经过 哪个 这 事物 可以
[biː; bi][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] .
be put a stop to .
是 放 一个 停止 到 .

其目的是制定一项安排，以制止此事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mɪsɪv] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
You have received no such missive ; therefore ,
你 有 已收到 不 这样的 信函 ; 所以 ,

您并未收到此类信件；因此，

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][nɒt] ,
if this man is the author he is simply a malicious scoundrel , and not ,
如果 这 男人 是 这 作者 他 是 简单地 一个 恶意 恶棍 , 和 不是 ,

如果此人真是作者，那他简直就是个恶毒的无赖，而不是……

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ]['klevə(r)] [rəʊg] ,
in this instance at any rate , a clever rogue ,
在 这 实例 在 任何 速度 , 一个 聪明的 流氓 ,

至少在这个例子中，他是一个狡猾的恶棍。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] . -
as I should certainly have expected to find him from his antecedents . '
作为 我 应该 当然 有 预期的 到 寻找 他 从 他的 来路 . -

正如我根据他的出身所预料的那样。

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] ? -
' That is to say , you do not think he is the man ? '
- 那 是 到 说 , 你 做 不是 思考 他 是 这 男人 ? -

也就是说，你不认为他是合适的人选吗?

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .
' Yes , I think it comes almost to that , Mr . Hawtrey .
- 是的 , 我 思考 它 来 几乎 到 那 , 先生 . 霍特里 .

“是的，我想差不多就是这样了，霍特里先生。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] ,
I do not know him , and , of course , he may be the man ,
我 做 不是 知道 他 , 和 , 的 课程 , 他 可能 是 这 男人 ,

我不认识他，当然，他也可能就是那个人。

[bʌt; bət][aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] .
but I own that I shall be a good deal surprised if I find that he is so .
但 我 自己的 那 我 将 是 一个 好的 交易 惊讶 如果 我 寻找 那 他 是 所以 .

但我承认，如果发现他真是如此，我会非常惊讶。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kluː] [wɒt'evə(r)] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ʌp] .
Still , in the absence of any other clue whatever , I propose to follow this up .
仍然 , 在 这 缺席 的 任何 其他 线索 任何 , 我 提出 到 跟随 这 向上 .

不过，在没有任何其他线索的情况下，我打算继续调查此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	will	be	something	at	least	to	clear	it	out	of	the	way	and	to
它	将要	是	某物	在	至少	到	清除	它	出去	的	这	方式	和	到

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

have	done	with	it	.
有	完毕	和	它	.

至少把这件事清理掉，也算是件好事。

[ai][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [tɪl] [ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	detail	my	boy	to	watch	the	public	-	house	till	the	man	comes	to	it	,
我	将	细节	我的	男生	到	手表	这	民众	-	房子	直到	这	男人	来	到	它	,

我会安排我的儿子看守酒馆，直到那个人来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ;

and	then	to	find	out	where	he	lives	and	what	are	his	habits	;
和	然后	到	寻找	出去	在哪里	他	生活	和	什么	是	他的	习惯	;

然后查明他住在哪里，以及他的生活习惯；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][pəʊsts][ə; eɪ]['letə(r)]

to	follow	his	footsteps	and	take	note	of	every	place	where	he	posts	a	letter
到	跟随	他的	脚步声	和	拿	笔记	的	每一个	地方	在哪里	他	帖子	一个	信

.

:
.

跟随他的脚步，记下他寄信的每一个地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['negətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wei] .

We	shall	get	,	at	any	rate	,	negative	evidence	that	way	.
我们	将	得到	,	在	任何	速度	,	消极的	证据	那	方式	.

无论如何，那样我们至少能得到一些否定性的证据。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

If	,	for	instance	,	a	letter	is	posted	in	the	south	of	London	,
如果	,	为了	实例	,	一个	信	是	发布	在	这	南	的	伦敦	,

例如，如果一封信是从伦敦南部寄出的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] ,

and	we	know	that	on	that	day	the	man	never	went	out	of	Islington	,
和	我们	知道	那	在	那	天	这	男人	绝不	去	出去	的	伊斯灵顿	,

我们知道，那天那个人从未离开过伊斯灵顿。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɒŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

I	think	that	it	will	be	very	strong	proof	that	he	has	nothing	to	do	with
我	思考	那	它	将要	是	非常	强的	证明	那	他	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

我认为这将有力地证明他与此事无关。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;

Of	course	the	reverse	would	not	be	so	convincing	the	other	way	;
的	课程	这	撤销	会	不是	是	所以	令人信服的	这	其他	方式	;

当然，反过来就没那么令人信服了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,

but	if	we	had	the	coincidence	,	three	or	four	times	repeated	,
但	如果	我们	有	这	巧合	,	三	或者	四	时代	重复	,

但如果这种巧合发生三四次，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [wʌn]

of	the	letter	bearing	the	mark	of	a	district	in	which	he	had	dropped	one
的	这	信	轴承	这	标记	的	一个	区	在	哪个	他	有	掉落	一

['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ,

into	the	post	,
进入	这	邮政	,

信上印有他曾投递过信件的地区的标记，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð]

we	should	feel	that	we	were	a	long	way	towards	proving	his	connection	with
我们	应该	感觉	那	我们	是	一个	长的	方式	向	证明	他的	联系	和

[ðə; ði][ə'feə(r)] . -

the	affair	.	'
这	事务	.	-

我们应该感到，我们已经离证明他与这起婚外情有关迈出了重要一步。

- [kwaɪt] [səʊ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ə'griːd] ; - [ðæt] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

'	Quite	so	,	'	Mr	.	Hawtrey	agreed	;	'	that	will	,	as	you	say	,
-	相当	所以	,	-	先生	.	霍特里	同意	;	-	那	将要	,	作为	你	说	,

“正是如此，”霍特里先生同意道；“正如你所说，那将会……”

['aɪðə(r)][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] ['aʊə(r)] [sə'spɪʃən] ,

either	go	far	to	confirm	our	suspicions	,
任何一个	去	远的	到	确认	我们的	怀疑	,

要么进一步证实我们的怀疑，

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] [klɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

or	will	altogether	clear	the	ground	so	far	as	he	is	concerned	,
或者	将要	共	清除	这	地面	所以	远的	作为	他	是	担心的	,

或者就他而言，他会彻底清除障碍。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

and	we	must	then	look	for	a	clue	in	some	other	direction	altogether	.	'
和	我们	必须	然后	看	为了	一个	线索	在	一些	其他	方向	共	.	-

因此，我们必须从完全不同的方向寻找线索。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] ['hæmptən] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə]

That	afternoon	Captain	Hampton	,	having	nothing	to	do	,	made	his	way	up	to
那	下午	队长	汉普顿	,	拥有	没有什么	到	做	,	制成	他的	方式	向上	到

['ɪzlɪŋtən] .

Islington	.
伊斯灵顿	.

那天下午，无所事事的汉普顿上尉前往伊斯灵顿。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	lad	was	not	to	be	put	on	the	watch	until	the	next	morning	,
这	小伙子	曾是	不是	到	是	放	在	这	手表	直到	这	下一个	早晨	,

这名少年要到第二天早上才能开始值班。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hiː; hi]

and	he	thought	that	he	might	see	this	man	at	the	public	-	house	he
和	他	想法	那	他	可能	看	这	男人	在	这	民众	-	房子	他

['friːkwənt, friː'kwent] ,

frequented	,
经常光顾	,

他心想，或许会在他常去的那家酒馆里见到这个人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [gliːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði]

and	perhaps	glean	something	from	any	conversation	he	might	have	with	the
和	也许	收集	某物	从	任何	对话	他	可能	有	和	这

[men] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] .

men	he	met	there	.
男人	他	遇见	那里	.

或许还能从与他遇到的那些人的谈话中获得一些启发。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frɑːgmɔːr] [striːt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp]

After	some	inquiry	as	to	the	direction	of	Frogmore	Street	,	he	turned	up
后	一些	询问	作为	到	这	方向	的	弗罗格莫尔	街道	,	他	转向	向上

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [rəʊd] ,

the	Liverpool	Road	,
这	利物浦	路	,

在打听了一番弗罗格莫尔街的方向后，他拐上了利物浦路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	had	gone	but	a	few	hundred	yards	when	his	eye	fell	on	a	couple
和	有	已消失	但	一个	很少	百	码	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	夫妻

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [reɪzd] [wɔːk] ,

engaged	in	earnest	conversation	on	the	raised	walk	,
已订婚的	在	认真	对话	在	这	提高	走	,

他走了几百码，目光就落在了高台上一对正在认真交谈的情侣身上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

on	the	opposite	side	of	the	street	.
在	这	对面的	边	的	这	街道	.

在街对面。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

He	paused	abruptly	in	his	stride	.
他	暂停	突然	在	他的	步幅	.

他突然停住了脚步。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

One	was	unquestionably	the	man	for	whom	he	was	seeking	.
一	曾是	毫无疑问	这	男人	为了	谁	他	曾是	寻求	.

其中一人毫无疑问是他要找的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	better	dressed	than	when	he	had	seen	him	before	,
他	曾是	更好的	穿着	比	什么时候	他	有	已见	他	前	,

他今天的穿着比之前见到他时要体面得多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

and	had	more	the	air	of	a	gentleman	,
和	有	更多的	这	空气	的	一个	绅士	,

而且更有绅士风度。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .

but	there	could	be	no	question	as	to	his	identity	.
但	那里	可以	是	不	问题	作为	到	他的	身份	.

但他的身份绝对没有任何疑问。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːriː] .

The	other	was	as	unmistakably	Dorothy	Hawtrey	.
这	其他	曾是	作为	毫无疑问	多萝西	霍特里	.

另一个人毫无疑问是多萝西·霍特里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['laɪknəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː'self] ,

There	was	no	question	of	an	accidental	likeness	;	it	was	the	girl	herself	,
那里	曾是	不	问题	的	一个	偶然	相似	;	它	曾是	这	女孩	她自己	,

这绝非偶然的相似之处；那就是女孩本人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] [dres] [æz; əz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)] .

and	he	recognised	the	dress	as	one	he	had	seen	her	wear	.
和	他	已确认	这	裙子	作为	一	他	有	已见	她	穿	.

他认出这件裙子是他曾经见过她穿过的款式。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [baɪ] [striːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː]

Turning	sharply	on	his	heel	he	turned	down	a	bye	street	,	and	came	out	into
转弯	尖锐地	在	他的	脚跟	他	转向	向下	一个	再见	街道	,	和	来了	出去	进入

['ʌpə(r)] [striːt] .

Upper	Street	.
上	街道	.

他猛地转身，拐进一条小街，来到了上街。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ,

There	were	too	many	people	here	for	him	to	think	;	he	passed	on	,
那里	是	也	许多	人们	这里	为了	他	到	思考	;	他	通过了	在	,

这里人太多了，他根本来不及思考；他就这样去世了。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ,

walking	in	the	road	at	the	edge	of	the	pavement	,	to	the	Angel	,
步行	在	这	路	在	这	边缘	的	这	路面	,	到	这	天使	,

沿着人行道边缘的马路走向天使，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['kwaɪət] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['pentənvɪl] [hɪl] .

and	then	turned	down	the	comparatively	quiet	pavement	of	Pentonville	Hill	.
和	然后	转向	向下	这	比较	安静的	路面	的	彭顿维尔	爬坡道	.

然后拐进了相对安静的彭顿维尔山人行道。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][wʌn][səˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	see	but	one	solution	,	and	yet	he	refused	to	accept	it	.
他	可以	看	但	一	解决方案	,	和	然而	他	拒绝	到	接受	它	.

他只能看到一个解决办法，但他却拒绝接受。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈliːv] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪˈsepʃn]

To	believe	it	was	to	believe	Dorothy	Hawtrey	to	be	guilty	of	deception
到	相信	它	曾是	到	相信	多萝西	霍特里	到	是	有罪的	的	欺骗

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .

and	lying	.
和	说谎	.

相信这一点就等于相信多萝西·霍特里犯有欺骗和撒谎的罪行。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜːz]

Was	it	possible	that	,	after	all	,	this	man	could	have	possessed	letters	of	hers
曾是	它	可能的	那	,	后	全部	,	这	男人	可以	有	拥有	信件	的	她的

,

,

,

难道这个人真的拥有她的信件吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈdiːm] [ðem; ðəm] ?

and	that	she	had	been	driven	at	last	to	meet	him	and	redeem	them	?
和	那	她	有	到过	驱动	在	最后的	到	见面	他	和	赎回	他们	?

她最终被迫去见他，是为了赎回他们?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz]

He	remembered	her	pallor	when	she	had	heard	that	morning	that	this	fellow's
他	记得	她	苍白	什么时候	她	有	听到	那	早晨	那	这	同伴们

['weərəbaʊts] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

whereabouts	had	been	discovered	,
下落	有	到过	发现	,

他记得那天早上她听到那家伙的下落被找到时脸色苍白的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrdʒd] [ðæt] [nəʊ] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm] .

and	how	she	had	urged	that	no	steps	should	be	taken	against	him	.
和	如何	她	有	敦促	那	不	步骤	应该	是	已采取	反对	他	.

她曾力劝不要对他采取任何措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðen] ;

It	had	all	seemed	natural	then	;
它	有	全部	似乎	自然的	然后	;

当时这一切似乎都很自然;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː] [laɪt] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

it	seemed	equally	natural	now	under	this	new	light	—	and	yet	he	refused	to
它	似乎	同样地	自然的	现在	在下面	这	新的	光	—	和	然而	他	拒绝	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

在这种新的视角下，这一切似乎同样自然——然而他却拒绝相信。

[səʊ][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

So	he	told	himself	over	and	over	again	.
所以	他	讲述	他自己	超过	和	超过	再次	.

于是他一遍又一遍地告诉自己。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['trʌskət] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ; [ɒv; əv]

That	he	had	seen	her	in	conversation	with	Truscott	was	undeniable	;	of
那	他	有	已见	她	在	对话	和	特拉斯科特	曾是	无可否认	;	的

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

that	,	at	least	,
那	,	在	至少	,

他亲眼看到她与特鲁斯科特交谈，这一点毋庸置疑；至少在这一点上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

he	was	certain	,
他	曾是	肯定	,

他确信

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

but	equally	certain	was	it	to	him	that	there	must	be	some	other
但	同样地	肯定	曾是	它	到	他	那	那里	必须	是	一些	其他

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [strʌk] [hɪm] .

explanation	of	the	meeting	than	that	which	had	at	first	struck	him	.
解释	的	这	会议	比	那	哪个	有	在	第一的	击	他	.

但他同样确信，这次会面一定还有其他解释，而不是他最初想到的那种解释。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

What	could	that	explanation	be	?
什么	可以	那	解释	是	?

那会是什么解释呢?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ;

No	answer	occurred	to	him	;
不	回答	发生	到	他	;

他一时想不出答案;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][əˈpɒn][nəʊ][haɪˈpɒθəsɪs][kənˈsɪstənt][wɪð][hɜː(r); hə(r)][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv]['eni]['nɒlɪdʒ]

he	could	hit	upon	no	hypothesis	consistent	with	her	denial	of	any	knowledge
他	可以	打	之上	不	假设	持续的	和	她	拒绝	的	任何	知识

[wɒtˈevə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðiːz]['lɛtəz].

whatever	of	the	writer	of	these	letters	.
任何	的	这	作家	的	这些	信件	.

他想不出任何与她否认认识这些信件的作者这一说法相符的假设。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɪl][naʊ]; [disri'gɑːd][ðə; ðɪ][heilz][ɒv; əv]['veəriəs]

He	was	at	the	bottom	of	the	hill	now	;	disregarding	the	hails	of	various
他	曾是	在	这	底部	的	这	爬坡道	现在	;	不予理会	这	冰雹	的	各种各样的

['kæbmən],

cabmen	,
出租车司机	,

他现在已到了山脚下，对形形色色的出租车司机的招呼置若罔闻。

[hiː; hi][krɒst][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][weɪ][daʊn][θruː][ðə; ðɪ][skˈweəz].

he	crossed	the	road	and	made	his	way	down	through	the	squares	.
他	交叉	这	路	和	制成	他的	方式	向下	通过	这	正方形	.

他穿过马路，沿着广场往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['wɔːkɪŋ][ðæn; ðən]['sɪtɪŋ][stɪl].

It	was	better	to	be	walking	than	sitting	still	.
它	曾是	更好的	到	是	步行	比	坐着	仍然	.

走路比坐着不动要好。

[hiː; hi]['skeəsli]['nəʊtɪst][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ],

He	scarcely	noticed	where	he	was	going	,
他	几乎	注意到	在哪里	他	曾是	去	,

他几乎没注意到自己要去哪里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][səˈpraɪzd][wen][hiː; hi][faʊnd][hɪmˈself][ɪn]['dʒɜrmɪn][striːt].

and	was	almost	surprised	when	he	found	himself	in	Jermyn	Street	.
和	曾是	几乎	惊讶	什么时候	他	成立	他自己	在	杰明	街道	.

当他发现自己身处杰明街时，几乎感到十分惊讶。

[hiː; hi][went][ˌʌpˈsteəz], ['laɪtɪd][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)], [ænd; ənd][sæt][daʊn].

He	went	upstairs	,	lighted	a	cigar	,	and	sat	down	.
他	去	楼上	,	照明	一个	雪茄	,	和	卫星	向下	.

他上楼，点燃一支雪茄，然后坐了下来。

- [wɒt][ɪz]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː]?-

'	What	is	coming	to	me	?	'
-	什么	是	未来	到	我	?	-

“我将面临什么？”

[hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself].

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli]['prɪti][gʊd][æt; ət][gesɪŋ]['rɪdlz], [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

'	I	am	generally	pretty	good	at	guessing	riddles	,	and	there	must	be	some
-	我	是	一般来说	漂亮的	好的	在	猜测	谜语	,	和	那里	必须	是	一些

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðɪs]['mɪst(ə)ri],

explanation	of	this	mystery	,
解释	的	这	神秘	,

“我通常很擅长猜谜语，这个谜团肯定有某种解释。”

[ɪf][ai][kæn; kən][bʌt; bət][hɪt][əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː].-

if	I	can	but	hit	upon	it	.	'
如果	我	能	但	打	之上	它	.	-

如果我能找到它的话。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

But	after	thinking	for	another	hour	,
但	后	思维	为了	其他	小时	,

但经过一个小时的思考，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ðæt][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðæt]

the	only	alternative	to	the	first	idea	that	had	occurred	to	him	was	that
这	仅有的	选择	到	这	第一的	主意	那	有	发生	到	他	曾是	那

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

他脑海中浮现的第一个想法之外，唯一的替代方案就是多萝西，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['traɪəl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə]

in	her	horror	of	the	idea	of	a	public	trial	and	of	being	forced	to
在	她	恐怖	的	这	主意	的	一个	民众	审判	和	的	存在	强制	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] ,

appear	in	the	witness	box	,
出现	在	这	证人	盒子	,

她对公开审判和被迫出庭作证感到恐惧。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] [hɜː'self] ,

had	taken	the	desperate	resolution	to	find	this	man	herself	,
有	已采取	这	绝望的	解决	到	寻找	这	男人	她自己	,

她下定决心一定要找到这个人。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

at	the	address	he	had	mentioned	to	her	and	her	father	,
在	这	地址	他	有	提及	到	她	和	她	父亲	,

在他之前告诉她和她父亲的地址，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))

[tuː; tə] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	bribe	him	to	desist	from	his	persecution	of	her	,
到	贿赂	他	到	停止	从	他的	迫害	的	她	,

贿赂他停止对她的迫害，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] .

and	to	warn	him	that	unless	he	moved	away	at	once	the	police	would	be	on	his	track	.
和	到	警告	他	那	除非	他	已搬	离开	在	一次	这	警察	会	是	在	他的	追踪	.

并警告他，如果他不立即搬走，警方就会追捕他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ,

It	was	all	so	unlike	the	high	-	spirited	child	he	had	known	,
它	曾是	全部	所以	与此不同	这	高的	-	精神抖擞	孩子	他	有	已知	,

这一切都和他记忆中那个活泼好动的孩子截然不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	the	girl	as	he	had	believed	her	still	to	be	,
和	这	女孩	作为	他	有	相信	她	仍然	到	是	,

而那个女孩，依然是他一直认为的那个女孩。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ðɪs] ,

that	it	was	difficult	to	credit	that	she	would	allow	herself	to	be	driven	to	take	such	a	step	as	this	,
那	它	曾是	难的	到	信用	那	她	会	允许	她自己	到	是	驱动	到	拿	这样的	一个	步	作为	这	,

很难相信她会任由自己被逼到做出这样的选择。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [ʌnˈplezntnəs] .

in	order	to	escape	what	seemed	to	him	a	minor	unpleasantness	.
在	命令	到	逃脱	什么	似乎	到	他	一个	次要的	不愉快	.

为了逃避在他看来微不足道的不愉快。

[stɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] ,

Still	,	as	he	told	himself	,
仍然	,	作为	他	讲述	他自己	,

然而，正如他告诉自己的那样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [traɪd] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒrəl] [ˈkauəd] ,

there	were	men	of	tried	bravery	in	many	respects	who	were	moral	cowards	,
那里	是	男人	的	尝试	勇敢	在	许多	尊重	WHO	是	道德	懦夫	,

有些人在许多方面都表现得非常勇敢，但在道德上却是懦夫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [ðəʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɪələs] ,

and	it	might	well	be	that	,	though	generally	fearless	,
和	它	可能	出色地	是	那	,	尽管	一般来说	无畏	,

而且很可能，尽管他通常无所畏惧，

['dɒr(ə)θi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn]

Dorothy	might	have	a	nervous	shrinking	from	the	thought	of	standing	up	in
多萝西	可能	有	一个	紧张的	收缩	从	这	想法	的	常设	向上	在

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kɔːt] ,

a	crowded	court	,
一个	挤	法庭	,

多萝西一想到要在拥挤的法庭上站起来，就可能会紧张得退缩。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ðæt][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɑːtədəm] .

exposed	to	an	inquisition	that	in	many	cases	was	almost	a	martyrdom	.
裸露	到	一个	宗教裁判所	那	在	许多	案例	曾是	几乎	一个	殉道	.

遭受了残酷的审判，在许多情况下，这几乎等同于殉道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

It	was	an	awful	mistake	to	have	made	.
它	曾是	一个	可怕	错误	到	有	制成	.

这是一个极其严重的错误。

[ɪf] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [biːn] [braib] ['ɪntuː] ['saɪləns] [naʊ] ,

If	the	scoundrel	had	been	bribed	into	silence	now	,
如果	这	恶棍	有	到过	受贿	进入	沉默	现在	,

如果那个恶棍现在已经被收买而保持沉默，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [hɪz; ɪz][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['leɪtə(r)][ɒn] ,

he	would	be	all	the	more	certain	to	recommence	his	persecution	later	on	,
他	会	是	全部	这	更多的	肯定	到	重新开始	他的	迫害	之后	在	,

他日后肯定还会继续迫害他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [met] [wɪð] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [haʊ] [kʊd; kəd]

and	after	having	once	met	with	and	paid	him	for	his	silence	how	could
和	后	拥有	一次	遇见	和	和	有薪酬的	他	为了	他的	沉默	如何	可以

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] [meɪd] ?

she	refuse	to	do	so	when	another	demand	was	made	?
她	拒绝	到	做	所以	什么时候	其他	要求	曾是	制成	?

她之前已经和他见面并付钱让他保持沉默，当对方再次提出要求时，她怎么能拒绝呢?

[wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ned] ['hæmptən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

One	thing	seemed	to	Ned	Hampton	unquestionable	.
一	事物	似乎	到	内德	汉普顿	毋庸置疑	.

内德·汉普顿认为有一件事是毋庸置疑的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [ðə; ði]

He	must	maintain	an	absolute	silence	as	to	what	he	had	seen	—	the
他	必须	维持	一个	绝对	沉默	作为	到	什么	他	有	已见	—	这

[hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

harm	was	done	now	and	could	not	be	undone	.
伤害	曾是	完毕	现在	和	可以	不是	是	未完成	.

他必须对所见之事保持绝对沉默——伤害已经造成，无法挽回。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] ,

He	was	certain	that	she	had	not	noticed	him	,
他	曾是	肯定	那	她	有	不是	注意到	他	,

他确信她没有注意到他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

and	could	never	suspect	that	he	had	her	secret	.
和	可以	绝不	怀疑	那	他	有	她	秘密	.

她做梦也想不到他竟然知道她的秘密。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ə'saɪd]

As	for	himself	there	was	nothing	for	him	now	but	to	stand	aside
作为	为了	他自己	那里	曾是	没有什么	为了	他	现在	但	到	站立	旁边

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

至于他自己，现在他除了彻底退出之外别无选择。

[fɪld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs]

Filled	as	he	was	with	the	deepest	pity	for	Dorothy	,	he	was	powerless
已填	作为	他	曾是	和	这	最深处	遗憾	为了	多萝西	,	他	曾是	无力

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

尽管他对多萝西充满了深深的怜悯，但他却无力帮助她。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

When	the	next	trouble	came	it	was	her	husband	who	would	have	to
什么时候	这	下一个	麻烦	来了	它	曾是	她	丈夫	WHO	会	有	到

[stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

stand	beside	her	,
站立	旁	她	,

当下一个困难来临时，站在她身边的将是她的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [fɔːls] [step] [ʃiː; ʃi]

and	to	whom	,	sooner	or	later	,	she	would	have	to	own	the	false	step	she
和	到	谁	,	很快	或者	之后	,	她	会	有	到	自己的	这	错误的	步	她

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

她迟早要向他承认自己犯下的错误。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

He	felt	that	at	any	rate	it	was	out	of	the	question	that	he	should	see
他	毛毡	那	在	任何	速度	它	曾是	出去	的	这	问题	那	他	应该	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

her	again	at	present	.
她	再次	在	展示	.

他觉得无论如何，目前他都不可能再见到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]

It	was	fortunate	that	he	had	retired	from	the	investigation	in	favour	of
它	曾是	幸运	那	他	有	退休	从	这	调查	在	偏爱	的

['mɪstə(r)] . [slɪpən] ,

Mr	.	Slippen	,
先生	.	滑倒	,

幸好他已经退出调查，把工作交给了斯利彭先生。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd]

and	could	therefore	run	away	for	a	bit	without	seeming	to	have	deserted
和	可以	所以	跑步	离开	为了	一个	少量	没有	似乎	到	有	荒凉的

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

Mr	.	Hawtrey	.
先生	.	霍特里	.

因此，她可以暂时离开一段时间，而不会显得抛弃了霍特里先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [jɒt] ,

He	had	thought	about	hiring	a	yacht	,
他	有	想法	关于	招聘	一个	游艇	,

他曾考虑过租一艘游艇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [raɪd] .

and	this	would	serve	as	a	pretext	for	him	to	run	down	to	Ryde	.
和	这	会	服务	作为	一个	借口	为了	他	到	跑步	向下	到	赖德	.

这将作为他前往赖德的借口。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taʊn] , [kaʊz] ,

He	could	easily	put	away	a	fortnight	between	that	town	,	Cowes	,
他	可以	容易地	放	离开	一个	两星期	之间	那	镇	,	考斯	,

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd] ['pɔːtsməθ] .

Southampton	,	and	Portsmouth	.
南安普顿	,	和	朴茨茅斯	.

他可以轻松地在那座城镇、考斯、南安普顿和朴茨茅斯之间待上两周。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

As	to	the	yacht	he	had	no	real	intention	now	of	looking	for	one	.
作为	到	这	游艇	他	有	不	真实的	意图	现在	的	寻找	为了	一	.

至于游艇，他现在并没有真正打算去找一艘。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

He	must	wait	for	a	while	and	see	what	happened	next	.
他	必须	等待	为了	一个	尽管	和	看	什么	发生	下一个	.

他必须等一段时间，看看接下来会发生什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [men] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] ['saʊθ'siː] ,

He	was	sure	to	meet	men	he	knew	at	Southsea	,
他	曾是	当然	到	见面	男人	他	知道	在	南海	,

他肯定会在南海城遇到熟人。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

and	anything	was	better	than	staying	in	London	.
和	任何事物	曾是	更好的	比	入住	在	伦敦	.

任何地方都比待在伦敦强。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət][wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

He	accordingly	at	once	wrote	a	note	to	Mr	.	Hawtrey	,
他	因此	在	一次	写道	一个	笔记	到	先生	.	霍特里	,

于是他立即给霍特里先生写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [slɪpən] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'genst]

saying	that	it	would	be	some	time	before	Slippen	obtained	such	evidence	against
说	那	它	会	是	一些	时间	前	滑倒	获得	这样的	证据	反对

['trʌskət] [æz; əz] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ,

Truscott	as	would	put	them	in	a	position	to	bring	it	home	to	him	,
特拉斯科特	作为	会	放	他们	在	一个	位置	到	带来	它	家	到	他	,

他说，斯利彭还需要一段时间才能获得足以将特鲁斯科特绳之以法的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	as	he	could	not	be	of	any	use	for	a	time	he	had
和	那	作为	他	可以	不是	是	的	任何	使用	为了	一个	时间	他	有

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['saʊθ'siː] ,

resolved	to	run	down	for	a	week	to	Southsea	,
已解决	到	跑步	向下	为了	一个	星期	到	南海	,

由于他暂时帮不上什么忙，所以决定去南希待一个星期。

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [jɑːrdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][hiː; hi]

and	look	round	the	various	yards	in	search	of	a	yacht	of	about	the	size	he
和	看	圆形的	这	各种各样的	码	在	搜索	的	一个	游艇	的	关于	这	尺寸	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他四处查看各个船厂，寻找一艘大小符合他要求的游艇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

for	a	cruise	of	six	weeks	or	two	months	,
为了	一个	巡航	的	六	周	或者	二	几个月	,

一次为期六周或两个月的邮轮旅行，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

with	the	option	of	taking	her	up	the	Mediterranean	through	the	winter	.
和	这	选项	的	采取	她	向上	这	地中海	通过	这	冬天	.

还可以选择带她去地中海过冬。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] ['letəz] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [en'geɪdʒmənts]

Then	he	wrote	several	letters	of	excuse	to	houses	where	he	had	engagements
然后	他	写道	一些	信件	的	原谅	到	房屋	在哪里	他	有	订婚

,

,

,

然后他给几个他有约在身的人家写了请假信。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtsməθ] .

and	started	the	next	morning	by	the	first	train	for	Portsmouth	.
和	开始	这	下一个	早晨	经过	这	第一的	火车	为了	朴茨茅斯	.

第二天一早，他们搭乘第一班开往朴茨茅斯的火车出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['æbsənt] ,

He	was	a	fortnight	absent	,
他	曾是	一个	两星期	缺席的	,

他缺席了两周。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

and	on	his	return	called	on	Mr	.	Hawtrey	at	an	hour	when	he	knew	that
和	在	他的	返回	称为	在	先生	.	霍特里	在	一个	小时	什么时候	他	知道	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['dɒr(ə)θi] .

he	was	not	likely	to	meet	Dorothy	.
他	曾是	不是	可能	到	见面	多萝西	.

回来后，他特意在自己不太可能见到多萝西的时间拜访了霍特里先生。

- [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] , [ned] ?

'	So	you	are	back	again	,	Ned	?
-	所以	你	是	后退	再次	,	内德	?

“所以你又回来了，内德？”

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [tʊk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [baɪ] [sə'praɪz] ,

Your	note	took	me	quite	by	surprise	,
你的	笔记	采取	我	相当	经过	惊喜	,

你的留言让我非常意外。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ['ɜːli]

for	you	had	said	nothing	as	to	your	going	away	when	I	met	you	early
为了	你	有	说	没有什么	作为	到	你的	去	离开	什么时候	我	遇见	你	早期的

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -

in	the	day	.	'
在	这	天	.	-

因为那天早上我见到你的时候，你并没有提过你要离开的事。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

'	No	,	sir	,	it	was	a	sort	of	sudden	inspiration	.
-	不	,	先生	,	它	曾是	一个	种类	的	突然	灵感	.

“不，先生，那是一种突然的灵感。”

[aɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

I	was	sick	of	London	,
我	曾是	生病的	的	伦敦	,

我厌倦了伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

and	had	had	a	very	dull	time	of	it	going	about	to	races	for
和	有	有	一个	非常	乏味的	时间	的	它	去	关于	到	种族	为了

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ;

three	weeks	before	;
三	周	前	;

此前三周，他四处奔波参加赛马比赛，感觉非常无聊；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] , [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

so	I	thought	that	I	would	have	a	complete	change	,	made	up	my	mind	at	once	,
所以	我	想法	那	我	会	有	一个	完全的	改变	,	制成	向上	我的	头脑	在	一次	,

所以我决定彻底改变，我立刻就下定了决心。

[pækt] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

packed	my	portmanteau	,	and	was	off	.
包装	我的	合成词	,	和	曾是	离开	.

我收拾好旅行包，就出发了。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] [slɪpən] ? -

Have	you	had	any	news	from	Slippen	?	'
有	你	有	任何	消息	从	滑倒	?	-

你收到斯利彭的消息了吗?

- [nʌn] .

'	None	.
-	没有任何	.

'没有任何。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ; [hɪz; ɪz][lɑːst] [nəʊt] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	has	written	to	me	two	or	three	times	;	his	last	note	came	this	morning	,
他	有	书面	到	我	二	或者	三	时代	;	他的	最后的	笔记	来了	这	早晨	,

他给我写过两三次信；他最后一封信是今天早上收到的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ['evə(r)] [sɪns] ,

saying	that	his	boy	has	been	watching	the	public	-	house	ever	since	,
说	那	他的	男生	有	到过	观看	这	民众	-	房子	曾经	自从	,

他说，他的儿子从那时起就一直在监视那家酒馆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

and	that	the	man	has	certainly	not	been	there	.
和	那	这	男人	有	当然	不是	到过	那里	.

而且这个人肯定没有去过那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['feləʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

The	boy	is	a	sharp	fellow	and	found	that	the	fellow	had	called	in	there	on	the
这	男生	是	一个	锋利的	同伴	和	成立	那	这	同伴	有	称为	在	那里	在	这

['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

very	day	before	he	began	his	watch	,
非常	天	前	他	开始	他的	手表	,

这男孩很机灵，发现那家伙在他开始值班的前一天来过这里。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊstmən] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] ,

and	he	also	discovered	by	bribing	a	postman	where	he	had	lodged	,
和	他	还	发现	经过	贿赂	一个	邮差	在哪里	他	有	已提交	,

他还通过贿赂邮递员找到了自己下榻的地方。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi]

but	upon	going	there	found	he	had	given	up	his	room	on	the	same	day	he
但	之上	去	那里	成立	他	有	给定	向上	他的	房间	在	这	相同的	天	他

[hæd; həd][lɑːst] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

had	last	been	at	the	public	-	house	,
有	最后的	到过	在	这	民众	-	房子	,

但到了那里才发现，他已经把房间退掉了，而退掉的日期正是他最后一次去酒馆的那天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [nəʊ] [ə'dres] ,

and	had	left	no	address	,
和	有	左边	不	地址	,

而且没有留下地址。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

nor	had	the	people	of	the	house	the	slightest	idea	where	he	had	gone	.
也不	有	这	人们	的	这	房子	这	丝毫	主意	在哪里	他	有	已消失	.

屋里的人也丝毫不知道他去了哪里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)]

I	suppose	the	fellow	took	fright	at	the	publicity	there	had	been	about	the	affair
我	认为	这	同伴	采取	惊吓	在	这	宣传	那里	有	到过	关于	这	事务

;

;

;

我猜想，那家伙是被这件事的公开报道吓坏了；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] .

at	any	rate	,	no	more	of	those	letters	have	come	since	.
在	任何	速度	,	不	更多的	的	那些	信件	有	来	自从	.

总之，此后再也没有收到过类似的信件。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ,

That	is	certainly	a	comfort	,
那	是	当然	一个	舒适	,

这的确令人感到欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

but	it	looks	as	if	we	were	never	going	to	get	to	the	bottom	of
但	它	看起来	作为	如果	我们	是	绝不	去	到	得到	到	这	底部	的

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

但看来我们永远也无法解开这个谜团了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Of	course	,	it	is	extremely	annoying	,	but	I	suppose	we	shall	live	it	down	.
的	课程	,	它	是	极其	恼人的	,	但	我	认为	我们	将	居住	它	向下	.

当然，这非常令人恼火，但我想我们以后会释怀的。

[hælɪbɝːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

Halliburn	offered	a	reward	of	a	hundred	pounds	for	the	discovery	of
哈利本	提供	一个	报酬	的	一个	百	磅	为了	这	发现	的

['trʌskəts] ,

Truscott's	,
特鲁斯科特的	,

哈利伯恩悬赏一百英镑征集特鲁斯科特的文物。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] ['mɑːrvəlz] , [ə'dres] .

or	as	he	calls	him	Marvel's	,	address	.
或者	作为	他	呼叫	他	漫威的	,	地址	.

或者正如他所说，是漫威的地址。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [jet] ,

That	was	a	week	ago	,	and	he	has	received	no	answer	as	yet	,
那	曾是	一个	星期	前	,	和	他	有	已收到	不	回答	作为	然而	,

那是一周前的事了，他至今仍未收到任何回复。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .

which	is	certainly	a	fresh	proof	that	the	fellow	was	the	author	of	the	letters	.
哪个	是	当然	一个	新鲜的	证明	那	这	同伴	曾是	这	作者	的	这	信件	.

这无疑再次证明了此人就是这些信件的作者。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] . -

If	not	,	he	himself	would	have	turned	up	and	claimed	the	reward	.	'
如果	不是	,	他	他自己	会	有	转向	向上	和	声称	这	报酬	.	-

否则，他本人就会亲自到场领取赏金了。

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

'	That	is	not	quite	certain	,	Mr	.	Hawtrey	.
-	那	是	不是	相当	肯定	,	先生	.	霍特里	.

“霍特里先生，这一点还不能完全确定。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃnz] ,

He	has	doubtless	been	concerned	in	many	other	shady	transactions	,
他	有	毫无疑问	到过	担心的	在	许多	其他	阴凉	交易	,

毫无疑问，他还参与了许多其他不正当的交易。

[ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'feə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

and	may	think	he	is	wanted	for	some	other	affair	altogether	.	'
和	可能	思考	他	是	通缉	为了	一些	其他	事务	共	.	-

而且他可能认为警方通缉他另有其他罪行。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

'	You	are	right	,	that	may	be	so	;	I	did	not	think	of	that	.
-	你	是	正确的	,	那	可能	是	所以	;	我	做过	不是	思考	的	那	.

“你说得对，也许是这样；我没想到这一点。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] .

Still	,	it	is	strange	the	offer	of	a	reward	has	brought	no	news	of	him	.
仍然	,	它	是	奇怪的	这	提供	的	一个	报酬	有	带来	不	消息	的	他	.

然而，令人费解的是，悬赏之后却没有任何关于他的消息。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)]

He	must	be	well	known	to	numbers	of	men	who	would	sell	their	own	father
他	必须	是	出色地	已知	到	数字	的	男人	WHO	会	卖	他们的	自己的	父亲

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . -

for	a	hundred	pounds	.	'
为了	一个	百	磅	.	-

他肯定为不少人所熟知，这些人为了区区一百英镑就能把自己的父亲卖掉。

- [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

'	If	he	is	really	alarmed	he	may	have	changed	his	name	,
-	如果	他	是	真的	惊慌	他	可能	有	已更改	他的	姓名	,

“如果他真的很害怕，他可能会改名。”

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	gone	to	some	part	of	the	country	where	he	is	altogether	unknown	,
和	已消失	到	一些	部分	的	这	国家	在哪里	他	是	共	未知	,

然后去了某个他完全不为人知的地方。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔː(r)] ['beldʒən]

or	he	may	have	crossed	the	Channel	to	some	of	the	French	or	Belgian
或者	他	可能	有	交叉	这	渠道	到	一些	的	这	法语	或者	比利时人

[pɔːts] .

ports	.
端口	.

或者他可能已经渡过英吉利海峡，到达了法国或比利时的某些港口。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['betɪŋ] ['kærid] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

There	is	a	lot	of	betting	carried	on	from	that	side	,
那里	是	一个	很多	的	投注	携带	在	从	那	边	,

那边有很多赌博活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] — [baɪ]

and	he	may	manage	to	live	there	as	he	has	lived	here	—	by
和	他	可能	管理	到	居住	那里	作为	他	有	居住地	这里	—	经过

['fliːs] [fuːlz] . -

fleecing	fools	.	'
剥皮	傻瓜	.	-

他或许能像在这里一样，在那里继续生活下去——靠欺骗傻瓜。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['hæmptən] [met] [ðə; ði] [hɔtriːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

Two	days	later	,	Hampton	met	the	Hawtreys	at	a	dinner	-	party	.
二	天	之后	,	汉普顿	遇见	这	霍特里斯	在	一个	晚餐	-	派对	.

两天后，汉普顿在一次晚宴上遇到了霍特里一家。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

Dorothy	was	looking	pale	and	languid	,
多萝西	曾是	寻找	苍白	和	慵懒的	,

多萝西脸色苍白，神情萎靡。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] ['geɪəti] .

but	at	times	she	roused	herself	and	talked	with	almost	feverish	gaiety	.
但	在	时代	她	唤醒	她自己	和	谈话	和	几乎	发烧	欢乐	.

但有时她会振作起来，带着近乎狂热的快乐谈论起事情来。

[lɔːd] [hælɪbɝːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [siːmd]

Lord	Halliburn	was	there	;	he	was	sitting	next	to	Dorothy	,	and	seemed
主	哈利本	曾是	那里	;	他	曾是	坐着	下一个	到	多萝西	,	和	似乎

['saɪlənt][ænd; ənd] [prɪ'ɒkjupaɪd] ,

silent	and	preoccupied	,
沉默的	和	心事重重	,

哈利伯恩勋爵也在那里；他坐在多萝西旁边，一言不发，似乎心事重重。

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['hæmptən] [θɔːt] , [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv]

and	looked	,	Hampton	thought	,	vexed	when	she	had	one	of	her	fits	of
和	看起来	,	汉普顿	想法	,	烦恼	什么时候	她	有	一	的	她	适合	的

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

汉普顿心想，她每次滔滔不绝的时候，看起来都很恼火。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

When	they	had	rejoined	the	ladies	after	dinner	Hampton	was	chatting	with	the
什么时候	他们	有	重新加入	这	女士们	后	晚餐	汉普顿	曾是	聊天	和	这

['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] ,

lady	he	had	taken	down	,
女士	他	有	已采取	向下	,

晚饭后，当他们回到女士们身边时，汉普顿正和被他制服的那位女士聊天。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	who	was	an	old	friend	of	his	family	.
和	WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	他的	家庭	.

而且他还是个老朋友，是他家的老朋友。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɔːfli] [sæd] , [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - ? -

'	Is	it	not	awfully	sad	,	this	affair	of	Miss	Hawtrey's	?	'
-	是	它	不是	非常	伤心	,	这	事务	的	错过	-	?	-

“霍特里小姐的这件事难道不令人非常难过吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['preɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

'	It	is	evidently	preying	on	her	health	.
-	它	是	显然	捕食	在	她	健康	.

“这显然正在损害她的健康。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I	never	saw	anybody	more	changed	in	the	course	of	a	few	weeks	.
我	绝不	锯	任何人	更多的	已更改	在	这	课程	的	一个	很少	周	.

我从未见过有人在短短几周内变化如此之大。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evriwʌn] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)]

everyone	who	knows	her	is	quite	certain	that	there	is	no	foundation	whatever
每个人	WHO	知道	她	是	相当	肯定	那	那里	是	不	基础	任何

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['laibəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	these	wicked	libels	about	her	.
为了	这些	邪恶	诽谤	关于	她	.

所有认识她的人都非常肯定，这些针对她的恶毒诽谤完全没有根据。

[stɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

Still	,	naturally	,	people	who	don't	know	her	think	that	there	must	be	something
仍然	,	自然	,	人们	WHO	不	知道	她	思考	那	那里	必须	是	某物

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

然而，不了解她的人自然会认为这其中肯定有蹊跷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	must	know	,	wherever	she	goes	,	that	people	are	talking	about	it	.
和	她	必须	知道	,	无论	她	去	,	那	人们	是	说	关于	它	.

她无论走到哪里，肯定都知道人们都在谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

It	is	terrible	!
它	是	糟糕的	!

太糟糕了！

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . -

I	do	not	know	what	I	should	do	were	she	a	daughter	of	mine	.	'
我	做	不是	知道	什么	我	应该	做	是	她	一个	女儿	的	矿	.	-

如果她是我女儿，我不知道我该怎么办。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

'	Yes	,	it	is	a	most	painful	position	;
-	是的	,	它	是	一个	最多	痛苦	位置	;

“是的，这是一个非常痛苦的姿势；

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'nɒnɪməs] ['laibəl][kæn; kən][biː; bi] [met]

there	does	not	seem	any	method	by	which	these	anonymous	libels	can	be	met
那里	做	不是	似乎	任何	方法	经过	哪个	这些	匿名的	诽谤	能	是	遇见

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

and	answered	.
和	回答	.

目前似乎没有任何方法可以应对和反驳这些匿名诽谤。

[ðə; ði][məʊst] ['skændələs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðæt] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	most	scandalous	part	of	the	business	is	that	any	notice	of	a	thing	of	this
这	最多	丑闻	部分	的	这	商业	是	那	任何	注意	的	一个	事物	的	这

[sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] .

sort	should	get	into	the	papers	.
种类	应该	得到	进入	这	文件	.

这件事最令人愤慨的地方在于，任何此类事件的消息竟然都会登上报纸。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] [ɒv; əv]

The	form	in	which	it	was	noticed	rendered	it	impossible	to	obtain	redress	of
这	形式	在	哪个	它	曾是	注意到	渲染	它	不可能的	到	获得	纠正	的

['eni] [kaɪnd] ;

any	kind	;
任何	种类	;

由于通知方式所致，无法获得任何形式的补救；

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

the	statements	contained	as	to	the	annoyance	caused	by	these	letters	,
这	声明	包含	作为	到	这	烦恼	导致	经过	这些	信件	,

信中所载关于这些信件造成的困扰的陈述，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] , [wɜː(r); wə(r)] ['ækjərət] ,

and	as	to	the	nature	of	their	contents	,	were	accurate	,
和	作为	到	这	自然	的	他们的	内容	,	是	准确的	,

至于其内容的性质，则属实。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Hawtrey	is	therefore	unable	to	take	any	steps	against	them	.
和	先生	.	霍特里	是	所以	无法	到	拿	任何	步骤	反对	他们	.

因此，霍特里先生无法对他们采取任何措施。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [mɪs] ['hɔːtriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

I	have	known	Miss	Hawtrey	from	the	time	that	she	was	a	little	child	;
我	有	已知	错过	霍特里	从	这	时间	那	她	曾是	一个	小的	孩子	;

我从霍特里小姐还是个小孩子的时候就认识她了；

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['greɪtɪst] [frendz] ,

as	you	are	aware	they	are	my	greatest	friends	,
作为	你	是	意识到的	他们	是	我的	最	朋友们	,

如你所知，他们是我最好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌnz] ['paʊələsnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step] [tuː; tə]

and	I	assure	you	that	one's	powerlessness	in	these	days	to	take	any	step	to
和	我	保证	你	那	一个人的	无力感	在	这些	天	到	拿	任何	步	到

[raɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

right	a	wrong	of	this	sort	,
正确的	一个	错误的	的	这	种类	,

我向你保证，在如今这个时代，人们根本无力采取任何措施来纠正这类错误。

[meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

makes	me	wish	I	had	lived	at	any	time	save	in	the	middle	of	the
制作	我	希望	我	有	居住地	在	任何	时间	节省	在	这	中间	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

这让我真希望自己生活在除了十九世纪中期以外的任何时代。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɔː(r)][prə'praɪətə(r)] ,

A	hundred	years	ago	one	would	have	called	out	the	editor	or	proprietor	,
一个	百	年	前	一	会	有	称为	出去	这	编辑	或者	业主	,

一百年前，人们会直接质问编辑或老板。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [θɪŋ] ,

or	whatever	he	calls	himself	,	of	a	paper	that	published	this	thing	,
或者	任何	他	呼叫	他自己	,	的	一个	纸	那	已发布	这	事物	,

或者不管他自称是什么，反正就是那家发表这篇文章的报纸的负责人。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ;

and	shot	him	like	a	dog	;
和	射击	他	喜欢	一个	狗	;

然后像射杀狗一样射杀了他；

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][duː; də]

four	hundred	years	ago	one	would	have	sent	him	a	formal	challenge	to	do
四	百	年	前	一	会	有	发送	他	一个	正式的	挑战	到	做

['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪsts] ;

battle	in	the	lists	;
战斗	在	这	列表	;

四百年前，人们会向他发出正式挑战，要求他在排行榜上决一死战；

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bæk] ,

if	one	had	lived	in	Italy	a	couple	of	centuries	back	,
如果	一	有	居住地	在	意大利	一个	夫妻	的	几个世纪	后退	,

如果一个人生活在几个世纪前的意大利，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

and	had	adopted	the	customs	of	the	country	,
和	有	已采用	这	海关	的	这	国家	,

并接受了该国的风俗习惯。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪm] [rɪ'muːvd] [baɪ][ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['brɑːvəʊ] — [nɒt]

one	would	have	had	him	removed	by	a	stab	in	the	back	by	a	bravo	—	not
一	会	有	有	他	已移除	经过	一个	刺	在	这	后退	经过	一个	太棒了！	—	不是

[ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [əʊn] ,

a	manner	that	commends	itself	to	me	I	own	,
一个	方式	那	赞扬	本身	到	我	我	自己的	,

有人会派个狠角色从背后捅他一刀——我承认，我并不赞同这种做法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪg'zɪsts][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ˌrepju'teiʃən] [ɪz] , [aɪ]

but	which	,	as	against	a	man	whose	journal	exists	by	attacking	reputations	is	,	I
但	哪个	,	作为	反对	一个	男人	谁	杂志	存在	经过	攻击	声誉	是	,	我

[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] ,

should	consider	,
应该	考虑	,

但是，与一个靠攻击他人名誉来维持运营的人相比，我认为这算什么呢?

['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] . -

perfectly	legitimate	.	'
完美	合法的	.	-

完全合法。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'fendə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] , ['kæptɪn] ['hæmptən] . -

'	But	he	is	not	the	chief	offender	in	the	case	,	Captain	Hampton	.	'
-	但	他	是	不是	这	首席	罪犯	在	这	案件	,	队长	汉普顿	.	-

“但他并非本案的主要罪犯，汉普顿上尉。”

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

'	I	don't	know	.
-	我	不	知道	.

'我不知道。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['laɪbələ(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt]

The	anonymous	libeller	could	really	have	done	no	harm	had	it	not	been	that
这	匿名的	诽谤者	可以	真的	有	完毕	不	伤害	有	它	不是	到过	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːrgənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks]

there	were	organs	that	were	ready	to	inform	the	world	of	his	attacks
那里	是	器官	那	是	准备好	到	通知	这	世界	的	他的	攻击

[ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪdi] ;

upon	this	lady	;
之上	这	女士	;

如果不是有媒体机构准备向世人揭露这位匿名诽谤者对这位女士的攻击，那么这位匿名诽谤者其实也做不了什么坏事；

[ðə; ði] ['lɛtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] [ænd; ənd] [nʌn] [biːn] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ,

the	letters	could	have	been	burnt	and	none	been	any	the	wiser	,
这	信件	可以	有	到过	烧焦的	和	没有任何	到过	任何	这	更明智	,

这些信件可能已被烧毁，而无人知晓。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] . -

and	in	time	the	annoyance	would	have	ceased	.	'
和	在	时间	这	烦恼	会	有	停止	.	-

随着时间的推移，这种烦恼就会消失。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ? -

'	Do	you	think	the	author	of	these	things	will	ever	be	found	out	?	'
-	做	你	思考	这	作者	的	这些	事物	将要	曾经	是	成立	出去	?	-

你认为这些东西的作者最终会被抓到吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

'	I	should	hardly	think	so	.
-	我	应该	几乎	思考	所以	.

我很难这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː]

It	is	clearly	the	outcome	of	malice	on	the	part	of	some	man	or	woman	who
它	是	清楚地	这	结果	的	恶意	在	这	部分	的	一些	男人	或者	女士	WHO

[hæz; həz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

has	either	a	grudge	against	Mr	.	Hawtrey	,
有	任何一个	一个	怨恨	反对	先生	.	霍特里	,

这显然是某些对霍特里先生怀有怨恨的人出于恶意而造成的。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [lɔːd] [hælɪbɜːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [mɪs]

his	daughter	,	or	Lord	Halliburn	,	or	of	some	one	interested	in	breaking	off	Miss
他的	女儿	,	或者	主	哈利本	,	或者	的	一些	一	感兴趣的	在	打破	离开	错过

- [ɪn'geɪdʒmənt] . -

Hawtrey's	engagement	.	'
-	订婚	.	-

他的女儿，或者哈利伯恩勋爵，或者其他想要解除霍特里小姐婚约的人。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , - ['mɪsɪz] . [diːn] [sed] .

'	I	don't	think	Lord	Halliburn	has	behaved	nicely	in	the	matter	,	'	Mrs	.	Dean	said	.
-	我	不	思考	主	哈利本	有	表现	很好	在	这	事情	,	-	太太	.	院长	说	.

“我认为哈利伯恩勋爵在这件事上的表现并不好，”迪恩夫人说。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

'	If	he	had	shown	himself	perfectly	indifferent	to	the	affair	from	the	first	,
-	如果	他	有	所示	他自己	完美	冷漠	到	这	事务	从	这	第一的	,

“如果他从一开始就对这件事表现得完全漠不关心，

['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] .

people	would	never	have	talked	so	much	.
人们	会	绝不	有	谈话	所以	很多	.

人们以前绝不会说这么多话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈpælpəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kənˈfɜːmd] [ðiːz] [ˈgɑːsɪpɪŋ]

It	is	his	palpable	annoyance	that	has	more	than	confirmed	these	gossiping
它	是	他的	可感知的	烦恼	那	有	更多的	比	确认的	这些	八卦

[ˈruːmə(r)] . -

rumours	.	'
谣言	.	-

他明显表现出的恼怒，更加证实了这些流言蜚语。

- [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [ˈmɪsɪz] . [diːn] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊɪŋ]

'	Between	ourselves	,	Mrs	.	Dean	,	although	I	should	not	at	all	mind	his	knowing
-	之间	我们自己	,	太太	.	院长	,	虽然	我	应该	不是	在	全部	头脑	他的	会心

[ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,

it	,	my	opinion	is	,
它	,	我的	观点	是	,

“迪恩夫人，我们私下里说，虽然我一点也不介意他知道这件事，但我的看法是……”

[ðæt] [hælɪbɝːn] [ɪz][ə; eɪ][kæd] . -

that	Halliburn	is	a	cad	.	'
那	哈利本	是	一个	CAD	.	-

哈利伯恩是个无赖。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] [lɑːft] .

Mrs	.	Dean	laughed	.
太太	.	院长	笑了	.

迪恩夫人笑了。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kæd] ,

'	It	is	next	door	to	blasphemy	to	speak	in	society	of	a	peer	as	a	cad	,
-	它	是	下一个	门	到	亵渎神明	到	说话	在	社会	的	一个	同伴	作为	一个	CAD	,

在社交场合中称同辈人为无赖，几乎等同于亵渎神明。

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] ; [stɪl] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Captain	Hampton	;	still	,	I	am	not	at	all	sure	that	you	are	wrong	.
队长	汉普顿	;	仍然	,	我	是	不是	在	全部	当然	那	你	是	错误的	.

汉普顿船长；不过，我完全不能确定你错了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] ;

But	I	must	be	going	;
但	我	必须	是	去	;

但我必须走了；

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [ˈmɪnɪts] . -

my	husband	has	been	making	signs	to	me	for	the	last	ten	minutes	.	'
我的	丈夫	有	到过	制作	标志	到	我	为了	这	最后的	十	分钟	.	-

过去十分钟里，我丈夫一直在向我比划手势。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈhɑːʃli] [ɒv; əv] [lɔːd] [hælɪbɝːn] ,

Captain	Hampton	had	spoken	harshly	of	Lord	Halliburn	,
队长	汉普顿	有	说	严厉地	的	主	哈利本	,

汉普顿上尉曾严厉批评过哈利伯恩勋爵。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

but	then	he	was	scarcely	able	to	appreciate	the	difficulties	of	the	young
但	然后	他	曾是	几乎	有能力的	到	欣赏	这	困难	的	这	年轻的

[ˈnəʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

但他却很难体会到这位年轻贵族的困境。

[lɔːd] [hælɪbɝːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][pɪə(r)] .

Lord	Halliburn	was	in	many	respects	a	model	peer	.
主	哈利本	曾是	在	许多	尊重	一个	模型	同伴	.

哈利伯恩勋爵在许多方面都是一位模范贵族。

[hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] , [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ,

His	talents	were	more	than	respectable	,	his	life	was	irreproachable	,
他的	天赋	是	更多的	比	可敬	,	他的	生活	曾是	无可指摘的	,

他的才华令人敬佩，他的一生无可指摘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .

he	was	wealthy	and	yet	not	a	spendthrift	.
他	曾是	富裕	和	然而	不是	一个	败家子	.

他很富有，但并不挥霍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt][kri'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	title	was	of	recent	creation	,	his	father	being	the	first	holder	of	the
这	标题	曾是	的	最近的	创建	,	他的	父亲	存在	这	第一的	持有者	的	这

['ɜːldəm] ,

earldom	,
伯爵	,

这个爵位是新近设立的，他的父亲是第一位伯爵爵位持有者。

['hævɪŋ] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑːti] ,

having	been	raised	to	that	rank	for	his	political	services	to	the	Whig	party	,
拥有	到过	提高	到	那	秩	为了	他的	政治的	服务	到	这	辉格党	派对	,

他因对辉格党的政治贡献而被提拔到这个军衔，

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)]

just	as	his	grandfather	,	a	wealthy	manufacturer	,	had	been	rewarded	for
只是	作为	他的	祖父	,	一个	富裕	制造商	,	有	到过	奖励	为了

[ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] ,

the	bestowal	of	a	park	,
这	授予	的	一个	公园	,

就像他身为富裕制造商的祖父因捐建公园而获得奖励一样，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌbeni'fækʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [baɪ][ə; eɪ] ['bærənətsi] .

a	public	library	,	and	other	benefactions	to	his	native	town	,	by	a	baronetcy	.
一个	民众	图书馆	,	和	其他	恩惠	到	他的	本国的	镇	,	经过	一个	从男爵爵位	.

他还通过授予男爵爵位的方式，向他的家乡捐赠了一座公共图书馆和其他财产。

[ænd; ənd] [jet] [lɔːd] [hælɪbɝːn] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɜːðɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜːldəm]

And	yet	Lord	Halliburn	supported	his	position	as	worthily	as	if	the	earldom
和	然而	主	哈利本	有	他的	位置	作为	值得地	作为	如果	这	伯爵

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henriːz] ,

had	come	down	in	an	unbroken	line	from	the	days	of	the	Henrys	,
有	来	向下	在	一个	未破	线	从	这	天	的	这	亨利	,

然而，哈利伯恩勋爵却以同样令人信服的方式捍卫着自己的地位，仿佛伯爵爵位自亨利时代以来就一直传承至今。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [les] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['stjuːdiəs] ['spɪrɪt] .

and	was	held	up	as	an	example	to	less	tranquil	and	studious	spirits	.
和	曾是	握住	向上	作为	一个	例子	到	较少的	宁静	和	好学的	烈酒	.

并被树立为那些不够平静好学的人的榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['pɒpjələ(r)][æt; ət] ['iːtn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [bəuθ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

He	had	scarcely	been	popular	at	Eton	,	for	he	avoided	both	the	river
他	有	几乎	到过	受欢迎的	在	伊顿公学	,	为了	他	避免	两个都	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] ,

and	the	playing	fields	,
和	这	玩耍	字段	,

他在伊顿公学几乎不受欢迎，因为他既不去河边，也不去运动场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][set] [huː] [kept] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest] , [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn]

and	was	one	of	a	set	who	kept	aloof	from	the	rest	,	talked	together	upon
和	曾是	一	的	一个	放	WHO	保留	超然	从	这	休息	,	谈话	一起	之上

[ˈpɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

他是少数几个与其他人保持距离，私下里谈论政治的人之一。

[fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd]['pəʊətri] , [held] ['maɪldli] [ˌdemə'krætɪk] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvmənt]

philosophy	,	and	poetry	,	held	mildly	democratic	opinions	as	to	the	improvement
哲学	,	和	诗	,	握住	轻微地	民主	意见	作为	到	这	改进

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	the	existing	state	of	things	,
的	这	现存的	状态	的	事物	,

哲学和诗歌对改善现状持有较为温和的民主观点。

[wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [səbˈdjuːd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] .

were	particular	about	their	dress	,	and	subdued	in	their	talk	.
是	特别的	关于	他们的	裙子	,	和	低沉的	在	他们的	讲话	.

他们很注重穿着打扮，说话也很低调。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪˈgɑːdɪd] [ə; eɪ]

That	they	were	looked	upon	with	something	like	contempt	by	those	who	regarded	a
那	他们	是	看起来	之上	和	某物	喜欢	鄙视	经过	那些	WHO	认为	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [eɪt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪˈlev(ə)n][æz; əz] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['praʊdɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [kʊd; kəd]

place	in	the	eight	or	the	eleven	as	conferring	the	proudest	distinction	that	could
地方	在	这	八	或者	这	十一	作为	授予	这	最引以为豪	区别	那	可以

[biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

be	aimed	at	,
是	旨在	在	,

那些将跻身第八或第十一名视为至高荣誉的人，对他们抱有近乎蔑视的态度。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [wɪð] [praɪd] ,

they	regarded	not	only	with	complacency	,	but	almost	with	pride	,
他们	认为	不是	仅有的	和	自满	,	但	几乎	和	自豪	,

他们不仅沾沾自喜，而且几乎带着一丝骄傲，

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [kənˈsɪdəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ðæn; ðən]

and	privately	considered	themselves	to	belong	to	a	far	higher	order	than
和	私下	经过考虑的	他们自己	到	属于	到	一个	远的	更高	命令	比

[ðiːz] [rʌf] ['æθliːts] .

these	rough	athletes	.
这些	粗糙的	运动员	.

他们私下里认为自己属于比这些粗野的运动员高一个层次的人。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] .

At	college	,	his	mode	of	life	was	but	little	altered	.
在	大学	,	他的	模式	的	生活	曾是	但	小的	已修改	.

上大学后，他的生活方式并没有太大改变。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['kəʊtəri] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rest] ,

He	belonged	to	a	small	coterie	who	lived	apart	from	the	rest	,
他	属于	到	一个	小的	小圈子	WHO	居住地	除	从	这	休息	,

他属于一个与世隔绝的小圈子，过着隐居的生活。

[held] [ˌækəˈdemɪk] [dɪˈskʌʃən] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [rʊmz; ruːmz][əˈpɒn] ['meni] [əbˈstruːs] ['sʌbdʒɪkts] ,

held	academic	discussions	in	each	others	'	rooms	upon	many	abstruse	subjects	,
握住	学术的	讨论	在	每个	其他的	-	房间	之上	许多	奥	主题	,

[wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [kænt] ,

were	familiar	with	Kant	,
是	熟悉的	和	康德	,

他们经常在彼此的房间里就许多深奥的课题进行学术讨论，并且熟悉康德的理论。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['θɪŋkər] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

regarded	the	German	thinkers	with	respectful	admiration	,
认为	这	德语	思想家	和	尊重	钦佩	,

我对德国思想家抱有敬重和钦佩之情。

[kwəʊtɪd] [dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] [ænd; ənd]['spensə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] ,

quoted	John	Stuart	Mill	and	Spencer	as	the	masters	of	English	thought	,
引	约翰	斯图尔特	磨	和	斯宾塞	作为	这	大师	的	英语	想法	,

他称约翰·斯图亚特·密尔和斯宾塞为英国思想大师。

[wɜː(r); wə(r)]['maɪldlɪ] [ɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] ['əʊvə(r)] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['liːnɪŋ]

were	mildly	enthusiastic	over	Carlyle	and	Ruskin	,	and	had	leanings
是	轻微地	热情的	超过	凯雷集团	和	拉斯金	,	和	有	倾向

[tə'wɔːdz] [kɔŋt] [ænd; ənd] ['swiːdn,bɔːg,] .

towards	Comte	and	Swedenborg	.
向	孔特	和	斯威登堡	.

他们对卡莱尔和罗斯金略感兴趣，并且倾向于孔德和斯威登堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['juːniən] [ðæt] [lɔːd] - , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ,

It	was	only	at	the	Union	that	Lord	Everington	,	as	he	then	was	,
它	曾是	仅有的	在	这	联盟	那	主	-	,	作为	他	然后	曾是	,

只有在联合大会上，埃弗林顿勋爵（当时的）才

[keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn]

came	in	contact	with	those	outside	his	own	set	,	and	here	he	quite	held	his	own
来了	在	接触	和	那些	外部	他的	自己的	放	,	和	这里	他	相当	握住	他的	自己的

,

,

,

他接触到了自己圈子以外的人，并且在这里表现得相当出色。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['spiːkə(r)] , ['nevə(r)] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [flaɪts] [ɒv; əv]

for	he	was	a	neat	and	polished	speaker	,	never	diverging	into	flights	of
为了	他	曾是	一个	整洁的	和	抛光	扬声器	,	绝不	分歧	进入	航班	的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

因为他是一位条理清晰、表达流畅的演说家，从不离题万里。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

but	precise	as	to	his	facts	and	close	in	his	reasoning	.
但	精确的	作为	到	他的	事实	和	关闭	在	他的	推理	.

但他的事实陈述准确无误，推理也严密严谨。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	speeches	were	always	listened	to	with	attention	,
他的	演讲	是	总是	听着	到	和	注意力	,

他的演讲总是能引起听众的认真聆听。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,

and	though	far	from	being	one	of	the	most	popular	,
和	尽管	远的	从	存在	一	的	这	最多	受欢迎的	,

虽然远非最受欢迎的之一，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ]

he	was	regarded	as	being	one	of	the	cleverest	and	most	promising
他	曾是	认为	作为	存在	一	的	这	最聪明的	和	最多	有前途

[di'beitə] [æt; ət][ðə; ðɪ]['juːniən] .

debaters	at	the	Union	.
辩论者	在	这	联盟	.

他被认为是学生会中最聪明、最有前途的辩手之一。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Just	as	he	was	leaving	college	a	terrible	blow	fell	upon	him	,
只是	作为	他	曾是	离开	大学	一个	糟糕的	吹	跌倒	之上	他	,

就在他即将离开大学的时候，一个可怕的打击降临到他身上。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

for	at	the	sudden	death	of	his	father	,	he	succeeded	to	the	title	.
为了	在	这	突然	死亡	的	他的	父亲	,	他	成功了	到	这	标题	.

父亲突然去世后，他继承了爵位。

[tuː; tə][sʌm; səm][men][ðə; ði] [lɒs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔnsə'leiʃən] .

To	some	men	the	loss	would	not	have	been	without	its	consolations	.
到	一些	男人	这	损失	会	不是	有	到过	没有	它是	安慰	.

对某些人来说，这场失败并非毫无慰藉。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt]

To	him	it	meant	the	destruction	of	the	scheme	on	which	he	had	laid	out
到	他	它	意思是	这	破坏	的	这	方案	在	哪个	他	有	铺设	出去

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

对他来说，这意味着他毕生致力于实现的计划彻底破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['entə(r)] ['pɑːləmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	had	intended	to	enter	Parliament	as	soon	as	possible	,
他	有	故意的	到	进入	议会	作为	很快	作为	可能的	,

他原本打算尽快进入议会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn]

and	had	sufficient	confidence	in	himself	to	feel	sure	that	he	should	succeed	in
和	有	充足的	信心	在	他自己	到	感觉	当然	那	他	应该	成功	在

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

political	life	,
政治的	生活	,

他对自己充满信心，确信自己能在政治生涯中取得成功。

[ænd; ənd] [wʊd] [eə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] ,

and	would	ere	many	years	become	an	Under	-	Secretary	,
和	会	埃雷	许多	年	变得	一个	在下面	-	秘书	,

多年后，他晋升为副国务卿。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

and	in	due	course	of	time	a	member	of	the	Cabinet	.
和	在	到期的	课程	的	时间	一个	成员	的	这	内阁	.

并最终成为内阁成员。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['prɒspekt] [siːmd] ['ʃætəd] .

Now	all	this	prospect	seemed	shattered	.
现在	全部	这	前景	似乎	破碎	.

现在这一切似乎都破灭了。

[ɪn][ðə; ði] [pɪəz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] ,

In	the	Peers	he	would	have	but	slight	opportunity	of	distinguishing	himself	,
在	这	同龄人	他	会	有	但	轻微	机会	的	区别	他自己	,

在贵族院中，他几乎没有机会脱颖而出。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [hælɪbɜːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	would	simply	be	the	Earl	of	Halliburn	,	and	nothing	more	.
和	会	简单地	是	这	伯爵	的	哈利本	,	和	没有什么	更多的	.

他只会是哈利伯恩伯爵，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi]

to	his	credit	that	even	in	the	dull	atmosphere	of	the	Gilded	Chamber	he
到	他的	信用	那	甚至	在	这	乏味的	气氛	的	这	镀金	商会	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

值得称赞的是，即使在金碧辉煌的宴会厅那种沉闷的气氛中，他依然保持着这种状态。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .

to	some	extent	,	made	his	mark	.
到	一些	程度	,	制成	他的	标记	.

在某种程度上，他留下了自己的印记。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] ['evri] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

He	studied	diligently	every	question	that	came	up	,	and	,
他	研究	勤勉地	每一个	问题	那	来了	向上	,	和	,

他认真研究了提出的每一个问题，并且

[waɪl] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][bɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] , [hiː; hi] [keɪm] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

while	clever	enough	not	to	bore	the	House	by	long	speeches	,	he	came	,	ere	long	,
尽管	聪明的	足够的	不是	到	钻孔	这	房子	经过	长的	演讲	,	他	来了	,	埃雷	长的	,

他虽然聪明地没有用冗长的演讲让议会感到厌烦，但不久之后，他还是来了。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [jʌŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	considered	a	very	well	-	informed	and	useful	young	member	of	it	,
到	是	经过考虑的	一个	非常	出色地	-	知情的	和	有用	年轻的	成员	的	它	,

被认为是一位见多识广、对组织贡献良多的年轻成员

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] .

and	had	now	the	honour	of	being	Under	-	Secretary	for	the	Colonies	.
和	有	现在	这	荣誉	的	存在	在下面	-	秘书	为了	这	殖民地	.

他荣幸地担任了殖民地事务副部长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kiːnli] ,

It	was	a	recognition	of	his	work	that	he	enjoyed	keenly	,
它	曾是	一个	认出	的	他的	工作	那	他	享受	敏锐地	,

这是对他工作的认可，他对此非常欣喜。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['bɪtəli] [haʊ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt]

although	he	felt	bitterly	how	few	were	his	opportunities	in	comparison	to	what
虽然	他	毛毡	苦涩地	如何	很少	是	他的	机会	在	比较	到	什么

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]

they	would	have	been	had	his	chief	been	in	the	Peers	and	he	in	the
他们	会	有	到过	有	他的	首席	到过	在	这	同龄人	和	他	在	这

['kɒmənz] .

Commons	.
公共领域	.

尽管他内心充满苦涩，因为他觉得自己的机会少得可怜，如果他的上司是上议院议员，而他是下议院议员，那么他的机会将会多得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [pɪəz] [i'vins] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

As	it	was	,	his	fellow	peers	evinced	no	curiosity	whatever	in	regard	to
作为	它	曾是	,	他的	同伴	同龄人	表现出	不	好奇心	任何	在	看待	到

[kə'ləʊniəl] ['mætəz] ,

colonial	matters	,
殖民	事情	,

事实上，他的同辈人对殖民地事务丝毫没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ðæt] ['eni] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	it	was	of	rare	occurrence	that	any	question	was	asked	upon	the
和	它	曾是	的	稀有的	发生	那	任何	问题	曾是	问	之上	这

[ə'feəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] .

affairs	of	which	he	had	charge	.
事务	的	哪个	他	有	收费	.

很少有人会问及他负责的事务。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] .

Nevertheless	,	it	was	a	great	step	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	伟大的	步	.

然而，这仍然是一个巨大的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːk(ə)l] ,

It	brought	him	within	the	official	circle	,
它	带来	他	之内	这	官方的	圆圈	,

这让他进入了官方圈子。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [hæd; həd]

and	more	than	once	the	mastery	of	the	subject	shown	in	his	answers	had
和	更多的	比	一次	这	精通	的	这	主题	所示	在	他的	答案	有

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

won	for	him	a	few	words	of	warm	commendation	from	the	Leader	of	the
韩元	为了	他	一个	很少	字	的	温暖的	表彰	从	这	领导者	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

而且，他不止一次凭借回答中展现出的对该学科的精通，赢得了议会领袖的热情赞扬。

[ðen] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

Then	came	,	as	he	now	thought	it	,	the	unfortunate	idea	of	marriage	.
然后	来了	,	作为	他	现在	想法	它	,	这	不幸	主意	的	婚姻	.

然后，在他看来，不幸的婚姻念头出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] .

It	would	add	to	his	weight	,	he	had	considered	.
它	会	添加	到	他的	重量	,	他	有	经过考虑的	.

他考虑到，那样会增加他的体重。

[æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pɑːk] [leɪn] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	a	bachelor	his	house	in	Park	Lane	,	his	place	in	the	country	,	and	his
作为	一个	学士	他的	房子	在	公园	车道	,	他的	地方	在	这	国家	,	和	他的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

作为单身汉，他在公园巷的房子、乡下的住所和他的财富，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [slaɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌn] [deɪ] [hint]

were	but	of	slight	advantage	to	him	,	but	,	as	his	chief	one	day	hinted
是	但	的	轻微	优势	到	他	,	但	,	作为	他的	首席	一	天	暗示

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

对他来说，这些好处微乎其微，但是，正如他的首领有一天暗示他的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn]

he	would	be	able	to	be	of	far	more	use	to	his	party	were	he	in
他	会	是	有能力的	到	是	的	远的	更多的	使用	到	他的	派对	是	他	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['lɑːdʒli] .

a	position	to	entertain	largely	.
一个	位置	到	招待	很大程度上	.

如果他能有机会招待客人，就能为他的党派做出更大的贡献。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [hælɪbɜːn] .

'	We	are	rather	behindhand	in	that	respect	,	Halliburn	.
-	我们	是	相当	背后	在	那	尊重	,	哈利本	.

“我们在这方面还相当落后，哈利伯恩。”

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːri] .

Four	-	fifths	of	the	good	houses	are	Tory	.
四	-	五分之一	的	这	好的	房屋	是	保守党	.

五分之四的好房子都是保守党的。

[ðiːz] [θɪŋz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

These	things	count	for	a	good	deal	.
这些	事物	数数	为了	一个	好的	交易	.

这些都非常重要。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [əb'sɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,

You	may	say	that	it	is	absurd	that	it	should	be	so	,
你	可能	说	那	它	是	荒诞	那	它	应该	是	所以	,

你或许会说，这简直荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːz]['grætifai][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

but	that	does	not	alter	the	fact	that	it	gratifies	the	wives	and	daughters	of
但	那	做	不是	改变	这	事实	那	它	满足	这	妻子们	和	女儿们	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['membəz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	country	members	to	have	such	houses	open	to	them	.
这	国家	成员	到	有	这样的	房屋	打开	到	他们	.

但这并不能改变这样一个事实：这些房屋向乡村成员的妻子和女儿开放，令她们感到欣慰。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiːz] [ə'weɪ] ,

You	have	plenty	of	money	,	and	you	don't	throw	it	away	,
你	有	很多	的	钱	,	和	你	不	扔	它	离开	,

你有很多钱，而且你不会乱花钱。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wel] .

so	that	you	can	afford	to	do	things	well	.
所以	那	你	能	买得起	到	做	事物	出色地	.

这样你才能负担得起把事情做好。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

If	I	were	you	,	I	should	certainly	look	out	for	a	wife	.
如果	我	是	你	,	我	应该	当然	看	出去	为了	一个	妻子	.

如果我是你，我肯定会找个老婆。

- [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

'	She	need	not	be	a	politician	.
-	她	需要	不是	是	一个	政治家	.

她不必成为政治家。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

She	need	not	even	belong	to	one	of	our	families	.
她	需要	不是	甚至	属于	到	一	的	我们的	家庭	.

她甚至不必是我们任何一个家庭成员。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːpəlz] ['pɒlətɪks][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [kʌm] [ɪn] [taɪm]

Whatever	her	people's	politics	she	will	naturally	,	as	your	wife	,	come	in	time
任何	她	人们的	政治	她	将要	自然	,	作为	你的	妻子	,	来	在	时间

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ;

to	take	your	views	;
到	拿	你的	浏览	;

无论她所在民族的政治立场如何，作为你的妻子，她自然会及时接受你的观点；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'nekʃn]

and	besides	,	there	is	no	harm	,	rather	the	reverse	,	in	keeping	up	a	connection
和	除了	,	那里	是	不	伤害	,	相当	这	撤销	,	在	保持	向上	一个	联系

[wɪð] [ðæt] [saɪd] .

with	that	side	.
和	那	边	.

而且，与对方保持联系并无害处，反而有益无害。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɪl]

You	must	see	as	well	as	I	do	that	the	time	is	fast	coming	when	there	will
你	必须	看	作为	出色地	作为	我	做	那	这	时间	是	快速地	未来	什么时候	那里	将要

[biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pɒlətɪks] .

be	a	considerable	change	in	politics	.
是	一个	大量	改变	在	政治	.

你和我一样都清楚地看到，政治格局即将发生重大变化。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['nɪərə(r)] , [ə'pɒn] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

Even	now	we	are	far	nearer	,	upon	all	important	points	,
甚至	现在	我们	是	远的	更近	,	之上	全部	重要的	积分	,

即使现在，我们在所有重要方面都更接近目标了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['rædɪk(ə)l] ['feloʊz] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [vəʊt]

to	the	Tories	than	we	are	to	these	Radical	fellows	who	at	present	vote
到	这	保守党	比	我们	是	到	这些	激进的	伙伴们	WHO	在	展示	投票

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我们与保守党的关系，比我们与这些目前和我们一起投票的激进分子的关系还要密切。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌjuː 'es] .

but	who	in	time	will	want	to	control	us	.
但	WHO	在	时间	将要	想	到	控制	我们	.

但总有一天，谁会想要控制我们呢?

[ðə; ði] ['tɔːris] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	Tories	have	come	much	nearer	to	us	,	and	we	to	them	.
这	保守党	有	来	很多	更近	到	我们	,	和	我们	到	他们	.

保守党与我们之间的距离拉近了很多，我们也与他们之间的距离拉近了很多。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Already	we	are	scarcely	in	a	majority	on	our	own	side	of	the	house	,
已经	我们	是	几乎	在	一个	多数	在	我们的	自己的	边	的	这	房子	,

我们甚至在自己阵营中都勉强占到多数席位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði]

and	it	will	not	be	many	years	before	we	shall	have	to	concede	the
和	它	将要	不是	是	许多	年	前	我们	将	有	到	承认	这

[dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə] ['rædɪkl] .

demand	to	give	a	large	share	of	ministerial	appointments	to	Radicals	.
要求	到	给	一个	大的	分享	的	部长	预约	到	自由基	.

不出几年，我们就不得不满足激进派的要求，给予他们很大一部分部长职位任命。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [pə'siːv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]

We	shall	then	perceive	that	we	must	choose	between	becoming	the	followers	of
我们	将	然后	感知	那	我们	必须	选择	之间	成为	这	追随者	的

[men] [huːz] [weɪz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][wiː; wi] [heɪt] ,

men	whose	ways	and	politics	we	hate	,
男人	谁	方式	和	政治	我们	恨	,

那时我们就会意识到，我们必须在成为我们所憎恶的那些人的生活方式和政治理念的追随者之间做出选择。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv][men][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [stæmp] ,

or	the	allies	of	men	of	our	own	stamp	,
或者	这	盟国	的	男人	的	我们的	自己的	邮票	,

或者与我们志同道合的人的盟友，

[huːz] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ['dɪfəz] [bʌt; bət] ['verɪ] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

whose	way	of	looking	at	things	differs	but	very	little	from	our	own	.
谁	方式	的	寻找	在	事物	不同	但	非常	小的	从	我们的	自己的	.

他们看待事物的方式与我们自己的方式略有不同，但差别很小。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm]

I	should	say	it	would	be	just	as	well	for	you	to	choose	a	wife	from
我	应该	说	它	会	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	选择	一个	妻子	从

[ðeə(r)][ræŋks][æz; əz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

their	ranks	as	from	your	own	.	'
他们的	排名	作为	从	你的	自己的	.	-

我认为，你从他们当中挑选妻子，和从你自己的族群中挑选妻子一样好。

[lɔːd] [hælɪbɝːn] [hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['kuːlli]

Lord	Halliburn	had	,	as	was	his	custom	,	thought	the	matter	over	coolly
主	哈利本	有	,	作为	曾是	他的	风俗	,	想法	这	事情	超过	冷静地

[ænd; ənd] ['keəfəli] ,

and	carefully	,
和	小心	,

哈利伯恩勋爵一如既往地冷静而仔细地考虑了此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	had	come	to	the	conclusion	that	it	would	be	well	for	him	to
和	有	来	到	这	结论	那	它	会	是	出色地	为了	他	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

他最终得出结论，结婚对他来说是件好事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

He	was	by	no	means	blind	to	the	fact	that	there	would	be	no	great	difficulty
他	曾是	经过	不	方法	瞎的	到	这	事实	那	那里	会	是	不	伟大的	困难

[ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

in	his	doing	so	.
在	他的	正在做	所以	.

他并非没有意识到，这样做并不会有多大的困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)]

He	was	not	unobservant	of	the	frequency	of	invitations	to	houses	where
他	曾是	不是	昧	的	这	频率	的	邀请函	到	房屋	在哪里

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

there	were	daughters	of	marriageable	age	,
那里	是	女儿们	的	婚	年龄	,

他并非没有注意到，他经常收到去有适婚女儿的家庭做客的邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [smaɪld] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [bəuθ]

and	had	often	smiled	quietly	at	the	innocent	manœuvres	upon	the	part	both
和	有	经常	微笑	悄悄	在	这	清白的	机动	之上	这	部分	两个都

[ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

of	mothers	and	daughters	.
的	母亲们	和	女儿们	.

他常常会默默地微笑，看着母亲和女儿们天真无邪的举动。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , ['nevə(r)] ['sɪəriəsli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] ,

He	had	,	however	,	never	seriously	given	the	matter	a	thought	,
他	有	,	然而	,	绝不	严重地	给定	这	事情	一个	想法	,

然而，他从未认真考虑过此事。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

being	rather	of	opinion	that	a	wife	would	interfere	with	his	work	,
存在	相当	的	观点	那	一个	妻子	会	干扰	和	他的	工作	,

他认为妻子会妨碍他的工作，

[wʊd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

would	compel	him	to	take	a	more	prominent	part	in	society	,
会	迫使	他	到	拿	一个	更多的	著名的	部分	在	社会	,

这将迫使他在社会中扮演更重要的角色。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	expect	him	to	devote	a	considerable	proportion	of	his	time	to	her	.
和	会	预计	他	到	奉献	一个	大量	部分	的	他的	时间	到	她	.

她希望他能抽出相当一部分时间陪伴她。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ,

Now	that	the	matter	was	placed	before	him	in	another	light	,
现在	那	这	事情	曾是	放置	前	他	在	其他	光	,

现在，这件事以另一种视角摆在他面前了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

he	saw	that	there	was	a	good	deal	to	be	said	on	the	other	side	.
他	锯	那	那里	曾是	一个	好的	交易	到	是	说	在	这	其他	边	.

他认为对方也有很多值得探讨的地方。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] ,

The	fact	that	the	suggestion	came	from	his	chief	was	not	without	weight	,
这	事实	那	这	建议	来了	从	他的	首席	曾是	不是	没有	重量	,

建议来自他的上司这一事实并非无关紧要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] ['mæri] .

and	he	decided	accordingly	to	marry	.
和	他	决定	因此	到	结婚	.

于是他决定结婚。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'θɒdɪkl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	proceeded	about	the	matter	in	the	same	methodical	manner	in	which	he	carried	out	the	other	work	of	his	life	,
他	继续	关于	这	事情	在	这	相同的	有条不紊	方式	在	哪个	他	携带	出去	这	其他	工作	的	他的	生活	,

他处理这件事的方式，与他处理人生其他工作的方式一样有条不紊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['hɔːtriː] .

and	was	not	very	long	in	deciding	in	favour	of	Miss	Hawtrey	.
和	曾是	不是	非常	长的	在	决定	在	偏爱	的	错过	霍特里	.

很快就做出了有利于霍特里小姐的决定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] ,

She	was	one	of	the	belles	of	the	season	,	and	,	as	was	no	secret	,
她	曾是	一	的	这	美女	的	这	季节	,	和	,	作为	曾是	不	秘密	,

她是当季最耀眼的佳人之一，而且，这也不是什么秘密。

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['eksələnt] ['ɒfəz] .

had	refused	two	or	three	excellent	offers	.
有	拒绝	二	或者	三	出色的	优惠	.

曾拒绝过两三个非常好的工作机会。

[ðeə(r)] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['eɪkleɪ][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

There	would	,	therefore	,	be	a	certain	éclat	in	carrying	her	off	.
那里	会	,	所以	,	是	一个	肯定	光辉	在	携带	她	离开	.

因此，把她带走会是一件光荣的事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kaʊnti] ['fæməli] .

She	belonged	to	an	old	county	family	.
她	属于	到	一个	老的	县	家庭	.

她出身于一个古老的县城家族。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

Her	father	,	although	a	Conservative	,	had	taken	no	prominent	part	in	politics	,
她	父亲	,	虽然	一个	保守的	,	有	已采取	不	著名的	部分	在	政治	,

她的父亲虽然是保守党人，但并未积极参与政治活动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [pruːv] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz]

and	his	daughter	would	no	doubt	soon	prove	amenable	to	his	own	opinions
和	他的	女儿	会	不	怀疑	很快	证明	易于相处	到	他的	自己的	意见

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

and	wishes	.
和	愿望	.

毫无疑问，他的女儿很快就会顺从他的观点和愿望。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .

Above	all	,	she	would	make	a	charming	hostess	.
多于	全部	,	她	会	制作	一个	迷人	女主人	.

最重要的是，她会是一位魅力十足的女主人。

['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ['sɪəriəsli] ,

Having	once	made	up	his	mind	,	he	set	to	work	seriously	,
拥有	一次	制成	向上	他的	头脑	,	他	放	到	工作	严重地	,

他一旦下定决心，便开始认真工作。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

and	soon	became	interested	in	it	to	a	degree	that	surprised	him	.
和	很快	成为	感兴趣的	在	它	到	一个	程度	那	惊讶	他	.

很快，他对这方面产生了浓厚的兴趣，其程度甚至让他自己都感到惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

To	his	rank	and	his	position	in	the	Ministry	he	speedily	found	that	she
到	他的	秩	和	他的	位置	在	这	部	他	迅速地	成立	那	她

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'dɪfrənt] ,

was	absolutely	indifferent	,
曾是	绝对地	冷漠	,

他很快发现，她对他的地位和在部里的职位完全漠不关心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['jʌŋgə] [sʌn]

and	was	as	ready	to	dance	and	laugh	with	an	impecunious	younger	son
和	曾是	作为	准备好	到	舞蹈	和	笑	和	一个	贫困的	年轻	儿子

[æz; əz] [wɪð] [hɪm'self] .

as	with	himself	.
作为	和	他自己	.

他既乐于与家境贫寒的小儿子一起跳舞欢笑，也乐于与自己一起跳舞欢笑。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

This	indifference	stimulated	his	efforts	,	and	as	a	man	,	as	well	as	a
这	漠不关心	刺激	他的	努力	,	和	作为	一个	男人	,	作为	出色地	作为	一个

[pɪə(r)][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

peer	and	politician	,
同伴	和	政治家	,

这种冷漠反而激发了他的努力，作为一个人，也作为一个同僚和政治家，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .

he	was	gratified	when	he	received	an	affirmative	reply	to	his	proposal	.
他	曾是	满意	什么时候	他	已收到	一个	肯定	回复	到	他的	提议	.

当他收到对方的肯定答复时，他感到非常欣慰。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hɪm'self] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

His	chief	himself	congratulated	him	upon	his	engagement	,
他的	首席	他自己	恭喜	他	之上	他的	订婚	,

他的上司亲自祝贺他订婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə] ['meni] ,

and	he	knew	that	he	was	an	object	of	envy	to	many	,
和	他	知道	那	他	曾是	一个	目的	的	嫉妒	到	许多	,

他知道自己是许多人羡慕的对象。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [mɪs] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,

for	in	addition	to	being	a	belle	,	Miss	Hawtrey	was	also	an	heiress	,
为了	在	添加	到	存在	一个	美女	,	错过	霍特里	曾是	还	一个	女继承人	,

因为霍特里小姐除了是一位美人之外，还是一位女继承人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents]

and	for	a	short	time	he	was	highly	gratified	at	the	course	of	events
和	为了	一个	短的	时间	他	曾是	高度	满意	在	这	课程	的	活动

.

:

.

在很短的一段时间里，他对事情的发展感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [felt] ['kruːəli] [hɑːd] [wen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

It	was	thus	he	felt	cruelly	hard	when	,	within	a	fortnight	of	his	engagement
它	曾是	因此	他	毛毡	残酷地	难的	什么时候	,	之内	一个	两星期	的	他的	订婚

,

,

,

因此，订婚不到两周，他就感到无比痛苦和难过。

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

this	unpleasant	affair	took	place	.
这	令人不快的	事务	采取	地方	.

这件不愉快的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	seemed	intolerable	to	him	that	the	lady	whom	he	had	chosen	should	be
它	似乎	无法容忍	到	他	那	这	女士	谁	他	有	选定	应该	是

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪbələs] [ə'tæks] .

the	subject	of	these	libellous	attacks	.
这	主题	的	这些	诽谤	攻击	.

他无法容忍自己选择的女士成为这些诽谤攻击的对象。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	did	not	for	an	instant	doubt	that	she	was	,	as	she	said	,
他	做过	不是	为了	一个	立即的	怀疑	那	她	曾是	,	作为	她	说	,

他丝毫没有怀疑她是否如她所说。

['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

wholly	ignorant	of	the	author	of	these	letters	,
完全	无知	的	这	作者	的	这些	信件	,

完全不知道这些信件的作者是谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

and	that	there	was	nothing	whatever	on	which	these	demands	for	money
和	那	那里	曾是	没有什么	任何	在	哪个	这些	需求	为了	钱

[kʊd; kəd][biː; bi] [beɪst] .

could	be	based	.
可以	是	基于	.

而且这些索要钱财的要求没有任何依据。

[stɪl] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'nɔɪɪŋ] ,

Still	,	the	business	was	none	the	less	annoying	,
仍然	,	这	商业	曾是	没有任何	这	较少的	恼人的	,

然而，这件事仍然令人恼火。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [step] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [rɪ'zʌltɪd]

and	in	his	irritation	he	had	taken	the	step	that	had	unfortunately	resulted
和	在	他的	刺激	他	有	已采取	这	步	那	有	很遗憾	结果

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] .

in	the	matter	becoming	public	.
在	这	事情	成为	民众	.

他恼怒之下采取的行动，不幸导致此事公之于众。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] ; ['æŋgri] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ]['riːz(ə)n]

He	was	angry	with	himself	;	angry	,	although	he	could	have	given	no	reason
他	曾是	生气的	和	他自己	;	生气的	,	虽然	他	可以	有	给定	不	原因

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

for	the	feeling	,
为了	这	感觉	,

他对自己感到愤怒；尽管他无法解释这种感觉的原因，但他仍然感到愤怒。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] ; ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

with	Dorothy	;	very	angry	with	society	in	general	,
和	多萝西	;	非常	生气的	和	社会	在	一般的	,

与多萝西在一起；对整个社会非常愤怒，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

for	entertaining	the	slightest	suspicion	of	the	lady	whom	he	had	selected
为了	娱乐	这	丝毫	怀疑	的	这	女士	谁	他	有	已选

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

因为他对他选定的妻子产生了一丝怀疑。

[ðæt] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['mænə(r)] , [ɪg'zɪst] ,

That	such	suspicion	should	,	even	in	the	vaguest	manner	,	exist	,
那	这样的	怀疑	应该	,	甚至	在	这	最模糊	方式	,	存在	,

即使是最模糊的怀疑，也不应该存在。

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ['həʊlli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ['mætrɪməni] .

was	in	itself	wholly	at	variance	with	his	object	in	entering	upon	matrimony	.
曾是	在	本身	完全	在	方差	和	他的	目的	在	进入	之上	婚姻	.

这本身就与他结婚的初衷完全背道而驰。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [hælɪbɝːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

The	wife	of	the	Earl	of	Halliburn	should	not	be	spoken	of	except	in	terms	of
这	妻子	的	这	伯爵	的	哈利本	应该	不是	是	说	的	除了	在	条款	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

谈论哈利伯恩伯爵的妻子，只能用赞美的语气；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

that	the	finger	of	suspicion	should	be	pointed	at	her	was	intolerable	.
那	这	手指	的	怀疑	应该	是	尖	在	她	曾是	无法容忍	.

怀疑的矛头指向她，这是不可容忍的。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ʃʌnd] ,

His	house	might	even	be	shunned	,
他的	房子	可能	甚至	是	被排斥	,

他的房子甚至可能被人避之不及。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entri] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːgəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

instead	of	the	entry	there	being	so	exclusive	as	to	be	eagerly	sought	for	.
反而	的	这	入口	那里	存在	所以	独家的	作为	到	是	急切地	寻求	为了	.

相反，那里的入口却非常稀有，令人趋之若鹜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns]

Of	course	,	it	was	not	her	fault	,	and	it	should	make	no	difference
的	课程	,	它	曾是	不是	她	过错	,	和	它	应该	制作	不	不同之处

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

as	to	his	course	.
作为	到	他的	课程	.

当然，这不是她的错，而且这也不会影响他的行动。

[stɪl] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['friːli] [əʊnd] , [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Still	,	the	affair	was	,	he	freely	owned	,	annoying	in	the	extreme	.
仍然	,	这	事务	曾是	,	他	自由	拥有	,	恼人的	在	这	极端	.

不过，他坦言，这件事极其令人恼火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðɪs] ['bædli] .

He	had	had	but	few	troubles	,	and	bore	this	badly	.
他	有	有	但	很少	麻烦	,	和	钻孔	这	糟糕	.

他很少遇到麻烦，所以很难承受这次的打击。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [kept] [hɪm] [ɪn]

The	belief	that	the	clerks	in	his	office	were	talking	of	his	affairs	kept	him	in
这	信仰	那	这	职员	在	他的	办公室	是	说	的	他的	事务	保留	他	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

a	state	of	constant	irritation	,
一个	状态	的	持续的	刺激	,

他总觉得办公室里的职员在议论他的私事，这种想法让他一直处于烦躁不安的状态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [smaɪld] ['fɜːtɪvli] [æz; əz] [hiː; hi]

and	he	fancied	that	even	the	impassive	door	-	keeper	smiled	furtively	as	he
和	他	幻想	那	甚至	这	冷漠	门	-	守门员	微笑	偷偷摸摸	作为	他

[pɑːst] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

passed	him	on	his	way	in	and	out	.
通过了	他	在	他的	方式	在	和	出去	.

他甚至觉得，就连面无表情的门卫在他进出时经过他身边，都会偷偷地对他微笑。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti]

Being	in	the	habit	of	attaching	a	good	deal	of	importance	to	his	personality
存在	在	这	习惯	的	连接	一个	好的	交易	的	重要性	到	他的	性格

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

he	believed	that	anything	that	affected	him	was	a	matter	of	much	interest	to
他	相信	那	任何事物	那	做作的	他	曾是	一个	事情	的	很多	兴趣	到

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

the	world	at	large	,
这	世界	在	大的	,

他一向非常重视自己的个性，因此他认为任何影响到他的事情都与世人息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	that	it	occupied	the	thoughts	of	other	people	almost	as	much	as	it
和	那	它	占领	这	想法	的	其他	人们	几乎	作为	很多	作为	它

[dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] .

did	his	own	.
做过	他的	自己的	.

而且，这件事不仅占据了他自己的思绪，也占据了其他人的思绪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

For	the	first	time	he	felt	that	there	were	some	advantages	in	a	seat	in
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	那	那里	是	一些	优势	在	一个	座位	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] .

the	Upper	House	.
这	上	房子	.

他第一次觉得，在上议院占有一席之地还是有一些好处的。

[ɪn] [ðæt] [greɪv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['skænti] , ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [men] , ['dʒen(ə)rəli]

In	that	grave	,	and	for	the	most	part	scanty	,	gathering	of	men	,	generally
在	那	严重	,	和	为了	这	最多	部分	稀少	,	采集	的	男人	,	一般来说

[mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

much	older	than	himself	,
很多	老	比	他自己	,

在那座坟墓里，聚集着一群人数不多的男性，他们大多比他年长得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,

he	could	feel	that	his	troubles	elicited	but	little	more	than	a	passing	remark	,
他	可以	感觉	那	他的	麻烦	引发的	但	小的	更多的	比	一个	通过	评论	,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

他能感觉到自己的困境只引起了别人的一阵轻描淡写，而且，事实上，

[ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [self] - [lʌv]

the	only	sign	of	their	knowledge	of	them	that	even	his	irritated	self	-	love
这	仅有的	符号	的	他们的	知识	的	他们	那	甚至	他的	受刺激	自己	-	爱

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædɪd] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv] [tuː]

could	detect	was	a	slightly	added	warmth	and	kindness	on	the	part	of	two
可以	探测	曾是	一个	轻微地	额外	温暖	和	仁慈	在	这	部分	的	二

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəz] .

or	three	of	his	leaders	.
或者	三	的	他的	领导人	.

即使是他那恼怒的自恋之心也能察觉到，他们了解这些情况的唯一迹象，就是他的两三个领导人对他表现出了一丝额外的热情和善意。

[wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	the	younger	men	it	was	different	.
和	这	年轻	男人	它	曾是	不同的	.

对于年轻男性来说，情况就不同了。

- [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [hælɪbɜ:n] , - [sed] [fræŋk] [də'lænsi] ,
' I never thought much of that fellow Halliburn , ' said Frank Delancey ,
- 我 绝不 想法 很多 的 那 同伴 哈利本 , - 说 坦率 德兰西 ,

“我从来没太看得起那个叫哈利伯恩的家伙，”弗兰克·德兰西说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] , [laɪk] [hɪm'self] , [æn; ən]
who had been in his form at Eton , and was now , like himself , an
WHO 有 到过 在 他的 形式 在 伊顿公学 , 和 曾是 现在 , 喜欢 他自己 , 一个
['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,
under secretary ,
在下面 秘书 ,

他曾在伊顿公学就读，如今也和他一样，是一名副秘书。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .
but in the Commons .
但 在 这 公共领域 .

但在下议院。

- [ai]['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ɪn] ['feloʊz] [hu:] [mu:n] [ðeə(r)] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
' I never believe in fellows who moon their time away instead of going in for the
- 我 绝不 相信 在 伙伴们 WHO 月亮 他们的 时间 离开 反而 的 去 在 为了 这
['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] ['fi:ldz] ,
water or fields ,
水 或者 字段 ,

“我从不相信那些把时间浪费在游手好闲上，而不是去水边或田里干活的人。”

[ænd; ənd] [hælɪbɜ:n] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [stʌf] .
and Halliburn is showing now that he is not of good stuff .
和 哈利本 是 显示 现在 那 他 是 不是 的 好的 东西 .

而哈利伯恩现在的表现表明他并非什么好东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] ['kɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪns] [jet] .
He has not got the cotton out of his veins yet .
他 有 不是 得到 这 棉布 出去 的 他的 静脉 然而 .

他血管里还没彻底清除棉花。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɜ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] , [tu:; tə][bi:; bi]
Of course , it is not pleasant for a girl you are engaged to , to be
的 课程 , 它 是 不是 令人愉快的 为了 一个 女孩 你 是 已订婚的 到 , 到 是
[tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
talked about ;
谈话 关于 ;

当然，对于一个已经订婚的女孩来说，被人议论肯定不是什么愉快的事；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['eni] [plʌk] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
but a man with any pluck and honour would not show it as he does .
但 一个 男人 和 任何 采摘 和 荣誉 会 不是 展示 它 作为 他 做 .

但一个有胆识和荣誉感的人不会像他那样表现出来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
Instead of going about looking bright and pleasant ,
反而 的 去 关于 寻找 明亮的 和 令人愉快的 ,

与其努力让自己看起来光鲜亮丽，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tu:] [kən'temptəbl] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['moʊmənts]
as if such a paltry accusation was too contemptible to give him a moment's
作为 如果 这样的 一个 微不足道 指控 曾是 也 可鄙 到 给 他 一个 瞬间
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

仿佛这种微不足道的指控太过卑鄙，不值得他多看一眼。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hæmlət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

he	gives	himself	the	airs	of	Hamlet	when	he	begins	to	suspect	his	uncle	,
他	给予	他自己	这	播出	的	村庄	什么时候	他	开始	到	怀疑	他的	叔叔	,

当他开始怀疑叔叔时，他便摆出一副哈姆雷特的姿态。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hed] .

and	walks	about	looking	as	irritable	as	a	bear	with	a	sore	head	.
和	散步	关于	寻找	作为	易怒的	作为	一个	熊	和	一个	疮	头	.

他走来走去，一副像头疼的熊一样烦躁不安的样子。

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð]

He	hasn't	even	the	decency	to	behave	like	a	gentleman	when	he	is	with
他	还没有	甚至	这	体面	到	表现	喜欢	一个	绅士	什么时候	他	是	和

[hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [hɪə(r)] .

her	,	I	hear	.
她	,	我	听到	.

我听说，他跟她在一起的时候，连举止像个绅士都做不到。

[jʌŋ] [vɔːks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,

Young	Vaux	,	of	the	Foreign	Office	,
年轻的	沃克斯	,	的	这	外国的	办公室	,

外交部的杨·沃克斯

[təʊld] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

told	me	yesterday	that	he	met	them	both	at	dinner	the	day	before	,
讲述	我	昨天	那	他	遇见	他们	两个都	在	晚餐	这	天	前	,

他昨天告诉我，他前一天晚上吃饭时遇到了他们俩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] ['daʊnraɪt] [krɒs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	the	fellow	looked	downright	cross	,	instead	of	being	,	as	he	ought	to
和	这	同伴	看起来	彻头彻尾	叉	,	反而	的	存在	,	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

那家伙看起来非常生气，而不是像他应该做的那样。

[mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

more	courteous	and	devoted	than	usual	.
更多的	有礼貌	和	奉献	比	通常	.

比平时更加彬彬有礼、尽职尽责。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I	fancy	that	you	will	hear	that	it	is	broken	off	before	long	.
我	想要	那	你	将要	听到	那	它	是	破碎的	离开	前	长的	.

我估计不久你就会听到它断裂的消息。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [tuː; tə] [stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] . -

I	don't	think	Dorothy	Hawtrey	is	the	sort	of	girl	to	stand	any	nonsense	.	'
我	不	思考	多萝西	霍特里	是	这	种类	的	女孩	到	站立	任何	废话	.	-

我不认为多萝西·霍特里是那种能容忍任何胡闹行为的女孩。

- [nəʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [də'lænsi] , - [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — - , ['membə(r)]

'	No	,	I	quite	agree	with	you	,	Delancey	,	'	his	companion	—	Fitzhurst	,	member
-	不	,	我	相当	同意	和	你	,	德兰西	,	-	他的	伴侣	—	-	,	成员

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kən'stɪtʃuənsi] — [sed] . -

for	an	Irish	constituency	—	said	.	'
为了	一个	爱尔兰	选区	—	说	.	-

“不，我完全同意你的看法，德兰西，”他的同伴——爱尔兰选区议员菲茨赫斯特——说道。

[stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

Still	,	I	should	say	it	would	last	until	this	blows	over	.
仍然	,	我	应该	说	它	会	最后的	直到	这	打击	超过	.

不过，我想说，这种情况只会持续到风波过去为止。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [gəʊz][ɒn][ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðæt]

As	long	as	the	engagement	goes	on	it	is	in	itself	a	sort	of	proof	that
作为	长的	作为	这	订婚	去	在	它	是	在	本身	一个	种类	的	证明	那

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

everything	is	all	right	,
一切	是	全部	正确的	,

只要订婚还在继续，这本身就是一种一切安好的证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][laɪz] .

and	that	these	reports	are	but	a	parcel	of	lies	.
和	那	这些	报告	是	但	一个	包裹	的	谎言	.

这些报道不过是一堆谎言。

[ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [freʃ] ['stɔːriz] [wʊd] [get] [ə'baʊt] ,

The	girl	would	feel	that	if	she	broke	it	off	fresh	stories	would	get	about	,
这	女孩	会	感觉	那	如果	她	打破	它	离开	新鲜的	故事	会	得到	关于	,

女孩会觉得，如果她提出分手，新的故事就会传开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	half	the	people	would	say	that	it	was	his	doing	and	that	the
和	那	一半	这	人们	会	说	那	它	曾是	他的	正在做	和	那	这

['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

stories	were	true	,
故事	是	真的	,

而且有一半的人会说这是他做的，那些故事都是真的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

after	all	.	'
后	全部	.	-

毕竟。'

- [ai] [wɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒf] , [tɒm] . -

'	I	will	bet	you	a	fiver	that	it	does	not	come	off	,	Tom	.	'
-	我	将要	赌注	你	一个	五英镑	那	它	做	不是	来	离开	,	汤姆	.	-

“我敢打赌五英镑，它肯定取不下来，汤姆。”

- [nəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ,

'	No	,	I	would	not	take	that	,
-	不	,	我	会	不是	拿	那	,

“不，我不会接受那个。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['betɪŋ] ['iːvənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [θriː] [mʌnθs] . -

but	I	would	not	mind	betting	evens	that	it	lasts	three	months	.	'
但	我	会	不是	头脑	投注	偶数	那	它	持续时间	三	几个月	.	-

但我愿意打赌，它至少能持续三个月。

- [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [faɪv] [paʊndz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] ,

'	Well	,	I	will	go	five	pounds	even	with	you	,	and	I	will	take	five	to	one	,
-	出色地	,	我	将要	去	五	磅	甚至	和	你	,	和	我	将要	拿	五	到	一	,

“好吧，我跟你打五英镑平分，我接受五比一的赔率。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] . -

if	you	like	,	that	it	does	not	last	another	month	.	'
如果	你	喜欢	,	那	它	做	不是	最后的	其他	月	.	-

如果你愿意的话，那就不要再持续一个月了。

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [bet] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

'	No	,	I	will	take	the	even	bet	,	but	not	the	other	.
-	不	,	我	将要	拿	这	甚至	赌注	,	但	不是	这	其他	.

“不，我会接受赔率为 1 的赌注，但不会接受另一种赌注。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [dɪ'veləpmənts] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] . -

There	is	no	saying	what	developments	may	turn	up	.	'
那里	是	不	说	什么	发展	可能	转动	向上	.	-

谁也无法预料事态会如何发展。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	Dorothy	had	even	before	this	offered	to	release	Lord	Halliburn	from	the
但	多萝西	有	甚至	前	这	提供	到	发布	主	哈利本	从	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ;

engagement	;
订婚	;

但在此之前，多萝西就曾提出让哈利伯恩勋爵解除婚约；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪð] ['viːəməns] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'fektɪd]

he	had	refused	the	offer	with	vehemence	,	declaring	himself	absolutely	unaffected
他	有	拒绝	这	提供	和	激烈	,	声明	他自己	绝对地	不受影响

[baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ,

by	the	story	,	and	,
经过	这	故事	,	和	,

他断然拒绝了这一提议，声称自己完全没有受到这个故事的影响，并且

[ɪn'diːd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv]

indeed	,	taking	an	injured	tone	and	accusing	her	of	doubting	his	love
的确	,	采取	一个	受伤	语气	和	指控	她	的	怀疑	他的	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

事实上，他用受伤的语气指责她怀疑他对她的爱。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['ældʒənən] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	am	not	doubting	your	love	,	Algernon	,	'	she	replied	,
-	我	是	不是	怀疑	你的	爱	,	阿尔杰农	,	-	她	回复	,

“我丝毫不怀疑你的爱，阿尔杰农，”她回答道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

'	but	it	is	impossible	for	me	to	avoid	seeing	that	the	matter	is	a	great
-	但	它	是	不可能的	为了	我	到	避免	看到	那	这	事情	是	一个	伟大的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

annoyance	to	you	,
烦恼	到	你	,

但我无法忽视这件事给你带来的极大困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	that	it	is	troubling	you	very	much	.
和	那	它	是	令人不安的	你	非常	很多	.

这件事让你非常困扰。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['spəʊkən] [kwaɪt] ['krɒsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	several	times	spoken	quite	crossly	to	me	,
你	有	一些	时代	说	相当	生气	到	我	,

你曾多次对我出言不逊，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] ['krɒsli] [tuː; tə] .

and	I	am	not	in	the	habit	of	being	spoken	crossly	to	.
和	我	是	不是	在	这	习惯	的	存在	说	生气	到	.

我没有被人粗鲁对待的习惯。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][kwaɪt][æz; əz] [ə'nɔɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

My	father	is	naturally	quite	as	annoyed	as	you	are	,	but	as	he	believes	,
我的	父亲	是	自然	相当	作为	恼怒	作为	你	是	,	但	作为	他	相信	,

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

as	you	do	,
作为	你	做	,

我父亲自然也和你一样生气，但他和你一样认为，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɔːls] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn]['eni] [wei] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

that	the	accusations	are	entirely	false	,	he	is	not	in	any	way	vexed	with	me	.	'
那	这	指控	是	完全	错误的	,	他	是	不是	在	任何	方式	烦恼	和	我	.	-

他表示这些指控完全是捏造的，他丝毫没有生我的气。

- [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] , ['dɒr(ə)θi] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

'	Nor	am	I	,	Dorothy	;	not	in	the	slightest	degree	,
-	也不	是	我	,	多萝西	;	不是	在	这	丝毫	程度	,

“我也不是，多萝西；一点也不是。”

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [dʌz] ['ɪrɪteɪt]

though	I	own	that	the	knowledge	that	people	are	talking	about	us	does	irritate
尽管	我	自己的	那	这	知识	那	人们	是	说	关于	我们	做	刺激

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

虽然我承认，知道别人在议论我们确实让我很恼火；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['krɒsli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	certainly	I	did	not	mean	to	speak	crossly	to	you	,
但	当然	我	做过	不是	意思是	到	说话	生气	到	你	,

但我绝无意对您出言不逊。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] . -

and	am	very	sorry	if	I	did	so	.	'
和	是	非常	对不起	如果	我	做过	所以	.	-

如果我那样做了，我深感抱歉。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [drɒpt] ,

And	so	the	matter	had	dropped	,
和	所以	这	事情	有	掉落	,

于是，这件事就此作罢。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [felt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hælɪbɝːn] [ɔːt] [tuː; tə]

but	Dorothy	had	none	the	less	felt	that	at	a	time	when	Halliburn	ought	to
但	多萝西	有	没有任何	这	较少的	毛毡	那	在	一个	时间	什么时候	哈利本	应该	到

[hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

have	been	kinder	than	usual	,
有	到过	幼儿园	比	通常	,

但多萝西仍然觉得，在哈利伯恩本应比平时更仁慈的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	to	have	helped	her	to	show	a	brave	front	in	the	face	of	these
和	到	有	帮助	她	到	展示	一个	勇敢的	正面	在	这	脸	的	这些

['ruːmə(r)] ,

rumours	,
谣言	,

并且帮助她勇敢地面对这些谣言，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

he	had	added	to	instead	of	lightening	her	troubles	.
他	有	额外	到	反而	的	闪电	她	麻烦	.

他非但没有减轻她的痛苦，反而加重了她的负担。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['dɒr(ə)θi] [geɪv] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ]

One	morning	at	breakfast	Dorothy	gave	an	exclamation	of	surprise	upon	opening
一	早晨	在	早餐	多萝西	给予	一个	感叹	的	惊喜	之上	开幕

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

one	of	her	letters	.
一	的	她	信件	.

一天早晨吃早餐时，多萝西打开一封信，惊讶地叫了一声。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

'	What	is	it	,	my	dear	?	'
-	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	-

“什么事，亲爱的？”

- [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

'	I	don't	understand	it	,	father	.
-	我	不	理解	它	,	父亲	.

“我不明白，父亲。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['gɪliət] ,

Here	is	a	letter	from	Gilliat	,
这里	是	一个	信	从	吉利亚特	,

这是吉利亚特的一封信：

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ai] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] [wɪl] [kɔːl]

saying	he	would	be	obliged	if	I	will	hand	over	to	an	assistant	who	will	call
说	他	会	是	有义务	如果	我	将要	手	超过	到	一个	助手	WHO	将要	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

for	it	to	-	day	,
为了	它	到	-	天	,

他说如果我能把电话交给今天打电话来的助理，他将不胜感激。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

whichever	of	the	two	diamond	tiaras	I	may	have	decided	not	to	retain	,
任何	的	这	二	钻石	头饰	我	可能	有	决定	不是	到	保持	,

无论我最终决定不保留哪一顶钻石皇冠，

[æz; əz][hiː; hi][ik'spekt][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːt] .

as	he	expects	a	customer	this	afternoon	whom	it	might	suit	.
作为	他	预期	一个	顾客	这	下午	谁	它	可能	套装	.

他预计今天下午会有一位顾客，或许很适合他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

I	don't	know	what	he	means	.
我	不	知道	什么	他	方法	.

我不知道他是什么意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tʃuːzɪŋ] ['eni]['dʒuːəlz] .

Of	course	I	have	not	been	choosing	any	jewels	.
的	课程	我	有	不是	到过	选择	任何	珠宝	.

当然，我并没有挑选任何珠宝。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	should	not	think	of	such	a	thing	without	consulting	you	,
我	应该	不是	思考	的	这样的	一个	事物	没有	咨询	你	,

我不该在没有征求你意见的情况下就想到这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'dɔːrnmənts]

even	if	I	had	had	money	enough	in	my	pocket	to	indulge	in	such	adornments
甚至	如果	我	有	有	钱	足够的	在	我的	口袋	到	放纵	在	这样的	装饰品

. -

•	'

. -

即使我口袋里有足够的钱去购买这样的饰品。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

She	handed	the	letter	to	her	father	.
她	递交	这	信	到	她	父亲	.

她把信递给了父亲。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , - [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ;

'	It	must	be	some	mistake	,	'	he	said	,	after	glancing	it	through	;
-	它	必须	是	一些	错误	,	-	他	说	,	后	瞥了一眼	它	通过	;

“这一定是哪里弄错了，”他扫了一眼之后说道；

- [ðə; ði] ['letə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

'	the	letter	must	have	been	meant	for	some	one	else	.
-	这	信	必须	有	到过	意思是	为了	一些	一	别的	.

这封信一定是写给别人的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['stjuːpɪd] ['blʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] .

It	must	be	some	stupid	blunder	on	the	part	of	a	clerk	.
它	必须	是	一些	愚蠢的	错误	在	这	部分	的	一个	职员	.

这一定是某个办事员犯的愚蠢错误。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

We	will	go	round	there	together	after	breakfast	.
我们	将要	去	圆形的	那里	一起	后	早餐	.

我们早餐后一起去那里看看。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [bɔːt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [jet] , [dɪə(r)] ,

I	have	not	bought	you	anything	of	the	sort	yet	,	dear	,
我	有	不是	买	你	任何事物	的	这	种类	然而	,	亲爱的	,

亲爱的，我还没给你买过那种东西呢。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

and	was	not	intending	to	do	so	until	the	time	came	nearer	;	indeed	,
和	曾是	不是	意图	到	做	所以	直到	这	时间	来了	更近	;	的确	,

而且他原本并不打算这样做，直到时机临近才这样做；事实上，

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['daɪəməndz] [ˌɑːr 'iː] - [set] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	had	intended	to	get	your	mother's	diamonds	re	-	set	for	you	.
我	有	故意的	到	得到	你的	母亲的	钻石	关于	-	放	为了	你	.

我原本打算帮你把母亲的钻石重新镶嵌一下。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [delt] [wɪð]

Of	course	,	I	should	have	gone	to	Gilliat's	,	as	we	have	always	dealt	with
的	课程	,	我	应该	有	已消失	到	-	,	作为	我们	有	总是	已处理	和

[hɪz; ɪz] [fɜːm] . -

his	firm	.	'
他的	公司	.	-

当然，我应该去吉利亚特的公司，因为我们一直都和他的公司打交道。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [bɒnd] [striːt] .

After	breakfast	they	drove	to	Bond	Street	.
后	早餐	他们	驾驶	到	纽带	街道	.

早餐后，他们驱车前往邦德街。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['gɪliət] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] .

'	I	want	to	see	Mr	.	Gilliat	himself	,	if	he	is	in	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	.
-	我	想	到	看	先生	.	吉利亚特	他自己	,	如果	他	是	在	,	-	先生	.	霍特里	说	.

“如果吉利亚特先生愿意参加，我想见见他本人，”霍特里先生说。

['mɪstə(r)] . ['gɪliət] [wɒz; wəz] [ɪn] .

Mr	.	Gilliat	was	in	.
先生	.	吉利亚特	曾是	在	.

吉利亚特先生在场。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn]
' My daughter has received a letter which is evidently meant for some one
- 我的 女儿 有 已收到 一个 信 哪个 是 显然 意思是 为了 一些 一
[els] , ['mɪstə(r)] . ['gɪliət] .
else , Mr . Gilliat .
别的 , 先生 . 吉利亚特 .

“我女儿收到了一封显然是寄给别人的信，吉利亚特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['daɪmənd] [ti'ɑːrə] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
It is about two diamond tiaras , which , it seems ,
它 是 关于 二 钻石 头饰 , 哪个 , 它 似乎 ,

故事是关于两顶钻石冠冕的，看起来，

['sʌmbədi] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
somebody has taken in order to choose one of them .
某人 有 已采取 在 命令 到 选择 一 的 他们 .

有人为了从中选出一个而采取了行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
Of course it was not intended for her . '
的 课程 它 曾是 不是 故意的 为了 她 . -

当然，这并非是给她的。

['gɪliət] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] .
Gilliat took the letter , glanced at it , and then at Dorothy .
吉利亚特 采取 这 信 , 瞥了一眼 在 它 , 和 然后 在 多萝西 .

吉利亚特接过信，瞥了一眼，然后看了看多萝西。

- [aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , - [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
' I do not quite understand , ' he said doubtfully .
- 我 做 不是 相当 理解 , - 他 说 怀疑地 .

“我不太明白，”他疑惑地说。

- [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ? -
' Not understand ? '
- 不是 理解 ? -

“不明白吗？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mr . Hawtrey repeated with some irritation .
先生 . 霍特里 重复 和 一些 刺激 .

霍特里先生有些恼火地重复道。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [tuː] ['daɪmənd]
' Do you mean to say that Miss Hawtrey has been supplied with two diamond
- 做 你 意思是 到 说 那 错过 霍特里 有 到过 供应 和 二 钻石
[ti'ɑːrə] ? -
tiaras ? '
头饰 ? -

“你是说霍特里小姐获赠了两顶钻石皇冠吗？”

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ? -
' Would you mind stepping into my room behind , Mr . Hawtrey ? '
- 会 你 头脑 步进 进入 我的 房间 在后面 , 先生 . 霍特里 ? -

“霍特里先生，您介意跟我到后面的房间来吗？”

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'plaɪd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .
the jeweller replied , leading the way into an inner room .
这 珠宝商 回复 , 领导 这 方式 进入 一个 内 房间 .

珠宝商回答道，并带头走进了一间内室。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] ['dɔːrəθiz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

As	he	closed	the	door	his	eye	met	Dorothy's	with	a	look	of	inquiry	,
作为	他	关闭	这	门	他的	眼睛	遇见	多萝西的	和	一个	看	的	询问	,

他关上门时，目光与多萝西的目光相遇，眼神中带着疑问。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

as	if	asking	for	instructions	.
作为	如果	问	为了	指示	.

仿佛在询问指示。

[hɜːz] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'praɪz] .

Hers	expressed	nothing	but	surprise	.
她的	表达	没有什么	但	惊喜	.

她脸上只有惊讶的表情。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

'	Am	I	to	understand	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	he	asked	gravely	,	after	a	pause	,
-	是	我	到	理解	,	先生	.	霍特里	,	-	他	问	严重地	,	后	一个	暂停	,

“霍特里先生，我的理解是否正确？”他停顿了一下，严肃地问道。

- [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tiˈɑːrə] ? -

'	that	Miss	Hawtrey	denies	having	received	the	tiaras	?	'
-	那	错过	霍特里	否认	拥有	已收到	这	头饰	?	-

“霍特里小姐否认收到过那些头饰？”

- ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['hɒtli] , - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

'	Certainly	you	are	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	hotly	,	'	she	knows	nothing	whatever
-	当然	你	是	,	-	先生	.	霍特里	说	热	,	-	她	知道	没有什么	任何

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -

about	them	.	'
关于	他们	.	-

“你当然是，”霍特里先生激动地说，“她对他们一无所知。”

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	jeweller	pressed	his	lips	tightly	together	,	thought	for	a	moment	,
这	珠宝商	按下	他的	嘴唇	紧紧	一起	,	想法	为了	一个	片刻	,

珠宝商紧紧抿着嘴唇，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	then	touched	a	bell	on	the	table	.
和	然后	感动	一个	钟	在	这	桌子	.

然后他碰了碰桌上的铃铛。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['entəd] .

An	assistant	entered	.
一个	助手	进入	.

一名助理走了进来。

- [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [step] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -

'	Ask	Mr	.	Williams	to	step	here	for	a	moment	.	'
-	问	先生	.	威廉姆斯	到	步	这里	为了	一个	片刻	.	-

请威廉姆斯先生到这里来一下。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] ['entəd] : - ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

The	principal	assistant	entered	:	'	Mr	.	Williams	,
这	主要的	助手	进入	:	-	先生	.	威廉姆斯	,

首席助理走了进来：“威廉姆斯先生，

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɒn] [wɒt] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tuː] [ti'ɑːrə]

do	you	remember	on	what	day	it	was	that	Miss	Hawtrey	selected	the	two	tiaras
做	你	记住	在	什么	天	它	曾是	那	错过	霍特里	已选	这	二	头饰

? -

? **'**

? -

你还记得霍特里小姐是在哪一天挑选那两顶王冠的吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] ;

'	It	was	about	three	weeks	ago	,	sir	;
-	它	曾是	关于	三	周	前	,	先生	;

“先生，那是大约三周前的事了;

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlz] [bʊk] . -

I	cannot	tell	you	the	exact	day	without	consulting	the	sales	book	.	'
我	不能	告诉	你	这	精确的	天	没有	咨询	这	销售量	书	.	-

不查阅销售记录，我无法告诉你确切的日期。

- [duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	Do	so	at	once	,	if	you	please	.	'
-	做	所以	在	一次	,	如果	你	请	.	-

请立即执行。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

Mr	.	Williams	went	out	and	returned	in	a	moment	with	the	book	.
先生	.	威廉姆斯	去	出去	和	返回	在	一个	片刻	和	这	书	.

威廉姆斯先生出去了一会儿，然后拿着书回来了。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] , [sɜː(r)] — [dʒʊ'laɪ] . -

'	It	was	the	15th	of	last	month	,	sir	—	July	.	'
-	它	曾是	这	15th	的	最后的	月	,	先生	—	七月	.	-

“先生，那是上个月的15号——7月。”

- [juː; jʊ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] [juː; jʊ]

'	You	served	her	yourself	,	I	think	,	Mr	.	Williams	,	or	,	rather	,	perhaps	you
-	你	服务	她	你自己	,	我	思考	,	先生	.	威廉姆斯	,	或者	,	相当	,	也许	你

[ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ? -

assisted	me	in	doing	so	?	'
协助	我	在	正在做	所以	?	-

“我想，威廉姆斯先生，是您亲自为她服务的，或者更确切地说，您协助我为她服务？”

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] . -

'	Certainly	,	sir	.	'
-	当然	,	先生	.	-

“当然可以，先生。”

- [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ti'ɑːrə] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ? -

'	What	was	the	value	of	the	tiaras	,	Mr	.	Williams	?	'
-	什么	曾是	这	价值	的	这	头饰	,	先生	.	威廉姆斯	?	-

“威廉姆斯先生，这些头饰值多少钱？”

- [wʌn] [wɒz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [sɜː(r)] . -

'	One	was	twelve	hundred	,	the	other	was	twelve	hundred	and	fifty	,	sir	.	'
-	一	曾是	十二	百	,	这	其他	曾是	十二	百	和	五十	,	先生	.	-

“一个是1200，另一个是1250，先生。”

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [hɜː'self] ? -

'	She	took	them	away	herself	?	'
-	她	采取	他们	离开	她自己	?	-

“是她自己把它们带走的吗？”

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
' **Certainly** , **sir** ; **I** **offered** **to** **place** **them** **in** **the** **carriage** **for** **her** ,
- 当然 , 先生 ; 我 提供 到 地方 他们 在 这 运输 为了 她 ,

“当然可以，先生；我主动提出帮她把它们放到马车里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]
but **she** **said** **it** **was** **a** **few** **doors** **up** **the** **street** , **and** **she** **would** **take**
但 她 说 它 曾是 一个 很少 门 向上 这 街道 , 和 她 会 拿
[ðem; ðəm] [hɜː'self] . -
them **herself** . '
他们 她自己 . -

但她说就在街上几户人家之外，她会亲自去取。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fækts] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ? -
' **You** **have** **not** **a** **shadow** **of** **doubt** **about** **the** **facts** , **Mr** . **Williams** **?** '
- 你 有 不是 一个 阴影 的 怀疑 关于 这 事实 , 先生 . 威廉姆斯 ? -

“威廉姆斯先生，您对事实没有丝毫怀疑吗？”

- [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
' **None** **whatever** , **sir** , ' **the** **assistant** **said** , **in** **some** **surprise** .
- 没有任何 任何 , 先生 , - 这 助手 说 , 在 一些 惊喜 .

“先生，什么都没有。”助手有些惊讶地说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['hɔːtriː] [wel] [baɪ] [saɪt] ? -
' **You** **know** **Miss** **Hawtrey** **well** **by** **sight** **?** '
- 你 知道 错过 霍特里 出色地 经过 视线 ? -

“你对霍特里小姐很熟悉，一眼就能认出来？”

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] , [bəuθ][baɪ] [hɜː'self] ,
' **Certainly** , **sir** ; **she** **has** **been** **here** **many** **times** , **both** **by** **herself** ,
- 当然 , 先生 ; 她 有 到过 这里 许多 时代 , 两个都 经过 她自己 ,

“当然，先生；她来过这里很多次了，有时是独自一人，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ɔː(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)]
for **repairs** **or** **alterations** **to** **her** **watch** **or** **jewellery** , **and** **with** **other**
为了 维修 或者 变化 到 她 手表 或者 首饰 , 和 和 其他
['leɪdɪz] . -
ladies . '
女士们 . -

为她的手表或珠宝进行修理或改装，并与其他女士一起。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] . -
' **Thank** **you** , **Mr** . **Williams** , **that** **will** **do** **at** **present** . '
- 感谢 你 , 先生 . 威廉姆斯 , 那 将要 做 在 展示 . -

“谢谢你，威廉姆斯先生，目前这样就可以了。”

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
The **door** **closed** **and** **the** **jeweller** **turned** **to** **his** **customers** .
这 门 关闭 和 这 珠宝商 转向 到 他的 顾客 .

门关上了，珠宝商转身面向他的顾客。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'wɪldəd] .
Mr . **Hawtrey** **looked** **confounded** , **his** **daughter** **bewildered** .
先生 . 霍特里 看起来 令人困惑 , 他的 女儿 困惑 .

霍特里先生一脸困惑，他的女儿也一脸茫然。

- [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **I** **do** **not** **understand** **it** , ' **she** **said** .
- 我 做 不是 理解 它 , - 她 说 .

“我不明白，”她说。

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɪliət] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
' I have not been here , Mr . Gilliat , since the beginning of May ,
- 我 有 不是 到过 这里 , 先生 . 吉利亚特 , 自从 这 开始 的 可能 ,

“吉利亚特先生，我从五月初就没来过这里了。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'kʌlə] [ɪn][maɪ]
when I came to you about replacing a pearl that had become discoloured in my
什么时候 我 来了 到 你 关于 替换 一个 珍珠 那 有 变得 变色 在 我的
['nekləs] . -
necklace . '
项链 . -

我来找您是想更换我项链上一颗变色的珍珠。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['vɪzɪt] ['pɜːfɪktli] , [mɪs] ['hɔːtriː] , - [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sed] ['greɪvli] ,
' I remember that visit perfectly , Miss Hawtrey , ' the jeweller said gravely ,
- 我 记住 那 访问 完美 , 错过 霍特里 , - 这 珠宝商 说 严重地 ,

“霍特里小姐，我对那次拜访记忆犹新，”珠宝商严肃地说。

- [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fɜːm] [wɒt] [maɪ] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [sed] .
' but I must confirm what my assistant has said .
- 但 我 必须 确认 什么 我的 助手 有 说 .

但我必须确认我的助理所说的话。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
Allow me to recall to you that , in the first place ,
允许 我 到 记起 到 你 那 , 在 这 第一的 地方 ,

请允许我提醒各位，首先，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][tiˈɑːrə][ɒv; əv]
you told me that in view of an approaching event you required a tiara of
你 讲述 我 那 在 看法 的 一个 接近 事件 你 必需的 一个 头饰 的
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

你告诉我，鉴于即将发生的事情，你需要一顶钻石王冠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːd] [hælɪbɜːn] , [ai]
and of course , having heard of your engagement to Lord Halliburn , I
和 的 课程 , 拥有 听到 的 你的 订婚 到 主 哈利本 , 我
[ˌʌndə'stʊd] [jɔː(r); jə(r)][ə'luːʒ(ə)n] ,
understood your allusion ,
理解 你的 典故 ,

当然，听说你和哈利伯恩勋爵订婚了，我明白你的意思。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [faɪv] [ɔː(r)]
and came in here with you , and had the honour of showing you five or
和 来了 在 这里 和 你 , 和 有 这 荣誉 的 显示 你 五 或者
[sɪks] [tiˈɑːrə] .
six tiaras .
六 头饰 .

然后陪同您来到这里，并有幸向您展示了五六顶头饰。

[ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [sɪ'lektɪd] [tuː] ,
Of these you selected two ,
的 这些 你 已选 二 ,

你从中选择了其中两个，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [bɪ'fɔː(r)]

and	said	that	you	should	like	to	show	them	to	Mr	.	Hawtrey	before
和	说	那	你	应该	喜欢	到	展示	他们	到	先生	.	霍特里	前

[tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

并说你应该在选择之前把它们拿给霍特里先生看看。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	offered	to	send	an	assistant	with	them	,
我	提供	到	发送	一个	助手	和	他们	,

我提出派一名助手陪同他们，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt]

but	you	said	that	your	carriage	was	standing	a	few	doors	off	and	that
但	你	说	那	你的	运输	曾是	常设	一个	很少	门	离开	和	那

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [jɔː'self] .

you	would	rather	take	them	yourself	.
你	会	相当	拿	他们	你自己	.

但你说你的马车停在几扇门外，你宁愿自己乘坐。

['aʊə(r)] [fɜːm] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

Our	firm	having	had	the	honour	of	serving	Mr	.	Hawtrey	and	his	family
我们的	公司	拥有	有	这	荣誉	的	服务	先生	.	霍特里	和	他的	家庭

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

for	several	generations	,
为了	一些	几代人	,

我们公司很荣幸能为霍特里先生及其家族服务数代，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , [aɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð]

and	knowing	you	perfectly	,	I	had	,	of	course	,	no	hesitation	in	complying	with
和	会心	你	完美	,	我	有	,	的	课程	,	不	犹豫	在	遵守	和

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

your	request	.
你的	要求	.

鉴于我对你的了解，我当然毫不犹豫地答应了你的请求。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri] ,

I	may	say	,	as	an	evidence	of	the	exactness	of	my	memory	,
我	可能	说	,	作为	一个	证据	的	这	精确	的	我的	记忆	,

我可以这样说，以此证明我的记忆准确无误：

[ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

that	Miss	Hawtrey	was	dressed	exactly	as	she	is	at	present	.
那	错过	霍特里	曾是	穿着	确切地	作为	她	是	在	展示	.

霍特里小姐当时的穿着和她现在的穿着一模一样。

[aɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

I	had	,	of	course	,	an	opportunity	of	noticing	her	dress	as	she	was
我	有	,	的	课程	,	一个	机会	的	注意到	她	裙子	作为	她	曾是

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .

examining	the	goods	.
检查	这	商品	.

当然，当她检查货物时，我也有机会注意到她的穿着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ðæt] [bluː] ['wɔːkɪŋ] [dres] [wɪð] [smɔːl] [red] [spɒts] ,

She	had	on	that	blue	walking	dress	with	small	red	spots	,
她	有	在	那	蓝色的	步行	裙子	和	小的	红色的	地点	,

她穿着那件带有红色小圆点的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɪð] [bluː] ['feðər] [wɪð] [red] [tɪps] . -

and	the	bonnet	with	blue	feathers	with	red	tips	.	'
和	这	引擎盖	和	蓝色的	羽毛	和	红色的	尖端	.	-

还有那顶缀有蓝色羽毛、尖端为红色的帽子。

- [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ]

'	Will	you	give	me	the	hour	as	well	as	the	day	at	which	you	say	my
-	将要	你	给	我	这	小时	作为	出色地	作为	这	天	在	哪个	你	说	我的

['dɔːtə(r)] [kɔːld] [hɪə(r)] ? -

daughter	called	here	?	'
女儿	称为	这里	?	-

“请告诉我我女儿来访的具体时间和日期。”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ['stɜːnli] .

Mr	.	Hawtrey	said	sternly	.
先生	.	霍特里	说	严厉地	.

霍特里先生严厉地说。

- [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , - [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sed] ,

'	My	own	impression	is	that	it	was	about	three	o'clock	,	'	the	jeweller	said	,
-	我的	自己的	印象	是	那	它	曾是	关于	三	点钟	,	-	这	珠宝商	说	,

“我的印象是当时大约是三点钟方向，”珠宝商说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

after	a	moment's	thought	.
后	一个	瞬间	想法	.

略作思考后。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ? -

'	Will	you	call	your	assistant	and	ask	him	?	'
-	将要	你	称呼	你的	助手	和	问	他	?	-

“你能打电话给你的助理问问他吗？”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

Mr	.	Williams	being	summoned	said	that	he	had	no	distinct	recollection	as
先生	.	威廉姆斯	存在	被召唤	说	那	他	有	不	清楚的	回忆	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] ,

to	the	precise	time	,
到	这	精确的	时间	,

威廉姆斯先生被传唤时表示，他对确切时间没有清晰的记忆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwɒt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	that	it	was	certainly	somewhat	early	in	the	afternoon	.
但	那	它	曾是	当然	有些	早期的	在	这	下午	.

但当时确实已经是下午早些时候了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] [ə'baʊt] [tuː] ,

He	had	returned	from	lunch	about	two	,
他	有	返回	从	午餐	关于	二	,

他大约两点钟吃完午饭回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [kɔːld] ;

and	it	was	not	for	some	little	time	after	that	that	Miss	Hawtrey	called	;
和	它	曾是	不是	为了	一些	小的	时间	后	那	那	错过	霍特里	称为	;

此后不久，霍特里小姐就打来了电话；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][hɑːf][pɑːst] [θriː] .

he	should	say	it	was	between	three	and	half	past	three	.
他	应该	说	它	曾是	之间	三	和	一半	过去的	三	.

他应该说时间是在三点到三点半之间。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] .
' That will be near enough , ' Mr . Hawtrey said .
- 那 将要 是 靠近 足够的 , - 先生 . 霍特里 说 .

“那差不多就行了，”霍特里先生说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] ['ʃɔːtli] , ['mɪstə(r)] . ['gɪliət] ;
' You shall hear from me again shortly , Mr . Gilliat ;
- 你 将 听到 从 我 再次 不久 , 先生 . 吉利亚特 ;

“吉利亚特先生，您很快就会再次收到我的消息；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒn]
I know that I can rely upon you to say nothing in the meantime to anyone on
我 知道 那 我 能 依靠 之上 你 到 说 没有什么 在 这 与此同时 到 任何人 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . -
the subject . '
这 主题 . -

我知道我可以指望你在此期间对此事保持沉默。

- ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] . -
' Certainly , Mr . Hawtrey . '
- 当然 , 先生 . 霍特里 . -

“当然，霍特里先生。”

- [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['gəʊɪŋ] . -
' Now , Dorothy , let us be going . '
- 现在 , 多萝西 , 让 我们 是 去 . -

“好了，多萝西，我们走吧。”

['dɒr(ə)θi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk]
Dorothy at the moment was unable to follow her father ; she had sunk
多萝西 在 这 片刻 曾是 无法 到 跟随 她 父亲 ; 她 有 沉没
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
down in a chair ,
向下 在 一个 椅子 ,

此刻，多萝西无法跟上父亲的步伐；她瘫坐在椅子上。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][wʌn]
pale and trembling ; her look of intense surprise had given way to one
苍白 和 发抖 ; 她 看 的 激烈的 惊喜 有 给定 方式 到 一
[ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
of alarm and horror ,
的 警报 和 恐怖 ,

她脸色苍白，浑身颤抖；原本极度惊讶的表情已经转变为惊恐和恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [brɔːt]
and it was not until she had drunk some water that the jeweller brought
和 它 曾是 不是 直到 她 有 醉 一些 水 那 这 珠宝商 带来
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她喝了些水之后，珠宝商才把她带过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
that she recovered sufficiently to take her father's arm and walk through the
那 她 恢复 足够 到 拿 她 父亲的 手臂 和 走 通过 这
[ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
shop to the carriage .
店铺 到 这 运输 .

她恢复得差不多了，可以挽着父亲的胳膊穿过商店走到马车旁。

- [wel] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] , - [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn]
' **Well** , **Dorothy** , ' **Mr** . **Hawtrey** **said** , **as** **they** **drove** **off** , ' **what** **does** **all** **this** **mean**
- 出色地 , 多萝西 , - 先生 . 霍特里 说 , 作为 他们 驾驶 离开 , - 什么 做 全部 这 意思是
? -
? '
? -

“多萝西，”霍特里先生在他们开车离开时说，“这一切到底意味着什么？”

- [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] . -
' **I** **have** **not** **the** **least** **idea** , **father** ; **I** **am** **utterly** **bewildered** . '
- 我 有 不是 这 至少 主意 , 父亲 ; 我 是 完全地 困惑 . -

“父亲，我一点头绪都没有；我完全懵了。”

- [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] — [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz]
' **You** **still** **say** **that** **you** **did** **not** **go** **to** **the** **shop** **—** **that** **you** **did** **not** **examine** **those**
- 你 仍然 说 那 你 做过 不是 去 到 这 店铺 — 那 你 做过 不是 检查 那些
[tiˈɑːrə] [ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? -
tiaras **and** **choose** **two** **of** **them** **?** '
头饰 和 选择 二 的 他们 ? -

“你仍然说你没有去过那家店——没有仔细查看那些头饰，也没有从中挑选两顶吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [seɪ] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] .
' **Of** **course** **I** **say** **so** , **father** .
- 的 课程 我 说 所以 , 父亲 .

“我当然这么说，父亲。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [sɪns] [ai] [went] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɜːl] .
I **have** **never** **been** **in** **the** **shop** **since** **I** **went** **about** **that** **pearl** .
我 有 绝不 到过 在 这 店铺 自从 我 去 关于 那 珍珠 .

自从我去找那颗珍珠之后，我就再也没去过那家店了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðəʊz] [θɪŋz] . -
Surely , **father** , **you** **cannot** **suspect** **me** **of** **having** **stolen** **those** **things** . '
一定 , 父亲 , 你 不能 怀疑 我 的 拥有 被盗 那些 事物 . -

父亲，您一定不会怀疑我偷了那些东西吧?

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] ,
' **I** **am** **the** **last** **man** **in** **the** **world** **to** **suspect** **you** **of** **anything** **dishonourable** **,**
- 我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 怀疑 你 的 任何事物 不光彩的 ,
['dɒr(ə)θi] ,
Dorothy **,**
多萝西 ,

“我这辈子最不可能怀疑你做任何不光彩的事，多萝西。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] ['stægərɪŋ] .
but **this** **evidence** **is** **staggering** .
但 这 证据 是 令人震惊 .

但这些证据令人震惊。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] ['redi] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Here **are** **two** **men** **ready** **to** **swear** **to** **the** **whole** **particulars** **of** **the** **incident** .
这里 是 二 男人 准备好 到 发誓 到 这 所有的 细节 的 这 事件 .

这里有两名男子准备就事件的全部细节发誓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
They **are** **both** **sufficiently** **acquainted** **with** **your** **appearance** **to** **be** **able** **to**
他们 是 两个都 足够 熟人 和 你的 外貌 到 是 有能力的 到
['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['redɪli] .
recognise **you** **readily** .
认出 你 容易 .

他们都对你的外貌足够熟悉，能够轻易认出你。

[ðeɪ] [kæn; kən]['i:v(ə)n][sweə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [dres] .

They	can	even	swear	to	your	dress	.
他们	能	甚至	发誓	到	你的	裙子	.

他们甚至可以对着你的裙子发誓。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

That	you	should	do	such	a	thing	seems	to	be	incredible	and	impossible	,
那	你	应该	做	这样的	一个	事物	似乎	到	是	极好的	和	不可能的	,

你竟然会做出这种事，这简直令人难以置信，也不可能。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [θɪŋk] ?

but	what	am	I	to	think	?
但	什么	是	我	到	思考	?

但我该怎么想呢?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] ;

You	could	not	have	done	such	a	thing	in	your	senses	;
你	可以	不是	有	完毕	这样的	一个	事物	在	你的	感官	;

神志清醒的人不可能做出这种事;

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] ,

it	would	be	the	act	of	a	madwoman	,
它	会	是	这	行为	的	一个	疯女	,

那简直是疯子的行为。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] . -

especially	to	go	to	a	shop	where	you	are	so	well	known	.	'
尤其	到	去	到	一个	店铺	在哪里	你	是	所以	出色地	已知	.	-

尤其是去一家你非常熟悉的商店。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] ?

'	But	why	should	I	have	done	it	,	father	?
-	但	为什么	应该	我	有	完毕	它	,	父亲	?

“可是，父亲，我为什么要这么做呢？”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns] . -

I	could	not	have	worn	them	without	being	detected	at	once	.	'
我	可以	不是	有	磨损	他们	没有	存在	检测到	在	一次	.	-

我戴着它们肯定很快就会被人发现。

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔ:n] [ðem; ðəm] , - [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'gri:d] ,

'	You	could	not	have	worn	them	,	'	her	father	agreed	,
-	你	可以	不是	有	磨损	他们	,	-	她	父亲	同意	,

“你不可能穿那些衣服，”她父亲同意道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['mʌni] [hæd; həd][ju:; jʊ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

'	but	they	might	have	been	turned	into	money	had	you	great	occasion	for
-	但	他们	可能	有	到过	转向	进入	钱	有	你	伟大的	场合	为了

[ˌaɪ 'ti:] . -

it	.	'
它	.	-

“但如果你有很大的机会，它们或许可以变成钱。”

['dɒr(ə)θi] ['stɑ:tɪd] .

Dorothy	started	.
多萝西	开始	.

多萝西开始了。

- [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['fɑ:ðə(r)] — [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,

'	Do	you	mean	,	father	—	oh	,	surely	,
-	做	你	意思是	,	父亲	—	哦	,	一定	,

“你是说，父亲——哦，当然，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [miːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm]

you	never	can	mean	that	I	could	have	stolen	those	things	to	turn	them
你	绝不	能	意思是	那	我	可以	有	被盗	那些	事物	到	转动	他们

['ɪntuː] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] ? -

into	money	in	order	to	satisfy	the	man	who	has	been	writing	those	letters	?	'
进入	钱	在	命令	到	满足	这	男人	WHO	有	到过	写作	那些	信件	?	-

你不可能是指我偷了那些东西，把它们换成钱，好让那个写信的人满意吧?

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	No	,	my	dear	.
-	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [maɪ'self] ,

I	don't	mean	that	myself	,
我	不	意思是	那	我	,

我本人并非此意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] ['eniwʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .

but	that	is	certainly	what	anyone	who	did	not	know	you	would	say	.
但	那	是	当然	什么	任何人	WHO	做过	不是	知道	你	会	说	.

但任何不认识你的人肯定会这么说。

[ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] , [tʃaɪld] , - [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [naʊ] ;

There	,	don't	cry	so	,	child	,	'	for	Dorothy	was	sobbing	hysterically	now	;
那里	,	不	哭	所以	,	孩子	,	-	为了	多萝西	曾是	啜泣	歇斯底里地	现在	;

“好了，孩子，别哭了，”因为多萝西此刻正歇斯底里地抽泣着；

- [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

'	do	not	let	us	talk	any	more	until	we	get	home	.
-	做	不是	让	我们	讲话	任何	更多的	直到	我们	得到	家	.

回家之前，别让我们再说话了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

We	have	got	the	day	and	hour	at	which	you	were	supposed	to
我们	有	得到	这	天	和	小时	在	哪个	你	是	据称	到

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] - .

have	been	at	Gilliat's	.
有	到过	在	-	.

我们已经掌握了你本应在吉利亚特家的日期和时间。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['sʌmweə(r)] [els] ,

Perhaps	we	may	be	able	to	prove	that	you	were	engaged	somewhere	else	,
也许	我们	可能	是	有能力的	到	证明	那	你	是	已订婚的	某处	别的	,

或许我们可以证明你当时在别处订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] - [ə'baʊt] [ðæt]

and	that	it	was	impossible	you	could	have	been	at	Gilliat's	about	that
和	那	它	曾是	不可能的	你	可以	有	到过	在	-	关于	那

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

“你不可能在那个时间段出现在吉利亚特家。”

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

Nothing	more	was	said	until	they	reached	home	.
没有什么	更多的	曾是	说	直到	他们	达到	家	.

直到回到家，他们才又说了些什么。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] , ['dɒr(ə)θi] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)]

-	You	had	better	come	into	my	study	,	Dorothy	;	we	shall	not	be	disturbed	there
-	你	有	更好的	来	进入	我的	学习	,	多萝西	;	我们	将	不是	是	不安	那里

.

:

.

“多萝西，你最好到我的书房来；在那里我们就不会被打扰了。”

[naʊ] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] .

Now	,	dear	,	'	he	said	,	'	let	us	have	the	matter	out	.
现在	,	亲爱的	,	-	他	说	,	-	让	我们	有	这	事情	出去	.

“好了，亲爱的，”他说，“让我们把这件事说清楚吧。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] ,

I	can	only	say	this	,
我	能	仅有的	说	这	,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

that	if	you	again	give	me	your	assurance	that	you	are	absolutely	ignorant	of
那	如果	你	再次	给	我	你的	保证	那	你	是	绝对地	无知	的

[ɔːl] [ðɪs] ,

all	this	,
全部	这	,

如果你再次向我保证你对这一切完全不知情，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ,

and	that	you	never	went	to	Gilliat's	on	the	day	they	say	you	did	,
和	那	你	绝不	去	到	-	在	这	天	他们	说	你	做过	,

而且你根本没像他们说的那样在那天去过吉利亚特家。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

I	shall	accept	your	assurance	as	implicitly	as	I	did	before	;	but	before	you
我	将	接受	你的	保证	作为	隐式地	作为	我	做过	前	;	但	前	你

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

我将像以前一样完全接受你的保证；但在你开口之前，

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ðæt] [ɪn'teɪl] .

remember	,	dear	,	what	that	entails	.
记住	,	亲爱的	,	什么	那	包含	.

亲爱的，记住这意味着什么。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	people	are	prepared	to	swear	to	you	,	and	will	,	of	course	,
这些	人们	是	准备	到	发誓	到	你	,	和	将要	,	的	课程	,

这些人准备向你发誓，而且当然会这样做。

[teɪk] [steps] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

take	steps	to	obtain	payment	for	these	things	.
拿	步骤	到	获得	支付	为了	这些	事物	.

采取措施收取这些款项。

[ɪf] [sʌtʃ] [steps] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

If	such	steps	are	taken	the	whole	matter	will	be	gone	into	to	the	bottom	.
如果	这样的	步骤	是	已采取	这	所有的	事情	将要	是	已消失	进入	到	这	底部	.

如果采取这样的措施，整件事将会被彻底调查清楚。

[rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] .

Remember	everything	depends	on	your	frankness	.
记住	一切	取决于	在	你的	坦率	.

记住，一切都取决于你的坦诚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	will	be	terribly	painful	for	you	to	acknowledge	that	,	after	all	,
它	将要	是	可怕	痛苦	为了	你	到	承认	那	,	后	全部	,

承认这一点，对你来说将会非常痛苦，毕竟，

[juː; jʊ][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm] [ɪnˈtæŋglmənt] ,

you	had	got	into	some	entanglement	,
你	有	得到	进入	一些	纠缠	,

你陷入了一些纠葛之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mædnəs] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː]

and	that	you	did	in	a	moment	of	madness	take	these	things	in	order	to	free
和	那	你	做过	在	一个	片刻	的	疯狂	拿	这些	事物	在	命令	到	自由的

[jɔːˈself] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

yourself	from	it	.
你自己	从	它	.

你在一时冲动之下拿走了这些东西，是为了让自己摆脱这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

It	would	be	terribly	painful	for	me	to	hear	this	,
它	会	是	可怕	痛苦	为了	我	到	听到	这	,

听到这个消息我会非常痛苦。

[bʌt; bət][əˈpɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv]

but	upon	hearing	it	I	should	of	course	take	steps	to	raise	this	twenty	-	five
但	之上	听力	它	我	应该	的	课程	拿	步骤	到	增加	这	二十	-	五

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

但听到这个消息后，我当然应该采取措施筹集这2500英镑。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] ['bæŋkəz] ,

for	at	present	I	do	not	happen	to	have	so	much	at	my	bankers	,
为了	在	展示	我	做	不是	发生	到	有	所以	很多	在	我的	银行家	,

因为目前我在银行并没有那么多存款。

[ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] - [kleɪm] .

and	to	settle	Gilliat's	claim	.
和	到	定居	-	宣称	.

并解决吉利亚特的索赔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)]

But	even	painful	as	this	would	be	it	would	be	a	thousand	times	better
但	甚至	痛苦	作为	这	会	是	它	会	是	一个	千	时代	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [gɒn] ['ɪntuː][ɪn] ['pʌblɪk] .

than	to	have	all	this	gone	into	in	public	.
比	到	有	全部	这	已消失	进入	在	民众	.

但即便这样做很痛苦，也比把所有事情都公之于众要好一千倍。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [əˈʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ]

if	you	still	assure	me	that	you	know	nothing	of	it	I	must	refuse	to	pay
如果	你	仍然	保证	我	那	你	知道	没有什么	的	它	我	必须	拒绝	到	支付

[ðə; ðiː] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

如果你仍然向我保证你对此事一无所知，那我必须拒绝支付这笔钱。

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

both	because	to	do	so	would	be	to	admit	that	you	took	the	things	,
两个都	因为	到	做	所以	会	是	到	承认	那	你	采取	这	事物	,

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

and	because	,
和	因为	,

这样做既是因为承认你拿了那些东西，也是因为……

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[huːˈevə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] [ðiːz] [tiˈɑːrə] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][wiː; wi]

whoever	has	taken	these	tiaras	—	for	that	some	one	has	done	so	we
谁	有	已采取	这些	头饰	—	为了	那	一些	一	有	完毕	所以	我们

['kænɒt] [daʊt] — [meɪ] [əˈgen] ['pɜːs(ə)neɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

cannot	doubt	—	may	again	personate	you	and	involve	us	in	fresh	trouble	and
不能	怀疑	—	可能	再次	角色	你	和	涉及	我们	在	新鲜的	麻烦	和

['dɪfɪkəltɪz] . -

difficulties	.	'
困难	.	-

拿走这些冠冕的人——我们毫不怀疑有人这么做了——可能会再次冒充你，让我们陷入新的麻烦和困境。

- [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ; [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	did	not	do	it	,	father	;	indeed	I	did	not	do	it	.
-	我	做过	不是	做	它	,	父亲	;	的确	我	做过	不是	做	它	.

“父亲，我没有做这件事；我真的没有做这件事。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtæŋglmənt] ; [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

I	have	had	no	entanglement	;	I	was	in	no	need	of	money	;
我	有	有	不	纠缠	;	我	曾是	在	不	需要	的	钱	;

我没有卷入任何纠纷；我并不缺钱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))
第7/9页

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)] - [ʃɒp] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
I have never been near Gilliat's shop , unless , indeed ,
我 有 绝不 到过 靠近 - 店铺 , 除非 , 的确 ,

我从未靠近过吉利亚特的商店，除非，真的，

[ai][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
I was altogether out of my mind and did it in a state of
我 曾是 共 出去 的 我的 头脑 和 做过 它 在 一个 状态 的
[ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

我当时完全神志不清，是在无意识状态下做的。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
which I cannot think for a moment .
哪个 我 不能 思考 为了 一个 片刻 .

我一时半会儿想不起来。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I have worried over this until I hardly knew what I was doing ,
我 有 担心 超过 这 直到 我 几乎 知道 什么 我 曾是 正在做 ,

我一直为此事忧心忡忡，以至于几乎不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɒp] [ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt]
but I never could have gone to that shop and done as they say without
但 我 绝不 可以 有 已消失 到 那 店铺 和 完毕 作为 他们 说 没有
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
having a remembrance of it .
拥有 一个 纪念 的 它 .

但我绝不可能去那家店，按照他们说的去做，而不留下任何印象。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ðiː][lɑːst] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
the last place I should choose if I had ever thought of stealing would be a
这 最后的 地方 我 应该 选择 如果 我 有 曾经 想法 的 偷窃 会 是 一个
[pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktlɪ] [nəʊn] .
place where I was perfectly known .
地方 在哪里 我 曾是 完美 已知 .

如果我真的想过偷东西，我最不应该选择的地方就是我人尽皆知的地方。

[ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
Indeed , father , I am altogether innocent .
的确 , 父亲 , 我 是 共 清白的 .

父亲，我的确是无辜的。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] ,
I cannot account for it , not in the least ,
我 不能 帐户 为了 它 , 不是 在 这 至少 ,

我对此完全无法解释。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	I	am	sure	that	I	had	nothing	to	do	with	it	.	'
但	我	是	当然	那	我	有	没有什么	到	做	和	它	.	-

但我确信这件事与我无关。

- [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [daʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed]

'	Then	,	my	dear	,	I	will	not	doubt	you	for	another	moment	,	'	Mr	.	Hawtrey	said
-	然后	,	我的	亲爱的	,	我	将要	不是	怀疑	你	为了	其他	片刻	,	-	先生	.	霍特里	说

,

,

,

"那么，亲爱的，我一刻也不会再怀疑你了，"霍特里先生说道。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .

kissing	her	tenderly	.
接吻	她	温柔地	.

温柔地吻她。

- [naʊ] [wiː; wi][dʒʌst][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

'	Now	we	just	stand	in	the	same	position	as	we	did	in	regard	to	the	other
-	现在	我们	只是	站立	在	这	相同的	位置	作为	我们	做过	在	看待	到	这	其他

[ə'feə(r)] ;

affair	;
事务	;

现在，我们在这件事上的立场和之前一样；

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	got	to	find	out	all	about	it	.
我们	有	得到	到	寻找	出去	全部	关于	它	.

我们必须把所有情况都弄清楚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [get][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

In	the	first	place	,	get	your	book	of	engagements	,
在	这	第一的	地方	,	得到	你的	书	的	订婚	,

首先，拿到你的订婚记录簿。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th . -

and	let	us	see	what	you	were	doing	on	the	afternoon	of	the	15th	.	'
和	让	我们	看	什么	你	是	正在做	在	这	下午	的	这	15th	.	-

让我们看看你15日下午都做了些什么。

['dɒr(ə)θi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [bʊk] .

Dorothy	went	out	of	the	room	and	soon	returned	with	a	pocket	book	.
多萝西	去	出去	的	这	房间	和	很快	返回	和	一个	口袋	书	.

多萝西走出房间，不久后拿着一本袖珍书回来了。

- [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ai][kæn; kən] [siː] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]

'	Not	satisfactory	,	I	can	see	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	as	he	glanced	at
-	不是	令人满意的	,	我	能	看	,	-	先生	.	霍特里	说	,	作为	他	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

"看来并不令人满意，"霍特里先生一边说着，一边瞥了她一眼。

- [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] — " [lʌntʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɪlfəd] ; " ['nʌθɪŋ] [els] .

'	No	,	father	;	here	it	is	,	you	see	—	"	Lunch	with	Mrs	.	Milford	;	"	nothing	else	.
-	不	,	父亲	;	这里	它	是	,	你	看	—	"	午餐	和	太太	.	米尔福德	;	"	没有什么	别的	.

"不，父亲；你看，就是这样——'与米尔福德太太共进午餐'；"仅此而已。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [naʊ] .

I	remember	about	that	afternoon	now	.
我	记住	关于	那	下午	现在	.

我现在还记得那天下午的事了。

[ai] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlfərdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn]

I	drove	in	the	carriage	to	Mrs	.	Milford's	,	and	had	lunch	at	half	-	past	one
我	驾驶	在	这	运输	到	太太	.	米尔福德的	,	和	有	午餐	在	一半	-	过去的	一

;

;

;

我乘马车去了米尔福德太太家，一点半吃了午饭；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [ðeə(r)] .

there	was	one	other	lady	there	.
那里	曾是	一	其他	女士	那里	.

当时还有另一位女士。

['mɪsɪz] . ['mɪlfəd] [hæd; həd] ['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [hɔ:l] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

Mrs	.	Milford	had	tickets	for	a	concert	,	at	St	.	James's	Hall	I	think	it	was	,
太太	.	米尔福德	有	门票	为了	一个	音乐会	,	在	英石	.	詹姆斯的	大厅	我	思考	它	曾是	,

米尔福德太太有音乐会的票，我记得好像是在圣詹姆斯音乐厅。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	am	not	sure	about	that	.
但	我	是	不是	当然	关于	那	.

但我对此并不确定。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	had	a	headache	,	and	would	not	go	with	them	;	and	,	besides	,
我	有	一个	头痛	,	和	会	不是	去	和	他们	;	和	,	除了	,

我头疼，不想跟他们一起去；而且，再说，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

I	had	some	shopping	to	do	.
我	有	一些	购物	到	做	.

我得去买些东西。

[aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bru:əm] [ɪn]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .

I	got	out	of	her	brougham	in	Hanover	Square	.
我	得到	出去	的	她	布鲁厄姆	在	汉诺威	正方形	.

我在汉诺威广场下了她的马车。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [bɒnd] [stri:t] ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [glʌvz] [ænd; ənd] [sent] ;

I	went	into	Bond	Street	certainly	,	and	I	got	some	gloves	and	scent	;
我	去	进入	纽带	街道	当然	,	和	我	得到	一些	手套	和	香味	;

我去了邦德街，买了一些手套和香水；

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [kɒks] - [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [nju:] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['pi:sɪz] ,

then	I	went	into	Cocks	'	and	looked	through	the	new	music	and	chose	one	or	two	pieces	,
然后	我	去	进入	公鸡	-	和	看起来	通过	这	新的	音乐	和	选择	一	或者	二	件	,

然后我去了科克斯的店，翻阅了新出版的乐谱，挑选了一两首曲子。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] ['gæləri] .

then	I	went	into	the	French	Gallery	.
然后	我	去	进入	这	法语	画廊	.

然后我去了法国画廊。

['mɪsɪz] . ['mɪlfəd] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lʌntʃ] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [drɒp] [ɪn]

Mrs	**.**	**Milford**	**had**	**been**	**talking**	**about**	**it**	**at**	**lunch**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**drop**	**in**
太太	.	米尔福德	有	到过	说	关于	它	在	午餐	,	所以	我	想法	我	会	降低	在

.

:

.

米尔福德太太午餐时一直在谈论这件事，所以我决定去看看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

There	**were**	**very**	**few**	**people**	**there**	**,**
那里	是	非常	很少	人们	那里	,

那里人很少。

[səʊ][aɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [aɪ] [laɪkt] [best] .

so	**I**	**sauntered**	**round**	**and**	**sat**	**down**	**and**	**looked**	**at**	**those**	**I**	**liked**	**best**	**.**
所以	我	漫步	圆形的	和	卫星	向下	和	看起来	在	那些	我	喜欢	最好的	.

于是我闲逛了一会儿，找了个地方坐下来，仔细端详我最喜欢的那些作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

It	**was**	**quiet**	**and**	**pleasant**	**.**
它	曾是	安静的	和	令人愉快的	.

这里安静宜人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	**must**	**have**	**been**	**in**	**there**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	必须	有	到过	在	那里	一个	长的	时间	.

我肯定在里面待了很久。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [drəʊv] [streɪt] [həʊm] .

When	**I**	**came**	**out**	**I**	**took**	**a**	**cab**	**and**	**drove**	**straight**	**home**	**.**
什么时候	我	来了	出去	我	采取	一个	出租车	和	驾驶	直的	家	.

我出来后打车直接回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] ,

It	**was**	**six**	**o'clock**	**when**	**I**	**got**	**back**	**,**
它	曾是	六	点钟	什么时候	我	得到	后退	,

我回到家时已经六点了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː]

and	**I**	**remember**	**I**	**went**	**straight**	**up**	**to**	**my**	**room**	**and**	**had**	**a**	**cup**	**of**	**tea**
和	我	记住	我	去	直的	向上	到	我的	房间	和	有	一个	杯子	的	茶

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

我记得我直接回房间喝了杯茶。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][maɪ] [meɪd] [kəʊmd] [maɪ][heə(r)] ,

then	**I**	**took**	**off**	**my**	**gown**	**and**	**my**	**maid**	**combed**	**my**	**hair**	**,**
然后	我	采取	离开	我的	袍	和	我的	女佣	梳理过的	我的	头发	,

然后我脱下长袍，女仆帮我梳头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

as	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**.**
作为	它	曾是	时间	为了	我	到	裙子	为了	晚餐	.

我该换衣服去吃晚饭了。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .

My	**head**	**was**	**aching**	**a**	**good**	**deal**	**and**	**it**	**did**	**me**	**good**	**.**
我的	头	曾是	疼痛	一个	好的	交易	和	它	做过	我	好的	.

我头疼得厉害，但这对我有好处。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] - - [ðæt] ['iːvnɪŋ] . -

We	dined	at	the	Livingstones	'	that	evening	.	'
我们	用餐	在	这	-	-	那	晚上	.	-

当晚我们在利文斯顿家用餐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['sɜːt(ə)nli] , ['dɒr(ə)θi] .

'	It	is	unfortunate	,	certainly	,	Dorothy	.
-	它	是	不幸	,	当然	,	多萝西	.

“这确实很不幸，多萝西。”

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [ðæt]

I	had	hoped	we	might	have	been	able	to	have	fixed	you	somewhere	that
我	有	希望	我们	可能	有	到过	有能力的	到	有	固定的	你	某处	那

[wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] -

would	have	proved	conclusively	that	you	could	not	possibly	have	been	at	Gilliat's
会	有	已证实	最终	那	你	可以	不是	可能	有	到过	在	-

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

我曾希望我们能把你安排在某个地方，从而确凿地证明你那天下午不可能出现在吉利亚特家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [duː; də] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

As	it	is	,	your	recollections	do	not	help	us	at	all	,
作为	它	是	,	你的	回忆	做	不是	帮助	我们	在	全部	,

这样看来，你的回忆对我们一点帮助都没有。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [tɪl] [sɪks][ɪz] ['præktɪkli] [ˌʌnə'kaʊntɪd]

for	your	time	from	somewhere	about	three	till	six	is	practically	unaccounted
为了	你的	时间	从	某处	关于	三	直到	六	是	几乎	未说明的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

下午三点到六点这段时间你的行踪基本上没有交代。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]

The	people	you	bought	the	gloves	and	scent	from	could	prove	that	you
这	人们	你	买	这	手套	和	香味	从	可以	证明	那	你

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

你购买手套和香水的那些人可以证明你当时在场。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɒp] .

but	you	probably	would	not	have	been	many	minutes	in	their	shop	.
但	你	大概	会	不是	有	到过	许多	分钟	在	他们的	店铺	.

但你可能不会在他们的店里待太久。

[kɒks] - [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . -

Cocks	'	may	remember	that	you	were	there	a	quarter	of	an	hour	or	so	.	'
公鸡	-	可能	记住	那	你	是	那里	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	.	-

科克斯可能会记得你在那里待了大约一刻钟。

- [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , ['fɑːðə(r)] . -

'	I	think	I	was	there	half	-	an	-	hour	,	father	.	'
-	我	思考	我	曾是	那里	一半	-	一个	-	小时	,	父亲	.	-

“我想我在那里待了半个小时，父亲。”

- [wel] , [seɪ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði]

'	Well	,	say	half	-	an	-	hour	;	the	rest	of	the	time	you	were	really	in	the
-	出色地	,	说	一半	-	一个	-	小时	;	这	休息	的	这	时间	你	是	真的	在	这

['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,

picture	gallery	,
图片	画廊	,

“嗯，大概半小时吧；剩下的时间你其实都在画廊里。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['laɪkli] [ðæt] ,

but	it	is	scarcely	likely	that	,
但	它	是	几乎	可能	那	,

但这种情况发生的可能性微乎其微。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌɪn'saɪd]

even	if	the	man	who	took	your	money	at	the	door	or	the	attendant	inside
甚至	如果	这	男人	WHO	采取	你的	钱	在	这	门	或者	这	服务员	里面

['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

noticed	you	sufficiently	to	swear	to	your	face	,
注意到	你	足够	到	发誓	到	你的	脸	,

即使门口收钱的人或者里面的服务员注意到你并当面骂你，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] , [stɪl] [les] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [steɪd]

they	would	be	able	to	fix	the	day	,	still	less	have	noticed	how	long	you	stayed
他们	会	是	有能力的	到	使固定	这	天	,	仍然	较少的	有	注意到	如何	长的	你	入住

.

:
.

他们或许能把那天的事情处理好，但更不会注意到你待了多久。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn]

At	any	rate	it	is	clear	that	it	would	be	possible	for	you	to	have	done
在	任何	速度	它	是	清除	那	它	会	是	可能的	为了	你	到	有	完毕

[ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [speəd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

all	you	say	you	did	that	afternoon	and	still	to	have	spared	time	for	that
全部	你	说	你	做过	那	下午	和	仍然	到	有	幸存	时间	为了	那

['vɪzɪt] [tuː; tə] - . -

visit	to	Gilliat's	.	'
访问	到	-	.	-

总之，很明显，你完全有可能在完成你所说的那天下午的所有事情之后，还能抽出时间去吉利亚特家拜访。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['terəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? -

'	I	see	that	it	is	all	terrible	,	father	,	but	what	can	it	all	mean	?	'
-	我	看	那	它	是	全部	糟糕的	,	父亲	,	但	什么	能	它	全部	意思是	?	-

“父亲，我知道这一切都很可怕，但这究竟意味着什么呢？”

- [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ['dɒr(ə)θi] .

'	That	is	more	than	I	can	understand	,	Dorothy	.
-	那	是	更多的	比	我	能	理解	,	多萝西	.

“这超出了我的理解范围，多萝西。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

At	present	we	are	face	to	face	with	what	seems	to	me	two	impossibilities	.
在	展示	我们	是	脸	到	脸	和	什么	似乎	到	我	二	不可能的事	.

目前我们面临着在我看来是两种不可能的情况。

[aɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aʊt'saɪdərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

I	mean	looking	at	them	from	an	outsider's	point	of	view	.
我	意思是	寻找	在	他们	从	一个	局外人的	观点	的	看法	.

我的意思是，从局外人的角度来看待他们。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['ʃɒpmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ]

The	one	is	that	these	shopmen	should	have	taken	any	one	else	for	you	when	they
这	一	是	那	这些	店员	应该	有	已采取	任何	一	别的	为了	你	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

are	so	well	acquainted	with	your	face	,
是	所以	出色地	熟人	和	你的	脸	,

一是这些店员既然这么熟悉你的脸，就应该带其他人来帮你。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sweə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dres] .

and	are	able	to	swear	even	to	the	dress	.
和	是	有能力的	到	发誓	甚至	到	这	裙子	.

甚至能对着裙子发誓。

[nəʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌni] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] [ðæt] [juː; jʊ]

No	less	difficult	is	it	to	believe	that	did	you	require	money	so	urgently	that	you
不	较少的	难的	是	它	到	相信	那	做过	你	要求	钱	所以	紧急	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	ready	to	commit	a	crime	to	obtain	it	,
是	准备好	到	犯罪	一个	犯罪	到	获得	它	,

同样难以相信的是，你真的如此急需用钱，以至于不惜犯罪来获取它。

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] ,

you	would	go	to	the	people	to	whom	you	were	perfectly	well	known	,
你	会	去	到	这	人们	到	谁	你	是	完美	出色地	已知	,

你会去找那些你非常熟悉的人，

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [həʊp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['evri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ['pɑːsɪŋ]

and	so	destroy	every	hope	and	even	every	possibility	of	the	crime	passing
和	所以	破坏	每一个	希望	和	甚至	每一个	可能性	的	这	犯罪	通过

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

这样就彻底摧毁了犯罪不被发现的所有希望甚至所有可能性。

[wʌn] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

One	theory	is	as	difficult	to	believe	as	the	other	.
一	理论	是	作为	难的	到	相信	作为	这	其他	.

这两种理论都同样难以置信。

[ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] .

Those	letters	were	a	mystery	,	but	this	affair	is	infinitely	more	puzzling	.
那些	信件	是	一个	神秘	,	但	这	事务	是	无限地	更多的	令人费解	.

那些信件是个谜，但这件事更加扑朔迷离。

[aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	really	do	not	know	what	to	do	.
我	真的	做	不是	知道	什么	到	做	.

我真的不知道该怎么办。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	must	take	advice	in	the	matter	,	of	course	.
我	必须	拿	建议	在	这	事情	,	的	课程	.

我当然需要在这件事上听取建议。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [faɪv] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ,

I	would	rather	pay	the	money	five	times	over	than	permit	it	to	become	public	,
我	会	相当	支付	这	钱	五	时代	超过	比	允许	它	到	变得	民众	,

我宁愿多付五倍的钱，也不愿让这件事公之于众。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [fɔːm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [nekst] ? -

but	who	is	to	know	what	form	this	strange	persecution	is	to	take	next	?	'
但	WHO	是	到	知道	什么	形式	这	奇怪的	迫害	是	到	拿	下一个	?	-

但谁又能预料到，这种怪异的迫害接下来会以何种形式出现呢?

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? -

'	Do	you	think	there	is	any	connection	between	this	and	the	other	,	father	?	'
-	做	你	思考	那里	是	任何	联系	之间	这	和	这	其他	,	父亲	?	-

“父亲，您认为这两件事之间有什么联系吗？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Hawtrey	shook	his	head	.
先生	.	霍特里	摇晃	他的	头	.

霍特里先生摇了摇头。

- [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] .

'	I	do	not	see	the	most	remote	connection	between	the	two	things	.
-	我	做	不是	看	这	最多	偏僻的	联系	之间	这	二	事物	.

“我看不出这两件事之间有任何联系。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? -

But	there	may	be	;	who	can	say	?	'
但	那里	可能	是	;	WHO	能	说	?	-

但或许有，谁又能说得准呢?

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] , ['pæʃənətli] .

'	I	would	rather	face	it	out	,	'	Dorothy	said	,	passionately	.
-	我	会	相当	脸	它	出去	,	-	多萝西	说	,	热情地	.

“我宁愿面对现实，”多萝西激动地说。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][gəʊ][ɒn][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn]

'	I	would	rather	be	imprisoned	as	a	thief	than	go	on	as	I	have	been
-	我	会	相当	是	被监禁	作为	一个	贼	比	去	在	作为	我	有	到过

['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] ;

doing	for	the	last	six	weeks	;
正在做	为了	这	最后的	六	周	;

“我宁愿因为偷窃而被监禁，也不愿继续像过去六周那样生活下去；

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

anything	would	be	better	.
任何事物	会	是	更好的	.

任何事都比这好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['stɔːri] [mait] [get] [ə'baʊt] ['sʌmhaʊ] ,

Even	if	you	were	to	pay	the	money	the	story	might	get	about	somehow	,
甚至	如果	你	是	到	支付	这	钱	这	故事	可能	得到	关于	不知何故	,

即使你付了钱，这个故事也可能会以某种方式传开，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd] .

just	as	the	other	did	.
只是	作为	这	其他	做过	.

就像其他人做的那样。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ai]

Then	the	fact	that	you	paid	it	would	be	looked	upon	as	a	proof	that	I
然后	这	事实	那	你	有薪酬的	它	会	是	看起来	之上	作为	一个	证明	那	我

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['daɪəməndz] .

had	taken	the	diamonds	.
有	已采取	这	钻石	.

那么，你支付了这笔钱的事实就会被视为我拿走了钻石的证据。

[huː] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] , ['fɑːðə(r)] ? -

Who	will	you	consult	,	father	?	'
WHO	将要	你	咨询	,	父亲	?	-

父亲，您会咨询谁呢?

- [maɪ] ['lɔɪərz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][kən'sʌlt] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

'	My	lawyers	would	be	the	proper	people	to	consult	,	undoubtedly	;	but	they
-	我的	律师	会	是	这	恰当的	人们	到	咨询	,	无疑	;	但	他们

[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['juːsləs] [bɪ'fɔː(r)] ,

were	quite	useless	before	,
是	相当	无用	前	,

“毫无疑问，我的律师是合适的咨询对象；但他们之前完全没用。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪn] , [ai] [θɪŋk] .

and	this	is	wholly	out	of	their	line	,	I	think	.
和	这	是	完全	出去	的	他们的	线	,	我	思考	.

我认为这完全超出了他们的职权范围。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd][gəʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə]['dʒɜrmɪn] [striːt] ,

I	will	take	a	hansom	and	go	across	to	Jermyn	Street	,
我	将要	拿	一个	汉森	和	去	穿过	到	杰明	街道	,

我将搭乘双轮马车前往杰明街。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ned] ['hæmptən] [ɪn] .

and	see	if	I	can	find	Ned	Hampton	in	.
和	看	如果	我	能	寻找	内德	汉普顿	在	.

看看能不能找到内德·汉普顿。

[ai][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

I	have	great	faith	in	his	judgment	,
我	有	伟大的	信仰	在	他的	判断	,

我非常信任他的判断。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['kɪndə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	no	one	could	be	kinder	than	he	has	been	in	the	matter	.
和	不	一	可以	是	幼儿园	比	他	有	到过	在	这	事情	.

在这件事上，没有人比他更仁慈了。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? -

You	don't	mind	my	speaking	to	him	?	'
你	不	头脑	我的	请讲	到	他	?	-

你不介意我和他说话吧?

- [əʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] .

'	Oh	,	no	,	father	.
-	哦	,	不	,	父亲	.

“哦，不，父亲。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . -

I	would	rather	that	you	should	speak	to	him	than	to	any	one	.	'
我	会	相当	那	你	应该	说话	到	他	比	到	任何	一	.	-

我宁愿你跟他说话，而不是跟其他人。

['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Captain	Hampton	was	in	and	listened	in	silent	consternation	to	Mr	.
队长	汉普顿	曾是	在	和	听着	在	沉默的	惊愕	到	先生	.

-	['stɔːri] ,
Hawtrey's	story ,
-	故事 ,

汉普顿船长也在场，他默默地听着霍特里先生的讲述，心中充满了震惊和不安。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	for	a	long	time	made	no	answer	to	the	question	.
和	为了	一个	长的	时间	制成	不	回答	到	这	问题	.

很长一段时间，他都没有回答这个问题。

- [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)][teɪl][ðv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

'	I	can	make	neither	head	nor	tail	of	it	,	Ned	.
-	我	能	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	它	,	内德	.

“我完全搞不懂，内德。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

What	do	you	think	?	'
什么	做	你	思考	?	-

你怎么认为? '

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

At	first	sight	it	seemed	to	him	that	this	story	explained	the	meeting	he	had
在	第一的	视线	它	似乎	到	他	那	这	故事	解释	这	会议	他	有

[siːn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] .

seen	opposite	the	Agricultural	Hall	.
已见	对面的	这	农业	大厅	.

乍一看，他觉得这个故事解释了他在农业大厅对面看到的那场聚会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəməndz]['ɪntuː] ['mʌni] [ɔː(r)][hæd; həd]['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

She	had	either	turned	the	diamonds	into	money	or	had	handed	them	over
她	有	任何一个	转向	这	钻石	进入	钱	或者	有	递交	他们	超过

[tuː; tə] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

to	this	man	to	buy	his	silence	.
到	这	男人	到	买	他的	沉默	.

她要么把钻石换成了钱，要么把钻石交给了这个男人，让他保持沉默。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['dɒr(ə)θi] [rəʊz] [ə'gen] .

Then	his	faith	in	Dorothy	rose	again	.
然后	他的	信仰	在	多萝西	玫瑰	再次	.

于是，他对多萝西的信任又重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	was	absolutely	absurd	to	suppose	for	a	moment	that	she	should	have
它	曾是	绝对地	荒诞	到	认为	为了	一个	片刻	那	她	应该	有

[ðʌs] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

thus	committed	a	crime	which	must	be	certainly	brought	home	to	her	,
因此	坚定的	一个	犯罪	哪个	必须	是	当然	带来	家	到	她	,

认为她会犯下这样的罪行简直荒谬至极，她理应为此付出代价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [revl'eʃən] [ðɪs] [mæn] [maɪt]

and	which	would	ruin	her	far	more	than	any	revelations	this	man	might
和	哪个	会	废墟	她	远的	更多的	比	任何	启示	这	男人	可能

[meɪk] [kʊd; kəd][duː; də] .

make	could	do	.
制作	可以	做	.

而且，这些爆料对她的伤害会比这个男人可能做出的任何爆料都要大得多。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , - [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ;

'	It	is	an	extraordinary	story	,	Mr	.	Hawtrey	,	'	he	said	,	at	last	;
-	它	是	一个	非凡的	故事	,	先生	.	霍特里	,	-	他	说	,	在	最后的	;

“这是一个非同寻常的故事，霍特里先生，”他最后说道；

- ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['kærəktə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

'	even	putting	our	knowledge	of	your	daughter's	character	out	of	the	question	,
-	甚至	推杆	我们的	知识	的	你的	女儿的	特点	出去	的	这	问题	,

即使撇开我们对你女儿品行的了解不谈，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'zest] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃruːdnəs]

is	it	possible	to	believe	that	any	young	lady	possessed	of	ordinary	shrewdness
是	它	可能的	到	相信	那	任何	年轻的	女士	拥有	的	普通的	城府

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

would	go	to	a	place	where	she	was	well	known	,
会	去	到	一个	地方	在哪里	她	曾是	出色地	已知	,

难道一个头脑正常的年轻女子会去一个她很出名的地方吗?

[ænd; ənd] , [hæv; həv]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ? -

and	,	have	acted	in	the	way	that	she	is	reported	to	have	done	?	'
和	,	有	行动	在	这	方式	那	她	是	据报道	到	有	完毕	?	-

她是否真的像报道中描述的那样行事过?

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ned] ,

'	It	would	certainly	seem	incredible	,	Ned	,
-	它	会	当然	似乎	极好的	,	内德	,

“这听起来确实难以置信，内德。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][duː; də][səʊ] ,

but	here	are	two	or	three	people	prepared	to	swear	that	she	did	do	so	,
但	这里	是	二	或者	三	人们	准备	到	发誓	那	她	做过	做	所以	,

但这里有两三个人愿意发誓说她确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [hɜː'self] . -

and	that	they	identified	her	by	her	dress	as	well	as	by	herself	.	'
和	那	他们	已识别	她	经过	她	裙子	作为	出色地	作为	经过	她自己	.	-

他们不仅通过她本人，也通过她的穿着认出了她。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['evri] [laɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ;

'	We	must	look	at	the	matter	in	every	light	,	Mr	.	Hawtrey	;
-	我们	必须	看	在	这	事情	在	每一个	光	,	先生	.	霍特里	;

“我们必须从各个角度看待这件事，霍特里先生；

[haʊ'evə(r)] ['kɒnfɪdənt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

however	confident	you	may	feel	of	her	innocence	,
然而	自信的	你	可能	感觉	的	她	无辜	,

然而，无论你多么确信她是清白的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	must	look	at	it	from	the	light	in	which	other	people	will	regard	it	.
我们	必须	看	在	它	从	这	光	在	哪个	其他	人们	将要	看待	它	.

我们必须从其他人看待它的角度来看待它。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	will	say	,	of	course	,
他们	将要	说	,	的	课程	,

他们当然会说：

[ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [hæd; həd]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

that	Miss	Hawtrey	had	urgent	need	of	money	for	some	purpose	or	other	,
那	错过	霍特里	有	紧迫的	需要	的	钱	为了	一些	目的	或者	其他	,

霍特里小姐急需用钱，用于某种用途。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði]

and	will	naturally	suppose	that	reason	to	be	her	desire	to	silence	the
和	将要	自然	认为	那	原因	到	是	她	欲望	到	沉默	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] .

author	of	those	letters	.
作者	的	那些	信件	.

人们自然会认为，她这么做的目的是为了让那些信件的作者闭嘴。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
They will say ,
他们 将要 说 ,

他们会说：

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
that although she would of course know that the bill would be sent in to her
那 虽然 她 会 的 课程 知道 那 这 账单 会 是 发送 在 到 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

虽然她当然知道账单会寄给她父亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn]
she would be sure that he would rather pay the money than betray her sin
她 会 是 当然 那 他 会 相当 支付 这 钱 比 背叛 她 罪
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] . -
to the world . '
到 这 世界 . -

她确信他宁愿付钱也不愿将她的罪行昭告天下。

- [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ə'griːd] ,
' I quite see that , ' Mr . Hawtrey agreed ,
- 我 相当 看 那 , - 先生 . 霍特里 同意 ,

“我完全明白，”霍特里先生同意道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] ,
' but if she had been driven to desperation by this fellow ,
- 但 如果 她 有 到过 驱动 到 绝望 经过 这 同伴 ,

但如果她是被这个人逼到绝境的，

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] [də'rekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
why did she not come direct to me in the first place ,
为什么 做过 她 不是 来 直接的 到 我 在 这 第一的 地方 ,

她为什么不一开始就直接来找我？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θeft] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] ,
instead of committing a theft to drive me to pay ,
反而 的 提交 一个 盗窃 到 驾驶 我 到 支付 ,

与其偷窃逼我赔偿，

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [fækts] [wʊd] [liːk] [aʊt] ,
when she might be pretty sure in some way or other the facts would leak out ,
什么时候 她 可能 是 漂亮的 当然 在 一些 方式 或者 其他 这 事实 会 泄露 出去 ,

当她几乎可以肯定，无论如何，事实终将泄露出去的时候

[ænd; ənd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [hɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn]
and do her infinitely more harm with the world than any indiscretion
和 做 她 无限地 更多的 伤害 和 这 世界 比 任何 轻率
[kə'mɪtɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ?
committed years ago could do ?
坚定的 年 前 可以 做 ?

并且对她造成的伤害会比多年前的任何轻率行为造成的伤害更大吗？

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
Besides , had she done it for this purpose ,
除了 , 有 她 完毕 它 为了 这 目的 ,

此外，如果她这样做是为了这个目的，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] ['kærid] [θruː] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
would she not have carried through that course of action ,
会 她 不是 有 携带 通过 那 课程 的 行动 ,

她难道不会采取那种行动吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ɪn][hæv; həv] [im'plɔ:] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

and	when	the	bill	came	in	have	implored	me	to	pay	it	without	question	,
和	什么时候	这	账单	来了	在	有	恳求	我	到	支付	它	没有	问题	,

账单寄来后，他们恳求我毫不犹豫地支付。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ? -

and	so	save	her	from	disgrace	and	ruin	?	'
和	所以	节省	她	从	耻辱	和	废墟	?	-

这样就能让她免于耻辱和毁灭吗?

- [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][səʊ] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] ['vɪzəbli] ;

'	That	certainly	is	so	,	'	Captain	Hampton	said	,	as	his	face	brightened	visibly	;
-	那	当然	是	所以	,	-	队长	汉普顿	说	,	作为	他的	脸	明亮	明显地	;

“的确如此，”汉普顿上尉说着，脸上明显露出了笑容；

- [ðə; ði][mɔ:(r)][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ðə; ði][ə'feə(r)] [si:m] .

'	the	more	one	thinks	of	it	the	more	mysterious	the	affair	seems	.
-	这	更多的	一	思考	的	它	这	更多的	神秘	这	事务	似乎	.

“越想越觉得这事扑朔迷离。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)]['kwaɪətli] .

I	should	like	to	think	it	all	over	quietly	.
我	应该	喜欢	到	思考	它	全部	超过	悄悄	.

我想安静地好好考虑一下。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? -

I	suppose	you	will	not	go	out	this	evening	?	'
我	认为	你	将要	不是	去	出去	这	晚上	?	-

我想你今晚不会出门了吧?

- ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

'	Certainly	not	.
-	当然	不是	.

当然不是。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz] [bi:n] [klɪəd] [ʌp] .

There	will	be	no	more	going	out	until	this	mystery	has	been	cleared	up	.
那里	将要	是	不	更多的	去	出去	直到	这	神秘	有	到过	已清除	向上	.

在谜团解开之前，他们不会再外出。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][beə(r)][ʌp]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['trʌb(ə)l]

It	has	been	hard	enough	for	Dorothy	to	bear	up	over	her	last	trouble
它	有	到过	难的	足够的	为了	多萝西	到	熊	向上	超过	她	最后的	麻烦

,

,

,

多萝西刚刚经历了上次的磨难，就已经够难熬的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti]

but	it	would	be	out	of	the	question	for	her	to	go	into	society
但	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	她	到	去	进入	社会

[wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -

with	this	terrible	thing	hanging	over	her	.	'
和	这	糟糕的	事物	绞刑	超过	她	.	-

但对她来说，带着这件可怕的事情进入社会是绝对不可能的。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

'	Then	I	will	come	round	about	nine	o'clock	.
-	然后	我	将要	来	圆形的	关于	九	点钟	.

“那我大概九点钟左右到。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðæt] . -

I	shall	have	had	time	to	think	it	over	before	that	.	'
我	将	有	有	时间	到	思考	它	超过	前	那	.	-

在此之前，我会有时间仔细考虑一下。

['kæptɪn] ['hæmptənz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [keɪm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Captain	Hampton's	cogitations	came	to	nothing	.
队长	汉普顿的	思考	来了	到	没有什么	.

汉普顿船长的深思熟虑最终都落空了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ruːm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [bɪ'ləʊ]

He	walked	up	and	down	his	little	room	until	the	lodger	in	the	parlour	below
他	步行	向上	和	向下	他的	小的	房间	直到	这	房客	在	这	客厅	以下

[went] [aʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

went	out	in	despair	to	his	club	.
去	出去	在	绝望	到	他的	俱乐部	.

他来回踱步，直到楼下客厅里的房客绝望地去了俱乐部。

[hiː; hi] [traɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [strəʊl][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['friːkwənt, fri'kwent] [pɑːt][ɒv; əv]

He	tried	the	effect	of	an	hour's	stroll	in	the	least	frequented	part	of
他	尝试	这	影响	的	一个	小时	漫步	在	这	至少	经常光顾	部分	的

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

Kensington	Gardens	.
肯辛顿	花园	.

他尝试在肯辛顿花园人迹罕至的地方散步一小时，看看效果如何。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] ['eni] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] [æz; əz]

He	drove	to	Mr	.	Slippen's	to	inquire	if	any	clue	had	been	obtained	as
他	驾驶	到	先生	.	-	到	查询	如果	任何	线索	有	到过	获得	作为

[tuː; tə] ['trʌskəts] ['muːvmənts] .

to	Truscott's	movements	.
到	特鲁斯科特的	移动	.

他开车前往斯利彭先生家，询问是否有人掌握了有关特拉斯科特行踪的任何线索。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['dɪnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [smәʊkt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti]

He	ate	a	solitary	dinner	at	his	lodgings	and	smoked	an	enormous	quantity
他	吃	一个	孤	晚餐	在	他的	住宿	和	熏制	一个	巨大的	数量

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

他独自一人在住处吃了顿晚餐，并抽了大量的烟草。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [kluː] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

but	could	see	no	clue	whatever	to	the	mystery	.
但	可以	看	不	线索	任何	到	这	神秘	.

但他却丝毫没有找到解开这个谜团的任何线索。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [fɑː(r)][mɔː(r)]

The	meeting	he	had	witnessed	was	to	him	a	piece	of	evidence	far	more
这	会议	他	有	目击者	曾是	到	他	一个	片	的	证据	远的	更多的

['dæmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

damning	than	that	of	the	jeweller	and	his	assistants	.
令人震惊的	比	那	的	这	珠宝商	和	他的	助理	.

在他看来，他亲眼目睹的那次会面比珠宝商及其助手的证词更具说服力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] [mait] [biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] ,

If	she	could	explain	that	,	the	other	matter	might	be	got	over	,
如果	她	可以	解释	那	,	这	其他	事情	可能	是	得到	超过	,

如果她能解释清楚这一点，另一件事或许就能解决了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] .

though	he	could	not	see	how	.
尽管	他	可以	不是	看	如何	.

虽然他看不出原因。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	she	could	not	explain	it	,
如果	她	可以	不是	解释	它	,

如果她无法解释，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	evident	that	he	had	nothing	to	do	but	to	advise	her
它	曾是	明显	那	他	有	没有什么	到	做	但	到	建议	她

[ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈeni] [kɒst] .

father	to	settle	the	business	at	any	cost	.
父亲	到	定居	这	商业	在	任何	成本	.

很明显，他除了建议她父亲不惜一切代价解决这桩生意之外，别无他法。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [kɔːld] [æt; ət] [ˈtʃestə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː]

At	nine	o'clock	Captain	Hampton	called	at	Chester	Square	and	was	shown	into
在	九	点钟	队长	汉普顿	称为	在	切斯特	正方形	和	曾是	所示	进入

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

九点钟，汉普顿船长来到切斯特广场，被引至客厅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɔːtriː] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ˈmɪsɪz] .

from	which	,	as	previously	arranged	,	Mr	.	Hawtrey	had	dismissed	Mrs	.
从	哪个	,	作为	之前	安排	,	先生	.	霍特里	有	解雇	太太	.

[ˈdeɪntriː] ,

Daintree	,
丹特里	,

按照事先约定，霍特里先生已经解雇了丹特里夫人。

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈmætəz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [ned] [ˈhæmptən]

telling	her	that	he	had	some	private	matters	to	discuss	with	Ned	Hampton
讲述	她	那	他	有	一些	私人的	事情	到	讨论	和	内德	汉普顿

.

:
.

告诉她他有一些私事要和内德·汉普顿商量。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪntriː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˈtɪəfəli] ,

Mrs	.	Daintree	had	retired	tearfully	,
太太	.	丹特里	有	退休	泪流满面	,

丹特里夫人含泪退休了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈmætə(r)]

saying	that	for	her	part	she	preferred	hearing	nothing	about	this	painful	matter
说	那	为了	她	部分	她	首选	听力	没有什么	关于	这	痛苦	事情

— [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] ,

—	meaning	that	of	the	letters	,
—	意义	那	的	这	信件	,

她说，就她而言，她宁愿对这件痛苦的事情一无所知——指的是那些信件。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

for	she	was	ignorant	of	the	later	development	.
为了	她	曾是	无知	的	这	之后	发展	.

因为她对后来的发展一无所知。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

Dorothy	looked	flushed	and	feverish	.
多萝西	看起来	酡	和	发烧	.

多萝西面色潮红，看起来发烧了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

Her	eyes	were	large	and	brilliant	,
她	眼睛	是	大的	和	杰出的	,

她的眼睛又大又明亮，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

and	there	was	a	restlessness	in	her	manner	as	she	shook	hands	with
和	那里	曾是	一个	躁动不安	在	她	方式	作为	她	摇晃	双手	和

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

her	old	friend	.
她	老的	朋友	.

她与老朋友握手时，神情显得有些焦躁不安。

- [wel] , [ned] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪflnəs] , - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt]

'	Well	,	Ned	,	'	she	asked	,	with	an	attempt	at	playfulness	,	'	what	is	your	verdict
-	出色地	,	内德	,	-	她	问	,	和	一个	试图	在	玩乐	,	-	什么	是	你的	判决

— ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ? -

—	guilty	or	not	guilty	?	'
—	有罪的	或者	不是	有罪的	?	-

“那么，内德，”她故作轻松地问道，“你的判决是什么——有罪还是无罪？”

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] .

'	You	need	not	ask	me	,	Dorothy	.
-	你	需要	不是	问	我	,	多萝西	.

“你不必问我，多萝西。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] [wʊd] ['skeəsli] [ə'veɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ə'genst]

Even	the	evidence	of	my	own	eyes	would	scarcely	avail	to	convince	me	against
甚至	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	会	几乎	可用	到	说服	我	反对

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . -

your	word	.	'
你的	单词	.	-

即使我亲眼所见，也很难让我推翻你的话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Then	he	turned	to	her	father	.
然后	他	转向	到	她	父亲	.

然后他转向她的父亲。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ,

'	I	have	done	nothing	but	think	the	matter	over	since	you	left	me	,
-	我	有	完毕	没有什么	但	思考	这	事情	超过	自从	你	左边	我	,

“自从你离开我之后，我一直在思考这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'prɒbəbl] [wʌn] ,

and	I	can	see	but	one	solution	—	an	utterly	improbable	one	,
和	我	能	看	但	一	解决方案	—	一个	完全地	不太可能	一	,

我能想到的只有一种解决办法——一种几乎不可能实现的解决办法。

[aɪ] [əd'mɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [mɪs]

I	admit	—	but	I	will	not	tell	you	what	it	is	until	I	have	spoken	to	Miss
我	承认	—	但	我	将要	不是	告诉	你	什么	它	是	直到	我	有	说	到	错过

['hɔːtriː] .

Hawtrey	.
霍特里	.

我承认——但在我和霍特里小姐谈过之前，我不会告诉你那是什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ? -

Would	you	mind	my	putting	a	question	or	two	to	her	alone	?	'
会	你	头脑	我的	推杆	一个	问题	或者	二	到	她	独自的	?	-

请问我可以单独问她一两个问题吗?

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ned] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] , ['raɪzɪŋ] .

'	Certainly	not	,	Ned	,	'	said	Mr	.	Hawtrey	,	rising	.
-	当然	不是	,	内德	,	-	说	先生	.	霍特里	,	上升	.

"当然不是，内德，"霍特里先生说着站了起来。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] : - [nəʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

But	Dorothy	exclaimed	:	'	No	,	no	,	father	,	I	will	not	have	it	so	.
但	多萝西	惊呼	:	-	不	,	不	,	父亲	,	我	将要	不是	有	它	所以	.

但多萝西大声说道："不，不，父亲，我绝不接受这样的结果。"

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kæptɪn] ['hæmptən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ,

I	don't	know	what	Captain	Hampton	is	going	to	ask	me	,
我	不	知道	什么	队长	汉普顿	是	去	到	问	我	,

我不知道汉普顿船长会问我什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [maɪ] ['ɑːnsəz] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]

but	nothing	that	he	can	ask	me	nor	my	answers	could	I	wish	you	not	to
但	没有什么	那	他	能	问	我	也不	我的	答案	可以	我	希望	你	不是	到

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

但他问我的任何问题，以及我的回答，我都不希望你听到。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

Please	sit	down	again	.
请	坐	向下	再次	.

请坐下。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['mɪstərɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] . -

There	shall	be	no	mysteries	between	us	,	at	any	rate	.	'
那里	将	是	不	谜团	之间	我们	,	在	任何	速度	.	-

至少我们之间不应该有任何秘密。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [səʊ] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [ə'griːd] ,

'	Perhaps	it	is	best	so	,	'	Captain	Hampton	agreed	,
-	也许	它	是	最好的	所以	,	-	队长	汉普顿	同意	,

"或许这样最好，"汉普顿上尉同意道。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [vɔɪs] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi]

though	he	felt	the	ring	of	pain	in	the	girl's	voice	at	what	she	believed	to	be
尽管	他	毛毡	这	戒指	的	疼痛	在	这	女孩们	嗓音	在	什么	她	相信	到	是

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	sign	that	he	doubted	her	.
一个	符号	那	他	怀疑	她	.

尽管他能感受到女孩声音中流露出的痛苦，因为她认为这是他怀疑她的迹象。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

'	I	am	willing	,	as	I	said	just	now	,
-	我	是	愿意的	,	作为	我	说	只是	现在	,

"我愿意，就像我刚才说的那样，

[tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

to	disbelieve	the	evidence	of	my	own	eyes	on	your	word	.
到	怀疑	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	在	你的	单词	.

我不相信自己亲眼所见的证据，只相信你的话。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	am	determined	to	believe	you	innocent	.
我	是	决定	到	相信	你	清白的	.

我坚信你是清白的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

It	is	impossible	for	me	to	do	otherwise	.
它	是	不可能的	为了	我	到	做	否则	.

我别无选择。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['mætə(r)][ai][wɒnt] [klɪəd] [ʌp] .

But	there	is	one	matter	I	want	cleared	up	.
但	那里	是	一	事情	我	想	已清除	向上	.

但我还有一件事想弄清楚。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] — [ðæt][ɪz][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	fifteenth	of	last	month	—	that	is	the	day	on	which	these	things	were
在	这	第十五	的	最后的	月	—	那	是	这	天	在	哪个	这些	事物	是

[mɪst] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [dres] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

missed	—	I	saw	a	lady	so	exactly	like	you	in	face	and	in	dress	that	I	should
错过	—	我	锯	一个	女士	所以	确切地	喜欢	你	在	脸	和	在	裙子	那	我	应该

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

under	any	other	circumstances	be	prepared	to	swear	to	her	,
在下面	任何	其他	情况	是	准备	到	发誓	到	她	,

上个月十五日——也就是错过这些事情的那天——我看到一位女士，她的容貌和穿着都和你一模一样，在任何其他情况下，我都会准备向她发誓。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['trʌskət] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [rəʊd] , ['ɪzlɪŋtən] .

speaking	to	the	man	Truscott	,	in	the	Liverpool	Road	,	Islington	.
请讲	到	这	男人	特拉斯科特	,	在	这	利物浦	路	,	伊斯灵顿	.

在伊斯灵顿利物浦路与特鲁斯科特先生交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . -

This	was	at	about	half	-	past	four	in	the	afternoon	.	'
这	曾是	在	关于	一半	-	过去的	四	在	这	下午	.	-

当时大约是下午四点半。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk] ['wʌndəmənt] [pɑːst] [ə'krɒs] ['dɔːrəθiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

A	look	of	blank	wonderment	passed	across	Dorothy's	face	as	he	spoke	,
一个	看	的	空白的	惊奇	通过了	穿过	多萝西的	脸	作为	他	辐	,

当他说话时，多萝西脸上掠过一丝茫然的疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	then	changed	into	one	of	indignation	.
和	然后	已更改	进入	一	的	愤慨	.

然后转为愤慨。

- [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] ['ɪzlɪŋtən] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['kæptɪn] ['hæmptən] ;

'	I	was	never	in	Islington	in	my	life	,	Captain	Hampton	;
-	我	曾是	绝不	在	伊斯灵顿	在	我的	生活	,	队长	汉普顿	;

“我这辈子都没去过伊斯灵顿，汉普顿上尉；

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [rəʊd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	never	heard	the	name	of	Liverpool	Road	that	I	know	of	.
我	绝不	听到	这	姓名	的	利物浦	路	那	我	知道	的	.

我从未听说过利物浦路这个名字。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [mæn] , ['trʌskət] , [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['epsəm] .

I	have	never	seen	this	man	,	Truscott	,	since	that	day	at	Epsom	.
我	有	绝不	已见	这	男人	,	特拉斯科特	,	自从	那	天	在	埃普索姆	.

自从在埃普索姆的那一天起，我就再也没见过这个人，特鲁斯科特。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ?

And	you	have	believed	this	?
和	你	有	相信	这	?

你竟然相信了这些?

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [mæn] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

You	believe	that	I	would	meet	this	man	alone	,	for	the	purpose	,	I	suppose	,
你	相信	那	我	会	见面	这	男人	独自的	,	为了	这	目的	,	我	认为	,

你认为我会为了某种目的单独与这个人见面，我想是这样的。

[ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] ?

of	bribing	him	to	silence	?
的	贿赂	他	到	沉默	?

贿赂他让他保持沉默?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['kæptɪn] ['hæmptən] .

I	have	been	mistaken	in	you	altogether	,	Captain	Hampton	.
我	有	到过	错误	在	你	共	,	队长	汉普顿	.

汉普顿上尉，我完全误解你了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] . -

I	thought	you	were	a	friend	.	'
我	想法	你	是	一个	朋友	.	-

我以为你是朋友。

- [stɒp] , ['dɒr(ə)θi] , - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [ɔː'θɒrətətɪvli] , [æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt]

'	Stop	,	Dorothy	,	'	her	father	said	,	authoritatively	,	as	with	her	head	erect
-	停止	,	多萝西	,	-	她	父亲	说	,	权威地	,	作为	和	她	头	直立

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

she	walked	towards	the	door	,
她	步行	向	这	门	,

“停下，多萝西，”她父亲命令道，她昂着头走向门口。

- [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs]

'	you	must	listen	to	this	;	it	is	altogether	too	important	to	be	treated	in	this
-	你	必须	听	到	这	;	它	是	共	也	重要的	到	是	治疗	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

你必须听我说；这件事太重要了，不能这样对待。

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [wɒt] ['kæptɪn] ['hæmptən] ['riːəli] [sɔː] ,

We	must	hear	what	Captain	Hampton	really	saw	,
我们	必须	听到	什么	队长	汉普顿	真的	锯	,

我们必须听听汉普顿船长究竟看到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	will	tell	us	why	he	did	not	mention	the	fact	to	me	before	.
和	他	将要	告诉	我们	为什么	他	做过	不是	提到	这	事实	到	我	前	.

他会告诉我们为什么他之前没有跟我提起这件事。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] .

Sit	down	,	my	dear	.
坐	向下	,	我的	亲爱的	.

坐下，亲爱的。

[naʊ] , ['kæptɪn] ['hæmptən] , [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] . -

Now	,	Captain	Hampton	,	please	tell	it	to	us	again	.	'
现在	,	队长	汉普顿	,	请	告诉	它	到	我们	再次	.	-

汉普顿船长，请您再说一遍。

[ned] ['hæmptən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ,

Ned	Hampton	repeated	his	story	,	and	then	went	on	,
内德	汉普顿	重复	他的	故事	,	和	然后	去	在	,

内德·汉普顿重复了他的故事，然后继续说道：

- [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] .

'	You	know	I	went	suddenly	out	of	town	,	Mr	.	Hawtrey	.
-	你	知道	我	去	突然	出去	的	镇	,	先生	.	霍特里	.

“你知道我突然离开了小镇，霍特里先生。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	I	had	been	mistaken	never	once	occurred	to	me	.
那	我	有	到过	错误	绝不	一次	发生	到	我	.

我从未想过自己会犯错。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz]

Up	to	that	time	I	had	never	for	an	instant	doubted	your	daughter's
向上	到	那	时间	我	有	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	你的	女儿的

[ə'sɜːʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌskət] .

assertions	that	she	knew	nothing	as	to	any	letters	in	the	possession	of	Truscott	.
断言	那	她	知道	没有什么	作为	到	任何	信件	在	这	拥有	的	特拉斯科特	.

在那之前，我从未怀疑过你女儿的说法，即她对特鲁斯科特拥有的任何信件一无所知。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,

That	morning	,	as	you	may	remember	,
那	早晨	,	作为	你	可能	记住	,

那天早上，你可能还记得吧。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

I	mentioned	before	you	the	name	of	the	place	where	he	was	to	be	found
我	提及	前	你	这	姓名	的	这	地方	在哪里	他	曾是	到	是	成立

,

,

,

我之前已经提到过他所在的地方的名字了，

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

and	when	,	as	I	thought	,	I	saw	her	with	him	,
和	什么时候	,	作为	我	想法	,	我	锯	她	和	他	,

当我看到她和他在一起时，正如我所料，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dred] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɪk'sprest]

it	certainly	appeared	to	me	possible	that	after	the	dread	Miss	Hawtrey	expressed
它	当然	出现	到	我	可能的	那	后	这	恐惧	错过	霍特里	表达

[ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kɔːt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] ,

of	appearing	in	a	public	court	to	prosecute	him	,
的	出现	在	一个	民众	法庭	到	起诉	他	,

在我看来，霍特里小姐对在公开法庭上起诉他感到恐惧，这确实很有可能。

[ʃiː; ʃi] [mait] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] ,

she	might	,	in	a	moment	of	weakness	,	have	gone	off	to	see	the	man	,
她	可能	,	在	一个	片刻	的	弱点	,	有	已消失	离开	到	看	这	男人	,

她或许在一时软弱之下，去看望了那个男人。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

to	warn	him	of	the	consequences	that	would	ensue	if	he	continued	to
到	警告	他	的	这	结果	那	会	随之而来	如果	他	持续	到

['pɜːsɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

persecute	her	,
迫害	她	,

警告他如果继续迫害她将会面临的后果，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [biː; bi] [ɪn] ['kʌstədi]

and	to	tell	him	that	unless	he	moved	he	would	in	a	few	hours	be	in	custody
和	到	告诉	他	那	除非	他	已搬	他	会	在	一个	很少	小时	是	在	保管

.

:
.

并告诉他，如果他不离开，几个小时后他就会被拘留。

[ai] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

I	thought	such	an	action	altogether	foreign	to	her	nature	,
我	想法	这样的	一个	行动	共	外国的	到	她	自然	,

我认为这种行为完全不符合她的本性。

[bʌt; bət] [ai] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

but	I	own	that	it	never	for	a	moment	occurred	to	me	to	doubt	the
但	我	自己的	那	它	绝不	为了	一个	片刻	发生	到	我	到	怀疑	这

['evɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

evidence	of	my	own	eyes	,
证据	的	我的	自己的	眼睛	,

但我承认，我从未怀疑过自己亲眼所见的事实。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn]

especially	as	the	person	was	dressed	exactly	as	your	daughter	had	been
尤其	作为	这	人	曾是	穿着	确切地	作为	你的	女儿	有	到过

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

when	I	saw	her	that	morning	.
什么时候	我	锯	她	那	早晨	.

尤其令人震惊的是，那个人穿的衣服和我那天早上见到你女儿时穿的衣服一模一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

That	the	person	I	saw	was	not	her	I	am	now	quite	ready	to	admit	.
那	这	人	我	锯	曾是	不是	她	我	是	现在	相当	准备好	到	承认	.

我现在完全可以承认，我看到的那个人并不是她。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['dʒuːəlz] [wɒz; wəz]

In	that	case	it	is	morally	certain	that	the	person	who	took	away	those	jewels	was
在	那	案件	它	是	道德上	肯定	那	这	人	WHO	采取	离开	那些	珠宝	曾是

['ɔːlsəʊ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ;

also	not	her	;
还	不是	她	;

在这种情况下，从道德上可以肯定的是，拿走那些珠宝的人也不是她；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streŋθnz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] ,

and	this	strengthens	the	idea	I	had	before	conceived	,	and	which	seemed	,
和	这	加强	这	主意	我	有	前	构思	,	和	哪个	似乎	,

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

这更加印证了我之前的想法，正如我之前告诉你的，这个想法似乎是：

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [wʌn] , ['neɪmli] ,

a	most	improbable	one	,	namely	,
一个	最多	不太可能	一	,	即	,

一个极不可能的例子，即：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

that	there	is	another	person	who	so	closely	resembles	your	daughter	that	she	might
那	那里	是	其他	人	WHO	所以	密切	类似	你的	女儿	那	她	可能

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

be	mistaken	for	her	,
是	错误	为了	她	,

还有一个人长得和你女儿非常像，可能会被误认为是她。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ['trʌskət] .

and	,	if	so	,	this	person	is	acting	with	the	man	Truscott	.
和	,	如果	所以	,	这	人	是	表演	和	这	男人	特拉斯科特	.

如果属实，这个人就是和特鲁斯科特一起行动的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ]

Should	this	conjecture	be	the	true	one	it	explains	what	has	hitherto	been	so
应该	这	推测	是	这	真的	一	它	解释	什么	有	迄今为止	到过	所以

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

如果这个推测是正确的，它就能解释此前一直令人费解的现象。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

The	letters	were	designed	to	injure	your	daughter	in	public	estimation	,
这	信件	是	设计	到	损伤	你的	女儿	在	民众	估算	,

这些信件意在损害你女儿在公众心目中的形象。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɒbəri] ,

and	to	prepare	the	way	for	this	extraordinary	robbery	,
和	到	准备	这	方式	为了	这	非凡的	抢劫	,

为了给这场非同寻常的抢劫案铺路，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] ['trʌskət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

which	would	enrich	Truscott	as	well	as	gratify	his	revenge	.
哪个	会	丰富	特拉斯科特	作为	出色地	作为	满足	他的	复仇	.

这既能让特鲁斯科特发财，又能满足他的复仇欲望。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ? -

What	do	you	think	,	Mr	.	Hawtrey	?	'
什么	做	你	思考	,	先生	.	霍特里	?	-

霍特里先生，您怎么看?

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ned] .

'	The	idea	is	too	new	for	me	to	grasp	it	altogether	,	Ned	.
-	这	主意	是	也	新的	为了	我	到	抓牢	它	共	,	内德	.

“这个想法太新了，我一时半会儿还无法完全理解，内德。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

Until	now	there	seemed	no	possible	explanation	of	the	mystery	.
直到	现在	那里	似乎	不	可能的	解释	的	这	神秘	.

此前，这个谜团似乎没有任何可能的解释。

[ðɪs] , ['sɜːt(ə)nli] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʌz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] . -

This	,	certainly	,	strange	and	improbable	as	it	is	,	does	afford	a	solution	.	'
这	,	当然	,	奇怪的	和	不太可能	作为	它	是	,	做	买得起	一个	解决方案	.	-

这虽然奇怪且不太可能，但确实提供了一种解决方案。

- [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

'	Well	,	father	,	I	will	leave	you	to	talk	it	over	,	'	Dorothy	said	,	rising	again	,
-	出色地	,	父亲	,	我	将要	离开	你	到	讲话	它	超过	,	-	多萝西	说	,	上升	再次	,

“好了，父亲，我让你们好好商量一下。”多萝西说着，又站了起来。

- [ən'les] ['kæptɪn] ['hæmptən] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [els] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən]
' unless Captain Hampton has seen me anywhere else and wishes to question
- 除非 队长 汉普顿 有 已见 我 任何地方 别的 和 愿望 到 问题
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] .
me about that also .
我 关于 那 还 .

除非汉普顿船长在其他地方见过我，并且也想就此询问我。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['fɑːðə(r)] ,
And I think , father ,
和 我 思考 , 父亲 ,

父亲，我想.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
that it will be much better in future to put the matter altogether into the hands
那 它 将要 是 很多 更好的 在 未来 到 放 这 事情 共 进入 这 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ;
of a lawyer ;
的 一个 律师 ;

将来最好将此事完全交给律师处理；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]
it would be his business to do his best for me whether he thought
它 会 是 他的 商业 到 做 他的 最好的 为了 我 无论 他 想法
[ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['gɪlti] .
me innocent or guilty .
我 清白的 或者 有罪的 .

无论他认为我是无辜的还是有罪的，他都会尽力帮助我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
At any rate , it is more pleasant to be suspected by people you know nothing
在 任何 速度 , 它 是 更多的 令人愉快的 到 是 怀疑 经过 人们 你 知道 没有什么
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

总之，被自己一无所知的人怀疑总比被陌生人怀疑要愉快得多。

[ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . -
than by those you thought were your friends . '
比 经过 那些 你 想法 是 你的 朋友们 . -

而不是被你以为是朋友的人伤害。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Then without waiting for an answer she swept from the room .
然后 没有 等待 为了 一个 回答 她 扫荡 从 这 房间 .

然后她不等回答就径直离开了房间。

- [nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
' No use stopping her now , ' her father said , shrugging his shoulders ;
- 不 使用 停止 她 现在 , - 她 父亲 说 , 耸肩 他的 肩膀 ;

“现在阻止她也没用了，”她父亲耸了耸肩说；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['dɒr(ə)θi] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
' it is not often that I have known Dorothy fairly out of temper from the
- 它 是 不是 经常 那 我 有 已知 多萝西 相当 出去 的 脾气 从 这
[taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
time she was a child ,
时间 她 曾是 一个 孩子 ,

“我从小就认识多萝西，但她很少发脾气。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ɒv; əv]

but	when	she	is	it	is	better	to	let	her	cool	down	and	come	round	of
但	什么时候	她	是	它	是	更好的	到	让	她	凉爽的	向下	和	来	圆形的	的

[hɜːˈself] . -

herself	.	'
她自己	.	-

但当她情绪低落时，最好让她冷静下来，自己恢复过来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [raʊnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kənˈsɜːnd] ,

'	It	will	be	a	long	time	before	she	comes	round	as	far	as	I	am	concerned	,
-	它	将要	是	一个	长的	时间	前	她	来	圆形的	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

依我看，她还需要很长时间才能回心转意。

- ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] .

'	Captain	Hampton	said	.
-	队长	汉普顿	说	.

“汉普顿上尉说道。”

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd]

'	I	am	not	surprised	that	she	should	be	indignant	that	I	should	have	suspected
-	我	是	不是	惊讶	那	她	应该	是	愤怒	那	我	应该	有	怀疑

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

her	for	a	moment	,
她	为了	一个	片刻	,

“她因为我曾怀疑过她而感到愤慨，我并不感到意外。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	see	how	I	could	have	helped	it	.
但	我	不	看	如何	我	可以	有	帮助	它	.

但我不知道我能如何帮忙。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [ɪn]

I	saw	her	,	or	someone	as	much	like	her	as	if	it	was	herself	in
我	锯	她	,	或者	某人	作为	很多	喜欢	她	作为	如果	它	曾是	她自己	在

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

a	looking	-	glass	,
一个	寻找	-	玻璃	,

我仿佛在镜子里看到了她，或者说一个和她非常相似的人，就像看到了她自己一样。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['trʌskət] ,

talking	to	this	man	Truscott	,
说	到	这	男人	特拉斯科特	,

与这位名叫特鲁斯科特的男士交谈，

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	very	day	when	we	had	for	the	first	time	found	out	where	we	were
这	非常	天	什么时候	我们	有	为了	这	第一的	时间	成立	出去	在哪里	我们	是

['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn] [hɪm] .

likely	to	lay	hands	on	him	.
可能	到	躺	双手	在	他	.

就在我们第一次发现我们可能会在哪里抓到他的那天。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [səˈpəʊz] ?

What	could	anyone	suppose	?
什么	可以	任何人	认为	?

谁又能想到呢?

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɒŋ] , [ɔː(r)]

I	did	not	think	for	a	moment	that	she	had	done	anything	really	wrong	,	or
我	做过	不是	思考	为了	一个	片刻	那	她	有	完毕	任何事物	真的	错误的	,	或者

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

我丝毫没有觉得她做错了什么，甚至，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

after	what	she	had	said	,	that	he	could	hold	letters	of	any	importance	;
后	什么	她	有	说	,	那	他	可以	抓住	信件	的	任何	重要性	;

在她说过那些话之后，他可以保管任何重要的信件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,

but	she	had	evidently	so	great	a	dread	of	publicity	that	,	as	I	say	,
但	她	有	显然	所以	伟大的	一个	恐惧	的	宣传	那	,	作为	我	说	,

但她显然非常害怕出名，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ,

it	did	strike	me	she	had	gone	to	meet	him	in	order	to	warn	him	,
它	做过	罢工	我	她	有	已消失	到	见面	他	在	命令	到	警告	他	,

我当时就觉得她去见他是为了警告他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][get] [bæk] ['eni] ['trʌmpəri] ['lɛtəz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ,

and	perhaps	to	get	back	any	trumpery	letters	he	might	have	had	,
和	也许	到	得到	后退	任何	特朗普主义	信件	他	可能	有	有	,

或许也是为了找回他可能收到的任何煽动性信件。

['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .

stolen	from	her	or	from	some	one	else	.
被盗	从	她	或者	从	一些	一	别的	.

是从她那里偷来的，或者从其他人那里偷来的。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði]

I	did	think	this	up	to	the	time	when	you	told	me	of	this	affair	at	the
我	做过	思考	这	向上	到	这	时间	什么时候	你	讲述	我	的	这	事务	在	这

['dʒuːələrz] .

jeweller's	.
珠宝商	.

直到你告诉我珠宝店里发生的那件事，我才意识到这一点。

[ðæt] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][mʌst; məst]

That	seemed	so	utterly	and	wholly	impossible	that	I	became	convinced	there	must
那	似乎	所以	完全地	和	完全	不可能的	那	我	成为	确信	那里	必须

[biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

be	some	entirely	different	solution	,
是	一些	完全	不同的	解决方案	,

这似乎完全不可能，所以我确信一定存在某种完全不同的解决方法。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	could	but	hit	upon	it	,
如果	我们	可以	但	打	之上	它	,

如果我们能找到它的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

and	the	only	idea	that	occurred	to	me	was	that	of	there	being	some	one
和	这	仅有的	主意	那	发生	到	我	曾是	那	的	那里	存在	一些	一

[els] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

else	exactly	like	her	,
别的	确切地	喜欢	她	,

我当时唯一能想到的就是，或许还有另一个和她一模一样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	that	this	person	,	whoever	she	is	,
和	那	这	人	,	谁	她	是	,

而这个人，无论她是谁，

[hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] ['trʌskət] [bəuθ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn]

has	been	used	by	Truscott	both	to	injure	your	daughter	and	to	obtain
有	到过	用过的	经过	特拉斯科特	两个都	到	损伤	你的	女儿	和	到	获得

['plʌndə(r)] . -

plunder	.	'
掠夺	.	-

特鲁斯科特曾利用这一点伤害你的女儿并掠夺财物。

- [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [sə'spekt, 'sʌspekt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

'	I	don't	see	how	you	could	have	helped	suspecting	as	you	did	,
-	我	不	看	如何	你	可以	有	帮助	怀疑	作为	你	做过	,

“我不明白你怎么能不产生那样的怀疑，”

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['trʌskət] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [daʊt] ['biːɪŋ]

when	you	saw	Truscott	speaking	with	some	one	whom	you	did	not	doubt	being
什么时候	你	锯	特拉斯科特	请讲	和	一些	一	谁	你	做过	不是	怀疑	存在

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

当你看到特鲁斯科特与某人交谈，而你确信这个人就是多萝西时。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['witnis] [ðæt] ['miːtɪŋ] ,

Had	I	been	in	your	place	and	witnessed	that	meeting	,
有	我	到过	在	你的	地方	和	目击者	那	会议	,

如果我身处你的位置，亲眼目睹了那次会议，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

it	seems	to	me	that	I	must	have	doubted	her	myself	.
它	似乎	到	我	那	我	必须	有	怀疑	她	我	.

看来我当初一定也对她有所怀疑。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Though	I	am	her	father	,
尽管	我	是	她	父亲	,

虽然我是她的父亲，

[aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

I	own	that	I	did	doubt	her	for	a	moment	this	morning	when	I	heard	the
我	自己的	那	我	做过	怀疑	她	为了	一个	片刻	这	早晨	什么时候	我	听到	这

['stɔːri] [æt; ət] - ;

story	at	Gilliat's	;
故事	在	-	;

我承认，今天早上在吉利亚特家听到这个故事时，我确实有一瞬间对她有所怀疑；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [liːv] [ðæt] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ned] ; [ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] ,

but	let	us	leave	that	alone	for	a	moment	,	Ned	;	the	pressing	question	is	,
但	让	我们	离开	那	独自的	为了	一个	片刻	,	内德	;	这	紧迫	问题	是	,

但我们暂且把这个问题放在一边，内德；当务之急是：

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? -

what	am	I	to	do	?	'
什么	是	我	到	做	?	-

我该怎么办?

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] ['fɜːmli] ;

'	I	will	give	no	opinion	,	'	Captain	Hampton	said	firmly	;
-	我	将要	给	不	观点	,	-	队长	汉普顿	说	牢牢	;

“我不会发表意见，”汉普顿上尉坚定地说；

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɔːtriː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

'	that	must	be	a	question	for	you	and	Miss	Hawtrey	to	decide	.
-	那	必须	是	一个	问题	为了	你	和	错过	霍特里	到	决定	.

“这应该是你和霍特里小姐需要决定的问题。”

[ɪf] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , ['trʌskət] ,

If	my	conjecture	is	right	,	and	this	man	,	Truscott	,
如果	我的	推测	是	正确的	,	和	这	男人	,	特拉斯科特	,

如果我的推测是正确的，这个人，特拉斯科特，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wʊmən] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]

and	some	woman	closely	resembling	your	daughter	are	working	to	obtain
和	一些	女士	密切	类似	你的	女儿	是	在职的	到	获得

['plʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪknəs] ,

plunder	on	the	strength	of	that	likeness	,
掠夺	在	这	力量	的	那	相似	,

一些与你女儿长相酷似的女子正利用这种相似性进行掠夺。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [kuː] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

you	may	be	sure	that	this	successful	coup	they	have	made	will	only	be	the	first
你	可能	是	当然	那	这	成功的	政变	他们	有	制成	将要	仅有的	是	这	第一的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] .

of	a	series	.
的	一个	系列	.

你可以肯定，他们发动的这次成功政变仅仅是一系列政变的开始。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'djuːs] [ə'genst]

On	the	other	hand	,	you	have	not	a	shadow	of	evidence	to	adduce	against
在	这	其他	手	,	你	有	不是	一个	阴影	的	证据	到	引	反对

- [kleɪm] ;

Gilliat's	claim	;
-	宣称	;

另一方面，你没有任何证据可以反驳吉利亚特的说法；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

there	is	simply	her	assertion	against	that	of	two	or	three	other	people	,
那里	是	简单地	她	断言	反对	那	的	二	或者	三	其他	人们	,

仅仅是她对其他两三个人的说法提出异议而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [suːz] [juː; jʊ] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [peɪ] ,

and	if	he	sues	you	,	as	,	of	course	,	he	will	if	you	do	not	pay	,
和	如果	他	起诉	你	,	作为	,	的	课程	,	他	将要	如果	你	做	不是	支付	,

如果他起诉你，而如果你不付款，他肯定会起诉你，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ən'les]

it	seems	to	me	certain	that	a	jury	would	give	the	verdict	against	you	—	unless
它	似乎	到	我	肯定	那	一个	陪审团	会	给	这	判决	反对	你	—	除非

, [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

在我看来，陪审团肯定会判你败诉——除非，当然，

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['trʌskət] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] .

we	can	put	this	other	woman	and	Truscott	into	the	dock	.
我们	能	放	这	其他	女士	和	特拉斯科特	进入	这	码头	.

我们可以把这名女子和特鲁斯科特送上被告席。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv][ðeə(r)] [daut] [æz; əz]

Should	**such**	**a**	**verdict**	**be**	**given**	**,**	**although**	**some**	**might**	**have**	**their**	**doubts**	**as**
应该	这样的	一个	判决	是	给定	,	虽然	一些	可能	有	他们的	疑虑	作为

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] ,

to	**this**	**extraordinary**	**story**	**,**
到	这	非凡的	故事	,

如果做出这样的判决，尽管有些人可能对这个非同寻常的故事有所怀疑，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**public**	**in**	**general**	**would**	**conclude**	**that**	**Miss**	**Hawtrey**	**was**	**a**	**thief**	**and**	**a**
这	民众	在	一般的	会	结束	那	错过	霍特里	曾是	一个	贼	和	一个

['laɪə(r)] .

liar	**.**
说谎者	.

公众普遍会认为霍特里小姐是个小偷和骗子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [əd'vaɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

There	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**your**	**daughter's**	**advice**	**is**	**the**	**one**	**to**	**be**	**followed**	**,**
那里	是	不	怀疑	那	你的	女儿的	建议	是	这	一	到	是	随后	,

毫无疑问，你女儿的建议是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɑːlz] [lə'viːn] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**if**	**I**	**were**	**you**	**I**	**would**	**go**	**to**	**Charles**	**Levine**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**
和	如果	我	是	你	我	会	去	到	查尔斯	莱文	,	这	第一的	事物	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

如果我是你，我会一大早就去找查尔斯·莱文。

[leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . -

lay	**the**	**whole**	**case**	**before**	**him**	**,**	**and**	**put**	**yourself**	**in**	**his**	**hands**	**.**	**'**
躺	这	所有的	案件	前	他	,	和	放	你自己	在	他的	双手	.	-

把所有案情都告诉他，把自己交托给他。

- [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ned] .

'	**I**	**will**	**do**	**so**	**,**	**Ned**	**.**
-	我	将要	做	所以	,	内德	.

我会的，内德。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] , [wɪð] ['trʌskət] ? -

Should	**I**	**mention**	**to**	**him**	**that**	**you**	**saw**	**her**	**,**	**as**	**you**	**thought**	**,**	**with**	**Truscott**	**?**	**'**
应该	我	提到	到	他	那	你	锯	她	,	作为	你	想法	,	和	特拉斯科特	?	-

我该不该告诉他，你看到她和特鲁斯科特在一起了，正如你所想的那样?

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [sɜː(r)] .

'	**That**	**must**	**be**	**as**	**you**	**think**	**fit**	**,**	**sir**	**.**
-	那	必须	是	作为	你	思考	合身	,	先生	.

“先生，这完全取决于您的判断。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

I	**don't**	**think**	**I**	**should**	**do**	**so**	**unless**	**it**	**were**	**absolutely**	**necessary**	**.**
我	不	思考	我	应该	做	所以	除非	它	是	绝对地	必要的	.

除非绝对必要，否则我认为我不应该这样做。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

He	**does**	**not**	**know**	**your**	**daughter**	**as**	**we**	**do**	**,**
他	做	不是	知道	你的	女儿	作为	我们	做	,

他不像我们一样了解你的女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'strʌkʃn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**would**	**infallibly**	**put**	**the**	**worst**	**construction**	**upon**	**it**	**.**
和	会	绝对正确	放	这	最差	建造	之上	它	.

而且一定会给它建造最糟糕的建筑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ,

I	should	confine	myself	to	the	story	of	the	letters	and	the	jewels	,
我	应该	局限	我	到	这	故事	的	这	信件	和	这	珠宝	,

我应该只讲述信件和珠宝的故事，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

stating	that	you	believe	there	is	a	connection	between	them	,	and	that	,
声明	那	你	相信	那里	是	一个	联系	之间	他们	,	和	那	,

表明你认为它们之间存在某种联系，并且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] [mɪs] - [wɜːd] ,

as	you	implicitly	believe	Miss	Hawtrey's	word	,
作为	你	隐式地	相信	错过	-	单词	,

因为你完全相信霍特里小姐的话，

[ðə; ði] ['əʊnli] [kən'kluːʒn] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['vɪzɪtɪd]

the	only	conclusion	you	can	possibly	come	to	is	that	the	person	who	visited
这	仅有的	结论	你	能	可能	来	到	是	那	这	人	WHO	到访

- [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [əd'ventʃəres] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Gilliat's	was	some	adventuress	bearing	a	strong	resemblance	to	her	,
-	曾是	一些	冒险家	轴承	一个	强的	相似	到	她	,

你唯一能得出的结论就是，拜访吉利亚特的那个人是一位与她长相酷似的冒险家。

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [rɪ'zembləns] . -

and	trading	on	that	resemblance	.	'
和	贸易	在	那	相似	.	-

并利用这种相似性进行牟利。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] , [ned] ? -

'	But	how	about	the	dress	,	Ned	?	'
-	但	如何	关于	这	裙子	,	内德	?	-

“可是那件裙子呢，内德？”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [plɒt] , ['keəfəli] [prɪ'peəd] ,

'	If	it	was	,	as	I	take	it	,	a	preconceived	plot	,	carefully	prepared	,
-	如果	它	曾是	,	作为	我	拿	它	,	一个	先入为主的	阴谋	,	小心	准备	,

“如果这真如我所料，是一个预谋已久、精心策划的阴谋，

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [kən'siːv] [ðæt] [mɪs] - ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd]

one	can	readily	conceive	that	Miss	Hawtrey's	movements	had	been	watched	and
一	能	容易	构想	那	错过	-	移动	有	到过	观看	和

[ðæt] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ɪn] ['redɪnəs] . -

that	a	dress	and	bonnet	closely	resembling	hers	had	been	got	in	readiness	.	'
那	一个	裙子	和	引擎盖	密切	类似	她的	有	到过	得到	在	准备就绪	.	-

人们很容易想象，有人监视了霍特里小姐的一举一动，并且准备了一件与她非常相似的连衣裙和帽子。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] , [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

'	It	is	an	ugly	business	,	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	irritably	.
-	它	是	一个	丑陋的	商业	,	内德	,	-	先生	.	霍特里	说	,	易怒地	.

“这真是一件令人不快的事，内德，”霍特里先生不耐烦地说。

- [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

'	You	and	I	believe	Dorothy	to	be	innocent	,
-	你	和	我	相信	多萝西	到	是	清白的	,

你我都相信多萝西是无辜的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [siːz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə]

but	the	more	one	looks	at	it	the	more	one	sees	how	difficult	it	will	be	to
但	这	更多的	一	看起来	在	它	这	更多的	一	看到	如何	难的	它	将要	是	到

[pə'sweɪd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] .

persuade	other	people	that	she	is	so	.
说服	其他	人们	那	她	是	所以	.

但仔细观察后，你会发现要说服其他人相信她就是这样的人是多么困难。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ləˈviːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

However	**,**	**I**	**will**	**see**	**Levine**	**in**	**the**	**morning**	**.**
然而	,	我	将要	看	莱文	在	这	早晨	.

不过，我明天早上会见到莱文。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] . -

He	**has**	**had**	**more**	**difficult**	**cases**	**in**	**his**	**hands**	**than**	**any**	**man**	**living**	**.**	**'**
他	有	有	更多的	难的	案例	在	他的	双手	比	任何	男人	活的	.	-

他经手的疑难案件比任何一个在世的人都多。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] .

'	**That**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**,**	**sir**	**.**
-	那	是	这	最好的	事物	你	能	做	,	先生	.

“先生，这是您能做的最好的事。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

Now	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**night**	**.**
现在	我	将要	说	好的	-	夜晚	.

现在我要说晚安了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

You	**know**	**where**	**I**	**am**	**to**	**be**	**found**	**,**
你	知道	在哪里	我	是	到	是	成立	,

你知道我在哪里，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt]

and	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**write**	**to**	**me**	**there**	**and**	**make**	**an**	**appointment**
和	我	必须	问	你	到	写	到	我	那里	和	制作	一个	预约

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

for	**me**	**to**	**meet**	**you**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**me**	**.**
为了	我	到	见面	你	如果	你	想	到	看	我	.

如果你想见我，请你写信给我，并预约见面时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	**shall**	**still**	**do**	**what**	**I**	**can**	**in**	**the**	**matter**	**,**
我	将	仍然	做	什么	我	能	在	这	事情	,

我仍会在这件事上尽我所能。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][speə(r)][nəʊ] ['efəts] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] [mæn] ['trʌskət] ,

and	**shall**	**spare**	**no**	**efforts**	**to**	**endeavour**	**to**	**trace**	**this**	**man**	**Truscott**	**,**
和	将	空闲的	不	努力	到	努力	到	痕迹	这	男人	特拉斯科特	,

我们将不遗余力地追查此人特鲁斯科特的下落。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	**if**	**I**	**can**	**find**	**him**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**
和	如果	我	能	寻找	他	它	是	可能	那	我	将	是	有能力的	到	寻找	这

['wʊmən] ;

woman	**;**
女士	;

如果我能找到他，就很有可能找到那个女人；

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [let] [mɪs] ['hɔːtriː] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

but	**please**	**do**	**not**	**let**	**Miss**	**Hawtrey**	**know**	**that**	**I**	**am**	**taking**	**any**	**further**	**part**	**in**	**the**
但	请	做	不是	让	错过	霍特里	知道	那	我	是	采取	任何	更远	部分	在	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

但请不要让霍特里小姐知道我正在进一步参与此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ðv; əv] [vjuː] [ðɪs] [ɪz]

She	is	deeply	offended	with	me	,	and	from	her	point	of	view	this	is
她	是	深	被冒犯了	和	我	,	和	从	她	观点	的	看法	这	是

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

perfectly	natural	.
完美	自然的	.

她对我深感不满，而从她的角度来看，这完全合情合理。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt]

She	thinks	I	ought	to	have	trusted	her	and	believed	in	her	in	spite
她	思考	我	应该	到	有	可信	她	和	相信	在	她	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] ,

of	any	evidence	whatever	,
的	任何	证据	任何	,

她认为我应该不顾一切证据就信任她、相信她。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

even	that	of	my	own	eyes	,
甚至	那	的	我的	自己的	眼睛	,

甚至包括我自己的眼睛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'striːmli] [sɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊz] [frend]

and	she	is	naturally	extremely	sore	that	one	whom	she	regarded	as	a	close	friend
和	她	是	自然	极其	疮	那	一	谁	她	认为	作为	一个	关闭	朋友

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

should	not	have	done	so	.
应该	不是	有	完毕	所以	.

她自然感到非常伤心，因为她视为挚友的人竟然做出了这样的事。

[ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai] [sɔː] — — -

I	regret	it	deeply	myself	,	but	seeing	what	I	saw	—	—	'
我	后悔	它	深	我	,	但	看到	什么	我	锯	—	—	-

我本人也深感后悔，但看到我所看到的——

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ned] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [brəʊk] [ɪn] ['wɔːmli] ;

'	You	could	not	help	doing	so	,	Ned	,	'	Mr	.	Hawtrey	broke	in	warmly	;
-	你	可以	不是	帮助	正在做	所以	,	内德	,	-	先生	.	霍特里	打破	在	热情地	;

“你情不自禁的，内德，”霍特里先生热情地插话道；

- [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .

'	as	I	told	you	I	should	have	doubted	her	myself	.
-	作为	我	讲述	你	我	应该	有	怀疑	她	我	.

正如我之前告诉你的，我自己也应该怀疑她。

[duː; də] [nɒt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

Do	not	worry	yourself	about	that	.
做	不是	担心	你自己	关于	那	.

别为此担心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] . -

When	she	thinks	it	over	she	will	see	that	you	were	in	no	way	to	blame	.	'
什么时候	她	思考	它	超过	她	将要	看	那	你	是	在	不	方式	到	责备	.	-

她仔细想想就会明白，你根本没有错。

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɜːst] , - ['kæptɪn] ['hæmptən] [sed] , ['greɪvli] ; - ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

'	That	will	be	a	long	time	first	,	'	Captain	Hampton	said	,	gravely	;	'	situated	as	she
-	那	将要	是	一个	长的	时间	第一的	,	-	队长	汉普顿	说	,	严重地	;	-	位于	作为	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

“那至少还需要很长时间，”汉普顿船长严肃地说，“就她目前的位置而言，

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ,

and	harassed	as	she	has	been	,
和	骚扰	作为	她	有	到过	,

她一直受到骚扰，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [trʌst] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hu:z]

it	is	very	difficult	to	forgive	a	want	of	trust	on	the	part	of	those	in	whose
它	是	非常	难的	到	原谅	一个	想	的	相信	在	这	部分	的	那些	在	谁

[feɪθ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] .

faith	and	support	you	had	implicit	confidence	.
信仰	和	支持	你	有	隐式	信心	.

要原谅那些你曾完全信任并依赖他们的人缺乏信任是非常困难的。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wɒt] [lə'vi:n] [əd'vaɪzɪz] . -

I	shall	be	very	glad	if	you	will	let	me	know	what	Levine	advises	.	'
我	将	是	非常	高兴的	如果	你	将要	让	我	知道	什么	莱文	建议	.	-

如果你能告诉我莱文的建议，我将非常感激。

- [ðæt] [ai] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] .

'	That	I	will	certainly	do	.
-	那	我	将要	当然	做	.

“我一定会这么做。”

[ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] .

I	will	write	to	you	after	I	have	seen	him	and	had	a	talk	with	Dorothy	.
我	将要	写	到	你	后	我	有	已见	他	和	有	一个	讲话	和	多萝西	.

等我见到他并与多萝西谈过之后，我会给你写信。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [hælɪbɜ:n] , [wɪtʃ] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [kən'faundidli] .

There	is	the	affair	with	Halliburn	,	which	complicates	the	whole	question	confoundedly	.
那里	是	这	事务	和	哈利本	,	哪个	使情况复杂化	这	所有的	问题	要命	.

还有与哈利伯恩的这段婚外情，这让整个问题变得异常复杂。

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][nɒt] [kʌm]

I	wish	to	goodness	he	would	start	for	a	trip	to	China	and	not	come
我	希望	到	善良	他	会	开始	为了	一个	旅行	到	中国	和	不是	来

[bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

back	until	it	is	all	over	.
后退	直到	它	是	全部	超过	.

我真心希望他能去中国旅行，直到一切结束都不要回来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'beɪt] [ɒn][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

It	is	lucky	that	that	they	have	got	a	serious	debate	on	to	-	night	in	the	Upper
它	是	幸运的	那	那	他们	有	得到	一个	严肃的	辩论	在	到	-	夜晚	在	这	上

[haʊs] ,

House	,
房子	,

幸运的是，今晚上议院将就此展开一场严肃的辩论。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

and	that	he	was	,	as	he	told	us	when	he	called	this	afternoon	,
和	那	他	曾是	,	作为	他	讲述	我们	什么时候	他	称为	这	下午	,

正如他今天下午打电话告诉我们的那样，他的确如此。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ;

unable	to	go	to	the	Alberys	;
无法	到	去	到	这	-	;

无法前往阿尔伯里家；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

if	it	hadn't	been	so	he	would	have	been	here	by	this	time	,
如果	它	之前没有	到过	所以	他	会	有	到过	这里	经过	这	时间	,

如果不是这样，他现在应该已经到了。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [send] ['aʊə(r)][ɪk'skjuːzɪz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

to	inquire	what	had	occurred	to	make	us	send	our	excuses	at	the	last
到	查询	什么	有	发生	到	制作	我们	发送	我们的	借口	在	这	最后的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

询问究竟发生了什么事，才让我们在最后一刻才发来请假条。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

He	will	be	round	here	the	first	thing	after	breakfast	.
他	将要	是	圆形的	这里	这	第一的	事物	后	早餐	.

他早餐后第一件事就是过来。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , [ned] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] . -

Well	,	good	night	,	Ned	,	if	you	must	be	going	.	'
出色地	,	好的	夜晚	,	内德	,	如果	你	必须	是	去	.	-

好吧，晚安，内德，如果你非走不可的话。

[pn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] ['kæptɪn] ['hæmptən] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [pn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

On	reaching	his	lodgings	Captain	Hampton	found	a	boy	sitting	on	the	doorstep	.
在	到达	他的	住宿	队长	汉普顿	成立	一个	男生	坐着	在	这	家门口	.

汉普顿船长到达住处时，发现一个男孩坐在门口。

- [hə'ləʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Halloa	,	'	he	said	,	'	who	are	you	?
-	喊叫	,	-	他	说	,	-	WHO	是	你	?

“你好，”他说，“你是谁？”

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [wɪð] , [ai] [sə'pəʊz] ? -

Out	of	luck	,	and	want	something	to	get	supper	with	,	I	suppose	?	'
出去	的	运气	,	和	想	某物	到	得到	晚餐	和	,	我	认为	?	-

运气不好，想找点东西吃晚饭，是吗？

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

'	I	wanted	to	speak	to	you	,	Captain	,	'	the	boy	said	,	standing	up	.
-	我	通缉	到	说话	到	你	,	队长	,	-	这	男生	说	,	常设	向上	.

“我想和您谈谈，队长，”男孩说着站了起来。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] - ; [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

'	Why	,	you	are	the	boy	from	Slippen's	;	have	you	got	any	news	for	me
-	为什么	,	你	是	这	男生	从	-	;	有	你	得到	任何	消息	为了	我

? -

?	'
?	-

“哎呀，你就是斯利彭家的那个男孩吧？你有什么消息要告诉我吗？”

- [nəʊ] , ['kæptɪn] , [ai] [eɪnt] [kʌm] [pn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [pn][maɪ] [əʊn] .

'	No	,	Captain	,	I	ain't	come	on	his	account	,	I	have	come	on	my	own	.
-	不	,	队长	,	我	不是	来	在	他的	帐户	,	我	有	来	在	我的	自己的	.

“不，船长，我不是受他指使来的，我是自己来的。”

[ai][hæv; həv] [left] [slɪpən] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . -

I	have	left	Slippen	for	good	.	'
我	有	左边	滑倒	为了	好的	.	-

我已经彻底离开斯利彭了。

- [wel] , [kʌm] [ʌp] [steəz] ; [wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	Well	,	come	up	stairs	;	we	can't	talk	at	the	door	.
-	出色地	,	来	向上	楼梯	;	我们	不能	讲话	在	这	门	.

“好吧，请上楼来；我们不能在门口说话。”

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -

Now	what	is	it	?	'
现在	什么	是	它	?	-

现在到底是什么?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

he	asked	,	as	he	sat	down	.
他	问	,	作为	他	卫星	向下	.

他坐下后问道。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ai][hæv; həv] [left] [slɪpən] .

'	Well	,	sir	,	it	is	just	this	:	I	have	left	Slippen	.
-	出色地	,	先生	,	它	是	只是	这	:	我	有	左边	滑倒	.

“先生，事情是这样的：我已经离开斯利彭了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] :

You	see	,	it	was	this	way	:
你	看	,	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的:

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .

I	was	a	-	watching	a	female	party	and	she	wur	a	good	sort	.
我	曾是	一个	-	观看	一个	女性	派对	和	她	沃	一个	好的	种类	.

我当时在旁观看一场女子聚会，她人挺好的。

[ai] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ['swiːpə(r)] ,

I	got	up	as	a	crossing	sweeper	,
我	得到	向上	作为	一个	过境	清扫器	,

我起步的时候是做十字路口清扫员的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] [laɪk] ,

and	she	never	went	across	without	giving	me	a	penny	and	speaking	kind	like	,
和	她	绝不	去	穿过	没有	给予	我	一个	一分钱	和	请讲	种类	喜欢	,

她每次过来都会给我一分钱，说话也很和蔼可亲。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ;

and	one	day	she	sent	me	out	a	plate	of	victuals	;
和	一	天	她	发送	我	出去	一个	盘子	的	食物	;

有一天，她给我送来一盘食物；

[səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ,

so	I	didn't	much	like	the	job	,
所以	我	没有	很多	喜欢	这	工作	,

所以我不太喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [wen] [slɪpən] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

and	when	Slippen	wanted	me	to	say	I	had	seen	a	bit	more	than	I
和	什么时候	滑倒	通缉	我	到	说	我	有	已见	一个	少量	更多的	比	我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

当斯利彭想让我说我看到的比实际看到的要多一些时，

[ai] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [æz; əz][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

I	up	and	told	him	as	I	wasn't	going	to	.
我	向上	和	讲述	他	作为	我	不是	去	到	.

我起身告诉他，因为我本来不想告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [tʃiːk] ,

Then	he	gave	me	a	cuff	on	the	head	and	I	gave	him	some	cheek	,
然后	他	给予	我	一个	袖口	在	这	头	和	我	给予	他	一些	脸颊	,

然后他给了我一巴掌，我回敬了他几句。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [hɪm] [siː] [maɪ] [feɪs]
and **he** **told** **me** **to** **take** **myself** **out** **of** **it** **and** **never** **let** **him** **see** **my** **face**
和 他 讲述 我 到 拿 我 出去 的 它 和 绝不 让 他 看 我的 脸
[əˈgen] ,
again **,**
再次 ,

他让我退出，永远不要再让他看到我的脸。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] . -
so **you** **see** **here** **I** **am** **.** **'**
所以 你 看 这里 我 是 . -

所以你看，我就在这里。

- [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' **I** **see** **you** **are** **.**
- 我 看 你 是 .

“我看得出来你是。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
But **why** **are** **you** **here** **?** **'**
但 为什么 是 你 这里 ? -

但你为什么会在这里?

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ]['æləs] [spəʊk] [naɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sez]
' **Well** **,** **you** **see** **,** **Captain** **,** **you** **allus** **spoke** **nice** **to** **me** **over** **there** **,** **and** **I** **says**
- 出色地 , 你 看 , 队长 , 你 艾洛斯 辐 好的 到 我 超过 那里 , 和 我 说道
[tuː; tə][maɪˈself] ,
to **myself** **,**
到 我 ,

“是这样的，船长，你刚才一直跟我说话很客气，所以我心里想，

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,
" **If** **I** **was** **ever** **to** **leave** **the** **governor** **,**
" 如果 我 曾是 曾经 到 离开 这 州长 ,

“如果我离开州长职位，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒent][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
that **is** **just** **the** **sort** **of** **gent** **as** **I** **should** **like** **to** **work** **for** **.**
那 是 只是 这 种类 的 绅士 作为 我 应该 喜欢 到 工作 为了 .

这正是我梦寐以求的老板。

" [ai][kæn; kən] [kliːn] [buːts] [wɪð] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [rʌn] ['erəndz] ,
" **I** **can** **clean** **boots** **with** **any** **one** **,** **and** **I** **could** **run** **errands** **,**
" 我 能 干净的 靴子 和 任何 一 , 和 我 可以 跑步 跑腿 ,

“我可以和任何人一起擦靴子，我也可以跑腿办事。”

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [dˈʒɒbz] ,
and **do** **all** **sorts** **of** **odd** **jobs** **,**
和 做 全部 排序 的 奇怪的 工作 ,

并从事各种零工，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tʃæp] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai] [wʊd] [hʌnt] [hɪm] [ʌp]
and **if** **you** **still** **want** **to** **find** **that** **chap** **I** **was** **after** **I** **would** **hunt** **him** **up**
和 如果 你 仍然 想 到 寻找 那 小伙子 我 曾是 后 我 会 打猎 他 向上
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʌndən] . -
for **you** **all** **over** **London** **.** **'**
为了 你 全部 超过 伦敦 . -

如果你还想找到我之前追捕的那个人，我会为你把整个伦敦都找遍。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [slɪpən] ?
' **You** **are** **quite** **sure** **,** **Jacob** **,** **that** **you** **have** **done** **with** **Mr** **.** **Slippen** **?**
- 你 是 相当 当然 , 雅各布 , 那 你 有 完毕 和 先生 . 滑倒 ?

“雅各布，你确定你已经和斯利彭先生断绝关系了吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . -

I	should	not	like	him	to	think	that	I	had	taken	you	away	from	him	.	'
我	应该	不是	喜欢	他	到	思考	那	我	有	已采取	你	离开	从	他	.	-

我不想让他觉得是我把你从他身边夺走的。

- [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][nəʊ] [weɪz] , - [ðə; ðiː] [bɔɪ] [sed] , ['pɒzətɪvli] ,

'	I	ain't	a	-	going	back	to	him	no	ways	,	'	the	boy	said	,	positively	,
-	我	不是	一个	-	去	后退	到	他	不	方式	,	-	这	男生	说	,	积极地	,

“我绝对不会再回去找他了，”男孩斩钉截铁地说。

- [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ;

'	not	even	if	he	would	have	me	;
-	不是	甚至	如果	他	会	有	我	;

即使他愿意要我，我也不会要；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] .

and	after	what	I	said	to	him	he	would	not	do	that	.
和	后	什么	我	说	到	他	他	会	不是	做	那	.

听了我的话之后，他并没有那样做。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] - , [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , "

He	called	me	a	blooming	young	vaggerbond	,	and	I	says	to	him	,	"
他	称为	我	一个	盛开	年轻的	-	,	和	我	说道	到	他	,	"

- [jɔː'self] ,

Vaggerbond	yourself	,
-	你自己	,

他称我为风华正茂的年轻浪荡子，我对他说：“你自己也浪荡吧。”

[eɪnt] [juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːls] ['evɪdəns] [ə'gɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ?

ain't	you	wanting	to	make	up	false	evidence	agin	a	female	?
不是	你	想要	到	制作	向上	错误的	证据	再次	一个	女性	?

你难道不想捏造证据陷害一个女人吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [nɔː(r)][ə; eɪ] - ,

You	are	worse	nor	a	vaggerbond	,
你	是	更糟	也不	一个	-	,

你既不是个流浪汉，也不是个浪荡子。

" [sez] [ai] . " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðiː] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , " [sez] [ai] ,

"	says	I	.	"	You	are	just	the	worst	kind	of	a	spy	,	"	says	I	,
"	说道	我	.	"	你	是	只是	这	最差	种类	的	一个	间谍	,	"	说道	我	,

“我说。“你真是个最糟糕的间谍，”我说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)][æt; ət] [ðæt] .

"	and	a	liar	at	that	.
"	和	一个	说谎者	在	那	.

而且还是个骗子。

" [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːrtər][ˌem 'iː] ,

"	Then	I	had	to	make	a	bolt	for	it	,	and	he	arter	me	,
"	然后	我	有	到	制作	一个	螺栓	为了	它	,	和	他	动脉	我	,

“然后我得给它做一个螺栓，他把我打死了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [naɪ] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] ;

and	he	run	nigh	fifty	yards	before	he	stopped	;
和	他	跑步	夜	五十	码	前	他	停止	;

他跑了将近五十码才停下来；

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mæd][hiː; hi][wɜːr]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	enough	to	show	how	mad	he	wor	over	it	.
那	是	足够的	到	展示	如何	疯狂的	他	工作	超过	它	.

这足以说明他对此有多么愤怒。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [θɪŋks] [æz; əz][ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

First	**of**	**all**	**I**	**thinks**	**as**	**I**	**would**	**go**	**to**	**the**	**Garden**	**,**
第一的	的	全部	我	思考	作为	我	会	去	到	这	花园	,

首先，我想，如果我要去花园的话，

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ɒd] [d'ʒɒbz][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wægənz] ,

and	**take**	**to**	**odd**	**jobs**	**and**	**sleeping**	**under**	**the**	**waggons**	**,**
和	拿	到	奇怪的	工作	和	睡眠	在下面	这	马车	,

他们开始打零工，睡在货车底下。

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ə'fɔː] [ai] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

as	**I**	**used**	**to**	**do**	**afore**	**I**	**took**	**up**	**with**	**him**	**.**
作为	我	用过的	到	做	之前	我	采取	向上	和	他	.

就像我和他交往之前那样。

[ðen] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæmptən] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

Then	**I**	**says**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**There**	**is**	**that**	**Captain**	**Hampton**	**;**	**he**	**is**	**a**	**nice**	**sort**	**of**
然后	我	说道	到	我	,	"	那里	是	那	队长	汉普顿	;	他	是	一个	好的	种类	的

[dʒent] .

gent	**.**
绅士	.

然后我对自己说："那可是汉普顿上尉啊；他是一位和蔼可亲的绅士。"

[ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [fɜːst] - [reɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] . " -

I	**could**	**get**	**along**	**first**	**-**	**rate**	**with**	**him**	**if**	**he**	**would**	**have**	**me**	**.**	**"**	**'**
我	可以	得到	沿着	第一的	-	速度	和	他	如果	他	会	有	我	.	"	-

如果他愿意接纳我，我肯定能和他相处得很好。

- [bʌt; bət] [ðəʊz] [kləʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɒn] , ['dʒeɪkəb] ; [ai] [sə'pəʊz] [slɪpən] [geɪv] [juː; jʊ] [ðəʊz] ? -

'	**But**	**those**	**clothes**	**you**	**have**	**got**	**on**	**,**	**Jacob**	**;**	**I**	**suppose**	**Slippen**	**gave**	**you**	**those**	**?**	**'**
-	但	那些	衣服	你	有	得到	在	,	雅各布	;	我	认为	滑倒	给予	你	那些	?	-

"不过，雅各布，你身上穿的这些衣服，我猜是斯利彭给你的吧？"

- [nɒt] [hiː; hi] ; [slɪpən] [eɪnt] [ðæt] [sɔːt] ; [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez]

'	**Not**	**he**	**;**	**Slippen**	**ain't**	**that**	**sort**	**;**	**he**	**got**	**the**	**clothes**	**for**	**me**	**,**	**and**	**says**
-	不是	他	;	滑倒	不是	那	种类	;	他	得到	这	衣服	为了	我	,	和	说道

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

"不是他；斯利彭不是那种人；他给我买了衣服，他说，

" [ðiːz] - [eə(r)] [kləʊðz] [kɒst] ['twenti] - [tuː] [bɒb] .

"	**These**	**'**	**ere**	**clothes**	**cost**	**twenty**	**-**	**two**	**bob**	**.**
"	这些	-	埃雷	衣服	成本	二十	-	二	鲍勃	.

"这些衣服一共二十二先令。"

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] , " [sez] [hiː; hi] ,

I	**intend**	**to**	**give**	**you**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**a**	**week**	**,**	**and**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**
我	打算	到	给	你	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	,	和	,	"	说道	他	,

"我打算每周给你半克朗，"他说，"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ə; eɪ][bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

"	**I**	**shall**	**stop**	**a**	**bob**	**a**	**week**	**for**	**your**	**clothes**	**.**
"	我	将	停止	一个	鲍勃	一个	星期	为了	你的	衣服	.

"我每周会给你1便士买衣服。"

" [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][skweə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**have**	**been**	**with**	**him**	**about**	**half**	**a**	**year**	**,**	**so**	**we**	**are**	**square**	**as**	**to**	**the**
"	我	有	到过	和	他	关于	一半	一个	年	,	所以	我们	是	正方形	作为	到	这

[θɪŋz] . -

things	**.**	**'**
事物	.	-

"我和他在一起大约半年了，所以我们之间的事情都很清楚。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] ? -

'	But	how	did	you	live	on	eighteenpence	a	week	?	'
-	但	如何	做过	你	居住	在	十八便士	一个	星期	?	-

“可是你每周只靠十八便士生活，是怎么过的呢？”

- [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [slɪpən] .

'	I	got	a	bob	now	and	then	from	people	who	came	to	Slippen	.
-	我	得到	一个	鲍勃	现在	和	然后	从	人们	WHO	来了	到	滑倒	.

“我偶尔会从来斯利彭的人那里得到一点小钱。”

[wen] [ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [tɪp] [ˌem 'iː]

When	they	knew	as	I	was	doing	the	watching	for	them	they	would	tip	me
什么时候	他们	知道	作为	我	曾是	正在做	这	观看	为了	他们	他们	会	提示	我

,

,

,

他们知道我在帮他们放哨后，就会给我小费。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .

so	as	to	give	me	a	h'interest	in	the	case	,	as	they	said	.
所以	作为	到	给	我	一个	-	在	这	案件	,	作为	他们	说	.

正如他们所说，这样就能让我对这个案子产生兴趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['rekən] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [bɒb] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [weɪ] , [səʊ] [wɪð] -

I	used	to	reckon	on	making	two	bob	a	week	that	way	,	so	with	Slippen's
我	用过的	到	估计	在	制作	二	鲍勃	一个	星期	那	方式	,	所以	和	-

,

eighteenpence	,
十八便士	,

我以前靠这种方法每周能挣两先令，所以加上斯利彭的十八便士，

[aɪ] [hæd; həd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] .

I	had	sixpence	a	day	for	grub	.
我	有	六便士	一个	天	为了	幼虫	.

我每天只有六便士的伙食费。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] [əʊld] [θɪŋz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

I	have	got	my	old	things	wrapped	up	in	the	cupboard	.
我	有	得到	我的	老的	事物	包装	向上	在	这	橱柜	.

我把旧东西都打包好放在橱柜里了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ['məʊstlɪ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] .

I	used	to	use	them	mostly	when	I	went	out	watching	.
我	用过的	到	使用	他们	大多	什么时候	我	去	出去	观看	.

我以前主要在外出看电影的时候使用它们。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['enɪ] [taɪm] ; [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] .

I	can	get	them	any	time	;	I	have	got	the	key	.
我	能	得到	他们	任何	时间	;	我	有	得到	这	钥匙	.

我随时都能拿到，我有钥匙。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

I	used	to	have	to	let	myself	in	and	out	,
我	用过的	到	有	到	让	我	在	和	出去	,

我以前得自己开门进出，

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnlɪ] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] ,

so	I	have	only	got	to	watch	till	I	see	him	go	out	,
所以	我	有	仅有的	得到	到	手表	直到	我	看	他	去	出去	,

所以我只需要看着他出去就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][maɪ] [θɪŋz] ,

and	then	go	in	and	get	my	things	,
和	然后	去	在	和	得到	我的	事物	,

然后进去拿我的东西，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] . -

and	I	can	leave	the	key	on	the	table	when	I	come	out	.	'
和	我	能	离开	这	钥匙	在	这	桌子	什么时候	我	来	出去	.	-

我出来的时候可以把钥匙留在桌子上。

['kæptɪn] ['hæmptən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ;

Captain	Hampton	looked	at	the	boy	for	some	time	in	silence	;
队长	汉普顿	看起来	在	这	男生	为了	一些	时间	在	沉默	;

汉普顿上尉沉默地看了男孩一会儿；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

it	really	seemed	a	stroke	of	good	luck	that	had	thrown	him	in	his	way	.
它	真的	似乎	一个	中风	的	好的	运气	那	有	抛掷	他	在	他的	方式	.

这似乎是天赐良机，让他走到了今天这一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] ;

There	was	no	doubt	of	his	shrewdness	;
那里	曾是	不	怀疑	的	他的	城府	;

他的精明毋庸置疑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [went] .

he	was	honest	so	far	as	his	ideas	of	honesty	went	.
他	曾是	诚实的	所以	远的	作为	他的	想法	的	诚实	去	.

就他自己对诚实的理解而言，他算是诚实的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] .

He	wished	to	serve	him	,	and	would	probably	be	faithful	.
他	希望	到	服务	他	,	和	会	大概	是	忠实	.

他想为他效力，而且很可能会忠心耿耿。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)]

He	himself	felt	altogether	at	sea	as	to	how	to	set	about	the	quest	for
他	他自己	毛毡	共	在	海	作为	到	如何	到	放	关于	这	寻求	为了

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃieɪt] .

this	man	and	the	unknown	woman	who	must	be	his	associate	.
这	男人	和	这	未知	女士	WHO	必须	是	他的	联系	.

他自己也完全不知所措，不知道该如何着手寻找这个人以及与他有关联的那个不知名的女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][mə'tɪərɪəl] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][tuː; tə]

Even	if	the	boy	could	be	of	no	material	assistance	,	he	would	have	him	to
甚至	如果	这	男生	可以	是	的	不	材料	协助	,	他	会	有	他	到

[tɔːk] [tuː; tə] ,

talk	to	,
讲话	到	,

即使这个男孩不能提供任何物质上的帮助，他至少可以和他聊天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	there	was	no	one	else	to	whom	he	could	say	anything	on	the	subject	.
和	那里	曾是	不	一	别的	到	谁	他	可以	说	任何事物	在	这	主题	.

他找不到其他人可以倾诉这件事。

- [wel] , ['dʒeɪkəb] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] . -

'	Well	,	Jacob	,	'	he	said	at	last	,	'	I	am	disposed	to	give	you	a	trial	.	'
-	出色地	,	雅各布	,	-	他	说	在	最后的	,	-	我	是	处置	到	给	你	一个	审判	.	-

“好吧，雅各布，”他最后说道，“我愿意给你一次机会。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , - [ðə; ðɪ] [læd] [sed] ['greɪtfəli] .
' **Thank** **you** **,** **Captain** **,** ' **the** **lad** **said** **gratefully** **.**
- 感谢 你 , 队长 , - 这 小伙子 说 感激不尽 .

“谢谢你，船长，”年轻人感激地说。

- [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
' **I** **will** **do** **my** **best** **for** **you** **,** **sir** **,** **whatever** **you** **tell** **me** **.**
- 我 将要 做 我的 最好的 为了 你 , 先生 , 任何 你 告诉 我 .

“先生，您吩咐我做什么，我都会尽我所能为您效劳。”

[aɪ] [nəʊz] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒent] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [hɑːd] ,
I **knows** **as** **I** **ain't** **much** **good** **to** **a** **gent** **like** **you** **,** **but** **I** **will** **try** **hard** **,**
我 知道 作为 我 不是 很多 好的 到 一个 绅士 喜欢 你 , 但 我 将要 尝试 难的 ,

我知道我配不上像您这样的绅士，但我会努力的。

[sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] . -
sir **,** **I** **will** **indeed** **.** '
先生 , 我 将要 的确 . -

先生，我一定会的。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? -
' **And** **now** **what** **am** **I** **to** **do** **with** **you** **?** '
- 和 现在 什么 是 我 到 做 和 你 ? -

“那我现在该拿你怎么办呢？”

['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [ɒn] .
Captain **Hampton** **went** **on** **.**
队长 汉普顿 去 在 .

汉普顿船长继续说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['lændleɪdi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
' **I** **am** **sure** **my** **landlady** **would** **not** **like** **to** **have** **you** **down** **in** **the** **kitchen** **,**
- 我 是 当然 我的 房东 会 不是 喜欢 到 有 你 向下 在 这 厨房 ,

“我敢肯定我的房东太太不会喜欢你待在厨房里。”

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ˌaʊt'saɪd] . -
so **for** **the** **present** **you** **had** **better** **get** **your** **meals** **outside** **.** '
所以 为了 这 展示 你 有 更好的 得到 你的 餐 外部 . -

所以目前你最好还是到外面吃饭。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] .
' **That** **is** **all** **right** **,** **Captain** **.**
- 那 是 全部 正确的 , 队长 .

“没关系，船长。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [grʌb] ['eniweə(r)] . -
I **can** **take** **my** **grub** **anywhere** **.** '
我 能 拿 我的 幼虫 任何地方 . -

我可以带着我的食物去任何地方。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
' **Very** **well** **,** **then** **,** **I** **will** **give** **you** **two** **shillings** **a** **day** **for** **food** **;**
- 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 给 你 二 先令 一个 天 为了 食物 ;

“好吧，那我每天给你两先令买食物；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
that **will** **be** **sixpence** **for** **breakfast** **and** **tea** **and** **a** **shilling** **for** **dinner** **.**
那 将要 是 六便士 为了 早餐 和 茶 和 一个 先令 为了 晚餐 .

早餐和茶水一共六便士，晚餐一先令。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ɒn] [ðæt] . -
I **suppose** **you** **could** **manage** **on** **that** **.** '
我 认为 你 可以 管理 在 那 . -

我想你靠这个应该够用了。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] - ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .

' Why , it would be just a - robbing of you , ' the boy said , indignantly .

- 为什么 , 它 会 是 只是 一个 - 抢劫 的 你 , - 这 男生 说 , 愤慨地 .

“那岂不是白白抢劫你吗？”男孩愤愤不平地说。

- [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

' I can get a breakfast of a big cup of tea and a whopping piece of

- 我 能 得到 一个 早餐 的 一个 大的 杯子 的 茶 和 一个 惊人的 片 的

[keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [stɔːl] ,

cake for twopence at a coffee - stall ,

蛋糕 为了 两便士 在 一个 咖啡 - 摊位 ,

“我可以在咖啡摊花两便士买到一大杯茶和一大块蛋糕作为早餐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] ['fɔːpens] ,

and the same at night , that is fourpence ,

和 这 相同的 在 夜晚 , 那 是 四便士 ,

晚上也是一样，也就是四便士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] [mɔː(r)][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bləʊ] [aʊt] :

and for fourpence more I can get a regular blow out :

和 为了 四便士 更多的 我 能 得到 一个 常规的 吹 出去 :

再加四便士，我就可以享受一次普通的吹风造型了：

- [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] ['sævəlɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

threeha'porth of bread and two saveloys for dinner .

- 的 面包 和 二 萨维洛伊斯 为了 晚餐 .

晚餐是三哈波特面包和两根萨维洛伊香肠。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɜːst] - [reɪt] [ɒn] ['eɪtpəns] . -

I could do first - rate on eightpence . '

我 可以 做 第一的 - 速度 在 八便士 . -

我花八便士就能做出一流的作品。

- [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['dʒeɪkəb] .

' That is all nonsense , Jacob .

- 那 是 全部 废话 , 雅各布 .

“那全是胡说八道，雅各布。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['diːsntli] .

If you are coming to be my servant you must live decently .

如果 你 是 未来 到 是 我的 仆人 你 必须 居住 体面地 .

既然你来做我的仆人，就必须举止得体。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fuːd] [juː; jʊ]

I daresay if you had a place where you could see to your own food you

我 敢说 如果 你 有 一个 地方 在哪里 你 可以 看 到 你的 自己的 食物 你

[mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːpə] ,

might do it cheaper ,

可能 做 它 更便宜 ,

我敢说，如果你能自己安排食物，你的成本可能会更低。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [ʃɒp] ,

but having to pay for things at a coffee - shop ,

但 拥有 到 支付 为了 事物 在 一个 咖啡 - 店铺 ,

但是要在咖啡店付钱，

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [sʌm] .

two shillings a day would be a fair sum .

二 先令 一个 天 会 是 一个 公平的 和 .

每天两先令算是一笔合理的收入。

[æz; əz][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ai]

As	I	don't	want	you	to	do	anything	for	me	in	the	house	at	present	I
作为	我	不	想	你	到	做	任何事物	为了	我	在	这	房子	在	展示	我

[duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['lɪvəri] ,

do	not	see	that	it	will	be	of	any	use	getting	you	livery	,
做	不是	看	那	它	将要	是	的	任何	使用	获得	你	涂装	,

既然我现在不想让你在家帮我做任何事，我认为给你雇个马夫也没什么用。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

so	we	won't	talk	about	that	now	.
所以	我们	惯于	讲话	关于	那	现在	.

所以我们现在就不谈这个了。

[juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]

You	will	most	likely	want	another	suit	of	clothes	of	some	sort	while	going	about
你	将要	最多	可能	想	其他	套装	的	衣服	的	一些	种类	尽管	去	关于

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

to	look	for	this	man	,
到	看	为了	这	男人	,

在寻找这个人的时候，你很可能需要另一套衣服。

[huːm] [ai] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] .

whom	I	still	want	to	find	.
谁	我	仍然	想	到	寻找	.

我依然想找到他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] ['veɪkənt] [ˌʌp'steəz] ; [ɪf] [nɒt] ,

As	for	your	lodgings	,	I	will	see	if	there	is	a	room	vacant	upstairs	;	if	not	,
作为	为了	你的	住宿	,	我	将要	看	如果	那里	是	一个	房间	空缺	楼上	;	如果	不是	,

至于你的住宿，我会看看楼上是否有空房；如果没有，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][bed] [aʊt] . -

you	must	get	a	bed	out	.	'
你	必须	得到	一个	床	出去	.	-

你必须把床搬出来。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔdʒə]

He	rang	the	bell	,	and	his	landlord	,	who	acted	as	valet	to	his	lodgers
他	响铃	这	钟	,	和	他的	房东	,	WHO	行动	作为	代客泊车	到	他的	房客

, [ə'pɪəd] .

,	appeared	.
,	出现	.

他按响了门铃，房东出现了，房东同时也是房客的贴身男仆。

- ['rɪtʃədsən] , [ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	Richardson	,	I	have	engaged	this	boy	to	run	errands	for	me	.
-	理查森	,	我	有	已订婚的	这	男生	到	跑步	跑腿	为了	我	.

“理查森，我雇了这个男孩为我跑腿。”

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

I	do	not	want	him	to	interfere	in	the	house	,	and	have	arranged	about	his
我	做	不是	想	他	到	干扰	在	这	房子	,	和	有	安排	关于	他的

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

我不想让他干涉家务，已经安排好了他的食宿事宜。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ;

as	no	doubt	you	would	find	him	in	the	way	downstairs	;
作为	不	怀疑	你	会	寻找	他	在	这	方式	楼下	;

毫无疑问，你会在下楼的路上看到他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ætɪk] ['empti] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]

but	if	you	have	an	attic	empty	I	should	like	to	arrange	for	his	sleeping
但	如果	你	有	一个	阁楼	空的	我	应该	喜欢	到	安排	为了	他的	睡眠

[hɪə(r)] . -

here	.	'
这里	.	-

但如果你家阁楼空着的话，我想安排他睡在这里。

- [ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] , [sɜː(r)] .

'	I	could	arrange	that	,	sir	.
-	我	可以	安排	那	,	先生	.

“我可以安排，先生。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['empti] ;

I	have	a	small	room	at	the	top	of	the	house	empty	;
我	有	一个	小的	房间	在	这	顶部	的	这	房子	空的	;

我在房子顶楼有一间空着的小房间；

[ai] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . -

I	would	let	it	at	four	shillings	a	week	.	'
我	会	让	它	在	四	先令	一个	星期	.	-

我愿意以每周四先令的价格出租。

- ['veri] [wel] [ðen] .

'	Very	well	then	.
-	非常	出色地	然后	.

“很好。”

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -

He	will	sleep	here	to	-	night	.	'
他	将要	睡觉	这里	到	-	夜晚	.	-

他今晚将睡在这里。

- [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [step] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [sɜː(r)] . -

'	Perhaps	he	will	step	up	with	me	and	I	will	show	it	to	him	,	sir	.	'
-	也许	他	将要	步	向上	和	我	和	我	将要	展示	它	到	他	,	先生	.	-

“或许他会和我一起站出来，我会把东西给他看，先生。”

['hæmptən] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Hampton	nodded	,	and	the	boy	followed	the	man	out	of	the	room	.
汉普顿	点头	,	和	这	男生	随后	这	男人	出去	的	这	房间	.

汉普顿点了点头，男孩跟着男人走出了房间。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

He	returned	in	a	couple	of	minutes	.
他	返回	在	一个	夫妻	的	分钟	.

几分钟后他就回来了。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ai] [sə'pəʊz] , ['dʒeɪkəb] ? -

'	That	will	do	,	I	suppose	,	Jacob	?	'
-	那	将要	做	,	我	认为	,	雅各布	?	-

“这样就可以了，雅各布？”

- [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɪl] [duː; də] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] .

'	It	just	will	do	,	'	the	boy	said	;	'	it	is	too	good	for	a	chap	like	me	.
-	它	只是	将要	做	,	-	这	男生	说	;	-	它	是	也	好的	为了	一个	小伙子	喜欢	我	.

“这就够了，”男孩说；“像我这样的人用都嫌贵。”

[ðə; ði][bed][ɪz] [tuː] [kliːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] :

The	bed	is	too	clean	to	sleep	in	:
这	床	是	也	干净的	到	睡觉	在	:

床太干净了，根本没法睡。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [saɪt] ['rɑːðə(r)][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæt][ðeə(r)] , [sɜː(r)] . -

I	would	a	sight	rather	lie	down	on	the	mat	there	,	sir	.	'
我	会	一个	视线	相当	说谎	向下	在	这	垫	那里	,	先生	.	-

先生，我宁愿躺在那里的垫子上。

- [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , ['dʒeɪkəb] .

'	That	won't	do	at	all	,	Jacob	.
-	那	惯于	做	在	全部	,	雅各布	.

“这绝对不行，雅各布。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get]['ɪntuː] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] [weɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	must	get	into	clean	and	tidy	ways	if	you	are	to	be	with	me	.
你	必须	得到	进入	干净的	和	整齐的	方式	如果	你	是	到	是	和	我	.

如果你想和我在一起，就必须养成干净整洁的习惯。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

To	-	morrow	morning	I	will	give	you	some	money	,
到	-	明天	早晨	我	将要	给	你	一些	钱	,

明天早上我会给你一些钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ʌndəˌlɪnən] — [ʃɜːrts] ,

and	you	must	go	out	and	get	yourself	a	stock	of	underlinen	—	shirts	,
和	你	必须	去	出去	和	得到	你自己	一个	库存	的	下划线	—	衬衫	,

[ænd; ənd] [drɔːz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

and	drawers	,	and	stockings	,
和	抽屉	,	和	长筒袜	,

你必须出去买些内衣裤——衬衫、内裤和长袜，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

and	that	sort	of	thing	,	and	another	pair	or	two	of	shoes	.
和	那	种类	的	事物	,	和	其他	一对	或者	二	的	鞋	.

诸如此类的东西，还有一两双鞋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

And	now	it	is	getting	late	and	you	had	better	go	off	to	bed	.
和	现在	它	是	获得	晚的	和	你	有	更好的	去	离开	到	床	.

现在时间不早了，你最好去睡觉了。

[gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] [wɒʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Give	yourself	a	thorough	good	wash	all	over	before	you	turn	in	,	and	again	in	the	morning	.
给	你自己	一个	彻底	好的	洗	全部	超过	前	你	转动	在	,	和	再次	在	这	早晨	.

睡前和早上都要彻底洗个澡。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Here	are	two	shillings	for	your	food	to	-	morrow	.
这里	是	二	先令	为了	你的	食物	到	-	明天	.

这是两先令，够你明天买吃的了。

[biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Be	here	at	nine	o'clock	and	then	we	will	talk	things	over	.
是	这里	在	九	点钟	和	然后	我们	将要	讲话	事物	超过	.

九点钟到这里，我们再好好谈谈。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [kraʊn] [tuː; tə][get] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] . -

Here	is	another	half	-	crown	to	get	yourself	a	comb	and	brush	.	'
这里	是	其他	一半	-	王冠	到	得到	你自己	一个	梳子	和	刷子	.	-

这里还有半克朗，你可以买把梳子和刷子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

The	next	morning	the	boy	presented	himself	looking	clean	and	tidy	.
这	下一个	早晨	这	男生	呈现	他自己	寻找	干净的	和	整齐的	.

第二天早上，男孩衣着整洁地出现了。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst] , ['dʒeɪkəb] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ,

'	In	the	first	place	here	is	a	list	,	Jacob	,	of	the	things	you	must	get	,
-	在	这	第一的	地方	这里	是	一个	列表	,	雅各布	,	的	这	事物	你	必须	得到	,

“首先，雅各布，这里有一份你必须准备的东西清单。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

or	rather	that	I	will	get	for	you	,
或者	相当	那	我	将要	得到	为了	你	,

或者更确切地说，我会为你弄到手的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

for	I	will	go	out	with	you	and	buy	them	.
为了	我	将要	去	出去	和	你	和	买	他们	.

因为我会和你一起出去买它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

And	now	about	your	work	.
和	现在	关于	你的	工作	.

现在来说说你的工作。

[aɪ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] .

I	still	want	to	find	this	man	.
我	仍然	想	到	寻找	这	男人	.

我仍然想找到这个人。

[dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ? -

Did	you	discover	what	name	he	was	known	by	at	his	lodging	?	'
做过	你	发现	什么	姓名	他	曾是	已知	经过	在	他的	住宿	?	-

你查明他在住处大家都叫他什么名字了吗?

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðeə(r)][æz; əz]['kuːpə(r)] , ['kæptɪn] , [aɪ][gɒt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,

'	He	was	known	there	as	Cooper	,	Captain	,	I	got	that	out	of	the	servant	girl	,
-	他	曾是	已知	那里	作为	库珀	,	队长	,	我	得到	那	出去	的	这	仆人	女孩	,

“他在那里被称为库珀船长，这是我从女仆那里打听到的。”

[bʌt; bət] [lɔːd] [bles] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [tʃæps] .

but	lord	bless	you	a	name	don't	go	for	anything	with	these	chaps	.
但	主	保佑	你	一个	姓名	不	去	为了	任何事物	和	这些	小伙子们	.

但愿上帝保佑你，千万别跟这些人有任何瓜葛。

[nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] ['hɪzself] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] . -

No	,	he	may	call	hisself	something	else	at	the	next	place	he	goes	to	.	'
不	,	他	可能	称呼	他自己	某物	别的	在	这	下一个	地方	他	去	到	.	-

不，他下次去的地方可能会改名叫别的。

- [juː; jʊ] [lɜːnt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ? -

'	You	learnt	he	went	away	in	a	cab	?	'
-	你	学会了	他	去	离开	在	一个	出租车	?	-

“你听说他是坐出租车离开的？”

[ðə; ði] [læd] [nˈɒdɪd] .

The	lad	nodded	.
这	小伙子	点头	.

男孩点了点头。

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [kæb] .

'	The	first	thing	to	do	is	to	find	that	cab	.
-	这	第一的	事物	到	做	是	到	寻找	那	出租车	.

“首先要做的是找到那辆出租车。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)] ;

It	may	have	been	taken	from	a	stand	near	;
它	可能	有	到过	已采取	从	一个	站立	靠近	;

可能是从附近的摊位上拿的;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][hiː; hi] [heɪld] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

it	may	have	been	one	he	hailed	passing	along	the	road	.
它	可能	有	到过	一	他	赞誉	通过	沿着	这	路	.

这可能是他沿路拦下的一辆车。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][set] [əˈbaʊt] [ðæt] ? -

How	would	you	set	about	that	?	'
如何	会	你	放	关于	那	?	-

你会如何着手去做这件事?

- [ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈprɒmptli] .

'	Offer	a	reward	,	'	the	boy	replied	promptly	.
-	提供	一个	报酬	,	-	这	男生	回复	及时	.

“提供奖励,”男孩立即回答道。

- [get][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][stændz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] . -

'	Get	a	thing	printed	and	I	will	leave	it	at	all	the	stands	in	that	part	.	'
-	得到	一个	事物	打印	和	我	将要	离开	它	在	全部	这	站立	在	那	部分	.	-

“把东西打印出来，我会把它放在那部分的所有摊位上。”

- [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] . -

'	Yes	,	that	will	be	a	good	way	.	'
-	是的	,	那	将要	是	一个	好的	方式	.	-

“是的，那会是个好办法。”

[ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

Captain	Hampton	wrote	a	line	or	two	on	a	piece	of	paper	.
队长	汉普顿	写道	一个	线	或者	二	在	一个	片	的	纸	.

汉普顿船长在一张纸上写了一两行字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] . — [ðə; ði][ˈkæbmən] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈbɒksɪz]

It	was	headed	—	A	Reward	.	—	The	cabman	who	took	a	man	with	several	boxes
它	曾是	标题	—	一个	报酬	.	—	这	出租车司机	WHO	采取	一个	男人	和	一些	盒子

[frɒm; frəm] — — - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] ,

from	—	—	'	What	is	the	address	,
从	—	—	-	什么	是	这	地址	,

标题是——赏金。——出租车司机载着一个带着几个箱子的男人——“地址是什么？”

[ˈdʒeɪkəb] , [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [lɒdʒd] ? -

Jacob	,	where	the	man	lodged	?	'
雅各布	,	在哪里	这	男人	已提交	?	-

雅各布，那人住在哪里?

- [twelv] , [ˈhɔːθɔːn] [striːt] . -

'	Twelve	,	Hawthorn	Street	.	'
-	十二	,	山楂	街道	.	-

“霍桑街十二号。”

- [frɒm; frəm] [ˈhɔːθɔːn] [striːt] , [ˈɪzlɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [dʒʊˈlaɪ] ,

'	From	Hawthorn	Street	,	Islington	,	on	the	evening	of	the	15th	July	,
-	从	山楂	街道	,	伊斯灵顿	,	在	这	晚上	的	这	15th	七月	,

“7月15日晚，从伊斯灵顿的霍桑街出发，

[kæn; kən] [ɜːn] [wʌn] [paʊnd] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˈkæptɪn] [ˈhæmptən] , - [ˈdʒɜrmɪn] [striːt] . -

can	earn	one	pound	by	calling	upon	Captain	Hampton	,	150	Jermyn	Street	.	'
能	赚	一	磅	经过	呼叫	之上	队长	汉普顿	,	-	杰明	街道	.	-

可以去杰明街150号找汉普顿船长，就能挣到一英镑。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] [riːd] [aʊt] .

'	That	will	do	it	,	'	the	boy	said	,	as	the	advertisement	was	read	out	.
-	那	将要	做	它	,	-	这	男生	说	,	作为	这	广告	曾是	读	出去	.

“这样就行了，”男孩在广告被念出来时说道。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] ,

'	Well	,	I	will	get	a	hundred	of	these	struck	off	at	once	,
-	出色地	,	我	将要	得到	一个	百	的	这些	击	离开	在	一次	,

“好吧，我会一次性注销一百个这样的记录。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] . -

then	you	can	set	to	work	.	'
然后	你	能	放	到	工作	.	-

然后你就可以开始工作了。

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['hændbɪl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Having	gone	to	a	printer's	and	ordered	the	handbills	,	which	were	to	be
拥有	已消失	到	一个	打印机的	和	订购	这	传单	,	哪个	是	到	是

['redi] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

ready	in	an	hour	,
准备好	在	一个	小时	,

他去了印刷厂订购了传单，一小时后就能做好。

['kæptɪn] ['hæmptən] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Captain	Hampton	went	with	the	boy	and	bought	his	clothes	.
队长	汉普顿	去	和	这	男生	和	买	他的	衣服	.

汉普顿船长陪着男孩去给他买了衣服。

- [naʊ] , ['dʒeɪkəb] ,

'	Now	,	Jacob	,
-	现在	,	雅各布	,

“现在，雅各布，

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪntərz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get]

you	will	go	back	to	the	printer's	in	an	hour's	time	and	wait	until	you	get
你	将要	去	后退	到	这	打印机的	在	一个	小时	时间	和	等待	直到	你	得到

[ðə; ðɪ] ['hændbɪl] .

the	handbills	.
这	传单	.

一小时后，您将回到印刷厂，等待领取传单。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

Here	are	five	shillings	to	pay	for	them	;
这里	是	五	先令	到	支付	为了	他们	;

这里有五先令用来支付它们的价钱；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] - [bʌs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ðɪ] ['hændbɪl]

then	take	a	'	bus	at	the	Circus	for	Islington	and	distribute	the	handbills
然后	拿	一个	-	公共汽车	在	这	马戏团	为了	伊斯灵顿	和	分发	这	传单

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kæb] [stændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

at	all	the	cab	stands	in	the	neighbourhood	.
在	全部	这	出租车	站立	在	这	邻里	.

然后从马戏团乘坐巴士前往伊斯灵顿，并在附近所有出租车站分发传单。

[aɪ] [ʃænt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	shan't	want	you	any	more	to	-	day	,
我	不会	想	你	任何	更多的	到	-	天	,

我今天不再需要你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ]

but	**if**	**I**	**am**	**at**	**home**	**when**	**you**	**come**	**in**	**you**	**can**	**let**	**me**	**know**	**how**	**you**
但	如果	我	是	在	家	什么时候	你	来	在	你	能	让	我	知道	如何	你

[hæv; həv] [gɒt] [ɒn] .

have	**got**	**on**	**.**
有	得到	在	.

但如果你进来的时候我正好在家，你可以告诉我你的情况如何。

[biː; bi][ɪn][baɪ][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] ['ɔːlweɪz] .

Be	**in**	**by**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**always**	**.**
是	在	经过	一半	-	过去的	九	总是	.

务必在九点半之前到岗。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [skuːl] ;

You	**had**	**better**	**go**	**on**	**at**	**your**	**night**	**school**	**;**
你	有	更好的	去	在	在	你的	夜晚	学校	;

你最好继续上夜校；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))
第8/9页

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
you have nothing to do after dark and there is nowhere for you to
你 有 没有什么 到 做 后 黑暗的 和 那里 是 无处 为了 你 到
[sɪt][hɪə(r)] .
sit here .
坐 这里 .

天黑以后你无事可做，而且这里也没有地方让你坐。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] . -
There is no reason why you should not go on working there as usual . '
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 去 在 在职的 那里 作为 通常 . -

你没有任何理由不继续像往常一样在那里工作。

- [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [sez] [səʊ][ɪn] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] ,
' All right , Captain ; if you says so in course I will go ,
- 全部 正确的 , 队长 ; 如果 你 说道 所以 在 课程 我 将要 去 ,

“好的，船长；如果您这么说，我就去。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [nɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] . -
but I hates it worse nor poison . '
但 我 讨厌 它 更糟 也不 毒 . -

但我比毒药更恨它。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['kæptɪn] ['hæmptən] [riːd] [ðə; ðiː]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ,
On his return Captain Hampton read the paper and wrote some letters ,
在 他的 返回 队长 汉普顿 读 这 纸 和 写道 一些 信件 ,

汉普顿上尉返回后读了报纸，并写了一些信。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wɒz; wəz]
and was just starting to go out to lunch when Mr . Hawtrey was
和 曾是 只是 开始 到 去 出去 到 午餐 什么时候 先生 . 霍特里 曾是
[ʃəʊn] [ɪn] .
shown in .
所示 在 .

正当他们准备出门吃午饭时，霍特里先生被带了进来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [ned] ;
' I am very glad I have caught you , Ned ;
- 我 是 非常 高兴的 我 有 捕捉 你 , 内德 ;

“我很高兴抓住了你，内德；

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [lə'viːn] .
I meant to tell you I would come round after seeing Levine .
我 意思是 到 告诉 你 我 会 来 圆形的 后 看到 莱文 .

我本想告诉你，等我见了莱文之后就会想通了。

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] ['wʌri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [greɪv] .
This business will worry me into my grave .
这 商业 将要 担心 我 进入 我的 严重 .

这件事会让我终生忧虑。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] .
This morning Dorothy declared that the thing must be fought out .
这 早晨 多萝西 声明 那 这 事物 必须 是 战斗 出去 .

今天早上多萝西宣布，这件事必须通过斗争来解决。

[hɜː(r); hə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [kɔːt] [hæz; həz][kwaɪt] ['vænɪʃd] .

Her	objection	to	going	into	court	has	quite	vanished	.
她	异议	到	去	进入	法庭	有	相当	消失了	.

她对上法庭的反对意见已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz]

She	says	that	it	is	the	only	chance	there	is	of	getting	to	the	bottom	of	things
她	说道	那	它	是	这	仅有的	机会	那里	是	的	获得	到	这	底部	的	事物

,

,

,

她说这是弄清事情真相的唯一机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)][saɪˈbɪəriə] ,

and	that	if	that	is	not	done	we	must	go	away	to	China	or	Siberia	,
和	那	如果	那	是	不是	完毕	我们	必须	去	离开	到	中国	或者	西伯利亚	,

如果这件事办不到，我们就必须去中国或西伯利亚。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

or	some	out	-	of	-	the	-	way	place	where	no	one	will	know	her	.
或者	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在哪里	不	一	将要	知道	她	.

或者某个偏僻的地方，在那里没有人会认识她。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ləˈviːn] .

Then	I	went	to	Levine	.
然后	我	去	到	莱文	.

然后我去了莱文。

['dænvɜːz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .

Danvers	called	for	me	and	took	me	there	.
丹弗斯	称为	为了	我	和	采取	我	那里	.

丹弗斯打电话给我，然后带我去了那里。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	wrote	to	him	last	night	and	asked	him	to	do	so	.
我	写道	到	他	最后的	夜晚	和	问	他	到	做	所以	.

我昨晚给他写信，请他这样做。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [pəˈlaɪt][ðæn; ðən] ['liːvaɪnz] ['mænə(r)] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi]

Nothing	could	have	been	more	polite	than	Levine's	manner	—	I	should	say	he
没有什么	可以	有	到过	更多的	有礼貌的	比	莱文的	方式	—	我	应该	说	他

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

would	be	a	charming	fellow	at	a	dinner	table	.
会	是	一个	迷人	同伴	在	一个	晚餐	桌子	.

莱文的举止彬彬有礼，可以说他是一位极具魅力的餐桌绅士。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊts] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

I	went	into	the	whole	thing	with	him	,	he	took	notes	while	I	was	talking	,
我	去	进入	这	所有的	事物	和	他	,	他	采取	笔记	尽管	我	曾是	说	,

我全程都和他一起讨论，我说话的时候他一直在做笔记。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][təʊld][hɪm]['aʊə(r)][lɑːst]['nəʊʃ(ə)n]

and	asked	a	question	now	and	then	;	of	course	,	I	told	him	our	last	notion
和	问	一个	问题	现在	和	然后	;	的	课程	,	我	讲述	他	我们的	最后的	概念

,

,

,

他时不时会问些问题；当然，我也告诉他我们最后的想法。

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [əˈbaʊt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

that	there	must	be	somebody	about	exactly	like	Dorothy	in	face	and	figure	.
那	那里	必须	是	某人	关于	确切地	喜欢	多萝西	在	脸	和	数字	.

一定有人长得和多萝西一模一样，身材也相像。

" [ænd; ənd] [dres] , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

"	And	dress	,	too	?	"	he	asked	,	with	a	little	sort	of	emphasis	.
"	和	裙子	,	也	?	"	他	问	,	和	一个	小的	种类	的	强调	.

“还有着装吗？”他带着一丝强调问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [dres] [tuː] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	and	dress	too	,	"	I	said	.
"	是的	,	和	裙子	也	,	"	我	说	.

“是的，还有着装，”我说。

[wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] ,

When	I	had	done	he	simply	said	that	it	was	a	singular	case	,
什么时候	我	有	完毕	他	简单地	说	那	它	曾是	一个	单数	案件	,

我解释完后，他只是说这是一个特例。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

which	I	could	have	told	him	well	enough	,
哪个	我	可以	有	讲述	他	出色地	足够的	,

我本来可以跟他说清楚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	that	he	should	like	to	take	a	little	time	to	think	it	over	.
和	那	他	应该	喜欢	到	拿	一个	小的	时间	到	思考	它	超过	.

他需要一点时间仔细考虑一下。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [best] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

His	present	idea	was	that	I	had	best	pay	the	money	.
他的	展示	主意	曾是	那	我	有	最好的	支付	这	钱	.

他现在的想法是我最好把钱付出来。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

I	told	him	that	I	did	not	care	a	rap	about	the	money	,
我	讲述	他	那	我	做过	不是	关心	一个	说唱	关于	这	钱	,

我告诉他，我根本不在乎钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gɒt] [ə'baʊt] ,

but	that	if	this	thing	got	about	,
但	那	如果	这	事物	得到	关于	,

但如果这件事传开了，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

the	fact	that	I	had	compromised	it	would	be	altogether	ruinous	to	my	daughter	.
这	事实	那	我	有	受损	它	会	是	共	毁灭性的	到	我的	女儿	.

我如果真的做了这件事，将会给我的女儿带来毁灭性的后果。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['gɪliət] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

He	said	,	"	I	think	you	can	rely	upon	it	that	Gilliat	will	preserve	an	absolute	silence	.
他	说	,	"	我	思考	你	能	依靠	之上	它	那	吉利亚特	将要	保存	一个	绝对	沉默	.

他说：“我认为你可以相信吉利亚特会保持绝对的沉默。”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒuːələz] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] ['fæməli] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

I	can	assure	you	that	jewellers	get	to	know	a	great	many	curious	family	histories	,
我	能	保证	你	那	珠宝商	得到	到	知道	一个	伟大的	许多	好奇的	家庭	历史	,

我可以向你保证，珠宝商有机会了解很多有趣的家族历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] . "

and	it	is	part	of	their	business	to	be	discreet	.	"
和	它	是	部分	的	他们的	商业	到	是	慎重	.	"

谨慎行事是他们业务的一部分。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	but	don't	you	see	if	,	as	I	believe	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	但	不	你	看	如果	,	作为	我	相信	,

“是的，”我说，“但是你难道没看到，如果，正如我所相信的，

[ðɪs] ['feləʊ] ['trʌskət] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['pjʊəli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪz]

this	fellow	Truscott	got	up	the	first	persecution	purely	to	revenge	what	he	believes	is
这	同伴	特拉斯科特	得到	向上	这	第一的	迫害	纯粹	到	复仇	什么	他	相信	是

[ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,

a	grievance	against	me	—	if	that	is	so	,
一个	不满	反对	我	—	如果	那	是	所以	,

这个叫特鲁斯科特的家伙发起第一次迫害，纯粹是为了报复他认为对我的不公——如果真是这样的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sekənd] ['bɪznəs] ,

and	if	he	has	any	connection	with	this	second	business	,
和	如果	他	有	任何	联系	和	这	第二	商业	,

如果他与这第二项业务有任何关联，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt]

you	may	be	sure	that	somehow	or	other	he	will	get	something	nasty	about	it	put
你	可能	是	当然	那	不知何故	或者	其他	他	将要	得到	某物	可恶的	关于	它	放

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gʌtə(r)] ['dʒɜːrnl] .

in	one	of	these	gutter	journals	.
在	一	的	这些	排水沟	期刊	.

你可以肯定，他迟早会想办法在某个小报上发表一些关于此事的恶毒文章。

" [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	That	silenced	him	,	and	he	again	said	he	would	think	it	over	.
"	那	沉默	他	,	和	他	再次	说	他	会	思考	它	超过	.

“这让他沉默了，他再次表示他会考虑一下。”

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][hiː; hi] [ɑːskt] ['dænvɜːz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

When	I	got	up	to	go	he	asked	Danvers	to	wait	a	few	minutes	,
什么时候	我	得到	向上	到	去	他	问	丹弗斯	到	等待	一个	很少	分钟	,

我起身准备离开时，他让丹弗斯等几分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] [went] ['ɪntuː] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

as	he	took	it	that	if	the	matter	went	into	court	he	would	,
作为	他	采取	它	那	如果	这	事情	去	进入	法庭	他	会	,

他认为，如果这件事闹上法庭，他就会……

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

as	a	matter	of	course	,	be	retained	on	our	side	.
作为	一个	事情	的	课程	,	是	保留	在	我们的	边	.

理所当然地，他会留在我们这边。

[səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪə(r)] .

So	I	came	away	by	myself	and	drove	here	.
所以	我	来了	离开	经过	我	和	驾驶	这里	.

于是我独自一人开车来了这里。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	worst	of	it	is	,	I	believe	that	the	man	thinks	that	Dorothy	did	it	.
这	最差	的	它	是	,	我	相信	那	这	男人	思考	那	多萝西	做过	它	.

最糟糕的是，我相信那个人认为那是多萝西干的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd]

Of	course	,	as	he	does	not	know	her	he	is	not	altogether	to	be	blamed
的	课程	,	作为	他	做	不是	知道	她	他	是	不是	共	到	是	被指责

,

,

,

当然，由于他不认识她，所以不能完全责怪他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['djuːsɪdlɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['evɪdəntli]

but	it	is	deucedly	annoying	to	have	to	do	with	a	man	who	evidently
但	它	是	非常	恼人的	到	有	到	做	和	一个	男人	WHO	显然

[θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] . -

thinks	your	daughter	is	a	thief	.	'
思考	你的	女儿	是	一个	贼	.	-

但跟一个显然认为你女儿是小偷的男人打交道，真是令人恼火。

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv]

'	Did	he	say	anything	as	to	our	idea	that	some	one	else	must	have
-	做过	他	说	任何事物	作为	到	我们的	主意	那	一些	一	别的	必须	有

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? -

represented	her	?	'
代表	她	?	-

“他有没有对我们提出的‘肯定另有他人代表她出庭’的想法发表任何评论？”

- [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [aɪ][təʊld][hɪm] ,

'	Not	a	single	word	;	he	listened	attentively	while	I	told	him	,
-	不是	一个	单身的	单词	;	他	听着	认真地	尽管	我	讲述	他	,

“他一句话也没说；我跟他讲述的时候，他全神贯注地听着。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	he	made	no	remarks	whatever	about	it	.	'
但	他	制成	不	评论	任何	关于	它	.	-

但他对此只字未提。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['liːvaɪnz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ,

After	the	doors	of	Mr	.	Levine's	office	had	closed	behind	Mr	.	Hawtrey	,
后	这	门	的	先生	.	莱文的	办公室	有	关闭	在后面	先生	.	霍特里	,

霍特里先生离开后，莱文先生办公室的门在他身后关上了。

[ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dænvɜːz] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .

the	solicitor	leant	back	in	his	chair	and	looked	at	Danvers	with	raised	eyebrows	.
这	律师	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	丹弗斯	和	提高	眉毛	.

律师向后靠在椅子上，扬起眉毛看着丹弗斯。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

'	You	have	heard	the	story	before	,	I	suppose	?	'
-	你	有	听到	这	故事	前	,	我	认为	?	-

“我想你以前应该听过这个故事吧？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ;

'	I	heard	about	the	first	business	,	but	not	about	this	matter	of	the	jewels	;
-	我	听到	关于	这	第一的	商业	,	但	不是	关于	这	事情	的	这	珠宝	;

“我听说过第一笔生意，但没听说过珠宝的事；

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

except	that	he	gave	me	a	slight	outline	as	we	drove	here	this	morning	.
除了	那	他	给予	我	一个	轻微	大纲	作为	我们	驾驶	这里	这	早晨	.

只是今天早上开车来的时候，他稍微给我勾勒了一下轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈbɪznəs] . -
It **is** **a** **curious** **business** **.** **'**
它 是 一个 好奇的 商业 . -

这是一门奇特的生意。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wʌn] , - [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [sed]
' **It** **is** **a** **very** **unpleasant** **business** **,** **but** **scarcely** **a** **curious** **one** **,** **'** **the** **lawyer** **said**
- 它 是 一个 非常 令人不快的 商业 , 但 几乎 一个 好奇的 一 , - 这 律师 说
,
,
,

“这是一件非常令人不快的事情，但却算不上什么稀奇事，”律师说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .
with **a** **grave** **smile** **.**
和 一个 严重 微笑 .

脸上带着一丝严肃的微笑。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbɪts][ɒv; əv][kwɪə(r)][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
' **I** **have** **heard** **so** **many** **bits** **of** **queer** **family** **history** **,**
- 我 有 听到 所以 许多 比特 的 酷儿 家庭 历史 ,

“我听过很多关于同性恋家庭史的零星片段，

[ðæt] [aɪ] [ˈskeəsli] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] [æz; əz] [ˈkjʊəriəs] .
that **I** **scarcely** **look** **at** **anything** **that** **way** **now** **as** **curious** **.**
那 我 几乎 看 在 任何事物 那 方式 现在 作为 好奇的 .

我现在几乎不会再用那种眼光看待任何事物了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] , [ˈsɪmpli] [əˈstɒnɪʃt] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
You **would** **be** **astonished** **,** **simply** **astonished** **,** **did** **you** **know** **how** **often** **things** **of** **this**
你 会 是 惊讶 , 简单地 惊讶 , 做过 你 知道 如何 经常 事物 的 这
[kaɪnd][əˈkɜː(r)] . -
kind **occur** **.** **'**
种类 发生 . -

你知道这类事情发生的频率有多高吗？你一定会大吃一惊，简直难以置信。

- [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [ˈhɔːtriː] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] ? -
' **Then** **you** **think** **that** **Miss** **Hawtrey** **took** **the** **jewels** **?** **'**
- 然后 你 思考 那 错过 霍特里 采取 这 珠宝 ? -

“那么你认为霍特里小姐拿走了珠宝？”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈliːvaɪnz] [ˈaɪbraʊz] [went] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Mr **.** **Levine's** **eyebrows** **went** **up** **again** **in** **surprise** **at** **the** **question** **.**
先生 . 莱文的 眉毛 去 向上 再次 在 惊喜 在 这 问题 .

莱文先生听到这个问题，惊讶地再次挑起了眉毛。

- [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [səˈlɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] ,
' **My** **impression** **so** **far** **is** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **as** **between** **solicitor** **and** **counsel** **,**
- 我的 印象 所以 远的 是 , - 他 说 , - 作为 之间 律师 和 法律顾问 ,

“我目前的印象是，”他说，“就像律师和法律顾问之间一样，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
that **there** **is** **not** **the** **slightest** **doubt** **in** **the** **world** **about** **it** **.**
那 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 在 这 世界 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][sʌm; səm][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [skreɪp] ;
The **girl** **had** **got** **into** **some** **bad** **sort** **of** **scrape** **;**
这 女孩 有 得到 进入 一些 坏的 种类 的 刮 ;

这女孩惹上了很严重的麻烦；

[sʌm; səm] ['blægɑːd] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

some	blackguard	had	got	her	under	his	thumb	.
一些	浑蛋	有	得到	她	在下面	他的	拇指	.

某个恶棍控制了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] [ɒn] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]

She	had	a	good	marriage	on	hand	;	it	was	absolutely	necessary	to	shut	the
她	有	一个	好的	婚姻	在	手	;	它	曾是	绝对地	必要的	到	关闭	这

['fɛloʊz] [maʊθ] .

fellow's	mouth	.
同伴们	嘴	.

她手头正好有一段美满的婚姻；让那家伙闭嘴是绝对必要的。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] [sʌm] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

A	largish	sum	was	wanted	,	and	she	dared	not	ask	her	father	,
一个	较大	和	曾是	通缉	,	和	她	敢于	不是	问	她	父亲	,

需要的金额相当大，她不敢向父亲开口。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] — [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [bəʊld] [strəʊk] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] — [rɪ'laɪɪŋ]

so	she	played	a	bold	stroke	—	a	wonderfully	bold	stroke	I	must	say	—	relying
所以	她	玩	一个	大胆的	中风	—	一个	太棒了	大胆的	中风	我	必须	说	—	依靠

[ə'pɒn] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

upon	brazening	it	out	and	getting	her	father	to	believe	—	as	she
之上	厚颜无耻	它	出去	和	获得	她	父亲	到	相信	—	作为	她

['evɪdəntli] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['sʌmweə(r)]

evidently	has	succeeded	in	doing	—	that	there	is	a	double	of	herself	somewhere
显然	有	成功了	在	正在做	—	那	那里	是	一个	双倍的	的	她自己	某处

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

于是她采取了一个大胆的举动——我必须说，这是一个非常大胆的举动——依靠厚颜无耻，让她的父亲相信——显然她已经成功做到了——在某个地方存在着一个和她一模一样的人。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	represented	her	.
WHO	代表	她	.

谁代表她。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

All	the	first	part	of	the	case	is	a	comparatively	ordinary	one	.
全部	这	第一的	部分	的	这	案件	是	一个	比较	普通的	一	.

案件的第一部分相对来说比较普通。

[ðɪs] [ɪz] ['kjʊəriəs] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ɪts] ['deərɪŋ] [ɔː'dæsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

This	is	curious	,	even	to	me	—	in	its	daring	audacity	,	it	is	really	magnificent	.
这	是	好奇的	,	甚至	到	我	—	在	它是	大胆	大胆	,	它	是	真的	壮丽	.

即使对我来说，这也很奇怪——它大胆无畏，真是太壮观了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ; [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Of	course	,	her	father	must	pay	the	money	;	to	defend	it	would	be
的	课程	,	她	父亲	必须	支付	这	钱	;	到	保卫	它	会	是

[tuː; tə] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] .

to	ruin	her	utterly	.
到	废墟	她	完全地	.

当然，这笔钱必须由她父亲支付；如果她去为自己辩护，那她就彻底完了。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

Do	you	mean	to	say	you	don't	agree	with	me	?	'
做	你	意思是	到	说	你	不	同意	和	我	?	-

你是说你不同意我的观点吗?

- [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , - ['dænvɜːz] [sed] , ['daʊtfəli] .
' I hardly know what to think , ' Danvers said , doubtfully .
- 我 几乎 知道 什么 到 思考 , - 丹弗斯 说 , 怀疑地 .

“我真不知道该怎么想，”丹弗斯疑惑地说。

- [ai] [nəʊ] [mɪs] ['hɔːtriː] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
' I know Miss Hawtrey intimately , and have done so for some years ,
- 我 知道 错过 霍特里 亲密 , 和 有 完毕 所以 为了 一些 年 ,

“我与霍特里小姐关系很亲密，我们已经认识好几年了。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and in spite of the apparent impossibility of her innocence ,
和 在 尽管如此 的 这 明显 不可能 的 她 无辜 ,

尽管她无罪的可能性似乎微乎其微，

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .
I own that I cannot bring myself to believe in her guilt .
我 自己的 那 我 不能 带来 我 到 相信 在 她 有罪 .

我承认我无法相信她有罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , ['frænkɪst] , [ænd; ənd][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][g'ɜːlz][ai] [nəʊ] . -
She is one of the brightest , frankest , and most natural girls I know . '
她 是 一 的 这 最亮的 , 坦率 , 和 最多 自然的 女孩们 我 知道 . -

她是我认识的最聪明、最坦率、最自然的女孩之一。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pɪti] .
The lawyer looked at him with a smile of almost pity .
这 律师 看起来 在 他 和 一个 微笑 的 几乎 遗憾 .

律师看着他，脸上带着近乎怜悯的微笑。

- [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
' You surprise me , sir .
- 你 惊喜 我 , 先生 .

先生，您真是让我大吃一惊。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrәti][ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri]
My experience is that in the majority of cases of this kind it is just the very
我的 经验 是 那 在 这 多数 的 案例 的 这 种类 它 是 只是 这 非常
[lɑːst][gɜːl][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [huː] [gəʊz] [rɒŋ] .
last girl one would suspect who goes wrong .
最后的 女孩 一 会 怀疑 WHO 去 错误的 .

我的经验是，在这类案件中，大多数情况下，出问题的往往是人们最意想不到的女孩。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Why , my dear sir ,
为什么 , 我的 亲爱的 先生 ,

为什么呢，我亲爱的先生？

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'fens] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
if we were to set up such a ridiculous defence as this in an action to
如果 我们 是 到 放 向上 这样的 一个 荒谬的 防御 作为 这 在 一个 行动 到
[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
recover the price of the jewels ,
恢复 这 价格 的 这 珠宝 ,

如果我们要在追讨珠宝价款的诉讼中提出如此荒谬的辩护理由，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [biː; bi] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] . -
we should simply be laughed out of court . '
我们 应该 简单地 是 笑了 出去 的 法庭 . -

我们简直应该被法庭嘲笑赶出去。

- ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend]

-	Mr	.	Hawtrey	tells	me	that	his	daughter	is	most	anxious	that	he	should	defend
-	先生	.	霍特里	讲述	我	那	他的	女儿	是	最多	焦虑的	那	他	应该	保卫

[ðə; ði] [keɪs] . -

the	case	.	'
这	案件	.	-

“霍特里先生告诉我，他女儿非常希望他能为这个案子辩护。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .

Again	the	eyebrows	went	up	.
再次	这	眉毛	去	向上	.

他再次挑起了眉毛。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

'	Of	course	she	would	say	so	.
-	的	课程	她	会	说	所以	.

她当然会这么说。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ,

She	must	know	well	enough	that	,
她	必须	知道	出色地	足够的	那	,

她肯定很清楚这一点，

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ,

whether	her	father	put	himself	into	my	hands	or	any	one	else's	,
无论	她	父亲	放	他自己	进入	我的	双手	或者	任何	一	其他人的	,

无论她父亲是把自己交给我还是交给其他人，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] : [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ;

the	advice	would	be	the	same	:	Pay	the	money	;
这	建议	会	是	这	相同的	:	支付	这	钱	;

建议还是一样：把钱付了；

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

you	have	no	shadow	of	a	chance	of	getting	a	verdict	,
你	有	不	阴影	的	一个	机会	的	获得	一个	判决	,

你根本没有一丝获得判决的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɔːt] [wʊd] ['ʌtəli] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['prɒspekts] .

and	to	bring	it	into	court	would	utterly	ruin	your	daughter's	prospects	.
和	到	带来	它	进入	法庭	会	完全地	废墟	你的	女儿的	前景	.

如果诉诸法庭，将会彻底毁掉你女儿的前途。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][kjuː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] ,

Of	course	,	it	is	her	cue	to	appear	anxious	for	a	trial	,
的	课程	,	它	是	她	提示	到	出现	焦虑的	为了	一个	审判	,

当然，这是她暗示自己急于开庭审理的信号。

['nəʊɪŋ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . -

knowing	perfectly	well	that	such	a	thing	is	out	of	the	question	.	'
会心	完美	出色地	那	这样的	一个	事物	是	出去	的	这	问题	.	-

他非常清楚这种事根本不可能发生。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	I	think	you	might	alter	your	opinion	if	you	saw	her	.	'
-	我	思考	你	可能	改变	你的	观点	如果	你	锯	她	.	-

“我想如果你见到她，或许会改变你的看法。”

- [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - [tʃɑːlz] [lə'viːn] [sed] .

'	I	certainly	should	be	glad	to	see	her	,	'	Charles	Levine	said	.
-	我	当然	应该	是	高兴的	到	看	她	,	-	查尔斯	莱文	说	.

“我当然应该很高兴见到她，”查尔斯·莱文说道。

- [ai][əd'maɪə(r)]['tælənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'meɪzɪŋli] ['klevə(r)] .

'	I	admire	talent	,	and	she	must	be	amazingly	clever	.
-	我	钦佩	天赋	,	和	她	必须	是	令人惊讶的是	聪明的	.

“我欣赏才华，她一定非常聪明。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'dæsəti] ,

I	have	a	great	respect	for	audacity	,
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	大胆	,

我非常敬佩胆识。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['brɪliənt] [pi:s] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs]

and	I	never	heard	in	all	my	experience	of	a	more	brilliant	piece	of	boldness
和	我	绝不	听到	在	全部	我的	经验	的	一个	更多的	杰出的	片	的	大胆

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

在我所有的人生经历中，我从未听说过比这更精彩、更大胆的举动。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] , [tu:] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:də(r)] .

She	must	be	a	great	actress	,	too	;	of	the	highest	order	.
她	必须	是	一个	伟大的	演员	,	也	;	的	这	最高	命令	.

她也一定是一位非常优秀的演员，绝对是顶尖的那种。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Altogether	I	should	be	very	glad	to	see	her	.
共	我	应该	是	非常	高兴的	到	看	她	.

总之，我应该非常高兴见到她。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [sək'si:d] ,

She	deserves	to	succeed	,
她	值得	到	成功	,

她理应成功。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'sweɪd]

and	as	there	is	no	doubt	that	you	and	I	will	be	able	to	persuade
和	作为	那里	是	不	怀疑	那	你	和	我	将要	是	有能力的	到	说服

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

her	father	that	there	is	nothing	for	it	but	to	pay	the	money	.
她	父亲	那	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	支付	这	钱	.

毫无疑问，你我一定能够说服她的父亲，除了支付这笔钱别无他法。

[ai] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] . -

I	think	her	success	is	pretty	well	assured	.	'
我	思考	她	成功	是	漂亮的	出色地	保证	.	-

我认为她成功的可能性很大。

- [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ,

'	I	agree	with	you	that	this	money	must	be	paid	,
-	我	同意	和	你	那	这	钱	必须	是	有薪酬的	,

我同意你的看法，这笔钱必须支付。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [jet] . -

but	I	am	not	prepared	to	go	further	yet	.	'
但	我	是	不是	准备	到	去	更远	然而	.	-

但我目前还不打算更进一步。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , - [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , - [ju:; jʊ] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [held] ,

'	My	dear	sir	,	'	the	lawyer	said	,	'	you	confirm	the	opinion	I	have	always	held	,
-	我的	亲爱的	先生	,	-	这	律师	说	,	-	你	确认	这	观点	我	有	总是	握住	,

“先生，”律师说，“您证实了我一直以来的观点。”

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][nəʊ][mæn]['ʌndə(r)] ['fɪfti] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

that	the	judgment	of	no	man	under	fifty	is	worth	a	penny	where	a	young	and
那	这	判断	的	不	男人	在下面	五十	是	值得	一个	一分钱	在哪里	一个	年轻的	和

['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

pretty	woman	is	concerned	.
漂亮的	女士	是	担心的	.

五十岁以下男人的判断力，在对待年轻漂亮的女人时，一文不值。

[maɪnd] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] , [pə'hæps] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

Mind	,	there	are	many	men	,	perhaps	the	majority	,
头脑	,	那里	是	许多	男人	,	也许	这	多数	,

请注意，男性很多，或许占大多数。

[huː] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

who	cannot	be	trusted	in	such	a	matter	up	to	any	time	of	life	,
WHO	不能	是	可信	在	这样的	一个	事情	向上	到	任何	时间	的	生活	,

在人生的任何阶段，在这种事情上都不可信赖的人。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['ɔːlməʊst][juːnɪ'vɜːs(ə)l] . -

but	up	to	fifty	the	rule	is	almost	universal	.	'
但	向上	到	五十	这	规则	是	几乎	普遍的	.	-

但五十岁之前，这条规则几乎普遍适用。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - ['dænvɜːz] [sed] ,

'	I	am	glad	to	hear	it	,	'	Danvers	said	,
-	我	是	高兴的	到	听到	它	,	-	丹弗斯	说	,

“我很高兴听到这个消息，”丹弗斯说。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] . -

'	for	in	that	case	your	own	judgment	cannot	be	accepted	as	final	.	'
-	为了	在	那	案件	你的	自己的	判断	不能	是	公认	作为	最终的	.	-

“因为在这种情况下，你自己的判断不能被视为最终的。”

- [aɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ,

'	I	rather	expected	that	,	Mr	.	Danvers	,
-	我	相当	预期的	那	,	先生	.	丹弗斯	,

“我早就料到了，丹弗斯先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)]

but	you	must	remember	that	in	matters	of	this	kind	I	have	had	more
但	你	必须	记住	那	在	事情	的	这	种类	我	有	有	更多的

[ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] .

experience	than	a	dozen	ordinary	men	of	the	age	of	eighty	.
经验	比	一个	打	普通的	男人	的	这	年龄	的	八十	.

但你必须记住，在这方面，我的经验比十几个八十岁的普通人都要丰富。

[naʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [speə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

Now	,	I	really	cannot	spare	any	more	time	.
现在	,	我	真的	不能	空闲的	任何	更多的	时间	.

现在，我真的没有时间再抽出任何时间了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] ,

I	have	given	your	client	a	good	two	hours	,
我	有	给定	你的	客户	一个	好的	二	小时	,

我已经给了你的客户整整两个小时的时间，

[ænd; ənd][maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] [men] .

and	my	waiting	-	room	must	be	full	of	angry	men	.
和	我的	等待	-	房间	必须	是	满的	的	生气的	男人	.

我的候诊室里一定挤满了愤怒的男人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]

I	shall	write	to	Mr	.	Hawtrey	to	-	morrow	to	say	that	upon	thinking	the
我	将	写	到	先生	.	霍特里	到	-	明天	到	说	那	之上	思维	这

['mætə(r)] [wel] ['əʊvə(r)][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'fɜːmd] ,

matter	well	over	my	first	impressions	are	more	than	confirmed	,
事情	出色地	超过	我的	第一的	印象	是	更多的	比	确认的	,

我明天将写信给霍特里先生，告诉他，经过仔细考虑，我的第一印象得到了进一步的证实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt]

and	that	I	am	of	opinion	that	no	jury	in	the	world	would	give	him	a	verdict
和	那	我	是	的	观点	那	不	陪审团	在	这	世界	会	给	他	一个	判决

,

,

,

我认为世界上没有任何陪审团会判他有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] .

and	that	it	would	be	nothing	short	of	insanity	to	go	into	Court	.
和	那	它	会	是	没有什么	短的	的	疯狂	到	去	进入	法庭	.

而诉诸法庭简直就是疯了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	shall	mention	,	of	course	,	that	I	am	much	struck	with	his	theory	of	the
我	将	提到	,	的	课程	,	那	我	是	很多	击	和	他的	理论	的	这

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

当然，我必须指出，我对他的事件分析理论印象深刻。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pliːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

which	indeed	appears	to	me	to	furnish	the	only	complete	explanation	of	the
哪个	的确	出现	到	我	到	提供	这	仅有的	完全的	解释	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

在我看来，这确实是对此事唯一完整的解释。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'fɜːmətəri] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	that	in	the	absence	of	a	single	confirmatory	piece	of	evidence	it	would
但	那	在	这	缺席	的	一个	单身的	确认	片	的	证据	它	会

[biː; bi] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [twelv]

be	hopeless	for	the	most	eloquent	counsel	to	attempt	to	persuade	twelve
是	绝望	为了	这	最多	雄辩	法律顾问	到	试图	到	说服	十二

['brɪtɪʃ] ['dʒuərimən][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] .

British	jurymen	to	entertain	the	theory	.
英国	陪审员	到	招待	这	理论	.

但是，在没有任何确凿证据的情况下，即使是最雄辩的律师也无力说服十二名英国陪审员接受这一理论。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)]

I	think	it	would	be	as	well	if	you	were	to	call	on	him	this	evening	or
我	思考	它	会	是	作为	出色地	如果	你	是	到	称呼	在	他	这	晚上	或者

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ə'griːz] [wɪð] [maɪn] .

to	-	morrow	morning	and	shew	him	that	your	view	agrees	with	mine	.
到	-	明天	早晨	和	展示	他	那	你的	看法	同意	和	矿	.

我认为，你最好今晚或明天早上去拜访他，让他知道你的观点与我的观点一致。

[ðæt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] ? -

That	much	you	can	honestly	say	,	can	you	not	?	'
那	很多	你	能	诚实地	说	,	能	你	不是	?	-

这一点你可以坦诚地说出来，对吧?

- ['sɜːt(ə)nli] .
' **Certainly** .
- 当然 .

'当然。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [mɪs] ['hɔːtriː] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei]
However **difficult** **I** **may** **find** **it** **to** **persuade** **myself** **that** **Miss** **Hawtrey** **is** **in** **any** **way**
然而 难的 我 可能 寻找 它 到 说服 我 那 错过 霍特里 是 在 任何 方式
[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the **woman** **you** **picture** **her** **,**
这 女士 你 图片 她 ,

尽管我很难说服自己霍特里小姐就是你想象中的那种女人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kən'vɪnst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]
I **am** **as** **convinced** **as** **you** **are** **that** **it** **is** **absolutely** **necessary** **that** **the**
我 是 作为 确信 作为 你 是 那 它 是 绝对地 必要的 那 这
['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] . -
money **should** **be** **paid** **.** **'**
钱 应该 是 有薪酬的 . -

我和你一样确信，这笔钱绝对必须支付。

[ɒn] ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn]
On **Mr** **.** **Hawtrey** **reaching** **his** **home** **he** **found** **Mrs** **.** **Daintree** **upon** **the** **sofa** **in**
在 先生 . 霍特里 到达 他的 家 他 成立 太太 . 丹特里 之上 这 沙发 在
[tɪəz] ,
tears **,**
眼泪 ,

霍特里先生回到家时，发现丹特里太太坐在沙发上哭泣。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
while **Dorothy** **,** **with** **a** **book** **in** **her** **hand** **,**
尽管 多萝西 , 和 一个 书 在 她 手 ,

而多萝西手里拿着一本书，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
was **sitting** **with** **an** **unconcerned** **expression** **a** **short** **distance** **from** **her** **.**
曾是 坐着 和 一个 漠不关心 表达 一个 短的 距离 从 她 .

他面无表情地坐在离她不远处。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? -
' **What** **is** **the** **matter** **now** **?** **'**
- 什么 是 这 事情 现在 ? -

“现在又出什么事了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['testɪli] . -
he **asked** **testily** **.** **'**
他 问 暴躁地 . -

他恼火地问道。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ə'nɔiəns] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'set] [dʒɒb] . -
Upon **my** **word** **I** **believe** **my** **annoyances** **would** **have** **upset** **Job** **.** **'**
之上 我的 单词 我 相信 我的 烦心事 会 有 沮丧的 工作 . -

依我之言，我相信我的这些小过错也会让约伯感到不安。

- [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
' **Would** **you** **believe** **it** **?**
- 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

['kʌz(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d]

Cousin	Dorothy	has	just	declared	to	me	her	intention	of	writing	to	Lord
表哥	多萝西	有	只是	声明	到	我	她	意图	的	写作	到	主

[hælɪbɜ:n] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mætʃ] . -

Halliburn	to	break	off	the	match	.	'
哈利本	到	休息	离开	这	匹配	.	-

表妹多萝西刚刚告诉我，她打算写信给哈利伯恩勋爵，取消这门婚事。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:tri:] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

Mr	.	Hawtrey	did	not	explode	as	his	cousin	had	expected	that	he	would
先生	.	霍特里	做过	不是	爆炸	作为	他的	表哥	有	预期的	那	他	会

[du:; də] .

do	.
做	.

霍特里先生并没有像他表弟预料的那样勃然大怒。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][step][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['heɪstɪli] , - [hi:; hi][sed] , ['greɪvli] ,

'	It	is	not	a	step	to	be	taken	hastily	,	'	he	said	,	gravely	,
-	它	是	不是	一个	步	到	是	已采取	草草	,	-	他	说	,	严重地	,

“这不是可以仓促采取的步骤，”他严肃地说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [hɜ:'self] [ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] .

'	but	it	is	one	upon	which	Dorothy	herself	is	the	best	judge	.
-	但	它	是	一	之上	哪个	多萝西	她自己	是	这	最好的	法官	.

但多萝西本人才是对此最有发言权的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [jet] , [tʃaɪld] ? -

You	have	not	written	yet	,	child	?	'
你	有	不是	书面	然而	,	孩子	?	-

孩子，你还没写信吗?

- [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .

'	No	,	father	.
-	不	,	父亲	.

“不，父亲。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [fɜ:st] .

I	should	not	think	of	doing	so	without	telling	you	first	.
我	应该	不是	思考	的	正在做	所以	没有	讲述	你	第一的	.

我应该事先告诉你再做这件事。

[aɪ][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	,	of	course	,	been	thinking	a	good	deal	about	it	,
我	有	,	的	课程	,	到过	思维	一个	好的	交易	关于	它	,

当然，我一直在认真思考这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] . -

and	it	certainly	seems	to	me	that	it	would	be	best	.	'
和	它	当然	似乎	到	我	那	它	会	是	最好的	.	-

在我看来，这当然是最好的选择。

- [wel] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

'	Well	,	a	few	hours	will	make	no	difference	.
-	出色地	,	一个	很少	小时	将要	制作	不	不同之处	.

“嗯，几个小时不会有什么区别。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] : [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]['kwaɪətli] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	idea	is	at	present	new	to	me	:	I	will	think	it	over	quietly	this	afternoon	,
这	主意	是	在	展示	新的	到	我	:	我	将要	思考	它	超过	悄悄	这	下午	,

这个想法目前对我来说是新的：我今天下午会仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] . -

and	this	evening	we	will	talk	it	over	together	.	'
和	这	晚上	我们	将要	讲话	它	超过	一起	.	-

今晚我们会一起讨论这件事。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , - ['mɪsɪz] .

'	It	would	be	nothing	short	of	madness	for	her	to	do	so	,	'	Mrs	.
-	它	会	是	没有什么	短的	的	疯狂	为了	她	到	做	所以	,	-	太太	.

['deɪntriː] [sed] ,

Daintree	said	,
丹特里	说	,

“她那样做简直是疯了，”丹特里夫人说。

[raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['riːəl]['æŋgə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . - [dɪ'fekʃn] ,

roused	to	a	state	of	real	anger	by	Mr	.	Hawtrey's	defection	,
唤醒	到	一个	状态	的	真实的	愤怒	经过	先生	.	-	叛逃	,

霍特里先生的叛逃激起了他极大的愤怒。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ['biːɪŋ] [ig'zɜːtid] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dɒr(ə)θi]

when	she	had	implicitly	relied	upon	his	authority	being	exerted	to	prevent	Dorothy
什么时候	她	有	隐式地	依赖	之上	他的	权威	存在	施加	到	防止	多萝西

[frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

from	carrying	out	her	intention	.
从	携带	出去	她	意图	.

她实际上是依赖他的权威来阻止多萝西实施她的计划。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

'	It	would	be	madness	to	break	off	so	excellent	a	match	.
-	它	会	是	疯狂	到	休息	离开	所以	出色的	一个	匹配	.

“中断这样一场精彩的比赛简直是疯了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,

It	would	make	her	the	talk	of	the	whole	town	,
它	会	制作	她	这	讲话	的	这	所有的	镇	,

那会让她成为全城热议的话题。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

and	would	seem	to	confirm	all	the	wicked	rumours	that	have	been	going	about	.
和	会	似乎	到	确认	全部	这	邪恶	谣言	那	有	到过	去	关于	.

-
'
-
-

这似乎证实了所有流传的恶意谣言。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , ['kʌz(ə)n] ,

'	As	to	the	match	,	cousin	,
-	作为	到	这	匹配	,	表哥	,

“至于比赛的事，表哥，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	are	as	good	fish	in	the	sea	as	ever	came	out	of	it	.
那里	是	作为	好的	鱼	在	这	海	作为	曾经	来了	出去	的	它	.

海里仍然有很多优质的鱼，和以往一样多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːk] ,

As	to	the	public	talk	,
作为	到	这	民众	讲话	,

至于公开讨论，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

it	is	better	to	be	talked	about	for	a	week	or	two	than	to	have	a
它	是	更好的	到	是	谈话	关于	为了	一个	星期	或者	二	比	到	有	一个

[laɪfs] [ʌn'hæpinəs] .

life's	unhappiness	.
生活的	不快乐	.

被人议论一两周，总比一生不幸要好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [pɔɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɜːn] [maɪ'self] . -

That	is	the	sole	point	with	which	I	concern	myself	.	'
那	是	这	唯一	观点	和	哪个	我	忧虑	我	.	-

这是我唯一关心的问题。

['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [feɪs] [naʊ] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Dorothy	,	with	a	softened	face	now	,	got	up	and	kissed	her	father	.
多萝西	,	和	一个	软化	脸	现在	,	得到	向上	和	亲吻	她	父亲	.

多萝西的表情柔和下来，她起身亲吻了父亲。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That	is	right	dear	,	'	he	said	.
-	那	是	正确的	亲爱的	,	-	他	说	.

“没错，亲爱的，”他说。

- [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	Now	let	us	put	the	matter	aside	for	the	present	.
-	现在	让	我们	放	这	事情	旁边	为了	这	展示	.

现在我们暂且把这件事放在一边。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [maɪ] [lʌntʃ] ['bædli] ;

I	have	been	busy	all	the	morning	and	want	my	lunch	badly	;
我	有	到过	忙碌的	全部	这	早晨	和	想	我的	午餐	糟糕	;

我整个上午都很忙，现在很想吃午饭；

[səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] [jɔː'self] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

so	even	if	you	are	not	hungry	yourself	,	come	down	and	keep	me	company	.
所以	甚至	如果	你	是	不是	饥饿的	你自己	,	来	向下	和	保持	我	公司	.

所以即使你不饿，也下来陪陪我吧。

[kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][kæp] [streɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]

Come	,	cousin	,	dry	your	eyes	,	and	put	your	cap	straight	,	and	come	down
来	,	表哥	,	干燥	你的	眼睛	,	和	放	你的	帽	直的	,	和	来	向下

[tuː; tə] [lʌntʃ] . -

to	lunch	.	'
到	午餐	.	-

来吧，表哥，擦干眼泪，把帽子戴正，下来吃午饭吧。

- [fuːd] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , - ['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [sed] ; - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] ,

'	Food	would	choke	me	,	'	Mrs	.	Daintree	said	;	'	I	have	a	dreadful	headache	,
-	食物	会	呛	我	,	-	太太	.	丹特里	说	;	-	我	有	一个	可怕	头痛	,

“食物会让我噎住，”丹特里太太说；“我头疼得厉害。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] . -

and	shall	go	and	lie	down	.	'
和	将	去	和	说谎	向下	.	-

然后她要去躺下。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

- ['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [sɜ:(r)] , - [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'naʊnst] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ðæt]

'	Mr	.	Danvers	is	in	the	library	,	sir	,	'	a	servant	announced	at	nine	o'clock	that
-	先生	.	丹弗斯	是	在	这	图书馆	,	先生	,	-	一个	仆人	宣布	在	九	点钟	那

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“丹弗斯先生在图书馆，先生，”那天晚上九点，一个仆人宣布道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] , ['dɒr(ə)θi] ? -

'	Will	you	come	down	,	Dorothy	?	'
-	将要	你	来	向下	,	多萝西	?	-

“多萝西，你愿意下来吗？”

- [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] .

'	No	,	father	,	I	do	not	want	to	hear	what	is	said	.
-	不	,	父亲	,	我	做	不是	想	到	听到	什么	是	说	.

“不，父亲，我不想听那些话。”

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['daɪəməndz] . -

No	doubt	he	will	suppose	I	took	the	diamonds	.	'
不	怀疑	他	将要	认为	我	采取	这	钻石	.	-

他肯定会认为是我拿了钻石。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] . -

'	No	,	no	,	my	dear	,	you	should	not	say	that	.	'
-	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	你	应该	不是	说	那	.	-

“不，不，亲爱的，你不应该这么说。”

- [bʌt; bət][ai][du:; də] [seɪ] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] .

'	But	I	do	say	that	,	father	.
-	但	我	做	说	那	,	父亲	.

但我确实这么说了，父亲。

[wen] ['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['hæmptən] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ['gɪlti] , [wɒt]

When	even	Captain	Hampton	was	willing	enough	to	believe	me	guilty	,	what
什么时候	甚至	队长	汉普顿	曾是	愿意的	足够的	到	相信	我	有罪的	,	什么

[kæn; kən][ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ? -

can	I	expect	from	others	?	'
能	我	预计	从	其他的	?	-

连汉普顿上尉都愿意相信我有罪，我还能指望别人相信什么呢?

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] [ned] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [hɑ:d] .

'	You	are	too	hard	on	Ned	altogether	,	Dorothy	,	a	great	deal	too	hard	.
-	你	是	也	难的	在	内德	共	,	多萝西	,	一个	伟大的	交易	也	难的	.

“多萝西，你对内德太苛刻了，真的太苛刻了。”

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ,

He	spent	a	month	of	his	leave	entirely	in	your	service	,
他	花费	一个	月	的	他的	离开	完全	在	你的	服务	,

他休假一个月的时间全部用来为您服务。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ju:; jʊ]

and	now	because	he	could	not	disbelieve	the	evidence	of	his	own	eyes	you
和	现在	因为	他	可以	不是	怀疑	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	你

[tɜ:n] [ə'genst] [hɪm] . -

turn	against	him	.	'
转动	反对	他	.	-

现在，就因为他无法否认自己亲眼所见的事实，你们就反过来反对他了。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] , ['fɑ:ðə(r)] ,

'	I	am	obliged	to	him	for	the	trouble	he	has	taken	,	father	,
-	我	是	有义务	到	他	为了	这	麻烦	他	有	已采取	,	父亲	,

“父亲，我非常感谢他所付出的辛劳。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

but	that	is	not	what	I	want	at	present	.
但	那	是	不是	什么	我	想	在	展示	.

但那不是我目前想要的。

[ai] [wɒnt] [trʌst] ;

I	want	trust	;
我	想	相信	;

我想要信任;

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['fʊli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	I	thought	that	if	any	one	would	have	given	it	to	me	fully	it	would
和	我	想法	那	如果	任何	一	会	有	给定	它	到	我	完全	它	会

[hæv; həv] [bi:n] [ned] ['hæmptən] ,

have	been	Ned	Hampton	,
有	到过	内德	汉普顿	,

我当时想，如果有人能完全理解我的意思，那一定是内德·汉普顿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [daʊt] [hɪm] . -

and	nothing	would	have	made	me	doubt	him	.	'
和	没有什么	会	有	制成	我	怀疑	他	.	-

没有什么能让我怀疑他。

- [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , ['draɪli] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] ,

'	Well	,	my	dear	,	'	her	father	said	,	dryly	,	'	you	may	think	so	now	,
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	她	父亲	说	,	干巴巴地	,	-	你	可能	思考	所以	现在	,

“好吧，亲爱的，”她父亲冷冷地说，“你现在或许会这么想。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [tɪl] ,

but	if	you	were	to	see	him	filling	his	pockets	out	of	a	bank	till	,
但	如果	你	是	到	看	他	填充	他的	口袋	出去	的	一个	银行	直到	,

但如果你看到他从银行收银机里掏钱，

[ai] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [wʊd] ['weɪvə(r)] .

I	fancy	for	a	moment	your	trust	in	him	would	waver	.
我	想要	为了	一个	片刻	你的	相信	在	他	会	动摇	.

我猜想，你对他的信任会有那么一瞬间动摇。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['dænvɜ:z] . -

However	,	I	will	go	down	to	Danvers	.	'
然而	,	我	将要	去	向下	到	丹弗斯	.	-

不过，我会去丹弗斯。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	returned	at	the	end	of	twenty	minutes	.
他	返回	在	这	结尾	的	二十	分钟	.

二十分钟后他回来了。

- [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

'	His	advice	is	the	same	as	that	which	,	as	I	mentioned	this	afternoon	,
-	他的	建议	是	这	相同的	作为	那	哪个	,	作为	我	提及	这	下午	,

“他的建议和我今天下午提到的建议是一样的，

[lə'vi:n] [geɪv] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Levine	gave	when	I	told	him	of	the	circumstances	,
莱文	给予	什么时候	我	讲述	他	的	这	情况	,

当我把情况告诉莱文后，他给了我一些钱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [θɔːt]

and	which	I	have	no	doubt	he	will	repeat	when	he	has	further	thought
和	哪个	我	有	不	怀疑	他	将要	重复	什么时候	他	有	更远	想法

[ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

the	matter	over	,
这	事情	超过	,

我毫不怀疑，当他进一步思考此事后，还会重复这一点。

['neɪmli] , [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'naɪəl] ,

namely	,	that	unless	we	can	obtain	some	evidence	to	support	your	denial	,
即	,	那	除非	我们	能	获得	一些	证据	到	支持	你的	拒绝	,

也就是说，除非我们能获得一些证据来支持你的否认，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] .

we	have	no	chance	of	obtaining	a	verdict	if	we	go	into	court	.
我们	有	不	机会	的	获得	一个	判决	如果	我们	去	进入	法庭	.

如果我们诉诸法庭，根本没有机会获得判决。

['dænvɜːz] [sez] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

Danvers	says	that	,	of	course	,	to	those	who	know	you	,
丹弗斯	说道	那	,	的	课程	,	到	那些	WHO	知道	你	,

丹弗斯说，当然，对于那些了解你的人来说，

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['daɪəməndz][ɪz] ['æbsəluːtli] [prɪ'pɒstərəs] ; [stɪl] ,

the	idea	of	your	taking	these	diamonds	is	absolutely	preposterous	;	still	,
这	主意	的	你的	采取	这些	钻石	是	绝对地	荒谬	;	仍然	,

你竟然想拿走这些钻石，这简直荒谬至极；然而，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

as	the	jury	will	not	know	you	,
作为	这	陪审团	将要	不是	知道	你	,

因为陪审团不认识你，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [huː] [riːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

and	the	public	who	read	the	report	will	not	know	you	,
和	这	民众	WHO	读	这	报告	将要	不是	知道	你	,

而阅读这份报告的公众将不会认识你。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .

they	can	only	go	by	the	evidence	.
他们	能	仅有的	去	经过	这	证据	.

他们只能根据证据做出判断。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

He	says	that	trying	to	look	at	it	as	a	stranger	,
他	说道	那	尝试	到	看	在	它	作为	一个	陌生人	,

他说，试着以陌生人的视角去看待它，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ,

his	opinion	would	be	that	it	was	an	extraordinary	case	,
他的	观点	会	是	那	它	曾是	一个	非凡的	案件	,

他认为这是一个非同寻常的案例。

[bʌt; bət] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,

but	that	unless	we	believed	thoroughly	that	you	had	not	taken	the	things	,
但	那	除非	我们	相信	彻底	那	你	有	不是	已采取	这	事物	,

但除非我们完全确信你没有拿走那些东西，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] ['həʊpləs] [ə; eɪ] [keɪs] ['ɪntuː] [kɔːt] .

we	should	never	have	taken	so	hopeless	a	case	into	court	.
我们	应该	绝不	有	已采取	所以	绝望	一个	案件	进入	法庭	.

我们根本不应该把这么没有胜算的案子提交法庭。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz]
he **thinks** **that** **the** **verdict** **of** **those** **who** **only** **look** **at** **the** **outside** **of** **things**
他 思考 那 这 判决 的 那些 WHO 仅有的 看 在 这 外部 的 事物
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ækt] .
would **be** **that** **the** **denial** **was** **almost** **worse** **than** **the** **act** **.**
会 是 那 这 拒绝 曾是 几乎 更糟 比 这 行为 .

他认为，那些只看表面现象的人会认为，否认几乎比实施否认更糟糕。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ruːmə(r)] ['priːviəsli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
Had **it** **not** **been** **for** **the** **unfortunate** **rumours** **previously** **circulated** **,**
有 它 不是 到过 为了 这 不幸 谣言 之前 流通 ,

如果不是之前流传的那些不幸的谣言，

['meni] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌkleptə'meɪniə] ,
many **people** **might** **be** **of** **opinion** **that** **it** **was** **a** **case** **of** **kleptomania** **,**
许多 人们 可能 是 的 观点 那 它 曾是 一个 案件 的 盗窃癖 ,

很多人可能会认为这是一起盗窃癖病例。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] ['əʊpənli] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋz]
and **that** **no** **woman** **in** **her** **senses** **would** **have** **thus** **openly** **carried** **the** **things**
和 那 不 女士 在 她 感官 会 有 因此 公然 携带 这 事物
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] . -
away **from** **a** **place** **where** **she** **was** **well** **known** **.** **'**
离开 从 一个 地方 在哪里 她 曾是 出色地 已知 . -

任何一个神志清醒的女人都不会如此明目张胆地从自己熟知的地方把东西搬走。

- [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
' **I** **see** **all** **that** **,** **father** **;** **the** **more** **I** **have** **thought** **it** **over** **,**
- 我 看 全部 那 , 父亲 ; 这 更多的 我 有 想法 它 超过 ,

“父亲，我明白这一切；我越想越觉得……”

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -
the **more** **I** **feel** **that** **it** **is** **certain** **that** **every** **one** **will** **be** **against** **me** **.** **'**
这 更多的 我 感觉 那 它 是 肯定 那 每一个 一 将要 是 反对 我 . -

我越发觉得，所有人都会与我为敌。

- [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɒr(ə)θi] , [waɪ] [faɪt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [luːz] ?
' **Then** **in** **that** **case** **,** **Dorothy** **,** **why** **fight** **a** **battle** **we** **are** **certain** **to** **lose** **?**
- 然后 在 那 案件 , 多萝西 , 为什么 斗争 一个 战斗 我们 是 肯定 到 失去 ?

“那么，多萝西，既然如此，我们为什么要打一场注定要输的仗呢？”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ə'ləʊn] ,
From **the** **money** **point** **of** **view** **alone** **,**
从 这 钱 观点 的 看法 独自的 ,

仅从金钱角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['twenti] -
it **would** **be** **better** **to** **pay** **this** **twenty** **-** **five** **hundred** **pounds** **than** **the** **twenty** **-**
它 会 是 更好的 到 支付 这 二十 - 五 百 磅 比 这 二十 -
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [plʌs] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
five **hundred** **pounds** **plus** **the** **costs** **on** **both** **sides** **,**
五 百 磅 加 这 成本 在 两个都 侧面 ,

支付这2500英镑比支付2500英镑加上双方的费用要好得多。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [pʊt] [daʊn] ['rʌfli] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
which **we** **might** **put** **down** **roughly** **at** **another** **thousand** **.**
哪个 我们 可能 放 向下 大致 在 其他 千 .

我们估计这大约还有一千。

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðə; ði][ˈmætə(r)] [meɪ] [ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] ,

If	we	pay	it	now	,	the	matter	may	never	become	public	,
如果	我们	支付	它	现在	,	这	事情	可能	绝不	变得	民众	,

如果我们现在支付这笔钱，这件事可能永远不会公开。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wɒz; wəz] [məˈlɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]

for	even	if	the	scoundrel	was	malicious	enough	to	try	and	get	a
为了	甚至	如果	这	恶棍	曾是	恶意	足够的	到	尝试	和	得到	一个

[ˈruːmə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] [səˈsaɪəti] [ˈpeɪpəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ˈweðə(r)]

rumour	about	it	into	one	of	these	so	-	called	society	papers	I	should	doubt	whether
谣言	关于	它	进入	一	的	这些	所以	-	称为	社会	文件	我	应该	怀疑	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

he	could	do	so	.
他	可以	做	所以	.

即使这个恶棍恶意到想要把这件事的谣言散布到这些所谓的社会报纸上，我也怀疑他是否能做到。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,

In	the	last	case	they	got	the	report	,	no	doubt	,	from	some	one	in	Scotland	Yard	,
在	这	最后的	案件	他们	得到	这	报告	,	不	怀疑	,	从	一些	一	在	苏格兰	院子	,

在上一个案例中，他们无疑是从苏格兰场的某人那里得到的报告。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈedɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪb(ə)l] [wɪð]

but	no	editor	would	be	mad	enough	to	risk	an	action	for	libel	with
但	不	编辑	会	是	疯狂的	足够的	到	风险	一个	行动	为了	诽谤	和

[trəˈmendəs] [ˈdæmɪdʒɪz] [ˈmɪəli] [ɒn][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [rɪˈpɔːt] ,

tremendous	damages	merely	on	an	anonymous	report	,
巨大的	损害	仅仅	在	一个	匿名的	报告	,

但是，没有哪个编辑会傻到仅仅因为一份匿名报告就冒着诽谤诉讼和巨额赔偿的风险。

[ɔː(r)][æt; ət][best] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmpɪˈkjuːniəs] [ˈhæŋə(r)] -

or	at	best	,	a	report	given	only	on	the	authority	of	an	impecunious	hanger	-
或者	在	最好的	,	一个	报告	给定	仅有的	在	这	权威	的	一个	贫困的	衣架	-

[ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] .

on	of	the	turf	.
在	的	这	草皮	.

或者充其量，这只是一份仅凭一个穷困潦倒的地盘追随者之口得出的报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd]

It	seems	to	me	,	therefore	,	that	we	should	have	everything	to	lose	,	and
它	似乎	到	我	,	所以	,	那	我们	应该	有	一切	到	失去	,	和

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,

nothing	to	gain	,
没有什么	到	获得	,

因此，在我看来，我们似乎只会失去一切，而一无所获。

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈɪntuː] [kɔːt] . -

by	bringing	the	matter	into	court	.	'
经过	带来	这	事情	进入	法庭	.	-

通过向法院提起诉讼。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [əˈgen] , [ˈfɑːðə(r)] ;

'	But	the	same	thing	may	be	done	again	,	father	;
-	但	这	相同的	事物	可能	是	完毕	再次	,	父亲	;

“但是同样的事情可能会再次发生，父亲；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] . -

if	they	have	succeeded	so	well	now	they	are	sure	to	try	and	repeat	it	.	'
如果	他们	有	成功了	所以	出色地	现在	他们	是	当然	到	尝试	和	重复	它	.	-

如果他们这次成功了，肯定会想方设法再次成功。

- [wiː; wi] [mait] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .

'	We	might	take	measures	to	prevent	their	doing	that	.
-	我们	可能	拿	措施	到	防止	他们的	正在做	那	.

“我们可能会采取措施阻止他们这样做。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	moment	the	thing	is	settled	we	will	go	down	into	the	country	,
这	片刻	这	事物	是	定居	我们	将要	去	向下	进入	这	国家	,

事情一旦解决，我们就下乡去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] ['siːz(ə)n] [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	when	we	return	to	town	next	season	I	will	get	a	companion	for	you
和	什么时候	我们	返回	到	镇	下一个	季节	我	将要	得到	一个	伴侣	为了	你

— [sʌm; səm] [braɪt] ,

—	some	bright	,
—	一些	明亮的	,

下个赛季我们回到镇上时，我会给你找个伴——一些聪明伶俐的，

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['hedeikiz] ,

sensible	woman	,	who	will	not	be	half	her	time	laid	up	with	headaches	,
明智的	女士	,	WHO	将要	不是	是	一半	她	时间	铺设	向上	和	头痛	,

明智的女人，不会把一半时间都浪费在头痛上。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ;

and	who	will	always	go	with	you	whenever	you	go	out	;
和	WHO	将要	总是	去	和	你	每当	你	去	出去	;

而且无论你何时外出，他都会陪着你；

[səʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ə'gen] ,

so	that	were	such	an	attempt	made	again	,
所以	那	是	这样的	一个	试图	制成	再次	,

所以，如果再次发生这样的尝试，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

you	would	be	in	a	position	to	prove	conclusively	where	you	were	at	the
你	会	是	在	一个	位置	到	证明	最终	在哪里	你	是	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你将能够确凿地证明你当时身在何处。

['dænvɜːz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ai] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['gɪliət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ]

Danvers	suggested	that	if	I	pay	the	money	to	Gilliat	I	should	do	so	with	a
丹弗斯	建议	那	如果	我	支付	这	钱	到	吉利亚特	我	应该	做	所以	和	一个

['rɪt(ə)n] ['prəʊtest] ,

written	protest	,
书面	反对	,

丹弗斯建议，如果我要把钱付给吉利亚特，我应该附上一份书面抗议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn]

to	the	effect	that	I	was	convinced	that	you	had	not	been	in	his	shop	on
到	这	影响	那	我	曾是	确信	那	你	有	不是	到过	在	他的	店铺	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	day	in	question	,
这	天	在	问题	,

也就是说，我确信你事发当天并没有去过他的店里。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ai] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	that	as	I	was	not	in	a	position	to	prove	this	I	paid	the	money	,
但	那	作为	我	曾是	不是	在	一个	位置	到	证明	这	我	有薪酬的	这	钱	,

但我当时无法证明这一点，所以我支付了这笔钱。

[rɪ'zɜ-vɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

reserving	to	myself	the	right	to	reclaim	it	,
预订	到	我	这	正确的	到	回收	它	,

我保留收回它的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [æt; ət]

should	I	be	at	any	time	in	a	position	to	prove	that	you	had	not	been	at
应该	我	是	在	任何	时间	在	一个	位置	到	证明	那	你	有	不是	到过	在

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

his	shop	on	that	day	,
他的	店铺	在	那	天	,

如果我日后有机会证明你那天没有去过他的店里，

[ɔ:(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ju:; jʊ] .

or	be	able	to	produce	the	woman	who	represented	you	.
或者	是	有能力的	到	生产	这	女士	WHO	代表	你	.

或者能够找到代表你的那位女士。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['mætə(r)][baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] ['evə(r)] [krɒp] [ʌp] [ə'gen] ,

Should	the	matter	by	any	chance	ever	crop	up	again	,
应该	这	事情	经过	任何	机会	曾经	庄稼	向上	再次	,

如果这件事日后有朝一日再次出现，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊtest] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] . -

a	copy	of	this	protest	would	be	an	advantage	.	'
一个	复制	的	这	反对	会	是	一个	优势	.	-

一份这份抗议活动的副本将很有帮助。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mæri] [lɔ:d] [hælɪbɜ:n] [ən'les] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

'	At	any	rate	,	father	,	I	could	never	marry	Lord	Halliburn	unless	this	matter	were
-	在	任何	速度	,	父亲	,	我	可以	绝不	结婚	主	哈利本	除非	这	事情	是

[ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ʌp] ;

entirely	cleared	up	;
完全	已清除	向上	;

“无论如何，父亲，除非这件事彻底解决，否则我永远不可能嫁给哈利伯恩勋爵；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'feə(r)][tu:; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

it	would	be	unfair	to	him	in	the	extreme	.
它	会	是	不公平	到	他	在	这	极端	.

这对他来说太不公平了。

[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

He	might	receive	an	anonymous	letter	from	these	people	,
他	可能	收到	一个	匿名的	信	从	这些	人们	,

他可能会收到这些人寄来的匿名信。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

and	if	he	asked	me	if	it	was	true	,	what	could	I	say	?
和	如果	他	问	我	如果	它	曾是	真的	,	什么	可以	我	说	?

如果他问我这是否属实，我该如何回答?

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

He	has	been	greatly	upset	by	the	other	business	,
他	有	到过	非常	沮丧的	经过	这	其他	商业	,

他被另一家公司的事情深深困扰。

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [θeft] ?

what	would	he	say	did	he	know	that	I	have	been	accused	of	theft	?
什么	会	他	说	做过	他	知道	那	我	有	到过	被告	的	盗窃	?

如果他知道我被指控盗窃，他会怎么说?

[ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

That	brings	us	back	to	the	subject	of	my	engagement	.
那	带来	我们	后退	到	这	主题	的	我的	订婚	.

这就引出了我订婚的话题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [sɪns] [lʌntʃ] , ['fɑːðə(r)] ? -

You	have	been	thinking	it	over	since	lunch	,	father	?	'
你	有	到过	思维	它	超过	自从	午餐	,	父亲	?	-

父亲，您从午饭后就开始考虑这件事了吗?

- [jes] , [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

'	Yes	,	dear	,	I	have	been	thinking	it	over	as	well	as	I	could	,
-	是的	,	亲爱的	,	我	有	到过	思维	它	超过	作为	出色地	作为	我	可以	,

“是的，亲爱的，我一直在尽我所能地考虑这件事。”

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	I	again	repeat	that	the	only	light	in	which	I	can	regard	it	is	that	of
和	我	再次	重复	那	这	仅有的	光	在	哪个	我	能	看待	它	是	那	的

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

your	happiness	.
你的	幸福	.

我再次重申，我唯一能看待这件事的视角就是你的幸福。

[ai] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

I	quite	see	that	your	being	engaged	to	a	man	in	his	position	does	add	to
我	相当	看	那	你的	存在	已订婚的	到	一个	男人	在	他的	位置	做	添加	到

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	embarrassment	and	difficulty	of	the	position	.
这	尴尬	和	困难	的	这	位置	.

我完全理解，你和一位像他这样身份的人订婚，确实会加剧你处境的尴尬和困难。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] [hɪm] .

We	have	to	consider	not	only	ourselves	but	him	.
我们	有	到	考虑	不是	仅有的	我们自己	但	他	.

我们不仅要考虑自己，还要考虑他。

[stɪl] , [ðæt] ['mætəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

Still	,	that	matters	after	all	comparatively	little	.
仍然	,	那	事情	后	全部	比较	小的	.

不过，这毕竟无关紧要。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [klɪəd] [ʌp] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][stænd] [ðen] ?

Supposing	this	matter	were	all	cleared	up	satisfactorily	,	how	would	you	stand	then	?
假如	这	事情	是	全部	已清除	向上	令人满意地	,	如何	会	你	站立	然后	?

假设这件事最终都得到了圆满解决，你的立场又会如何呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [ðen] ['bɪtəli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] . -

You	might	then	bitterly	regret	the	step	you	now	want	to	take	.	'
你	可能	然后	苦涩地	后悔	这	步	你	现在	想	到	拿	.	-

到那时，你可能会对你现在想要采取的行动感到无比后悔。

- [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ;

'	No	,	father	;
-	不	,	父亲	;

“不，父亲；

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gæn][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['veri]

up	to	the	time	when	this	trouble	first	began	I	don't	think	that	I	thought	very
向上	到	这	时间	什么时候	这	麻烦	第一的	开始	我	不	思考	那	我	想法	非常

['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

seriously	about	it	.
严重地	关于	它	.

在麻烦刚开始出现之前，我想我并没有认真考虑过这个问题。

[lɔːd] [hælɪbɝːn] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ai] [laɪkt] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ai] [hæv; həv] [met] .

Lord	**Halliburn**	**was**	**very**	**nice**	**,**	**I**	**liked**	**him**	**as**	**much**	**as**	**any**	**man**	**I**	**have**	**met**	**.**
主	哈利本	曾是	非常	好的	,	我	喜欢	他	作为	很多	作为	任何	男人	我	有	遇见	.

哈利伯恩勋爵人很好，我非常喜欢他，他是我见过的最棒的人之一。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ; ['evri] [wʌn] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] ;

I	**suppose**	**I**	**was**	**gratified**	**by**	**his**	**attentions**	**;**	**every**	**one**	**spoke**	**well**	**of**	**him**	**;**
我	认为	我	曾是	满意	经过	他的	注意	;	每一个	一	辐	出色地	的	他	;

我想我对他的殷勤感到很满意；每个人都对他赞不绝口；

[ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] ,

I	**own**	**that**	**I**	**was**	**rather**	**proud**	**of**	**carrying**	**him**	**off**	**,**
我	自己的	那	我	曾是	相当	自豪的	的	携带	他	离开	,

我承认，我当时确实很得意能把他带走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɪm]

and	**it**	**really**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**very**	**happy**	**with**	**him**
和	它	真的	似乎	到	我	那	我	曾是	可能	到	是	非常	快乐的	和	他

.

:

.

我觉得我跟他在一起很可能会非常幸福。

[sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

Since	**then**	**I**	**have**	**looked**	**at**	**it**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
自从	然后	我	有	看起来	在	它	在	一个	不同的	方式	.

从那以后，我的看法发生了改变。

[ai] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

I	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**husbands**	**and**	**wives**	**are**	**supposed**	**to**	**share**
我	知道	,	的	课程	,	那	丈夫们	和	妻子们	是	据称	到	分享

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['trʌb(ə)lz] ,

each	**other's**	**troubles**	**,**
每个	其他的	麻烦	,

我当然知道，夫妻应该互相分担彼此的烦恼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]

but	**it**	**had**	**never**	**really**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**there**	**was**	**a**	**likelihood**	**of**
但	它	有	绝不	真的	似乎	到	我	那	那里	曾是	一个	可能性	的

['trʌb(ə)lz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] .

troubles	**coming**	**into**	**my**	**life**	**.**
麻烦	未来	进入	我的	生活	.

但我从未真正觉得我的生活会遇到麻烦。

[wel] , ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz]

Well	**,**	**troubles**	**have**	**come**	**,**	**and**	**with**	**them**	**I**	**have**	**come**	**to**	**look**	**at**	**things**
出色地	,	麻烦	有	来	,	和	和	他们	我	有	来	到	看	在	事物

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

唉，麻烦来了，随之而来的是我对事物的看法也发生了改变。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	**begin**	**with**	**,**
到	开始	和	,

首先，

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [lɔːd] - ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ai] ['prɒbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	have	learnt	more	of	Lord	Halliburn's	character	than	I	probably	should	have
我	有	学会了	更多的	的	主	-	特点	比	我	大概	应该	有

[dʌn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

done	in	all	my	life	if	such	troubles	had	not	come	.
完毕	在	全部	我的	生活	如果	这样的	麻烦	有	不是	来	.

如果没有这些磨难，我可能一辈子都无法更深入地了解哈利伯恩勋爵的性格。

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm] .

'	I	have	been	disappointed	in	him	.
-	我	有	到过	失望的	在	他	.

我对他感到失望。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['mætə(r)][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] — [ˌaɪ 'tiː]

I	do	not	say	that	in	the	first	matter	he	doubted	me	for	an	instant	—	it
我	做	不是	说	那	在	这	第一的	事情	他	怀疑	我	为了	一个	立即的	—	它

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ;

was	not	that	;
曾是	不是	那	;

我并不是说他一开始就对我有所怀疑——事实并非如此；

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['selfɪʃ] .

but	I	found	out	that	he	is	altogether	selfish	.
但	我	成立	出去	那	他	是	共	自私	.

但我发现他非常自私。

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ɔːl] [θruː] , [nɒt] [haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	has	thought	all	through	,	not	how	this	affected	me	,	but	how	it	would
他	有	想法	全部	通过	,	不是	如何	这	做作的	我	,	但	如何	它	会

[ə'fekt] [hɪm'self] ;

affect	himself	;
影响	他自己	;

他想得很清楚，他考虑的不是这件事会如何影响我，而是这件事会如何影响他自己；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kwerələs] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

he	has	been	querulous	,	exacting	,	and	impatient	.
他	有	到过	抱怨的	,	严格	,	和	不耐烦	.

他一直爱抱怨、苛求、缺乏耐心。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðə; ði][mæn][ai] [θɔːt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Had	he	been	the	man	I	thought	him	he	would	have	been	kinder	and	more
有	他	到过	这	男人	我	想法	他	他	会	有	到过	幼儿园	和	更多的

[ə'tentɪv] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;

attentive	than	before	;
细心	比	前	;

如果他真是我以为的那种人，他应该会比以前更和善、更体贴；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['həʊlli]

he	would	have	tried	to	let	every	one	see	by	his	manner	to	me	how	wholly
他	会	有	尝试	到	让	每一个	一	看	经过	他的	方式	到	我	如何	完全

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ;

he	trusted	me	;
他	可信	我	;

他会尽力让每个人都从他对待我的态度中看出他对我有多么信任；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

he	would	have	striven	to	make	things	easier	for	me	;	but	he	has
他	会	有	努力	到	制作	事物	更轻松	为了	我	;	但	他	有

[meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] .

made	them	much	harder	.
制成	他们	很多	更难	.

他本想让我的处境变得更容易些，但他却让事情变得更加艰难。

[ɪf] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hændz] [naʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [['mɪsɪŋ] [tekst]] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

If	I	held	in	my	hands	now	the	proofs	[	missing	text	]	against	me	,
如果	我	握住	在	我的	双手	现在	这	证明	[	丢失的	文本	]	反对	我	,

如果我现在手里拿着对我不利的证据[缺失文本]，

[ai] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ]

I	would	send	them	to	him	and	at	the	same	time	a	letter	breaking	off	my
我	会	发送	他们	到	他	和	在	这	相同的	时间	一个	信	打破	离开	我的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

我会把这些寄给他，同时附上一封解除婚约的信。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]

When	I	think	it	over	,	I	am	sometimes	inclined	to	be	almost	grateful	to	this
什么时候	我	思考	它	超过	,	我	是	有时	倾斜	到	是	几乎	感激的	到	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

仔细想想，我有时甚至会有点感激这场麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɪəli]

because	it	has	opened	my	eyes	to	the	fact	that	I	have	been	very	nearly
因为	它	有	打开	我的	眼睛	到	这	事实	那	我	有	到过	非常	几乎

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

making	a	great	mistake	,
制作	一个	伟大的	错误	,

因为它让我意识到，我差点犯下大错。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd] [ai] ['mærid] [lɔːd] [hælɪbɝːn] , [maɪ] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['smuːðli]

and	that	,	had	I	married	Lord	Halliburn	,	my	life	might	have	gone	on	smoothly
和	那	,	有	我	已婚	主	哈利本	,	我的	生活	可能	有	已消失	在	顺利

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

如果我嫁给了哈利伯恩勋爵，我的生活或许会一帆风顺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['riːəl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

but	that	there	would	never	have	been	any	real	community	of	feeling	between	us
但	那	那里	会	绝不	有	到过	任何	真实的	社区	的	感觉	之间	我们

.

:
.

但我们之间永远不会有任何真正的情感共鸣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l]

He	would	have	regarded	me	as	a	useful	and	,	perhaps	,	an	ornamental
他	会	有	认为	我	作为	一个	有用	和	,	也许	,	一个	装饰

[hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

head	to	his	house	,
头	到	他的	房子	,

他会把我视为他家一个有用且或许还算得上装饰品的首领。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

but	I	should	never	have	had	a	home	in	the	true	sense	of	the	word	,
但	我	应该	绝不	有	有	一个	家	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

但我本不该拥有真正意义上的家。

['fɑːðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] . -

father	;	that	is	,	a	home	like	this	.	'
父亲	;	那	是	,	一个	家	喜欢	这	.	-

父亲；也就是说，像这样的家。

- [ðen] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , [maɪ][dɪə(r)] .
' **Then that is settled , my dear .**
- 然后 那 是 定居 , 我的 亲爱的 .

“那就这么定了，亲爱的。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
Now that you have said as much as you have ,
现在 那 你 有 说 作为 很多 作为 你 有 ,

既然你已经说了这么多，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
we need not say another word on the matter .
我们 需要 不是 说 其他 单词 在 这 事情 .

这件事我们无需再多说了。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , ['fræŋkli] , [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] ,
I must say , frankly , that I have of late come almost to dislike him ,
我 必须 说 , 坦率地说 , 那 我 有 的 晚的 来 几乎 到 不喜欢 他 ,

坦白地说，我最近几乎开始讨厌他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [kɒst] [ˌem 'iː][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
and it has several times cost me no inconsiderable effort to keep my
和 它 有 一些 时代 成本 我 不 微不足道的 努力 到 保持 我的
['tempə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [laɪt] ,
temper when I saw how entirely he regarded the matter in a personal light ,
脾气 什么时候 我 锯 如何 完全 他 认为 这 事情 在 一个 个人的 光 ,

有好几次，当我看到他完全从个人角度看待这件事时，我都费了好大劲才克制住自己的脾气。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and how little thought he gave to the pain and trouble you were going
和 如何 小的 想法 他 给予 到 这 疼痛 和 麻烦 你 是 去
[θruː] .
through .
通过 .

他根本没想过你正在经历的痛苦和麻烦。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I am in no hurry to lose you , my dear ,
我 是 在 不 匆忙 到 失去 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我并不急于失去你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ]
and the thought that it might be a few months has given me many a
和 这 想法 那 它 可能 是 一个 很少 几个月 有 给定 我 许多 一个
['hɑːteɪk] .
heartache .
心痛 .

想到可能要等上几个月，我就感到非常难过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? — [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [siː] [hɪm] ? -
And now , how will you do it ? — Will you write to him or see him ? '
和 现在 , 如何 将要 你 做 它 ? — 将要 你 写 到 他 或者 看 他 ? -

那么，你打算怎么做呢？——你会写信给他还是亲自见他？

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] . -
' **I would rather tell him , father . '**
- 我 会 相当 告诉 他 , 父亲 . -

“我宁愿告诉他，父亲。”

- [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ,
' **You see , dear ,**
- 你 看 , 亲爱的 ,

你看，亲爱的，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪkli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]

both	for	his	sake	and	your	own	it	must	be	publicly	known	that	the
两个都	为了	他的	清酒	和	你的	自己的	它	必须	是	公开	已知	那	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][juː; jʊ] ,

engagement	is	broken	by	you	,
订婚	是	破碎的	经过	你	,

为了他，也为了你自己，你必须公开宣布你已经解除婚约。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][hɪm] .

and	not	by	him	.
和	不是	经过	他	.

不是他干的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'feə(r)][ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

It	would	be	very	unfair	on	him	for	it	to	be	supposed	that	he
它	会	是	非常	不公平	在	他	为了	它	到	是	据称	那	他

[hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ruːmə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

has	taken	advantage	of	these	rumours	to	break	off	his	engagement	,
有	已采取	优势	的	这些	谣言	到	休息	离开	他的	订婚	,

如果认为他利用这些谣言解除婚约，那对他非常不公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['greɪtli] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ,

and	it	would	greatly	injure	you	,
和	它	会	非常	损伤	你	,

而且会对你造成极大的伤害。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] . -

as	people	would	say	that	he	must	have	become	convinced	of	their	truth	.	'
作为	人们	会	说	那	他	必须	有	变得	确信	的	他们的	真相	.	-

正如人们所说，他一定已经相信了他们所说的真理。

['dɒr(ə)θi] [n'ɒdɪd] .

Dorothy	nodded	.
多萝西	点头	.

多萝西点了点头。

- [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] .

'	I	will	see	him	,	father	.
-	我	将要	看	他	,	父亲	.

“我会去看他的，父亲。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] ['fræŋkli] ;

I	shall	speak	to	him	quite	frankly	;
我	将	说话	到	他	相当	坦率地说	;

我会坦诚地和他谈谈；

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ]

I	shall	tell	him	that	this	attack	having	been	made	on	me	it	is	possible	that	there	may
我	将	告诉	他	那	这	攻击	拥有	到过	制成	在	我	它	是	可能的	那	那里	可能

[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,

be	at	some	future	time	other	troubles	from	the	same	source	,
是	在	一些	未来	时间	其他	麻烦	从	这	相同的	来源	,

我会告诉他，既然我遭到了这次袭击，将来或许还会出现来自同一来源的其他麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

and	that	it	would	be	unfair	to	him	,	in	his	position	as	a	member	of
和	那	它	会	是	不公平	到	他	,	在	他的	位置	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

the	Ministry	,
这	部	,

而且，考虑到他作为内阁成员的身份，这样做对他是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ðə; ði]['tɑːgɪt][ɒv; əv][sʌtʃ]['ætæks] .

for	his	wife	to	be	made	the	target	of	such	attacks	.
为了	他的	妻子	到	是	制成	这	目标	的	这样的	攻击	.

让他的妻子成为此类攻击的目标。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][tel][hɪm][ðæt][kwaɪt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðɪs] ,

I	shall	also	tell	him	that	quite	apart	from	this	,
我	将	还	告诉	他	那	相当	除	从	这	,

我还要告诉他，除此之外，

[ai][fiːl][ðæt][ai]['æktɪd][tuː]['heɪstɪli][ænd; ənd][ə'pɒn][ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ək'septɪŋ]

I	feel	that	I	acted	too	hastily	and	upon	insufficient	knowledge	of	him	in	accepting
我	感觉	那	我	行动	也	草草	和	之上	不足的	知识	的	他	在	接受

[hɪm] ;

him	;
他	;

我觉得自己当时太草率，对他的了解也不够，就贸然接受了他；

[ðæt][ai][ˌeɪ 'em][kən'vɪnst][ðæt]['aʊə(r)]['mærɪdʒ][wʊd][nɒt][brɪŋ][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæt]

that	I	am	convinced	that	our	marriage	would	not	bring	to	either	of	us	that
那	我	是	确信	那	我们的	婚姻	会	不是	带来	到	任何一个	的	我们	那

['hæpinəs][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə][ɪk'spekt] .

happiness	that	we	have	a	right	to	expect	.
幸福	那	我们	有	一个	正确的	到	预计	.

我确信，我们的婚姻不会给我们俩带来我们有权期待的幸福。

[ðæt][ɪz][ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][seɪ] , [ən'les][hiː; hi]['presɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] ,

That	is	all	I	shall	say	,	unless	he	presses	me	to	go	into	details	,
那	是	全部	我	将	说	,	除非	他	出版社	我	到	去	进入	细节	,

除非他追问细节，否则我就说这么多。

[ænd; ənd][ðen][ai][ʃæl; ʃəl][spiːk][dʒʌst][æz; əz]['fræŋkli][æz; əz][ai][hæv; həv][dʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	then	I	shall	speak	just	as	frankly	as	I	have	done	to	you	.	'
和	然后	我	将	说话	只是	作为	坦率地说	作为	我	有	完毕	到	你	.	-

然后，我也会像对你一样坦诚地和你说话。

- [wel] , [dɪə(r)] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][seɪ][ai][ˌeɪ 'em]['hɑːtɪli][glæd] , - ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː][sed] , ['kɪsɪŋ]

'	Well	,	dear	,	I	can	only	say	I	am	heartily	glad	,	'	Mr	.	Hawtrey	said	,	kissing
-	出色地	,	亲爱的	,	我	能	仅有的	说	我	是	衷心地	高兴的	,	-	先生	.	霍特里	说	,	接吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“亲爱的，我只能说我由衷地高兴，”霍特里先生说着，吻了吻她。

- [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fiːl]['ɔːlməʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðæt]['feləʊ]['trʌskət][fɔː(r); fə(r)]['gɪvɪŋ]

'	and	am	inclined	to	feel	almost	grateful	to	that	fellow	Truscott	for	giving
-	和	是	倾斜	到	感觉	几乎	感激的	到	那	同伴	特拉斯科特	为了	给予

[ˌem 'iː][bæk][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ə'gen] .

me	back	my	little	girl	again	.
我	后退	我的	小的	女孩	再次	.

“我甚至有点感激特拉斯科特先生，是他把我的小女儿还给了我。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm][deɪ] ,

Of	course	,	I	know	it	must	come	some	day	,
的	课程	,	我	知道	它	必须	来	一些	天	,

当然，我知道这一天终会到来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['hævɪŋ][biːn][səʊ][mʌtʃ][tuː; tə][iːtʃ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['meni][j'iəz] ,

but	after	having	been	so	much	to	each	other	for	so	many	years	,
但	后	拥有	到过	所以	很多	到	每个	其他	为了	所以	许多	年	,

但是，在彼此相伴多年之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɜːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

it	is	a	little	trying	at	first	to	feel	that	one	is	no	longer	first	in	your
它	是	一个	小的	尝试	在	第一的	到	感觉	那	一	是	不	更长	第一的	在	你的

[ə'fekʃən] . -

affections	.	'
情感	.	-

一开始，感觉自己不再是你心中最重要的人，确实会有点难受。

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

'	The	idea	of	such	a	thing	,	father	,	'	Dorothy	said	,	indignantly	,
-	这	主意	的	这样的	一个	事物	,	父亲	,	-	多萝西	说	,	愤慨地	,

“父亲，这种想法简直不可理喻，”多萝西愤愤不平地说。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][pʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . -

'	as	if	I	ever	for	a	moment	put	him	before	you	.	'
-	作为	如果	我	曾经	为了	一个	片刻	放	他	前	你	.	-

“仿佛我曾哪怕一刻把他放在你前面似的。”

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [tʃaɪld] ,

'	Well	,	if	you	have	not	,	child	,
-	出色地	,	如果	你	有	不是	,	孩子	,

“好吧，如果你还没有，孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['veri] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][keə(r)]

it	shows	very	conclusively	that	you	did	not	care	for	him	as	a	girl	should	care
它	演出	非常	最终	那	你	做过	不是	关心	为了	他	作为	一个	女孩	应该	关心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

for	a	man	she	is	going	to	marry	.
为了	一个	男人	她	是	去	到	结婚	.

这非常明确地表明，你并没有像一个女孩应该对待即将结婚的男人那样关心他。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] ['meni] ['mæridʒz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	say	that	it	is	so	in	many	marriages	that	are	,	as	they	term	it	,
我	做	不是	说	那	它	是	所以	在	许多	婚姻	那	是	,	作为	他们	学期	它	,

我并不是说很多所谓的婚姻都是如此。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːəl] , ['ɒnɪst] [lʌv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]

arranged	in	society	,	but	where	there	is	the	real	,	honest	love	that	there	ought	to
安排	在	社会	,	但	在哪里	那里	是	这	真实的	,	诚实的	爱	那	那里	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

社会安排下的爱情，但其中却蕴含着本应存在的真挚、诚恳的爱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

and	such	as	I	hope	you	will	some	day	feel	for	some	one	,	he	becomes
和	这样的	作为	我	希望	你	将要	一些	天	感觉	为了	一些	一	,	他	变成

,

,

,

而我希望你有一天也能对某人产生这种感觉，他变成了这样。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] , [fɜːst][ɪn] ['evriθɪŋ] . -

as	he	should	become	,	first	in	everything	.	'
作为	他	应该	变得	,	第一的	在	一切	.	-

他理应如此，事事名列前茅。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['fɑːðə(r)] ,

'	It	seems	to	me	quite	impossible	,	father	,
-	它	似乎	到	我	相当	不可能的	,	父亲	,

“父亲，我觉得这完全不可能。”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] . -

that	I	could	love	any	other	man	as	I	do	you	.	'
那	我	可以	爱	任何	其他	男人	作为	我	做	你	.	-

我不可能像爱你一样爱其他任何男人。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [smaɪld] .

Mr	.	Hawtrey	smiled	.
先生	.	霍特里	微笑	.

霍特里先生笑了。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɒr(ə)θi] .

'	I	hope	you	will	learn	it	is	very	possible	,	some	day	,	Dorothy	.
-	我	希望	你	将要	学习	它	是	非常	可能的	,	一些	天	,	多萝西	.

“我希望有一天你能明白，这是完全有可能的，多萝西。”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Well	,	at	any	rate	,
出色地	,	在	任何	速度	,

总之，

[ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ]

this	has	done	away	with	your	chief	reason	for	objecting	to	my
这	有	完毕	离开	和	你的	首席	原因	为了	反对	到	我的

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['daɪəməndz] .

paying	for	these	diamonds	.
付费	为了	这些	钻石	.

这样就消除了你反对我支付这些钻石费用的主要理由。

[nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm] [lə'viːn] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

No	doubt	I	shall	hear	from	Levine	some	time	to	-	morrow	;	at	any	rate	,
不	怀疑	我	将	听到	从	莱文	一些	时间	到	-	明天	;	在	任何	速度	,

毫无疑问，我明天某个时候会收到莱文的消息；无论如何，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['faɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

there	is	no	reason	to	decide	finally	for	another	day	or	two	.
那里	是	不	原因	到	决定	最后	为了	其他	天	或者	二	.

再过一两天就没必要做最终决定了。

['gɪliət] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθs] [dɪ'leɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns]

Gilliat	can	be	in	no	hurry	,	and	a	month's	delay	may	make	some	difference
吉利亚特	能	是	在	不	匆忙	,	和	一个	月份	延迟	可能	制作	一些	不同之处

[ɪn][ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

in	the	situation	.	'
在	这	情况	.	-

吉利亚特并不着急，一个月的延误或许会对局势产生一些影响。

- [wel] , [dɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? -

'	Well	,	dear	,	is	it	over	?	'
-	出色地	,	亲爱的	,	是	它	超过	?	-

“亲爱的，结束了吗？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] [nekst] [deɪ] , [wen] ['dɒr(ə)θi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

Mr	.	Hawtrey	asked	next	day	,	when	Dorothy	came	into	his	study	.
先生	.	霍特里	问	下一个	天	,	什么时候	多萝西	来了	进入	他的	学习	.

第二天，多萝西来到霍特里先生的书房时，霍特里先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bruːəm] [draɪv] [ɒf] ,

'	It	was	a	relief	to	me	when	I	saw	his	brougham	drive	off	,
-	它	曾是	一个	宽慰	到	我	什么时候	我	锯	他的	布鲁厄姆	驾驶	离开	,

“看到他的马车开走，我才松了一口气。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

for	I	knew	that	you	must	be	having	an	unpleasant	time	of	it	.	'
为了	我	知道	那	你	必须	是	拥有	一个	令人不快的	时间	的	它	.	-

因为我知道你现在一定过得很不愉快。

- [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['plez(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] .

'	Yes	;	it	has	not	been	pleasant	,	father	.
-	是的	;	它	有	不是	到过	令人愉快的	,	父亲	.

“是的，父亲，这确实不太愉快。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] ,

He	came	in	looking	anxious	,	as	he	generally	has	done	of	late	,
他	来了	在	寻找	焦虑的	,	作为	他	一般来说	有	完毕	的	晚的	,

他进来时显得很焦虑，就像他最近经常那样。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

thinking	that	my	request	for	him	to	call	this	morning	meant	that	there	was
思维	那	我的	要求	为了	他	到	称呼	这	早晨	意思是	那	那里	曾是

[njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

news	of	some	sort	,
消息	的	一些	种类	,

我以为我今天早上让他打电话的请求意味着有什么消息要告诉了他。

['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

pleasant	or	otherwise	.
令人愉快的	或者	否则	.

令人愉快的，或者不愉快的。

[aɪ][təʊld][hɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	told	him	at	once	that	I	had	been	seriously	thinking	over	the	matter	for
我	讲述	他	在	一次	那	我	有	到过	严重地	思维	超过	这	事情	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

我立刻告诉他，我已经认真考虑这件事一段时间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	that	I	had	for	several	reasons	come	to	the	conclusion	that	it	would
和	那	我	有	为了	一些	原因	来	到	这	结论	那	它	会

[biː; bi]['betə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] ,

be	better	that	our	engagement	should	terminate	,
是	更好的	那	我们的	订婚	应该	终止	,

出于多种原因，我最终得出结论，我们的婚约最好还是解除。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][maɪ][fɜːst] ['riːz(ə)n] .

and	then	gave	him	my	first	reason	.
和	然后	给予	他	我的	第一的	原因	.

然后我告诉了他我的第一个理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] ,

He	was	very	earnest	,
他	曾是	非常	认真	,

他非常认真，

[ænd; ənd]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːvd] [ɪn]

and	protested	that	as	he	had	never	for	a	moment	believed	in
和	抗议	那	作为	他	有	绝不	为了	一个	片刻	相信	在

[ðiːz] ['ruːmə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

these	rumours	he	could	not	see	that	there	was	any	reason	whatever	for
这些	谣言	他	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何	原因	任何	为了

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

breaking	off	the	engagement	.
打破	离开	这	订婚	.

他抗议说，他从来没有相信过这些谣言，所以他看不出有任何理由要解除婚约。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][hɪm] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

I	said	that	I	did	him	full	justice	in	that	respect	,
我	说	那	我	做过	他	满的	正义	在	那	尊重	,

我说过，在这方面我已经充分公正地对待了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm]

but	that	the	matter	had	certainly	been	a	great	source	of	annoyance	to	him
但	那	这	事情	有	当然	到过	一个	伟大的	来源	的	烦恼	到	他

,

,

,

但这件事确实让他非常烦恼。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	I	was	convinced	of	the	probability	of	further	trouble	of	the
和	那	我	曾是	确信	的	这	可能性	的	更远	麻烦	的	这

[seɪm] [kaɪnd] ,

same	kind	,
相同的	种类	,

而且我确信很可能还会发生类似的麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]

and	that	as	we	had	been	powerless	to	detect	the	author	of	this	we
和	那	作为	我们	有	到过	无力	到	探测	这	作者	的	这	我们

[maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

might	be	as	powerless	in	the	future	.
可能	是	作为	无力	在	这	未来	.

而且，既然我们之前无力查明作者是谁，将来我们可能也同样无力查明。

[ðen] [aɪ] ['frænŋkli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['sentəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	I	frankly	told	him	that	I	knew	that	his	hopes	were	greatly	centred	in	his
然后	我	坦率地说	讲述	他	那	我	知道	那	他的	希望	是	非常	居中	在	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

political	career	,
政治的	职业	,

然后我坦率地告诉他，我知道他把最大的希望都寄托在了他的政治生涯上。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	for	him	to	have	a	wife	who	was	the	subject	of	a
和	那	为了	他	到	有	一个	妻子	WHO	曾是	这	主题	的	一个

['skænd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪərɪəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɪm] .

scandal	would	be	a	very	serious	drawback	to	him	.
丑闻	会	是	一个	非常	严肃的	退税	到	他	.

对他来说，妻子卷入丑闻将是一个非常严重的劣势。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ,

He	did	not	attempt	to	deny	this	,
他	做过	不是	试图	到	否定	这	,

他没有试图否认这一点。

[bʌt; bət] [ðen] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]

but	then	urged	that	a	breach	of	the	engagement	at	present	would	be	taken
但	然后	敦促	那	一个	违反	的	这	订婚	在	展示	会	是	已采取

[tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːmə(r)] .

to	mean	that	he	had	been	affected	by	the	rumours	.
到	意思是	那	他	有	到过	做作的	经过	这	谣言	.

但他随后强调，目前违反承诺将被视为他受到了谣言的影响。

[ai] [sed] [ðæt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ; [ðen] ,

I	said	that	full	justice	should	be	done	to	him	in	that	respect	;	then	,
我	说	那	满的	正义	应该	是	完毕	到	他	在	那	尊重	;	然后	,

我说，在这方面应该对他予以充分公正的对待；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] — [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [felt]

as	he	still	protested	—	though	I	am	convinced	that	at	heart	he	felt
作为	他	仍然	抗议	—	尽管	我	是	确信	那	在	心	他	毛毡

[rɪ'liːvd] — [ai] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ]

relieved	—	I	added	that	there	were	certain	other	reasons	into	which	I	need	not	go
松了口气	—	我	额外	那	那里	是	肯定	其他	原因	进入	哪个	我	需要	不是	去

['fʊli] ;

fully	;
完全	;

尽管他仍然表示抗议——但我确信他内心感到如释重负——我补充说，还有一些其他原因，我无需赘述；

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

that	I	thought	that	I	had	accepted	him	without	sufficient	consideration	,
那	我	想法	那	我	有	公认	他	没有	充足的	考虑	,

我当时以为我接受他的时候考虑得不够周全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

and	that	I	had	gradually	come	to	feel	that	we	were	not	altogether
和	那	我	有	逐步地	来	到	感觉	那	我们	是	不是	共

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

suited	to	each	other	,
适合	到	每个	其他	,

我渐渐觉得我们并不完全适合彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	that	a	wife	would	always	occupy	but	a	secondary	position	in	his	thoughts
和	那	一个	妻子	会	总是	占据	但	一个	次要	位置	在	他的	想法

,

,

,

妻子在他心中永远只能占据次要位置。

['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

politics	and	public	business	occupying	the	first	.
政治	和	民众	商业	占领	这	第一的	.

政治和公共事务占据首位。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [pə'hæps] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] [ænd; ənd]

I	said	that	I	had	been	brought	up	perhaps	in	an	old	-	fashioned	way	and
我	说	那	我	有	到过	带来	向上	也许	在	一个	老的	-	造型	方式	和

[entə'teɪnd] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

entertained	the	old	-	fashioned	idea	that	a	wife	should	hold	the	first	place	.
娱乐	这	老的	-	造型	主意	那	一个	妻子	应该	抓住	这	第一的	地方	.

我说，我可能是在比较老派的观念中长大的，也抱有老派的想法，认为妻子应该放在第一位。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

'	He	was	disposed	to	be	angry	,	because	,	no	doubt	,	he	felt	that	it
-	他	曾是	处置	到	是	生气的	,	因为	,	不	怀疑	,	他	毛毡	那	它

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

was	perfectly	true	.
曾是	完美	真的	.

“他很想生气，因为毫无疑问，他觉得这完全是事实。”

[haʊ'evə(r)] [ai] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , [lɔːd] [hælɪbɝːn] .

However	I	said	,	"	Do	not	be	angry	,	Lord	Halliburn	.
然而	我	说	,	"	做	不是	是	生气的	,	主	哈利本	.

但我说：“哈利伯恩勋爵，请不要生气。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] [frendz] .

I	shall	be	very	,	very	sorry	if	we	part	other	than	good	friends	.
我	将	是	非常	,	非常	对不起	如果	我们	部分	其他	比	好的	朋友们	.

如果我们最终没能成为好朋友就此分别，我会非常非常遗憾。

[ai] [laɪk] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	and	esteem	you	very	much	,
我	喜欢	和	尊重	你	非常	很多	,

我非常喜欢你，也很敬重你。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt]

and	had	it	not	been	for	these	troubles	I	should	never	have	thought
和	有	它	不是	到过	为了	这些	麻烦	我	应该	绝不	有	想法

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

of	breaking	my	engagement	to	you	.
的	打破	我的	订婚	到	你	.

如果不是因为这些麻烦，我根本不会想到要解除与你的婚约。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ɒv; əv][maɪ'self] .

As	it	is	,	I	am	thinking	as	much	of	you	as	of	myself	.
作为	它	是	,	我	是	思维	作为	很多	的	你	作为	的	我	.

事实上，我对你的关注和对自己的关注一样多。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wʌnz] .

I	am	convinced	I	shall	have	further	troubles	,	and	perhaps	more	serious	ones	.
我	是	确信	我	将	有	更远	麻烦	,	和	也许	更多的	严肃的	一个	.

我确信我还会遇到更多麻烦，而且可能是更严重的麻烦。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	have	already	,	in	fact	,	had	some	sort	of	warning	of	them	,
我	有	已经	,	在	事实	,	有	一些	种类	的	警告	的	他们	,

事实上，我已经收到过一些关于他们的警告。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)]

and	if	they	come	it	would	make	it	much	harder	for	me	to	bear
和	如果	他们	来	它	会	制作	它	很多	更难	为了	我	到	熊

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [nems] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,

them	were	our	names	associated	together	,
他们	是	我们的	姓名	联系	一起	,

如果他们来了，如果我们的名字联系在一起，我会更难忍受。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

for	I	feel	that	your	prospects	would	be	seriously	injured	as	well	as	my
为了	我	感觉	那	你的	前景	会	是	严重地	受伤	作为	出色地	作为	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

因为我觉得这样做会严重损害你和我的未来。

" - " [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

"	'	"	You	talk	it	over	very	calmly	and	coolly	,	"	he	said	,	irritably	.
"	-	"	你	讲话	它	超过	非常	平静地	和	冷静地	,	"	他	说	,	易怒地	.

“你应该冷静地、沉着地去讨论，”他恼火地说。

- [ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

'	I	said	that	I	had	been	thinking	it	over	calmly	for	a	month	and	more
-	我	说	那	我	有	到过	思维	它	超过	平静地	为了	一个	月	和	更多的

,

’
’

我说，我已经冷静地考虑这件事一个多月了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	that	I	was	sure	that	it	was	best	for	both	of	us	.
和	那	我	曾是	当然	那	它	曾是	最好的	为了	两个都	的	我们	.

而且我确信这对我们俩都是最好的。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] .

So	at	last	we	parted	good	friends	.
所以	在	最后的	我们	分手了	好的	朋友们	.

最后我们友好地道别了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	no	doubt	it	is	a	relief	to	him	as	it	is	to	me	,
我	有	不	怀疑	它	是	一个	宽慰	到	他	作为	它	是	到	我	,

毫无疑问，这对他和我来说都是一种解脱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌp'set] .

but	just	at	first	,	I	suppose	,	it	was	natural	that	he	should	be	upset	.
但	只是	在	第一的	,	我	认为	,	它	曾是	自然的	那	他	应该	是	沮丧的	.

但我想，一开始他感到沮丧也是人之常情。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

I	don't	think	he	had	ever	thought	for	a	moment	of	breaking	it	off
我	不	思考	他	有	曾经	想法	为了	一个	片刻	的	打破	它	离开

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我认为他从未想过要主动提出分手。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]

but	I	am	quite	sure	that	if	this	other	thing	comes	out	he	will	congratulate	himself
但	我	是	相当	当然	那	如果	这	其他	事物	来	出去	他	将要	祝贺	他自己

[məʊst] ['hɑːtɪli] .

most	heartily	.
最多	衷心地	.

但我非常肯定，如果另一件事曝光，他一定会由衷地为自己感到高兴。

[wel] , [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɑːðə(r)] . -

Well	,	there	is	an	end	of	that	,	father	.	'
出色地	,	那里	是	一个	结尾	的	那	,	父亲	.	-

好了，父亲，这件事到此为止了。

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

'	Yes	,	my	dear	;	I	am	sorry	,	and	at	the	same	time	I	am	glad	.
-	是的	,	我的	亲爱的	;	我	是	对不起	,	和	在	这	相同的	时间	我	是	高兴的	.

“是的，亲爱的；我很抱歉，同时也很高兴。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ,

I	don't	think	,	dear	,
我	不	思考	,	亲爱的	,

我不认为，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ]

that	you	are	the	sort	of	girl	who	would	ever	have	been	very	happy	if	you
那	你	是	这	种类	的	女孩	WHO	会	曾经	有	到过	非常	快乐的	如果	你

[hæd; həd] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['riːəl] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

had	married	without	any	very	real	love	in	the	matter	.
有	已婚	没有	任何	非常	真实的	爱	在	这	事情	.

你就是那种即使没有真爱也会非常幸福的女孩。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['enviəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spend]

For	my	part	I	can	see	nothing	enviable	in	the	life	of	a	woman	who	spends
为了	我的	部分	我	能	看	没有什么	令人羡慕	在	这	生活	的	一个	女士	WHO	花费

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] .

her	whole	life	in	what	is	called	Society	.
她	所有的	生活	在	什么	是	称为	社会	.

就我而言，我看不出一个女人一生都生活在所谓的上流社会中有什么值得羡慕的。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Two	or	three	months	of	gaiety	in	the	year	may	be	well	enough	,
二	或者	三	几个月	的	欢乐	在	这	年	可能	是	出色地	足够的	,

一年中两三个月的欢乐时光或许就足够了。

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [weɪz]

but	to	live	always	in	it	seems	to	me	one	of	the	most	wretched	ways
但	到	居住	总是	在	它	似乎	到	我	一	的	这	最多	可怜	方式

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] .

of	spending	one's	existence	.
的	开支	一个人的	存在	.

但我觉得，一直生活在这种状态中，是度过一生最悲惨的方式之一。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

And	now	,	dear	,	let	us	change	the	subject	altogether	.
和	现在	,	亲爱的	,	让	我们	改变	这	主题	共	.

亲爱的，现在我们完全换个话题吧。

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

I	think	for	the	next	few	days	you	had	better	go	out	again	.
我	思考	为了	这	下一个	很少	天	你	有	更好的	去	出去	再次	.

我觉得接下来几天你最好再出去走走。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [gəʊ] [daʊn]

I	propose	that	we	leave	town	at	the	end	of	the	week	and	either	go	down
我	提出	那	我们	离开	镇	在	这	结尾	的	这	星期	和	任何一个	去	向下

[həʊm] [ɔː(r)] ,

home	or	,
家	或者	,

我提议我们这周末离开小镇，要么回家，要么.....

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

what	would	be	better	,	go	for	a	couple	of	months	on	the	continent	.
什么	会	是	更好的	,	去	为了	一个	夫妻	的	几个月	在	这	大陆	.

更好的办法是去非洲大陆待上几个月。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] [tuː; tə][daɪ]

That	will	give	time	for	the	gossip	over	the	engagement	being	broken	off	to	die
那	将要	给	时间	为了	这	闲话	超过	这	订婚	存在	破碎的	离开	到	死

[aʊt] .

out	.
出去	.

这样就能给有关解除婚约的流言蜚语一些时间，让它们逐渐平息下来。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][pʊt][ɒf]['aʊə(r)][ɪn'geɪdʒmənt][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][diːnz] - [tuː; tə] - [deɪ] ? -

You	did	not	put	off	our	engagement	to	dine	at	the	Deans	'	to	-	day	?	'
你	做过	不是	放	离开	我们的	订婚	到	用餐	在	这	院长	-	到	-	天	?	-

你今天没有为了去院长家吃饭而推迟我们的约会吗?

- [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

'	No	,	father	,
-	不	,	父亲	,

“不，父亲，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][raɪt][ænd; ənd][seɪ][tuː][deɪz][bɪ'fɔːhænd][ðæt][aɪ][wɒz; wəz]['ʌn'wel][ænd; ənd]['ʌn'eɪb(ə)l]

I	could	not	write	and	say	two	days	beforehand	that	I	was	unwell	and	unable
我	可以	不是	写	和	说	二	天	预先	那	我	曾是	不适	和	无法

[tuː; tə][kʌm] . -

to	come	.	'
到	来	.	-

我不可能提前两天写信说我身体不舒服，来不了。

- ['veri] [wel] [ðen] , [wiː; wi][wɪl][gəʊ] .

'	Very	well	then	,	we	will	go	.
-	非常	出色地	然后	,	我们	将要	去	.

“好的，那我们就走。”

[aɪ]['ɔːlweɪz][laɪk][ðeə(r)]['dɪnəz] ,

I	always	like	their	dinners	,
我	总是	喜欢	他们的	晚餐	,

我一直都很喜欢他们做的晚餐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['kʊmz][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['neɪbəhʊd][ænd; ənd][wʌn]['ɔːlweɪz][miːts][θriː][ɔː(r)]

because	she	comes	from	our	neighbourhood	and	one	always	meets	three	or
因为	她	来	从	我们的	邻里	和	一	总是	满足	三	或者

[fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪŋkənʃə(r)][frendz] . -

four	of	our	Lincolnshire	friends	.	'
四	的	我们的	林肯郡	朋友们	.	-

因为她来自我们附近，而且总能遇到三四个我们林肯郡的朋友。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][bə'tænɪk(ə)l][ðɪs][ˌɑːftə'nuːn] , ['fɑːðə(r)] .

'	It	is	the	Botanical	this	afternoon	,	father	.
-	它	是	这	植物	这	下午	,	父亲	.

“今天下午是植物园，父亲。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ðeə(r)][wɪð]['kʌz(ə)n]['meəri] ? -

Shall	I	go	there	with	Cousin	Mary	?	'
将	我	去	那里	和	表哥	玛丽	?	-

我该和表妹玛丽一起去吗?

- [duː; də][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dɪə(r)] . -

'	Do	so	by	all	means	,	dear	.	'
-	做	所以	经过	全部	方法	,	亲爱的	.	-

“当然可以，亲爱的。”

[æz; əz][ðeɪ][drəʊv][ðæt]['iːvnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][diːnz] - , ['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [sed] ,

As	they	drove	that	evening	to	the	Deans	'	,	Mr	.	Hawtrey	said	,
作为	他们	驾驶	那	晚上	到	这	院长	-	,	先生	.	霍特里	说	,

那天晚上，他们开车去院长家的路上，霍特里先生说:

- [aɪ][hæd; həd][ðæt]['letə(r)][frɒm; frəm][lə'viːn][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['dresɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] .

'	I	had	that	letter	from	Levine	as	I	was	dressing	,	Dorothy	.
-	我	有	那	信	从	莱文	作为	我	曾是	敷料	,	多萝西	.

“我穿衣服的时候收到了莱文的那封信，多萝西。”

[hiː; hi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz] ['dænvɜːz] [dɪd] ,

He	goes	over	nearly	the	same	ground	as	Danvers	did	,
他	去	超过	几乎	这	相同的	地面	作为	丹弗斯	做过	,

他几乎重复了丹弗斯做过的事情，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] ,

and	is	also	of	opinion	that	I	should	pay	under	protest	,
和	是	还	的	观点	那	我	应该	支付	在下面	反对	,

并且认为我应该在抗议的情况下支付费用。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'fendə(r)] ,

in	order	that	if	at	any	time	we	can	lay	our	hands	on	the	real	offender	,
在	命令	那	如果	在	任何	时间	我们	能	躺	我们的	双手	在	这	真实的	罪犯	,

以便我们能够在任何时候抓到真正的罪犯，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

we	can	claim	the	return	of	the	money	.
我们	能	宣称	这	返回	的	这	钱	.

我们可以要求退款。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['gɪliət] . -

I	shall	go	round	in	the	morning	and	have	a	talk	with	Gilliat	.	'
我	将	去	圆形的	在	这	早晨	和	有	一个	讲话	和	吉利亚特	.	-

我明天早上会去和吉利亚特谈谈。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hɜː'self] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

Dorothy	was	more	herself	than	she	had	been	for	weeks	.
多萝西	曾是	更多的	她自己	比	她	有	到过	为了	周	.

多萝西比几周以来都更像她自己了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gæn] ,

Her	engagement	had	,	since	her	trouble	first	began	,
她	订婚	有	,	自从	她	麻烦	第一的	开始	,

自从她遇到麻烦以来，她的婚约就一直没变。

[biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n]

been	a	greater	burden	to	her	than	she	had	been	willing	to	admit	even
到过	一个	更大的	负担	到	她	比	她	有	到过	愿意的	到	承认	甚至

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

这给她带来的负担比她自己愿意承认的还要重。

[lɔːd] [hælɪbɜːn] [hæd; həd] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst]

Lord	Halliburn	had	jarred	upon	her	constantly	,	and	she	had	come	almost
主	哈利本	有	罐装	之上	她	不断地	,	和	她	有	来	几乎

[tuː; tə] [dred] [ðeə(r)] ['deɪli] ['miːtiŋz] .

to	dread	their	daily	meetings	.
到	恐惧	他们的	日常的	会议	.

哈利伯恩勋爵不断地骚扰她，她几乎开始害怕每天与他们见面。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] ,

At	an	early	stage	of	her	troubles	she	had	thought	the	matter	out	,
在	一个	早期的	阶段	的	她	麻烦	她	有	想法	这	事情	出去	,

在她遭遇困境的初期，她就已经考虑过这个问题了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

and	had	come	to	the	conclusion	that	she	had	made	a	mistake	,
和	有	来	到	这	结论	那	她	有	制成	一个	错误	,

她最终得出结论，自己犯了一个错误。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	was	not	long	in	arriving	at	the	determination	that	she	would	at	the	end
和	曾是	不是	长的	在	抵达	在	这	决心	那	她	会	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	the	season	ask	him	to	release	her	from	her	engagement	.
的	这	季节	问	他	到	发布	她	从	她	订婚	.

她很快便下定决心，赛季结束后她会要求他解除婚约。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt]

Before	that	she	hoped	that	the	rumours	that	had	affected	him	would	have	died	out
前	那	她	希望	那	这	谣言	那	有	做作的	他	会	有	死亡	出去

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

在此之前，她曾希望那些影响他的谣言能够彻底消失。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	would	not	necessarily	be	associated	with	the	termination	of	the
和	会	不是	一定	是	联系	和	这	终止	的	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

但这并不一定与终止雇佣关系有关。

[hæd; həd][nɒt] [ðɪs] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'rɪz(ə)n] ,

Had	not	this	fresh	trouble	arisen	,
有	不是	这	新鲜的	麻烦	出现	,

如果没有这场新的麻烦，

['mætəz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɒn][ðeə(r)][əʊld] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

matters	would	have	gone	on	on	their	old	footing	until	late	in	the	autumn	,
事情	会	有	已消失	在	在	他们的	老的	立足点	直到	晚的	在	这	秋天	,

事情原本会一直按部就班地进行到深秋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] ,

but	this	new	trouble	had	forced	her	to	act	at	once	,
但	这	新的	麻烦	有	强制	她	到	行为	在	一次	,

但这个新麻烦迫使她立即采取行动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

and	her	first	thought	had	been	that	it	was	only	fair	to	him	to
和	她	第一的	想法	有	到过	那	它	曾是	仅有的	公平的	到	他	到

[rɪ'liːs] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

release	him	at	once	.
发布	他	在	一次	.

她当时的第一反应是，对他来说，立刻释放他才是公平的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	was	surprised	now	at	the	weight	that	had	been	lifted	from	her
她	曾是	惊讶	现在	在	这	重量	那	有	到过	抬起	从	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她惊讶地发现，压在她心头的重担竟然卸了下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

at	the	buoyancy	of	spirits	which	she	felt	.
在	这	浮力	的	烈酒	哪个	她	毛毡	.

她感到精神振奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

She	was	almost	indifferent	as	to	the	other	matter	.
她	曾是	几乎	冷漠	作为	到	这	其他	事情	.

她对另一件事几乎漠不关心。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [jɔː'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['dɒr(ə)θi] , -

'	You	are	more	like	yourself	than	you	have	been	for	weeks	,	Dorothy	,	'
-	你	是	更多的	喜欢	你自己	比	你	有	到过	为了	周	,	多萝西	,	-

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,

her	father	said	,
她	父亲	说	,

“多萝西，你比几周以来都更像你自己了，”她父亲说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] .

during	the	drive	.
期间	这	驾驶	.

在驾车过程中。

- [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] , ['fɑːðə(r)] .

'	I	feel	like	a	bird	that	has	got	out	of	a	cage	,	father	.
-	我	感觉	喜欢	一个	鸟	那	有	得到	出去	的	一个	笼	,	父亲	.

“父亲，我感觉自己像一只挣脱牢笼的鸟儿。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][keɪdʒ] ,

It	was	not	a	bad	cage	,
它	曾是	不是	一个	坏的	笼	,

那不是个糟糕的笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['naɪsli] [gɪlt] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

it	was	very	nicely	gilt	and	in	all	ways	a	desirable	one	,	still	it	was	a
它	曾是	非常	很好	镀金	和	在	全部	方式	一个	理想	一	,	仍然	它	曾是	一个

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

它的镀金工艺非常精美，各方面都很吸引人，但它终究只是个笼子。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	feel	very	happy	indeed	in	feeling	that	I	am	out	of	it	.	'
和	我	感觉	非常	快乐的	的确	在	感觉	那	我	是	出去	的	它	.	-

我真的很高兴自己摆脱了这件事。

['dɒr(ə)θi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði]

Dorothy	enjoyed	her	dinner	and	laughed	and	talked	merrily	with	the
多萝西	享受	她	晚餐	和	笑了	和	谈话	兴高采烈地	和	这

['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

gentleman	who	had	taken	her	down	.
绅士	WHO	有	已采取	她	向下	.

多萝西很享受她的晚餐，她和带她下车的那位先生有说有笑，气氛十分融洽。

['mɪsɪz] . [diːn] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɔːd]

Mrs	.	Dean	remarked	to	her	husband	afterwards	that	the	absence	of	Lord
太太	.	院长	评论	到	她	丈夫	然后	那	这	缺席	的	主

[hælɪbɝːn] ,

Halliburn	,
哈利本	,

迪恩夫人事后对丈夫说，哈利伯恩勋爵的缺席，

[huː] [sent] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	**sent**	**a**	**letter**	**of**	**regret**	**that**	**important**	**business**	**would**	**prevent**	**his**	**fulfilling**	**his**
WHO	发送	一个	信	的	后悔	那	重要的	商业	会	防止	他的	满足	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	**,**
订婚	,

他发来一封遗憾的信，表示重要事务将使他无法履行承诺。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] .

did	**not**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**great**	**disappointment**	**to**	**Dorothy**	**Hawtrey**	**.**
做过	不是	似乎	到	是	任何	伟大的	失望	到	多萝西	霍特里	.

这似乎并没有让多萝西·霍特里感到太大的失望。

- [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ;

'	**I**	**never**	**saw**	**her**	**in**	**better**	**spirits**	**,**	**my**	**dear**	**;**
-	我	绝不	锯	她	在	更好的	烈酒	,	我的	亲爱的	;

“我从未见过她精神这么好，亲爱的；

['leɪtli] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

lately	**I**	**have**	**been**	**feeling**	**quite**	**anxious**	**about**	**her**	**;**
最近	我	有	到过	感觉	相当	焦虑的	关于	她	;

最近我一直很担心她；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [wɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]

she	**was**	**beginning**	**to**	**look**	**quite**	**worn**	**from**	**the**	**trouble**	**of**	**those**	**abominable**
她	曾是	开始	到	看	相当	磨损	从	这	麻烦	的	那些	可恶

['stɔːriz] . -

stories	**.**	**'**
故事	.	-

那些可怕的故事让她看起来很疲惫。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] - ['æbsəns] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'liːf] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I**	**expect**	**she**	**feels**	**Halliburn's**	**absence**	**a**	**positive**	**relief**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	预计	她	感觉	-	缺席	一个	积极的	宽慰	,	-	他	说	.

“我估计她会觉得哈利伯恩的缺席是一种解脱，”他说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [riˈmɑːk] , [jɔːˈself] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

'	**You**	**know**	**you**	**remarked**	**,**	**yourself**	**,**	**the**	**last**	**time**	**we**	**saw**	**them**	**out**	**,**
-	你	知道	你	评论	,	你自己	,	这	最后的	时间	我们	锯	他们	出去	,

“你知道，上次我们看到他们出来的时候，你自己也说过……”

[haʊ] [glʌm] [ænd; ənd] ['sʌlki] [hiː; hi] [lʊkt] ,

how	**glum**	**and**	**sulky**	**he**	**looked**	**,**
如何	沮丧	和	闷闷不乐的	他	看起来	,

他看起来多么沮丧和闷闷不乐啊。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)]

and	**you**	**said**	**that**	**if**	**you**	**were**	**in**	**her**	**place**	**you**	**would**	**throw**	**him**	**over**
和	你	说	那	如果	你	是	在	她	地方	你	会	扔	他	超过

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] . -

without	**hesitation**	**.**	**'**
没有	犹豫	.	-

你说过，如果你是她，你会毫不犹豫地把他扔下。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sed] [səʊ] ,

'	**I**	**know**	**I**	**said**	**so**	**,**
-	我	知道	我	说	所以	,

我知道我说过这话，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wˈʌndəd] [æt; ət]['dɪnə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

and	do	you	know	I	wondered	at	dinner	whether	she	had	not	come	to
和	做	你	知道	我	想知道	在	晚餐	无论	她	有	不是	来	到

[ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] . -

the	same	conclusion	.	'
这	相同的	结论	.	-

你知道吗，晚饭时我一直在想，她是不是也得出了同样的结论。

- ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz][lɒts][ɒv; əv]['spɪrɪt] , - ['mɪstə(r)] . [diːn] [sed] ,

'	Dorothy	has	lots	of	spirit	,	'	Mr	.	Dean	said	,
-	多萝西	有	很多	的	精神	,	-	先生	.	院长	说	,

迪恩先生说：“多萝西很有活力。”

- [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] .

'	and	is	quite	capable	of	kicking	over	the	traces	.
-	和	是	相当	有能力的	的	踢	超过	这	痕迹	.

“而且完全有能力破坏这些痕迹。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['plʌkiər] ['raɪdə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [gɜːl][ɪn][ɔːl] ['lɪŋkənʃə(r)] ,

I	should	say	there	is	no	pluckier	rider	than	that	girl	in	all	Lincolnshire	,
我	应该	说	那里	是	不	更勇敢	骑士	比	那	女孩	在	全部	林肯郡	,

我必须说，在整个林肯郡，没有比那位姑娘更勇敢的骑手了。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['dʌznt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪfɪst] [dʒʌmp] [wʊd] [nɒt]

and	I	fancy	that	a	woman	who	doesn't	flinch	from	the	stiffest	jump	would	not
和	我	想要	那	一个	女士	WHO	不	退缩	从	这	最硬	跳	会	不是

['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [mætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]

hesitate	for	a	moment	in	throwing	over	even	the	best	match	of	the	season
犹豫	为了	一个	片刻	在	投掷	超过	甚至	这	最好的	匹配	的	这	季节

[ɪf] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

if	he	offended	her	.
如果	他	被冒犯了	她	.

我猜想，一个即使面对最猛烈的冲击也不会退缩的女人，如果一个男人冒犯了她，即使是本赛季表现最好的一场比赛，她也会毫不犹豫地将其抛弃。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] , [ɪz] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] ,

She	is	a	dear	good	girl	,	is	Dorothy	Hawtrey	,
她	是	一个	亲爱的	好的	女孩	,	是	多萝西	霍特里	,

她是个非常善良的好女孩，她就是多萝西·霍特里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [spɔɪlt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

and	I	don't	think	that	she	is	a	bit	spoilt	by	her	success	this	season	.
和	我	不	思考	那	她	是	一个	少量	被宠坏了	经过	她	成功	这	季节	.

我不认为她因为本赛季的成功而变得骄傲自满。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ək'septɪŋ] [hælɪbɜːn] ;

I	always	thought	she	made	a	mistake	in	accepting	Halliburn	;
我	总是	想法	她	制成	一个	错误	在	接受	哈利本	;

我一直觉得她接受哈利伯恩是个错误；

[hiː; hi][ɪz][nɒt][hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	is	not	half	good	enough	for	her	.
他	是	不是	一半	好的	足够的	为了	她	.

他配不上她。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɜːl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

He	may	be	an	earl	,	and	an	Under	-	Secretary	of	State	,
他	可能	是	一个	伯爵	,	和	一个	在下面	-	秘书	的	状态	,

他可能是伯爵，也可能是国务卿副手，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə][rʌn][ɪn] ['hɑːnɪs] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ['hɔːtriː] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

but	he	is	no	more	fit	to	run	in	harness	with	Dorothy	Hawtrey	than	he	is	to
但	他	是	不	更多的	合身	到	跑步	在	马具	和	多萝西	霍特里	比	他	是	到

[flai] . -

fly	.	'
飞	.	-

但他既不适合和多萝西·霍特里一起驾车奔跑，也不适合飞行。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ]

When	the	gentlemen	came	up	after	dinner	Dorothy	made	room	on	the	sofa	on	which
什么时候	这	先生们	来了	向上	后	晚餐	多萝西	制成	房间	在	这	沙发	在	哪个

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [huː] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	was	sitting	for	an	old	friend	who	walked	across	to	her	.
她	曾是	坐着	为了	一个	老的	朋友	WHO	步行	穿过	到	她	.

晚饭后，几位先生上来时，多萝西在她坐着的沙发上腾出地方，让一位老朋友走到她面前。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [daʊn] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mr	.	Singleton	was	a	near	neighbour	down	in	Lincolnshire	;	he	was	a
先生	.	辛格尔顿	曾是	一个	靠近	邻居	向下	在	林肯郡	;	他	曾是	一个

['bætʃələ(r)] ,

bachelor	,
学士	,

辛格尔顿先生是我的邻居，住在林肯郡，他单身。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	Dorothy	had	always	been	a	great	pet	of	his	.
和	多萝西	有	总是	到过	一个	伟大的	宠物	的	他的	.

多萝西一直是他非常喜欢的宠物。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	Well	,	my	dear	,	'	he	said	,	as	he	took	a	seat	beside	her	,
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	,	作为	他	采取	一个	座位	旁	她	,

“嗯，亲爱的，”他一边说着，一边在她身边坐了下来。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [jɔː'self] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	I	am	heartily	glad	to	see	you	looking	quite	yourself	again	to	-	night	,
-	我	是	衷心地	高兴的	到	看	你	寻找	相当	你自己	再次	到	-	夜晚	,

“今晚看到你容光焕发，我由衷地感到高兴。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	to	know	that	I	have	been	able	to	help	my	little	favourite	out	of	a
和	到	知道	那	我	有	到过	有能力的	到	帮助	我的	小的	最喜欢的	出去	的	一个

[skreɪp] . -

scrape	.	'
刮	.	-

而且，我知道自己能够帮助我最爱的小家伙脱离困境。

['dɔːrəθiz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] . -

Dorothy's	eyes	opened	wide	.	'
多萝西的	眼睛	打开	宽的	.	-

多萝西睁大了眼睛。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] !

To	help	me	out	of	a	scrape	,	Mr	.	Singleton	!
到	帮助	我	出去	的	一个	刮	,	先生	.	辛格尔顿	!

辛格尔顿先生，您真是帮了我大忙！

[waɪ] , [wɒt] [skreɪp] [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] ? -

Why	,	what	scrape	have	you	helped	me	out	of	?	'
为什么	,	什么	刮	有	你	帮助	我	出去	的	?	-

你帮我摆脱了什么困境?

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

'	I	beg	your	pardon	,	my	dear	,	'	he	said	hastily	.
-	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	草草	.

“对不起，亲爱的，”他急忙说道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

'	I	told	you	we	would	never	speak	of	the	matter	again	,	and	here	I	am	,
-	我	讲述	你	我们	会	绝不	说话	的	这	事情	再次	,	和	这里	我	是	,

“我告诉过你我们以后绝不再提这件事，可你看，我又来了。”

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [fuːl] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [miːt] [juː; jʊ] . -

like	an	old	fool	,	bringing	it	up	the	very	first	time	I	meet	you	.	'
喜欢	一个	老的	傻子	,	带来	它	向上	这	非常	第一的	时间	我	见面	你	.	-

像个老傻瓜一样，第一次见面就提起这件事。

['dɔːrəθiz] [feɪs] [peɪld] .

Dorothy's	face	paled	.
多萝西的	脸	苍白	.

多萝西的脸色苍白了。

- ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəriz] .

'	Mr	.	Singleton	,	'	she	said	,	'	I	seem	to	be	surrounded	by	mysteries	.
-	先生	.	辛格尔顿	,	-	她	说	,	-	我	似乎	到	是	包围	经过	谜团	.

“辛格尔顿先生，”她说，“我似乎被谜团包围了。”

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ['leɪtli] —

Do	I	understand	you	to	say	that	you	have	done	me	some	kindness	lately	—
做	我	理解	你	到	说	那	你	有	完毕	我	一些	仁慈	最近	—

[helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skreɪp] ? -

helped	me	out	of	some	scrape	?	'
帮助	我	出去	的	一些	刮	?	-

我理解你的意思是，你最近帮了我一些忙——帮我摆脱了一些困境?

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] [ɪn]

'	Well	,	my	dear	,	those	were	your	own	words	,	'	he	replied	,	looking	surprised	in
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	那些	是	你的	自己的	字	,	-	他	回复	,	寻找	惊讶	在

[tɜːn] ;

turn	;
转动	;

“嗯，亲爱的，那是你自己的话，”他回答道，脸上露出惊讶的表情；

- [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	but	please	do	not	let	us	say	anything	more	about	it	.	'
-	但	请	做	不是	让	我们	说	任何事物	更多的	关于	它	.	-

但请不要让我们再谈论此事了。

['dɒr(ə)θi] [sæt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Dorothy	sat	quiet	for	a	minute	,	then	she	made	a	sign	to	her	father	,
多萝西	卫星	安静的	为了	一个	分钟	,	然后	她	制成	一个	符号	到	她	父亲	,

多萝西静静地坐了一会儿，然后向她父亲做了个手势。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə]

who	was	standing	at	the	other	side	of	the	room	,	to	come	across	to
WHO	曾是	常设	在	这	其他	边	的	这	房间	,	到	来	穿过	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

站在房间另一边的人走到她身边。

- ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

'	Father	,	'	she	said	,	'	will	you	ask	Mr	.	Singleton	to	drive	home	with	us	;
-	父亲	,	-	她	说	,	-	将要	你	问	先生	.	辛格尔顿	到	驾驶	家	和	我们	;

“父亲，”她说，“您能请辛格尔顿先生开车送我们回家吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [mʌst; məst] [spiːk]
I **am** **afraid** **there** **is** **some** **fresh** **trouble** **,** **and** **,** **at** **any** **rate** **,** **I** **must** **speak**
我 是 害怕的 那里 是 一些 新鲜的 麻烦 , 和 , 在 任何 速度 , 我 必须 说话
[tuː; tə] [hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

恐怕又出现了新的麻烦，无论如何，我必须和他谈谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] .
and **this** **is** **not** **the** **place** **for** **questions** **.**
和 这 是 不是 这 地方 为了 问题 .

这里不是提问的地方。

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] .
Please **let** **us** **go** **as** **soon** **as** **the** **carriage** **comes** **.**
请 让 我们 去 作为 很快 作为 这 运输 来 .

马车一来就让我们走吧。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,
Now **,** **will** **you** **please** **go** **away** **,** **Mr** **.** **Singleton** **,**
现在 , 将要 你 请 去 离开 , 先生 . 辛格尔顿 ,

现在，请您离开，辛格尔顿先生。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
and **leave** **me** **to** **myself** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **for** **my** **head** **is** **in** **a**
和 离开 我 到 我 为了 一个 分钟 或者 二 , 为了 我的 头 是 在 一个
[wɜːl] ? -
whirl **?** **'**
旋转 ? -

能让我一个人待一会儿吗？我脑子里乱成一团。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ɒv; əv]
' **But** **,** **my** **dear** **,** **'** **he** **began** **,** **but** **was** **stopped** **by** **an** **impatient** **wave** **of**
- 但 , 我的 亲爱的 , - 他 开始 , 但 曾是 停止 经过 一个 不耐烦 海浪 的
['dɔːrəθiz] [hænd] .
Dorothy's **hand** **.**
多萝西的 手 .

“但是，亲爱的，”他刚开口，就被多萝西不耐烦地挥了挥手打断了。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋgltən] ? -
' **What** **is** **it** **,** **Singleton** **?** **'**
- 什么 是 它 , 辛格尔顿 ? -

“什么事，辛格尔顿？”

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Mr **.** **Hawtrey** **asked** **,** **as** **they** **went** **across** **the** **room** **.**
先生 . 霍特里 问 , 作为 他们 去 穿过 这 房间 .

他们穿过房间时，霍特里先生问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [wɒt] ['dɒr(ə)θi] [miːnz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
' **I** **am** **completely** **puzzled** **,** **'** **he** **replied** **;** **'** **what** **Dorothy** **means** **by** **asking** **me** **to**
- 我 是 完全地 困惑 , - 他 回复 ; - 什么 多萝西 方法 经过 问 我 到
[kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
come **with** **you** **,**
来 和 你 ,

“我完全不明白，”他回答说，“多萝西让我跟你一起去是什么意思。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and **to** **answer** **questions** **,** **is** **a** **complete** **mystery** **to** **me** **.**
和 到 回答 问题 , 是 一个 完全的 神秘 到 我 .

至于如何回答问题，对我来说完全是个谜。

[pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .

Please	don't	ask	me	any	questions	now	.
请	不	问	我	任何	问题	现在	.

现在请不要问我任何问题。

[ai][hæv; həv] ['evɪdəntli] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] . -

I	have	evidently	put	my	foot	into	it	somehow	,	though	I	have	not	the	least	idea	how	.	'
我	有	显然	放	我的	脚	进入	它	不知何故	,	尽管	我	有	不是	这	至少	主意	如何	.	-

我显然不知怎么地惹上了麻烦，但我一点儿也不知道是怎么回事。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

Ten	minutes	later	the	carriage	was	announced	.
十	分钟	之后	这	运输	曾是	宣布	.

十分钟后，广播通知马车即将到达。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒr(ə)θi] [sed] ,

As	she	took	her	place	in	it	,	Dorothy	said	,
作为	她	采取	她	地方	在	它	,	多萝西	说	,

多萝西坐下后说道：

- [doʊnt][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] . -

'	Don't	ask	any	questions	until	we	are	at	home	.	'
-	不	问	任何	问题	直到	我们	是	在	家	.	-

“回家之前别问任何问题。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] ['eni] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .

The	two	men	were	far	too	puzzled	to	talk	on	any	indifferent	subject	.
这	二	男人	是	远的	也	困惑	到	讲话	在	任何	冷漠	主题	.

这两个人百思不得其解，根本无法谈论任何无关紧要的话题。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [skweə(r)] .

Not	a	word	was	spoken	until	they	arrived	at	Chester	Square	.
不是	一个	单词	曾是	说	直到	他们	到达的	在	切斯特	正方形	.

直到抵达切斯特广场，他们一句话也没说。

- [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['deɪntriː] [gɒn] [tuː; tə][bed] ? -

'	Has	Mrs	.	Daintree	gone	to	bed	?	'
-	有	太太	.	丹特里	已消失	到	床	?	-

“丹特里太太睡了吗？”

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

Dorothy	asked	the	footman	.
多萝西	问	这	男仆	.

多萝西问男仆。

- [jes] , [mɪs] ['hɔːtriː] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . -

'	Yes	,	Miss	Hawtrey	;	she	went	a	quarter	of	an	hour	ago	.	'
-	是的	,	错过	霍特里	;	她	去	一个	四分之一	的	一个	小时	前	.	-

“是的，霍特里小姐；她一刻钟前就走了。”

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? -

'	Are	the	lights	still	burning	in	the	drawing	-	room	?	'
-	是	这	灯	仍然	燃烧	在	这	绘画	-	房间	?	-

“客厅里的灯还亮着吗？”

- [jes] , [mɪs] . -

'	Yes	,	miss	.	'
-	是的	,	错过	.	-

“是的，小姐。”

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] .
They went upstairs .
他们 去 楼上 .

他们上楼了。

- [naʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? -
' Now , Dorothy , what does all this mean ? '
- 现在 , 多萝西 , 什么 做 全部 这 意思是 ? -

“多萝西，这一切到底意味着什么？”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
her father asked , impatiently .
她 父亲 问 , 不耐烦地 .

她父亲不耐烦地问道。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] , ['fɑːðə(r)] .
' That is what we have got to learn , father .
- 那 是 什么 我们 有 得到 到 学习 , 父亲 .

“这就是我们必须学习的，父亲。”

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː][ɒn] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['spɪrɪt] ,
Mr . Singleton congratulated me on having recovered my spirits ,
先生 . 辛格尔顿 恭喜 我 在 拥有 恢复 我的 烈酒 ,

辛格尔顿先生祝贺我恢复了精神，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]['hævɪŋ] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
and took some credit to himself for having helped me out of a scrape .
和 采取 一些 信用 到 他自己 为了 拥有 帮助 我 出去 的 一个 刮 .

他还自认为帮我摆脱了困境。

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,
As I do not in the least know what he means ,
作为 我 做 不是 在 这 至少 知道 什么 他 方法 ,

我完全不明白他的意思，

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] . -
I want him to give you and me the particulars . '
我 想 他 到 给 你 和 我 这 细节 . -

我希望他能把细节告诉你我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西的替身。第 1 卷（共 3 卷）(Dorothy's Double. Volume 1 (of 3))
第9/9页

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] , - [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː]
' But , my dear Dorothy , ' Mr . Singleton said , ' why on earth do you ask me
- 但 , 我的 亲爱的 多萝西 , - 先生 . 辛格尔顿 说 , - 为什么 在 地球 做 你 问 我
[ðæt] ['kwestʃən] ?
that question ?
那 问题 ?

“但是，我亲爱的多萝西，”辛格尔顿先生说，“你到底为什么会问我这个问题呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['kænɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] . -
Surely you cannot wish me to mention anything about that trifling affair . '
一定 你 不能 希望 我 到 提到 任何事物 关于 那 琐事 事务 . -

你肯定不希望我提起那件鸡毛蒜皮的小事吧?

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] .
' But I do , Mr . Singleton .
- 但 我 做 , 先生 . 辛格尔顿 .

“但我确实有，辛格尔顿先生。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
You do not know the position in which I am placed at present .
你 做 不是 知道 这 位置 在 哪个 我 是 放置 在 展示 .

你不知道我目前的处境。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəriz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
I am surrounded by mysteries , I am accused of things I never did .
我 是 包围 经过 谜团 , 我 是 被告 的 事物 我 绝不 做过 .

我被重重谜团包围，我被指控做了我从未做过的事情。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ;
Now it seems as if there were a fresh one ;
现在 它 似乎 作为 如果 那里 是 一个 新鲜的 一 ;

现在似乎又出现了一个新的;

['pɒsəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
possibly if you tell us the exact particulars of what you were speaking of
可能 如果 你 告诉 我们 这 精确的 细节 的 什么 你 是 请讲 的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
it may help us to get to the bottom of it . '
它 可能 帮助 我们 到 得到 到 这 底部 的 它 . -

如果你能告诉我们你所说的具体细节，或许有助于我们查明真相。

- [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] , ['greɪvli] .
' I don't understand it in the least , ' Mr . Singleton said , gravely .
- 我 不 理解 它 在 这 至少 , - 先生 . 辛格尔顿 说 , 严重地 .

“我一点也不明白，”辛格尔顿先生严肃地说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , ['dɒr(ə)θi] ,
' You are quite sure , Dorothy ,
- 你 是 相当 当然 , 多萝西 ,

“你很确定吗，多萝西？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

that	you	wish	me	to	repeat	before	your	father	the	exact	details	of	our
那	你	希望	我	到	重复	前	你的	父亲	这	精确的	细节	的	我们的

['ɪntəvjuː] ? -

interview	?	'
面试	?	-

你是想让我把你采访的细节原原本本复述给你父亲听吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələ(r)] . -

'	If	you	please	,	Mr	.	Singleton	;	every	little	minute	particular	.	'
-	如果	你	请	,	先生	.	辛格尔顿	;	每一个	小的	分钟	特别的	.	-

“请您务必详细说明，辛格尔顿先生，每一个细节都要详细说明。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sed] ,

'	Of	course	I	will	do	as	you	wish	,	my	dear	,	'	the	old	gentleman	said	,
-	的	课程	我	将要	做	作为	你	希望	,	我的	亲爱的	,	-	这	老的	绅士	说	,

“当然，我会照您说的做，亲爱的，”老先生说道。

['kaɪndli] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mædnəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ]

kindly	,	'	it	seems	to	me	madness	,	but	if	you	really	wish	it	I	will	do	so
亲切地	,	-	它	似乎	到	我	疯狂	,	但	如果	你	真的	希望	它	我	将要	做	所以

.

:
.

我好心地说：“我觉得这很疯狂，但如果你真的希望如此，我会照办。”

[ɪf] [ai] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [kə'rekt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

If	I	make	any	mistake	correct	me	at	once	.
如果	我	制作	任何	错误	正确的	我	在	一次	.

如果我犯了任何错误，请立即纠正我。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] , ['hɔːtriː] .

Well	,	this	is	the	story	,	Hawtrey	.
出色地	,	这	是	这	故事	,	霍特里	.

好了，故事就是这样，霍特里。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [maɪ][lɪps] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['dɔːrəθiz]

I	need	not	tell	you	it	would	never	have	passed	my	lips	,	except	at	Dorothy's
我	需要	不是	告诉	你	它	会	绝不	有	通过了	我的	嘴唇	,	除了	在	多萝西的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

无需赘言，若非多萝西的要求，我绝不会说出这样的话。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪg'zæktli] ,

A	short	time	since	,	a	fortnight	or	three	weeks	,	I	cannot	tell	you	the	day	exactly	,
一个	短的	时间	自从	,	一个	两星期	或者	三	周	,	我	不能	告诉	你	这	天	确切地	,

不久前，大概两周或三周前吧，具体哪一天我记不清了。

[maɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [wɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

my	servant	brought	me	up	word	that	a	lady	wished	to	see	me	.
我的	仆人	带来	我	向上	单词	那	一个	女士	希望	到	看	我	.

我的仆人告诉我，一位女士想见我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃærəti]

She	had	given	no	name	,	but	I	supposed	it	was	one	of	these	charity
她	有	给定	不	姓名	,	但	我	据称	它	曾是	一	的	这些	慈善机构

[kə'lektɪŋ] ['wɪmɪn] ,

collecting	women	,
收集	女性	,

她没有告诉我姓名，但我猜想她应该是那些募捐妇女中的一个。

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

so	I	told	her	to	show	her	in	.
所以	我	讲述	她	到	展示	她	在	.

所以我让她带她进来。

[tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] .

To	my	surprise	it	was	Miss	Dorothy	.
到	我的	惊喜	它	曾是	错过	多萝西	.

令我惊讶的是，竟然是多萝西小姐。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

After	shaking	hands	she	sat	down	,	and	to	my	astonishment	burst	into	tears	.
后	摇晃	双手	她	卫星	向下	,	和	到	我的	惊讶	爆裂	进入	眼泪	.

握手之后，她坐了下来，令我惊讶的是，她突然哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	some	time	before	I	could	pacify	her	,
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	安抚	她	,

我花了好一会儿才安抚好她。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ;

and	get	her	to	tell	me	what	was	the	matter	;
和	得到	她	到	告诉	我	什么	曾是	这	事情	;

让她告诉我到底发生了什么事；

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] ,

then	she	told	me	that	she	had	got	into	a	dreadful	scrape	,
然后	她	讲述	我	那	她	有	得到	进入	一个	可怕	刮	,

然后她告诉我她遇到了一件非常糟糕的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	she	dared	not	tell	you	,	that	it	would	be	ruin	to	her	,
那	她	敢于	不是	告诉	你	,	那	它	会	是	废墟	到	她	,

她不敢告诉你，因为那会毁了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [frendz] ,

and	that	she	had	come	to	me	as	one	of	her	oldest	friends	,
和	那	她	有	来	到	我	作为	一	的	她	最老	朋友们	,

她来找我是因为她是我最老的朋友之一。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

to	ask	me	if	I	could	help	her	to	get	out	of	it	.
到	问	我	如果	我	可以	帮助	她	到	得到	出去	的	它	.

她问我能不能帮她摆脱困境。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

'	Of	course	,	I	said	I	would	do	anything	,	and	at	last	,	with	great	difficulty	,
-	的	课程	,	我	说	我	会	做	任何事物	,	和	在	最后的	,	和	伟大的	困难	,

“当然，我说过我什么都愿意做，最后，费了九牛二虎之力，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

and	after	another	burst	of	crying	,
和	后	其他	爆裂	的	哭泣	,

又是一阵哭泣之后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	told	me	that	she	must	have	a	thousand	pounds	to	save	her	.
她	讲述	我	那	她	必须	有	一个	千	磅	到	节省	她	.

她告诉我，她必须有1000英镑才能救她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pɔːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

She	said	something	about	wanting	to	pawn	some	of	her	jewels	,
她	说	某物	关于	想要	到	典当	一些	的	她	珠宝	,

她说她想典当一些珠宝，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪˈnʌf] .

but	this	would	not	come	to	enough	.
但	这	会	不是	来	到	足够的	.

但这还远远不够。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [puː] - [puːd] [ðɪs] ,

Of	course	,	I	pooh	-	poohed	this	,
的	课程	,	我	呸	-	嘲笑	这	,

当然，我对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈspri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

and	said	that	I	was	very	sorry	to	hear	that	she	had	got	into	a	scrape	,
和	说	那	我	曾是	非常	对不起	到	听到	那	她	有	得到	进入	一个	刮	,

并表示很遗憾听到她遇到麻烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

but	that	a	thousand	pounds	were	a	trifle	to	me	in	comparison	to	the
但	那	一个	千	磅	是	一个	琐事	到	我	在	比较	到	这

[ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

happiness	of	the	daughter	of	an	old	friend	.
幸福	的	这	女儿	的	一个	老的	朋友	.

但与一位老朋友女儿的幸福相比，那一千英镑对我来说只是微不足道的一点儿东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] , [æt; ət] [liːst] ,

She	was	very	reluctant	to	receive	it	,	and	wanted	,	at	least	,
她	曾是	非常	不情愿的	到	收到	它	,	和	通缉	,	在	至少	,

她很不情愿接受它，至少希望……

[tuː; tə] [pɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒuːəlz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət][ai] [sed] [ðæt]

to	pawn	her	jewels	for	two	or	three	hundred	pounds	,	but	I	said	that
到	典当	她	珠宝	为了	二	或者	三	百	磅	,	但	我	说	那

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] ,

that	was	nonsense	,
那	曾是	废话	,

她想把珠宝典当换两三百英镑，但我说那简直是胡闹。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ai] [druː] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	eventually	I	drew	a	cheque	for	a	thousand	pounds	,
和	最终	我	画	一个	查看	为了	一个	千	磅	,

最后我开了一张一千英镑的支票。

[wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə]['meəri] [braʊn] [ɔː(r)]['beərə(r)] , [æz; əz][ai] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

which	I	made	payable	to	Mary	Brown	or	bearer	,	as	I	,	naturally	,
哪个	我	制成	应付账款	到	玛丽	棕色的	或者	持有人	,	作为	我	,	自然	,

我将此款项支付给玛丽·布朗或持票人，因为我自然而然地

[dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

did	not	wish	her	name	to	appear	at	all	in	the	matter	.
做过	不是	希望	她	姓名	到	出现	在	全部	在	这	事情	.

她不希望自己的名字出现在这件事中。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

'	She	was	most	grateful	for	it	.
-	她	曾是	最多	感激的	为了	它	.

她对此感激不尽。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [əˈgen] ,

I	told	her	that	,	of	course	,	I	should	never	allude	to	the	matter	again	,
我	讲述	她	那	,	的	课程	,	我	应该	绝不	暗示	到	这	事情	再次	,

我告诉她，我当然绝不会再提起这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ,

and	that	she	was	not	to	trouble	about	it	in	the	slightest	,
和	那	她	曾是	不是	到	麻烦	关于	它	在	这	丝毫	,

她丝毫不用为此事烦恼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [maɪ] [wɪl]

for	that	I	had	put	her	down	for	five	thousand	pounds	in	my	will
为了	那	我	有	放	她	向下	为了	五	千	磅	在	我的	将要

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [fɔ:(r)] ,

and	would	change	the	figure	to	four	,
和	会	改变	这	数字	到	四	,

为此，我在遗嘱中给她设定了五千英镑的遗产，现在我要把这个数字改成四千英镑。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd]

so	that	she	would	only	be	getting	the	money	a	little	earlier	than	I	had
所以	那	她	会	仅有的	是	获得	这	钱	一个	小的	早些时候	比	我	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

这样一来，她只是比我原计划提前一点拿到钱而已。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ai] [wɒz; wəz] ['stju:pɪd] [ɪ'nʌf] ,

This	evening	,	unfortunately	,	I	was	stupid	enough	,
这	晚上	,	很遗憾	,	我	曾是	愚蠢的	足够的	,

今晚，不幸的是，我犯了个愚蠢的错误。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] [self] ,

in	saying	that	I	was	pleased	to	see	her	looking	more	like	her	old	self	,
在	说	那	我	曾是	高兴	到	看	她	寻找	更多的	喜欢	她	老的	自己	,

这么说吧，我很高兴看到她看起来更像以前的样子了。

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]

to	add	that	I	was	glad	to	know	that	I	had	been	the	means	of	helping
到	添加	那	我	曾是	高兴的	到	知道	那	我	有	到过	这	方法	的	帮助

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] .

my	little	favourite	out	of	a	scrape	.
我的	小的	最喜欢的	出去	的	一个	刮	.

此外，我很高兴知道我帮助我最喜欢的小家伙摆脱了困境。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['stju:pɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , [ai] [əd'mɪt] ,

It	was	stupid	of	me	,	I	admit	,
它	曾是	愚蠢的	的	我	,	我	承认	,

我承认，我当时真是太蠢了。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [fɑ:(r)] ['brəʊkən] [maɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen]

to	have	even	thus	far	broken	my	promise	never	to	allude	to	the	thing	again
到	有	甚至	因此	远的	破碎的	我的	承诺	绝不	到	暗示	到	这	事物	再次

,

,

,

我甚至至今都违背了我不再提及此事的承诺。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] — ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [bəuθ] [ɒv; əv]

but	why	she	should	have	insisted	upon	my	telling	a	story	—	painful	to	both	of
但	为什么	她	应该	有	坚持	之上	我的	讲述	一个	故事	—	痛苦	到	两个都	的

[ˌju: 'es] — [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

us	—	to	you	,
我们	—	到	你	,

但她为什么非要我把这个对我们俩来说都很痛苦的故事讲给你听呢?

[ɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] . -
is altogether beyond my comprehension . '
是 共 超过 我的 理解 . -

完全超出了我的理解范围。

['mɪstə(r)] . ['hɔːtriː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [lʊkt]
Mr . Hawtrey was too much astonished to ask any questions , but looked
先生 . 霍特里 曾是 也 很多 惊讶 到 问 任何 问题 , 但 看起来
['helpləsli] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,
helplessly at Dorothy ,
无助地 在 多萝西 ,

霍特里先生震惊得说不出话来，只能无助地看着多萝西。

[huː] [sed] ['kwaɪətli] —
who said quietly —
WHO 说 悄悄 —

谁轻声说道——

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)]
' Thank you for telling the story , Mr . Singleton , and thank you still more
- 感谢 你 为了 讲述 这 故事 , 先生 . 辛格尔顿 , 和 感谢 你 仍然 更多的
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['dʒenərəsli] ['kʌmɪŋ] ,
for so generously coming ,
为了 所以 慷慨地 未来 ,

“辛格尔顿先生，感谢您讲述这个故事，更感谢您如此慷慨地前来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
as you believed , to my assistance .
作为 你 相信 , 到 我的 协助 .

正如你所相信的，这对我很有帮助。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? -
You cannot remember exactly which day it was ? '
你 不能 记住 确切地 哪个 天 它 曾是 ? -

你记不清具体是哪一天了吗?

- [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəfɔɪl] [ɒv; əv][maɪ] [tʃek] -
' No , my dear , but I could see the date on the counterfoil of my cheque -
- 不 , 我的 亲爱的 , 但 我 可以 看 这 日期 在 这 存根 的 我的 查看 -
[bʊk] . -
book . '
书 . -

“不，亲爱的，但我能看到支票簿存根上的日期。”

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ? -
' Was it the fifteenth of last month , Mr . Singleton ? '
- 曾是 它 这 第十五 的 最后的 月 , 先生 . 辛格尔顿 ? -

“是上个月的十五号吗，辛格尔顿先生？”

- [ˌfɪf'tiːnθ] ?
' Fifteenth ?
- 第十五 ?

'第十五?

[wel] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] . -
Well , I cannot say exactly , but it would be somewhere about that time . '
出色地 , 我 不能 说 确切地 , 但 它 会 是 某处 关于 那 时间 . -

嗯，我不能确切地说，但应该就在那个时间点左右。

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ? -
' And about what time of day ? '
- 和 关于 什么 时间 的 天 ? -

“大概什么时间？”

- [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [nəʊ] ; ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] , [ai]

'	Some	time	in	the	afternoon	,	I	know	;	somewhere	between	three	and	four	,	I
-	一些	时间	在	这	下午	,	我	知道	;	某处	之间	三	和	四	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

should	say	.
应该	说	.

“我知道是在下午的某个时候；应该说是在三点到四点之间。”

[ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bæk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['trævələz] - .

I	know	I	had	not	been	back	long	after	lunching	at	the	Travellers	'	.
我	知道	我	有	不是	到过	后退	长的	后	午餐	在	这	旅行者	-	.

我知道我在旅客旅馆吃完午饭后没过多久就回去了。

[ai] ['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ,

I	generally	leave	there	about	three	,
我	一般来说	离开	那里	关于	三	,

我通常三点左右离开那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] . -

and	it	is	not	more	than	five	minutes	'	walk	up	to	the	Albany	.	'
和	它	是	不是	更多的	比	五	分钟	-	走	向上	到	这	奥尔巴尼	.	-

从这里步行到奥尔巴尼酒店只需不到五分钟。

- [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ə'baʊt] - . -

'	Now	,	father	,	please	tell	Mr	.	Singleton	about	Gilliat's	.	'
-	现在	,	父亲	,	请	告诉	先生	.	辛格尔顿	关于	-	.	-

“父亲，现在请您把吉利亚特先生的事告诉辛格尔顿先生。”

- [bʌt; bət] , ['dɒr(ə)θi] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

'	But	,	Dorothy	,	'	Mr	.	Singleton	exclaimed	,	when	he	heard	the	story	,
-	但	,	多萝西	,	-	先生	.	辛格尔顿	惊呼	,	什么时候	他	听到	这	故事	,

“可是，多萝西，”辛格尔顿先生听到这个故事后惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

'	it	is	absolutely	impossible	that	you	could	have	done	such	a	thing	.	'
-	它	是	绝对地	不可能的	那	你	可以	有	完毕	这样的	一个	事物	.	-

“你绝对不可能做出这种事。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

'	It	seems	to	me	impossible	,	Mr	.	Singleton	,
-	它	似乎	到	我	不可能的	,	先生	.	辛格尔顿	,

“在我看来，这似乎是不可能的，辛格尔顿先生。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [dɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	here	is	the	evidence	of	two	people	that	I	did	do	it	;
但	这里	是	这	证据	的	二	人们	那	我	做过	做	它	;

但这里有两个人的证据证明我确实做了这件事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	now	I	have	your	evidence	that	on	the	same	afternoon	I	came	to	you
和	现在	我	有	你的	证据	那	在	这	相同的	下午	我	来了	到	你

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

and	obtained	a	thousand	pounds	from	you	.
和	获得	一个	千	磅	从	你	.

现在我有了证据，证明当天下午我来找过你，并从你那里得到了1000英镑。

['aɪðə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

Either	those	two	men	were	dreaming	or	out	of	their	minds	,
任何一个	那些	二	男人	是	做梦	或者	出去	的	他们的	思想	,

那两个人要么是在做梦，要么就是疯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

and	you	were	dreaming	or	out	of	your	mind	,
和	你	是	做梦	或者	出去	的	你的	头脑	,

你当时是在做梦还是神志不清?

[ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ʌn'kɒnʃəsli] .

or	I	am	out	of	my	mind	and	do	things	unconsciously	.
或者	我	是	出去	的	我的	头脑	和	做	事物	不知不觉	.

或者我神志不清，无意识地做事。

[maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

My	own	belief	is	that	I	can	account	for	my	whole	afternoon	,
我的	自己的	信仰	是	那	我	能	帐户	为了	我的	所有的	下午	,

我个人认为我可以解释我整个下午发生的事情。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə]

'	and	she	repeated	the	details	that	she	had	given	her	father	as	to
-	和	她	重复	这	细节	那	她	有	给定	她	父亲	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] . -

her	movements	.	'
她	移动	.	-

她又把之前告诉父亲的行踪细节重复了一遍。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	if	I	could	have	done	these	things	without	knowing	it	,
但	甚至	如果	我	可以	有	完毕	这些	事物	没有	会心	它	,

但即便我是在不知情的情况下做了这些事，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃek] ? -

where	are	the	jewels	and	where	is	the	cheque	?	'
在哪里	是	这	珠宝	和	在哪里	是	这	查看	?	-

珠宝在哪儿? 支票在哪儿?

- [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [peɪd] .

'	The	cheque	was	presented	next	day	and	paid	.
-	这	查看	曾是	呈现	下一个	天	和	有薪酬的	.

“支票第二天就被递交并支付了。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wɪð] [maɪ][bæŋk] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . -

It	came	back	with	my	bank	book	at	the	end	of	the	month	.	'
它	来了	后退	和	我的	银行	书	在	这	结尾	的	这	月	.	-

月底的时候，它和我的银行存折一起送回来了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][aɪ][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - ['dɒr(ə)θi] [sed] ,

'	It	is	not	often	I	go	out	in	the	morning	,	'	Dorothy	said	,
-	它	是	不是	经常	我	去	出去	在	这	早晨	,	-	多萝西	说	,

“我很少早上出门,”多萝西说。

- [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

'	and	I	should	think	I	could	prove	that	I	did	not	do	so	on	the	morning	of
-	和	我	应该	思考	我	可以	证明	那	我	做过	不是	做	所以	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 16th ;

the	16th	;
这	16th	;

“而且我认为我可以证明，我在16日早上并没有这样做;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɒm'næmbjəlɪzəm][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	I	cannot	be	sure	if	,	in	a	state	of	somnambulism	or	in	a	sort	of
但	我	不能	是	当然	如果	,	在	一个	状态	的	梦游症	或者	在	一个	种类	的

[trɑːns] ,

trance	,
发呆	,

但我无法确定，在梦游状态或某种恍惚状态下，

[ai][dɪd][nɒt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələz][ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] .

I	did	not	call	at	the	jewellers	and	on	you	.
我	做过	不是	称呼	在	这	珠宝商	和	在	你	.

我没有去珠宝店拜访你。

[ai] [mait] , [hæd; həd][ai] [gɒn] [aʊt] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [tʃek] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] .

I	might	,	had	I	gone	out	,	have	changed	that	cheque	in	a	similar	state	.
我	可能	,	有	我	已消失	出去	,	有	已更改	那	查看	在	一个	相似的	状态	.

如果我当时出去，我可能也会在类似的情况下兑换那张支票。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

That	would	have	been	a	straightforward	thing	,	but	how	could	I	get	rid	of	the
那	会	有	到过	一个	直截了当	事物	,	但	如何	可以	我	得到	摆脱	的	这

['dʒuːəlz] ?

jewels	?
珠宝	?

这本来是一件很简单的事，但我该如何摆脱这些珠宝呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

If	I	had	them	now	and	wanted	to	raise	money	on	them	I	should	not
如果	我	有	他们	现在	和	通缉	到	增加	钱	在	他们	我	应该	不是

[hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

have	the	least	idea	how	to	do	so	,
有	这	至少	主意	如何	到	做	所以	,

如果我现在拥有这些资产，并且想用它们来筹款，我完全不知道该怎么做。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	I	could	hardly	have	carried	out	such	a	scheme	in	a	state	of
和	我	可以	几乎	有	携带	出去	这样的	一个	方案	在	一个	状态	的

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

我不可能在昏迷状态下实施这样的计划。

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [wɪð] [red] [spɒts] ,

The	jewellers	say	I	was	dressed	in	a	blue	dress	with	red	spots	,
这	珠宝商	说	我	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	裙子	和	红色的	地点	,

珠宝商说我当时穿着一件蓝色带红色圆点的连衣裙。

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . -

and	I	went	out	in	a	gown	of	that	pattern	on	that	day	.	'
和	我	去	出去	在	一个	袍	的	那	图案	在	那	天	.	-

那天我穿着一件那种款式的礼服出门了。

- [ai][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [dres] [pə'tɪkjələli] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] ,

'	I	did	not	notice	the	dress	particularly	,	'	Mr	.	Singleton	said	,
-	我	做过	不是	注意	这	裙子	特别	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	,

"我并没有特别注意到那件裙子，"辛格尔顿先生说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [bluː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

'	but	it	was	certainly	a	blue	of	some	sort	.
-	但	它	曾是	当然	一个	蓝色的	的	一些	种类	.

但那肯定是一种蓝色。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz]

Of	course	it	is	quite	out	of	the	question	that	you	could	have	done	all	these
的	课程	它	是	相当	出去	的	这	问题	那	你	可以	有	完毕	全部	这些

[θɪŋz] [ʌn'kɒnʃəsli] ;

things	unconsciously	;
事物	不知不觉	;

当然，你不可能无意识地做出所有这些事情；

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

but	what	does	it	all	mean	?
但	什么	做	它	全部	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [bɪ'wɪldəd] . -

I	am	absolutely	bewildered	.	'
我	是	绝对地	困惑	.	-

我完全摸不着头脑。

- [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['θɪəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋgltən] .

'	We	have	only	one	theory	to	account	for	it	,	Singleton	.
-	我们	有	仅有的	一	理论	到	帐户	为了	它	,	辛格尔顿	.

“我们只有一个理论可以解释这种情况，辛格尔顿。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn][fækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [kən'vɪnst] ,

We	believe	,	in	fact	we	are	positively	convinced	,
我们	相信	,	在	事实	我们	是	积极地	确信	,

我们相信，事实上，我们对此深信不疑。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]

that	there	is	somewhere	a	girl	so	exactly	resembling	Dorothy	that	even	those	who	know
那	那里	是	某处	一个	女孩	所以	确切地	类似	多萝西	那	甚至	那些	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

her	well	,
她	出色地	,

据说在某个地方，有一个女孩和多萝西长得一模一样，即使是那些很了解多萝西的人，也觉得她很像。

[laɪk] [jɔː'self] , [maɪt] [teɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

like	yourself	,	might	take	one	for	the	other	,
喜欢	你自己	,	可能	拿	一	为了	这	其他	,

像你一样，可能会把两者混淆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	that	she	and	perhaps	an	accomplice	are	taking	advantage	of	this
和	那	她	和	也许	一个	同案犯	是	采取	优势	的	这

['laɪknəs] [tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] ['dɒr(ə)θi] .

likeness	to	personate	Dorothy	.
相似	到	角色	多萝西	.

她和她的同伙或许正利用这种相似之处冒充多萝西。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːz] .

They	have	even	gone	the	length	of	having	a	dress	made	exactly	like	hers	.
他们	有	甚至	已消失	这	长度	的	拥有	一个	裙子	制成	确切地	喜欢	她的	.

他们甚至还特意定制了一件和她穿的一模一样的裙子。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [ðæt] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] .

I	will	now	tell	you	the	real	history	of	that	affair	that	got	into	the	papers	.
我	将要	现在	告诉	你	这	真实的	历史	的	那	事务	那	得到	进入	这	文件	.

现在我将告诉你们那件上了报纸头条的事件的真实经过。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	will	see	that	the	party	we	believe	to	be	at	the	bottom	of	it	would
你	将要	看	那	这	派对	我们	相信	到	是	在	这	底部	的	它	会

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你会发现，我们认为幕后黑手的那部分人肯定知道内情。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ðæt] ['gɪliət] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['fæməli]['dʒuːələ(r)] ,

or	would	have	means	of	finding	out	,	that	Gilliat	was	our	family	jeweller	,
或者	会	有	方法	的	寻找	出去	,	那	吉利亚特	曾是	我们的	家庭	珠宝商	,

或者有办法查明，吉利亚特是我们家的珠宝商。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .

and	that	you	were	an	intimate	friend	.
和	那	你	是	一个	亲密的	朋友	.

而且你还是我的知己。

['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['plʌndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ,

Our	theory	is	that	revenge	as	well	as	plunder	was	the	motive	,
我们的	理论	是	那	复仇	作为	出色地	作为	掠夺	曾是	这	动机	,

我们的理论是，复仇和掠夺是作案动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]

and	that	the	first	part	of	the	affair	was	simply	an	endeavour	to	injure
和	那	这	第一的	部分	的	这	事务	曾是	简单地	一个	努力	到	损伤

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

而这件事的第一部分仅仅是为了伤害多萝西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	to	suggest	a	motive	for	her	need	of	money	just	at	this	time	.
和	到	建议	一个	动机	为了	她	需要	的	钱	只是	在	这	时间	.

-
'
-
-

并暗示她此时需要钱的动机。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

'	It	is	an	extraordinary	story	,	'	Mr	.	Singleton	said	,	when	he	heard	it	all	.
-	它	是	一个	非凡的	故事	,	-	先生	.	辛格尔顿	说	,	什么时候	他	听到	它	全部	.

“这是一个非同寻常的故事，”辛格尔顿先生听完后说道。

- [aɪ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

'	I	cannot	doubt	that	it	is	as	you	suggest	.
-	我	不能	怀疑	那	它	是	作为	你	建议	.

我完全相信事情正如你所说的那样。

[ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd]

That	my	little	Dorothy	should	behave	in	this	way	is	too	ridiculous	to	be	believed
那	我的	小的	多萝西	应该	表现	在	这	方式	是	也	荒谬的	到	是	相信

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

我的小多萝西竟然会做出这种事，简直荒谬至极，令人难以置信；

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] , [ɪf] [ə'blaɪdʒd] ,

though	I	own	that	I	should	have	been	ready	,	if	obliged	,
尽管	我	自己的	那	我	应该	有	到过	准备好	,	如果	有义务	,

虽然我承认，如果需要的话，我应该做好准备，

[tuː; tə][sweə(r)][ɪn] [kɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

to	swear	in	court	that	it	was	she	who	came	to	me	.	'
到	发誓	在	法庭	那	它	曾是	她	WHO	来了	到	我	.	-

向法庭发誓说，是她来找我的。

- [dɪd] [ʃiː; ʃi][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] ? -

'	Did	she	wear	a	veil	?	'
-	做过	她	穿	一个	面纱	?	-

她戴面纱了吗?

['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .

Dorothy	asked	,	suddenly	.
多萝西	问	,	突然	.

多萝西突然问道。

- [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['gɪliət] [ðæt] . -
' I forgot to ask Mr . Gilliat that . '
- 我 忘了 到 问 先生 . 吉利亚特 那 . -

“我忘了问吉利亚特先生这个问题。”

- [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl][ɒn][ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
' Yes , she had a veil on and kept it down all the time .
- 是的 , 她 有 一个 面纱 在 和 保留 它 向下 全部 这 时间 .

“是的，她戴着面纱，而且一直把面纱放下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ][ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ]
It was a warm day and I rather wondered afterwards at your wearing
它 曾是 一个 温暖的 天 和 我 相当 想知道 然后 在 你的 穿着
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那天天气很暖和，事后我有点纳闷你为什么穿这件衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][veɪl] .
for I do not think I ever saw you in a veil .
为了 我 做 不是 思考 我 曾经 锯 你 在 一个 面纱 .

因为我好像从未见过你戴面纱的样子。

[bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But I supposed that you did not want to be seen coming up to me ,
但 我 据称 那 你 做过 不是 想 到 是 已见 未来 向上 到 我 ,

但我猜你是不想被人看到你走过来跟我说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and that perhaps you felt that you could tell your story more easily behind it
和 那 也许 你 毛毡 那 你 可以 告诉 你的 故事 更多的 容易地 在后面 它
. -
: '
. -

或许你觉得，通过这种方式，你可以更容易地讲述你的故事。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ? -
' Was it a thick veil ? '
- 曾是 它 一个 厚的 面纱 ? -

“那是一层厚厚的面纱吗？”

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['leɪdɪz] [weə(r)] . -
' No , it seemed to me the usual sort of thing ladies wear . '
- 不 , 它 似乎 到 我 这 通常 种类 的 事物 女士们 穿 . -

“不，在我看来，这似乎是女士们通常会穿的那种衣服。”

- [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ? -
' Did you notice anything particular about the voice ? '
- 做过 你 注意 任何事物 特别的 关于 这 嗓音 ? -

你有没有注意到这个声音有什么特别之处?

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mr . Singleton thought for a minute .
先生 . 辛格尔顿 想法 为了 一个 分钟 .

辛格尔顿先生沉思了一会儿。

- [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
' I did not notice anything at the time .
- 我 做过 不是 注意 任何事物 在 这 时间 .

“当时我什么都没注意到。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Of	course	it	differed	from	your	ordinary	voice	as	I	am	accustomed	to
的	课程	它	不同	从	你的	普通的	嗓音	作为	我	是	习惯	到

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

hear	it	.
听到	它	.

当然，这和你平时的声音不一样，和我平时听到的声音不一样。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk]

You	see	she	was	crying	,	with	a	handkerchief	up	to	her	face	,	and	spoke
你	看	她	曾是	哭泣	,	和	一个	手帕	向上	到	她	脸	,	和	辐

[ləʊ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

low	and	hesitatingly	.
低的	和	犹豫地	.

你看，她当时在哭，用手帕捂着脸，说话声音低沉而犹豫。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

All	of	which	changes	the	voice	.
全部	的	哪个	变化	这	嗓音	.

所有这些都会改变声音。

[ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	never	doubted	it	was	you	,	you	see	,
我	绝不	怀疑	它	曾是	你	,	你	看	,

我从未怀疑过是你，你知道吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ləʊ] , ['brəʊkən] [təʊnz] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]

and	as	I	had	never	heard	you	speak	in	low	,	broken	tones	,	sobbing	and
和	作为	我	有	绝不	听到	你	说话	在	低的	,	破碎的	音调	,	啜泣	和

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

因为我从未听过你用低沉、破碎的声音说话，也从未听过你抽泣哭泣，

['eni] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] . -

any	difference	there	may	have	been	did	not	strike	me	.	'
任何	不同之处	那里	可能	有	到过	做过	不是	罢工	我	.	-

我并没有注意到两者之间可能存在的任何差异。

- [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,

'	But	altogether	,	Mr	.	Singleton	,
-	但	共	,	先生	.	辛格尔顿	,

“但总的来说，辛格尔顿先生，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

even	now	that	I	declare	that	I	was	not	the	person	who	called	upon	you	,
甚至	现在	那	我	宣布	那	我	曾是	不是	这	人	WHO	称为	之上	你	,

即使我现在声明，我并非是那个拜访你的人，

[juː; jʊ][kæn; kən] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

you	can	,	thinking	it	over	,	see	nothing	that	would	lead	you	to	doubt	that	it
你	能	,	思维	它	超过	,	看	没有什么	那	会	带领	你	到	怀疑	那	它

[wɒz; wəz][maɪ'self] . -

was	myself	.	'
曾是	我	.	-

仔细想想，你也找不到任何理由怀疑那就是我本人。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Singleton	shook	his	head	.
先生	.	辛格尔顿	摇晃	他的	头	.

辛格尔顿先生摇了摇头。

- [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] .

'	No	,	Dorothy	,	I	am	sorry	to	say	that	I	cannot	.
-	不	,	多萝西	,	我	是	对不起	到	说	那	我	不能	.

“不，多萝西，很抱歉，我不能。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Your	word	is	quite	sufficient	for	me	,
你的	单词	是	相当	充足的	为了	我	,

你的话就足以让我放心了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self]

and	I	feel	as	certain	that	this	woman	was	an	impostor	as	if	she	herself
和	我	感觉	作为	肯定	那	这	女士	曾是	一个	骗子	作为	如果	她	她自己

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

came	forward	to	own	it	.
来了	向前	到	自己的	它	.

我确信这个女人是冒名顶替者，就像她自己站出来承认一样。

[ðə; ði] ['laɪknəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

The	likeness	,	however	,	in	figure	and	in	face	was	extraordinary	,
这	相似	,	然而	,	在	数字	和	在	脸	曾是	非凡的	,

然而，无论是体型还是面容，都惊人地相似。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [meɪd] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

although	I	admit	that	the	veil	made	an	alteration	in	the	face	.
虽然	我	承认	那	这	面纱	制成	一个	改造	在	这	脸	.

虽然我承认面纱改变了我的容貌。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

It	always	does	.
它	总是	做	.

一直都是这样。

[aɪ] ['friːkwəntli] [pɑːs] ['leɪdɪz] [aɪ] [nəʊ] [wel] ,

I	frequently	pass	ladies	I	know	well	,
我	频繁地	经过	女士们	我	知道	出色地	,

我经常遇到一些我认识的女士，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪk] [veɪlz] [daʊn] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ]

and	if	they	have	thick	veils	down	do	not	recognise	them	until	they	bow
和	如果	他们	有	厚的	面纱	向下	做	不是	认出	他们	直到	他们	弓

[ænd; ənd] [smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

如果他们拉下厚厚的面纱，不要认出他们，直到他们鞠躬微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [jɔːz] [æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

There	was	just	that	difference	between	the	face	and	yours	as	I	usually
那里	曾是	只是	那	不同之处	之间	这	脸	和	你的	作为	我	通常

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

这张脸和我平时看到的你的脸确实有几分不同。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

I	can	remember	now	that	as	you	,	or	rather	this	woman	came	into	the	room	,
我	能	记住	现在	那	作为	你	,	或者	相当	这	女士	来了	进入	这	房间	,

我现在能想起来了，当时你，或者更确切地说，是这位女士，走进了房间。

[ai][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['ɪnstənt] ['rekəgnaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][veɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	did	not	for	the	first	instant	recognise	her	owing	to	the	veil	;	it	was
我	做过	不是	为了	这	第一的	立即的	认出	她	欠款	到	这	面纱	;	它	曾是

[bʌt; bət] ['məʊməntrəli] ,

but	momentarily	,
但	片刻	,

由于面纱的遮挡，我一开始并没有认出她；只是一瞬间而已。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [felt] [bɪ'fɔː(r)] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] . -

just	the	same	hesitation	I	have	so	often	felt	before	,	neither	more	nor	less	.	'
只是	这	相同的	犹豫	我	有	所以	经常	毛毡	前	,	两者都不	更多的	也不	较少的	.	-

正是我以前经常感受到的那种犹豫，不多也不少。

- [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [meɪ] [nɒt]

'	However	,	it	was	possible	,	Mr	.	Singleton	,	that	the	resemblance	may	not
-	然而	,	它	曾是	可能的	,	先生	.	辛格尔顿	,	那	这	相似	可能	不是

[hæv; həv] [biː] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ,

have	been	absolutely	perfect	,
有	到过	绝对地	完美的	,

“然而，辛格尔顿先生，这种相似性可能并非绝对完美。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪl] [ɒn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]

and	that	had	she	not	had	a	veil	on	you	would	have	seen	it	at	once
和	那	有	她	不是	有	一个	面纱	在	你	会	有	已见	它	在	一次

. -

: '

. -

如果她没有戴面纱，你一眼就能看出来。

- [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , - ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [ə'sent] .

'	That	is	possible	,	quite	possible	,	'	Mr	.	Singleton	assented	.
-	那	是	可能的	,	相当	可能的	,	-	先生	.	辛格尔顿	同意	.

“这很有可能，完全有可能，”辛格尔顿先生表示赞同。

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['sɪŋgltən] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

'	And	now	,	Singleton	,	as	an	old	friend	,	tell	me	what	is	to	be	done	.
-	和	现在	,	辛格尔顿	,	作为	一个	老的	朋友	,	告诉	我	什么	是	到	是	完毕	.

“现在，辛格尔顿，作为老朋友，告诉我该怎么办。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['set(ə)ld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðəʊz]

To	-	day	we	had	all	but	settled	that	I	should	pay	the	value	of	those
到	-	天	我们	有	全部	但	定居	那	我	应该	支付	这	价值	的	那些

['daɪəməndz][tuː; tə] ['gɪliət] .

diamonds	to	Gilliat	.
钻石	到	吉利亚特	.

今天我们几乎已经达成一致，我应该向吉利亚特支付那些钻石的价值。

['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [biːn] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [lə'viːn] ,

Dorothy	has	been	anxious	that	I	should	fight	the	case	,	but	Levine	,
多萝西	有	到过	焦虑的	那	我	应该	斗争	这	案件	,	但	莱文	,

多萝西一直很希望我能应诉，但是莱文

['ɪntuː] [huːz] [hændz][aɪ][pʊt][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['dænvɜːz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

into	whose	hands	I	put	myself	,	and	Danvers	,	who	would	have	been	one	of	our
进入	谁	双手	我	放	我	,	和	丹弗斯	,	WHO	会	有	到过	一	的	我们的

['kaʊnsl] ,

counsel	,
法律顾问	,

我把自己交到了他们手中，还有丹弗斯，他原本会是我们的律师之一。

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]

were	both	so	strongly	of	opinion	that	we	had	no	chance	whatever	of
是	两个都	所以	强烈	的	观点	那	我们	有	不	机会	任何	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ,

getting	a	verdict	,
获得	一个	判决	,

两人意见都非常坚定，我们根本没有机会得到公正的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] ['dæmɪdʒ] ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]

and	that	it	would	greatly	damage	Dorothy	,	that	I	persuaded	her	to	let	me
和	那	它	会	非常	损害	多萝西	,	那	我	被说服	她	到	让	我

[peɪ] .

pay	.
支付	.

而且这样做会对多萝西造成很大的伤害，所以我说服她让我来付钱。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	,	you	see	,	this	affair	of	yours	changes	the	position	of	affairs	altogether	.
但	,	你	看	,	这	事务	的	你的	变化	这	位置	的	事务	共	.

但是，你看，你的这件事彻底改变了事情的走向。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [vˈɪktɪmˌaɪzd] [juː; jʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['vɪktɪmaɪz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,

As	she	has	victimised	you	,	so	she	may	victimise	others	of	my	friends	,
作为	她	有	受害人	你	,	所以	她	可能	受害	其他的	的	我的	朋友们	,

她既然伤害了你，就也可能伤害我的其他朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['treɪdzmən] ,

as	well	as	other	tradesmen	,
作为	出色地	作为	其他	商人	,

以及其他行业人士，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

and	it	seems	to	me	that	the	only	way	to	put	a	stop	to	that	will	be
和	它	似乎	到	我	那	这	仅有的	方式	到	放	一个	停止	到	那	将要	是

[pʌb'lɪsəti] . -

publicity	.	'
宣传	.	-

在我看来，阻止这种情况发生的唯一办法就是公开曝光。

- [ai] [θɪŋk] , ['hɔːtriː] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [lɔːd]

'	I	think	,	Hawtrey	,	that	the	first	person	to	be	consulted	in	the	matter	is	Lord
-	我	思考	,	霍特里	,	那	这	第一的	人	到	是	咨询	在	这	事情	是	主

[hælɪbɝːn] .

Halliburn	.
哈利本	.

“我认为，霍特里，这件事首先应该咨询的人是哈利伯恩勋爵。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [geɪm] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

You	see	this	game	may	go	on	again	in	the	future	on	even	a	larger	scale	,
你	看	这	游戏	可能	去	在	再次	在	这	未来	在	甚至	一个	更大的	规模	,

你看，这种游戏未来可能会以更大的规模再次上演。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] - ['ɔːdərs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

for	the	Countess	of	Halliburn's	orders	would	be	fulfilled	without	a
为了	这	伯爵夫人	的	-	订单	会	是	已完成	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [baɪ] ['eni] ['treɪdzmən] [ɪn] ['lʌndən] . -

moment's	hesitation	by	any	tradesman	in	London	.	'
瞬间	犹豫	经过	任何	零售商	在	伦敦	.	-

伦敦的任何商人都会毫不犹豫地执行哈利伯恩伯爵夫人的命令。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] , ['sɪŋgltən] ; ['dɒr(ə)θi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð]
' There is no need to consult him , Singleton ; Dorothy broke off the engagement with
- 那里 是 不 需要 到 咨询 他 , 辛格尔顿 ; 多萝西 打破 离开 这 订婚 和
[hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
him this morning .
他 这 早晨 .

“没必要征求他的意见，辛格尔顿；多萝西今天早上已经和他解除婚约了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kə'mɪzəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
You need not commiserate her , ' he went on ,
你 需要 不是 怜悯 她 , - 他 去 在 ,

“你不必同情她，”他继续说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'gret] .
as Mr . Singleton was about to express his deep regret .
作为 先生 . 辛格尔顿 曾是 关于 到 表达 他的 深的 后悔 .

正当辛格尔顿先生准备表达他深深的遗憾时。

- [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz]
' I may tell you , as an old friend , that there were perhaps other reasons
- 我 可能 告诉 你 , 作为 一个 老的 朋友 , 那 那里 是 也许 其他 原因
[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ,
besides these troubles ,
除了 这些 麻烦 ,

“作为老朋友，我可以告诉你，除了这些麻烦事之外，或许还有其他原因。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən]
and that , for myself , I am heartily glad that the engagement is at an
和 那 , 为了 我 , 我 是 衷心地 高兴的 那 这 订婚 是 在 一个
[end] . -
end . '
结尾 . -

就我个人而言，我由衷地感到高兴，因为订婚终于结束了。

- [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [tuː] , ['hɔːtriː] .
' Well , if that is the case , I may say I am glad too , Hawtrey .
- 出色地 , 如果 那 是 这 案件 , 我 可能 说 我 是 高兴的 也 , 霍特里 .

“嗯，如果真是这样的话，我也很高兴，霍特里。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course , the match was a good one , but I never altogether fancied it ,
的 课程 , 这 匹配 曾是 一个 好的 一 , 但 我 绝不 共 幻想 它 ,

当然，比赛很精彩，但我始终没能完全喜欢上它。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and had always felt some disappointment that my little favourite should be ,
和 有 总是 毛毡 一些 失望 那 我的 小的 最喜欢的 应该 是 ,
[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
as I thought ,
作为 我 想法 ,

我一直感到有些失望，因为我最喜欢的小家伙竟然会像我以为的那样……

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
making a match for position instead of for love .
制作 一个 匹配 为了 位置 反而 的 为了 爱 .

为了地位而非爱情而结婚。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fænsi] ,
So it was that , young lady , and not , as I was fool enough to fancy ,
所以 它 曾是 那 , 年轻的 女士 , 和 不是 , 作为 我 曾是 傻子 足够的 到 想要 ,

事情就是这样，小姐，而不是像我傻乎乎地想象的那样。

['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] [skreɪp] ,
getting out of a money scrape ,
获得 出去 的 一个 钱 刮 ,

摆脱经济困境

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [jɔː'self] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -
that made you so bright and like yourself at dinner this evening ? '
那 制成 你 所以 明亮的 和 喜欢 你自己 在 晚餐 这 晚上 ? -

是什么让你今晚在晚餐时如此神采奕奕，如此自信?

['dɒr(ə)θi] [smaɪld] ['feɪntli] .
Dorothy smiled faintly .
多萝西 微笑 淡淡的 .

多萝西微微一笑。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] ,
' It was getting out of a scrape , you see , Mr . Singleton ,
- 它 曾是 获得 出去 的 一个 刮 , 你 看 , 先生 . 辛格尔顿 ,

“你看，辛格尔顿先生，当时的情况是脱离了困境。”

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ðə; ðiː] [wʌn] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] .
although not the one you thought of .
虽然 不是 这 一 你 想法 的 .

虽然不是你想的那种。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I think you are a little hard on me .
我 思考 你 是 一个 小的 难的 在 我 .

我觉得你对我有点苛刻了。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [lɔːd] [hælɪbɜːn] [ən'les] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd]
I certainly should not have accepted Lord Halliburn unless at the time I had
我 当然 应该 不是 有 公认 主 哈利本 除非 在 这 时间 我 有
[θɔːt] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;
thought I liked him very much ;
想法 我 喜欢 他 非常 很多 ;

如果当时我没有很喜欢哈利伯恩勋爵，我当然不应该接受他的邀请；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
but I think that during the trouble I had I came to see that something more
但 我 思考 那 期间 这 麻烦 我 有 我 来了 到 看 那 某物 更多的
[ðæn; ðən] ['laɪkɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] ,
than liking is necessary ,
比 喜欢 是 必要的 ,

但我认为，在我经历那些困难的时候，我逐渐明白，仅仅喜欢是不够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wʊd] [nɒt]
and that a man who may be a very pleasant member of society would not
和 那 一个 男人 WHO 可能 是 一个 非常 令人愉快的 成员 的 社会 会 不是
[ˌnesə'serəli] [meɪk] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [laɪf] . -
necessarily make so pleasant a partner in life . '
一定 制作 所以 令人愉快的 一个 伙伴 在 生活 . -

一个在社会上非常讨人喜欢的人，未必会成为一个令人愉快的伴侣。

- [wel] , [naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ['sɪŋgltən] . -
' Well , now as to your advice , Singleton . '
- 出色地 , 现在 作为 到 你的 建议 , 辛格尔顿 . -

“那么，现在来说说你的建议，辛格尔顿。”

- [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [nʌn] , ['hɔːtriː] .
' I can give none , Hawtrey .
- 我 能 给 没有任何 , 霍特里 .

“我不能给，霍特里。”

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]

The	matter	is	too	important	and	too	much	out	of	my	line	for	my	opinion	to
这	事情	是	也	重要的	和	也	很多	出去	的	我的	线	为了	我的	观点	到

[biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][fɪg] ;

be	worth	a	fig	;
是	值得	一个	如图	;

这件事太重要了，也远远超出了我的职责范围，所以我的意见毫无价值；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .

but	I	will	tell	you	what	I	will	do	.
但	我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	.

但我会告诉你我将怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [lə'viːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;

It	is	clear	that	you	must	see	Levine	and	tell	him	about	this	affair	;
它	是	清除	那	你	必须	看	莱文	和	告诉	他	关于	这	事务	;

很明显，你必须去见莱文，把这件事告诉他；

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [seɪ][æt; ət] [twelv]

if	you	write	and	make	an	appointment	with	him	to	-	morrow	,	say	at	twelve
如果	你	写	和	制作	一个	预约	和	他	到	-	明天	,	说	在	十二

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

如果你写信和他预约明天见面，比如说中午十二点，

[ai] [wɪl] [kɔːl][hɪə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	call	here	at	half	-	past	eleven	and	go	with	you	.
我	将要	称呼	这里	在	一半	-	过去的	十一	和	去	和	你	.

我会在十一点半打电话过来，然后和你一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	will	take	my	advice	you	will	take	Dorothy	with	you	.
如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	拿	多萝西	和	你	.

如果你听我的劝告，就带上多萝西。

[lə'viːn] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] ['feɪsɪz] ,

Levine	is	pretty	well	accustomed	to	read	faces	,
莱文	是	漂亮的	出色地	习惯	到	读	面孔	,

莱文很擅长读懂面部表情。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wen]

and	I	think	he	will	be	more	likely	to	take	our	view	of	the	matter	when
和	我	思考	他	将要	是	更多的	可能	到	拿	我们的	看法	的	这	事情	什么时候

[hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

he	has	once	seen	her	.
他	有	一次	已见	她	.

我认为，当他见到她之后，他更有可能接受我们对此事的看法。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət][wʌns] ;

You	may	as	well	sit	down	and	write	a	note	at	once	;
你	可能	作为	出色地	坐	向下	和	写	一个	笔记	在	一次	;

你最好坐下来立刻写个笔记；

[ai] [wɪl] [pəʊst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [draɪv] [bæk] .

I	will	post	it	as	I	drive	back	.
我	将要	邮政	它	作为	我	驾驶	后退	.

我会在开车回去的路上发帖。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['dænvɜːz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ;

I	think	,	too	,	I	would	write	to	Danvers	and	ask	him	to	be	there	;
我	思考	,	也	,	我	会	写	到	丹弗斯	和	问	他	到	是	那里	;

我也想写信给丹弗斯，请他到场；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

he	is	a	clever	young	fellow	,	and	his	opinion	may	help	us	.
他	是	一个	聪明的	年轻的	同伴	,	和	他的	观点	可能	帮助	我们	.

他是个聪明的年轻人，他的意见或许对我们有帮助。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [wɪl] [get] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtmən] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]

While	you	are	writing	I	will	get	Dorothy	to	tell	your	footman	to	whistle
尽管	你	是	写作	我	将要	得到	多萝西	到	告诉	你的	男仆	到	哨

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænsəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

for	a	hansom	for	me	.	'
为了	一个	汉森	为了	我	.	-

你写信的时候，我会让多萝西吩咐你的男仆帮我吹口哨叫辆双轮马车。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]

END	OF	THE	FIRST	VOLUME
结尾	的	这	第一的	体积

第一卷完

[njuː] ['laɪbrəri] ['nɒv(ə)lz] .

NEW	LIBRARY	NOVELS	.
新的	图书馆	小说	.

新图书馆小说。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː] ['meni] .

THE	ONE	TOO	MANY	.
这	一	也	许多	.

太多了。

[baɪ][iː] . [lɪn] ['lɪntən] .

By	E	.	Lynn	Linton	.
经过	E	.	林恩	林顿	.

作者：E. Lynn Linton。

[ɪn] ['daɪərɪst] ['perəl] .

IN	DIREST	PERIL	.
在	最直接	危险	.

身处险境。

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mʌri] .

By	David	Christie	Murray	.
经过	大卫	克里斯蒂	默里	.

作者：大卫·克里斯蒂·默里。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] .

THE	TIGER	LILY	:	a	Tale	of	Two	Passions	.
这	老虎	百合	:	一个	故事	的	二	激情	.

虎百合：两个激情的故事。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvil] [fɛn] .

By	G	.	Manville	Fenn	.
经过	G	.	曼维尔	芬恩	.

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [red] - [haʊs] ['mɪst(ə)ri] .

THE	RED	-	HOUSE	MYSTERY	.
这	红色的	-	房子	神秘	.

红房子之谜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌŋgərˌfɔːrd] .

By	Mrs	.	Hungerford	.
经过	太太	.	亨格福德	.

作者：亨格福德夫人。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)] .
THE **COMMON** **ANCESTOR** **.**
这 常见的 祖先 .

共同的祖先。

[baɪ][dʒɒn] [hɪl] .
By **John** **Hill** **.**
经过 约翰 爬坡道 .

作者：约翰·希尔。

['dɔːrəθiz] ['dʌb(ə)l] .
DOROTHY'S **DOUBLE** **.**
多萝西的 双倍的 .

多萝西的替身。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** **.** **A** **.** **Henty** **.**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[krɪ'stiːnə] [tʃɑːd] .
CHRISTINA **CHARD** **.**
克里斯蒂娜 甜菜 .

克里斯蒂娜·查德。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] [prɛd] .
By **Mrs** **.** **Campbell** **Praed** **.**
经过 太太 . 坎贝尔 普雷德 .

作者：坎贝尔·普雷德夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神